

ΤΡΙΤΗ, 13 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2009

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. Edward McMILLAN-SCOTT

Αντιπροέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 09.00.)

2. Κατάθεση εγγράφων: Βλ. Πρακτικά

3. Συζητήσεις για περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση προτάσεων ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί): βλ. Πρακτικά

4. Οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) (αναδιατύπωση) (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση του Wolf Klinz, για λογαριασμό της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) (αναδιατύπωση) (COM(2008)0458 – C6-0287/2008 – 2008/0153(COD) (A6-0497/2008).

Wolf Klinz, εισηγητής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, τον Ιούλιο του 2008 η Ευρωπαϊκή Επιτροπή παρουσίασε την πρόταση αναθεώρησης της υπάρχουσας οδηγίας για τους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ), προσφέροντας έτσι τη βάση της σημερινής μας συζήτησης. Έπρεπε να είχαμε τηρήσει ένα εξαιρετικά φιλόδοξο χρονοδιάγραμμα, εάν θέλαμε να εξασφαλίσουμε ότι πράγματι θα καταφέραμε να αναθεωρήσουμε την οδηγία ΟΣΕΚΑ, η οποία είναι σε ισχύ από το 1985 στην αρχική της μορφή, έως το τέλος αυτής της κοινοβουλευτικής θητείας.

Ο σαφής στόχος αυτών των μεταρρυθμίσεων ήταν να βελτιωθεί η ανταγωνιστικότητα του ευρωπαϊκού κλάδου των αμοιβαίων κεφαλαίων, να μειωθεί το κόστος τους, να αναπτυχθούν και να αξιοποιηθούν οικονομίες κλίμακας, να εξασφαλιστεί ότι όλοι οι χρηματοδότες έχουν πράγματι πρόσβαση σε όλες τις αγορές στην Ευρωπαϊκή Ένωση και όλα αυτά να επιτευχθούν χωρίς να υπονομεύεται η προστασία των επενδυτών: αντιθέτως, θέλαμε να βελτιώσουμε την προστασία των επενδυτών. Με άλλα λόγια, είχαμε ένα πολύ φιλόδοξο πρόγραμμα και οφείλω να πω ότι ειλικρινά εκτιμώ το γεγονός ότι, σε συνεργασία με όλους τους εμπλεκόμενους φορείς, κατορθώσαμε να ολοκληρώσουμε αυτό το έργο μέσα σε τόσο σύντομο χρονικό διάστημα.

Τα επενδυτικά αμοιβαία κεφάλαια προσφέρουν στους μικρούς επενδυτές τη δυνατότητα να επενδύουν μικρά ποσά κεφαλαίου σε ένα διαφοροποιημένο χαρτοφυλάκιο το οποίο έχει επαγγελματική διαχείριση. Στο παρελθόν, τα ευρωπαϊκά ΟΣΕΚΑ έχουν ήδη αποδειχτεί μια μεγάλη επιτυχία. Οι συλλογικές επενδύσεις σε κινητές αξίες δεν πωλούνται αποκλειστικά στην Ευρώπη, αλλά, σε έναν μη ευκαταφρόνητο βαθμό, εξαγονται επίσης σε περιοχές εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης – ιδιαίτερα στη Νότιο Αμερική και την Ασία – όπου χαίρουν πολύ υψηλής εκτίμησης. Αυτός είναι ο λόγος που ήταν τόσο σημαντικό, όταν αναθεωρούσαμε την παρούσα οδηγία, να εξασφαλίσουμε ότι δεν θίγεται το καθεστώς αυτών των ΟΣΕΚΑ.

Η οδηγία ΟΣΕΚΑ έχει τροποποιηθεί δύο φορές στο παρελθόν και σε αυτές τις περιπτώσεις πάλι, η Επιτροπή ολοκλήρωσε την αναθεώρηση με μεγάλη προσοχή. Διεξήγαγε μια διαδικασία διαβούλευσης, υπέβαλε πράσινη βίβλο και λευκή βίβλο και πραγματοποίησε εκτενή διάλογο με όλους τους εμπλεκόμενους φορείς της αγοράς. Η Επιτροπή πρότεινε συνολικά έξι μέτρα στην παρούσα αναθεώρηση, τα οποία αναμένεται να βοηθήσουν στην επίτευξη των στόχων τους οποίους ανέφερα νωρίτερα.

Σε αυτά περιλαμβάνεται, πρώτον, η θέσπιση του διαβατηρίου εταιρείας διαχείρισης. Δεύτερον, η διευκόλυνση των διασυννομιών συγχωνεύσεων αμοιβαίων κεφαλαίων, προκειμένου να μειωθεί ο αριθμός αμοιβαίων κεφαλαίων που διατίθενται στην Ευρωπαϊκή Ένωση και έτσι να επιλυθεί το θέμα της έλλειψης ισορροπίας που υφίσταται σήμερα ανάμεσα στην Ευρώπη και, ιδιαίτερα, τις Ηνωμένες Πολιτείες. Τρίτον, να εξασφαλιστεί η δυνατότητα να υπάρχουν δομές κύριου-τροφοδοτικού, ήτοι η δυνατότητα επένδυσης ενός αμοιβαίου κεφαλαίου σε ένα άλλο κύριο αμοιβαίο

κεφάλαιο και αυτό το κύριο αμοιβαίο κεφάλαιο να διαχειρίζεται τις επενδύσεις. Τέταρτον, η ανάπτυξη ενός συνοπτικού – μόλις δισέλιδο – ενημερωτικού εγγράφου, γνωστού ως βασικές πληροφορίες για τους επενδυτές, το οποίο να περιέχει τις σημαντικότερες πληροφορίες για τους μικρούς επενδυτές. Πέμπτον, η απλοποίηση της διαδικασίας κοινοποίησης προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι, όταν ένα αμοιβαίο κεφάλαιο απαιτεί άδεια λειτουργίας σε μια χώρα όπου ακόμα δεν έχει λάβει τέτοια άδεια, αυτό να μη συνεπάγεται *de facto* νέα έγκριση άδειας λειτουργίας και τέλος, η ενίσχυση της συνεργασίας των εποπτικών αρχών.

Ο κλάδος των αμοιβαίων κεφαλαίων δεν έχει μείνει αλώβητος από την χρηματοπιστωτική κρίση. Πολλά χρήματα έχουν εκρεύσει και υπό αυτές τις συνθήκες έχει απολύτως ζωτική σημασία να λάβουμε αποφάσεις το συντομότερο δυνατό, προκειμένου να ενισχύσουμε την αξιοπιστία των αμοιβαίων κεφαλαίων και να εξασφαλίσουμε ότι οι μικροί επενδυτές δεν θα χάσουν την εμπιστοσύνη τους σε αυτά τα επενδυτικά μέσα.

Θα ήθελα απλά να ολοκληρώσω με δύο τελευταία σχόλια. Το πρώτο είναι ότι η Επιτροπή έχει συστήσει μία ομάδα, υπό την προεδρία του Jacques de Larosière, για να εξετάσει το θέμα της εποπτείας στην Ευρώπη. Ελπίζω ότι τα συμπεράσματα στα οποία θα καταλήξει αυτή η ομάδα και οι προτάσεις που θα διατυπώσει εντέλει θα υιοθετηθούν από την Επιτροπή και θα γίνουν αποδεκτά από το παρόν Σώμα. Δεύτερον, ιδιαίτερα στην περίπτωση των διασυνοριακών συγχωνεύσεων αμοιβαίων κεφαλαίων, συνεχίζουμε να διαπιστώνουμε διαφορές στη φορολογική αντιμετώπιση των διασυνοριακών συγχωνεύσεων από τις εθνικές συγχωνεύσεις. Και επ' αυτού, καλούμε την Επιτροπή να εξασφαλίσει τις ίδιες συνθήκες και για τους δύο τύπους συγχωνεύσεων και να μην αντιμετωπίζονται διαφορετικά.

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, είμαι στην ευχάριστη θέση να σας εκφράσω την υποστήριξη της Επιτροπής αναφορικά με τις τροποποιήσεις του Κοινοβουλίου στην πρόταση ΟΣΕΚΑ IV. Αυτό θα διευκολύνει τη θέσπιση των τροποποιήσεων της ΟΣΕΚΑ IV σε μία μόνο ανάγνωση. Μια τέτοια έκβαση θα είναι μια πολύ θετική εξέλιξη για τις ευρωπαϊκές αγορές αμοιβαίων κεφαλαίων οι οποίες τελευταία έχουν έρθει αντιμέτωπες με πολύ μεγάλες προκλήσεις.

Η πρόταση που υιοθέτησε η Επιτροπή τον προηγούμενο Ιούλιο είναι ο καρπός εκτεταμένων διαβουλεύσεων. Ξεκίνησαν πριν από τη χρηματοπιστωτική κρίση. Θέτουν ορισμένους σαφείς στόχους για τη βελτίωση της λειτουργίας της οδηγίας ΟΣΕΚΑ. Λαμβάνοντας το αυτό υπόψη, η Επιτροπή θέλησε να απλοποιήσει και να προάγει τις διασυνοριακές πωλήσεις ΟΣΕΚΑ, να προσφέρει στους διαχειριστές αμοιβαίων κεφαλαίων αποτελεσματικά εργαλεία, προκειμένου να αυξήσουν το μέγεθος των κεφαλαίων τους και τα οφέλη από οικονομίες κλίμακας. Εντούτοις, η ανταγωνιστικότητα δεν είναι το μοναδικό πρόβλημα. Η Επιτροπή ήθελε επίσης να θεσπίσει αποτελεσματικούς κανόνες για την γνωστοποίηση πληροφοριών στους επενδυτές εξασφαλίζοντας ότι οποιοσδήποτε επιθυμεί να επενδύσει τις οικονομίες του/της σε ένα ΟΣΕΚΑ να μπορεί να λάβει ουσιαστικές, σαφείς και κατανοητές πληροφορίες προτού λάβει την απόφασή του/ της.

Χαίρομαι που διαπιστώνω ότι εκπληρώθηκαν οι στόχοι που τέθηκαν στην πρόταση της Επιτροπής. Το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο προσαρμόσαν την πρόταση της Επιτροπής για τις συγχωνεύσεις, τις δομές κυρίου-τροφοδοτικού, την κοινοποίηση αμοιβαίων κεφαλαίων και τις βασικές πληροφορίες για τους επενδυτές, αλλά οι υψηλές φιλοδοξίες που έθεσε η Επιτροπή στην αρχική της πρόταση έγιναν απολύτως σεβαστές.

Η Επιτροπή είναι πολύ ευχαριστημένη με την έκβαση της διαδικασίας της συναπόφασης όσον αφορά τα κεφάλαια της πρότασης του Ιουλίου. Ως προς το ζήτημα του διαβατηρίου της εταιρείας διαχείρισης – το οποίο εξελίχθηκε σε ένα σημαντικό κομμάτι της πρότασης – αρχικώς, κατά την έγκριση της πρότασης, η Επιτροπή είχε σοβαρές επιφυλάξεις σχετικά με τον πιθανό αρνητικό αντίκτυπο που ένα πλημμελώς καταρτισμένο διαβατήριο εταιρείας διαχείρισης θα είχε στην ασφάλεια και τους ιδιώτες επενδυτές που θα τοποθετούσαν τα χρήματά τους σε αμοιβαία κεφάλαια ΟΣΕΚΑ.

Εκ των υστέρων, έχω πειστεί ότι η απόφασή μας να συμβουλευτούμε την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ρυθμιστικών Αρχών των Αγορών Κινητών Αξιών (ΕΡΑΑΚΑ) για αυτά τα θέματα ήταν ορθή. Βοήθησε το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο να καταρτίσουν ορθές διατάξεις οι οποίες προστατεύουν τα συμφέροντα των μεριδιούχων. Αυτό ήταν το ένα και μοναδικό ζήτημα που με προβλημάτιζε σε σχέση με το διαβατήριο της εταιρείας διαχείρισης.

Έχουμε κάνει μεγάλα βήματα από τον Ιούλιο 2008. Η γνωμοδότηση της ΕΡΑΑΚΑ προσέφερε τη βάση για ένα περιεκτικό σύνολο διατάξεων οι οποίες διευκρινίζουν το σεβασμό των ευθυνών, εξασφαλίζουν πλήρη ροή πληροφοριών και υποστηρίζουν την απαραίτητη συνεργασία και στήριξη προς τις αρχές των κρατών μελών της ΕΕ. Αυτό ισχύει για όλα τα στάδια: Την αρχική έγκριση, τη διαρκή εποπτεία και την εφαρμογή. Η Επιτροπή μπορεί τώρα να προσυπογράψει το συμβιβαστικό κείμενο.

Εντούτοις, η αποστολή μας δεν ολοκληρώνεται εδώ. Η επιτυχία του διαβατηρίου της εταιρείας διαχείρισης εξαρτάται από την ικανότητά μας να αντιμετωπίσουμε κάποια εκκρεμή σύνθετα ζητήματα, όπως η διαχείριση κινδύνου μέσω

μέτρων Επιπέδου 2. Αυτό το έργο θα μας προσφέρει επίσης την ευκαιρία να αντιμετωπίσουμε αδυναμίες στη διαχείριση κινδύνων που έχουν προκύψει τελευταία σε έναν μικρό αριθμό περιπτώσεων.

Στην Επιτροπή έχουν επιβληθεί πολύ αυστηρές προθεσμίες για την κατάρτιση αυτών των μέτρων. Έχουμε εκφράσει τις ανησυχίες μας για το εφικτό αυτών των προθεσμιών. Θα χρειαστούμε χρόνο και πόρους για να ετοιμάσουμε προσεκτικά αυτά τα μέτρα, να διαβουλευτούμε με τους εμπλεκόμενους φορείς και να τα εγκρίνουμε. Η Επιτροπή θα προσπαθήσει να ξεκινήσει αυτήν τη διαδικασία το συντομότερο δυνατόν. Επίσης, θα χρειαστούμε την πλήρη και ενεργό συνεργασία όλων των φορέων, συμπεριλαμβανομένου αυτού του Κοινοβουλίου, προκειμένου να μπορέσουμε να διατυπώσουμε εγκαίρως τα μέτρα.

Θα ήθελα και πάλι να ευχαριστήσω θερμά τον εισηγητή κύριο Wolf Klinz και να εκφράσω την εκτίμηση και το θαυμασμό για την αποτελεσματική αντιμετώπιση του παρόντος φακέλου από το Κοινοβούλιο. Και τα τρία θεσμικά όργανα μπορούν να είναι ικανοποιημένα με τη συναίνεση που έχει επιτευχθεί μόλις μέσα σε λίγους μήνες. Δείξατε ότι η Ευρώπη μπορεί να κινηθεί γρήγορα για να αναπτύξει χρήσιμες ρυθμιστικές βελτιώσεις. Τώρα πρέπει να διευρύνετε αυτό το επίτευγμα και να ολοκληρώσετε το φιλόδοξο πρόγραμμα της υλοποίησης της νομοθεσίας.

Τέλος, ας ολοκληρώσω με δύο δηλώσεις στις οποίες η Επιτροπή συμφωνεί σχετικά με τη θέσπιση της παρούσας έκθεσης.

Πρώτον, όσον αφορά το ζήτημα της φορολογίας των διασυνωριακών συγχωνεύσεων. Η Επιτροπή θα αναλάβει να εξετάσει την ενδεχομένως αρνητική επίδραση που εθνικά συστήματα φορολογίας μπορεί να ασκούν στις διασυνωριακές συγχωνεύσεις και να χρησιμοποιήσει τα αμοιβαία κεφάλαιά της μόλις θεσπιστούν οι προτεινόμενες διατάξεις. Η Επιτροπή συγκεκριμένα θα εξετάσει τις ενδεχόμενες περιπτώσεις ανεπιθύμητων φορολογικών επιπτώσεων στους επενδυτές.

Αναφορικά με το θέμα της εποπτείας, έχω εκφράσει την άποψή μου ότι χρειάζεται να ενισχύσουμε τη συνεργασία των εποπτικών αρχών. Στη Φερεγγυότητα II και στις τροποποιήσεις της οδηγίας περί κεφαλαιακών απαιτήσεων, η Επιτροπή, με δική μου σύσταση, εισηγήθηκε τρόπους ενδυνάμωσης της συνεργασίας των εποπτικών αρχών. Για το λόγο αυτό, δεν δυσκολεύομαι καθόλου να συμφωνήσω ότι είναι απαραίτητο να υπάρξει πρόοδος σε αυτό το κρίσιμο πεδίο. Γι' αυτό το λόγο, προκειμένου να εξασφαλιστεί η συνέπεια και η συνέχεια σε κάθε σχετική ρύθμιση του οικονομικού κλάδου, η Επιτροπή συμφωνεί, επί τη βάσει των πορισμάτων της έκθεσης Larosière, να εξετάσει την ανάγκη ενίσχυσης των διατάξεων της παρούσας οδηγίας που συνδέεται με μέτρα για τη συνεργασία των εποπτικών αρχών.

Jean-Paul Gauzès, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επιτροπε, κυρίες και κύριοι, παρακαλώ επιτρέψτε μου πρώτ' απ' όλα να χαιρετίσω το αξιοσημείωτο έργο που επιτέλεσε ο εισηγητής μας, ο κύριος Wolf Klinz, ο οποίος κατόρθωσε να εξασφαλίσει ευρεία συμφωνία στην Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και να διαπραγματευτεί έναν απολύτως ικανοποιητικό συμβιβασμό με την Προεδρία.

Η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, όταν της ζητήθηκε η γνωμοδότησή της, διατύπωσε τις απόψεις της και αυτές λήφθηκαν υπόψη. Η αρχική οδηγία ΟΣΕΚΑ αποτέλεσε το κλειδί στην ανάπτυξη των ευρωπαϊκών επενδυτικών κεφαλαίων. Τον Ιούνιο 2007, τα στοιχεία του ενεργητικού τα οποία έτυχαν διαχείρισης σε ΟΣΕΚΑ αντιπροσώπευαν 6 000 δισεκατομμύρια ευρώ και τα ΟΣΕΚΑ αποτελούσαν περίπου το 75% της αγοράς επενδυτικών κεφαλαίων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι εσωτερικές εγγυήσεις που προσφέρουν τα ΟΣΕΚΑ εξηγούν το λόγο για τον οποίο αναγνωρίζονται από επενδυτές πέραν των στενών ορίων της Ευρώπης. Εντούτοις, οι κανονισμοί πρέπει να αλλάξουν, ώστε να προαχθεί η ανάπτυξη αυτών των αμοιβαίων κεφαλαίων.

Οι αλλαγές που πραγματοποιήθηκαν το 2001 άνοιξαν νέους επενδυτικούς δρόμους στα ΟΣΕΚΑ, αλλά γέννησαν και αρκετά εμπόδια. Η Πράσινη Βίβλος οδήγησε σε ένα δημόσιο διάλογο. Το 2005 ακολούθησε μια Λευκή Βίβλος.

Σήμερα, μπορούμε να χαιρετίσουμε τη μεγάλη πρόοδο στην αποδοτικότητα που προσφέρει η πρόταση που εξετάζουμε. Το πιο σημαντικό βήμα είναι η αναγνώριση ενός ευρωπαϊκού διαβατηρίου για τις εταιρείες διαχείρισης. Οι προτεινόμενες διατάξεις θα επιτρέψουν την εφαρμογή αυτού του διαβατηρίου για εταιρείες διαχείρισης, εγγυώμενες ταυτόχρονα επαρκή προστασία στους επενδυτές. Είναι ένα πλήρες διαβατήριο και το χαιρετίζουμε. Τα εποπτικά μέτρα που περιλαμβάνει ασφαλώς θα είναι αποτελεσματικά στην άρση των όποιων αμφιβολιών που ενδεχομένως έχουν εκφραστεί.

Η πρόταση συνεπάγεται επίσης μείζονες τεχνικές βελτιώσεις, για παράδειγμα, γνωστοποιήσεις, διασυνωριακές συγχωνεύσεις και την ομαδοποίηση αμοιβαίων κεφαλαίων μέσω δομών κυρίου-τροφοδοτικού. Η εναρμόνιση που θα επιτευχθεί έτσι θα εγγυηθεί επίσης ίσες συνθήκες ανταγωνισμού σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, εφόσον, όπως δήλωσε ο εισηγητής μας, ληφθούν μέτρα σε δημοσιονομικό επίπεδο, ώστε να αποφευχθούν στρεβλώσεις.

Astrid Lulling, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, περισσότερο από ποτέ, έχω ανάμεικτα συναισθήματα για την πρόταση οδηγίας για την οποία ετοιμάζεται να ψηφίσει το Κοινοβούλιο. Αληθεύει ότι ο εισηγητής, ο κύριος Klinz, εργάζεται εδώ και πάρα πολλά χρόνια πάνω σε αυτό το θέμα και έχει επιδείξει ταλέντο στη διαπραγμάτευση, ειδικά στη διάρκεια του τριμερούς διαλόγου. Αληθεύει επίσης ότι η οδηγία θα επιφέρει σημαντική πρόοδο στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και στη συλλογική διαχείριση των χρηματοπιστωτικών περιουσιακών στοιχείων, και αυτό έχει τύχει ευνοϊκής αποδοχής από τον ευρωπαϊκό κλάδο των αμοιβαίων κεφαλαίων. Συνεχίζει να ισχύει ότι ο διάλογος και οι συζητήσεις στο Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο δεν έγιναν ποτέ στο πλαίσιο απόλυτης ελευθερίας, καθώς το αποτέλεσμα ήταν γνωστό εξ αρχής: για ορισμένους φορείς είχε θεμελιώδη σημασία να θεσπιστεί πάση θυσία το ευρωπαϊκό διαβατήριο για τις εταιρείες διαχείρισης.

Επί της αρχής, δεν υπάρχει τίποτα άλλο να ειπωθεί. Το διαβατήριο μπορεί να υπερασπιστεί το ίδιο τον εαυτό του. Εντούτοις, είναι απαραίτητο να εξασφαλίσουμε ότι η υιοθέτηση του διαβατηρίου για εταιρείες διαχείρισης συνοδεύεται από τις απαραίτητες εγγυήσεις, ειδικά όσον αφορά την εποπτεία των αμοιβαίων κεφαλαίων, καθώς οδηγεί σε αποσύνδεση των λειτουργιών πέραν των συνόρων. Μετά λύπης μου σημειώνω ότι το σύστημα όπως εφαρμόζεται δεν είναι μόνο περίπλοκο αλλά αφήνει επίσης περιθώρια για ποικίλες ερμηνείες. Υπάρχει κίνδυνος σύντομα να συναντήσει πρακτικές δυσκολίες που θα αποβούν καταστροφικές για τον ευρωπαϊκό κλάδο εξαγωγής αμοιβαίων κεφαλαίων, ειδικά για τις εξαγωγές σε τρίτες χώρες.

Έχω μάλιστα προσέξει ότι η θέση μου ανήκει στη μειοψηφία, αν και δεν αισθάνομαι αμηχανία γι' αυτό. Υπό κανονικές συνθήκες, θα έμπαινα στον πειρασμό να πω ότι μόνο στην πράξη θα είναι δυνατόν να εξαχθούν οριστικά συμπεράσματα για το θέμα και επομένως να αποφασίσουμε ποια πλευρά έχει το δικío με το μέρος της. Είναι αυτοί που εμπιστεύονται τις ικανότητες προσαρμογής των φορέων της αγοράς ή αυτοί που επιμένουν σε μια πιο συνετή προσέγγιση; Δεν αποκλείω την πιθανότητα της επιτυχίας, αλλά σίγουρα αυτή δεν είναι εγγυημένη. Δεδομένων των τελευταίων ειδήσεων, ειδικά για το σκάνδαλο Madoff και τα όσα συνεπάγεται για τον κλάδο της συλλογικής διαχείρισης των χρηματοπιστωτικών περιουσιακών στοιχείων, είναι απίθανο να υπάρχουν διαβεβαιώσεις.

Ο σκεπτικισμός μου υποχωρεί μπροστά την ανησυχία μου. Ο κλάδος των επενδυτικών κεφαλαίων δεν πρόκειται να μείνει αλώβητος από τη χρηματοπιστωτική κρίση. Αυτό το γνωρίζουμε πλέον. Μπορεί να χρειάζεται να τεθούν θεμελιώδη ερωτήματα. Σε αυτήν τη βαθιά κρίση, το να κάνουμε επιλογές που εξανεμίζουν τις ευθύνες των εμπλεκόμενων ή προϋποθέτουν τέλεια συνεργασία μεταξύ των ρυθμιστικών αρχών μπορεί πράγματι να οδηγήσει σε δυσαρμονία.

Λέω αυτό που σκέφτομαι: Αυτή η οδηγία προέρχεται επίσης από μια άλλη εποχή, από την εποχή προ της κρίσης. Διακρίνεται από μια κάποια απάθεια. Το χρηματοπιστωτικό σύστημα, μάλιστα, βιώνει μια επίμονη και βαθιά κρίση εμπιστοσύνης και ολόκληρα κομμάτια της δομής του πρέπει να επανεξεταστούν. Ας μην ξεχνάμε ότι το πρώτο καθήκον των κεφαλαίων της χρηματαγοράς είναι να προστατεύσουν τον επενδυτή διαφοροποιώντας τους κινδύνους και θεσπίζοντας αυστηρούς κανόνες. Υπερψηφίζοντας το παρόν κείμενο ως έχει, χωρίς να ξέρουμε πραγματικά πού βαδίζουμε, δίνουμε την εντύπωση ότι δεν έχει συμβεί τίποτα. Αυτή η αποστασιοποίηση από την πραγματικότητα δεν θα έχει καλή κατάληξη και γι' αυτό εγώ αποφασίζω να απέχω, αν και έχω υπογράψει τις συμβιβαστικές τροποποιήσεις που διαπραγματευτήκαμε με το Συμβούλιο. Δεδομένων των συνθηκών, οι βελτιώσεις που έγιναν μου φαίνονται ασήμαντες σε σχέση με τα θέματα αρχής που μόλις έθιξα.

Donata Gottardi, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, ετοιμαζόμαστε να ψηφίσουμε για τη νέα οδηγία για τους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες. Αυτή η οδηγία αποδείχτηκε εξαιρετικά σημαντική στο παρελθόν και θα συνεχίσει να είναι στο μέλλον.

Τα πράγματα άλλαξαν τόσο γρήγορα από την εποχή της πρώτης οδηγίας, η οποία έχει συμπληρώσει σχεδόν μια εικοσιπενταετία ύπαρξης, που τώρα χρειαζόμαστε να συντονίσουμε τους νόμους, τους κανονισμούς και τις διοικητικές διατάξεις, όπως δηλώνει και ο τίτλος και να απαιτήσουμε έναν ριζικό εκσυγχρονισμό που να λαμβάνει υπόψη τις νέες ανάγκες, οι οποίες πιστεύω πρέπει να ειπωθούν υπό την σκοπιά της μεγαλύτερης ρευστότητας και κινητικότητας, καθώς και της ευρύτερης εποπτείας και ελέγχου.

Οι εργασίες στην Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής προχώρησαν σε ένα πνεύμα εξαιρετικής συνεργασίας λόγω της θετικής στάσης του εισηγητή, τον οποίο δεν βρίσκω λόγια να ευχαριστήσω, και του Συμβουλίου, ίσως επειδή συνειδητοποιήσαμε ότι αγγίζαμε ένα θέμα που συνδέεται στενά με τη χρηματοπιστωτική κρίση και ότι ήταν επιτακτική η ανάγκη να σκεφτούμε εγκαίρως επαρκείς απαντήσεις. Πιστεύω ότι είναι σημαντικό σε αυτό το στάδιο να συνοψίσουμε ορισμένα σημεία στα οποία συμφωνήσαμε κι ελπίζω ότι πετύχαμε καλά αποτελέσματα. Τέτοια είναι η περίπτωση των εταιρειών διαχείρισης, ιδιαίτερα όσον αφορά τον προσδιορισμό του εφαρμοστέου δικαίου – το δίκαιο του κράτους μέλους όπου βρίσκεται το αμοιβαίο κεφάλαιο ή όπου συστήθηκε η εταιρεία διαχείρισης – προκειμένου να οδηγηθούμε σε ένα πιο ξεκάθαρο, πιο ασφαλές και πιο αποδοτικό σύστημα εποπτείας. Τέτοια είναι επίσης και η περίπτωση της συμφωνίας για τα μέτρα Επιπέδου 2 που ζητήθηκε στην Επιτροπή να υιοθετήσει οπωσδήποτε έως τον Ιούλιο 2010.

Ισχύει επίσης για τη συμφωνία που καθιστά την εταιρεία διαχείρισης υπεύθυνη για διαδικασίες, μηχανισμούς και ονόματα επικοινωνίας τα οποία θα δίνουν τη δυνατότητα στους καταναλωτές και τους επενδυτές να λαμβάνουν συγκεκριμένες πληροφορίες, ιδίως εάν θέλουν να παραπονεθούν, εάν η εταιρεία διαχείρισης δεν έχει την έδρα της στο κράτος μέλος όπου βρίσκονται. Θα πρέπει να εξετάσουμε υπό θετικό πρίσμα την πιθανότητα να ενισχύσουμε περαιτέρω τη συνεργασία σε όρους εποπτείας με διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες μεταξύ των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών για τα ΟΣΕΚΑ και τις εταιρείες διαχείρισης κι επίσης τη συμφωνία για τις συγχωνεύσεις και τις δομές κυρίου-τροφοδοτικού που καθιστούν δυνατή τη λειτουργία σε ολόκληρη την εσωτερική αγορά στο μέγιστο βαθμό. Εντούτοις, εξακολουθούν να υπάρχουν κάποιες διαφορές απόψεων σχετικά με το χρόνο της διαδικασίας γνωστοποίησης, γιατί θα θέλαμε και συνεχίζουμε να θέλουμε αυτή η διαδικασία να διαρκεί περισσότερο και να είναι πιο αρμόζουσα, όπως ορίζει το Συμβούλιο.

Τέλος, θα ήθελα να αναφέρω την πρόοδο που σημειώθηκε πάνω στο ενημερωτικό δελτίο, τις βασικές πληροφορίες για τον επενδυτή για την προστασία του καταναλωτή, σημειώνοντας ότι και σε αυτήν την περίπτωση θα θέλαμε ένα έντυπο αντίγραφο του ενημερωτικού δελτίου να κυκλοφορεί αυτόματα χάρη στο μικρό του μέγεθος και όχι μόνο κατόπιν αιτήματος. Εν κατακλείδι, αισθάνομαι ότι πρέπει όλοι να συμφωνήσουμε ότι είναι αναγκαίο να ολοκληρώσουμε αυτόν το φάκελο σε πρώτη ανάγκη.

Olle Schmidt, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, να ήθελα κατ' αρχήν να ευχαριστήσω τον συνάδελφό μου από την Ομάδα της Συμμαχίας των Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, τον κύριο Klinz, για το εξαιρετικό του έργο. Σε μια τόσο ταραχώδη περίοδο όπως αυτό το φθινόπωρο, ο εισηγητής κατόρθωσε να βρει ένα λογικό συμβιβασμό, όπως ήδη ακούσαμε. Ακόμα και χωρίς τη χρηματοπιστωτική κρίση, αυτά τα θέματα είναι δύσκολο να αντιμετωπιστούν. Και αυτό το γνωρίζω πολύ καλά, γιατί το 2001 είχα την ευθύνη της καθοδήγησης των ΟΣΕΚΑ.

Τα κεφάλαια ΟΣΕΚΑ αποσκοπούν να δημιουργήσουν μια καλύτερη και ευρύτερη αγορά αμοιβαίων κεφαλαίων, αλλά και μια ανοικτή και φιλική για τον καταναλωτή αγορά. Αυτό έχει επιτευχθεί σε μεγάλο βαθμό. Πολλά εμπόδια άρθηκαν το 2001. Θα ήθελα να υπενθυμίσω σε όλους ότι ούτε και τότε ήταν ιδιαίτερα εύκολη υπόθεση. Μάλιστα ήταν πριν τη διαδικασία Lamfalussy. Εντούτοις, ορισμένα εμπόδια συνεχίζουν να υφίστανται και είναι ακριβώς αυτά τα εμπόδια που προσπαθούμε να λύσουμε σήμερα. Θα υπάρξει βελτίωση στη διάθεση. Θα υπάρξει μεγαλύτερη προστασία των επενδυτών. Η συγχώνευση των αμοιβαίων κεφαλαίων και οι δομές κυρίου-τροφοδοτικού θα είναι εφικτές και θα ενισχυθεί η συνεργασία ανάμεσα στις εποπτικές αρχές, κάτι που ανέφερε και ο Επίτροπος.

Οι κανόνες που αφορούν το διαβατήριο της εταιρείας διαχείρισης είναι ένα ευαίσθητο ζήτημα. Έχουμε ήδη ακούσει σχόλια επ' αυτού. Είναι σε γνώση μας η διάσταση απόψεων. Ωστόσο, πιστεύω ότι η παρούσα πρόταση είναι καλή. Ο ανταγωνισμός και οι ανοικτές διαδικασίες είναι πάντα κάτι το θετικό σε μια καλά οργανωμένη αγορά.

Ένα άλλο σημαντικό ζήτημα ήταν οι βασικές πληροφορίες για τον επενδυτή, οι οποίες έρχονται να αντικαταστήσουν το απλοποιημένο ενημερωτικό δελτίο. Πρέπει να επιτευχθεί μια ισορροπία μεταξύ των συναφών πληροφοριών και της αποτελεσματικότητας. Οι υπερβολικά πολλές πληροφορίες δεν προσφέρουν τίποτα, όπως ούτε οι υπερβολικά λίγες. Το θέμα της γλώσσας είναι ασφαλώς ευαίσθητο, αλλά πιστεύω ότι πρέπει να έχουμε το θάρρος να το αντιμετωπίσουμε, εάν θέλουμε να σημειώσουμε μεγαλύτερη πρόοδο στο διασυνοριακό εμπόριο. Εύλογη ισορροπία απαιτείται και σε αυτόν τον τομέα.

Όπως κατέστη εμφανές το φθινόπωρο, η Ευρώπη χρειάζεται μια χρηματοπιστωτική αγορά η οποία να λειτουργεί αποτελεσματικά. Τα ΟΣΕΚΑ έχουν ανοίξει το δρόμο και έχουν σημειώσει επιτυχία και έχουν εξελιχθεί σε ευυπόληπτο εμπορικό σήμα και εκτός Ευρώπης. Ας προφυλάξουμε αυτήν την εξέλιξη, κάτι ακόμα που κάνει αυτή η πρόταση.

Eoin Ryan, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα κατ' αρχήν να συγχαρώ τον κύριο Klinz, τον εισηγητή για την εξαιρετική του έκθεση. Εργάστηκε πολύ σκληρά για να επιτύχει έναν αποδεκτό συμβιβασμό και τον συγχαίρω γι' αυτό.

Η αναθεωρημένη οδηγία ΟΣΕΚΑ, όταν τεθεί σε ισχύ, θα βοηθήσει στο να μειωθεί αρκετή απεχθής γραφειοκρατία και περιττά έξοδα.

Στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για το συμβιβασμό, αναγνωρίστηκαν ορισμένες συγκεκριμένες ανησυχίες ορισμένων κρατών μελών, επιτρέποντας τη δημιουργία μιας ισχυρής και ευρείας υποστήριξης πρότασης. Πιστεύω ότι δεν προστατεύει μονάχα τους καταναλωτές αλλά ότι είναι επίσης καλή για τους επενδυτές. Όπως έχουν πει ήδη κάποιοι ομιλητές, μια ανοικτή αγορά είναι κάτι το θετικό και μπορεί να αποδειχτεί πολύ καλή για όλους μας, εάν ρυθμίζεται επαρκώς.

Η αναθεώρηση των ΟΣΕΚΑ είναι μάλιστα μία ακόμα αναγνώριση ότι οι χρηματοπιστωτικές αγορές σήμερα είναι τόσο ολοκληρωμένες που χρειαζόμαστε κοινούς κανόνες και πρότυπα για την αποτελεσματική ρύθμιση και λειτουργία

του παγκόσμιου κλάδου των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Αυτό δεν το αναγνωρίζει μόνο η Ευρώπη, αλλά και ολόκληρος ο πλανήτης, καθώς οι οικονομικές εποχές που περνάμε είναι άνευ προηγουμένου. Είναι πολύ σημαντικό να συνεργαστούμε σε παγκόσμιο επίπεδο για να προσπαθήσουμε να λύσουμε τα προβλήματα.

Ας πω απλά ότι σήμερα μας προσφέρεται μια μεγάλη ευκαιρία: Γιορτάζουμε τη 10^η επέτειο του νομίσματος του ευρώ, το οποίο το ίδιο αντικατοπτρίζει τη σπουδαιότητα της οικονομικής συνεργασίας. Είναι ευτύχημα ότι η χώρα μου, η Ιρλανδία, είναι μέλος της ευρωζώνης καθώς το τρέχον νόμισμα έχει υπάρξει πηγή σταθερότητας για την Ιρλανδία και άλλες χώρες σε μια εποχή αναταραχών άνευ προηγουμένου και στη διάρκεια της τρέχουσας παγκόσμιας ύφεσης. Εάν η Ιρλανδία δεν ήταν στην ευρωζώνη, κατά πάσα πιθανότητα θα βρισκόμασταν στην ατυχή θέση της Ισλανδίας – αλλά δεν συμβαίνει κάτι τέτοιο.

Θα ήθελα να υπενθυμίσω σε ορισμένους Ιρλανδούς Βουλευτές του παρόντος Σώματος – στο Σιν Φέιν ιδιαίτερα – ότι εάν είχε γίνει το δικό τους, σήμερα δεν θα ήμασταν στο ευρώ. Εκείνη την εποχή το θεωρούσαν ένα βήμα οπισθοδρόμησης. Η Ιρλανδία δεν θα ήταν στη νομισματική ένωση και η οικονομική θέση της Ιρλανδίας θα ήταν εξίσου δεινή με αυτήν της Ισλανδίας.

Θα ήθελα να υπενθυμίσω σε αυτούς που ήταν αντίθετοι με το ευρωπαϊκό σχέδιο στην Ιρλανδία ότι πολλές χώρες ανά τον κόσμο χρησιμοποιούν σήμερα την άρνηση της Ιρλανδίας στη Συνθήκη της Λισαβόνας και εκμεταλλεύονται τη σύγχυση για τις πιθανές ή διαβλεπόμενες επιπτώσεις για να κερδηθούν νέες συμβάσεις εις βάρος της Ιρλανδίας. Οικονομικά, η Ιρλανδία πρέπει να παραμείνει στο κέντρο των λήψεων αποφάσεων της Ευρώπης, όπου βρισκόμαστε παραδοσιακά και όπου χρειάζεται και θέλει η επιχειρηματικότητά της να βρίσκεται η Ιρλανδία.

John Purvis (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, με όλη αυτήν την αμφισβήτηση που περιβάλλει σήμερα τη ρύθμιση του κλάδου των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών και την έντονη επιθυμία να σπεύσουμε στην υπερ-ρύθμιση, αυτό αποτελεί ένα καλό παράδειγμα κοινής λογικής, κατάλληλης και μετρημένης ρύθμισης του κλάδου. Ο κύριος Klinz και η Επιτροπή έκαναν καλή δουλειά και με χαρά υποστηρίζω αυτήν την έκθεση και την προτεινόμενη αναθεώρηση.

Τα ΟΣΕΚΑ αποτελούν ζωτικό κομμάτι του ευρωπαϊκού – και, ναι, του Σκωτσέζικου επίσης – κλάδου διαχείρισης επενδύσεων. Αποτελούν ένα ζωτικής σημασίας μέσο αποταμίευσης για αποταμιευτές και επενδυτές, όχι μόνο στην Ευρώπη, αλλά και σε ολόκληρο τον πλανήτη. Η μίμηση είναι ασφαλώς ένα καλό κομπλιμέντο και, ακόμα και στις ΗΠΑ, τα ΟΣΕΚΑ είναι το μοντέλο που επιδιώκεται. Ο κύριος Klinz ενσωμάτωσε πολλά στοιχεία τα οποία εγώ θεωρώ ζωτικής σημασίας, όπως η διαφοροποίηση σε νέα επενδυτικά προϊόντα και τεχνικές με εύλογη ασφάλεια σε επίπεδο κοινής λογικής. Και το σημαντικότερο, πρέπει να πετύχουμε μεγαλύτερες οικονομίες κλίμακας στην Ευρώπη. Πολλά από τα ΟΣΕΚΑ μας είναι πολύ μικρά και είναι πολυάριθμα, συνεπώς πρέπει να διευκολύνουμε τις συγχωνεύσεις. Προσωπικά, θα μου άρεσε να έβλεπα περισσότερη πρόοδο σε αυτό σε σημείο που να επιτραπεί στα ΟΣΕΚΑ με διαφορετικούς επενδυτικούς στόχους να μπορούν να συγχωνευτούν πιο εύκολα, υπό την προϋπόθεση ότι ο επενδυτής έλαβε επαρκή προστασία και ενημέρωση για αυτές τις αλλαγές.

Τρίτον, το διαβατήριο διαχείρισης είναι μιας ζωτικής σημασίας νέα διάταξη η οποία θα επιτρέψει μεγαλύτερες οικονομίες κλίμακας, μεγαλύτερη αποδοτικότητα και τη μείωση της γραφειοκρατίας. Τούτο πρέπει να αποσκοπεί μόνο στα συμφέροντα του επενδυτή. Η αναθεώρηση θα είναι επομένως καλή για τη βιομηχανία αλλά, πολύ περισσότερο, θα είναι καλή για τον επενδυτή και τον αποταμιευτή, όχι μόνο στην Ευρώπη αλλά και σε ολόκληρο τον πλανήτη. Είμαι στην πολύ ευχάριστη θέση να υποστηρίξω την έκθεση του κυρίου Klinz και την αναθεώρηση των ΟΣΕΚΑ.

Pervenche Berès (PSE). - (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Klinz, σας ευχαριστώ για το έργο σας, την αφοσίωσή σας και τις διαπραγματευτικές σας ικανότητες. Τα ΟΣΕΚΑ είναι κατά κάποιο τρόπο ένα εμπορικό σήμα των ευρωπαϊκών χρηματοπιστωτικών αγορών. Είναι ένα καλό εξαγωγικό προϊόν. Εντούτοις, υπάρχουν ανισορροπίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς είναι ένας χώρος στον οποίο υπάρχουν χώρες παραγωγοί και χώρες καταναλωτές, έτσι υπάρχουν διαφορετικές στρατηγικές.

Ένας από τους στόχους της αναθεώρησης της παρούσας οδηγίας είναι να οργανωθεί, υπό αυτές τις συνθήκες, μια εσωτερική αγορά σε ΟΣΕΚΑ η οποία να λειτουργεί εύρυθμα. Υπάρχουν λοιπόν τέσσερα ζητήματα σε αυτό το στάδιο: Το πρώτο, που έχουμε ήδη θίξει σε αυτήν τη συζήτηση είναι προφανώς το θέμα του διαβατηρίου διαχείρισης και άκουσα τον Επίτροπο να μας εκφράζει το φόβο του μήπως αυτό το διαβατήριο καταρτίζεται πλημμελώς. Εντούτοις, κύριε McCreenny, πρέπει να υπάρξει βούληση να το καταρτίσουμε: Ορισμένες φορές μου δημιουργήθηκε η εντύπωση ότι δεν επρόκειτο για κάτι που ο Επίτροπος είχε αποφασίσει ότι πρέπει να πετύχει. Χαίρομαι επομένως για τις διαπραγματεύσεις που ξεκίνησαν με πρωτοβουλία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για να εξασφαλιστεί ότι, όταν αναθεωρηθεί η οδηγία ΟΣΕΚΑ, θα υιοθετήσουμε ένα πραγματικό διαβατήριο διαχείρισης που θα επιτρέψει στην εσωτερική αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης να λειτουργήσει υπό κανονικές συνθήκες.

Η δεύτερη παρατήρηση σχετίζεται με το θέμα της διατήρησης. Εάν, όταν αναθεωρηθεί η οδηγία περί κεφαλαιακών απαιτήσεων, απαιτήσουμε από τις τράπεζες να κρατάνε 5% των τιτλοποιήσεων που διαδέχονται στην αγορά, θα είναι απαραίτητο να εναρμονιστούν αμέσως και υπό παρόμοιες συνθήκες οι υποχρεώσεις διατήρησης στον κλάδο των ΟΣΕΚΑ, γιατί οι ίδιοι κίνδυνοι πρέπει να συνεπάγονται τους ίδιους κανόνες.

Η τρίτη μου παρατήρηση σχετίζεται με το θέμα της εποπτείας. Δεν πιστεύω ότι οποιοσδήποτε εδώ πέρα αμφιβάλλει για την αποφασιστικότητά μας να αναζητήσουμε βελτιωμένες συνθήκες εποπτείας. Όλοι αναμένουμε, με πρωτοβουλία του Προέδρου Barroso, τα αποτελέσματα της ομάδας εργασίας με επικεφαλής τον Jacques de Larosière. Πιστεύω ότι διακυβεύονται τόσο σημαντικά πράγματα που δεν μπορούμε να περιμένουμε πολύ περισσότερο για να εφαρμοστούν τα αποτελέσματα αυτής της ομάδας εργασίας. Αυτό θα έχει αντίκτυπο στις συνθήκες οργάνωσης της εποπτείας μεταξύ των ενδιαφερομένων, ήτοι των παραγωγών και των καταναλωτών ΟΣΕΚΑ. Συνεπώς, αυτό που χρειάζεται είναι να οριστούν τα θέματα εποπτείας σε αυτόν τον τομέα.

Τέλος, η τελευταία μου παρατήρηση αφορά τα θέματα του φορολογικού καθεστώτος. Ο εισηγητής τα ανέφερε και ο Επίτροπος δεσμεύτηκε. Πίσω από το ζήτημα του φορολογικού καθεστώτος είναι κρυμμένος ο προστατευτισμός, τον οποίο πρέπει να καταγγέλλουμε, τον οποίο πρέπει να ξεπεράσουμε. Για να γίνει αυτό, η Επιτροπή πρέπει να αναλάβει πρωτοβουλίες ούτως ώστε το φορολογικό καθεστώς να επιτρέπει πραγματικά την ελεύθερη διακίνηση των προϊόντων ΟΣΕΚΑ, χωρίς καθόλου προστατευτισμό.

Margarita Starkevičiūtė (ALDE). - (LT) Κι εγώ θα ήθελα να υπογραμμίσω πόσο εξαιρετική δουλειά έκανε ο εισηγητής μας και την ικανότητά του να βρίσκει έναν καλό συμβιβασμό. Εντούτοις, όπως και ορισμένοι άλλοι ομιλητές, κι εγώ διατηρώ μερικές αμφιβολίες. Αυτές οι αμφιβολίες αφορούν τη διάταξη ότι τα κράτη μέλη της ΕΕ θα πρέπει να καταρτίσουν όλα τα έγγραφα που συνδέονται με την επενδυτική δραστηριότητα, όπως ορίζεται στο έγγραφο, «σε μια γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα» πράγμα που σημαίνει στην αγγλική γλώσσα.

Υποστήριξη τη δημιουργία ευκαιριών οι επιχειρήσεις να μειώσουν τις δαπάνες, οι οποίες δεν θα ρυθμίζονται αναλυτικά, αλλά οι διαχειριστές αμοιβαίων κεφαλαίων με μία γλώσσα, εν προκειμένω την αγγλική, δεν πρέπει να έχουν προτεραιότητα και ανταγωνιστικό πλεονέκτημα. Επίσης, θα πρέπει να αποφύγουμε να δημιουργήσουμε νομική αβεβαιότητα.

Πώς μπορεί ο καταναλωτής να υπερασπιστεί τα δικαιώματά του εάν το έγγραφο δημιουργεί προϋποθέσεις για διφορούμενη ερμηνεία της ευθύνης της χρηματοοικονομικής δραστηριότητας; Τάσσομαι υπέρ του σαφούς ορισμού της ευθύνης της χρηματοοικονομικής δραστηριότητας και των συνθηκών ανταγωνισμού που ακολουθεί η επενδυτική δραστηριότητα.

Marek Aleksander Czarnecki (ALDE). - (PL) Η βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μηχανισμών λειτουργίας των ΟΣΕΚΑ θα πρέπει κατά τη γνώμη μου να αποτελεί προτεραιότητα των εργασιών του Κοινοβουλίου. Προκειμένου να αυξηθούν τα οφέλη και ο ανταγωνισμός στον ευρωπαϊκό κλάδο των αμοιβαίων κεφαλαίων, οι δαπάνες για τους επενδυτές θα πρέπει να περιοριστούν, εξασφαλίζοντάς τους ταυτόχρονα το ίδιο υψηλό επίπεδο προστασίας. Συμφωνώ με τον εισηγητή ότι το υπάρχον ενημερωτικό δελτίο θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα έγγραφο ελεύθερου περιεχομένου που θα περιλαμβάνει βασικές πληροφορίες για τους επενδυτές.

Είναι επίσης εξαιρετικά σημαντικό να συνεχιστούν οι εργασίες πάνω στην οδηγία στον τομέα της φορολόγησης των συγχωνεύσεων αμοιβαίων κεφαλαίων, προκειμένου να αρθούν οι όποιοι φορολογικοί φραγμοί. Επιπλέον, όπως και ο εισηγητής, υιοθετώ τη θέση ότι η χρήση στην πράξη του διαβατηρίου της εταιρείας διαχείρισης, το οποίο αποσκοπεί να δώσει στις εταιρείες διαχείρισης το δικαίωμα να προσφέρουν υπηρεσίες συλλογικής διαχείρισης χαρτοφυλακίου σε ολόκληρη την ΕΕ, θα μπορούσε να συμβάλει στη δημιουργία μιας πραγματικά κοινής αγοράς για τον κλάδο των αμοιβαίων κεφαλαίων.

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. - Κύριε Πρόεδρε, για μία ακόμη φορά εκφράζω την εκτίμηση και το θαυμασμό μου για την αποτελεσματική αντιμετώπιση του παρόντος φακέλου από το Κοινοβούλιο. Είναι αποτέλεσμα μιας εξαιρετικά ταχέως επιτευχθείσας συναίνεσης.

Όπως έχει ήδη αναφερθεί, δεν βρισκόμαστε ακόμα προ του κλεισίματος της αυλαίας – πολλά μένουν ακόμα να γίνουν στο Επίπεδο 2. Τα κράτη μέλη θα έχουν επίσης την αποστολή να ενσωματώσουν στο εθνικό τους δίκαιο αυτήν τη νέα δέσμη κανόνων – Επίπεδο 1 και Επίπεδο 2 – συνολικά πριν το καλοκαίρι του 2011. Θα πρέπει να εφαρμοστούν διακανονισμοί συνεργασίας μεταξύ των εθνικών εποπτικών αρχών. Αυτοί θα παίξουν καταλυτικό ρόλο στην ορθή λειτουργία του διαβατηρίου της εταιρείας διαχείρισης.

Μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι η Επιτροπή θα αναλάβει τις ευθύνες της προκειμένου να διευκολύνει αυτήν την πρόοδο και να θέσει σε λειτουργία αυτές τις εξαιρετικά απαραίτητες αλλαγές στον κλάδο των αμοιβαίων κεφαλαίων της ΕΕ.

Wolf Klinz, εισηγητής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχήν, συμφωνώ με τον Επίτροπο ότι πράγματι η αυλαία δεν κλείνει εδώ. Τώρα θα πρέπει να ξεκινήσουμε την εφαρμογή κι ένας λόγος που θέσαμε σχετικά αυστηρές προθεσμίες για το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο είναι ότι θέλουμε να εξασφαλίσουμε ότι δεν θα χρειαστεί να περιμένουμε πολύ για την εφαρμογή. Πρέπει να κρατήσουμε γρήγορους ρυθμούς, γιατί βλέπουμε ότι οι αγορές αλλάζουν ταχύτατα κι αν μένουμε διαρκώς πίσω, δεν θα είμαστε σε θέση να πετύχουμε τους στόχους μας πλήρως ή και καθόλου.

Η σημερινή συζήτηση έδειξε ότι έχουμε ευρεία υποστήριξη από όλα τα κόμματα για το συμβιβασμό τον οποίο διαπραγματευτήκαμε σε αυτό το Σώμα. Παραδέχομαι ότι η κυρία Lulling βλέπει τα πράγματα κάπως διαφορετικά από αυτήν την άποψη, αλλά είμαι πεπεισμένος ότι το μέλλον θα δείξει ότι η ανησυχία της ότι η θέση του Λουξεμβούργου ως ένα από τα πρωταγωνιστικά επενδυτικά κέντρα αμοιβαίων κεφαλαίων της Ευρώπης μπορεί να θιγεί θα αποδειχτεί αβάσιμη, και ότι, αντιθέτως, αυτή η νέα οδηγία ΟΣΕΚΑ θα μπορούσε επίσης να προσφέρει ευκαιρίες σε αυτό το χρηματοοικονομικό κέντρο.

Η κυρία Berès έχει απόλυτο δίκιο: Το ζητούμενο είναι πράγματι να δημιουργηθεί επιτέλους μια πραγματική εσωτερική αγορά στον τομέα των επενδυτικών αμοιβαίων κεφαλαίων. Αυτός ο τομέας είναι ένα παράδειγμα του γεγονότος ότι, αν και μιλάμε για την εσωτερική αγορά, σε πολλές περιπτώσεις αυτή δεν υπάρχει ακόμα. Αυτό έχει κρίσιμη σημασία. Κανένας δεν αμφισβητεί ότι θα οδηγήσει σε ένα εντελώς νέο και πολύ φιλόδοξο επίπεδο συνεργασίας και μεταξύ των εποπτικών φορέων, αλλά πρέπει να το πετύχουμε πάση θυσία. Σε άλλους κλάδους, επίσης, οι εποπτικοί φορείς χρειάζεται να συνεργαστούν πιο στενά και πιο δημιουργικά μεταξύ τους και να εμπιστευούνται αλλήλους περισσότερο από ότι παλαιότερα. Εάν η οδηγία ΟΣΕΚΑ μπορεί να δώσει μια μικρή ώθηση για να το ενθαρρύνει αυτό, τότε κατά τη γνώμη μου αυτό είναι για το καλύτερο.

Τα μέτρα Επιπέδου 2 στα οποία αναφέρθηκε ο Επίτροπος είναι αναρίθμητα και πρέπει να αντιμετωπιστούν μέσα σε σύντομο διάστημα. Αυτό είναι αλήθεια, αλλά είναι προς το συμφέρον όλων μας να το εξασφαλίσουμε.

Αυτό, ωστόσο, δεν είναι το τέλος των πραγμάτων: Κι ο ίδιος ο κλάδος χρειάζεται να βάλει ένα λιθαράκι. Η Επιτροπή, κι εμείς εδώ στο Κοινοβούλιο, επιλέξαμε σκόπιμα να μη διξουμε το θέμα της επεξεργασίας των αμοιβαίων κεφαλαίων καθόλου, γιατί εργαζόμαστε υποθέτοντας ότι η βιομηχανία θα τηρήσει την υπόσχεσή της να αντιμετωπίσει αυτό το θέμα από μόνη της, χωρίς νομοθετική πίεση. Δουλεύει πάνω σε αυτό εδώ και αρκετό καιρό τώρα κι ακόμα δεν έχουμε να δείξουμε κάποιο απτό αποτέλεσμα. Ελπίζω ότι σύντομα θα μπορέσει να προτείνει κάτι, αλλιώς δεν θα έχουμε άλλη επιλογή παρά να λάβουμε περαιτέρω μέτρα στο άμεσο μέλλον.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να ευχαριστήσω όχι μόνο την Επιτροπή αλλά επίσης, και ιδιαίτερα, το Συμβούλιο για τη συνεργασία τους και για την ενεργό υποστήριξή τους. Είμαι επίσης ευγνώμων σε όλους τους εκπροσώπους των άλλων ομάδων, ιδιαίτερα στην κυρία Berès, την κυρία Gottardi, τον κύριο Gauzès κι επίσης την κυρία Lulling, η οποία όπως είδαμε και σήμερα, υπερασπίστηκε τα συμφέροντά της γενναία αλλά ήταν και πάλι απόλυτα πρόθυμη να κάνει συμβιβασμούς όπου ήταν δυνατόν. Σας ευχαριστώ πολύ.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα πραγματοποιηθεί σύντομα.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 09.40 και συνεχίζεται στις 10.00)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PÖTTERING

Προέδρου

5. Πανηγυρική συνεδρίαση και συζήτηση – 10η επέτειος του ευρώ

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την πανηγυρική συνεδρίαση και συζήτηση για τη 10η επέτειο του ευρώ.

(Tanvia)

Κύριε Juncker, Κύριε Giscard d'Estaing, Κύριε Trichet, Κύριε Almunia, Κυρία Berès, κυρίες και κύριοι.

Η πρώτη Ιανουαρίου 2009 ήταν η 10η επέτειος του νομίσματός μας, του ευρώ. Εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σήμερα, γιορτάζουμε μία από τις πιο σημαντικές και ιστορικές αποφάσεις που έχει λάβει έως σήμερα η Ευρωπαϊκή Ένωση. Σε μια Ευρωπαϊκή Ένωση που αποκτούσε ολοένα και περισσότερο στενότερους οικονομικούς δεσμούς, η δημιουργία του ευρώ ήταν μια λογική εξέλιξη για την ενίσχυση της κοινής αγοράς και την απλοποίηση του εμπορίου εντός της εσωτερικής αγοράς. Παρ' όλ' αυτά, όταν τα νομίσματα 11 κυρίαρχων κρατών αντικαταστάθηκαν από ένα ενιαίο νόμισμα πριν από 10 χρόνια, υπήρχε έντονος σκεπτικισμός για το κατά πόσο το σχεδιασμένο ενιαίο νόμισμα θα αποτελούσε επιτυχία. Η είσοδος απαιτήσε κουράγιο και αποφασιστικότητα.

Μετά από δέκα χρόνια, μπορούμε να δούμε ότι το ευρώ και είναι εξίσου αξιόπιστο με τα νομίσματα που χρησιμοποιούνταν πριν στην ευρωζώνη αλλά και έφερε, πέραν κάθε αμφιβολίας, σημαντικά πλεονεκτήματα για τους ανθρώπους και τις επιχειρήσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η ευρωζώνη έχει εξελιχθεί σε βράχο μακροοικονομικής σταθερότητας. Έχοντας υπόψη το μέγεθος της οικονομίας της ευρωζώνης και το γεγονός ότι το μεγαλύτερο μέρος του εμπορίου της είναι εσωτερικό, η ευρωζώνη έχει αποδειχτεί ότι είναι πολύ καλύτερα εφοδιασμένη να αντέξει τις οικονομικές αναταράξεις από ό,τι ήταν τα κράτη μέλη προηγουμένως με τα εθνικά τους νομίσματα.

Ιδιαίτερα στους πρόσφατους μήνες της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής κρίσης, το ευρώ έχει αποδειχτεί ένας σημαντικός παράγοντας σταθερότητας: Το ενιαίο νόμισμα μας έχει προστατέψει από τις δυσμενέστερες συνέπειες της πιο σοβαρής χρηματοπιστωτικής κρίσης από τη δεκαετία του '30.

Χωρίς Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και το Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών που δρουν ως σταθεροποιητικοί παράγοντες, η κατάσταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση το προηγούμενο φθινόπωρο θα ήταν σαφώς δυσμενέστερη.

Απλά ρίξτε μια ματιά στην Ιρλανδία, μια χώρα η οποία δέχτηκε ένα πολύ σοβαρό πλήγμα από τη χρηματοπιστωτική κρίση: Η συμμετοχή της στη νομισματική ένωση την προστατέψαε από μια κρίση ακόμα μεγαλύτερων αναλογιών.

Η νομισματική ένωση ελπίζω ότι αποτελεί ένα μη ανατρέψιμο βήμα προς μια βαθύτερη οικονομική και πολιτική ολοκλήρωση. Σημαίνει να συμμετέχεις σε μια «Ένωση με έναν κοινό σκοπό». Σαν μία οικογένεια, όλα τα μέλη της ευρωζώνης μιλάνε μεταξύ τους και υιοθετούν τη βέλτιστη προσέγγιση προς όφελος του καθενός.

Ωστόσο, η δημιουργία του ευρώ δεν ήταν μόνο μια απόφαση με οικονομικές και δημοσιονομικές συνέπειες. Έστειλε επίσης ένα πολύ σαφές μήνυμα που η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι σε θέση να εφαρμόσει μακροπρόθεσμες αποφάσεις προκειμένου να οικοδομήσει ένα κοινό μέλλον ευημερίας.

Σήμερα, το ενιαίο νόμισμα θεωρείται από πολλούς πολίτες στην ευρωζώνη ένα από τα πιο θετικά αποτελέσματα της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Για να εξασφαλίσουμε ότι το ίδιο θα ισχύει και στο μέλλον, πρέπει να φροντίσουμε τη σταθερότητα του κοινού μας νομίσματος: Είναι ο μοναδικός τρόπος για να εξασφαλίσουμε ότι το ευρώ θα συνεχίσει, και στο μέλλον, να αποτελεί ένα σταθεροποιητικό παράγοντα και ένα σημείο σταθερότητας σε έναν ταραχώδη κόσμο.

Σήμερα, πολύ περισσότερα από τα μισά κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν υιοθετήσει το ευρώ. Πριν από λίγες ημέρες, καλωσορίσαμε τη Σλοβακία ως το 16ο μέλος του ευρώ και είμαι βέβαιος ότι, έως τον εορτασμό της επόμενης μεγάλης επετείου του ευρώ, τα μέλη θα είναι ακόμα περισσότερα. Ο στόχος πρέπει να είναι όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης να συμμετάσχουν εντέλει στο ενιαίο νόμισμα, με βάση τα κριτήρια σταθερότητας.

Είμαι σίγουρος ότι αυτή η σταδιακή διεύρυνση θα βοηθήσει στην ενίσχυση ολόκληρης της ευρωζώνης, όντας ταυτόχρονα ένα σύμβολο ενός κοινού, ειρηνικού ευρωπαϊκού μέλλοντος, ιδιαίτερα για τους νέους ανθρώπους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ο πρώην Πρόεδρος της Γαλλίας, Valéry Giscard d'Estaing, είναι κοντά μας σήμερα και τον υποδεχόμαστε θερμά. Μαζί με τον πρώην Γερμανό Καγκελάριο Helmut Schmidt, ο πρώην Πρωθυπουργός του Λουξεμβούργου Pierre Werner και άλλοι, είναι ένας από τους αρχιτέκτονες του ενιαίου νομίσματός μας. Κύριε Giscard d'Estaing καλώς ήρθατε.

(Χειροκροτήματα)

Συμφωνώ με τον Helmut Kohl, ο οποίος, μαζί με τον François Mitterrand και τον Jacques Delors και άλλους – μόλις είδαμε τον Jacques Santer στην ταινία – συνέβαλλαν στη μετέπειτα εισαγωγή του ευρώ, όταν το 1998 είπε ότι «... ένα νόμισμα είναι ασφαλώς ένα μέσο πληρωμής. Αλλά ένα νόμισμα είναι επίσης πολλά περισσότερα από ένα μέσο πληρωμής. Έχει να κάνει και με την πολιτισμική ταυτότητα και είναι ένα μέτρο της πολιτικής σταθερότητας ... Φανταστείτε τι θαυμάσιο επίτευγμα είναι που στην Ευρωπαϊκή Ένωση ..., με όλη μας την ευφύια, τη δημιουργικότητα και την πολύχρωμη ποικιλία, και παρά των όποιων δυσκολιών ..., εκατομμύρια άνθρωποι θα μοιράζονται ένα ενιαίο νόμισμα».

Εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, θα ήθελα να ευχαριστήσω από καρδιάς όλους τους αρχιτέκτονες του ευρώ και όλους τους ανθρώπους που προλείαναν το έδαφος γι' αυτό, ιδιαίτερα την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, το σημερινό της Πρόεδρο Jean-Claude Trichet και τον δυστυχώς προσφάτως εκλιπόντα προκάτοχό του τον Willem Duisenberg για τα ιστορικής σημασίας επιτεύγματά τους. Δεν είναι δυνατόν να εκτιμήσει κανείς υπερβολικά τη σπουδαιότητα της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

(Χειροκροτήματα)

Οι ευχαριστίες μας στρέφονται επίσης, ιδιαίτερα, στον Alexandre Lamfalussy, τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ιδρύματος, τον οποίο συναντήσαμε χθες το βράδυ και ο οποίος επίσης συμμετέχει σε ένα συμπόσιο αυτήν την ώρα.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η αρμόδια για τέτοια ζητήματα επιτροπή του, η Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, της οποίας προέδρευε τότε ο Karl von Wogau και ακολούθως η Christa Randzio-Plath, επίσης διαδραμάτισαν σημαντικό ρόλο ως κινητήρια δύναμη σε αυτό το ιστορικής σημασίας έργο με την πάροδο των ετών που οδήγησε από το νομισματικό φίδι στη δημιουργία του ενιαίου νομίσματος. Το ίδιο ισχύει για την Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων στην τρέχουσα σύνθεσή της, με πρόεδρο την Pervenche Berès, στην οποία οφείλουμε την ιδέα αυτού του εορτασμού.

Από τότε που το ευρώ κυκλοφόρησε πριν από 10 χρόνια, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και η Ομάδα Ευρώ καλλιεργούν μια ολοένα και περισσότερο στενή σχέση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τους προέδρους των δύο ιδρυμάτων, τον κύριο Juncker με τη ιδιότητα του Προέδρου της Ομάδας Ευρώ και τον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας κύριο Trichet, για την εξαιρετική τους συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Με την ευκαιρία της 10ης επετείου του, ευχόμαστε στο ενιαίο μας νόμισμα, το ευρώ, πολλά ακόμα χρόνια επιτυχίας με ένα λαμπρό κοινό μέλλον για την ήπειρό μας την Ευρώπη.

Jean-Claude Trichet, Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Giscard d'Estaing, κύριε Juncker, κυρίες και κύριοι, είναι μεγάλη μου τιμή και χαρά να συμμετέχω σε αυτήν την τελετή για τον εορτασμό του ευρώ, ένα από τα κύρια επιτεύγματα της Ευρώπης.

Ο Jean Monnet, ο ιδρυτικός πατέρας της Ευρώπης, είπε κάποτε: «Όταν μια ιδέα ανταποκρίνεται στις ανάγκες της εποχής, παύει να ανήκει στους ανθρώπους που την επινόησαν και είναι ισχυρότερη από εκείνους που την ελέγχουν» και συμπλήρωσε «δεν υπάρχουν πρόωρες ιδέες, υπάρχουν κατάλληλες στιγμές που πρέπει να γνωρίζει κανείς πώς να τις περιμένει».

Με την πάροδο των δεκαετιών, το ενιαίο ευρωπαϊκό νόμισμα ήταν μια ιδέα την οποία συμερίζονταν λίγοι. Πολλοί περισσότεροι πίστευαν ότι δεν θα πραγματοποιούνταν ποτέ ή ότι ήταν καταδικασμένη να αποτύχει. Σήμερα, το ενιαίο νόμισμα αποτελεί μια πραγματικότητα για τα 329 εκατομμύρια Ευρωπαίων συμπολιτών μας. Κάποια μέρα, η δημιουργία του ευρώ θα θεωρείται ένα αποφασιστικό βήμα στη μεγάλη πορεία προς μια στενότερη από ποτέ ένωση των λαών της Ευρώπης.

Άθελά μου μου έρχονται στο μυαλό οι ιδρυτικοί πατέρες μας – ο Robert Schuman, ο Walter Hallstein, ο Alcide de Gasperi, ο Pierre Werner, ο Sicco Mansholt και ο Paul-Henri Spaak – οι οποίοι, όπως είδαμε πριν από λίγο, ήταν οι οραματιστές στους οποίους οφείλουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θυμάμαι επίσης τους πολιτικούς, τους επικεφαλής κρατών και κυβερνήσεων οι οποίοι ήταν αποφασισμένοι, πεπεισμένοι και γενναίοι Ευρωπαίοι και οι οποίοι σήμερα εκπροσωπούνται από τον κύριο Valéry Giscard d'Estaing. Χωρίς αυτούς, δεν θα υπήρχε το ευρώ.

Από την εισαγωγή του ευρώ, οι συμπολίτες μας βιώνουν μια σταθερότητα του επιπέδου των τιμών που λίγοι στην ευρωζώνη είχαν πετύχει ποτέ παλαιότερα. Αυτή η σταθερότητα των τιμών είναι ένα πλεονέκτημα για όλους τους Ευρωπαίους πολίτες. Προστατεύει το εισόδημα και την αποταμίευση, βοηθά στη μείωση του κόστους χρηματοδότησης και ενθαρρύνει τις επενδύσεις, τη δημιουργία θέσεων εργασίας και τη μεσοπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη ευημερία. Το ενιαίο νόμισμα είναι ένας παράγοντας δυναμισμού στην ευρωπαϊκή οικονομία. Έχει αυξήσει τη διαφάνεια των τιμών, έχει ενισχύσει το εμπόριο και έχει προάγει την οικονομική και δημοσιονομική ολοκλήρωση.

ENJean-Claude Trichet, Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.(DE) Οι τελευταίοι μήνες κατέδειξαν ένα ακόμα πλεονέκτημα του ευρώ. Η χρηματοπιστωτική κρίση έχει δείξει ότι, σε ταραχώδεις εποχές, είναι καλύτερο να βρίσκεται κανείς σε ένα μεγάλο, ασφαλές πλοίο από ότι σε μια βαρκούλα. Θα ήμασταν σε θέση εμείς εδώ στην Ευρώπη να αντιδράσουμε τόσο γρήγορα, τόσο αποφασιστικά και με τέτοια συνέπεια χωρίς το ενιαίο νόμισμα να

μας ενώνει; Θα ήμασταν σε θέση να προστατέψουμε τα επιμέρους εθνικά μας νομίματα από τον αντίκτυπο της χρηματοπιστωτικής κρίσης; Μπορούμε να είμαστε περήφανοι για τον τρόπο με τον οποίο αντέδρασαν τα Κοινοβούλια, οι κυβερνήσεις και οι κεντρικές τράπεζες της Ευρώπης. Μαζί, δείξαμε ότι, ακόμα και υπό πολύ δύσκολες συνθήκες, η Ευρώπη μπορεί να λάβει αποφάσεις.

(Χειροκροτήματα)

Οφείλουμε την ιστορική επιτυχία του ευρώ, όχι μόνο στην αποφασιστικότητα και την καρτερικότητα οραματιστών ηγετών – και τους αναφέρω – την οφείλουμε επίσης στην αποτελεσματική συνεργασία ανάμεσα στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διαδραμάτισε πρωταγωνιστικό ρόλο στο στάδιο της πρωτοπορίας. Το Κοινοβούλιο ήταν το πρώτο θεσμικό όργανο στην Ευρώπη που εισηγήθηκε το ενιαίο νόμισμα ήδη από το 1962. Την τελευταία δεκαετία, από την ίδρυση της ΕΚΤ, τα θεσμικά μας όργανα τηρούν ένα πολύ στενό και πρόσοφο διάλογο. Αυτός ο διάλογος συνδέεται με πάνω από 50 ακροάσεις των μελών της Εκτελεστικής Επιτροπής της ΕΚΤ ενώπιον αυτού του Κοινοβουλίου και των επιτροπών που ανέφερε ο Πρόεδρος. Ο διάλογος μεταξύ του Κοινοβουλίου και της ΕΚΤ είναι πολύ σημαντικός από άποψη λογοδοσίας, γιατί επιτρέπει στην ΕΚΤ να αιτιολογήσει τις αποφάσεις της και τις ενέργειές της στο ευρύ κοινό μέσω των αιρετών αντιπροσώπων τους.

Στα πρώτα χρόνια της ύπαρξής της, το ευρώ κλήθηκε να αντιμετωπίσει τρεις μεγάλες δοκιμασίες: να ιδρύσει μια υγιή και αξιόπιστη κεντρική τράπεζα, να δημιουργήσει ένα σταθερό νέο νόμισμα και να εμπνεύσει εμπιστοσύνη. Αυτές οι προκλήσεις ξεπεράστηκαν με επιτυχία και το ευρώ βασίζεται πλέον σε γερά θεμέλια. Σήμερα είναι ώρα για να γιορτάσουμε και, όπως είπα, είμαι ιδιαίτερα συγκινημένος. Αλλά δεν πρέπει να επαναπαυόμαστε. Οι σημερινές προκλήσεις είναι πιεστικές και θα προκύψουν και νέες προκλήσεις. Η διάρκεια της επιτυχίας της ΟΝΕ εξαρτάται από τον τρόπο με τον οποίο θα αντιμετωπιστούν αυτές οι προκλήσεις.

Θα ήθελα να αναφέρω τρεις από αυτές.

Πρώτον, τη χρηματοπιστωτική κρίση. Η κρίση έφερε στο φως θεμελιώδεις αδυναμίες στο παγκόσμιο χρηματοπιστωτικό σύστημα. Διαδραματίζουμε έναν πολύ ενεργό ρόλο στις παγκόσμιες προσπάθειες αντιμετώπισης αυτών των αδυναμιών και νέου σχεδιασμού του ρυθμιστικού και θεσμικού πλαισίου.

Δεύτερον, τη νομισματική ένωση. Η αντοχή του ενιαίου νομίσματος βασίζεται σε δύο πυλώνες: μια οικονομική πολιτική στραμμένη προς τη σταθερότητα των τιμών και μια δέσμη ορθών οικονομικών πολιτικών – οι οποίες υπερασπίζονται σε μεγάλο βαθμό την Ομάδα του Ευρώ, κύριε Πρωθυπουργέ. Οι ιδιαίτερες προκλήσεις στο οικονομικό μέτωπο περιλαμβάνουν την αυστηρή και αξιόπιστη εφαρμογή του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης, τις συνεχείς προσπάθειες να καταστούν οι οικονομίες μας περισσότερο παραγωγικές και δυναμικές και την αποφυγή μεγάλων ανταγωνιστικών αποκλίσεων εντός της ζώνης του ευρώ.

Τρίτον, τη διεύρυνση. Όταν ξεκινήσαμε πριν από 10 χρόνια, ήμασταν 11 χώρες. Τώρα είμαστε 16 χώρες. Αυτό λέει πολλά για τις ιστορικής σημασίας φιλότιμες προσπάθειές μας. Η αντιμετώπιση της διεύρυνσης κατά το βέλτιστο δυνατό τρόπο είναι μια πολύ εμπνευσμένη και απαιτητική πρόκληση για όλους μας, ιδιαίτερα για την Εκτελεστική Επιτροπή και το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ.

Το ευρώ είναι ένα ιστορικό επίτευγμα. Αυτό που μετράει περισσότερο σήμερα είναι η ευθύνη μας για το μέλλον. Προκύπτουν νέες προκλήσεις. Εάν αυτές οι προκλήσεις αντιμετωπιστούν με μέγιστη διαύγεια και θάρρος, μπορούν να γεννήσουν τις ισχυρές ιδέες στις οποίες αναφερόταν ο Jean Monnet και οι οποίες μας βοήθησαν να προοδεύσουμε τόσο πολύ στο δρόμο της σταθερότητας και της ευημερίας στην Ευρώπη.

Jean-Claude Juncker, Πρόεδρος της Ομάδας Ευρώ. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Giscard d'Estaing, κύριε Trichet, κύριε Almunia, κυρίες και κύριοι, στη διάρκεια των τελευταίων 50 ετών, η Ευρώπη συχνά απέδειξε την ικανότητά της να θέτει μεγάλες φιλοδοξίες και να αναπτύσσει το πνεύμα και την αποφασιστικότητα που απαιτείται για να υλοποιήσει έμπρακτα τις φιλοδοξίες της.

Η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί το καλύτερο παράδειγμα αυτού, μαζί με την εσωτερική αγορά και τη διεύρυνση, με άλλα λόγια, με την ανανέωση των δεσμών μεταξύ της γεωγραφίας και της ιστορίας της Ευρώπης, και μαζί με την Οικονομική και Νομισματική Ένωση, τη 10η επέτειο της οποίας γιορτάζουμε σήμερα.

Ο δρόμος που οδήγησε στη δημιουργία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης και την εισαγωγή του ενιαίου μας νομίσματος υπήρξε μακρύς, και η γένεση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης μετά την αρχική παρόρμηση της έκθεσης Werner το 1970 το αποδεικνύει αυτό. Ήταν μια χρονοβόρα γένεση που πέρασε από το νομισματικό φίδι, το Ευρωπαϊκό Νομισματικό Σύστημα, τη δημιουργία του ecu το 1979, το σχέδιο Delors του 1989, τη Συνθήκη του Μάαστριχτ το 1992 κι επίσης το 'όχι' της Δανίας και το 'ναι' της Γαλλίας, που τότε θεωρούνταν μικρό,

χωρίς να ξεχνάμε την κρίση του 1993 στο Ευρωπαϊκό Νομισματικό Σύστημα. Στη διάρκεια του ταξιδιού δεν έλειψαν οι δυσκολίες και οι κλυδωνισμοί.

Εκείνη την εποχή, ήταν πολλοί εκείνοι που ασκούσαν κριτική στο ενιαίο νόμισμα και στον πολιτικό και στον ακαδημαϊκό κόσμο, χωρίς να αναφέρουμε τον αξιοσημείωτο αριθμό στελεχών κεντρικών τραπεζών οι οποίοι ένωσαν ότι η Οικονομική και Νομισματική Ένωση δεν μπορούσε ή δεν έπρεπε να επιτευχθεί και ότι εάν, παρ' όλ' αυτά, έπρεπε να πραγματοποιηθεί, το ενιαίο νόμισμα, εν ολίγοις, θα ήταν αδύναμο και χωρίς μέλλον.

Είναι σημαντικό για μένα να εκμεταλλευτώ τη 10η επέτειο αυτής της ζωτικής σημασίας εκδήλωσης για την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση για να αποτίσω φόρο τιμής, με τη σειρά μου, σε εκείνους τους άντρες που δημιούργησαν το ευρώ, όπως ο Pierre Werner, ο Helmut Kohl, ο François Mitterrand, ο Jacques Delors, ο Valéry Giscard d'Estaing και άλλοι. Θα ήθελα, για μία ακόμη φορά, να χαιρετήσω το όραμά τους, την αποφασιστικότητά τους και την ανεξάντλητη αφοσίωσή τους στην Ευρώπη. Αυτοί που ανέφερα, και πολλοί άλλοι που τους συνόδευαν, δεν θα μπορούσαν να είχαν φανταστεί την ταχύτατη επιτυχία του πολιτικού τους σχεδίου. Από την 1η Ιανουαρίου αυτού του έτους, 16 κράτη μέλη συμμετέχουν στην Οικονομική και Νομισματική Ένωση και το ευρώ είναι το νόμισμα σχεδόν 330 εκατομμυρίων Ευρωπαίων πολιτών. Το ευρώ έχει καταστεί επομένως το πιο απτό σημάδι της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Ως απτό σημάδι που χαιρεί αναγνώριση ανά τον πλανήτη, το ευρώ αποτελεί ένα μέτρο σταθερότητας. Προστατεύει τους πολίτες του από τις πιο σοβαρές συνέπειες της οικονομικής κρίσης. Μετά από 10 χρόνια, πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι το ευρώ αποτελεί μια αδιαμφισβήτητη επιτυχία. Τώρα, οι επέτειοι έχουν αξία εάν αποτελούν γέφυρες με το μέλλον, καθώς οφείλουμε να παραδεχτούμε ότι, παρά τη συλλογική μας ικανοποίηση καθώς συγχαίρουμε ο ένας τον άλλον, τις πραγματικές δοκιμασίες για τη συνεκτικότητα και τη συνέχεια του ευρώ θα τις βρούμε μπροστά μας. Φέτος, το 2009, θα είναι μια εξαιρετικά δύσκολη χρονιά για τις οικονομίες της ζώνης του ευρώ και για τους ευρωπαίους πολίτες και θα αντιμετωπίσουμε πολλές προκλήσεις, τόσο στο εσωτερικό όσο και στο εξωτερικό.

Εσωτερικά, οι κυβερνήσεις στην ζώνη του ευρώ θα πρέπει να δράσουν από κοινού για να περιορίσουν τις επιπτώσεις της οικονομικής κρίσης και να επενδύσουν στις δομικές βάσεις της οικονομίας προκειμένου να οικοδομήσουν μια γέφυρα με τον μετά την κρίση κόσμο. Οι εξαιρετικές συνθήκες απαιτούν εξαιρετικά μέτρα. Δεν πρέπει να μας διαφεύγει το γεγονός ότι το ευρώ, αυτό το προστατευτικό τζάμι που έχουμε κτίσει γύρω από τις οικονομίες μας, δεν έπεσε ξαφνικά από τον ουρανό. Οι οικονομίες της ζώνης του ευρώ είναι καλύτερα προστατευμένες από τις αρνητικές οικονομικές εξελίξεις, γιατί η συμμετοχή στην ζώνη του ευρώ αποτελεί ένα σημάδι ποιότητας που πιστοποιεί ότι τα μέλη του έχουν πραγματικά την ικανότητα να εφαρμόζουν συνετές μακροοικονομικές πολιτικές και πολιτικές που βασίζονται στην αειφόρο ανάπτυξη και την ευημερία των πολιτών της. Η προστασία την οποία έχει τα περιθώρια να έχει το ευρώ συνδέεται επομένως άμεσα με την αξιοπιστία μας, η οποία έγκειται στην ικανότητα να εφαρμόζουμε τέτοιες πολιτικές. Αυτή η αξιοπιστία αποτελεί το θεμέλιο των ωφελιών της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης και πρέπει να διατηρήσουμε και να συνεχίσουμε να επωφελούμαστε πλήρως από τα οφέλη του ενιαίου νομίσματος.

Εξωτερικά, πρέπει να αντλήσουμε τα πολιτικά διδάγματα από τη διεθνή χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση. Υπάρχει ένας άμεσος αιτιώδης δεσμός ανάμεσα στην τρέχουσα κρίση, η οποία πηγάζει από τις Ηνωμένες Πολιτείες και την εμμονή μεγάλων παγκόσμιων ανισοτήτων. Η έλλειψη επαρκούς διαφάνειας, υπευθυνότητας και ακεραιότητας στον χρηματοπιστωτικό τομέα λειτούργησε επομένως καταλυτικά στην κρίση. Η εκ νέου εγκαθίδρυση της σταθερότητας στη χρηματοπιστωτική και την πραγματική οικονομία σε παγκόσμια κλίμακα συνεπάγεται μια βαθιά μεταρρύθμιση του χρηματοπιστωτικού συστήματος και την εξάλειψη των μεγάλων ανισοτήτων στο μίγμα της παγκόσμιας κατανάλωσης και της παγκόσμιας αποταμίευσης. Αυτή η εξισορρόπηση απαιτεί την ενεργό συνεργασία των μεγαλύτερων οικονομιών της Αμερικής, της Ασίας και της Ευρώπης. Παρά την ορατή πρόοδο, η διεθνής εικόνα του ευρώ παραμένει, υπερβολικά συχνά, εξαιρετικά κατακερματισμένη και τα εθνικά συμφέροντα πολύ συχνά υπερισχύουν του κοινού συμφέροντος, εμποδίζοντας την ζώνη του ευρώ να αναλάβει πλήρως την πολιτική ευθύνη που αντιστοιχεί στην οικονομική της σπουδαιότητα και να επιτύχει όλα τα οικονομικά οφέλη που συνεπάγεται η Οικονομική και Νομισματική Ένωση. Η Οικονομική και Νομισματική Ένωση είναι, ασφαλώς, ένα οικονομικό έργο, αλλά είναι, πάνω απ' όλα, ένα πολιτικό έργο. Κατά συνέπεια, οφείλουμε να εκμεταλλευτούμε τη δεύτερη δεκαετία του ευρώ για να τελειοποιήσουμε την Οικονομική και Νομισματική Ένωση ενισχύοντας τα πολιτικά της όργανα, τόσο στο εσωτερικό όσο και στο εξωτερικό.

Joaquín Almunia, Μέλος της Επιτροπής. – (ΕΣ) Κύριε Πρόεδρε, Πρωθυπουργέ, Πρόεδροι των επιτροπών, κυρίες και κύριοι, είμαι σίγουρος ότι εκφράζω τις απόψεις της μεγάλης πλειοψηφίας αυτού του Σώματος λέγοντας ότι 10 χρόνια μετά την κυκλοφορία του εγώ, ως Ευρωπαίος, είμαι περήφανος για την επιτυχία του ευρώ.

Θα ήθελα να συγχαρώ το Κοινοβούλιο για την πρωτοβουλία του να εορτάσει τη 10η επέτειο του ενιαίου μας νομίσματος εδώ, σε αυτήν τη συνεδρίαση της Ολομέλειας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο.

Το ευρώ και η Οικονομική και Νομισματική Ένωση υπήρξαν δίχως αμφιβολία μια επιτυχία. Στη διάρκεια αυτών των 10 ετών, το ευρώ παρήγαγε πολλά οφέλη σε όλα τα μέλη του και συνεχίζει να το κάνει και σήμερα εν μέσω μιας βαθιάς οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης.

Μέσα στο σύντομο χρονικό διάστημα μιας δεκαετίας, το ευρώ κατέκτησε τη φήμη της δύναμης και της σταθερότητας που του αρμόζει. Το ευρώ είναι το δεύτερο νόμισμα στον κόσμο και, χάρη στον ρόλο του στη διεθνή οικονομία, μπορεί ήδη να συγκριθεί από πολλές απόψεις με το δολάριο ως εργαλείο συναλλαγών και μέσο πληρωμών στο διεθνή χρηματοοικονομικό κλάδο.

Πάνω απ' όλα, όμως, το ευρώ αποτελεί κομμάτι της καθημερινής ζωής σχεδόν 330 εκατομμυρίων ανθρώπων σε 16 χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όλοι μας κουβαλάμε στο πορτοφόλι μας αυτό το σύμβολο μιας κοινής ευρωπαϊκής ταυτότητας. Γιατί το ευρώ, πέραν από το να είναι ένα νόμισμα, αποτελεί ένα κεντρικό στοιχείο του ευρωπαϊκού μας έργου, υπενθυμίζοντάς μας με απτό τρόπο τα οφέλη της διαδικασίας της ολοκλήρωσης που ξεκίνησε εδώ και πάνω από μισό αιώνα.

Το ευρώ μας χάρισε χαμηλό πληθωρισμό και χαμηλά επιτόκια, χάρη σε ένα μακροοικονομικό πλαίσιο που είναι προσανατολισμένο στη σταθερότητα. Το ευρώ έχει προσφέρει μια σαφή ώθηση στο εμπόριο και τις επενδύσεις μεταξύ των κρατών μελών. Το ευρώ διευκόλυνε επίσης τη δημιουργία 16 εκατομμυρίων θέσεων εργασίας τα τελευταία 10 χρόνια στην ζώνη του ευρώ, τριπλάσιος αριθμός από τον αντίστοιχο της προηγούμενης δεκαετίας.

Το ευρώ ενθάρρυνε τη χρηματοπιστωτική ολοκλήρωση και την ανάπτυξη της ενιαίας αγοράς. Προστάτεψε τα μέλη της ζώνης του ευρώ από εξωτερικές διαταραχές και υπήρξε και συνεχίζει να αποτελεί έναν πόλο σταθερότητας, όχι μόνο για την ευρωπαϊκή οικονομία, αλλά και για την παγκόσμια οικονομία.

Η κρίση είναι, χωρίς αμφιβολία, μια Λυδία λίθος για το ευρώ. Εντούτοις, εκείνοι που πιστεύουν ότι η Οικονομική και Νομισματική Ένωση δεν είναι έτοιμη να αντιμετωπίσει τις συνέπειες της παρούσας κρίσης κάνουν μεγάλο λάθος. Αντιθέτως, εάν δεν υπήρχε το ενιαίο νόμισμα, οι αρνητικές επιπτώσεις της κρίσης θα ήταν πολύ μεγαλύτερες.

Πολλά κράτη μέλη θα αντιμετώπιζαν σήμερα μεγάλη μεταβλητότητα των συναλλαγματικών τους ισοτιμιών και, πιθανόν να δέχονταν και κερδοσκοπικές επιθέσεις στα νομίσματά τους. Το άνοιγμα των τίτλων του δημοσίου τους θα ήταν πολύ μεγαλύτερο από το τρέχον και τα περιθώρια αντιμετώπισης της κρίσης μέσω χρηματοοικονομικών ερεθισμάτων θα ήταν στενότερα.

Το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, το οποίο μεταρρυθμίστηκε το 2005, ενθάρρυνε τις κυβερνήσεις να διευθετήσουν τους δημόσιους λογαριασμούς, οδηγώντας το 2007 στο χαμηλότερο έλλειμμα προϋπολογισμού σε διάστημα 25 ετών, γεγονός το οποίο τώρα τους δίνει τη δυνατότητα να αντιμετωπίσουν την κρίση υπό καλύτερες συνθήκες.

Καθ' όλη τη διάρκεια της κρίσης, οι ενέργειες της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας επικεντρώνονται στην ενίσχυση της καλής φήμης που είχε ήδη κερδίσει στα πρώτα χρόνια της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης.

Υιοθετώντας αποφασιστικά τα απαραίτητα μέτρα και παίρνοντας το προβάδισμα στη συνεργασία με τις άλλες κεντρικές τράπεζες των βιομηχανικών χωρών, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα έχει λειτουργήσει ως πυξίδα καθ' όλη τη διάρκεια αυτής της περιόδου και έχει συμβάλλει ουσιαστικά στην πρόληψη μιας τραγικής οικονομικής κατάρρευσης.

Η οικονομική κατάσταση δεν είναι αυτή που θα ελπίζαμε να είναι στον εορτασμό αυτής της επετείου, αλλά τα γεγονότα τονίζουν περισσότερο από ποτέ τα πλεονεκτήματα της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης. Για εκείνες τις χώρες που ακόμα δεν έχουν προσχωρήσει, η ζώνη του ευρώ αποτελεί μια ολοένα και περισσότερο ελκυστική δυνατότητα, όπως αποδείχτηκε την προηγούμενη εβδομάδα στην Μπρατισλάβα όταν υποδεχτήκαμε τη Σλοβακία ως το νεότερο – το 16ο – μέλος της οικογένειας του ευρώ.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Κοινοβούλιο πρέπει να συνεχίσουν να συνεργάζονται με τα κράτη μέλη, την Ομάδα Ευρώ, την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και τη διεθνή κοινότητα προκειμένου να επαναφέρουμε τις οικονομίες μας στο δρόμο της βιώσιμης ανάπτυξης.

Για το σκοπό αυτό, οι συστάσεις της Επιτροπής στην έκθεση την οποία υποβάλλαμε πριν από μερικούς μήνες για την πρώτη δεκαετία της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης, την οποία συζητήσαμε πρόσφατα σε αυτό το Σώμα, είναι εξίσου έγκυρες ή ακόμα πιο έγκυρες σήμερα από ότι ήταν την προηγούμενη άνοιξη.

Η αυξημένη δημοσιονομική επαγρύπνηση, η επέκταση αυτής και σε άλλες μακροοικονομικές πτυχές, ο δεσμός ανάμεσα στις μακροοικονομικές πολιτικές και τη διαρθρωτική μεταρρύθμιση, η εξωτερική εικόνα του ευρώ και η βελτιωμένη διαχείριση της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης είναι, και πρέπει να συνεχίσουν να είναι, τα

κεντρικά θέματα πάνω στα οποία θα βασιστεί η δεύτερη δεκαετία του ευρώ, με τουλάχιστον τον ίδιο αριθμό επιτυχιών που είχε αυτή η πρώτη.

Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ολοκληρώσω αποστίνοντας φόρο τιμής στο όραμα και τις φιλοδοξίες των ιδρυτικών πατέρων του ευρώ, η φαντασία και οι αποφασιστικές τους πράξεις μας κληροδότησαν ένα νόμισμα που μπορεί να κάνει περήφανο κάθε Ευρωπαίο. Οφείλουμε να προφυλάξουμε τα θεμέλια αυτής της επιτυχίας.

Η κρίση άνοιξε ένα νέο κεφάλαιο στην παγκόσμια οικονομία, στο οποίο η Οικονομική και Νομισματική Ένωση πρέπει να συνεχίσει να διαδραματίζει συναφή ρόλο στην εξυπηρέτηση των κοινών συμφερόντων και φιλοδοξιών όλων των Ευρωπαίων.

Valéry Giscard d'Estaing, *πρώην Πρόεδρος της Γαλλικής Δημοκρατίας*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Juncker, κύριε Trichet, κυρίες και κύριοι, όλοι όσοι συμμετείχαν στη δημιουργία του ευρωπαϊκού νομίσματος σας είναι ευγνώμονες, κύριε Πρόεδρε, και σε εσάς, κυρίες και κύριοι, για αυτήν τη θαυμάσια πρωτοβουλία που λάβατε να εορτάσετε τη 10η επέτειο από την γέννηση του ευρώ.

Είμαι ένας από αυτούς τους ανθρώπους οι οποίοι πιστεύουν ότι είναι καλύτερα να αποφεύγουμε τον ολοένα αυξανόμενο αριθμό των τελετών εορτασμού, αλλά η συγκεκριμένη είναι δικαιολογημένη γιατί επισημαίνει τη μεγαλύτερη συμβολή στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση από την εποχή των πρώτων εκλογών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με καθολική ψηφοφορία το 1979. Ασφαλώς έχουμε διαγράψει μια μεγάλη πορεία από τότε και ίσως αυτή η ευχάριστη, φιλική συγκέντρωση δεν αποτυπώνει ολόκληρη την εικόνα.

Θα ήθελα να αποτίσω φόρο τιμής σε όλους εκείνους οι οποίοι προδιέγραψαν αυτήν την πορεία και εκείνους που την ακολούθησαν. Μπορούμε να βρούμε τη μακρινή της προέλευση στην έκθεση του Πρωθυπουργού του Λουξεμβούργου, Pierre Werner, του προκατόχου σας, το 1970. Εντούτοις, ήταν η νομισματική κρίση τα χρόνια που ακολούθησαν και η διακύμανση του νομίσματος αυτές που πυροδότησαν τις ενέργειες σε αυτόν τον τομέα. Εφόσον οι συναλλαγματικές ισοτιμίες ήταν σταθερές, το νομισματικό σύστημα δεν τάραξε την απόπειρά μας να δημιουργήσουμε μια κοινή αγορά. Εντούτοις, μόλις έγιναν κυμαινόμενες, προέκυψε το συγκεκριμένο πρόβλημα.

Μετά τις αποτυχημένες προσπάθειες να δημιουργήσουμε ένα νομισματικό φίδι, η ισχυρή ορμή από την Γαλλία και την Γερμανία μεταξύ 1975 και 1980 οδήγησε στη συνάντηση στη Βρέμη, της βόρειας Γερμανίας, και την απόφαση δημιουργίας του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Συστήματος και εισαγωγής του ecu, τον πρόδρομο του ευρώ. Αυτή η κίνηση έχαιρε της συμπαράστασης και της υποστήριξης των εταίρων μας στις χώρες της Μπενελούξ και της Ιταλίας.

Μετά από ένα διάστημα μικρής δραστηριότητας μεταξύ 1980 και 1988, δόθηκε νέα ώθηση στη διαδικασία με τη δημιουργία από το Συμβούλιο της επιτροπής υπό την προεδρία του Jacques Delors, η οποία οδήγησε στην υπογραφή της Συνθήκης του Μάαστριχτ.

Ας χαιρετήσουμε όλοι μας τους πρωτοπόρους οι οποίοι συμμετείχαν σε αυτήν την πορεία, όπως και εσάς προσφάτως, κύριε Πρόεδρε, καθώς και το φίλο μου, τον Καγκελάριο Helmut Schmidt και τον Υπουργό του, Manfred Lahnstein· τον Bernard Clappier, τον διοικητή της Τράπεζας της Γαλλίας ο οποίος εκείνη την εποχή συνεργάστηκε με τον Robert Schuman στην κατάρτιση της Δήλωσης του 1950· τον Alexandre Lamfalussy, ο οποίος μας προσέφερε την ευρεία, σχεδόν απaráμιλλη εξειδίκευσή του στη διάρκεια των εργασιών της επιτροπής για την ευρωπαϊκή νομισματική ένωση την οποία συστήσαμε με τον Helmut Schmidt για να θέσουμε και πάλι σε εφαρμογή το σχέδιο· τον Jacques Delors, τον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ο οποίος ανέλαβε τα ηνία· και, τέλος, τους διαπραγματευτές και τους υπογράφοντες τη Συνθήκη του Μάαστριχτ, οι οποίοι κατάρτισαν ένα εξαιρετικό κείμενο, το οποίο ουσιαστικά δεν έχει τροποποιηθεί έκτοτε, υπό την προεδρία του Καγκελάρου Helmut Kohl και του Προέδρου François Mitterrand, η αποφασιστικότητα των οποίων πρέπει να τονιστεί ιδιαίτερα, μαζί με εκείνη των υπολοίπων συναδέλφων τους. Σήμερα, οφείλουμε να πούμε ένα μεγάλο 'ευχαριστώ' σε όλους αυτούς.

Με αυτήν την ευκαιρία της 10ης επετείου, την οποία γιορτάζουμε εν καιρώ κρίσης, τι μπορούμε να πούμε για να στηρίξουμε το ευρώ; Ποια όμορφα λόγια μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε στις επετειακές προποσείς μας; Πρώτ' απ' όλα, η επιτυχία του ευρώ έχει ξεπεράσει κάθε προσδοκία, όχι μόνο όλων των πολέμιών του, ασφαλώς, αλλά ακόμα και όλων των υποστηρικτών του. Δεν θα μπω σε λεπτομέρειες, γιατί έχω μόνο πέντε λεπτά στη διάθεσή μου. Στη διάρκεια των συζητήσεων που είχα με τους πιο επιφανείς εμπειρογνώμονες επί νομισματικών θεμάτων μεταξύ του 1995 και του 2000, όλοι τους ήταν σκεπτικοί για τη δυνατότητα υιοθέτησης του ευρώ και εξασφάλισης της επιτυχίας του.

Μέσα σε 10 χρόνια, το ευρώ έχει εξελιχθεί το νόμισμα στον κόσμο και, όπως μόλις αναφέρθηκε, ένα από τα νομίσματα με το μεγαλύτερο κύρος. Η ορθή του διαχείριση έχει εξασφαλίσει μια προστατευτική θωράκιση έναντι της κρίσης και μια βάση για μη πληθωριστική ανάπτυξη. Χωρίς την ύπαρξη του ευρώ, στην ηπειρωτική Ευρώπη θα είχαν έρθει τα πάνω κάτω από ένα νομισματικό ανεμοστρόβιλο, ο οποίος θα επιδείνωνε την οικονομική κρίση.

Αναμένουμε η νομισματική πολιτική να προσπαθήσει να περιορίσει, εντός των ορίων της αντοχής του νομίσματος, τη συρρίκνωση που προκαλεί η κρίση και να προλειαίνει το έδαφος για την επάνοδο στη μη πληθωριστική ανάπτυξη, την οποία δεν έχουμε αντιμετωπίσει ακόμα, και μέχρι την οποία τα μεγάλα δημόσια ελλείμματα και το επίπεδο του χρέους που πυροδοτούνται από την κρίση θα πρέπει να έχουν εξαλειφθεί. Για το σκοπό αυτό, δείχνουμε εμπιστοσύνη στα διευθυντικά στελέχη και το προσωπικό της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, οι οποίοι έχουν επιδείξει υψηλό επίπεδο ειδικών γνώσεων από την έναρξη της κρίσης. Επίσης σεβόμαστε την αποφασιστικότητα και την ανεξαρτησία τους.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω με δύο παρατηρήσεις. Θα πρέπει να προσέχουμε να μην προσπαθήσουμε να δώσουμε στο ευρώ μια παγκόσμια διάσταση, η οποία θα κολάκευε τη ματαιοδοξία μας, αλλά θα πολλαπλασίαζε τους κινδύνους που αντιμετωπίζουμε. Το ευρώ είναι το νόμισμα της Ευρώπης και πρέπει να εκφράζει την ξεχωριστή της κουλτούρα, προάγοντας ένα λογικό και σταθερό μοντέλο μεταξύ των άλλων νομισμάτων του κόσμου.

Τέλος, δεν πιστεύω ότι το ευρύτερο κοινό θα χρειαστεί να περιμένει πολύ ακόμα έως ότου αποκατασταθεί η ρύθμιση του τραπεζικού συστήματος στην ζώνη του ευρώ. Έχω την εντύπωση ότι θα μπορούσαμε να καλέσουμε την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα να διενεργήσει αυτήν τη διαδικασία αποκατάστασης της τάξης και να εποπτεύσει την εφαρμογή της, σύμφωνα με το άρθρο 106(5) της Συνθήκης του Μάαστριχτ. Πράγματι, χρειαζόμαστε μια ισχυρή ώθηση, ειδικές γνώσεις και ένα χρονοδιάγραμμα αποφάσεων το οποίο θα μπορούσε να καταρτίσει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και έπειτα να εγκρίνει και να εφαρμόσει το Συμβούλιο των Υπουργών της ζώνης του ευρώ, υπό τη δική σας προεδρεία, κύριε Juncker.

Θα ολοκληρώσω την ομιλία μου, κύριε Πρόεδρε, λέγοντας ότι το σύμβολο της ολοκλήρωσης που αντιπροσωπεύει η επιτυχία του ευρώ πρέπει να μας δώσει το κουράγιο να κάνουμε το επόμενο βήμα για να δημιουργήσουμε αυτήν την ολοένα και περισσότερο ενωμένη Ευρώπη όπως συνιστούν οι διάφορες συνθήκες και την οποία καταβάλλουμε φιλότιμες προσπάθειες να κατακτήσουμε. Ας αντιπαρατεθούμε στο αναπόφευκτο της αποτυχίας με το δυναμισμό της επιτυχίας. Αυτή η επιτυχία σήμερα έχει το όμορφο όνομα ευρώ.

(Χειροκροτήματα)

Pervenche Berès, Πρόεδρος της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, το ευρώ αποτελεί την επιτυχή έκβαση ενός οράματος και πολιτικής βούλησης και όχι προϊόν της αγοράς. Καταδεικνύει με τον καλύτερο τρόπο ότι η Ευρώπη μπορεί να πετύχει, όταν όλοι ενώνουν τις δυνάμεις τους.

Κι εγώ θα ήθελα, ασφαλώς, με αυτήν την ευκαιρία να χαιρετήσω και να ευχαριστήσω εκ μέρους μας, εκ μέρους των παιδιών μας και εκ μέρους όλων των άλλων, τους ιδρυτικούς πατέρες και τους αρχιτέκτονες αυτής της επιτυχίας: τον Pierre Werner, ο οποίος βρίσκεται κοντά μας, τον Καγκελάριο Helmut Schmidt, τον Πρόεδρο Giscard d'Estaing, τον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Jacques Delors, τον Καγκελάριο Helmut Kohl, τον Πρόεδρο François Mitterrand, τον Βαρόνο Alexandre Lamfalussy, τον Tommaso Padoa-Schioppa, τον Philippe Maystadt και όλους τους άλλους τους οποίους δεν ανέφερα. Θα ήθελα, όμως, να αποτίσω φόρο τιμής και στις ενέργειες των προκατόχων σας, κύριε Πρόεδρε, τις ενέργειες των δικών μου προκατόχων, τον Karl von Wogau, ο οποίος είναι ακόμα κοντά μας και την Christa Randzio-Plath, η οποία επίσης βρίσκεται κοντά μας σήμερα. Οι ενέργειες αυτού του Κοινοβουλίου διαδραμάτισαν καταλυτικό ρόλο στο ότι, την εποχή της μετάβασης στο ευρώ, δεν ανησυχούσαμε μόνο για τη μεταφορά των λογαριασμών στις τράπεζες αλλά και για τους πολίτες μας, ώστε να μπορέσουν να προσαρμοστούν, να συνηθίσουν και να υιοθετήσουν αυτό το νέο νόμισμα που θα ήταν πλέον δικό τους. Πιστεύω επίσης ότι αυτή η ενέργεια του φορέα μας πρέπει να μνημονευτεί και να αναγνωριστεί.

Χαίρομαι επίσης που αυτή η τελετή μπορεί να πραγματοποιηθεί εδώ, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στην έδρα της δημοκρατίας όλων των πολιτών της Ευρώπης. Εξάλλου, το ευρώ είναι πρώτα και κύρια η ανησυχία όλων εμάς και σε δεύτερο βαθμό των τραπεζών. Αποτελεί σίγουρα μια ανησυχία των Ευρωπαίων, όπως χαίρονται να μας λένε. Ορισμένες κυβερνήσεις είναι απρόθυμες να προσφέρουν σύμβολα στην Ευρώπη. Εντούτοις, οι ίδιοι οι Ευρωπαίοι έχουν υιοθετήσει το ευρώ ως σύμβολο του ανήκειν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ασφαλώς, δεν χρησιμοποιούμε όλοι μας το ευρώ. Αρχικά ήμασταν 11 και τώρα είμαστε 16. Περιμένουμε και τους υπόλοιπους να συμμετέχουν. Όμως, έχω την αίσθηση ότι αυτή η κρίση βάζει σε πειρασμό ορισμένες χώρες να επανεξετάσουν το εάν θα πρέπει να ανήκουν στην ζώνη του ευρώ ή όχι. Πιστεύω ότι αυτή είναι η καλύτερη απόδειξη της επιτυχίας μας. Η Ευρώπη προοδεύει, όπως ισχύει πολύ συχνά, καταδεικνύοντας την αποτελεσματικότητά της και με αυτήν την ευκαιρία που σηματοδοτεί τη 10η επέτειο, μπορούμε να δούμε ξεκάθαρα ότι ο απολογισμός του ευρώ είναι κατά κύριο λόγο θετικός. Ορισμένες χώρες που ήταν διστακτικές μπόρεσαν τώρα να χτυπήσουν την πόρτα της ζώνης του ευρώ. Το μόνο που έχουμε να κάνουμε είναι να τις ενθαρρύνουμε να συνεχίσουν υπό τους όρους της Συνθήκης, οι οποίοι δεν αναθεωρήθηκαν ποτέ και αποτελούν χρήσιμους όρους που επιτρέπουν στην Ευρώπη να προοδεύσει σε οικονομικά και νομισματικά θέματα βάσει των δύο πυλώνων της ενοποίησης και της διεύρυνσης.

Εντούτοις, μια επέτειος είναι μια ευκαιρία να κοιτάξουμε το μέλλον. Το ευρώ, το οποίο εμπλουτίστηκε από αυτά τα τελευταία 10 χρόνια, πρέπει τώρα να ανοίξει νέους δρόμους για ανάπτυξη, όχι πως αυτό δεν μας έχει απασχολήσει καθόλου παλαιότερα, αλλά απλά γιατί έχουμε ακόμα μπροστά μας εργασίες σε εξέλιξη.

Ως προς το θέμα της οικονομικής συνεργασίας, ο Jean-Claude Juncker περιέγραψε την κρίση που περνάμε. Δεν πρόκειται για μια φυσιολογική κατάσταση. Σε αυτήν την τρέχουσα κρίση όλοι γνωρίζουμε ότι, εάν είχαμε κάνει πρόοδο στην Οικονομική Ένωση με την ίδια ταχύτητα που προοδεύσαμε με τη Νομισματική Ένωση, θα ήμασταν σε πολύ καλύτερη θέση σήμερα. Ας διδαχτούμε λοιπόν από αυτήν. Δεν είναι φυσιολογικό για εμάς να εστιάζουμε στο ισοζύγιο των δημοσιονομικών ελλειμμάτων και όχι στην ποιότητα των δημοσίων δαπανών. Οι κυβερνήσεις πρέπει να μάθουν να συνομιλούν για τις οικονομικές τους πολιτικές. Δεν είναι φυσιολογικό τα κράτη μέλη να δανείζονται με τόσο διαφορετικά επιτόκια, όταν έχουν το ίδιο νόμισμα και το ίδιο επιτόκιο που ορίζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Το ίδιο ισχύει και με την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών αγορών. Ο πρόεδρος Giscard d'Estaing ανέφερε το άρθρο 105(6), το οποίο αποτελεί την κοινή μας βάση, επιτρέποντάς μας να προοδεύσουμε. Πιστεύω ότι ένα από αυτά τα διδάγματα από την παρούσα κρίση είναι ότι ουσιαστικά δείχνει ότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα θα χρειαστεί να αναλάβει έναν εποπτικό ρόλο. Δεν θέλουμε να αποσυνδέσουμε την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών αγορών από την μακροπροληπτική εποπτεία. Εντούτοις, για να επιτευχθεί αυτό, θα χρειαστούμε επίσης, ως πολιτικοί ηγέτες, να σκεφτούμε με ποιο τρόπο θα πετύχουμε μια ισορροπία. Εάν η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα δει τις ευθύνες της να ενισχύονται, θα πρέπει να διευκρινιστεί με ποιο τρόπο θα πρέπει να εξασφαλίζεται η θεσμική ισορροπία συνολικά στο μέλλον.

Θα ήθελα να κάνω μία τελευταία παρατήρηση για το διεθνή ρόλο του ευρώ. Συμφωνώ ότι δεν πρέπει να διεκδικούμε το παράλογο προνόμιο να αποτελούμε το αποθεματικό νόμισμα. Εντούτοις, δεν είναι επίσης φυσιολογικό να έχουμε αφιερώσει 10 χρόνια στη δημιουργία του ευρώ κι έπειτα, 10 χρόνια μετά τη μετάβαση στο ευρώ, να εξακολουθούμε να είμαστε παθητικοί στη διεθνή αρένα και η ισχυρή φωνή του ευρώ να μην ακούγεται πιο στεντόρεια στη διαδικασία αποκατάστασης κάποιας ισορροπίας στο παγκόσμιο νομισματικό σύστημα.

Τέλος, πιστεύω ότι το ευρώ είναι πολύ περισσότερα από ένα απλό νόμισμα. Για αυτό το λόγο είναι ένα μείζονος σημασίας θέμα για αυτό το Κοινοβούλιο. Αποτελεί ένα εργαλείο στην υπηρεσία των πολιτών μας οι οποίοι βιώνουν τη βαθύτερη κρίση εδώ και πολλά χρόνια. Πρέπει επομένως να χρησιμοποιήσουμε αυτό το θαυμάσιο δημιούργημα, αυτό το σύμβολο της Ευρώπης για να βοηθήσουμε τους πολίτες μας να ξεπεράσουν αυτήν την κρίση υπό τις καλύτερες δυνατές συνθήκες.

Werner Langen, μέλος της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, τα 10 χρόνια του ευρώ αποτελούν πράγματι ένα λόγο εορτασμού. Οποιοσδήποτε έλεγε πριν από 10 χρόνια ότι το ευρώ θα εξελισσόταν τόσο θαυμάσια όπως έγινε θα γινόταν περιγέλος. Πολλοί άνθρωποι έχουν συμβάλλει σε αυτήν την επιτυχία και θυμάμαι πολλές σκεπτικές φωνές – κάποιοι το αποκάλεσαν πρώιμο βρέφος και μη βιώσιμο σχέδιο – και σήμερα γνωρίζουμε ότι ήταν ένα όραμα στο οποίο συνέβαλλαν πολλοί. Η προηγούμενη ομιλήτρια μας υπενθύμισε όλους εκείνους οι οποίοι συνέβαλαν σε αυτό, τα ορόσημα του ευρωπαϊκού νομισματικού συστήματος, το οποίο ήταν μια συμφωνία με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα να δημιουργηθούν κεντρικά επιτόκια, την έκδοση Delors, η οποία προέβλεπε την υλοποίηση της νομισματικής ένωσης σε τρία στάδια, τη Συνθήκη του Μάαστριχτ – μόλις δύο χρόνια μετά την πτώση του Τείχους – και τις μεταβατικές περιόδους. Πολλοί άνθρωποι βοήθησαν στο να γνωρίσει το ευρώ τη σημερινή του επιτυχία.

Ως πρόεδρος της επιτροπής, η κυρία Berès, ήδη είπε ότι, σε αυτό το διάστημα, ιδιαίτερα από το 1994 και μετά όταν τέθηκε σε ισχύ η Συνθήκη του Μάαστριχτ, και έως το 2002, το Κοινοβούλιο συνεργάστηκε ενεργά στην εισαγωγή των τραπεζογραμματίων και των νομισμάτων, και σε πολλές εκθέσεις, συζητήσεις, γνωμοδοτήσεις καθώς και προτάσεις, και θα ήθελα ειδικά να ευχαριστήσω τους δύο προέδρους της επιτροπής εκείνης της περιόδου, τον κύριο von Wogau και την κυρία Randzio-Plath, οι οποίοι εκπροσώπησαν μάλιστα και το Κοινοβούλιο στον έξω κόσμο και οι οποίοι εξασφάλισαν σε αυτό το σχέδιο, αν και αρχικά δημιουργήθηκε από τις κυβερνήσεις, την κοινοβουλευτική στήριξη που χρειαζόταν. Σήμερα επίσης καταβάλλουμε προσπάθειες υπό την προεδρία της κυρίας Berès, για την ίδια εκπροσώπηση.

Στις 18 Νοεμβρίου, το Κοινοβούλιο υιοθέτησε, με μεγάλη πλειοψηφία, μια έκθεση στην οποία περιγράφουμε τις επιτυχίες, τις προκλήσεις, τους κινδύνους και τα προβλήματα και θα ήθελα να αναφέρω μόλις λίγα πράγματα επιπλέον αυτών που είπε η κυρία Berès.

Το ευρώ υπήρξε μια μεγάλη επιτυχία και αποτελεί ένα μοναδικό σχέδιο: μια κεντρική νομισματική πολιτική υπό τη διαχείριση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και τοπικές δημοσιονομικές και χρηματοοικονομικές πολιτικές. Είναι σημαντικό, στο μέλλον, η σχέση μεταξύ αυτών των δύο επιπέδων ευθύνης στο Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης να διατηρείται και σε εποχές κρίσης. Χωρίς αυτό το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, χωρίς

καλύτερο συντονισμό της δημοσιονομικής και χρηματοοικονομικής πολιτικής, το ευρώ θα αντιμετωπίσει και στο μέλλον αναπόφευκτους κινδύνους. Για το σκοπό αυτό, απευθύνω έκκληση ιδιαίτερα στα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ, αλλά και σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, να λάβουν αυτήν την πειθαρχία, αυτήν τη συντονισμένη συνεργασία, πιο σοβαρά από ότι έκαναν στο παρελθόν ως προς ορισμένα ζητήματα.

Το ευρώ μείωσε σημαντικά τον πληθωρισμό κι έτσι δημιούργησε εμπιστοσύνη και σταθερότητα και έχει εξελιχθεί στο δεύτερο συνηθέστερο αποθεματικό νόμισμα μέσα σε ένα χρονικό διάστημα που κανένας δεν πίστευε ότι ήταν δυνατό να συμβεί. Το ευρώ έχει αυξήσει την πίεση για διαρθρωτική μεταρρύθμιση στα κράτη μέλη και γι' αυτό, ακόμα και στην εποχή της παγκοσμιοποίησης, έχει καταστεί ένα 'πρόγραμμα γυμναστικής' για επιχειρήσεις και έθνη. Τα θεσμικά όργανα της ζώνης του ευρώ – αρκετά αναφέρθηκαν από την προηγούμενη ομιλήτρια – το Συμβούλιο Ecofin, η Ομάδα Ευρώ και πολλά ακόμα όργανα έχουν δημιουργήσει τις απαραίτητες συνθήκες μαζί με την Επιτροπή και την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, γιατί ήδη λειτουργούσαν, γιατί είχαν συσταθεί, γιατί εργαζόντουσαν ανεξάρτητα ούτως ώστε να αντιδράσουν γρήγορα, αξιόπιστα και σωστά στην οικονομική κρίση.

Βιώσαμε το ευρώ ως ένα μοχλό δημιουργίας μιας ευρωπαϊκής χρηματοπιστωτικής αγοράς. Το πολιτικό συμπέρασμα από αυτές τις κοινές επιτυχίες είναι ότι τα κράτη με ένα κοινό νόμισμα και μια κοινή εσωτερική αγορά έχουν επιτύχει ένα μοναδικό επίπεδο ολοκλήρωσης το οποίο θα εξασφαλίσει ειρήνη και ευημερία.

Εντούτοις, δεν μπορούμε απαραίτητως να θεωρούμε το ευρώ δεδομένο μελλοντικά. Υπάρχει πληθώρα συγκεκριμένων αιτημάτων και απαιτήσεων να λάβουμε σοβαρά υπόψη μας τους κινδύνους: η απόκλιση των εθνικών οικονομιών, η οποία συνδέεται με σημαντικούς κινδύνους ως προς την αύξηση των μισθών και με δημοσιονομικά ελλείμματα, δεν πρέπει να συγκαλυφθεί σε αυτήν την επέτειο.

Μια εντελώς διαφορετική πτυχή είναι η μεταβλητή εξέλιξη των επιτοκίων των κρατικών ομολόγων. Σήμερα βλέπουμε το περιθώριο των επιτοκίων, το οποίο αναμφίβολα μειώθηκε, να αυξάνεται και πάλι, δημιουργώντας κατάλληλες συνθήκες για νέα προβλήματα από αυτήν την άποψη, για μεμονωμένα κράτη μέλη εντός της ζώνης του ευρώ.

Θα ήθελα να υπενθυμίσω στο Σώμα ότι, ιδιαίτερα σε σχέση με τη διεύρυνση της ζώνης του ευρώ, δεν μπορούν να γίνουν ειδικές εξαιρέσεις και ότι όλα τα κράτη που είναι μέλη της ζώνης του ευρώ μπορούν, και οφείλουν, να συμμορφώνονται με τους όρους που τέθηκαν στη Συνθήκη του Μάαστριχτ.

Ο λαός υποδέχτηκε το ευρώ θερμά. Κέρδισε την εμπιστοσύνη παγκοσμίως. Πέρασε την πρώτη δοκιμασία και συνέβαλλε με μοναδικό τρόπο στη μόνιμη ενσωμάτωση των εθνών μας στην Ευρώπη. Γι' αυτό μπορούμε να είμαστε όλοι μας περήφανοι. Σας ευχαριστώ.

(Χειροκροτήματα)

Jean-Paul Gauzès, εκ μέρους της Ομάδας PPE-DE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Giscard d'Estaing, κύριε Juncker, κύριε Trichet, κύριε Almunia, κυρίες και κύριοι, οι προηγούμενοι ομιλητές έθιξαν ήδη πολύ σημαντικά ζητήματα.

Μέσα σε 10 χρόνια, το ευρώ έχει εξελιχθεί σε ένα ισχυρό σύμβολο για την Ευρώπη. Κι όμως η ιδέα ότι η Ευρώπη θα μπορούσε να δημιουργήσει ένα ενιαίο νόμισμα, τα θεμέλια του οποίου τέθηκαν κυρίως στη συμφωνία της Βρέμης για το νομισματικό σύστημα το 1978 και τη δημιουργία του ecu, θα είχε αντιμετωπιστεί εκείνη την εποχή με σκεπτικισμό από τις αγορές και τις σημαντικότερες νομισματικές αρχές εκτός Ευρώπης. Θα πρέπει να ευχαριστήσουμε και να συγχαρούμε θερμά όλους εκείνους που έλαβαν την απόφαση και τα ονόματα των οποίων αναφέρθηκαν σήμερα εδώ.

Η δημιουργία του ευρώ είναι η καλύτερη απόδειξη ότι η Ευρώπη είναι ικανή, δεδομένης της πολιτικής βούλησης, να λάβει μακροπρόθεσμες αποφάσεις για ένα κοινό μέλλον ευημερίας. Αυτή η επέτειος, επομένως, μας δίνει ένα ιδιαίτερα εύστοχο μήνυμα ελπίδας για τη σημερινή εποχή.

Θα πρέπει να ειπωθεί, ωστόσο, ότι μεταξύ των συμπολιτών μας και μέχρι προσφάτως οι αντιλήψεις για το ευρώ ήταν ανάμεικτες. Για εκείνους που ταξιδεύουν, το πλεονέκτημα ενός ενιαίου νομίσματος ήταν προφανές. Για εκείνους που δεν ταξιδεύουν, το ευρώ συσχετίστηκε με άνοδο των τιμών. Μελέτες έδειξαν, μάλιστα, ότι οι περισσότερες χώρες βίωσαν πληθωρισμό αν και τα επίσημα στοιχεία έδειχναν ότι, ιδιαίτερα λόγω των ενεργειών της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, η νομισματική σταθερότητα είχε εξασφαλιστεί. Η πραγματικότητα είναι ότι ορισμένοι σαφώς εκμεταλλεύτηκαν το ευρώ για να στρογγυλοποιήσουν προς τα πάνω ορισμένες τιμές και ίσως οι καταναλωτές δεν ήταν αρκετά άγρυπνοι.

Όταν η ισοτιμία του ευρώ ανήλθε έναντι του δολαρίου, ακούσαμε επίσης να ασκείται κριτική από κάποιους παραγωγούς που κυρίως παράγουν στην ζώνη του ευρώ αλλά διαθέτουν τα προϊόντα τους εκτός αυτής. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα επίσης δέχτηκε κριτική, η οποία δεν αμφισβήτησε την ανεξαρτησία της αλλά περισσότερο την πολιτική της για τα επιτόκια, τα οποία φαινόταν να είναι πολύ υψηλά.

Σήμερα, η κρίση ανέτρεψε πολλές από αυτές τις αντιλήψεις. Όλοι μας κατανοούμε ότι το ευρώ αποτελεί έναν καθοριστικό παράγοντα για τον περιορισμό των ευρωπαϊκών επιπτώσεων μιας κρίσης που εισαγάγαμε από τις Ηνωμένες Πολιτείες. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα υπήρξε ασφαλώς η κεντρική τράπεζα που αντέδρασε περισσότερο. Οι ιδιαίτερα προσηκουσες αποφάσεις της έτυχαν ομόφωνης αποδοχής. Ποια θα ήταν η κατάσταση εάν τα διάφορα κράτη μέλη είχαν το καθένα να υπερασπιστούν το δικό τους ξεχωριστό νόμισμα; Οι υποτιμήσεις θα ήταν αναπόφευκτες και δεν θα είχαμε αποφύγει μια νομισματική κρίση.

Τα θετικά αποτελέσματα του ευρώ πρέπει να μας ενθαρρύνουν να συνεχίσουμε και να διευρύνουμε το συντονισμό των οικονομικών πολιτικών και να σεβόμαστε τις αρχές του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης. Αληθεύει, σήμερα, ότι κάποιες εξαιρέσεις μπορεί και ίσως θα έπρεπε να γίνουν αποδεκτές, αλλά δεν μπορούν να είναι παρά προσωρινές και ο στόχος των ισοζυγισμένων δημόσιων οικονομικών πρέπει να διατηρηθεί. Τα υψηλής ποιότητας δημόσια οικονομικά και οι οικονομικές πολιτικές είναι, μάλιστα, απαραίτητα μακροπρόθεσμα περισσότερο από ποτέ. Αποτελούν την εγγύηση της αποτελεσματικότητας, της ανταγωνιστικότητας και της ανάπτυξης. Αποτελούν την προϋπόθεση της σταθερότητας του νομίσματός μας, του ευρώ.

Robert Goebbels, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, σε αυτές τις εποχές αβεβαιότητας, είναι σημαντικό να μπορούμε να βασιστούμε σε κάτι με φερέγγυα αξία: Το ευρώ. Καθώς είχα τη δυνατότητα να επηρεάσω σε κάποιο μικρό βαθμό τις καταστάσεις ως μέλος του Συμβουλίου Ecofin κατά την περίοδο της προετοιμασίας για το μελλοντικό ενιαίο νόμισμα, μπόρεσα να δω τις αμφιβολίες και των δύο πλευρών και τα καλά ζυγισμένα βήματα των κρατών μελών, τα οποία τελικά κατέστησαν την Ομάδα Ευρώ ένα πιο ισχυρό φόρουμ συνεργασίας που βρίσκεται μπροστά από την εποχή του. Επιπροσθέτως, δύο από τα μεγαλύτερα επιτεύγματα της Ευρώπης έγιναν πραγματικότητα χάρη στην αποφασιστικότητα μερικών κρατών να σταθούν πρωτοπόροι στην υλοποίηση της ολοκλήρωσης για όλους τους συμπολίτες μας. Αναφέρομαι στη Συμφωνία Σένγκεν που αφορά στην ελεύθερη μετακίνηση των Ευρωπαίων, η οποία εφαρμόστηκε κατόπιν πρωτοβουλίας πέντε κρατών: Της Γαλλίας, με τον Πρόεδρο Mitterrand, της Γερμανίας, με τον Καγκελάριο Kohl και των χωρών της Μπενελούξ. Η Ελβετία συμμετέχει πλέον και αυτή στο χώρο Σένγκεν, αλλά οι Βρετανοί και οι Ιρλανδοί συνεχίζουν να αποφεύγουν αυτήν την «Ευρώπη των πολιτών».

Ο Πρόεδρος Mitterrand και ο Καγκελάριος Kohl υπήρξαν επίσης οι πολιτικοί αρχιτέκτονες του ευρώ, αν και ήταν πολλοί αυτοί που υποστήριζαν αυτήν τη νομισματική επιτυχία, ξεκινώντας από τον Jacques Delors. Το πρώτο δίδαγμα που θα ήθελα να αντλήσω είναι ότι οποιοσδήποτε θέλει μια καλύτερη Ευρώπη δεν πρέπει να φοβάται τις διακρατικές ενέργειες, ειδικά εάν υπάρχει μια συμμαχία κρατών η οποία πραγματικά θέλει την πρόοδο της Ευρώπης. Η Συνθήκη Prüm, η οποία αποσκοπεί στο να καταπολεμήσει τη σοβαρή εγκληματικότητα, αποτελεί ένα παράδειγμα αυτής της θετικής ενισχυμένης συνεργασίας για την Ευρώπη. Σε μια εποχή που η Συνθήκη για τη θέσπιση του Συντάγματος της Ευρώπης έχει αποβιώσει και ενταφιαστεί, μετά την ψήφο του «όχι» από μια παράξενη συμμαχία πολιτικών δυνάμεων όχι μόνο στην Γαλλία αλλά και στην Ολλανδία, κι όταν το δύσπεπτο κομμάτι νομοθεσίας που είναι γνωστό ως «μίνι» Συνθήκη της Λισσαβόνας συναντά εμπόδια στην Ιρλανδία και πιθανώς και στη Δημοκρατία της Τσεχίας επίσης, καλούμαστε να αποδείξουμε ότι η Ευρώπη συνεχίζει να λειτουργεί στηριζόμενη στο ευρύτατο πεδίο της ενισχυμένης συνεργασίας.

Όπως και να έχει, η γοητεία του ευρώ παραμένει ακέραιη. Μετά τη Σλοβενία, μόλις υποδεχτήκαμε και τη Σλοβακία. Άλλοι δυσφορούν που δεν μπορούν να επωφεληθούν περισσότερο από την προστατευτική ασπίδα που προσφέρει το ευρώ. Ακόμα και στο Η.Β. ακούγονται φωνές, οι οποίες αμφισβητούν τη θαυμάσια απομόνωση της χώρας αντιμέτωποι με την κατάρρευση της λίρας, η οποία βλέπει το κύρος της να υποβαθμίζεται από παγκόσμιο αποθεματικό νόμισμα σε ένα συνηθισμένο νόμισμα σε λιγότερο από έναν αιώνα. Χάρη στις συνεπείς ενέργειες των Wim Duisenberg, Jean-Claude Trichet και των υπολοίπων, το ευρώ έχει εξελιχθεί στο δεύτερο αποθεματικό νόμισμα του κόσμου μέσα σε 10 χρόνια. Ασφαλώς, το δολάριο παραμένει ο βασιλιάς των παγκόσμιων συναλλαγών, εξακολουθώντας να προσφέρει μια ασφαλή επένδυση, αλλά τα κολοσσιαία χρέη που συσσωρεύσαν οι Ηνωμένες Πολιτείες, προκειμένου να κάνουν τον υπόλοιπο κόσμο να χρηματοδοτήσει τον τρόπο ζωής τους ολόένα και περισσότερο θα σπείρει σπόρους αμφιβολίας ως προς την ικανότητα της υπ' αριθμόν ένα οικονομικής δύναμης να τηρεί τις δεσμεύσεις της. Μάλιστα, ο χρηματοπιστωτικός κόσμος τείνει προς ένα δυσώπλιο ευρώ/δολαρίου. Οποιοδήποτε νομισματικό δυσώπλιο υφίσταται τακτικά ρυθμίσεις της ισοτιμίας οι οποίες συχνά συμβαίνουν αιφνιδώς. Σε αυτήν την εποχή εκτεταμένης ύφεσης, ο πλανήτης χρειάζεται σταθερότητα και νέα βεβαιότητα. Το ευρώ καλείται να παίξει έναν πρωταγωνιστικό ρόλο σε αυτήν τη νέα σταθερότητα. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) έλαβε τα μέτρα που χρειαζόταν ερχόμενη αντιμέτωπη με μια παγκόσμια χρηματοπιστωτική κρίση «κατασκευασμένη στις ΗΠΑ».

Όπως είπε ο Jacques Delors, το ευρώ είναι η ασπίδα για να προστατεύει ολόκληρη την Ευρώπη, αλλά το ευρώ ακόμα δεν έχει τονώσει την ευρωπαϊκή οικονομία αρκετά. Η ΕΚΤ είναι αρμόδια μόνο για τη νομισματική πολιτική. Σε τελική ανάλυση, η Επιτροπή είναι απλώς ένας πρώτης τάξεως σύμβουλος που κάνει προτάσεις εν γένει χρήσιμες, αλλά οι πραγματικοί οικονομικοί παίκτες παραμένουν τα ίδια τα κράτη τα οποία, δυστυχώς, λειτουργούν κατά μη οργανωμένο τρόπο. Αν και η αποτελεσματική εναρμόνιση της συσσωρευμένης οικονομικής δύναμης 27 κρατών

θα μπορούσε να κάνει θαύματα, η Ομάδα Ευρώ, παρά τις αξιέπαινες προσπάθειες του Jean-Claude Juncker, ακόμα παραμένει μονάχα μια άτυπη ομάδα διαβούλευσης. Την άνοιξη του 1999, είχα την ευκαιρία να είμαι μάρτυρας της απόπειρας που έγινε εντός της Ομάδας Ευρώ από μερικούς υπουργούς οικονομικών, συμπεριλαμβανομένων των Oskar Lafontaine, Dominique Strauss-Kahn, Carlo Ciriaci De Michelis και κάποιων ακόμα, για την εδραίωση της οικονομικής και νομισματικής συνεργασίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα. Ο Wim Duisenberg έδωσε μια εύστοχη απάντηση: «ποτέ δεν θα υπάρξει εκ των προτέρων συντονισμός με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα καθώς πάντα θα πρέπει να αντιδράτε εκ των υστέρων στις αποφάσεις μας.» Ο λόγος είναι προφανής: Η ΕΚΤ είναι και θα παραμείνει ανεξάρτητη στην άσκηση της νομισματικής πολιτικής της, αλλά η ανεξαρτησία δεν σημαίνει απαγόρευση στο δημιουργικό διάλογο μεταξύ θεσμικών οργάνων που καλούνται να υπερασπίζονται τα συμφέροντα και την κοινή μοίρα 500 εκατομμυρίων Ευρωπαίων. Τίποτα δεν μπορεί να εμποδίσει τα κράτη να οργανωθούν καλύτερα σε σχέση με την επίτευξη του επαρκούς συντονισμού των οικονομικών τους πολιτικών, είτε εντός της ΕΕ είτε ειδικότερα όταν αντιπροσωπεύουν την Ευρώπη με τρίτες χώρες, όπως τόσο εύλογα κατέληξε ο Jean-Claude Juncker μόλις τώρα.

Wolf Klinz, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Giscard d'Estaing, κύριε Juncker, κύριε Trichet, κύριε Almunia, κυρίες και κύριοι, ελπίζω λυπάμαι που σήμερα παρευρίσκονται σε αυτήν την πανηγυρική συνεδρίαση σχετικά λίγοι Βουλευτές, γιατί πρόκειται πραγματικά για ένα ιστορικό γεγονός. Ήδη ακούσαμε από τους διάφορους προηγούμενους ομιλητές πόσος σκεπτικισμός υπήρχε όταν πρωτοεισήχθηκε το ευρώ. Υπήρχε η αίσθηση ότι οι διοικητικές προκλήσεις που συνεπαγόταν η είσοδος δισεκατομμυρίων τραπεζογραμμάτων και κερμάτων από μόνη της θα ήταν αδύνατον να αντιμετωπιστεί και η ιδέα ότι θα μπορούσαμε να συνδυάσουμε μια κοινή νομισματική πολιτική με χωριστές δημοσιονομικές πολιτικές στα κράτη μέλη αντιμετωπιζόταν όχι μόνο ως μια μεγάλη πρόκληση αλλά απλά ως αδύνατη.

Σήμερα, τα γεγονότα εξιστορούνται μια κάπως διαφορετική εκδοχή. Η ευρωπαϊκή νομισματική ένωση αποτελεί πραγματικότητα. Το ευρώ είναι πραγματικότητα εδώ και 10 χρόνια. Πρόκειται για ένα κατά κάποιο τρόπο πολιτικό θαύμα και για μία ακόμη φορά τα λόγια του Walter Hallstein, του πρώτου Προέδρου της Επιτροπής, επιβεβαιώθηκαν: «Οποιοσδήποτε δεν πιστεύει στα θαύματα σε σχέση με τα ευρωπαϊκά θέματα δεν είναι ρεαλιστής».

Οι αμφιβολίες των πολιτών, πολλοί από τους οποίους, σε πολλά κράτη μέλη, αρχικά πίστευαν ότι το ευρώ θα σήμαινε τεράστια άνοδο των τιμών, έχουν πλέον εκμηδενιστεί. Το ευρώ έχει γίνει πλέον αποδεκτό, ενώ πολλοί είναι και οι πολίτες που το υποδέχονται με ενθουσιασμό. Έχει εξελιχθεί σε ένα είδος ορατού ευρωπαϊκού στοιχείου ταυτότητας: Πέραν από τον ευρωπαϊκό ύμνο και τη σημαία, είναι ένα από τα λίγα σύμβολα που έχουμε σήμερα.

Θα μπορούσε, πιστεύω, να ειπωθεί ότι, τα πρώτα χρόνια της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, η Ευρώπη και η ευρωπαϊκή οικονομία έπλεαν σε σχετικά απάνεμα νερά, κι έτσι ήταν αρκετά εύκολο στην τράπεζα να ακολουθήσει μια πολιτική σταθερότητας. Ακόμα κι έτσι, αξίζει να σημειώσουμε ότι το μέσο ποσοστό του πληθωρισμού τα πρώτα 10 χρόνια του ευρώ ήταν κατά προσέγγιση 2%, με άλλα λόγια λίγο έως πολύ εντός του στόχου που η ίδια η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα είχε ορίσει. Το Γερμανικό μάρκο, από την άλλη, το οποίο πάντα θεωρούνταν πρότυπο σταθερότητας, είχε μέσο ποσοστό πληθωρισμού 3% στα 50 χρόνια ύπαρξής του. Μπορεί επομένως να ειπωθεί ότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα είχε πολλά καλά αποτελέσματα.

Ωστόσο, τώρα είναι, σε αυτήν την περίοδο της κρίσης, που η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα δείχνει την πραγματική της δύναμη, την πραγματική της αξία. Έχει ένα εξαιρετικά σημαντικό ρόλο να παίξει. Έχει αποδείξει την ανεξαρτησία της, την αποτελεσματικότητα και την αυτοπεποίθησή της και ενεργεί αποφασιστικά και γρήγορα. Έχει καταστεί παράδειγμα για ορισμένες κεντρικές τράπεζες, ακόμα και σε εκείνες τις ευρωπαϊκές χώρες που δεν ανήκουν ακόμα στην ζώνη του ευρώ και εκτός Ευρώπης. Κατέστησε αρκετά σαφές στο Ομοσπονδιακό Σύστημα των Ηνωμένων Πολιτειών ότι μπορεί να εφαρμόσει μια πετυχημένη πολιτική, όχι παρά την ανεξαρτησία της αλλά ακριβώς επειδή είναι πολιτικά ανεξάρτητη και δεν υπόκειται σε εντολές διαφόρων κυβερνήσεων.

Τώρα γνωρίζουμε ότι επί του παρόντος, αφού οι τραπεζικοί τομείς στα μεμονωμένα κράτη μέλη τέθηκαν υπό μια προστατευτική ομπρέλα, τα κράτη μέλη βρίσκονται σε διαδικασία ανάπτυξης διαφόρων οικονομικών σχεδίων τόνωσης για να απορροφήσουν τις αρνητικές επιπτώσεις της χρηματοπιστωτικής κρίσης στην πραγματική οικονομία. Αυτό θα δημιουργήσει νέες προκλήσεις στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, γιατί υπάρχει κίνδυνος οι διαφορές στην προσέγγιση να οδηγήσουν σε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και η σύγκλιση που εν μέρει έχουμε πετύχει έως τώρα μεταξύ των μελών της ζώνης του ευρώ να χαθεί και θα δούμε ολοένα και περισσότερο αποκλίνουσες εξελίξεις. Αυτό πρέπει να εξουδετερωθεί και γι' αυτό είναι τόσο κρίσιμο και τόσο σημαντικό το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης να μην υπονομευτεί ή απορριφθεί. Ακριβώς το αντίθετο: πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι θα παραμείνει εν ισχύ. Για το λόγο αυτό είναι επίσης τόσο σημαντικό για τις απαραίτητες διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις, για τις οποίες η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα έχουν κάνει επανειλημμένες εκκλήσεις στο παρελθόν, να υιοθετηθούν εντέλει στα μεμονωμένα κράτη μέλη.

Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα θα αποκτήσει μια νέα αποστολή μέσα στα επόμενα χρόνια. Η κρίση μας διδάξε ότι χρειαζόμαστε κάποιο είδος ευρωπαϊκής εποπτείας της χρηματοπιστωτικής αγοράς και αυτός είναι ένας τομέας όπου η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα μπορεί να διαδραματίσει πρωταγωνιστικό ρόλο. Έχει δώσει ενδείξεις ότι, καταρχήν, είναι πρόθυμη να εισάγει κάποιο είδος κεντρικού ευρωπαϊκού εποπτικού συστήματος ανάλογου του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών. Ο διεθνής ρόλος του ευρώ χρειάζεται περαιτέρω ενίσχυση. Η ζώνη του ευρώ χρειάζεται να ακούγεται με μία φωνή και επίσης να εκπροσωπείται ως μία μονάδα σε διεθνείς οργανισμούς όπως το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο και ο ΟΟΣΑ (Οργανισμός Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης).

Εξακολουθεί να ισχύει επίσης ότι ένα ενιαίο νόμισμα χωρίς ενιαία δημοσιονομική οικονομική πολιτική είναι και θα συνεχίσει να είναι ένα ριψοκίνδυνο εγχείρημα. Δεν έχουμε να κάνουμε με κάτι το ασήμαντο. Η ΕΕ συνεχίζει να αντιμετωπίζει κάποιες μεγάλες προκλήσεις: αντιμετωπίζουμε υψηλά, και δυστυχώς αυξανόμενα, επίπεδα ανεργίας, δημογραφικές αλλαγές, μεταναστευτικές πιέσεις, αυξανόμενη φτώχεια σε κάποιες ομάδες της κοινωνίας και σκληρότερο ανταγωνισμό στο πλαίσιο της παγκοσμιοποίησης. Η ζώνη του ευρώ θα μπορέσει να ανταποκριθεί σε αυτές τις προκλήσεις μόνο εάν οι οικονομικές πολιτικές των κρατών μελών μπορούν να αλληλοσυσχετιστούν σε μεγαλύτερο βαθμό. Ο διορισμός ενός προέδρου της ζώνης του ευρώ ήταν το πρώτο βήμα προς αυτήν την κατεύθυνση, αλλά είναι μόνο το πρώτο βήμα: Τώρα απαιτούνται περισσότερα.

Cristiana Muscardini, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN*. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, μετά από 10 χρόνια, ο ευρύτερος χώρος που διαμορφώνεται από το ευρώ στο διεθνές εμπόριο και η χρήση του ως αποθεματικό νόμισμα δείχνουν ότι έχει καταστεί ένα παγκόσμιο σημείο αναφοράς. Έχει εγγυηθεί τη νομισματική σταθερότητα και έχει βοηθήσει στην ολοκλήρωση των οικονομιών των κρατών μελών που το έχουν υιοθετήσει, παρά τα κάποια λάθη κρίσης που δημιούργησαν προβλήματα στους πολίτες εξαιτίας και των πραγματικών ισοτιμιών συναλλάγματος μεταξύ των εθνικών νομισμάτων και του ευρώ και εξαιτίας των ελάχιστων ελέγχων που διενεργήθηκαν ακολούθως στις τιμές των προϊόντων και των υπηρεσιών.

Το ευρώ δημιουργήθηκε χωρίς να επιβληθεί έξωθεν και χωρίς κατακτητικούς πολέμους ή πολιτικές ηγεμονίες. Ήταν το αποτέλεσμα της ελεύθερης συνολολόγησης 11 κυβερνήσεων οι οποίες πίστεψαν στη δημιουργία μιας οικονομικής και νομισματικής ένωσης, όπως ορίζεται στις Συνθήκες, ως ένα ουσιαστικό βήμα στην προσπάθεια επίτευξης της πολιτικής ένωσης η οποία δυστυχώς ακόμα παραμένει ένας μακρινός στόχος.

Ορισμένα προβλήματα που προέκυψαν οφείλονται σε ανεπάρκειες ενός συστήματος, το οποίο ήταν απροετοίμαστο για την αποστολή να καθοδηγήσει τα άλλα μεγάλα συνδεδεμένα φαινόμενα. Αναφέρομαι στον αυξανόμενο ρυθμό της διεθνοποίησης και τις μεγάλες αλλαγές στον τρόπο διεξαγωγής του εμπορίου σε διεθνές επίπεδο. Το ευρώ κατέστησε δυνατή την αντιμετώπιση μιας σειράς δυσκολιών, η δυσκολότερη από τις οποίες είναι η τρέχουσα χρηματοπιστωτική κρίση και μας έχει προστατέψει από τις μεγάλες πιέσεις που έχουν ρημάξει τις αγορές. Εάν δεν υπήρχε το ευρώ, θα βίωναμε ξανά τα γεγονότα του 1992, αλλά σε χειρότερη έκδοση.

Σημειώνουμε αυτήν την 10η επέτειο υποδεχόμενοι θερμά την είσοδο της Σλοβακίας, της 16ης χώρας που προσχωρεί στην ζώνη του ευρώ. Τα μέτρα που έλαβε η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) και η Επιτροπή για να καταπολεμήσει την τρέχουσα κρίση έχουν λειτουργήσει ως παράγοντας εξουδετέρωσης και περιορισμού αλλά συνεχίζουμε να υποστηρίζουμε, όπως έχει γίνει συχνά σε αυτό το Σώμα, ότι θεωρούμε αδιανόητο να έχουμε μια νομισματική πολιτική αποκομμένη από την οικονομική πολιτική. Πράγματι, η τρέχουσα κατάσταση δεν είναι ακριβώς φυσιολογική: 16 κράτη μέλη με το ενιαίο νόμισμα, 27 εθνικές πολιτικές τις οποίες συντονίζει η Επιτροπή όσο καλύτερα μπορεί και 11 κράτη μέλη με εθνικά νομίσματα.

Ο συντονισμός μιας νομισματικής πολιτικής με μια οικονομική πολιτική που δεν υφίσταται στην πραγματικότητα ασφαλώς δεν είναι μικρό κατόρθωμα, αλλά εάν τα θεσμικά όργανα που είναι αρμόδια για τις οικονομικές πολιτικές στις χώρες μας δεν επικοινωνούν με τις κεντρικές τράπεζες και την ΕΚΤ, η οποία καλείται να συνδυάσει όλες αυτές τις πολιτικές και αντιστρόφως, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συναντήσει νέες δυσκολίες στο να αντιμετωπίσει από κοινού την τρέχουσα κρίση κι επίσης τις συνεχείς προκλήσεις που συνεπάγεται ο εξωτερικός κόσμος και η παγκοσμιοποίηση για όλους μας.

Ελπίζουμε ότι η πρόσφατη εμπειρία θα πείσει τους ανθρώπους για την ανάγκη να αντιμετωπίσουμε τις αλλαγές στην Ευρώπη, επαναφέροντας την πραγματική οικονομία στο κέντρο και εξασφαλίζοντας μεγαλύτερη συνοχή και σύνδεση μεταξύ της ΕΚΤ και των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων που είναι υπεύθυνα να καταστρώνουν στρατηγική πολιτικής και σχεδιασμού. Η πολύ πρόσφατη ενεργειακή κρίση επίσης μας έδειξε ότι μια κοινή οικονομική πολιτική στα κύρια στρατηγικά θέματα έχει ζωτικής σημασίας ενδιαφέρον για το λαό και δεν πρέπει να καθυστερήσει άλλο. Εάν υπάρχει πολιτική βούληση, η εισαγωγή μιας τέτοιας πολιτικής θα διευκολυνθεί από την αυξανόμενη δύναμη του ευρώ.

Alain Lipietz, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Giscard d'Estaing, κύριε Juncker, κύριε Trichet, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να σας υπενθυμίσω με ποιο τρόπο, το 1992, όταν ήταν ακόμα

εντελώς αβέβαιο το αν η Γαλλία θα ψήφιζε υπέρ της Συνθήκης του Μάαστριχτ, ο Jacques Delors απευθύνθηκε στη γενική συνέλευση του γαλλικού κόμματος των Οικολόγων, καταφέροντας έτσι να συγκεντρώσει το 1% ή 2% που έλειπε.

Μας είπε: «Ψηφίστε υπέρ του ευρώ, κι έτσι θα έχουμε μια πολιτική Ευρώπη, γιατί εάν δεν δημιουργήσουμε μια πολιτική Ευρώπη για να ελέγξουμε την Ευρώπη, ο λαός δεν θα την δεχτεί. Δεν θα την δεχτούν ποτέ. Δεν μας έπεισε. Η Συνθήκη του Μάαστριχτ εγκρίθηκε, αλλά δεν δημιουργήθηκε καμία πολιτική Ευρώπη. Ακριβώς αυτό το πρόβλημα αντιμετωπίζουμε σήμερα.

Γιατί ήμασταν εναντίον του ευρώ τότε; Οι λόγοι ήταν κατά βάση δύο. Πρώτον, είχαμε την εντύπωση ότι τα κριτήρια του Μάαστριχτ θα έσυραν την Ευρώπη τουλάχιστον σε μια πενταετή κυκλική πολιτική ύφεσης και, δεύτερον, ο τρόπος με τον οποίο η νομισματική πολιτική ενσωματωνόταν στη γενική οικονομική πολιτική με τη Συνθήκη του Μάαστριχτ δεν ήταν ικανοποιητική. Για χάρη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, θα διαχωρίζαμε τη νομισματική πολιτική από τις υπόλοιπες πολιτικές.

Οφείλω να πω με κάθε ειλικρίνεια ότι, ακόμα κι αν δεν έχω πειστεί ακόμα από τη Συνθήκη του Μάαστριχτ σήμερα, όπως και όλοι οι άλλοι Οικολόγοι, μάλλον με ελκύουν οι αλλαγές που η νομοθεσία και η εφαρμογή της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης έχουν υποστεί.

Έχουν πραγματοποιηθεί τρεις μείζονες αλλαγές. Πρώτον, η σταθερότητα των τιμών έχει καθιερωθεί σε ένα επίπεδο ελαφρώς κάτω αλλά κοντά στο 2%. Αυτός ο στόχος μπορεί να φαντάζει κάπως παράλογος. Αυτή τη στιγμή που ο πλανήτης απειλείται από αποπληθωρισμό και η κατάσταση επιδεινώνεται από την τάση ορισμένων χωρών να μειώνουν απερίσκεπτα το ΦΠΑ τους στο πλαίσιο μιας κενσισιανής πολιτικής, είναι προφανές ότι το να θέτουμε αυτόν το στόχο του 2% δεν γίνεται πλέον απλά για εντυπωσιασμό. Εάν αποτύχουμε να διατηρήσουμε αυτόν το στόχο του 2% διατρέχουμε τον κίνδυνο να μας επιβληθούν πολύ υψηλά πραγματικά επιτόκια.

Η δεύτερη μεγάλη μεταρρύθμιση είναι προφανώς η μεταρρύθμιση του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης που πραγματοποιήθηκε το 2005, το οποίο μας επιτρέπει σήμερα να έχουμε μια πολιτική που είναι αντικυκλική και στοχεύει στην αντιμετώπιση της κρίσης.

Η τρίτη μεγάλη μεταβολή είναι η αλλαγή του τρόπου με τον οποίο τα πράγματα λειτουργούν στην πράξη. Αυτός ο διαρκής διάλογος, όπως επισημάνθηκε και άλλη μία φορά σε αυτό το Σώμα, μεταξύ του κυρίου Trichet, του κυρίου Almunia, του κυρίου Juncker και του κυρίου Barroso, είναι, υπό τη στενή έννοια, αντίθετη με την ίδια τη Συνθήκη του Μάαστριχτ. Θεωρώ αυτήν τη μορφή συνεργασίας ανάμεσα στον κύριο Trichet και τον κύριο Almunia, για παράδειγμα, ισοδύναμη με εκείνη ανάμεσα στο κύριο Bernanke και τον κύριο Paulson, πράγμα που αποτελεί μια θετική και επιθυμητή εξέλιξη. Τι άλλο πρέπει να γίνει; Το μόνο που έχω να πω είναι ότι χρειάζεται να εφαρμόσουμε σωστά τις καλές πτυχές της Συνθήκης του Μάαστριχτ.

Πραγματικά δυσκολευόμαστε να ορίσουμε την ισοτιμία του συναλλάγματος, κάτι που ανέφεραν αρκετές φορές και οι προηγούμενοι ομιλητές. Την αποστολή του ορισμού της συναλλαγματικής ισοτιμίας την έχει αναλάβει το Συμβούλιο. Πρέπει να βρούμε τα μέσα για να εξασφαλίσουμε ότι το Συμβούλιο ορίζει μια συναλλαγματική ισοτιμία για την Ευρώπη η οποία δεν προκύπτει τυχαία από το επιτόκιο που έχει επιλέξει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, αλλά αντικατοπτρίζει ορθά μια βιομηχανική πολιτική. Πρέπει να βρούμε τα κατάλληλα όργανα για να το πετύχουμε αυτό.

Δεύτερον, ο στόχος της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας δεν είναι μόνο να διατηρεί ένα επιτόκιο κοντά στο 2% αλλά και να εφαρμόζει την πολιτική της Ευρώπης και με αυτό εννοώ τις Στρατηγικές της Λισαβόνας και του Γκέτεμποργκ. Χρειάζεται να έχουμε μια πολιτική επαναχρηματοδότησης και αναπροεξόφλησης των ιδιωτικών χρεών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα σύμφωνα με τις Στρατηγικές του Γκέτεμποργκ και της Λισαβόνας.

Τέλος, όπως έχει ήδη αναφερθεί, χρειάζεται να υπάρχει εσοπτεία σε ευρωπαϊκό επίπεδο και η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα είναι στην καλύτερη θέση να αναλάβει αυτόν το ρόλο.

Ilda Figueiredo, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (PT) Είναι θλιβερό που δεν εκμεταλλευόμαστε αυτήν την ευκαιρία για μία σε βάθος εξέταση των συνεπειών της εφαρμογής νεοφιλελεύθερων και μονεταριστικών πολιτικών – χρησιμοποιώντας το ευρώ ως δικαιολογία – οι οποίες συνέβαλαν στην τρέχουσα σοβαρή κοινωνική κατάσταση και στην αύξηση της ανισότητας, της ανεργίας, της επισφαλούς και κακώς αμειβόμενης εργασίας και της φτώχειας.

Είναι απαράδεκτο να παραμένουμε προσκολλημένοι σε ιδεολογικά δόγματα, όπως η σταθερότητα των τιμών και τα παράλογα κριτήρια του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης, τα οποία χρησιμοποιούνται ως πρόσχημα για να προχωρήσει η ιδιωτικοποίηση και να αφαιρεθεί η ευθύνη για κοινωνικές λειτουργίες από το κράτος. Αυτή η προσέγγιση συνδέεται επίσης με την ιδέα του ελάχιστου κράτους και της μεγαλύτερης αποτελεσματικότητας του ιδιωτικού τομέα, με στόχο την επιβολή της αποδοχής του λεγόμενου περιορισμού των μισθών, ο οποίος μάλιστα

συνεπάγεται χαμηλές, ονομαστικές αυξήσεις των μισθών ακόμα και μείωση των πραγματικών μισθών, όπως δυστυχώς καταδεικνύει περίτρανα η περίπτωση της Πορτογαλίας.

Δεν μπορούμε να συμφωνήσουμε με την ανυπόστατη ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, η οποία με το ζόρι λαμβάνει τις αποφάσεις να μειώσει τα επιτόκια και η οποία κρατά το ευρώ υπερτιμημένο μόνο και μόνο για να προστατέψει εκείνες τις χώρες με πιο ανεπτυγμένες οικονομίες και τις πιο ισχυρές οικονομικά και χρηματοοικονομικά ομάδες, επιδεινώνοντας έτσι τις δυσκολίες για τις πιο ευπαθείς οικονομίες και εκείνους τους ανθρώπους με λιγότερους οικονομικούς πόρους.

Αυτή η πολιτική της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας έχει οδηγήσει στη συρρίκνωση της ευρωπαϊκής οικονομίας, δείχνοντας με σαφήνεια την ανάγκη για περαιτέρω μειώσεις των επιτοκίων αναφοράς. Καθώς η αγοραστική δύναμη των εργαζομένων και των συνταξιούχων έχει μειωθεί τα τελευταία 10 χρόνια, τα κέρδη των οικονομικών και χρηματοπιστωτικών ομίλων έχουν αγγίξει τα υψηλότερα επίπεδα εδώ και 30 χρόνια, με αποτέλεσμα τη χαρά και την ικανοποίηση που ακούσαμε σε αυτό το Σώμα. Ακόμα και τώρα, με την κατάσταση κρίσης που έχουν προκαλέσει, αυτό που κάνουν είναι να κρατικοποιούν τη ζημιά προκειμένου να ιδιωτικοποιήσουν στη συνέχεια τα κέρδη, ενώ οι εργαζόμενοι, οι πολύ μικροί και μικροί επιχειρηματίες, οι συνταξιούχοι και οι άνεργοι να υφίστανται τις συνέπειες της κρίσης, με μόνο δικαίωμα, στο πιο αισιόδοξο σενάριο, μερικά ψίχουλα. Δείτε τι συμβαίνει στον χρηματοπιστωτικό τομέα, όπου ορισμένες τράπεζες έχουν ήδη αυξήσει τα ανοίγματά τους πάνω από μία φορά από την έναρξη της χρηματοοικονομικής κρίσης και όπου το περιθώριο που χρεώνεται έχει διπλασιαστεί μέσα σε ένα έτος, ποινικοποιώντας έτσι ακόμα περισσότερο τις νέες πιστώσεις.

Για το λόγο αυτό επιμένουμε πάνω στην επιτακτική ανάγκη να υπάρξει κατάλληλη ρήξη με αυτές τις νεοφιλελεύθερες και μονεταριστικές πολιτικές, βάζοντας ένα τέλος στο Σύμφωνα Σταθερότητας, τους φορολογικούς παραδείσους και την ανυπόστατη ανεξαρτησία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας. Για το λόγο αυτό επιμένουμε ότι είναι αναγκαίο να αυξήσουμε σημαντικά τον προϋπολογισμό της ΕΕ με βάση μια δίκαιη κατανομή του εισοδήματος και του πλούτου, ούτως ώστε να υπάρχει μια πραγματική πολιτική οικονομικής και κοινωνικής συνοχής και ούτως ώστε να απορρίψουμε μέτρα που είναι απλά μια απ' τα ίδια, με άλλα λόγια μέτρα του τύπου 'ο σώζων εαυτώ σωθήτω' τα οποία επιτρέπουν οι πλουσιότεροι να πλουτίζουν ακόμα περισσότερο και οι φτωχότεροι να γίνονται φτωχότεροι, όπως έχουν καταδείξει περίτρανα οι αυξανόμενες ανισότητες και αποκλίσεις μεταξύ των οικονομιών της ζώνης του ευρώ.

Για το λόγο αυτό επιμένουμε ότι είναι αναγκαίο να στηριχτεί η παραγωγή και οι πολύ μικρές, οι μικρές και οι μεσαίες επιχειρήσεις, να προάγουμε τις ποιοτικές δημόσιες υπηρεσίες, να διευκολύνουμε τις πιστώσεις και να βελτιώσουμε την αγοραστική δύναμη των νοικοκυριών και όχι μόνο των λιγότερο ευνοημένων, αλλά και των μεσαίων τάξεων, να δημιουργηθούν νέες θέσεις εργασίας και να μειωθεί η φτώχεια και η μιζέρια εκατομμυρίων ανθρώπων στις χώρες μας.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ONESTA

Αντιπροέδρου

Nigel Farage, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – Κύριε Πρόεδρε, χαρείτε τα 10α γενέθλια του ευρώ γιατί πολύ αμφιβάλλω ότι θα έχετε την ευκαιρία να γιορτάσετε τα 20α. Αυτό που είδαμε σήμερα το πρωί θύμιζε τις παλιές εποχές της Σοβιετικής Ένωσης. Θυμάστε την εποχή που τα πενταετή σχέδια ανακοινώνονταν ότι είχαν μεγάλη επιτυχία συχνά πριν καν τεθούν σε εφαρμογή, με παχιά λόγια για συγκομιδές ρεκόρ και απίστευτα μεγέθη παραγωγής για τα τρακτέρ; Όπως γίνονταν τότε, μας αντιμετώπισαν σήμερα το πρωί μια σειρά μη αιρετών, γερασμένων γραφειοκρατών λέγοντάς μας τι μεγάλη επιτυχία υπήρξε το όλο εγχείρημα. Πρόκειται για παραισθήσεις.

Η ιδέα ότι η ΕΚΤ έκανε καλή δουλειά είναι εντυπωσιακή. Μόλις τον προηγούμενο Ιούλιο η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα αύξησε τα επιτόκια, ακριβώς τη στιγμή που οι αγορές κατέρρεαν και τα επιτόκια πετσοκόβονταν στον υπόλοιπο πλανήτη. Ασφαλώς, τίποτα από αυτά δεν με εκπλήσσει, γιατί αυτό το ευρώ έχει να κάνει με μια πολιτική τάξη η οποία επιβάλλει τη βούλησή της στους λαούς της Ευρώπης. Θυμηθείτε ότι μόνο δύο χώρες – η Δανία και η Σουηδία – διεξήγαγαν δημοψήφισμα για το ευρώ και αμφότερες είπαν 'όχι', αυτή τη μικρή λέξη που προσπαθείτε και αποφεύγετε εάν μπορείτε.

Η ζώνη του ευρώ δεν δοκιμάστηκε ποτέ αλλά αυτό πρόκειται να συμβεί σύντομα. Η Ισπανία αντιμετωπίζει οικονομικά προβλήματα. Η Ιταλία, όπως είπαν οι γερμανοί οικονομολόγοι τότε, δεν έπρεπε ποτέ να είχε εισαγάγει το ευρώ, αλλά πιστεύω η κατάσταση στην Ελλάδα είναι αυτή στην οποία θα πρέπει να στρέψουμε την προσοχή μας. Χιλιάδες νέοι άνθρωποι βρίσκονται στους δρόμους διαδηλώνοντας, ζητώντας από την κυβέρνησή τους να κάνει κάτι, ζητώντας από την κυβέρνησή τους να μειώσει τα επιτόκια, ζητώντας από την κυβέρνησή τους υποτιμήσεις. Αλλά η ελληνική κυβέρνηση έχει εγκλωβιστεί στο ζουρλομανδύα του ευρώ. Δεν μπορεί να κάνει τίποτα. Οι μελλοντικές βουλευτικές εκλογές στην Ελλάδα δεν μπορούν να κάνουν τίποτα για να αλλάξουν την κατάσταση. Όταν τους έχουν στερήσει

την ικανότητα να καθορίζουν το ίδιο τους το μέλλον με την κάλη, τότε φοβάμαι ότι η βία αποτελεί τη μοναδική λογική εναλλακτική.

Αυτό που κάνατε με αυτό το ευρώ είναι να παγιδεύσετε τον κόσμο σε μια οικονομική παγίδα. Έχετε παγιδεύσει τον κόσμο σε μια *Völkerkerker* (φυλακή των λαών) από την οποία θα χρειαστεί μεγάλο θάρρος για αποδράσουν. Θα χρειαστεί ηγεσία ή πιθανώς η αναπόφευκτη οικονομική κατάρρευση. Μπορείτε να γιουχάρετε, μπορείτε να χλευάζετε, αλλά να θυμάστε αυτό: η Βρετανία όντας εκτός της ευρωζώνης μπόρεσε να κάνει υποτιμήσεις, μπόρεσε να ρίξει τα επιτόκια. Μπορέσαμε να κάνουμε αυτό που έπρεπε να κάνουμε. Συνεχίστε να χλευάζετε όσο θέλετε, αλλά έχετε προσέξει ότι στις αγορές ομολόγων σήμερα το πρωί τα ελληνικά ομόλογα προσφέρονται 233 μονάδες βάσης υψηλότερα από τα γερμανικά ομόλογα; Τώρα, ξέρω ότι οι περισσότεροι από εσάς που βρίσκεστε σε αυτήν την αίθουσα δεν γνωρίζετε καν τι σημαίνει αυτό και όσοι γνωρίζετε κάνετε ότι μπορείτε για να το αγνοήσετε. Μπορείτε να συνεχίσετε να στρουθοκαμηλίζετε εάν θέλετε. Μπορείτε να αγνοείτε τις αγορές εάν θέλετε, αλλά με τον καιρό οι αγορές δεν θα σας αγνοήσουν.

Roger Helmer (NI). - Κύριε Πρόεδρε, τα τελευταία 200 χρόνια έγιναν τουλάχιστον έξι προσπάθειες να δημιουργηθούν ενιαία νομίσματα ή μηχανισμοί σταθερών συναλλαγματικών ισοτιμιών. Όλες απέτυχαν, όλες κατέστρεψαν τους συμμετέχοντες και το ίδιο συμβαίνει και με το ευρώ. Οι ανισορροπίες που προέβλεπαν εδώ και καιρό οι σκεπτικιστές αρχίζουν να γίνονται αισθητές. Η ανταγωνιστικότητα της Ιταλίας έχει γίνει κομμάτια. Η εμπειρία της Ισπανίας είναι σαν τον ταύρο στην ταυρομαχία: περήφανη και δυνατή στην αρχή, αλλά να αιμορραγεί έως θανάτου στην άμμο στο τέλος. Οι πρόσφατες ταραχές στην Ελλάδα συνδέονται σαφώς με την ανεργία, η οποία προέρχεται από ένα υπερτιμημένο ευρώ. Τα ανοίγματα των ομολόγων μεταξύ Ελλάδας και Γερμανίας έχουν φτάσει σε πρωτόγνωρα επίπεδα – με πάνω από 200 βαθμούς βάσης.

Οι αγορές κερδοσκοπούν ενώ το ευρώ καταρρέει. Εμείς στην Βρετανία δόξα σοι ο Θεός κρατήσαμε το δικό μας νόμισμα και δεν βιώνουμε τον εκτροχιασμό του αργοκίνητου τρένου της ευρωζώνης. Χρόνια πολλά ευρώ!

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Richard Corbett (PSE), γραπτώς. – Η δέκατη επέτειος της ψήφισης της πρότασης, που παρουσιάστηκε στο Κοινοβούλιο, για λογαριασμό του Συμβουλίου των Υπουργών, από τον Gordon Brown (τότε πρόεδρο του Συμβουλίου), να κλειδώσουμε τις συναλλαγματικές ισοτιμίες στα επίπεδα εκείνης της ημέρας και να δημιουργήσουμε το ευρώ, αποτελεί μια ευκαιρία να γιορτάσουμε δέκα χρόνια επιτυχίας, σταθερότητας και δύναμης ενός από τα δύο ηγετικά νομίσματα στον πλανήτη.

Η τρέχουσα οικονομική κρίση θα αναμειγνύονταν με αναβρασμό των νομισματικών αγορών εάν εξακολουθούσαμε να έχουμε την πεσέτα, τη λίρα, τη δραχμή κ.ό.κ. ως ξεχωριστά νομίσματα με έντονες διακυμάνσεις μεταξύ τους. Το ευρώ στάθηκε βράχος σταθερότητας για τα μέλη του, όπως έδειξαν οι εκ διαμέτρου αντίθετες μοίρες της Ισλανδίας και της Ιρλανδίας.

Η επέτειος αποτελεί επίσης μια ευκαιρία να συζητήσουμε εάν το μακροπρόθεσμο οικονομικό μέλλον της Βρετανίας βρίσκεται στην προσχώρηση στο ευρώ. Ασφαλώς, η Βρετανία μπορεί να τα βγάλει πέρα βραχυπρόθεσμα εκτός της ευρωζώνης, αλλά συν τω χρόνω, θα είμαστε οι χαμένοι: οι επιχειρήσεις μας είναι ανάπηρες στην ευρωπαϊκή αγορά εξαιτίας του κόστους του συναλλάγματος και της κάλυψης του συναλλαγματικού κινδύνου που οι ανταγωνιστές τους σε αυτήν την αγορά δεν αντιμετωπίζουν και οι εσωτερικοί επενδυτές στην ευρωπαϊκή αγορά θα προτιμήσουν την ζώνη του κυρίαρχου νομίσματος παρά τη μικρότερη.

Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – (EL) Η πανηγυρική συνεδρίαση του ΕΚ για τα 10 χρόνια της ΟΝΕ σε μία περίοδο βαθιάς κρίσης του καπιταλισμού έπεται επανειλημμένων ψηφισμάτων και εκθέσεων του ΕΚ για το ίδιο θέμα και είναι άλλη μία προσπάθεια να χρυσωθεί το χάπι της αντιλαϊκής, αντεργατικής πολιτικής της ΕΕ, που, μετά τις ανατροπές στις σοσιαλιστικές χώρες, προχώρησε στην Συνθήκη του Μάαστριχτ και την ολομέτωπη επίθεση ενάντια στα εργατικά δικαιώματα και τις ελευθερίες.

Η ΟΝΕ, η ίδρυση της ΕΚΤ και η έκδοση του Ευρώ αποτελούν απαραίτητους κρίκους της αλυσίδας των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων που προωθεί το κεφάλαιο, προκειμένου να αμυνθεί απέναντι στις εργατικές διεκδικήσεις, να διασφαλίσει την κερδοφορία του μέσα από την ένταση της εκμετάλλευσης της εργατικής τάξης, των λαϊκών στρωμάτων.

Τα επιχειρήματα για σταθερότητα των τιμών και μείωση του πληθωρισμού, προστασία των οικονομιών από κινδύνους και κρίσεις αποδείχτηκαν έωλα. Η ΟΝΕ προστατεύει τα κέρδη των μονοπωλίων, διευκολύνει τις ιδιωτικοποιήσεις - συγχωνεύσεις.

Τη δεκαετία αυτή οι εργαζόμενοι είδαν το εισόδημα τους να συρρικνώνεται, τις εργασιακές τους σχέσεις να επιδεινώνονται, τα ασφαλιστικά τους δικαιώματα να ξαναεμίζονται, τις υπηρεσίες υγείας και παιδείας να χειροτερεύουν, να εμπορευματοποιούνται και να ιδιωτικοποιούνται.

Οι εργαζόμενοι απορρίπτουν τον ευρωμονόδρομο και τους υποστηρικτές του, τη στρατηγική της Λισσαβόνας και τη Συνθήκη της Λισσαβόνας και αγωνίζονται ενάντια στην ΟΝΕ και την ίδια την ΕΕ για λαϊκή εξουσία και οικονομία.

Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN), γραπτώς. – (PL) Στη συζήτηση για το ευρώ θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας σε τρεις αρνητικές πτυχές της απόδοσής του.

Πρώτον, από τη στιγμή που εισήχθη το ευρώ, με άλλα λόγια από το 2002 έως και το 2007, τα τρία κράτη μέλη που βρίσκονταν εκτός της ευρωζώνης (Αγγλία, Σουηδία και Δανία) αναπτύχθηκαν ταχύτερα από τις χώρες που βρίσκονταν στην ευρωζώνη. Το ακαθάριστο εθνικό εισόδημα αυτών των χωρών αυξήθηκε σχεδόν με τη διπλάσια ταχύτητα σε σχέση με το μέσο όρο της ευρωζώνης και το επίπεδο της ανεργίας ήταν χαμηλότερο.

Δεύτερον, η μάχη με τις επιπτώσεις της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης είναι σαφώς πιο αποτελεσματική σε αυτές τις χώρες από ότι στην ευρωζώνη. Οι κεντρικές τράπεζες της Αγγλίας, της Σουηδίας και της Δανίας πολύ γρήγορα και ξεκάθαρα μείωσαν τα επιτόκια διασφαλίζοντας παράλληλα τη ρευστότητα των εμπορικών τραπεζών. Επίσης, φαίνεται ότι η δημοσιονομική πολιτική που ακολουθούν αυτές οι χώρες θα είναι πιο αποτελεσματική από τη δημοσιονομική πολιτική στην ευρωζώνη.

Τρίτον, τα νέα κράτη μέλη που προετοιμάζονται να ενταχθούν στην ευρωζώνη καλούνται να συμμορφωθούν με πολλά νομισματικά και δημοσιονομικά κριτήρια δύο χρόνια πριν την ένταξή τους. Ορισμένα από αυτά τα κριτήρια είναι αντιφατικά μεταξύ τους, όπως η ανάγκη παρουσίας στο σύστημα ΜΣΙ ΙΙ – κι επομένως η ανάγκη διατήρησης της ισοτιμίας του εθνικού νομίσματος έναντι του ευρώ εντός ενός εύρους διακυμάνσεων της τάξεως του $\pm 1,5\%$ – διατηρώντας παράλληλα τον πληθωρισμό σε χαμηλά επίπεδα. Η εξουδετέρωση των πιέσεων υποτίμησης που δέχεται το εθνικό νόμισμα συνεπάγεται την ανάγκη παρέμβασης των κεντρικών τραπεζών, το οποίο σημαίνει κυκλοφορία μεγαλύτερων ποσοτήτων του εθνικού νομίσματος, που προφανώς αυξάνει τις πληθωριστικές πιέσεις. Καθώς η Επιτροπή θέλει να ενθαρρύνει τα νέα κράτη μέλη, θα πρέπει να σκεφτεί το ενδεχόμενο να θεραπεύσει αυτήν την προφανή αντίφαση.

Sirpa Pietikäinen (PPE-DE), γραπτώς. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η ευρωπαϊκή Οικονομική και Νομισματική Ένωση ξεκίνησε την 1η Ιανουαρίου 1999 και 11 κράτη μέλη της ΕΕ υιοθέτησαν το ενιαίο νόμισμα ταυτόχρονα. Το ευρώ έκλεισε τα 10 του χρόνια την 1η Ιανουαρίου 2009. Ταυτόχρονα, η Σλοβακία έγινε η 16η χώρα που χρησιμοποιεί το ευρώ.

Ακριβώς όπως δήλωσε στην ομιλία του ο κύριος Juncker απευθυνόμενος προς το Κοινοβούλιο, το ευρώ είναι πολύ ξεκάθαρα μια «άγκυρα σταθερότητας», Αυτό είναι κάτι το οποίο κατέστη με επώδυνο τρόπο σαφές στις χώρες που έμειναν έξω από την ευρωζώνη.

Αν και η 10η επέτειος του ευρώ επισκιάζεται από ανησυχίες μιας πιθανής βάρυνσης της ύφεσης, έχω εμπιστοσύνη στην ικανότητα της ευρωζώνης να εξέλθει της κρίσης. Αυτό θα απαιτήσει παρ' όλ' αυτά σημαντικές προσπάθειες από την πλευρά της Ένωσης. Σύμφωνα με τις τελευταίες εκτιμήσεις, η επίδραση του συμφωνημένου πακέτου τόνωσης θα είναι σημαντικά μικρότερη από 1,5% του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος που προγραμματίζεται για την περιοχή. Σύμφωνα με τρέχουσες εκτιμήσεις, θα κυμαίνεται γύρω στο 0,6%. Απαιτούνται πρόσθετα μέτρα τόνωσης.

Το ευρώ αποτελεί μια αδιαμφισβήτητη επιτυχία, αλλά δεν θα ήταν χωρίς τις συνεχείς προσπάθειες που γίνονται. Τώρα, αυτό που χρειάζεται είναι να ενισχύσουμε το ρόλο της Ευρώπης στην εποπτεία των χρηματοπιστωτικών αγορών. Πρέπει να τηρήσουμε τις βασικές αρχές και κριτήρια της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης.

Zita Pleštinšá (PPE-DE), γραπτώς. – (SK) Την 1η Ιανουαρίου 2009 το ευρώ έγινε το επίσημο νόμισμα της Σλοβακίας. Από εκείνη την ημέρα, ο διπλός σταυρός πάνω σε τρεις λόφους από τη σημαία της Σλοβακίας επίσης αποτυπώνεται στα κέρματα του ενός και των δύο ευρώ και έχει τεθεί σε κυκλοφορία σε ολόκληρη την ευρωζώνη.

Εκείνη η ημέρα ήταν μια ιστορική στιγμή για τη Σλοβακία κι εμείς οι Σλοβάκοι είμαστε πολύ υπερήφανοι ως η πρώτη χώρα του πρώην Ανατολικού Μπλοκ που εισήγαγε το ευρώ σε αυτήν τη συμβολική χρονιά της 10ης επετείου της ευρωζώνης.

Εκτιμώ το γεγονός ότι η σημερινή σλοβακική κυβέρνηση συνεισέφερε στη δέσμευση του Míkuláš Dzurinda, το υπουργικό συμβούλιο του οποίου, το φθινόπωρο του 2004, υιοθέτησε ένα σχέδιο αντικατάστασης της κορώνας με το ευρωπαϊκό νόμισμα και όρισε την έναρξη του 2009 ως ημερομηνία στόχο.

Επίσης, θεωρώ υποχρέωσή μου σε αυτό το βήμα του ΕΚ να ευχαριστήσω το σλοβακικό λαό, γιατί αυτοί ήταν εκείνοι, ως οι κύριοι φορείς των απαιτητικών αλλά απαραίτητων μεταρρυθμίσεων 'Dzurinda', οι οποίοι κατέβαλλαν φιλότιμες προσπάθειες και βοήθησαν τη Σλοβακία να γίνει μια επιτυχημένη ευρωπαϊκή χώρα.

Από την 1η Ιανουαρίου 2009 το ευρώ θα ενώνει το λαό της Σλοβακίας με την Ένωση καθημερινά.

Αντίο κορώνα, καλωσόρισε ευρώ.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Η εισαγωγή του ευρωπαϊκού ενιαίου νομίσματος πριν από 10 χρόνια σημάδεψε την ολοκλήρωση μιας διαδικασίας με συνέπειες που δεν περιορίζονται απλά στον οικονομικό τομέα. Η οριστικοποίηση της διαδικασίας της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης κατέδειξε τη δέσμευση των κρατών μελών να προφυλάξουν την οικονομική και πολιτική ενότητα της ΕΕ.

Η επιτυχία του ευρώ σημαίνει επομένως επιτυχία στη διαδικασία οικοδόμησης μιας οντότητας σχεδιασμένης να προάγει τις ευρωπαϊκές αξίες σε διεθνές επίπεδο και να επιβεβαιώνει την Ευρωπαϊκή Ένωση ως κεντρικό παίκτη των επιχειρηματικών και χρηματοπιστωτικών σχέσεων στην παγκόσμια οικονομία.

Πιστεύω ότι τα οφέλη που προσφέρει η υιοθέτηση του ευρώ, που αφορούν τη μακροοικονομική σταθερότητα, μια σημαντική μείωση των διακυμάνσεων των τιμών, την προώθηση της δημιουργίας θέσεων εργασίας και την υποστήριξη για αύξηση της παραγωγικότητας, που όλα υποστηρίζονται από την ενίσχυση της αντοχής σε εξωτερικά πλήγματα, δικαιολογούν όλες τις προσπάθειες που καταβάλλουν τα νέα κράτη μέλη, ειδικά η Ρουμανία, για να ικανοποιήσουν τα κριτήρια σύγκλεισης το συντομότερο δυνατό και να ενταχθούν στην ευρωζώνη.

Richard Seeber (PPE-DE), γραπτώς. – (DE) Από τότε που εγκαινιάστηκε το ευρώ την 1η Ιανουαρίου 1999, το ενιαίο νόμισμα έχει, από πολλές απόψεις, αποδειχτεί ένας σημαντικός παράγοντας για τη σταθερότητα της οικονομίας της ΕΕ. Το ενιαίο νόμισμα είναι, καταρχήν, μια κινητήρια δύναμη των ευρωπαϊκών συναλλαγών. η εξαφάνιση των συναλλαγματικών ισοτιμιών στις χώρες της ευρωζώνης αποτελεί ένα σημαντικό και ορατό όφελος για τους πολίτες και προάγει την κινητικότητα εντός της ΕΕ.

Πέραν των ορατών ωφελειών, το ευρώ έχει επίσης αναδειχτεί σε μια άγκυρα στη χρηματοπιστωτική κρίση. Μόνο ένα μεγάλο νόμισμα που χρησιμοποιείται από πολλά κράτη μέλη και εθνικές οικονομίες είναι ικανό να αμβλύνει τις δραματικές επιπτώσεις της οικονομικής κατάρρευσης. Νομισματική ένωση σημαίνει ότι μπορούν να εφαρμοστούν μακροοικονομικοί μοχλοί σε διεθνές επίπεδο και μπορούν να υιοθετηθούν δυναμικές αντιδράσεις στη χρηματοπιστωτική κρίση.

Τέλος, όμως, το ευρώ αποτελεί επίσης ένα σύμβολο της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης και της μακράς πορείας που οι ευρωπαϊκοί λαοί έχουν ήδη διανύσει μαζί. Η νομισματική ένωση είναι το επόμενο λογικό βήμα μετά την οικονομική ένωση και θα πρέπει επίσης να προλειάνει το έδαφος για βαθύτερη ευρωπαϊκή ολοκλήρωση.

Iuliu Winkler (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Σχεδόν πριν από έναν χρόνο, όταν συμπληρωνόταν η 10η επέτειος από τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ) και της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης (ΟΝΕ), επισημάναμε το γεγονός ότι: «Μέσα στα δέκα χρόνια ύπαρξής της, τα αποτελέσματα που πέτυχε η ΟΝΕ είναι μια ηχηρή επιτυχία. »

Πιστεύω ότι αυτή η εκτίμηση είναι πολύ επιτυχημένη, καθώς πιστεύω ακράδαντα στη σημασία της αλληλεγγύης που πρέπει να δείξουν τα κράτη μέλη στις κοινές τους ενέργειες να καταπολεμήσουν τις επιδράσεις της οικονομικής κρίσης και να μειώσουν τις αρνητικές συνέπειες της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης. Η Ευρώπη βρίσκεται στην πιο δύσκολη οικονομική κατάσταση από το τέλος του Β Παγκοσμίου Πολέμου. Μέσα σε αυτό το κλίμα, η συμπλήρωση της 10ης επετείου από την εισαγωγή του ευρώ πρέπει να επικεντρώσει και πάλι την προσοχή μας στα μεγάλα σχέδια για την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση.

Η εισαγωγή του ευρωπαϊκού ενιαίου νομίσματος και η δημιουργία της ΟΝΕ ήταν κοινές αποφάσεις οι οποίες λήφθηκαν με εναρμόνιση και αλληλεγγύη με βάση τις ευρωπαϊκές αξίες. Αυτού του είδους τη στάση είναι που χρειαζόμαστε και φέτος για να σκεφτούμε και να εφαρμόσουμε επιτυχώς μέτρα καταπολέμησης της χρηματοπιστωτικής κρίσης. Η ανταγωνιστικότητα της Ευρώπης πρέπει να διατηρηθεί εντός της ευρωζώνης και πρέπει να προαχθεί σε κράτη μέλη που ετοιμάζονται να ενταχθούν στην ευρωζώνη. Περαιτέρω, τα αποκλίνοντα συμφέροντα των μελών της ΟΝΕ πρέπει να έρθουν σε δεύτερη μοίρα σε σχέση με τα κοινά οικονομικά συμφέροντα της ΕΕ.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ROURE*Αντιπροέδρου*

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις ψηφοφορίες.

(Για τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών: Βλ. συνοπτικά πρακτικά)

6. Ώρα των ψηφοφοριών

6.1. Συνεργασία όσον αφορά την κανονιστική ρύθμιση της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας (A6-0468/2008, Paolo Costa) (ψηφοφορία)

6.2. Κοινό σύστημα εμπορίας για την ωοαλβουμίνη και τη γαλακτοαλβουμίνη (Κωδικοποιημένη έκδοση) (A6-0510/2008, Diana Wallis) (ψηφοφορία)

6.3. Φορολογικό καθεστώς για τις συγχωνεύσεις, διασπάσεις, μερικές διασπάσεις, εισφορές ενεργητικού και ανταλλαγές μετοχών που αφορούν εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών καθώς και για τη μεταφορά της καταστατικής έδρας (Κωδικοποιημένη έκδοση) (A6-0511/2008, Diana Wallis) (ψηφοφορία)

6.4. Γλωσσικό καθεστώς που ισχύει στις αιτήσεις αναιρέσεως κατά των αποφάσεων του Δικαστηρίου Διοίκησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (A6-0508/2008, Κώστας Μποτόπουλος) (ψηφοφορία)

6.5. Οικονομικές και εμπορικές σχέσεις με τα δυτικά Βαλκάνια (A6-0489/2008, Bastiaan Belder) (ψηφοφορία)

6.6. Η κοινή γεωργική πολιτική και η παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια (A6-0505/2008, Mairead McGuinness) (ψηφοφορία)

6.7. Προοπτικές ανάπτυξης του διαλόγου των πολιτών στο πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας (A6-0475/2008, Genowefa Grabowska) (ψηφοφορία)

Christopher Beazley (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, φαίνεται να υπάρχουν μάλλον πολλές ονομαστικές ψηφοφορίες αυτή τη στιγμή, κάτι το εκνευριστικό για ανθρώπους σαν εμένα με μηχανήματα που δεν δουλεύουν. Θα μπορούσε λοιπόν να καταγραφεί η ψήφος μου ως 'ναι' σε όλα και να ζητήσω να έρθει ένας τεχνικός;

6.8. Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο, εφαρμογή κι επιβολή της οδηγίας 2005/29/EK και 2006/114/EK (A6-0514/2008, Barbara Weiler) (ψηφοφορία)

6.9. Η ΚΑΠ και η προσέγγιση διαχείρισης της αλιείας με βάση το οικοσύστημα (A6-0485/2008, Pedro Guerreiro) (ψηφοφορία)

6.10. Πλαίσιο κοινοτικής δράσης με σκοπό την επίτευξη ορθολογικής χρήσης των φυτοφαρμάκων (A6-0443/2008, Christa Klafß) (ψηφοφορία)

6.11. Διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά (A6-0444/2008, Hiltrud Breyer) (ψηφοφορία)

6.12. Οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) (αναδιατύπωση) (A6-0497/2008, Wolf Klinz) (ψηφοφορία)

6.13. Τα δημόσια οικονομικά στην ONE – 2007-2008 (A6-0507/2008, Donata Gottardi) (ψηφοφορία)

*
* *

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, έχω το εξής αίτημα. Στις πανηγυρικές συνεδριάσεις εδώ, υπάρχει πάντα μία κάμερα στο μέσο της πλευράς των καθισμάτων. Δεν είναι πάντα τόσο εύκολο για τους χειριστές της κάμερας να εργάζονται σε αυτό το σημείο, Επίσης, όμως, δημιουργείται πρόβλημα στους βουλευτές εάν υπάρχει μια κάμερα εκεί όπου θέλουμε να εργαστούμε. Δεν θα μπορούσαμε να τροποποιήσουμε τη θέση των καθισμάτων, εάν θέλουμε να βρίσκονται εδώ οι κάμερες; Εάν όχι, κάποιος θα πρέπει να σκεφτεί μια τεχνικά καλύτερη λύση.

Πρόεδρος. - Θα ζητήσουμε τη γνώμη των αρμόδιων αρχών.

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, προσπαθώ να γνέψω σε κάποιον ταξιδιτή καθ' όλη τη διάρκεια της ψηφοφορίας προκειμένου να δώσω αιτιολογήσεις ψήφου, αλλά πραγματοποιήσατε τις ψηφοφορίες τόσο ξύπνια και τελειώσαμε τόσο γρήγορα, που δεν πρόλαβε ακόμα να φτάσει σε εμένα κάποιος ταξιδιτής. Κρατάω ένα κομμάτι χαρτί ζητώντας να δώσω δύο προφορικές αιτιολογήσεις ψηφοφορίας για τις εκδόσεις McGuinness και Breyer. Θα το εκτιμούσα ιδιαίτερος εάν μου δίνετε την ευκαιρία να το κάνω.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, θα μπορούσατε να κάνετε και σε εμένα την ίδια χάρη; Το αίτημά μου είναι επίσης καθοδόν.

7. Αιτιολογήσεις ψήφου

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου

- Έκθεση: Bastiaan Belder (A6-0489/2008)

Carlo Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είναι μεγάλη χαρά για εμένα να μιλάω σε αυτήν τη μεγάλη Αίθουσα του κοινοβουλίου, την κατάμεστη από βουλευτές και από τα 27 κράτη μέλη μας. Σπάνια μου δίνεται αυτή η ευκαιρία να έχω τόσο μεγάλο ακροατήριο.

Είναι σειρά μου αυτήν τη φορά να εξηγήσω την ψήφο μου υπέρ της έκθεσης του κυρίου Belder για τις εμπορικές και οικονομικές σχέσεις με τα δυτικά Βαλκάνια. Είμαι απόλυτα υπέρ του να διευκολύνει όσο περισσότερο γίνεται η Ευρωπαϊκή Ένωση αυτά τα βαλκανικά κράτη να ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Πιστεύω ότι είναι σημαντικό η οικονομική βοήθεια να είναι υψηλότερη από αυτήν που δίνεται μέχρι σήμερα και να καταστήσουμε δυνατή την αύξηση των δεσμών ανάμεσα στα βαλκανικά κράτη και την Ευρώπη, να αναπτύξουν τον τουρισμό και να επιτραπεί σε όλους του πολίτες των Βαλκανίων, νέους και ηλικιωμένους, να ζήσουν μια καλύτερη ζωή σε σχέση με παλαιότερα.

- Έκθεση: Mairead McGuinness (A6-0505/2008)

Marian Harkin (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, πρώτον, απλά θα ήθελα να σημειωθεί το γεγονός ότι πάτησα λάθος κουμπί για την έκθεση McGuinness. Μάλιστα, στηρίζω απόλυτα την έκθεση McGuinness για την επισιτιστική ασφάλεια – αλλά αυτό θα το δω με τη σχετική υπηρεσία αργότερα.

Συμφωνώ ιδιαίτερα με το επιχείρημα ότι χρειάζεται να προσαρμόσουμε την ΚΑΠ, ώστε να ανταποκρίνεται στις ανησυχίες για την επισιτιστική ασφάλεια και το γεγονός ότι οι αγρότες χρειάζονται ένα περιβάλλον σταθερών πολιτικής, ούτως ώστε να μπορούν να σχεδιάζουν το μέλλον τους. Δεν μπορούμε να εγγυηθούμε βεβαιότητα, αλλά ασφαλώς και χρειαζόμαστε να υπάρχει κάποια σταθερότητα.

Επιπλέον, υποστηρίζω το γεγονός ότι η αγορά από μόνη της δεν μπορεί να εξασφαλίσει ασφάλεια του εισοδήματος στους παραγωγούς κι επίσης την έκκληση για μια αναλυτική μελέτη επιπτώσεων, ιδιαίτερα, ας πούμε, πάνω στις συνέπειες στην επισιτιστική ασφάλεια. Εάν εξετάσουμε συγκεκριμένες προτάσεις της ΕΕ, για παράδειγμα για τη φυτοπροστασία, και πάλι χρειαζόμαστε μια κατάλληλη λεπτομερή μελέτη επιπτώσεων επ' αυτού και χρειάζεται να λάβουμε υπόψη μας την επισιτιστική ασφάλεια, όταν θα καταρτίζουμε αυτή τη μελέτη.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συναδέλφους για την υποστήριξη αυτής της έκθεσης και την Marian Harkin για τα επιδοκιμαστικά της λόγια.

Αποτελεί μια ξεκάθαρη δήλωση της άποψης αυτού του Σώματος για τη γεωργική πολιτική, όχι μόνο σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αλλά επίσης σε παγκόσμιο επίπεδο. Συγκεκριμένα – και αυτό είναι σημαντικό – ζητά η γεωργική πολιτική να επικεντρωθεί στον αναπτυσσόμενο κόσμο, συνδράμοντας αυτούς που μπορούν να παράγουν τρόφιμα να το κάνουν σε τοπικό επίπεδο. Πιστεύω ότι το 1 δισεκατομμύριο ευρώ που η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συνδράμει για το σκοπό αυτό αποτελεί ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση.

Προφανώς, είμαι υπέρ της ίδιας μου της έκθεσης. Πιστεύω ότι αποτελεί ένα σκαρίφημα του μέλλοντος ως προς τον τρόπο με τον οποίο αντιμετωπίζει τη γεωργία αυτό το Σώμα. Ενώ η συζήτηση για την επισιτιστική ασφάλεια έχει βγει από την πολιτική ατζέντα, το πρόβλημα των 30 000 παιδιών που πεθαίνουν από την πείνα και τη λιμοκτονία καθημερινά παραμένει επίκαιρο.

David Sumberg (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, σας είμαι ευγνώμων που μου δίνετε την ευκαιρία να εξηγήσω τους λόγους για τους οποίους απείχα από την ψηφοφορία για την έκθεση McGuinness. Επικεντρώνεται σε μια πολύ σημαντική πτυχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αυτή είναι η ουσιαστική σημασία της διασφάλισης της προσφοράς τροφίμων σε εκείνους που λιμοκτονούν ή εκείνους όπου η προσφορά τροφίμων δεν επαρκεί. Κανείς δεν θα μπορούσε να είναι αντίθετος σε αυτό και είναι βέβαιο ότι ούτε εγώ είμαι αντίθετος. Αλλά το πρόβλημα της έκθεσης, κατά την άποψή μου, έγκειται στο ότι εξετάζει και αναφέρεται στην κοινή γεωργική πολιτική και δεν εξετάζει το γεγονός ότι υπάρχει επιτακτική ανάγκη μεταρρύθμισης και ακόμα μεγαλύτερης μεταρρύθμισης αυτής της πολιτικής.

Δεν εξυπηρετεί επαρκώς τους λαούς της Ευρώπης. Δεν εξυπηρετεί ούτε τους αγρότες της Βρετανίας. Έως ότου αυτό το βάρος αρθρεί από τους ευρωπαίους φορολογούμενους, θα αντιμετωπίζουμε δυσκολίες. Ναι, οι στόχοι της έκθεσης είναι ορθοί, αλλά πολύ φοβάμαι ότι αποτυγχάνει σε μεγάλο βαθμό να αντιμετωπίσει το κεντρικό πρόβλημα.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). - (PL) Προσυπογράφω πλήρως τις περισσότερες προτάσεις και δηλώσεις που περιλαμβάνει η έκθεση McGuinness, την οποία μόλις υπερψηφίσαμε. Οι αιφνίδιες διακυμάνσεις των τιμών των τροφίμων θα σημειώνονται στην παγκόσμια αγορά με αυξανόμενη συχνότητα και θα έχουν αρνητικές συνέπειες.

Οι αυξήσεις των τιμών γίνονται περισσότερο αισθητές στις χαμηλού εισοδήματος οικογένειες, οι οποίες ξοδεύουν ένα σημαντικό μέρος του προϋπολογισμού τους σε τρόφιμα. Είναι ακριβώς αυτοί οι άνθρωποι που χρειάζονται τη βοήθεια: οι άνθρωποι με τη μεγαλύτερη ανάγκη και στις αναπτυσσόμενες χώρες και στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Συμφωνώ ότι η κοινή γεωργική πολιτική θα πρέπει να προσαρμοστεί στις νέες συνθήκες προκειμένου να αντιμετωπίσει ορθότερα τα προβλήματα της επισιτιστικής ασφάλειας και για το λόγο αυτό η αφαίρεση μέσων που διαχειρίζονται τις αγορές και μια μείωση στο επίπεδο της δαπάνης της ΕΕ για τη γεωργία στο μέλλον, πρέπει να αντιστρατευτούμε στις οικονομικές προοπτικές.

Είναι μια καλή ιδέα να συστήσουμε ένα διεθνή φορέα ο οποίος θα παρατηρεί τις τιμές των γεωργικών προϊόντων και τους παράγοντες της παραγωγής τους υπό την αιγίδα του Οργανισμού Επισιτισμού και Γεωργίας, προκειμένου να παρακολουθούνται αυτά τα στοιχεία σε παγκόσμια κλίμακα και να μπορεί να υπάρχει ταχεία αντίδραση σε αυτές τις διακυμάνσεις. Πιστεύω ότι η καθιέρωση ενός παγκόσμιου συστήματος αποθήκευσης προμηθειών τροφίμων θα πρέπει επίσης να εξεταστεί ως ενδεχόμενο.

Syed Kamall (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, σας είμαι ευγνώμων που μου δίνετε αυτήν την ευκαιρία να εξηγήσω τους λόγους για τους οποίους απείχα από την ψηφοφορία για αυτήν την έκθεση.

Πιστεύω ότι οι περισσότεροι σε αυτήν την αίθουσα, από όποια πλευρά του πολιτικού φάσματος κι αν προέρχονται, θα συμφωνούσαν ότι η επισιτιστική ασφάλεια είναι πάρα πολύ σημαντική. Το πρόβλημα είναι ότι δεν συμφωνούμε στον τρόπο που ορίζουμε την επισιτιστική ασφάλεια. Για πολλούς από εμάς, η επισιτιστική ασφάλεια σημαίνει να εξασφαλίζεις ότι υπάρχουν αρκετά τρόφιμα για τους λαούς του πλανήτη – από όπου κι αν προέρχονται. Για άλλους, είναι μια δικαιολογία για προστατευτισμό. Η επισιτιστική ασφάλεια γι' αυτούς σημαίνει μόνο τρόφιμα που παράγονται στην ΕΕ για Ευρωπαίους. Η 'τοπική παραγωγή' είναι μια φράση που ακούω να χρησιμοποιείται συχνά. Ακούω ανθρώπους να χρησιμοποιούν τη δικαιολογία της επισιτιστικής ασφάλειας για να απαγορεύουν τις εισαγωγές από τον υπόλοιπο κόσμο, καταδικάζοντας έτσι τις υψηλής ποιότητας εξαγωγές που βλέπουμε από πολλές από τις πιο φτωχές χώρες του κόσμου και καταδικάζοντας επίσης πολλούς περισσότερους αγρότες σε φτωχές χώρες στην ένδεια.

Το να λέμε ότι η κοινή γεωργική πολιτική θα πρέπει να αποτελεί τον ακρογωνιαίο λίθο της επισιτιστικής ασφάλειας είναι μια απίστευτη δήλωση που πρέπει να κατακριθεί.

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, συμφωνώ με τα σχόλια που έκανε ο εξαιρετικός μου συνάδελφος, ο κύριος Syed Kamall επ' αυτού του θέματος. Απείχα, γιατί ήταν η γραμμή του κόμματός μου να απέχουμε από την ψήφιση αυτής της έκθεσης, αλλά όλοι γνωρίζουν ότι η επισιτιστική ασφάλεια είναι ένα πολύ

σημαντικό ζήτημα για όλους μας και αυτός είναι ο λόγος που μένω άναυδος από τον τρόπο που αυτό το Σώμα αντιμετωπίζει ένα τέτοιο θέμα.

Σε αυτήν τη συγκεκριμένη έκθεση – την οποία πιστεύω ότι όλοι υπερηψίσαμε – αναφέρουμε το πρόβλημα που μόλις επρόκειτο να δημιουργήσουμε στους εαυτούς μας υπερηψίζοντας την οδηγία περί φυτοπροστατευτικών προϊόντων. Μόλις υπονομεύσαμε την ευρωπαϊκή επισιτιστική ασφάλεια. Περίπου τρία λεπτά αφού υπερηψίσαμε αυτήν την έκθεση ουσιαστικά εξασφαλίσαμε ότι οι αγρότες μας δεν θα μπορούν να καλλιεργούν αρκετά τρόφιμα για την ήπιέρό μας στο μέλλον. Αυτό μου φαίνεται περιεργό. Είναι ντροπή που κανείς άλλος δεν φαίνεται να διαβάξει κάποιες από αυτές τις εκδόσεις που κατατίθενται σε αυτό το Σώμα.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, μία από τις μεγαλύτερες ανησυχίες και ένα από τα κλειδιά σε σχέση με την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια είναι να εξασφαλιστεί επαρκής, βιώσιμη παραγωγή και, πράγματι, η επισιτιστική ασφάλεια στο λεγόμενο αναπτυσσόμενο κόσμο, όπως εδώ στην ΕΕ, ούτως ώστε να μπορούμε να εξάγουμε το πλεόνασμα της παραγωγής μας και να μην ανταγωνιζόμαστε μεταξύ μας στις παγκόσμιες αγορές τροφίμων, αυξάνοντας κατά αυτόν τον τρόπο τις τιμές για εκείνους που βρίσκονται σε περιοχές όπου δεν υπάρχει το κατάλληλο κλίμα, έδαφος, η τεχνογνωσία και οι επενδύσεις να παράγουν τα δικά τους τρόφιμα.

Πρέπει να είμαστε πολύ προσεκτικοί με τις πολιτικές μας, ώστε να εξασφαλίσουμε ότι ανταποκρινόμαστε όχι μόνο περιβαλλοντικά αλλά και παγκόσμια στην ανάγκη για βιώσιμη παραγωγή τροφίμων.

Peter Baco (NI). - (SK) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης για την κοινή γεωργική πολιτική και την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια, γιατί έχει να κάνει με ζητήματα που έχω θίξει επανειλημμένως στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ως θέματα πρώτης προτεραιότητας.

Το πρώτο θέμα έχει να κάνει με τη μείωση του κόστους παραγωγής, το οποίο θα μας κάνει πιο ανταγωνιστικούς παγκοσμίως. Το δεύτερο θέμα είναι η μείωση της αστάθειας των αγορών τροφίμων, ειδικά αυξάνοντας τα αποθέματα. Το τρίτο ζήτημα αφορά το σταμάτημα της παρακμής της κοινωνικής σημασίας της γεωργίας αυξάνοντας την ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης για το μοναδικό και αναντικατάστατο ρόλο της. Το τέταρτο ζήτημα αφορά το τέλος της τυχαίας λειτουργίας της κοινής αγροτικής πολιτικής (ΚΑΠ) υλοποιώντας μια συστηματική οργάνωση της πολιτικής με επίκεντρο μακροπρόθεσμους στόχους. Το πέμπτο και τελευταίο ζήτημα έχει να κάνει με το να βάλουμε ένα τέλος στην αγροτική παρακμή στα νέα κράτη μέλη που προκαλούν οι αρχές διακρίσεων της ΚΑΠ, δίνοντας παράλληλα μεγάλη ώθηση στη χρήση χαμένου γεωργικού δυναμικού σε αυτές τις χώρες, στα νέα κράτη μέλη.

- Έκθεση: **Genowefa Grabowska (A6-0475/2008)**

David Sumberg (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, αυτό αφορά τον πυρήνα ολόκληρης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εδώ εγκρίνουμε περισσότερα κονδύλια για να προσπαθήσουμε και να πείσουμε την κοινή γνώμη να ψηφίσουν την ελεεινή Συνθήκη της Λισαβόνας. Η κοινή γνώμη, όταν της δόθηκε η ευκαιρία στη Δημοκρατία της Ιρλανδίας, το κατέστησε σαφές ότι δεν τη θέλει και εάν ο λαός της Βρετανίας είχε την ανάλογη ευκαιρία – και θα έπρεπε να την είχε γιατί η κυβέρνηση των Εργατικών του το υποσχέθηκε στις τελευταίες βουλευτικές εκλογές – επίσης θα ψήφιζε μαζικά κατά αυτής της Συνθήκης.

Το μήνυμα θα έπρεπε να ακουστεί δυνατά και καθαρά στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πραγματικά θα έπρεπε: Ο λαός δεν τη θέλει. Ο λαός δεν επιθυμεί περισσότερο έλεγχο από τις Βρυξέλλες και το Στρασβούργο. Ο λαός θέλει η δική του κυβέρνηση και το δικό του νομοθετικό σώμα να λαμβάνει τις αποφάσεις που το επηρεάζουν. Έως ότου γίνει αντιληπτό αυτό το μήνυμα, θα συνεχίσουμε να διοχετεύουμε περισσότερα χρήματα φορολογούμενων στο να αναγκάσουμε το λαό σε σφυγμομετρήσεις προσποιούμενοι ότι τους πείθετε πράγματι να αλλάξουν γνώμη. Δεν πρόκειται να το κάνουν.

Marian Harkin (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, καταρχήν θα ήθελα να πω ότι πρόκειται για μια εξαιρετική έκθεση. Πάντα μιλάμε για το να συνδέσουμε την ΕΕ με τους πολίτες της και το γεγονός ότι το σχέδιο της ΕΕ δεν μπορεί να προχωρήσει χωρίς τη συμμετοχή των πολιτών της ΕΕ.

Υπάρχουν δύο τύποι δημοκρατίας: Η αντιπροσωπευτική, την οποία έχουμε σε αυτό το Σώμα, και η συμμετοχική, που είναι και το θέμα αυτής της έκθεσης. Ωστόσο, είναι σημαντικό να καταλάβουμε ότι ο διάλογος των πολιτών έχει δύο πλευρές. Είναι αμφίδρομος. Για το λόγο αυτό, οι ανησυχίες και οι ιδέες που προτείνουν οι πολίτες θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη από τα θεσμικά όργανα της ΕΕ. Νομίζω ότι έχουμε ένα εξαιρετικό παράδειγμα με το ένα εκατομμύριο υπογραφές για την αναπηρία και το έγγραφο το οποίο συζητάμε σε αυτό το Κοινοβούλιο επί του παρόντος.

Διαφωνώ με τον τελευταίο ομιλητή γιατί πιστεύω, εάν τελικά εγκριθεί η Συνθήκη της Λισαβόνας, μας δίνει την ευκαιρία να συνδέσουμε τους πολίτες με την ΕΕ με έναν πολύ πιο ουσιαστικό τρόπο. Ο ρόλος μας σε αυτό το Σώμα είναι να εξασφαλίσουμε, εάν εγκρίνουμε τη Συνθήκη της Λισαβόνας, την αποτελεσματική εφαρμογή της.

Daniel Hannan (NI). - Κυρία Πρόεδρε, μπορεί κανείς να βγάλει πολλά συμπεράσματα από τον τίτλο αυτής της έκθεσης: 'Προοπτικές ανάπτυξης του διαλόγου των πολιτών στο πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας.' Ας αντιπαρέρθουμε του γεγονότος ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας δεν έχει τεθεί σε ισχύ, κάτι που φαίνεται απαραίτητο να υπενθυμίζουμε σε αυτό το Σώμα τακτικά. Έχει απορριφθεί τρεις φορές στις διάφορες μορφές της από το 55% των Γάλλων ψηφοφόρων, το 62% των Ολλανδών ψηφοφόρων και το 54% των Ιρλανδών ψηφοφόρων.

Εστιάστε περισσότερο στον τίτλο που θυμίζει ανακοινωθέν του Υπουργείου Αγάπης του Όργουελ 'Προοπτικές ανάπτυξης του διαλόγου των πολιτών.' Τώρα, ο μέσος ψηφοφόρος που δεν είναι εξοικειωμένος με το ιδιαίτερο ιδίωμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να μην κατανοήσει ότι αυτά τα λόγια, σε αντίθεση με εμάς σε αυτό το Σώμα, σημαίνουν δημιουργία ενός νέου προϋπολογισμού προπαγάνδας για να προσπαθήσουμε να πείσουμε το λαό να αλλάξει γνώμη.

Οφείλω να πω ότι δεν πρόκειται κάθε ευρώ στα θησαυροφυλάκια της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας να χρησιμοποιηθεί για να πειστεί ο κόσμος για μια εγγενώς κακή ιδέα.

Ο διάλογος εξ ορισμού προϋποθέτει δύο πλευρές. Η ΕΕ πρέπει να είναι σε θέση να δέχεται και να εκπέμπει. Αυτό σημαίνει διενέργεια δημοψηφίσματος για τη Συνθήκη. *Pactio Olisipiensis censenda est!*

Syed Kamall (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, σας ευχαριστώ που μου δίνετε την ευκαιρία να εξηγήσω τον τρόπο με τον οποίο ψήφισα για τη συγκεκριμένη έκθεση.

Όταν διάβασα τον τίτλο της έκθεσης, 'Διάλογος των πολιτών στο πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας' μου θύμισε μια φράση του Mahatma Gandhi. Όταν τον ρώτησαν κάποτε για το δυτικό πολιτισμό, είπε το εξής 'να μια καλή ιδέα.' Γι' αυτό, όταν διάβασα αυτόν τον τίτλο, 'Διάλογος των πολιτών στο πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας', σκέφτηκα 'να μια καλή ιδέα, έτσι δεν είναι.' Μακάρι να υπήρχε διάλογος των πολιτών. Μακάρι να υπήρχε αμφίδρομος διάλογος. Ένας από τους προηγούμενους ομιλητές είπε ότι ο διάλογος είναι σε μεγάλο βαθμό μια αμφίδρομη διαδικασία, αλλά εάν κοιτάξουμε ορισμένους από τους οργανισμούς της κοινωνίας των πολιτών που έχουν ιδρυθεί για να προάγουν τη Συνθήκη της Λισαβόνας, βλέπουμε μονάχα οργανισμούς οι οποίοι είναι απόλυτα ταγμένοι στο να προάγουν αυτήν τη βαθιά αντιδημοκρατική Συνθήκη. Πόσοι οργανισμοί οι οποίοι είναι ενάντια στη Συνθήκη θα ιδρυθούν ή θα τους επιτραπεί να προωθηθούν; Δεν υπάρχει αμοιβαίος διάλογος και γι' αυτό το λόγο οι πολίτες της ΕΕ, όταν θα τους δοθεί η ευκαιρία και ζητηθεί η γνώμη τους για τη Συνθήκη της Λισαβόνας θα επιλέξουν να την απορρίψουν.

- Έκθεση: **Pedro Guerreiro (A6-0485/2008)**

Syed Kamall (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, σας ευχαριστώ όλους σας στο Σώμα για την υπομονή σας. Ήθελα να μιλήσω πάνω σε αυτό το θέμα αλλά απλά έχω πάρα πολλά να πω σήμερα, είμαι ενθουσιασμένος με όλες τις ψηφοφορίες που πραγματοποιούνται σήμερα στο Σώμα. Ναι, η κοινή αλιευτική πολιτική. Ναι, ας μιλήσουμε για τη βιώσιμη ανάπτυξη – αλλά αυτά τα δύο είναι εκ φύσεως αντιφατικά. Εάν θέλετε να εξετάσετε μια βιώσιμη αλιευτική πολιτική, θα πρέπει να θίξετε τα ιδιοκτησιακά δικαιώματα και λύσεις βασισμένες στην αγορά. Αναλογιστείτε εκείνες τις χώρες όπου οι ψαράδες έχουν δικαιώματα τα οποία είναι εμπορεύσιμα και μεταβιβάζονται από γενιά σε γενιά. Αυτός είναι ο καλύτερος τρόπος να διασφαλίσουμε βιώσιμα αποθέματα αλιευμάτων, όχι κάποια τεχνητή κομμουνιστική μέθοδο όπου θα υπάρχει κεντρικός σχεδιασμός στην αλιεία. Γι' αυτό βλέπουμε μεγάλη εξάντληση των αποθεμάτων αλιευμάτων και στο τέλος θα υποφέραμε όλοι μας.

Πρόεδρος. - Τώρα, θα διακόψουμε τη συνεδρίαση. Θα επανέλθουμε στις αιτιολογήσεις ψήφου μετά την πανηγυρική συνεδρίαση.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. RÖTTERING

Πρόεδρος

8. Πανηγυρική συνεδρίαση - Λετονία

Πρόεδρος. - Κύριε Πρόεδρε της Δημοκρατίας της Λετονίας, εξοχότατε Valdis Zatlers, είναι πολύ μεγάλη χαρά για όλους μας να σας υποδεχόμαστε σήμερα εδώ στην πρώτη σας επίσκεψη στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας σας, ως Πρόεδρο μιας χώρας η οποία είναι ακόμα ένα σχετικά νέο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που δεχτήκατε την πρόσκληση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να απευθύνετε ομιλία στο

Σώμα σήμερα, την ημέρα εορτασμού της 10ης επετείου του κοινού μας νομίσματος, του ευρώ. Σήμερα είναι πρεμιέρα με όλη τη σημασία της λέξεως, καθώς ήταν η πρώτη φορά που ο ευρωπαϊκός ύμνος ακούστηκε για να υποδεχτούμε έναν φιλοξενούμενο στην ολομέλεια εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

(Χειροκροτήματα)

Θα εκμεταλλευτώ αυτήν την ευκαιρία για να αναφέρω για μία ακόμα φορά σήμερα την ιστορική σημασία της διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης το 2004. Χρειάστηκαν πάνω από 60 χρόνια για να επανέλθει η χώρα σας σε μια ελεύθερη και δημοκρατική Ευρώπη και να ενώσουμε την ήπειρό μας.

Σήμερα ζούμε ειρηνικά, με ελευθερία και δημοκρατία. Οι πολίτες μας απολαμβάνουν προοπτικές που οι πρόγονοί μας μόνο στα όνειρά τους μπορούσαν να δουν. Πρέπει και οφείλουμε να χαιρόμαστε με αυτό το γεγονός.

Είναι αλήθεια ότι σήμερα η Ευρωπαϊκή Ένωση αντιμετωπίζει νέες και σοβαρές προκλήσεις. Ακόμα και ο λαός της Λετονίας το αισθάνεται αυτό πολύ ξεκάθαρα, για παράδειγμα εξαιτίας της χρηματοπιστωτικής κρίσης, η οποία έχει πλήξει σε μεγάλο βαθμό και τη δική σας χώρα, κύριε Πρόεδρε. Η κρίση του φυσικού αερίου μεταξύ της Ρωσίας και της Ουκρανίας επίσης αποτελεί μια δικαιολογημένη αιτία ανησυχίας για τους πολίτες της Λετονίας.

Ακριβώς σε αυτήν την εποχή της κρίσης εκτιμά κανείς την αξία του να είναι μέλος μιας Ευρωπαϊκής Ένωσης η οποία βασίζεται στην αρχή της αλληλεγγύης μεταξύ των λαών. Είναι ακριβώς σε αυτήν την εποχή της κρίσης που όλοι αισθανόμαστε την ανάγκη για αλληλεγγύη και συνεργασία μεταξύ των χωρών μας και των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων.

Μαζί είμαστε πιο δυνατοί, μαζί μπορούμε να υπερασπιστούμε τα συμφέροντα και τις αξίες μας καλύτερα παντού στον πλανήτη. Αυτός είναι και ο λόγος που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ελπίζει ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας, η οποία δίνει στην Ευρωπαϊκή Ένωση μεγαλύτερες δυνατότητες να ενεργεί έτσι ώστε να υπερβαίνει αυτές τις σοβαρές προκλήσεις, θα τεθεί σύντομα σε ισχύ.

Για το σκοπό αυτό, οι Ευρωεκλογές που πρόκειται να πραγματοποιηθούν φέτος τον Ιούνιο έχουν τεράστια σημασία, γιατί θέλουμε να προχωρήσουμε μπροστά με τις επιτυχίες του ευρωπαϊκού σχεδίου ειρήνης και ενοποίησης, σε μια δημοκρατική Ευρωπαϊκή Ένωση με ένα Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με εξουσίες συναπόφασης σχεδόν σε κάθε τομέα.

Πραγματικά ελπίζω ότι οι πολίτες της Λετονίας – και όλων των άλλων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης – θα κατανοήσουν ότι η ψήφος τους είναι σημαντική, γιατί τους δίνει ευρωπαϊκές εξουσίες συναπόφασης και υπό αυτήν την έννοια θα τεθεί σε ισχύ στις προσεχείς εκλογές για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Κύριε Πρόεδρε, με μεγάλη μου χαρά σας καλώ τώρα να απευθυνθείτε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Θα ήθελα να σας υποδεχτώ για μία ακόμα φορά θερμά στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

(Χειροκροτήματα)

Valdis Zatlers, Πρόεδρος της Λετονίας. – (LV) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ευχαριστώ τον Πρόεδρο για τα καλά εισαγωγικά του λόγια και την πρόσκλησή του να απευθυνθώ στους αιρετούς αντιπροσώπους των εθνών της Ευρώπης. Είναι μεγάλη μου τιμή που μου δίνεται αυτή η ευκαιρία. Με μεγάλη μου χαρά απευθύνομαι στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στη μητρική μου γλώσσα, ειδικότερα γιατί εδώ και πέντε χρόνια, η λετονική γλώσσα είναι πλέον μία από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σας μιλάω εδώ σήμερα σε μια εποχή που η θητεία των πρώτων ευρωβουλευτών που εξέλεξε η Λετονία κοντεύει να λήξει. Σας ευχαριστώ που εκτελέσατε άριστα τα καθήκοντά σας.

Αγαπητοί φίλοι, φέτος, το 2009 είναι μια πολύ σημαντική χρονιά για τη Λετονία. Κλείσαμε πέντε χρόνια από τότε που η Λετονία προσχώρησε στην Ευρωπαϊκή Ένωση και το ΝΑΤΟ. Η προσχώρηση σε αυτούς τους διεθνείς οργανισμούς κατέστη στρατηγικός στόχος της Λετονίας μετά την αποκατάσταση της ανεξαρτησίας το 1991. Η Λετονία εξέφρασε ξεκάθαρα την επιθυμία της να συμμετέχει σε ευρωπαϊκές και διατλαντικές οικονομικές δομές και δομές ασφάλειας. Η διεύρυνση της οικογένειας των ευρωπαϊκών δημοκρατικών εθνών την πρώτη δεκαετία του 21ου αιώνα αποτελούσε τις πιο δυναμικές αλλαγές στην Ευρώπη από την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επρόκειτο για σημαντικές αλλαγές. Στις ευρωπαϊκές δομές προσχώρησαν έθνη τα οποία επί μακρό διάστημα είχαν απομονωθεί με τη βία από αυτές, αν και οι αξίες που βρίσκονται στην καρδιά της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν τις ιστορικές τους ρίζες σε αυτά τα έθνη.

Στις 18 Νοεμβρίου πέρσι, η Λετονία γιόρτασε την 90η επέτειο της διακήρυξης της ανεξαρτησίας της. Αυτή η επέτειος ήταν εξαιρετικά σημαντική για το λαό μας. Για μία ακόμη φορά επιβεβαίωσε την ακλόνητη βούλησή μας να ζήσουμε ως ανεξάρτητο, ελεύθερο και δημοκρατικό έθνος. Στην πράξη διακήρυξης της ανεξαρτησίας της Δημοκρατίας της Λετονίας το 1918 σημειώνεται ότι: Όλοι οι πολίτες ανεξαρτήτως εθνικής καταγωγής καλούνται να συνδράμουν στη διασφάλιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στη Λετονία. Θα είναι ένα δημοκρατικό και δίκαιο

έθνος, όπου δεν θα υπάρχουν περιθώρια για καταπίεση και αδικία ...'. Αισθάνομαι πολύ υπερήφανος για αυτά τα λόγια. Τριάντα χρόνια πριν τη θέσπιση της Παγκόσμιας Διακήρυξης των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, η Δημοκρατία της Λετονίας διακήρυξε την αφοσίωσή της στις θεμελιώδεις αξίες και αρχές της.

Η Λετονία πάντα αισθανόταν ότι αποτελούσε κομμάτι της Ευρώπης και των αξιών της, ακόμα και όταν η Λετονία και άλλα έθνη της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης ήταν επί μακρόν δεσμευμένα σε ένα κράτος όπου πολλές αξίες εξετάζονταν υπό ένα ειδικό ιδεολογικό πρίσμα. Στα έθνη του Ανατολικού Μπλοκ βασιλευε η ειρήνη, αλλά ήταν η ειρήνη που επικρατεί στις αυλές των φυλακών. Επιβαλλόταν με την παρουσία των τανκς, της καταπίεσης και των απειλών. Πέρσι, κυρίες και κύριοι, υπενθυμίστηκε σε εσάς και σε ολόκληρη την Ευρώπη η απανθρωπιά της ολοκληρωτικής ιδεολογίας με την ταινία του Edvīns Šnore 'A Soviet Story'. Έχουμε κοινή ιστορία, αλλά οι μοίρες μας ακολούθησαν διαφορετικούς δρόμους. Πρέπει να κοιτάξουμε πίσω στο παρελθόν προκειμένου να κατανοήσουμε ο ένας τον άλλον και να κοιτάξουμε μαζί το μέλλον. Για αυτό θα ήθελα να ευχαριστήσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη γραπτή δήλωση που ενέκρινε στις 22 Σεπτεμβρίου πέρσι να ανακηρύξει την 23η Αυγούστου Ευρωπαϊκή Ημέρα Μνήμης για τα Θύματα του Σταλινισμού και του Ναζισμού. Αυτή η γραπτή δήλωση υπενθυμίζει στους λαούς της Ευρώπης αυτά τα τραγικά γεγονότα στην ιστορία της Λετονίας και ολόκληρης της Ευρώπης.

Σήμερα, θα ήθελα να εξετάσουμε την πολύ πιο πρόσφατη ιστορία. Φέτος συμπληρώνονται πέντε χρόνια από τότε που η Λετονία προσχώρησε στην Ευρωπαϊκή Ένωση και το ΝΑΤΟ. Πώς πέρασε αυτό το διάστημα για τη Λετονία; Τι κέρδισε το έθνος μας; Ποια ήταν τα επιτεύγματα του έθνους μας και ποιες είναι οι προκλήσεις που συνεχίζουμε να αντιμετωπίζουμε; Πρώτον, η προσδοκία να γίνουμε μέλος της Ευρώπης ενθάρρυνε την εδραίωση της δημοκρατίας στην κοινωνία μας και συνέβαλλε στην ανάπτυξη δημοκρατικών θεσμικών οργάνων. Με την προσχώρησή μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η Λετονία έδειξε την αποφασιστικότητά της για το μέλλον της, την αποφασιστικότητά της να βρει το μέλλον της σε μια ευρωπαϊκή ταυτότητα και στις κοινές μας αξίες: την ελευθερία και τη δημοκρατία, τη λογοδοσία, το κράτος δικαίου και τα ανθρώπινα δικαιώματα, την ισότητα, την ανεκτικότητα και την ευημερία. Δεύτερον, η συμμετοχή στην Ευρωπαϊκή Ένωση έχει βελτιώσει το επενδυτικό κλίμα στη Λετονία. Τα 'Ευρωπαϊκά χρήματα', όπως συνηθίζουμε να αποκαλούμε τα διαρθρωτικά ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έχουν συμβάλλει τα μέγιστα στην ανάπτυξη της οικονομίας της Λετονίας. Τρίτον, μπορούμε να χαϊρόμαστε τα προνόμια που συνεπάγεται η ελεύθερη μετακίνηση των ανθρώπων. Τα ελεύθερα ταξίδια στο χώρο Σένγκεν έχουν γίνει τόσο συνηθισμένα και αυτονόητα. Έχει γίνει τόσο φυσιολογικό να εκπαιδεύσαι, να εργάζεσαι και να αποκτάς εμπειρία σε άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τέταρτον, η ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων και υπηρεσιών δημιούργησε νέες επιχειρηματικές δυνατότητες. Κάθε επιχειρηματίας και καταναλωτής μπορεί να λειτουργήσει σε ένα ελεύθερο περιβάλλον χωρίς σύνορα και χωρίς τελωνειακούς δασμούς. Για εμάς, σε μια χώρα με μικρή εσωτερική αγορά, αυτό είναι πολύ σημαντικό. Πέμπτον, και το σημαντικότερο από όλα, οι φωνές των Λετονών εισακούονται στην Ευρώπη και οι φωνές των Ευρωπαίων εισακούονται σε όλο τον πλανήτη. Μπορούμε να είμαστε περήφανοι που έχουμε στη διάθεσή μας έναν τόσο μοναδικό μηχανισμό συνεργασίας. Μας επιτρέπει σε όλους μας να αναζητήσουμε μαζί δυναμικές λύσεις σε παγκόσμιες προκλήσεις, την κλιματική και δημογραφική αλλαγή, την ενίσχυση της ενεργειακής ασφάλειας, τα προβλήματα της μετανάστευσης και στην περίπτωση της χρηματοπιστωτικής κρίσης σε παγκόσμια κλίμακα. Η Λετονία σήμερα έχει στη διάθεσή της νέα πολιτικά και οικονομικά μέσα, αλλά πρέπει να σημειωθεί ότι η ευθύνη του έθνους μας για το κοινό μέλλον της Ευρώπης, μια ευθύνη προς όλους τους λαούς της Ευρώπης, επίσης έχει αυξηθεί σημαντικά.

Κοιτώντας τα επιτεύγματά μας έως σήμερα, θα πρέπει επίσης να ασκούμε κριτική και να παραδεχόμαστε τυχόν λάθη που διαπράττουμε. Μετά την προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η λετονική κυβέρνηση υπέπεσε στο σφάλμα του εφησυχασμού, είχε πετύχει το στόχο της. Δεν αναγνωρίσαμε ότι βρισκόμασταν μόλις στην αρχή και όχι στο τέλος της διαδικασίας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση προσφέρει μεγάλες ευκαιρίες, αλλά κάθε έθνος και κάθε κοινωνία πρέπει να τις αδράξει μόνο του. Εμείς στη Λετονία δεν αδράξαμε όλες τις ευκαιρίες. Δεν εφαρμόσαμε πάντα με σύνεση την πολιτική της σύγκλισης ή δεν αξιοποιήσαμε τις οικονομικές ευκαιρίες που μας προσφέρθηκαν. Τα κρατικά θεσμικά μας όργανα έπρεπε να μάθουν με ποιο τρόπο να ζουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεν δείξαμε αρκετή αποφασιστικότητα στην υιοθέτηση του ευρώ. Αυτό είναι ένα από τα μεγαλύτερα λάθη που έχουμε διαπράξει στην διαδικασία ενσωμάτωσης του ευρώ, κάτι το οποίο είναι οξύτατα φανερό σήμερα υπό τις συνθήκες της χρηματοπιστωτικής κρίσης.

Κι όμως ακόμα και ο πιο σκληροπυρηνικός ευρωσκεπτικιστής οφείλει να παραδεχτεί ότι η συμμετοχή της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπήρξε εν γένει θετική. Υπάρχει κανείς στη Λετονία ο οποίος να θέλει να επιστρέψει σε μια Ευρώπη με τελωνειακούς φραγμούς μεταξύ των εθνών; Όχι! Υπάρχει κανείς που να θέλει να περιμένει στην ουρά στα σύνορα προκειμένου να περάσει σε μια γειτονική χώρα; Όχι! Υπάρχει κανείς που να θέλει να επιστρέψει σε ένα κόσμο όπου υπάρχουν περιορισμοί στην ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων και των φοιτητών που αναζητούν εκπαίδευση και κατάρτιση; Ασφαλώς και όχι! Ακόμα και οι ευρωσκεπτικιστές συνηθίζουν γρήγορα τα πλεονεκτήματα και γίνονται απλά σκεπτικιστές.

Κυρίες και κύριοι, η επιδείνωση της κατάστασης μέσα στο χρηματοπιστωτικό σύστημα και την οικονομία τους τελευταίους μήνες έχει αλλάξει ανεπιστρεπτί το ρόλο και τη σημασία των εθνικών κυβερνήσεων στο πλαίσιο των οικονομικών διαδικασιών. Έως τώρα, οι χρηματοπιστωτικές αγορές μπορούσαν να αναπτύσσονται με μεγάλη ελευθερία. Ήμασταν πεισμένοι ότι οι νόμοι της αγοράς θα ήταν από μόνοι τους επαρκώς αποτελεσματικοί στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης. Πιστέψαμε ότι η αγορά από μόνη της θα έβαζε τα πράγματα στη θέση τους. Και πράγματι αυτό συμβαίνει. Η αγορά αυτορυθμίζεται. Αυτό που μπορούμε να δούμε ωστόσο από αυτήν την παγκόσμια κρίση είναι ότι τα χρηματοπιστωτικά μας συστήματα και οι οικονομίες μας υποφέρουν από αυτήν την αγορά και το κυριότερο οι άνθρωποι υποφέρουν από αυτήν την κρίση. Η εξέλιξη των γεγονότων στο τέλος του προηγούμενου έτους μας έδειξε ότι έχει ουσιαστική σημασία οι εθνικές κυβερνήσεις να συμμετέχουν πιο ενεργά στις οικονομικές διαδικασίες. Η προηγούμενη προσέγγιση, το να γνέφουμε καταφατικά στον τροχό της οικονομικής διαχείρισης ήταν ανεύθυνη. Δυστυχώς, αυτό το καταλάβαμε πολύ καθυστερημένα. Τόσο αργά ώστε να διακρίνουμε ακόμα στο βάθος του δρόμου μπροστά μας τα εμπόδια – το χρηματοπιστωτικό τέλμα – αλλά να μη μπορούμε πλέον να τα αποφύγουμε.

Σε αυτήν την κατάσταση, μια σύνθετη προσέγγιση σε εθνικό, ευρωπαϊκό και παγκόσμιο επίπεδο είναι αυτό που χρειάζεται. Στο παγκόσμιο επίπεδο, ουσιαστικό ρόλο θα παίξουν οι συντονισμένες ενέργειες για να δοθεί και πάλι ώθηση στην οικονομική ανάπτυξη. Αυτό θα είναι δυνατόν μόνο σχεδιάζοντας μια νέα αρχιτεκτονική και μηχανισμούς για το χρηματοπιστωτικό σύστημα. Θα έχει ζωτική σημασία να υπάρχει αυστηρή εποπτεία του συστήματος, χωρίς να περιορίζονται ταυτόχρονα οι πρωτοβουλίες ή οι διεργασίες της αγοράς. Η δυσκολότερη πρόκληση θα είναι να επιτευχθεί ακριβώς αυτή η ισορροπία. Σε ευρωπαϊκό επίπεδο, έχουμε ένα σημαντικό πλεονέκτημα, γιατί μπορούμε να εφαρμόσουμε συντονισμένα μέτρα, να λάβουμε κοινές ενέργειες και να επιτύχουμε μια βιώσιμη λύση. Χαίρετιζουμε το Σχέδιο Ευρωπαϊκής Οικονομικής Ανάκαμψης της Επιτροπής. Είναι ένα σημαντικό βήμα για να εξέλθουμε από το τέλμα στο οποίο βρισκόμαστε επί του παρόντος.

Θα αφιερώσω λίγο παραπάνω χρόνο σε λύσεις σε εθνικό επίπεδο. Η παγκόσμια χρηματοπιστωτική κρίση έχει πληγεί και τη Λετονία. Υπάρχει μια σχολή σκέψης η οποία υποστηρίζει ότι η Λετονία βιώνει σήμερα μία από τις πιο δραματικές επιχειρήσεις διάσωσης χρηματοπιστωτικού συστήματος στη σύγχρονη ευρωπαϊκή ιστορία. Σήμερα, η Λετονία μελετά μέτρα για να τονώσει την οικονομία προκειμένου να σταθεροποιήσει τη χρηματοπιστωτική και οικονομική κατάσταση γρήγορα και αποτελεσματικά. Είναι μια δύσκολη αποστολή, αλλά θα κατορθώσουμε να ξεπεράσουμε την κρίση μόνο αν βρούμε ένα σαφή τρόπο εξόδου από αυτήν και όχι θεωρώντας εσφαλμένα βραχυπρόθεσμες λύσεις ως μακροπρόθεσμο όραμα οικονομικής ανάπτυξης.

Στο τέλος του προηγούμενου έτους, έξι πολιτικά κόμματα που εκπροσωπούνται στο Κοινοβούλιο της Λετονίας, και του κυβερνώντος κόμματος και της αντιπολίτευσης, συμφώνησαν σε μια κοινή θέση υποστήριξης του σχεδίου οικονομικής σταθεροποίησης που κατάρτισε η κυβέρνηση της Λετονίας. Αυτή η συμφωνία εξασφαλίζει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην παρακολούθηση του τρόπου με τον οποίο αξιοποιείται το δάνειο που χορηγήθηκε στη Λετονία. Το σχέδιο ορίζει τις μεσοπρόθεσμες προτεραιότητες στην οικονομία της Λετονίας: υποστήριξη των εξαγωγών, προώθηση του ελεύθερου και δίκαιου ανταγωνισμού, μια σημαντική μείωση του ελλείμματος στο ισοζύγιο τρεχουσών συναλλαγών και την εισαγωγή του ευρώ το 2012. Η προσχώρηση στην ευρωζώνη έχει καταστεί ένας από τους πιο σημαντικούς στρατηγικούς στόχους του έθνους μας. Είναι σημαντικό για τη Λετονία να μη μείνει αβοήθητη στην παρούσα κατάσταση. Δεχόμαστε βοήθεια για να ξεπεράσουμε αυτήν τη δύσκολη εποχή όχι μόνο από διεθνείς οικονομικούς οργανισμούς αλλά και από τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από τα έθνη της Ευρώπης. Η Λετονία είναι ευγνώμων για αυτήν την έκφραση συμπαράστασης.

Κυρίες και κύριοι, κάθε διεύρυνση δεν έφερε στην Ευρωπαϊκή Ένωση μόνο νέα κράτη μέλη, αλλά εισήγαγε επίσης νέο ύψος στην ατζέντα της, συμπεριλαμβανομένης της εξωτερικής πολιτικής. Η προσχώρηση της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση έλαβε χώρα σε μια εποχή που σχεδιαζόταν η ευρωπαϊκή πολιτική γειτονίας, οι στόχοι, οι αρχές και οι μηχανισμοί υλοποίησής της. Από τότε, σημειώθηκε μια ιδιαίτερη αύξηση των ενεργειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε θέματα εξωτερικής πολιτικής με τους γείτονές της προς Ανατολάς. Αυτό έγινε χάρη στη δέσμευση και την εμπειρία των νέων κρατών μελών. Η Λετονία ανέκαθεν αντιμετώπιζε τις σχέσεις γειτονίας υπό μία ευρύτερη διάσταση. Η Λετονία θα συνεχίσει να διαδραματίζει ενεργό ρόλο στον καθορισμό και την υλοποίηση αυτής της πολιτικής στο μέλλον.

Αυτή η πολιτική δεν αποτελεί απλά ένα ζήτημα σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης με συγκεκριμένα κράτη, με άλλα λόγια, με εκείνα τα κράτη με τα οποία έχει χερσαία ή θαλάσσια σύνορα. Στο πλαίσιο αυτής της πολιτικής, πρέπει να εξετάσουμε τη θέση και το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον πλανήτη. Μαζί με άλλα έθνη που συμμερίζονται τις ίδιες απόψεις, η Λετονία ενθάρρυνε ενεργά τη δημιουργία στενότερων σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τους γείτονές της προς Ανατολάς. Έχει προκύψει μια νέα πολιτική πρωτοβουλία, η «Ανατολική Εταιρική Σχέση», η αποστολή της οποίας είναι να αναδιαμορφώσει την κοινή πολιτική γειτονίας της Ευρώπης και να την προσαρμόσει στα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά αυτής της περιοχής, καθιστώντας έτσι αυτήν τη διαδικασία πιο δυναμική, πιο θαρραλέα και πιο φιλόδοξη. Η Λετονία σημειώνει με χαρά τις προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για το σκοπό αυτό. Στην

πράξη, η Ανατολική Εταιρική Σχέση πρέπει να ενισχύσει τις πολιτικές και οικονομικές σχέσεις ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη σε αυτήν την περιοχή κι επίσης να ενδυναμώσει την αμοιβαία συνεργασία μεταξύ αυτών των κρατών. Στην ανάπτυξη της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης, προσοχή πρέπει να δοθεί στην αρχή της διαφοροποίησης, τις εξατομικευμένες εκτιμήσεις και τη στάση προς καθένα εκ των εταίρων. Καθένα από αυτά τα κράτη ακολουθεί το δικό του δρόμο ανάπτυξης. Υπάρχουν εκείνα τα κράτη τα οποία επιθυμούν να γίνουν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπάρχουν συνάμα και τα άλλα τα οποία έχουν θέσει διαφορετικούς στόχους. Η πολιτική μας θα πετύχει μόνο εάν μπορέσουμε να συνεργαστούμε με όλα τα κράτη της περιοχής αυτής, βοηθώντας στην αμοιβαία κατανόηση όπου απαιτείται. Έλαβα επίσης θετικά μηνύματα για διεύρυνση και βάθυνση της συνεργασίας κατά την επίσκεψή μου στα έθνη της Κεντρικής Ασίας πέρσι τον Οκτώβριο, όταν επισκέφτηκα το Καζακστάν, το Ουζμπεκιστάν και το Τουρκμενιστάν. Η Λετονία θα συνεχίσει να υποστηρίζει θερμά την Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας και να διαδραματίζει ενεργό ρόλο στην υλοποίησή της. Κάθε ευρωπαϊκό έθνος έχει διαφορετική εμπειρία της ιστορίας και δικές του ευκαιρίες να καταβάλλει προσπάθειες για το κοινό μας σχέδιο προς όφελος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ιδιαίτερη συμβολή της Λετονίας στην ανατολική διάσταση είναι η αμοιβαία εμπιστοσύνη που απέδειξαν οι διμερείς μας σχέσεις, οι οποίες έχουν ρίζες σε ένα κοινό παρελθόν και οι ειδικές γνώσεις που πηγάζουν από αυτήν την εμπιστοσύνη. Καθήκον της Λετονίας είναι να αξιοποιήσει αυτές τις ειδικές περιστάσεις οι οποίες μπορεί να έχουν χαθεί μέσα στα επόμενα 10 χρόνια. Μετά από αρκετές δεκαετίες, στα ανατολικά μάτια, η Λετονία δεν θα είναι παρά ένα ακόμα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και όχι η πύλη προς την Ευρώπη. Αξιοποιώντας αυτά τα πλεονεκτήματα, η Λετονία θα διατηρήσει έναν ενεργό πολιτικό διάλογο προκειμένου να προάγει την καλύτερη κατανόηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των αξιών της στα γειτονικά κράτη κι έτσι να καταστήσει ξεκάθαρους τους στόχους της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας και της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης. Αυτό είναι προς όφελος όλων των πλευρών και μας δίνεται μια δυνατότητα να ακούσουμε με ποιο τρόπο τα γειτονικά κράτη αντιλαμβάνονται τις μελλοντικές τους σχέσεις με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Είμαι πεπεισμένος ότι τα συμφέροντα της Ευρώπης θα εξυπηρετηθούν καλύτερα από έναν έγκαιρο εγκαίνιασμό της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης στη διάρκεια της Προεδρίας της Δημοκρατίας της Τσεχίας.

Κυρίες και κύριοι, το θέμα της ενεργειακής ασφάλειας κατέστη πολύ πρόσφατα επίκαιρο στις πρώτες κιόλας μέρες της Τσεχικής Προεδρίας. Η χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση είναι κυκλική με το δικό της τρόπο. Τα ζητήματα που συνδέονται με την ενεργειακή ασφάλεια και τις βιώσιμες πηγές ενέργειας βρίσκονται, όμως, πάντα στην πολιτική ατζέντα της Ευρώπης και του πλανήτη. Καθίστανται ολοένα και περισσότερο επιτακτικά. Η ενεργειακή ασφάλεια έχει μια έκδηλη εξωτερική διάσταση. Αυτό σημαίνει ότι αυτό το ζήτημα δεν μπορεί να εξεταστεί χωριστά από την παγκόσμια κατάσταση. Αυτό αποδεικνύεται από τα πρόσφατα γεγονότα στην Ουκρανία και τη σύγκρουση στη Γεωργία. Ακόμα και πολύ πρόσφατα, τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης θεωρούσαν την ενέργεια ως ένα ζήτημα προς επίλυση σε εθνικό επίπεδο και όχι σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα περσινά γεγονότα που αφορούσαν τον ενεργειακό τομέα, οι διακοπές της ενεργειακής τροφοδοσίας, η συρρίκνωση των ενεργειακών πόρων και η αστάθεια των τιμών έχουν συνδράμει στο να κατανοήσουν τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ανάγκη ύπαρξης μιας κοινής ενεργειακής πολιτικής. Στο σημείο τομής της ενέργειας και της πολιτικής, κύρια αποστολή μας είναι να διασφαλίσουμε ομαλή, επαρκή, οικονομική, βιώσιμη και φιλική προς το περιβάλλον παροχή ενέργειας.

Οφείλετε να παραδεχτείτε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει μόνο μεικτές επιτυχίες σε αυτόν τον τομέα. Σε ορισμένα ζητήματα, για παράδειγμα στην ανάπτυξη μιας οικονομίας βασισμένης σε φιλική προς το περιβάλλον ενέργεια, έχουμε θέσει φιλόδοξους στόχους σε ευρωπαϊκό επίπεδο, τους οποίους καλούμαστε πλέον να ξεκινήσουμε να επιδιώκουμε. Σε άλλα ζητήματα – η διαφοροποίηση των ενεργειακών πηγών σε ευρωπαϊκό επίπεδο και η δημιουργία μιας ενιαίας ενεργειακής αγοράς – βρίσκóμαστε ακριβώς στην αρχή της πορείας μας. Τα γεγονότα των τελευταίων λίγων ημερών, δηλαδή η διακοπή της προμήθειας φυσικού αερίου από τη Ρωσία, μας άνοιξε τα μάτια ως προς την ανάγκη να βρούμε την ταχύτερη δυνατή λύση σε πανευρωπαϊκό επίπεδο. Όλοι μας έχουμε ευθύνη να αξιοποιήσουμε αυτήν την κοινή γνώση για να δημιουργήσουμε μια πραγματικά ολοκληρωμένη και διαφοροποιημένη ευρωπαϊκή αγορά ενέργειας. Δεν πρέπει να επιτρέψουμε στην αποφασιστικότητά μας να λιώσει μαζί με τα χιόνια την άνοιξη. Το ζήτημα της ενεργειακής ασφάλειας μπορεί να επιλυθεί επιτυχώς μόνο διαμέσου ενεργού διαλόγου με τις χώρες διέλευσης και προμήθειας των ενεργειακών πόρων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση διαθέτει τα μέσα εξωτερικής πολιτικής για να επιλύσει αυτό το ζήτημα. Ευθύνη μας είναι να τα χρησιμοποιήσουμε.

Μια άλλη κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να καταβάλλουμε φιλότιμες προσπάθειες είναι η ενσωμάτωση της βαλτικής ενεργειακής αγοράς στην σκανδιναβική και την κεντρο-ευρωπαϊκή ενεργειακή αγορά. Η ολοκλήρωση στην περιοχή της Βαλτικής είναι ανομοιογενής. Το εμπόριο και οι μεταφορές στην περιοχή αναπτύσσονται γοργά. Ωστόσο, η αγορά της ενέργειας είναι στάσιμη. Εδώ, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει επιτελέσει αξιοσημείωτο έργο. Η πρωτοβουλία της να βελτιώσει την ενεργειακή ασφάλεια και την αλληλεγγύη επίσης περιλαμβάνει την ανάπτυξη του σχεδίου διασύνδεσης της βαλτικής ενεργειακής αγοράς. Αυτό θα επιτρέψει μια προοδευτική ενσωμάτωση των Βαλτικών Χωρών στην ενιαία ευρωπαϊκή ενεργειακή αγορά. Θεωρώ τη συμμετοχή της Σουηδίας στις στρατηγικές συζητήσεις για την περιοχή της Βαλτικής Θάλασσας πολύ σημαντική. Η Σουηδία θα έχει σύντομα την ευκαιρία να

το κάνει αυτό πράξη στη διάρκεια της προεδρίας της στο δεύτερο μισό αυτού του έτους. Είμαι πεπεισμένος ότι ισχυρές περιοχές από τη Μεσόγειο έως τη Βαλτική συνεπάγονται μια ισχυρή Ευρωπαϊκή Ένωση.

Κυρίες και κύριοι, ο αρχικό στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης – η ασφάλεια και η ευημερία των λαών της Ευρώπης – δεν έχει αλλάξει. Αυτό που έχει αλλάξει είναι το περιβάλλον στο οποίο καλούμαστε να επιτύχουμε αυτόν το σκοπό. Η παγκόσμια οικονομία είναι πολύ πιο στενά συνδεδεμένη από ότι ήταν πριν πενήντα χρόνια. Παράλληλα, ισχυροί νέοι οικονομικοί παίκτες έχουν κάνει την εμφάνισή τους στη διεθνή σκηνή. Μόνο με συνεπείς, διορατικές και, πάνω απ' όλα, κοινές δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούμε να ελπίζουμε ότι δεν θα είμαστε οι χαμένοι σε αυτήν την παγκόσμια πάλη ανταγωνισμού. Μόνο μαζί μπορούμε να πραγματοποιήσουμε τις υποσχέσεις της ασφάλειας και της ευημερίας για τους πολίτες μας. Μόνο έτσι μπορούμε να επιτύχουμε το στόχο για τον οποίο οι λαοί μας υποστήριξαν με τη θετική τους ψήφο τη συμμετοχή μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει ήδη δείξει ότι έχει ένα μεγάλο όραμα για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για την ομοιομορφία και ισορροπημένη προσέγγιση της πολιτικής διεύρυνσης της Ένωσης. Η δυναμική μεγέθυνση της Ευρώπης έχει δώσει στην Ευρώπη την ευκαιρία να ανταγωνίζεται σε παγκόσμιο επίπεδο. Αυτή η μεγέθυνση αποτελεί το δυναμικό της Ευρώπης, το οποίο οφείλει να εκμεταλλευτεί, ούτως ώστε η Ένωση να μπορεί, ακόμα και μετά από αρκετές δεκαετίες, να είναι ένας ίσος οικονομικός εταίρος των γρήγορα αναπτυσσόμενων οικονομιών της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής. Ιδιαίτερα εσείς, ως δημοκρατικά εκλεγμένοι εκπρόσωποι των εθνών της Ευρώπης, εκείνοι οι οποίοι αισθάνονται πιο έντονα την ευθύνη για αυτήν τη διαδικασία. Είναι επίσης αδύνατο να υπερεκτιμήσουμε τη σημασία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο να φέρει το ευρωπαϊκό σχέδιο πιο κοντά στους λαούς μας και να επεκτείνει τη δημοκρατική του νομιμοποίηση. Στο μέλλον, ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα καταστεί ακόμα πιο σημαντικός.

Είναι σημαντικό να ενώσουμε τις δυνάμεις μας μέσα στην πολυμορφία και τη διαφορετικότητά μας. Είναι σημαντικό να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε για τη βελτίωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι ένα καθήκον που πρέπει να αναλάβουν όλοι οι Ευρωπαίοι μαζί. Είναι η κοινή μας ευθύνη προς την Ευρώπη. Είναι σημαντικό να αποτρέψουμε το διαμελισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα κράτη μέλη πρέπει να αναζητήσουν λύσεις και να αποφύγουν την ανάπτυξη μια προσέγγισης πολλών ταχυτήτων του ευρωπαϊκού σχεδίου. Χαιρετίζω τη συμφωνία που επετεύχθη στο Συμβούλιο τον προηγούμενο μήνα όσον αφορά την προώθηση της Συνθήκης της Λισαβόνας. Η Συνθήκη της Λισαβόνας αποτελεί τη νομική προϋπόθεση για τη μελλοντική απόλυτα αποτελεσματική λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μόνο εφαρμόζοντας στην πράξη τις αρχές της Συνθήκης της Λισαβόνας θα μπορέσουμε να πραγματοποιήσουμε όλες τις θετικές δυνατότητες που προσφέρει η νέα ενωμένη Ευρώπη. Το πόσο αποτελεσματικά θα λειτουργήσει η Συνθήκη της Λισαβόνας στην πράξη εξαρτάται από την πολιτική βούληση των κρατών μελών και των θεσμικών οργάνων και την ικανότητα τους να ενωθούν για την επίτευξη των στόχων της Ευρώπης.

Κυρίες και κύριοι, έως το 2004, ο στόχος της Λετονίας ήταν να γίνει μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Έκτοτε, έχουμε διαμορφώσει τους στόχους της Λετονίας στο πλαίσιο των στόχων της Ευρώπης. Δεν μπορούμε πλέον να θεωρήσουμε και να αντιληφθούμε τους εαυτούς μας ως κάτι ξεχωριστό από την Ευρώπη. Μπορούμε να ορίσουμε και να πετύχουμε τους στόχους της Λετονίας μόνο εάν ταιριάζουν με το κοινό όραμα της Ευρώπης για το μέλλον. Από την πλευρά τους, οι στόχοι της Ευρώπης είναι επιτεύξιμοι εάν ανταποκρίνονται στο όραμα κάθε κράτους μέλους. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οικοδομήθηκε και πρέπει να ενισχυθεί πάνω σε μια βάση κοινών αξιών. Μόνο ο δημόσιος διάλογος μπορεί να φέρει στην επιφάνεια αυτές τις αξίες που είναι κοινές σε όλους μας. Μόνο με ομοφωνία μπορούμε να συμφωνήσουμε ποιες είναι αυτές οι αξίες τις οποίες θα βάλουμε δίπλα σε εκείνες πάνω στις οποίες θεμελιώθηκε η Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι καθήκον όλων των πολιτικών, αλλά ειδικότερα των ηγετών της Ευρώπης, να ορίσουν τις ευρωπαϊκές αξίες και να ξεκινήσουν το διάλογο πάνω σε αυτές.

Ας κοιτάξουμε το μέλλον. Πώς βλέπω την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Λετονία μακροπρόθεσμα; Ας πούμε το 2015; Ο οικονομικός κόσμος μετά την κρίση θα έχει συνασπιστεί σε αρκετά κέντρα οικονομικής ισχύος. Ένα από αυτά θα είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Ευρώπη θα έχει τη βούληση και την ικανότητα να σταθεί ενωμένη, γιατί μόνο η ενότητα θα μας δώσει την ευκαιρία να εκπληρώσουμε τους στόχους μας. Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συνεχίσει να είναι ανοιχτή σε όλους εκείνους τους Ευρωπαίους που δέχονται τις αξίες της. Αυτή η ενότητα εν μέσω διαφορετικότητας θα αποτελέσει το κλειδί για τον ολοένα και σημαντικότερο ρόλο της Ευρώπης στον πλανήτη. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα έχει επεκταθεί αλλά δεν θα έχει χάσει την ικανότητα αποτελεσματικής δράσης. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα είναι σε θέση να φροντίζει για την ασφαλεία της και να προσφέρει σταθερότητα στους γείτονές της. Η εκπαίδευση και ο πολιτισμός θα αποτελούν τη γέφυρα που θα ενώνει τις διαφορετικές εμπειρίες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αυτό θα βοηθήσει να κατακτηθεί και πάλι ο ηγετικός ρόλος της Ευρώπης στον πλανήτη στο πεδίο των επιστημών και του πολιτισμού. Δεν θα υπάρχουν πλέον παλιά και νέα, μικρά και μεγάλα ευρωπαϊκά έθνη. Στην Ευρώπη, τα έθνη θα κρίνονται ανάλογα με τα επιτεύγματά τους, όχι με βάση γεωγραφικά και γεωπολιτικά κριτήρια. Η Ευρώπη θα είναι ενωμένη και αυτή η ενότητα θα διασφαλίζεται από ισχυρές περιφέρειες, οι οποίες ενώ θα υπερασπίζονται τα δικά τους συμφέροντα, θα συνεργάζονται στενά με τους άλλους, δημιουργώντας έτσι ένα

δίκτυο ευημερίας και ανάπτυξης σε ολόκληρη την Ευρώπη. Κάθε έθνος θα συμβάλλει σε αυτήν την ανάπτυξη ανάλογα με τις ικανότητές του και τις ιδιαίτερες γνώσεις του.

Ποιος θα είναι ο ρόλος της Λετονίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση του 2015; Θα είναι μια εποχή που η Λετονία θα έχει ξεπεράσει την κρίση. Η πρωτεύουσα της Λετονίας, η Ρίγα, θα είναι ένα από τα ακμάζοντα κέντρα της βαλτικής οικονομικής περιφέρειας. Η οικονομία της Λετονίας θα είναι πιο ισορροπημένη, πιο ανταγωνιστική και θα έχουν πραγματοποιηθεί διαρθρωτικές αλλαγές. Το 2015, για πρώτη φορά στην ιστορία του ανεξάρτητου κράτους, η Λετονία θα αναλάβει να επιλύσει σε ευρωπαϊκή και παγκόσμια κλίμακα ως το κράτος μέλος που θα προεδρεύει της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η συμβολή μας στην Ευρώπη θα είναι οι ιδιαίτερες σχέσεις μας με τα έθνη της Ανατολικής Εταιρικής Σχέσης. Η Λετονία και η περιοχή μας θα αποτελέσουν τη γέφυρα με την Ανατολή, ακριβώς όπως τα μεσογειακά κράτη θα γεφυρώνουν τις δύο ακτές της Μεσογείου. Το όραμά μας για μια ανοιχτή Ευρώπη και η εμπειρία μας της ολοκλήρωσης θα δώσουν ώθηση στο άνοιγμα της Ευρώπης.

Κυρίες και κύριοι, το 2015 δεν είναι πολύ μακριά, μόλις έξι χρόνια το χωρίζουν από το σήμερα. Πριν από έναν αιώνα, η Λετονός ποιητής Rainis έγραψε: "Ό,τι αλλάζει αντέχει στο χρόνο". Αυτά τα λόγια εξακολουθούν να είναι σοφά μέχρι σήμερα. Είμαι πεπεισμένος ότι η Ευρώπη θα αλλάξει ουσιαστικά. Θα γίνει πιο ισχυρή ως προς την οικονομία της, την ευημερία και την αμοιβαία συνεργασία. Θα εδραιώσει το σύστημα αξιών της. Οι Ευρωπαίοι θα είναι περήφανοι που ζουν στην Ευρώπη ενώ ταυτόχρονα ανήκουν στο δικό τους έθνος. Η ενότητα εν μέσω διαφορετικότητας, η ανάπτυξη, η διαφύλαξη των αξιών και η ευθύνη κάθε πολίτη προς το έθνος του ή της και προς την ευρωπαϊκή οικογένεια συνολικά, αυτό είναι το μέλλον της Ευρώπης.

Κυρίες και κύριοι, η ανάπτυξη και η ευημερία της Ευρώπης αποτελεί το κριτήριο της επιτυχίας μας. Είναι ο τρόπος που θα κριθεί το έργο μας. Είναι ευθύνη μας. Σας καλώ, ως μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, να προάγετε την αντίληψη από μέρους των Ευρωπαίων των κοινών μας στόχων και του τρόπου που θα επηρεάσουν την ζωή κάθε Ευρωπαίου στο σπίτι του ή της. Η υποστήριξη από τους ευρωπαίους πολίτες της ιδέας της Ευρώπης αποτελεί τη μεγαλύτερη εγγύηση για το μέλλον της Ευρώπης. Σας ευχαριστώ, κυρίες και κύριοι, για τις εργασίες σας σε αυτήν τη συνεδρίαση. Σας εύχομαι κάθε επιτυχία στις περαιτέρω εργασίες σας και στις προσεχείς Ευρωεκλογές.

Πρόεδρος. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την ομιλία σας, για την ευρωπαϊκή σας ευψυχία και για την ευρωπαϊκή αποφασιστικότητα. Ασφαλώς με μεγάλη μας χαρά ακούσαμε ότι εκτιμάτε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και με το δικό σας.

Θυμάμαι επίσης πολύ καθαρά ότι, στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για την προσχώρηση κατά το δεύτερο μισό της δεκαετίας του '90, η Λετονία, η Λιθουανία και η Σλοβακία είχαν αρχικά αποκλειστεί. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ήταν αυτό που απηύθυνε έκκληση στις κυβερνήσεις να συμπεριλάβουν τη Λετονία, τη Λιθουανία και τη Σλοβακία στις διαπραγματεύσεις. Το αποτέλεσμα ήταν η Λετονία, η Λιθουανία και η Σλοβακία να μπορέσουν να γίνουν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1 Μαΐου 2004.

Θίξατε το ζήτημα της ενέργειας και θα σας δώσω μια πολύ σύντομη απάντηση. Έχουμε έναν πολύ υπεύθυνο Επίτροπο, ένα συμπατριώτη σας, τον Andris Piebalgs, ο οποίος εξηγήθηκε άψογα την περασμένη εβδομάδα και στη διάρκεια της διαμάχης για το φυσικό αέριο με τη Ρωσία και την Ουκρανία, αλλά ειδικότερα με τη Ρωσία. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον Andris Piebalgs για το έργο του παρουσία του Προέδρου του.

(Χειροκροτήματα)

Κύριε Πρόεδρε, θα κλείσω με την εξής παρατήρηση: Αναφέρατε ότι και εσείς διδάσκεστε και η Λετονία διδάσκεται. Αυτό είναι απολύτως βέβαιο. Κι όμως ακόμα και αυτοί που ανήκαν στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, την Ευρωπαϊκή Ένωση από την αρχή διδάσκονται από εσάς και τις ιστορικές σας εμπειρίες. Εάν είμαστε προετοιμασμένοι να ακούσουμε ο ένας τον άλλον και να διδαχτούμε ο ένας από τον άλλον, τότε τόσο το καλύτερο για όλους μας. Με θεμέλιο τις κοινές μας αξίες, είμαστε ισχυροί, δημοκρατικοί και ελεύθεροι. Σας ευχαριστώ, Πρόεδρε Zatlers, ήταν μεγάλη μας χαρά να σας φιλοξενήσουμε σήμερα εδώ. Σας ευχαριστώ.

(Χειροκροτήματα)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ROURE*Αντιπροέδρου***9. Αιτιολογήσεις ψήφου (συνέχεια)****- Έκθεση: Christa Kläβ (A6-0443/2008)**

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Κυρία Πρόεδρε, χαιρετίζω το συμβιβασμό, ο οποίος θα αναγκάσει τις κυβερνήσεις των χωρών της ΕΕ να δημιουργήσουν ένα χρονοδιάγραμμα και να καταρτίσουν σχέδια δράσης για να περιοριστούν οι κίνδυνοι από τη χρήση φυτοφαρμάκων. Οι περιορισμοί των αεροψεκασμών αναμφίβολα θα χαιρετιστούν από τους πολίτες της ΕΕ, όπως επίσης και οι ζώνες ασφαλείας για την προστασία του πόσιμου νερού και των υδροβίων οργανισμών. Ψήφισα υπέρ της οδηγίας, γιατί ταυτίζεται με τις απόψεις μου για την προστασία της υγείας.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, ψήφισα υπέρ του παρόντος συμβιβασμού, γιατί δεν είναι παράλογο να γίνεται βιώσιμη χρήση των φυτοφαρμάκων. Πιστεύω ότι το πραγματικό πρόβλημα είναι η ύπαρξη τόσων διαφορετικών κανόνων μεταξύ των κρατών μελών: ορισμένες χώρες εφαρμόζουν προγράμματα κατάρτισης και εκπαίδευσης των χειριστών με πολύ αυστηρό τρόπο και, για το λόγο αυτό, έχουν καλή βιώσιμη χρήση των φυτοφαρμάκων, αλλά αυτό δεν γίνεται σε όλες τις χώρες. Πιστεύω ότι αυτό το νομοθέτημα θα εξασφαλίσει υψηλότερες προδιαγραφές σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό είναι καλό και για εκείνους που χειρίζονται τα φυτοφάρμακα και για εκείνους που έρχονται σε επαφή με αυτά.

Πιστεύω ότι όλοι μιλάμε για ένα πολύ ευαίσθητο πακέτο εν προκειμένω, συνεπώς χάρηκα πολύ που το υποστήριξα και συγχάρω την εισήγηση.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, και εγώ υποστήριξα αυτήν την ψηφοφορία. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι χρειαζόμαστε ένα κανονιστικό σύστημα για τα φυτοφάρμακα. Αυτό δεν μπορεί να αμφισβητηθεί. Η έκθεση Kläβ επεκτείνει το εύρος των ελέγχων και περιορίζει τη χρήση φυτοφαρμάκων στην απολύτως απαραίτητη.

Το ενδιαφέρον είναι ότι, ενώ πραγματοποιήθηκε ένας διάλογος γεμάτος εκνευρισμό για απειλές έναντι κινδύνων για την έκθεση Breyer, πάντα είχα την αίσθηση ότι αυτό το ζήτημα αφορά περισσότερο την πραγματική χρήση ανεξάρτητα από τη διάθεση στην αγορά – ήτοι, αυτήν την έκθεση. Ένα ευρύ φάσμα συνηθισμένων προϊόντων μπορούν να αποτελούν απειλή, εάν ο χειρισμός και οι οδηγίες χρήσης τους αγνοηθούν. Η ίδια η διάθεση στην αγορά δεν αποτελεί από μόνη της κίνδυνο για τον καταναλωτή, το περιβάλλον ή το χρήστη αυτών των προϊόντων. Τα φυτοφάρμακα καθίστανται απειλητικά εάν ο χειριστής τους δεν γνωρίζει τη δουλειά του ή της, εάν ο εξοπλισμός εφαρμογής είναι ελαττωματικός, εάν το υδάτινο περιβάλλον αγνοηθεί ή εάν δεν φυλάσσονται κατάλληλα και δεν χρησιμοποιούνται στα πλαίσια ενός ολοκληρωμένου σχεδίου καταπολέμησης επιβλαβών οργανισμών. Η ιδέα της μείωσης της ποσοτικής χρήσης χρειάζεται προσεκτική διαχείριση, καθώς θα μπορούσε να οδηγήσει σε λιγότερο συχνούς ψεκασμούς με υψηλότερη συγκέντρωση φυτοφάρμακου.

Σε τελική ανάλυση, αυτές οι ουσίες πρέπει να χρησιμοποιούνται όσο το λιγότερο γίνεται, όπως γνωρίζει κάθε αγρότης.

- Έκθεση: Hiltrud Breyer (A6-0444/2008)

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να κάνω και πάλι μια δήλωση για τη συζήτηση της χτεσινής ολομέλειας. Υποστήριξα το νέο κανονισμό, γιατί κατά τη γνώμη μου αποτελεί ένα εργαλείο υιοθέτησης νέων και ασφαλέστερων εναλλακτικών στη φυτοπροστασία. Θεωρώ την αμοιβαία αναγνώριση εγκεκριμένων φυτοφαρμάκων ανάλογα με τις γεωγραφικές ζώνες ένα σημαντικό επίτευγμα του Κοινοβουλίου μας. Η κατάρτιση ενός καταλόγου απαγορευμένων ουσιών επίσης αποτελεί ένα βήμα μπροστά – σε αυτές συμπεριλαμβάνονται καρκινογόνες, τοξικές για την αναπαραγωγή ουσίες κι επίσης ουσίες με νευροτοξικές και ανοσοτοξικές επιδράσεις – και βασίζεται σε επιστημονικές γνώσεις. Όπως είπε ο Επίτροπος χθες, φαίνεται ότι ισχύει για ένα σχετικά μικρό ποσοστό των ουσιών που χρησιμοποιούνται ακόμα σήμερα. Θα ήθελα να αναφέρω ότι πρέπει να εφαρμόσουμε αυτές τις απαιτήσεις αυστηρά και στα εισαγόμενα προϊόντα. Επίτροπε, ήθελα να κάνω κάποιες δηλώσεις και για άλλες εκθέσεις αλλά δεν μου δόθηκε ο λόγος. Αυτές οι εκθέσεις έχουν ήδη χρησιμοποιηθεί για επεξηγηματικούς σκοπούς ή έχουν ήδη συζητηθεί από το Σώμα, οπότε πιστεύω ότι θα εγκριθούν στη γραπτή τους μορφή.

Diana Wallis (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να εκμυστηρευτώ κάτι. Από την παιδική μου ηλικία υπάρχει ένα λαχανικό το οποίο απεχθάνομαι: ο αρακάς. Αλλά έχω την ατυχία να εκπροσωπώ μια περιοχή της Βρετανίας με τη μεγαλύτερη παραγωγή αρακά και αυτό μου έχει δημιουργήσει ένα τεράστιο πρόβλημα με την έκθεση Breyer. Συμφωνώ με τους στόχους αυτής της έκθεσης. Συμφωνώ με τους στόχους του νομοθετήματος που προάγει την

υγεία του περιβάλλοντός μας, τη δική μας υγεία ως άτομα, αλλά πραγματικά μπορεί να απειλήσει μια τεράστια αγροτική βιομηχανία στην περιοχή μου.

Μετά από βαθύ προβληματισμό, απείχα, αλλά θα ήθελα να ξεκαθαρίσω ότι πιστεύω ότι η νομοθετική μας διαδικασία για το συγκεκριμένο σκοπό υπήρξε εσφαλμένη. Καταλήξαμε με τόσες πολλές πληροφορίες στο τέλος – αντικρουόμενες και άλλες – που εγώ, και πιστεύω και πολλοί άλλοι, θα χαιρέτιζα τη δυνατότητα μιας τρίτης ανάγνωσης, ή συνδιαλλαγής, ούτως ώστε να διασφαλίσουμε την προστασία όλων των συμφερόντων.

Marian Harkin (ALDE). - Κυρία Πρόεδρε, κι εμένα μου φάνηκε μια ιδιαίτερα δύσκολη απόφαση. Είχα την αίσθηση ότι η έκθεση ήταν, εν γένει, πολύ ισορροπημένη και εποικοδομητική και σίγουρα σχεδιάστηκε για να εξασφαλίσει ένα υψηλό επίπεδο προστασίας της ανθρώπινης υγείας, της υγείας των ζώων και του περιβάλλοντος.

Εντούτοις, προβληματίζομαι για την κατάσταση όπου λαμβάνουμε αποφάσεις για την έγκριση μιας συγκεκριμένης ουσίας με βάση το κατά πόσο η συγκεκριμένη ουσία είναι επικίνδυνη ή όχι και δεν λαμβάνουμε υπόψη την πιθανή έκθεση. Πιστεύω ότι χρειαζόμαστε μελέτες επιπτώσεων οι οποίες να διεξαχθούν σε επιστημονική βάση.

Μία από τις ανησυχίες μου είναι ότι, όταν μιλάω στους πολίτες για την ΕΕ, ένα από τα ζητήματα που δεν παύουν ποτέ να θίγουν είναι ότι, κατά καιρούς, η νομοθεσία της ΕΕ είναι ασύμμετρη. Ενώ πιστεύω ότι υπάρχει ευελιξία σε αυτήν την έκθεση, πιστεύω ότι χρειαζόμασταν κάπως περισσότερα, αλλά ουσιαστικά χρειαζόμασταν περισσότερα επιστημονικά στοιχεία για να υποστηρίξουμε την υπόθεση. Ναι, υπάρχει η αρχή της προφύλαξης και χρειάζεται να έχουμε επίγνωση αυτής, αλλά οι αποφάσεις χρειάζεται επίσης να βασίζονται σε στοιχεία και θα επιθυμούσα λίγα περισσότερα στοιχεία για το συγκεκριμένο ζήτημα.

Neena Gill (PSE). - Κυρία Πρόεδρε, η αποδοτική και αποτελεσματική χρήση φυτοφαρμάκων αποτελεί αναγκαιότητα. Ενώ η προστασία του περιβάλλοντος και η προφύλαξη της δημόσιας υγείας είναι αλληλεξαρτημένες, πιστεύω ότι πρέπει να ισορροπήσουμε τις ανάγκες των καταναλωτών και των παραγωγών. Ενώ χαιρέτιζω τους στόχους της έκθεσης Breyer να μειώσει τη γραφειοκρατία, δεν είμαι σε θέση να την υποστηρίξω.

Έχω συναντήσει αρκετούς ειδικούς και αγρότες καθώς και εκπροσώπους της Εθνικής Ένωσης Αγροτών (NFU) στην εκλογική μου περιφέρεια της West Midlands οι οποίοι όλοι τους έχουν έντονες επιφυλάξεις για τις επιπτώσεις που αυτή η έκθεση θα έχει στην απόδοση των καλλιεργειών. Συμμερίζομαι τις ανησυχίες τους. Η μεγαλύτερη ανησυχία μου είναι ότι δεν διενεργήθηκε κατάλληλη μελέτη επιπτώσεων από την Επιτροπή και δεν υπάρχει καμία σαφής ένδειξη του τι συνεπάγεται αυτή η έκθεση για τη γεωργία.

Σε μια εποχή που οι τιμές των τροφίμων ανεβαίνουν σε ολόκληρο τον πλανήτη, δεν πιστεύω ότι τώρα είναι η κατάλληλη στιγμή για εμάς να αντιδράσουμε σπασμωδικά και να εισάγουμε μέτρα τα οποία μπορεί να έχουν αρνητικές επιπτώσεις στην παραγωγή τροφίμων. Για το λόγο αυτό η αντιπροσωπεία μου εισήγαγε μια τροποποίηση για μια ενδελεχή και εκκρεμούσα εδώ και πολύ καιρό μελέτη επιπτώσεων.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, ομοίως με άλλους συναδέλφους, θα ήθελα να πω ότι αυτός ήταν ένας πολύ δύσκολος φάκελος. Ενώ η Diana Wallis προβληματιζόταν για τον αρακά, μπορείτε να φανταστείτε ότι, στην Ιρλανδία, το μενού και η ατζέντα περιλάμβανε ασφαλώς την πατάτα. Συνολικά, ωστόσο, πιστεύω ότι αυτό που ψηφίσαμε είναι μια πολύ καλύτερη πρόταση και πακέτο από αυτό που τέθηκε αρχικά στο τραπέζι – και συγχαίρω αυτούς που εργάστηκαν πάνω σε αυτό.

Πρώτα θα πω λίγα λόγια γι' αυτό – και θα ολοκληρώσω με το κεντρικό μου επιχείρημα. Νομίζω ότι βρισκόμαστε πλέον στη θέση όπου οι αγρότες χρειάζεται να πείσουν τη βιομηχανία αγροχημικών προϊόντων να παράγει πιο ασφαλείς εναλλακτικές ουσίες, ούτως ώστε να μπορούν να συνεχίσουν να παράγουν τρόφιμα και πιστεύω ότι πρέπει να διοχετευτεί τόση ενέργεια σε αυτήν την πίεση όση δόθηκε έως τώρα

Ως προς τις εισαγωγές τροφίμων, η Επιτροπή χρειάζεται να αντιμετωπίσει τις βάσιμες ανησυχίες των αγροτών και των παραγωγών της ΕΕ στους οποίους θα απαγορευτεί να χρησιμοποιούν ορισμένες ουσίες, ενώ οι τρίτες χώρες συνεχίζουν να τις χρησιμοποιούν. Οφείλουμε να δώσουμε εξηγήσεις γι' αυτό προκειμένου να έχουμε τους αγρότες με το μέρος μας.

Ashley Mote (NI). - Κυρία Πρόεδρε, καταψήφισα αυτήν την έκθεση απλά, γιατί την πρόταση οικειοποιήθηκαν ουσιαστικά η Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων και οι Επίτροποι. Οι εισηγητές χτες υπερηφανεύονταν για την τυποποίηση, ενώ υποτίθεται ότι έχουμε να κάνουμε με μια Ένωση της διαφορετικότητας. Εάν υπάρχει ένας κλάδος όπου να απαιτούνται κριτική σκέψη, διακριτικότητα και διαφορετικότητα, είναι ακριβώς αυτός.

Ουσιαστικά το ζήτημα αυτό ήταν αγροτικό, αλλά ο Δανός Επίτροπος γεωργίας δεν φάνηκε πουθενά και ποτέ και αυτό είναι ντροπή. Ο λόγος, ασφαλώς, είναι λόγω σύγκρουσης συμφερόντων, γιατί οι Δανοί δεν επεξεργάζονται το πόσιμο νερό τους αφού το αντλήσουν από το έδαφος.

Οι αγρότες από τη δική μου γειτονιά του κόσμου αισθάνονται απόλυτα απογοητευμένοι και ειλικρινά προσβεβλημένοι από το γεγονός ότι κάποιοι εδώ πέρα εικάζουν ότι δεν ξέρουν τι κάνουν και ότι κάποιος πρέπει να τους πει. Βασικά έχετε προσθέσει ακόμα μια κοινωνική ομάδα σε αυτές του Η.Β. που ουσιαστικά απεχθάνονται την ανάμειξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Avril Doyle (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, έχουν ακουστεί υπερβολικοί ισχυρισμοί και φόβοι από όλες τις μεριές για τη συγκεκριμένη έκθεση. Ήταν δύσκολο να διακρίνει κανείς την πραγματικότητα από τη φαντασία και να αποφασίσει τι να ψηφίσει.

Ενώ αναγνωρίζω τις ανησυχίες της βιομηχανίας σαρκωδών καρπών, της βιομηχανίας της πατάτας και των αγροτών δημητριακών στην Ιρλανδία οι οποίοι μου μίλησαν για αυτό το θέμα, υποστήριξα το συμβιβασμό. Αισθάνομαι ότι οι βελτιώσεις που έγιναν άξιζαν την υποστήριξή μας, παρ' όλο που ακόμα διατηρώ κάποιες ανησυχίες. Ψήφισα υπέρ καθώς, κατά την άποψή μου, η χειρότερη από όλες τις εκβάσεις θα ήταν η παρούσα έκθεση να καταλήξει στη συνδιαλλαγή. Η πενταετής παρέκκλιση, η οποία δύναται να παραταθεί εάν είναι απαραίτητο για ουσιαστικά σχέδια φυτοπροστασίας, αποτελεί μια σημαντική δικλείδα ασφαλείας κι επίσης ενθαρρύνει τη βιομηχανία αγροχημικών να διερευνήσει και να παράγει εναλλακτικές λύσεις.

Syed Kamall (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, πιστεύω ότι, όταν σκέφτεται κανείς το ευρωπαϊκό σχέδιο, υπάρχει ένας λογικός συλλογισμός στον πυρήνα του. Μιλάμε για δημοκρατία, κι όμως αγνοούμε τη δημοκρατική βούληση όπως αυτή εκφράστηκε στα δημοψηφίσματα της Γαλλίας, των Κάτω Χωρών και της Ιρλανδίας. Μιλάμε για ασφάλεια των τροφίμων κι όμως ψηφίζουμε για μια έκθεση η οποία ενδέχεται να υπονομεύσει την παραγωγή τροφίμων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Λέμε ότι θα βοηθήσουμε τους πολίτες και τους αγρότες των φτωχότερων χωρών, κι όμως μετά από αυτήν τη ψηφοφορία θα απαιτηθεί να απαγορευτούν οι εισαγωγές από αγρότες οι οποίοι έχουν χρησιμοποιήσει φυτοφάρμακα που είναι πλέον απαγορευμένα στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Έχω απλά μια έκκληση να απευθύνω στους συναδέλφους μου στο Κοινοβούλιο και στην Επιτροπή: σας παρακαλώ, στο μέλλον επιτρέψτε μας να σκεφτούμε τις μη σκόπιμες συνέπειες της νομοθεσίας μας. Συμφωνώ με την κυρία Wallis σχετικά με τη νομοθετική διαδικασία και ότι θα έπρεπε να ακολουθήσει και τρίτη ανάγνωση. Συμφωνώ ότι εξετάστηκε με βιασύνη και πιστεύω ότι όλοι συμφωνούμε ότι ήταν ανεπαρκής η μελέτη των επιπτώσεων σε επιστημονική βάση. Ας φροντίσουμε να μην επαναληφθεί ξανά κάτι τέτοιο.

Christopher Heaton-Harris (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, προσπάθησα να υπονομεύσω το συμβιβασμό ψηφίζοντας κατά εκείνων των σκελών της παρούσας έκθεσης. Θα εξηγήσω το γιατί διαβάζοντας μια επιστολή που μου απηύθυνε ο James Mowbray, ο οποίος είναι ένας αγρότης κοντά στο Skegness στην περιοχή μου.

Γράφει τα εξής: «Ασχολούμαι προσωπικά με την εφαρμογή φυτοπροστατευτικών προϊόντων στις καλλιέργειες εδώ και πάνω από 40 χρόνια. Πάντα χρησιμοποιούσα προϊόντα με ευαισθησία για τον συνάνθρωπο καθώς και την άγρια φύση. Δεν υπέστηκα κάποια φανερή βλάβη στην υγεία μου ή στο περιβάλλον. Επομένως με αναστάτωσε ότι η πιθανή απόσυρση πολλών προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των μυκητοκτόνων τριαζόλη, βασίζεται σε κάτι λιγότερο από επιστημονικά επιχειρήματα και θα καταστήσει την επιχείρησή μου όχι ιδιαίτερα βιώσιμη και θα μειώσει τη διαθεσιμότητα τροφίμων παραγόμενων στο σπίτι».

Έλαβα αυτά τα σχόλια από αυτόν τον άνθρωπο και από κυριολεκτικά εκατοντάδες άλλους ανθρώπους, από την εταιρεία Empire World Trade, με έδρα το Spalding στο Lincolnshire, τον John Manby της Parker Farms στο Leicester, τον John Clark, με έδρα στο Nottinghamshire, τον Jonathan Reading και εκατοντάδες ακόμα ονόματα. Για το λόγο καταψήφισα για να υπονομεύσω το συμβιβασμό.

Kathy Sinnott (IND/DEM). - Κυρία Πρόεδρε, τώρα που αυτή η ψηφοφορία ολοκληρώθηκε και έχουν εκφραστεί τα επιχειρήματα, θα ήθελα να επανέλθω σε κάτι το οποίο θίχτηκε ακροθιγώς στη συζήτηση εδώ και στην επιτροπή. Πρόκειται για την αξιοσημείωτη δυσπιστία για τους αγρότες και μια υπόθεση πολλών ότι οι αγρότες είναι κατά κάποιο τρόπο εχθροί της υγείας και του περιβάλλοντος. Σύμφωνα με τη δική μου εμπειρία ισχύει το ακριβώς αντίθετο. Οι αγρότες στην Ιρλανδία είναι, και ήταν από πάντα, διαχειριστές της γης οι οποίοι για χιλιάδες χρόνια προστάτευαν και προφύλασσαν το περιβάλλον, διατηρώντας το ζωντανό, καθαρό και παραγωγικό. Παρομοίως, οι αγρότες αποτελούν τη βάση της υγείας μας. Παράγουν τα καλά τρόφιμα που αποτελούν τη βάση της καλής μας υγείας. Σας συνιστώ να ανανεώσουμε την πίστη μας στους αγρότες, οι οποίοι καταβάλλουν φιλότιμες προσπάθειες για να μας θρέψουν υπό πολύ δύσκολες καταστάσεις, καιρικές συνθήκες, παράσιτα και, ασφαλώς, την πολιτική της ΕΕ.

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου**- Έκθεση: Paolo Costa (A6-0468/2008)**

John Attard-Montalto (PSE), γραπτώς. – Μόλις ψηφίσαμε σχετικά με μία συμφωνία για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας. Αν και το αεροπλάνο είναι ένας από τους ασφαλέστερους τρόπους να ταξιδέψεις, ωστόσο, το μέτρα για την ασφάλεια δεν μπορούν ποτέ να θεωρηθούν υπερβολικά.

Με αυτήν τη συζήτηση συνδέεται επίσης και το θέμα της ασφάλειας. Μετά τη φρικιαστική τρομοκρατική επίθεση των διδύμων πύργων, έχουν υιοθετηθεί αμέτρητα μέτρα ασφαλείας. Όπως και με το θέμα της ασφάλειας των αεροπλάνων έτσι και με την ασφάλεια από τρομοκρατικές ενέργειες δεν μπορεί ποτέ κανείς να λάβει αρκετά μέτρα. Μάλιστα, ακριβώς όταν αισθανόμαστε πολύ ασφαλείς είναι που η τρομοκρατία καταφέρει νέα πλήγματα.

Ασφαλώς, πρέπει κανείς να βρει μια ισορροπία ανάμεσα στις πολιτικές ελευθερίες και τα δικαιώματα και τα μέτρα ασφαλείας. Εντούτοις, όταν καλούμαστε να λάβουμε αποφάσεις, θα πρέπει να θέτουμε προτεραιότητες. Για παράδειγμα, υπήρξε μεγάλος αντίλογος για την ανταλλαγή λιστών επιβατών επί τη βάση της προστασίας δεδομένων. Αλλά ασφαλώς τέτοια μέτρα ασφαλείας θα καταστήσουν δυνατή μια σε βάθος ανάλυση η οποία δεν είναι εφικτό να γίνεται στα σύνορα

Ζούμε σε μια νέα εποχή. Αθώοι πολίτες γίνονται σκόπιμα στόχοι και οι πολίτες ορισμένων χωρών επιλέγονται εκ των προτέρων. Σε ένα τέτοιο περιβάλλον, δεν αναμένουμε βεβαίως αυτές οι χώρες να απέχουν από το να κάνουν ότι είναι δυνατό για να προστατέψουν τα συμφέροντα των πολιτών τους.

Dragos Florin David (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης γιατί η βιομηχανία της αεροπορίας στη Ρουμανία θα επωφεληθεί άμεσα επίσης. Η συμφωνία που αποτέλεσε αντικείμενο της διαπραγμάτευσης αντικατοπτρίζει εν γένει τη δομή μιας συμβατικής συμφωνίας για την ασφάλεια της αεροπορίας. Βασίζεται στην αμοιβαία εμπιστοσύνη για το σύστημα του καθενός και στη σύγκριση κανονιστικών διαφορών. Αυτό συνεπάγεται υποχρεώσεις και μεθόδους συνεργασίας μεταξύ εξαγουσας και εισάγουσας αρχής. Ωστόσο, τα μέσα επίτευξης αυτού του στόχου, ήτοι της συνεργασίας και της αμοιβαίας αποδοχής των πορισμάτων πιστοποίησης των δύο μερών στον τομέα της αξιοπλοΐας και της συντήρησης, ορίζονται στα παραρτήματα της συμφωνίας, αντίθετα από ότι συμβαίνει στις συμβατικές συμφωνίες, όπου αυτά τα μέτρα συνήθως ορίζονται σε ξεχωριστές μη δεσμευτικές συμφωνίες σε επίπεδο αρχών πολιτικής αεροπορίας. Τα παραρτήματα αντικατοπτρίζουν εν γένει το περιεχόμενο των κοινοτικών εκτελεστικών κανόνων για την αξιοπλοΐα (κανονισμός της Επιτροπής αριθ. 1702/2003) και τη συντήρηση (κανονισμός της Επιτροπής αριθ. 2042/2003) τροποποιούνται από τα μέρη μέσω απόφασης του Διμερούς Συμβουλίου Επιτήρησης.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Η προέλευση των συμφωνιών για την αεροπορία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών (ΗΠΑ) έγκειται και βασίζεται στην απελευθέρωση των αερομεταφορών.

Αυτές οι συμφωνίες οι οποίες καθιερώθηκαν σε επίπεδο ΕΕ (ή μάλλον, από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα – το μοναδικό φορέα που υφίσταται νομικά – και την ενιαία της κοινοτική αγορά, την οποία θέλουν να απελευθερώσουν πλήρως) αποσκοπούν να υπερισχύουν οποιωνδήποτε διμερών συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ διαφόρων κρατών μελών και των ΗΠΑ.

Όπως και σε άλλα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν παλαιότερα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, θα επισημαίναμε ότι είμαστε προφανώς οι πρώτοι που ενδιαφέρονται να εξασφαλίσουν ένα 'υψηλό επίπεδο ασφαλείας στην πολιτική αεροπορία' και μέτρα 'για να ελαχιστοποιηθούν τα οικονομικά εμπόδια στη βιομηχανία της αεροπορίας και τους επιχειρηματίες από την υπερβολική κανονιστική επιτήρηση'. Εντούτοις, οφείλουμε να προφυλάξουμε δύο σημαντικές πτυχές: (1) η αντικειμενική και εικαζόμενη βάση αυτών των διαδικασιών δεν πρέπει να είναι η δημιουργία και η διευκόλυνση των συνθηκών για την αύξηση της απελευθέρωσης των αερομεταφορών, μέσω της εναρμόνισης των προδιαγραφών, (2) αυτές οι διαδικασίες δεν πρέπει να προάγουν την εναρμόνιση μειώνοντας τις προδιαγραφές και τους κανόνες ασφαλείας, ιδιαίτερα όπου, όταν η ασφάλεια, η ελαχιστοποίηση των εμποδίων και η απελευθέρωση συνδέονται μεταξύ τους, το κέρδος και η συγκέντρωση είναι αυτά που κυριαρχούν.

Πιστεύουμε ότι πρέπει να υπερασπιστούμε τις αερομεταφορές ως δημόσια υπηρεσία, την οποία προσφέρουν δημόσιες εταιρείες σε κάθε χώρα, οι οποίες εγγυώνται την ποιότητα και την ασφάλεια των υπηρεσιών που προσφέρονται στους πολίτες.

Jörg Leichtfried (PSE), γραπτώς. – (DE) Συμφωνώ κατ' αρχήν με την έκθεση του Paolo Costa για την πολιτική αεροπορία.

Είναι σημαντικό για την ΕΕ και τις ΗΠΑ να συμφωνήσουν σε μια κοινή γραμμή με τη βοήθεια της παρούσας συμφωνίας. Ωστόσο, έχει ζωτική σημασία για αυτήν την υπερπόντια συνεργασία να είμαστε πραγματικοί εταίροι, και όχι μόνο στα χαρτιά. Πρέπει να βρεθούν κριτήρια τα οποία να τηρούν και τα δύο μέρη.

Σε περίπτωση παραβίασης είτε από πλευράς ΕΕ είτε από τις ΗΠΑ, θα είναι απαραίτητη μια ακυρώσιμη μεταβολή της συμφωνίας.

Bogusław Liberadzki (PSE), γραπτώς. – (PL) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής για τη συνεργασία όσον αφορά την κανονιστική ρύθμιση της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας (A6-0468/2008). Συμφωνώ με την πρόταση του εισηγητή αναφορικά με τη σύναψη αυτής της συμφωνίας.

Πιστεύω ότι οι στόχοι της συμφωνίας, ήτοι η διευκόλυνση του εμπορίου προϊόντων και υπηρεσιών που καλύπτεται από τη συμφωνία, ο μέγιστος περιορισμός των επικαλύψεων σε αξιολογήσεις, οι δοκιμές και οι έλεγχοι επί σημαντικών κανονιστικών διαφορών και η χρήση του συστήματος πιστοποίησης εκατέρου των μερών για να ελεγχθεί η συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του άλλου μέρους αποτελούν θεμιτούς στόχους.

Ελπίζω η πίστη στην αμοιβαία εμπιστοσύνη στα συστήματα του άλλου μέρους να ευνοήσει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Ως εισηγητής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη νομοθετική έκθεση που αφορά την επέκταση των εξουσιών του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Αεροπορίας (EASA), χαιρετίζω τη συμφωνία που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγματεύσεων με τις Ηνωμένες Πολιτείες για τη διευκόλυνση της αμοιβαίας αποδοχής των πιστοποιητικών ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας.

Αυτή η συμφωνία σηματοδοτεί ένα σημαντικό βήμα στην επέκταση της υπερατλαντικής συνεργασίας, η οποία αποτελεί ένα στόχο πρώτης προτεραιότητας της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών. Καθιερώνει υγιείς συνθήκες για την ώθηση του εμπορίου προϊόντων και υπηρεσιών στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών, κάτι το οποίο δίχως αμφιβολία ωφελεί την Ευρώπη. Η συμφωνία προσφέρει ενισχυμένες εγγυήσεις όσον αφορά την ασφάλεια και την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας των προϊόντων, των εξαρτημάτων και των αεροσκαφών με τις αυξημένες απαιτήσεις προστασίας του περιβάλλοντος. Υπό αυτές τις συνθήκες, μπορούμε να ελπίζουμε ότι οι αρχές του Ευρωπαϊκού Ενιαίου Ουρανού θα επεκταθούν στο μέλλον και θα εφαρμοστούν στην υπερατλαντική συνεργασία και ότι η συνεργασία θα διευρυνθεί στον τομέα της έρευνας, καθώς επίσης και στην υλοποίηση νέων τεχνολογιών σε αυτόν τον τομέα, με βάση τη συνεργασία μεταξύ των SESAR και NextGen.

Πιστεύω ότι αυτή η συμφωνία θα διευκολύνει μακροπρόθεσμα την αμοιβαία ωφέλιμη επέκταση του πλαισίου συνεργασίας ανάμεσα στον EASA και τον FAA κι έτσι θα ωφεληθούν άμεσα οι αεροπορικές εταιρείες, η βιομηχανία της αεροπορίας και, το σημαντικότερο, οι επιβάτες.

Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Το μέλλον της εξωτερικής πολιτικής μεταφορών απαιτεί καλές σχέσεις ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις Ηνωμένες Πολιτείες. Κατά συνέπεια, ένα από τα θεμελιώδη σημεία της παρούσας συμφωνίας συνεργασίας για την κανονιστική ρύθμιση της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας είναι η αμοιβαία εμπιστοσύνη στο σύστημα του καθενός και στη σύγκριση κανονιστικών διαφορών. Ο σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι να διευκολύνει το εμπόριο προϊόντων και υπηρεσιών στον τομέα της αεροπορίας, περιορίζοντας κατά το μέγιστο δυνατό την επικάλυψη αξιολογήσεων, δοκιμών και ελέγχων επί σημαντικών κανονιστικών διαφορών μεταξύ των δύο μερών. Για το λόγο αυτό πιστεύουμε ότι δημιουργείται ένα πλαίσιο το οποίο θα λειτουργεί ομαλά σε καθημερινή βάση και το οποίο θα επιτρέπει την επίλυση τεχνικών προβλημάτων που προκύπτουν από την υλοποίησή του μέσω ενός συστήματος διαρκούς συνεργασίας και διαβούλευσης. Η παρούσα συμφωνία αποτελεί ένα ακόμα βασικό βήμα για την εξωτερική διάσταση της ευρωπαϊκής πολιτικής μεταφορών και για αυτόν το λόγο ψήφισα υπέρ της παρούσας έκθεσης.

Luca Romagnoli (NI), γραπτώς. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να δηλώσω ότι ψήφισα υπέρ της έκθεσης του κυρίου Costa για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής για τη συνεργασία όσον αφορά την κανονιστική ρύθμιση της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας, όπως ορίζεται στην πρόταση απόφασης του Συμβουλίου.

Συμφωνώ με τον εισηγητή ότι πρέπει να λάβουμε υπόψη ότι το Κοινοβούλιο πρέπει να ταχθεί υπέρ της σύναψης της συμφωνίας, γιατί αυτό σαφώς και θα διευκολύνει το εμπόριο προϊόντων και υπηρεσιών μεταξύ των μερών στον τομέα της αξιοπλοΐας και της συντήρησης, αποφεύγοντας τις υπερβολικές επικαλύψεις αξιολογήσεων και ελέγχων για τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις ασφαλείας, οι οποίοι έως τώρα έπρεπε να επαναλαμβάνονται ακόμα κι αν έχουν πάρα πολλές ομοιότητες μεταξύ τους. Πιστεύω, ωστόσο, ότι η συμφωνία θα πρέπει αρχικά να εφαρμοστεί

προσωρινά, ούτως ώστε να μπορέσουμε να αναγνωρίσουμε τυχόν πρακτικές δυσκολίες και δυσκολίες στην υλοποίηση και να τις αντιμετωπίσουμε προτού προχωρήσουμε στην οριστική έγκριση.

- Έκθεση: Diana Wallis (A6-0511/2008)

Dragoș Florin David (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης για την καλύτερη κανονιστική ρύθμιση των εταιρειών εντός της ΕΕ.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης που αφορά το κοινό φορολογικό καθεστώς για τις συγχωνεύσεις, διασπάσεις, μερικές διασπάσεις, εισφορές ενεργητικού και ανταλλαγές μετοχών που αφορούν εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών καθώς αυτές οι νομικές πράξεις συνεπάγονται θεμελιώδεις μεταβολές για το νομικό καθεστώς των εμπορικών επιχειρήσεων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται επίσης να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ενιαία, εναρμονισμένη αλλά και αποτελεσματική ρύθμιση.

Την υποστήριξα επίσης γιατί είμαι δικηγόρος και θα συνεχίσω να υποστηρίζω στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κάθε προσπάθεια που καταβάλλεται για να εναρμονιστούν και να κωδικοποιηθούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο οι φορολογικοί, οικονομικοί, αστικοί και ποινικοί κανονισμοί.

- Έκθεση: Κώστας Μποτόπουλος (A6-0508/2008)

Dragoș Florin David (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης καθώς ο Κανονισμός Διαδικασίας του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στερείται οποιασδήποτε διάταξης όσον αφορά τη γλώσσα που απαιτείται να χρησιμοποιείται στις αιτήσεις αναιρέσεως (κατά των αποφάσεων του Δικαστηρίου Δημόσιας Διοίκησης). Μάλιστα, δεν υπάρχει κάποιο άρθρο ισοδύναμο με το άρθρο 110 του Κανονισμού Διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

- Έκθεση: Bastiaan Belder (A6-0489/2008)

Adam Bielan (UEN), γραπτώς. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, μετά την τελευταία ένοπλη σύρραξη στα Βαλκάνια, τα ευρωπαϊκά κράτη έκαναν πολύ διαφορετικές δηλώσεις επί του θέματος. Εντούτοις, με την ενεργό της ενασχόληση με την επικρατούσα κατάσταση, η ΕΕ επιβεβαίωσε ότι τα Βαλκάνια είναι μια σημαντική περιοχή για μας και αποτελούν αναπόσπαστο κομμάτι της Ευρώπης. Έχουμε επομένως την υποχρέωση να στηρίζουμε αυτές τις χώρες στις προσπάθειές τους να επιτύχουν σταθερότητα και πλήρη δημοκρατία. Προσυπέγραψα την έκθεση Belder γιατί υπογραμμίζει την ανάγκη να βοηθήσουμε τα βαλκανικά κράτη, αντιμετωπίζοντάς τα παράλληλα ως μεμονωμένους, ανεξάρτητους εταίρους.

Αλλωστε, είναι θετικό το ότι η έκθεση υπογραμμίζει την ανάγκη θέσπισης μιας κοινής ενεργειακής πολιτικής. Απαιτείται επείγοντως η διαφοροποίηση των πηγών και αυτό δεν θα βοηθούσε μόνο την ΕΕ αλλά και ολόκληρη την Ευρώπη.

Avril Doyle (PPE-DE), γραπτώς. – Η έκθεση του κυρίου Belder εξετάζει τη σημερινή κατάσταση των εμπορικών και οικονομικών σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης με αυτήν την ολοένα και περισσότερο σταθερή περιοχή, όπου πολλές χώρες είναι υποψήφιες για προσχώρηση στην ΕΕ. Ο ρόλος της ΕΕ ως κύριου εταίρου για την περιοχή στη συντήρηση των εμπορικών και οικονομικών σχέσεων προωθώντας παράλληλα τη σταθερή και διαρκή ειρήνη στην περιοχή είναι εξαιρετικά κρίσιμος.

Η δύναμη της ΕΕ ως οικονομικού εταίρου, αλλά επίσης ως μοντέλου για μια ισχυρή κοινωνία των πολιτών, κυβέρνηση και δυναμικούς θεσμούς, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για να προαχθεί η ανάπτυξη της περιοχής. Μια τριπλή και διαφοροποιημένη προσέγγιση, που λαμβάνει υπόψη τις σχετικές διαφορές ανάμεσα στις χώρες της περιοχής καθώς και συμφωνίες σύνδεσης και περαιτέρω υποστήριξη προσφέρουν έναν ξεκάθαρο τρόπο αντιμετώπισης προβλημάτων υπο-ανάπτυξης και προώθησης της έντονης περιφερειακής και διεθνούς οικονομικής συνεργασίας.

Ως μέσο εδραίωσης μιας διαρκούς ειρήνης και προώθησης των ιδανικών στα οποία έχουμε δεσμευτεί όλοι μας, υποστηρίζω την έκθεση του κυρίου Belder.

Bruno Gollnisch (NI), γραπτώς. – (FR) Γνωρίζω ότι η έκθεση Belder αφορά μόνο τις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις με τα δυτικά Βαλκάνια και την προφανή ανάγκη η Ευρωπαϊκή Ένωση να συνδράμει στην ανοικοδόμησή τους, στο τομέα της οικονομίας, του δικαίου, της πολιτικής και της κοινωνίας.

Εκπλήσσομαι, όμως, που παρά τη δήλωση ότι αυτή η αρωγή, καθώς και οι διαδικασίες προσχώρησης, πρέπει να διαφοροποιηθούν και να προσαρμοστούν σε κάθε χώρα, η έκθεση δεν λαμβάνει πραγματικά υπόψη της τη συγκεκριμένη κατάσταση που επικρατεί σε κάθε χώρα. Για παράδειγμα, δεν γίνεται καν αναφορά στη Σερβία.

Πάνω απ' όλα, ενώ αυτό το Κοινοβούλιο πάντα σπεύδει να καταδικάσει παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ανά τον πλανήτη ή να απαιτήσει όρους περί 'ανθρωπίνων δικαιωμάτων' σε διεθνείς συμφωνίες συνεργασίας, κατάφερε το τελικό κτύπημα ψηφίζοντας μια έκθεση για τα Βαλκάνια χωρίς να αναφέρει ούτε μία φορά τη δραματική και απαράδεκτη κατάσταση που βιώνουν οι πληθυσμοί των Σέρβων στο Κόσσοβο, οι οποίοι έχουν κατανήσει παρίες στην ιστορική γη των προγόνων τους. Εντωμεταξύ, συγχαίρει εαυτό για τις εκατοντάδες χιλιάδες ευρώ που δόθηκαν στις αρχές που προκαλούν, διοργανώνουν ή ανέχονται αυτήν την κατάσταση.

Vural Öger (PSE), γραπτώς. – (DE) Η εδραίωση των οικονομικών σχέσεων με τα δυτικά Βαλκάνια έχει εξαιρετική σημασία και για την ΕΕ και για τα δυτικά Βαλκάνια. Για το λόγο αυτό χαιρετίζω το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εργάζεται εντατικά πάνω σε αυτό το θέμα και ότι υιοθετήσαμε την έκθεση Belder σήμερα. Υπό το πρίσμα του γεγονότος ότι το μέλλον των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων βρίσκεται στην ΕΕ, η οικονομική και πολιτική τους προσέγγιση προς την ΕΕ είναι πολύ σημαντική. Προκειμένου να συνδέσουμε αυτές τις χώρες με την ΕΕ μακροπρόθεσμα, πρέπει να καλλιεργηθεί η ανάπτυξη των οικονομικών της αγοράς τους και η περιφερειακή συνεργασία.

Για τον ίδιο λόγο είναι επίσης σημαντικό να υπάρχουν δημιουργικά και θετικά σήματα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Είναι προς το συμφέρον της ΕΕ να προασπίζεται την πολιτική σταθερότητα, τη νομική ασφάλεια κι επομένως πρόσφορες συνθήκες για να πλαισιώσουν ξένες επενδύσεις σε αυτές τις χώρες. Η έκθεση Belder υπογραμμίζει το γεγονός ότι το επίπεδο των οικονομικών σχέσεων εξαρτάται από την πρόοδο κάθε μεμονωμένης χώρας. Επίσης, θα πρέπει να αποτελεί στόχο της ΕΕ να διαφοροποιήσει τις εθνικές οικονομίες των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων. Όλες αυτές οι σημαντικές πτυχές αντικατοπτρίζονται στην έκθεση. Είμαι πεισμένος ότι μια θετική εξέλιξη των οικονομικών σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και των Δυτικών Βαλκανίων θα είναι προς όφελος όλων των χωρών της ευρωπαϊκής ηπείρου και ανυπομονώ να δω τις προτάσεις μας να υλοποιούνται.

Luca Romagnoli (NI), γραπτώς. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ψήφισα υπέρ της έκθεσης του κυρίου Belder για τις εμπορικές και οικονομικές σχέσεις με τα δυτικά Βαλκάνια.

Συμφωνώ με τον συνάδελφο Βουλευτή ότι πρέπει να λάβουμε υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση καλείται να διαδραματίσει πρωταγωνιστικό ρόλο στη διαδικασία της οικονομικής και πολιτικής αναβίωσης των χωρών στην περιοχή των δυτικών Βαλκανίων, με απώτερο σκοπό την προσχώρησή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πρώτον ως προς τη σταθεροποίηση της πολιτικής κατάστασης και δεύτερον σε θέματα οικονομίας και εμπορίου.

Θα ήθελα ωστόσο να τονίσω την ανάγκη η Ένωση να προβεί σε μια ενδελεχή ανάλυση της κατάστασης όσον αφορά το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δημοκρατικών αρχών εντός κάθε χώρας. Αναφέρομαι ιδιαίτερα στην Κροατία και τους πολλούς Ιταλούς απόδημους, οι οποίοι συνεχίζουν σαφώς να γίνονται θύματα διακρίσεων σε αυτήν τη χώρα, παρά την επίσημη αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ. Αυτή η πτυχή, κατά την άποψή μου, έρχεται σε αντίφαση με την κατάσταση της Σερβίας, μιας χώρας στην οποία αναγνωρίστηκε μόνο το καθεστώς της πιθανούς υποψήφιας χώρας και προς την οποία η Ένωση θα έπρεπε να είναι πιο ανοιχτή από ότι ήταν μέχρι σήμερα.

Flaviu Călin Rus (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης για τις εμπορικές και οικονομικές σχέσεις με τα δυτικά Βαλκάνια (A6-0489/2008) καθώς η πρόταση ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου περιλαμβάνει επίσης τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης στην οποία και συμμετέχω.

Η οικονομική μεγέθυνση και ανάπτυξη στην περιφέρεια των δυτικών Βαλκανίων θα εξασφαλίσει τις συνθήκες για δημιουργικές συνεργασίες με τα ανατολικά κράτη μέλη της ΕΕ, στα οποία συγκαταλέγεται σε τελική ανάλυση και η Ρουμανία.

Ταυτόχρονα, συνδέοντας τις οικονομικές και εμπορικές πολιτικές των χωρών στα δυτικά Βαλκάνια με την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα στηρίξει τις συμφωνίες σταθεροποίησης και σύνδεσης που υπογράφηκαν μεταξύ της ΕΕ και αυτών των χωρών.

Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης, γιατί η οικονομική σταθερότητα μπορεί επίσης να οδηγήσει σε πολιτική σταθερότητα στην περιοχή αυτή, η οποία έχει ζήσει εξαιρετικά ταραχώδεις περιόδους στο παρελθόν.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE), γραπτώς. – (PL) Η ΕΕ θα πρέπει να χρησιμοποιήσει κάθε διαθέσιμο μέσο, προκειμένου να παρακινήσει την περιοχή των δυτικών Βαλκανίων και να την πείσει να προβεί σε ουσιαστικές μεταρρυθμίσεις. Η επέκταση της περιφερειακής οικονομικής συνεργασίας φαίνεται να είναι ιδιαίτερα σημαντική σε αυτό το πλαίσιο, όπως επίσης είναι η προοπτική της προσχώρησης για τα κράτη στην περιοχή. Οι εκτενείς και σταθερές οικονομικές επαφές μεταξύ συγκεκριμένων χωρών θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε συγκεκριμένη οικονομική ολοκλήρωση, η οποία ασφαλώς και θα βοηθούσε στον περιορισμό της απειλής συγκρούσεων στο μέλλον. Μια

ρεαλιστική προοπτική προσχώρησης μπορεί επίσης να αποτρέψει κάτι τέτοιο. Τα Βαλκάνια έχουν ήδη σημειώσει μεγάλη πρόοδο στην πορεία προς τη συμφιλίωση με την ΕΕ, αλλά η προοπτική της προσχώρησης είναι βέβαιο ότι θα ενθαρρύνει τα κράτη να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για να ενσωματωθούν στην Κοινότητα.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω, όμως, ότι παράλληλα με τις πράξεις οικονομικής στήριξης, οι πρωτοβουλίες που στοχεύουν στην ενσωμάτωση της βαλκανικής κοινωνίας στην ΕΕ είναι εξίσου σημαντικές. Για το λόγο αυτό η εισαγωγή αλλαγών, οι οποίες θα πρέπει να είναι όσο πιο ριζικές γίνεται και οι οποίες θα διευκολύνουν τη μετακίνηση των ανθρώπων είναι πολύ σημαντικές, όπως επίσης και η ευρεία υποστήριξη στη νεολαία της περιοχής. Μόνο εάν οι λαοί των Βαλκανίων αισθάνονται ότι έχουν ίσα δικαιώματα με τους υπόλοιπους πολίτες της Ευρώπης θα είμαστε σε θέση να πούμε ότι έχουμε πετύχει το σκοπό μας.

Bart Staes (Verts/ALE), γραπτώς. – (NL) Συμφωνώ απόλυτα με τα όσα είχε να πει ο κύριος Belder και με τις συστάσεις του για τον τρόπο βελτίωσης των εμπορικών και οικονομικών σχέσεων με τα δυτικά Βαλκάνια. Η ΕΕ καλείται να παίξει ένα πρωταγωνιστικό ρόλο στην ανάκαμψη αυτής της περιοχής. Οι συμφωνίες σταθεροποίησης και σύνδεσης, οι εμπορικές προτιμήσεις και η τεχνική και οικονομική συνδρομή αποτελούν τους τρεις πυλώνες βάσει των οποίων η ΕΕ ελπίζει να φέρει σταθερότητα σε αυτήν την περιοχή. Αληθεύει ότι το επίπεδο της ανάπτυξης και υιοθέτησης του κοινοτικού κεκτημένου δεν είναι το ίδιο σε όλες τις χώρες αυτής της περιοχής, κι επομένως, αφηφώντας της ύπαρξης μιας ενιαίας στρατηγικής, είναι απαραίτητο να επιλέξουμε συγκεκριμένες προσεγγίσεις, οι οποίες πρέπει να είναι προσαρμοσμένες στις εν λόγω ανάγκες. Η Αλβανία δεν είναι Μαυροβούνιο και η Βοσνία-Ερζεγοβίνη δεν είναι Κόσσοβο.

Η πρόοδος των διαπραγματεύσεων προσχώρησης (ή η έναρξη αυτών στην περίπτωση πιθανών υποψήφιων κρατών) με τα κράτη των δυτικών Βαλκανίων θα πρέπει, προφανώς, να εξαρτάται από την απόλυτη συμμόρφωση με τα κριτήρια της Κοπεγχάγης και την άνευ όρων τήρηση των αρχών της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ας είναι σαφές, όμως, ότι όλες αυτές οι χώρες έχουν μέλλον στην ΕΕ και ότι η προσχώρησή τους θα εξασφαλίσει ότι οι φρικτές συγκρούσεις οι οποίες χαρακτήριζαν για αιώνες αυτήν την περιοχή ανήκουν πλέον στο παρελθόν.

Andrzej Jan Szejna (PSE), γραπτώς. – (PL) Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει διαδραματίσει έναν εξαιρετικά σημαντικό ρόλο στη διαδικασία της οικονομικής και πολιτικής ανοικοδόμησης των χωρών της πρώην Γιουγκοσλαβίας. Εντούτοις, έχει αναλάβει μια τεράστια ευθύνη όσον αφορά ολόκληρη την περιοχή των δυτικών Βαλκανίων. Σε σχέση με αυτό, η ΕΕ βρίσκεται πλέον αντιμέτωπη με το δύσκολο εγχείρημα της ανοικοδόμησης ολόκληρης της περιοχής.

Η ΕΕ έχει εξελιχθεί στο βασικό εμπορικό εταίρο όλων των χωρών στα δυτικά Βαλκάνια. Οι τρεις βασικότεροι πυλώνες αυτής της συνεργασίας περιλαμβάνουν τους εξής: Συμφωνίες σταθεροποίησης, εμπορικές προτιμήσεις και τεχνική και οικονομική υποστήριξη. Η διαδικασία της σταθεροποίησης θα πρέπει πάνω απ' όλα να είναι στραμμένη στην άνοδο του βιοτικού επιπέδου και την εξασφάλιση σταθερής οικονομικής ανάπτυξης στα κράτη της Βαλκανικής. Για την υλοποίηση των ενεργειών της, όμως, η ΕΕ πρέπει να έχει κατά νου την προσχώρηση ορισμένων από αυτές τις χώρες στην ΕΕ και το καθεστώς των άλλων ως πιθανές υποψήφιες χώρες.

Είναι δύσκολο να διαφωνήσει κανείς με τον εισηγητή ότι η βασική συνθήκη για την ανάπτυξη των εξεταζόμενων χωρών είναι η προσχώρηση στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου (η Κροατία, η Αλβανία και η πρώην Γιουγκοσλαβία είναι ήδη μέλη). Για να πραγματοποιηθεί η πλήρης ενσωμάτωση στο παγκόσμιο σύστημα εμπορίου, έχει ουσιαστική σημασία η Βοσνία και η Ερζεγοβίνη, η Σερβία και το Μαυροβούνιο επίσης να προσχωρήσουν στον ΠΟΕ.

Ενώ εκτιμούμε την πρόοδο που έχει ήδη επιτευχθεί από άποψη εκσυγχρονισμού στην περιοχή, πρέπει να επιδιώξουμε την πλήρη ενσωμάτωση των δυτικών Βαλκανίων στο οικονομικό σύστημα της ΕΕ.

- Έκθεση: **Mairead McGuinness (A6-0505/2008)**

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE), γραπτώς. – (SV) Η έκθεση σχετικά με την κοινή γεωργική πολιτική και την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια θίγει σημαντικά ζητήματα όπως οι συνέπειες της ανόδου των τιμών των τροφίμων σε φτωχές και πλούσιες χώρες και τη σημασία διασφάλισης της πρόσβασης στα τρόφιμα σε όλους.

Εμείς οι σουηδοί Σοσιαλδημοκράτες αποφασίσαμε να ψηφίσουμε κατά της έκθεσης, καθώς περιέχει προβληματικές διατυπώσεις σε σχέση με τη γεωργική πολιτική. Μεταξύ άλλων, θα θέλαμε να δούμε μια μείωση της αναλογίας του προϋπολογισμού της ΕΕ που καταμερίζεται στη γεωργική πολιτική, τη διατήρηση και την ανάπτυξη της πολλαπλής συμμόρφωσης και την προσαρμογή του συστήματος στην αγορά. Η έκθεση δεν είναι σύμφωνη με αυτές τις απόψεις και για το λόγο αυτό την καταψηφίζουμε.

Liam Aylward (UEN), γραπτώς. – Η διασφάλιση βιώσιμης προσφοράς τροφίμων είναι μία από τις μεγαλύτερες προκλήσεις που αντιμετωπίζουμε. Αυτή η πρόκληση θα συνεχίσει να αποκτά διαστάσεις καθώς ο παγκόσμιος

πληθυσμός διογκώνεται. Ο σημερινός ρυθμός αύξησης του πληθυσμού ξεπερνά τα 70 εκατομμύρια το χρόνο. Αυτό σημαίνει ότι κάθε χρόνο θα πρέπει να εξασφαλίζουμε τροφή για επιπλέον 70 εκατομμύρια ανθρώπους. Πώς θα καταφέρουμε κάτι τέτοιο όταν ήδη πάνω από 850 εκατομμύρια άνθρωποι στον πλανήτη υποσιτίζονται;

Ενώ η διασφάλιση βιώσιμης προσφοράς τροφίμων αποτελεί μία από τις μεγαλύτερες προκλήσεις, η ΕΕ είναι μία από τις μεγαλύτερες επιτυχίες της σύγχρονης εποχής, έχοντας εξασφαλίσει την ειρήνη, τη σταθερότητα και την ευημερία στην περιοχή. Η ΕΕ είναι ο μεγαλύτερος δωρητής ΕΑΒ και αποτελεί πρότυπο διεθνούς συνεργασίας και μπορεί να παρέχει αυτήν της την εμπειρία για ορθή αξιοποίηση σε παγκόσμιο επίπεδο.

Η ΕΕ δεν έχει τα περιθώρια να ακολουθήσει μυωπικές γραμμές πολιτικής. Ακριβώς όπως οι μοίρες των ανθρώπων διεθνώς διαπλέκονται μεταξύ τους, ολόένα και περισσότερο αλληλεπικαλύπτονται και οι τομείς πολιτικής. Η παρούσα έκθεση αποτελεί παραδοχή αυτού του γεγονότος και αναγνώριση ότι οι υψηλές προδιαγραφές της ΕΕ και ο πλούτος της γεωργικής εμπειρίας μπορούν να έχουν ευρύτερη αξία για την αντιμετώπιση της παγκόσμιας επισιτιστικής ασφάλειας, εξασφαλίζοντας τόσο χρηματοδότηση για λιπάσματα και σπόρους υψηλής απόδοσης όσο και κατάρτιση και πρακτική στήριξη των αγροτών και των παραγωγών τροφίμων.

Niels Busk and Anne E. Jensen (ALDE), γραπτώς. – (DA) Η Anne E. Jensen και ο Niels Busk ψήφισαν υπέρ της έκθεσης ίδιας πρωτοβουλίας της κυρίας McGuinness για την κοινή γεωργική πολιτική και την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια, καθώς το μεγαλύτερο κομμάτι της έκθεσης είναι εξαιρετικό και είτε υπέρ είτε κατά μπορεί να ψηφίσει κανείς. Εντούτοις, δεν μπορούμε να υποστηρίξουμε τις παραγράφους 63 και 64, οι οποίες δημιουργούν αμφιβολίες για το ελεύθερο εμπόριο γεωργικών προϊόντων. Είμαστε θερμοί οπαδοί του ελεύθερου εμπορίου και πιστεύουμε ότι το σωστό είναι να καταβάλλουμε προσπάθειες για να δημιουργήσουμε μια κατάσταση στην οποία το εμπόριο γεωργικών προϊόντων θα βασίζεται στις αρχές της ελεύθερης αγοράς.

Ole Christensen, Dan Jørgensen, Poul Nyrup Rasmussen, Christel Schaldemose και Britta Thomsen (PSE), γραπτώς. – (DA) Οι δανοί βουλευτές της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ψήφισαν κατά της έκθεσης ίδιας πρωτοβουλίας για την κοινή γεωργική πολιτική και την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια, καθώς η έκθεση είναι αντίθετη με την απελευθέρωση της γεωργικής πολιτικής και ασκεί κριτική στους κανόνες της ΕΕ για τον περιορισμό των φυτοφαρμάκων. Πιστεύουμε ότι είναι απαραίτητο να υπάρχει ισορροπημένη πρόσβαση στην παγκόσμια προσφορά τροφίμων, αλλά σε αυτό δεν συνδράμει ούτε η διατήρηση ούτε η επέκταση της γεωργικής βοήθειας της ΕΕ.

Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – (EL) Το παγκόσμιο επισιτιστικό πρόβλημα, αντί να συρρικνώνεται, μεγαλώνει και αφορά όλα τα λαϊκά στρώματα όχι μόνο στις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες αλλά ακόμα και στις πιο ανεπτυγμένες.

Η πραγματικότητα αυτή έχει σαν κύρια αιτία ότι βασικό κριτήριο παραγωγής των αγροτικών προϊόντων- τροφίμων είναι το κέρδος και όχι οι παγκόσμιες επισιτιστικές ανάγκες.

Η ένταξη των τροφίμων στα διεθνή χρηματιστήρια είχε σαν αποτέλεσμα κατακόρυφες αυξήσεις των τιμών και, αντίστοιχα, των κερδών των πολυεθνικών τροφίμων, τη συνειδητή μείωση της αγροτικής παραγωγής και των παγκόσμιων αποθεμάτων τροφίμων και την αύξηση των υποσιτιζόμενων ανθρώπων.

Για την αντιμετώπιση αυτής της απαράδεκτης κατάστασης, που καταδικάζει στον υποσιτισμό και τη λιμοκτονία 1 δισ. ανθρώπους, η έκθεση περιορίζεται σε ευχολόγια που ακυρώνονται από την εμμονή της στην συνέχιση της ίδιας πολιτικής: τη στήριξη της ΚΑΠ, των αναθεωρήσεων της και του "διαγνωστικού ελέγχου", την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων στον ΠΟΕ, την αποσύνδεση των ενισχύσεων από την παραγωγή, τη συνέχιση της παραγωγής βιοκαυσίμων, με πρόσχημα το περιβάλλον, χρησιμοποιώντας γη που θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για την παραγωγή τροφίμων.

Δεν θέτει καν τις αρχές της τροφικής κυριαρχίας και ασφάλειας, του δικαιώματος στην τροφική αυτάρκεια.

Οι ευρωβουλευτές του ΚΚΕ καταψηφίζουν την έκθεση γιατί, παρά τις διαπιστώσεις και "ευχές", στηρίζει την αντιλαϊκή φιλομονοπωλιακή πολιτική που καταδικάζει στον υποσιτισμό και τη λιμοκτονία όλο και περισσότερους ανθρώπους.

Lena Ek (ALDE), γραπτώς. – (SV) Είναι σημαντικό να καταπολεμήσουμε και να εξαλείψουμε την πείνα. Σε αυτήν την έκθεση, χαίρετώ το περιεχόμενο της έκθεσης ίδιας πρωτοβουλίας της κυρίας McGuinness σχετικά με την κοινή γεωργική πολιτική και την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια.

Εντούτοις, επέλεξα να απέχω, γιατί η έκθεση είχε κάποια σημεία έντονου προστατευτισμού. Η επιδότηση και η ρύθμιση της εγχώριας γεωργίας μας δεν προάγει το στόχο μας για μια ανοιχτή, πράσινη, ασφαλή και δυναμική ΕΕ. Μια πιο ελεύθερη παγκόσμια αγορά για τα γεωργικά προϊόντα θα διευκόλυνε τους ανθρώπους στις φτωχές χώρες να αναπτύξουν τη γεωργία τους. Αυτό το βλέπουμε ιδιαίτερα σήμερα σε μεγάλα τμήματα της Αφρικής.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Συμφωνούμε με διάφορες πτυχές τις οποίες επισημαίνει η έκθεση, συγκεκριμένα:

- το γεγονός ότι η αλλαγή πολιτικής είχε ως αποτέλεσμα να χαθούν ενδεχόμενες ευκαιρίες της αγοράς για τους παραγωγούς της ΕΕ και οδήγησε σε αύξηση της εξάρτησης από την εισαγωγή τροφίμων από χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα οποία παράγονται σύμφωνα με πολύ διαφορετικά πρότυπα παραγωγής, θέτοντας έτσι τα γεωργικά προϊόντα της ΕΕ σε μειονεκτική θέση,

- την ανησυχία ότι μεγάλες αυξήσεις του κόστους της γεωργικής παραγωγής μπορεί να συνεπάγονται μικρότερη αξιοποίηση και μειωμένη παραγωγή, κάτι το οποίο θα επιδεινώσει την επισιτιστική κρίση στην Ευρώπη και τον πλανήτη,

- την ανάγκη για μέσα πολιτικής τα οποία θα στοχεύουν στην αποτροπή τέτοιων μεγάλων και επιζήμιων διακυμάνσεων των τιμών,

- την ανησυχία ότι η αυξανόμενη επικέντρωση της αγοράς στο λιανικό εμπόριο τροφίμων, η οποία έχει οδηγήσει στην ανάπτυξη μονοπωλίων και την ανάγκη για εναλλακτικές λύσεις στις διαπραγματεύσεις με τους εμπόρους λιανικής, υπέρ των μικρών αγροτών.

Εντούτοις, υπάρχουν επίσης και πτυχές με τις οποίες δεν μπορούμε να συμφωνήσουμε:

- τον αυξημένο προσανατολισμό της κοινής γεωργικής πολιτικής προς την αγορά και την υποτίμηση της επισιτιστικής κυριαρχίας, με την έμφαση να δίνεται αποκλειστικά στην επισιτιστική κυριαρχία ξεχνώντας ότι αυτό είναι δύσκολο χωρίς την επισιτιστική κυριαρχία.

Για το λόγο αυτό απείχαμε.

Duarte Freitas (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Η έκθεση McGuinness αντιμετωπίζει ένα ζήτημα το οποίο προσωπικά θεωρώ στρατηγικής σημασίας: την επισιτιστική ασφάλεια και τη σημασία της ισχυρής και ανταγωνιστικής ευρωπαϊκής γεωργίας σε ένα παγκοσμιοποιημένο πλανήτη.

Μετά την πρόσφατη κρίση στις τιμές των τροφίμων, η επισιτιστική ασφάλεια θα πρέπει να αποτελεί προτεραιότητα της ΕΕ. Παρά το γεγονός ότι άλλη κρίση λόγω έλλειψης τροφίμων δεν είναι δυνατόν να προβλεφθεί βραχυπρόθεσμα, υπάρχει πιθανότητα να συμβεί στο μέλλον, εάν λάβουμε υπόψη μας τις αρνητικές επιδράσεις της κλιματικής αλλαγής στη γεωργική παραγωγή και τη συνεχώς αυξανόμενη ζήτηση.

Έχοντας κατά νου ότι οι αναπτυσσόμενες χώρες κατά πάσα πιθανότητα δεν θα μπορέσουν να παράγουν τρόφιμα σε επαρκείς ποσότητες για να προμηθεύσουν στους αυξανόμενους πληθυσμούς τους, οι βιομηχανοποιημένες χώρες θα συνεχίσουν να έχουν τη σημαντική αποστολή της παραγωγής και εξαγωγής τροφίμων.

Η κοινή γεωργική πολιτική πρέπει επομένως να καταστεί για μία ακόμα φορά μια ευρωπαϊκή προτεραιότητα και να αποτελέσει τη βάση της ευρωπαϊκής πολιτικής επισιτιστικής ασφάλειας, δεδομένου ότι, σε μια εποχή χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, είναι πιο σημαντική από ποτέ.

Jeanine Hennis-Plasschaert, Jules Maaten, Toine Manders και Jan Mulder (ALDE), γραπτώς. – (NL) Η αντιπροσωπεία του ολλανδικού Λαϊκού Κόμματος για την Ελευθερία και τη Δημοκρατία (VVD) ψήφισε υπέρ της έκθεσης McGuinness σχετικά με την κοινή γεωργική πολιτική και την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια, παρά το γεγονός ότι διαφωνεί με ένα μέρος του περιεχομένου αυτής της έκθεσης. Η αντιπροσωπεία του κόμματος VVD θα ήθελε να δει στην έκθεση σαφή διατύπωση ότι τα εμπόδια στο εμπόριο με τον αναπτυσσόμενο κόσμο θα πρέπει να εξαλειφθούν και από τις δύο πλευρές. Παράλληλα με αυτό, θα επιθυμούσε η έκθεση να συμφωνούσε υπέρ μιας ειδικής, ταχύτερης διαδικασίας έγκρισης των ενδογονδιακών προϊόντων. Αυτά εξακολουθούν να υπάγονται στην ίδια διαδικασία όπως τα συνηθισμένα προϊόντα βιοτεχνολογίας, παρά το γεγονός ότι αξιοποιούν γενετικό υλικό από το ίδιο είδος.

Ian Hudghton (Verts/ALE), γραπτώς. – Η έκθεση McGuinness θίγει ζητήματα τεράστιας παγκόσμιας σημασίας. Μέσα σε δύο χρόνια, οι τιμές των τροφίμων παγκοσμίως αυξήθηκαν πάνω από 80% και τα αποθέματα δημητριακών έχουν πέσει σε επικίνδυνα χαμηλά επίπεδα. Η πίεση που ασκείται στα παγκόσμια αποθέματα τροφίμων επίσης οφείλεται σε σχετικά νέες πηγές, όπως η στροφή προς την αυξημένη χρήση βιοκαυσίμων. Χαιρετίζω τη γενική ώθηση αυτής της έκθεσης και για αυτό ψήφισα υπέρ.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), γραπτώς. – (FI) Κυρία Πρόεδρε, ψήφισα υπέρ της έγκρισης της έκθεσης της κυρίας McGuinness, αλλά θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή ιδιαίτερος στα εξής ζητήματα.

Για πρώτη φορά από τη δεκαετία του 70, είμαστε αντιμέτωποι με μια οξεία παγκόσμια επισιτιστική κρίση. Αυτή η κρίση ξεκίνησε μάλιστα πριν την τρέχουσα παγκόσμια οικονομική κρίση, σε μια εποχή όταν οι τιμές του καλαμποκιού και του σιταριού παγκοσμίως εκτοξεύτηκαν στα ύψη μέσα σε πολύ σύντομο διάστημα. Η επισιτιστική ασφάλεια μπορεί να έχει αλλάξει όνομα σε οικονομική κρίση, αλλά η πρώτη δυστυχώς δεν έχει εξαφανιστεί. Είναι τρομακτικό αν σκεφτούμε ότι, ακόμα και πριν από τα προβλήματα που θέτει η τρέχουσα επισιτιστική κρίση, περίπου ένα δισεκατομμύριο άνθρωποι παγκοσμίως υπέφεραν από χρόνια πείνα και υποσιτισμό.

Η επισιτιστική ασφάλεια – ήτοι η πρόσβαση σε επαρκή, ασφαλή και θρεπτικά τρόφιμα – πρέπει πλέον να καταστεί μια κρίσιμη πολιτική προτεραιότητα και εδώ και αλλού. Δεν μπορούμε να ανεχτούμε μια κατάσταση όπου, ενώ η παγκόσμια πείνα αυξάνεται και οι τιμές των τροφίμων εκτοξεύονται στα ύψη, εμείς εδώ στην Ευρώπη συρρικνώνουμε τη γεωργία δραστηρικά και για τους πιο ακατανόητους λόγους. Στην Φινλανδία, όπως και στα άλλα κράτη μέλη, οι άνθρωποι πρέπει να έχουν το δικαίωμα να ασχοληθούν με την επικερδή γεωργία και τώρα και στο μέλλον.

Η βιομηχανία τροφίμων έχει μαζική επίδραση στην απασχόληση, καθώς προσφέρει εργασία σε πάνω από τέσσερα εκατομμύρια ανθρώπους στην Ευρώπη. Ολόκληρη η αλυσίδα των τροφίμων στην Φινλανδία εκτιμάται ότι απασχολεί κατά προσέγγιση 300 000 ανθρώπους, το οποίο αντιστοιχεί περίπου στο 13% του απασχολούμενου δυναμικού. Υπάρχει μια αδιαμφισβήτητη ανάγκη να προστατέψουμε τις δουλειές αυτών των ανθρώπων σε αυτήν την εποχή της επισιτιστικής και οικονομικής κρίσης.

Nils Lundgren (IND/DEM), γραπτώς. – (SV) Έχει ενδιαφέρον να σημειώσουμε ότι η Επιτροπή για τη Γεωργία και την Αγροτική Ανάπτυξη δεν επέλεξε να συμπεριλάβει στην έκθεσή της ένα κρίσιμο ζήτημα που πρότεινε η Επιτροπή Ανάπτυξης, το οποίο έχει ως εξής: 'το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή, σε στενή συνεργασία με τις χώρες ΑΚΕ, να δώσουν προτεραιότητα στο ζήτημα του αντίκτυπου που έχουν στις χώρες ΑΚΕ οι ευρωπαϊκές επιδοτήσεις κατά την εξαγωγή γεωργικών προϊόντων της ΕΕ και να δεσμευτούν να δώσουν συγκεκριμένες, βιώσιμες λύσεις που να στοχεύουν στο να αποφεύγεται το ντάμπινγκ, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που έχουν ληφθεί σε αυτόν τον τομέα.'

Εντούτοις, στην έκθεση υπάρχει ο ισχυρισμός ότι η ΕΕ έχει αντιμετώπισει τα στοιχεία της γεωργικής πολιτικής της ΕΕ που ενδέχεται να διαστρεβλώσουν το εμπόριο και που μπορεί να έχουν αρνητική επίδραση στους αγρότες στον αναπτυσσόμενο κόσμο. Η έκθεση διαμαρτύρεται ότι οι χώρες εκτός ΕΕ παράγουν τρόφιμα με πολύ διαφορετικές προδιαγραφές παραγωγής, εκθέτοντας έτσι τα γεωργικά προϊόντα της ΕΕ σε άνιστους όρους ανταγωνισμού.

Αυτοί οι δύο ισχυρισμοί στην έκθεση είναι αντιφατικοί, το λιγότερο που μπορεί να πει κανείς, και δεν θα συμφωνούσαν όλες οι πολιτικές δυνάμεις στην ΕΕ με αυτές. Εάν ίσχυε κάτι τέτοιο, δεν θα μπορούσε και η γνωμοδότηση της Επιτροπής Ανάπτυξης να συμπεριληφθεί στο κείμενο αυτής της έκθεσης;

Η έκθεση διαφωνεί επίσης με τις μειώσεις των ενισχύσεων στήριξης στη γεωργία και είναι αντίθετη με οποιαδήποτε μεταρρύθμιση της κοινής γεωργικής πολιτικής. Επιπροσθέτως, προτείνει μια πολιτική ενημέρωσης των πολιτών όσον αφορά την κοινή γεωργική πολιτική, την οποία θεωρώ πολιτική προπαγάνδα για ένα σύστημα άκρως αμφιλεγόμενο, ιδιαίτερα στη χώρα μου.

Για το λόγο αυτό ψήφισα κατά αυτής της έκθεσης.

Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Η πρόσφατη ασυνήθιστη εκτίναξη των τιμών των τροφίμων δικαιολογημένα έδωσε το έναυσμα για να ξεκινήσει ένας διάλογος για τις γεωργικές πολιτικές, την επισιτιστική ασφάλεια και την ανάπτυξη. Είναι λυπηρό ότι το ζήτημα του διεθνούς εμπορίου συχνά δεν θίγεται σε αυτές τις συζητήσεις, έτσι οδηγούμαστε στην αναζήτηση λύσεων που αγνοούν τις θετικές δυνατότητες που η αυξημένη παγκόσμια κατανάλωση μπορεί να έχει.

Αν και αρχικά αυτή η διακύμανση των τιμών των τροφίμων θέτει την απειλή της πείνας για χώρες και πληθυσμούς χωρίς πόρους και απαιτεί αυξημένη ανθρωπιστική βοήθεια, ακολούθως ωθεί μια παγκόσμια αύξηση της ικανότητας παραγωγής τροφίμων και μια άνοδο του παγκόσμιου εμπορίου. Είναι μια ευκαιρία για τους αγροτικούς πληθυσμούς του πλανήτη, την οποία πρέπει να εκμεταλλευτούμε απόλυτα.

Όσο για την Ευρώπη και την κοινή γεωργική πολιτική, η προσαρμογή μας σε αυτό το νέο παγκόσμιο πλαίσιο – με ενδεχομένως πιο αργή μεγέθυνση από την αναμενόμενη – δεν πρέπει να συμβεί με τίμημα είτε τον προστατευτισμό και νέα εμπόδια στο εμπόριο ή τη διαστρέβλωση της αγοράς. Η μεσοπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη αποδοτικότητα της ευρωπαϊκής γεωργίας και της αγροτικής ανάπτυξης θα πρέπει να αποτελούν τα κριτήρια που θα χρησιμοποιηθούν στην κοινή γεωργική πολιτική και τη μεταρρύθμιση αυτής.

Zuzana Roithová (PPE-DE), γραπτώς. – (CS) Αυτή η έκθεση μοιάζει περισσότερο να υπερασπίζεται την τρέχουσα κοινή γεωργική πολιτική παρά να αποτελεί μια περιεκτική επισκόπηση της επισιτιστικής ασφάλειας σε έναν κόσμο που πεινά. Παρά αυτό το γεγονός την υποστήριξα, γιατί εφιστά την προσοχή στη σπουδαιότητα της διασφάλισης

πρόσβασης σε πιστώσεις στους αγρότες των αναπτυσσόμενων χωρών ούτως ώστε να μπορούν να εκσυγχρονίσουν τη γεωργική παραγωγή και να αυξήσουν την παραγωγή και την ποιότητα των τροφίμων τους. Μετανιώνω που η έκθεση έδωσε ελάχιστη προσοχή στους κινδύνους εξαγοράς γης στις πιο φτωχές χώρες του πλανήτη για την καλλιέργεια και την εξαγωγή των φτηνότερων δυνατών τροφίμων στον υπόλοιπο πλανήτη, εις βάρος της οικονομικής ανάπτυξης και των αναγκών των τοπικών πληθυσμών σε χώρες που υποφέρουν από χρόνια έλλειψη τροφίμων.

Luca Romagnoli (NI), γραπτώς. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ψήφισα υπέρ της έκθεσης της κυρίας McGuinness σχετικά με την κοινή γεωργική πολιτική και την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια.

Συμμερίζομαι τις ανησυχίες που εκφράστηκαν από τον συνάδελφό μου και εφιστώ την προσοχή στην ανάγκη, η οποία είναι πιο πειστική από ποτέ, για τη λήψη κατάλληλων μέτρων που να εγγυώνται σε όλους τους πολίτες πρόσβαση σε υγιή, θρεπτικά τρόφιμα, είτε κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση είτε αλλού στον πλανήτη. Επιθυμώ να τονίσω ότι οι προσπάθειές μας πρέπει να προσεγγιστούν από μια μεσοπρόθεσμη έως μακροπρόθεσμη προοπτική και να μην εστιάζουν μόνο στο άμεσο μέλλον.

Δεν θα είναι αρκετό να προβλέψουμε επαρκή χρηματοδότηση των φτωχών και αναπτυσσόμενων χωρών εκτός κι αν αυτή συνοδεύεται από μια σοβαρή δέσμευση των βιομηχανοποιημένων χωρών να αποστρέψουν την κερδοσκοπία με τις τιμές βασικών τροφίμων την οποία βιώσαμε πρόσφατα και να εισάγουν διεθνείς συμφωνίες που να λαμβάνουν υπόψη τους τις πολύ διαφορετικές καταστάσεις των χωρών που ανήκουν στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου. Ειδάλλως οι διαπραγματεύσεις, οι οποίες έχουν ήδη καταρρεύσει, θα συνεχίσουν να έχουν μικρές πιθανότητες να πετύχουν.

Catherine Stihler (PSE), γραπτώς. – Το ζήτημα της ΚΑΠ και της παγκόσμιας επισιτιστικής ασφάλειας είναι σημαντικό. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι θα παίξουμε το ρόλο που να αναλογεί στην ΕΕ για να εξασφαλίσουμε ότι οι πεινασμένοι σε κάθε γωνία του πλανήτη έχουν τροφή. Είναι ντροπή να υπάρχουν άνθρωποι σε αυτόν τον κόσμο που να πεθαίνουν από την πείνα λόγω του γεγονότος ότι στερούμαστε πολιτικού συντονισμού.

Andrzej Jan Szejna (PSE), γραπτώς. – (PL) Ο σκοπός της κοινής γεωργικής πολιτικής δεν είναι μόνο να αυξήσει τη γεωργική παραγωγικότητα και να εξασφαλίσει ορθολογική ανάπτυξη της γεωργικής παραγωγής μέσω της βέλτιστης αξιοποίησης των παραγωγικών συντελεστών, ειδικά του εργατικού δυναμικού, αλλά επίσης να παρέχει στους αγροτικούς πληθυσμούς ένα καλό επίπεδο διαβίωσης, να εγγυηθεί την ασφάλεια της προσφοράς και να εξασφαλίσει προϊόντα σε λογικές τιμές για τους καταναλωτές.

Η πρόσβαση σε επαρκείς προμήθειες ασφαλών και θρεπτικών τροφίμων είναι σήμερα μια κρίσιμη πολιτική προτεραιότητα σε επίπεδο ΕΕ καθώς και σε παγκόσμιο επίπεδο.

Είναι ενοχλητικό οι τιμές των τροφίμων να είναι υψηλότερες σε σχέση με παλαιότερα χρόνια και τα παγκόσμια αποθέματα τροφίμων να έχουν πέσει σε ένα δραματικά χαμηλό επίπεδο. Υπάρχει κίνδυνος η παγκόσμια χρηματοπιστωτική κρίση να οδηγήσει τις αναπτυσσόμενες χώρες να μην τηρήσουν τις υποχρεώσεις τους στον τομέα της βοήθειας προς τις αναπτυσσόμενες χώρες.

Απαιτούνται μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες ενέργειες για να διασφαλιστεί η παγκόσμια παραγωγή τροφίμων και να στηριχθούν εκείνοι οι λαοί οι οποίοι πλήττονται πιο σοβαρά ως προς την κάλυψη βασικών διατροφικών αναγκών.

Η μεγαλύτερη πρόκληση σήμερα είναι να αναπτυχθεί μια πολιτική για τη γεωργία και τα τρόφιμα που θα ανταποκρίνονται στις ανάγκες του συνεχώς αυξανόμενου παγκόσμιου πληθυσμού, ο οποίος, σύμφωνα με τους υπολογισμούς, έως το έτος 2050 θα έχει αυξηθεί κατά 40%, ενώ η παγκόσμια ζήτηση τροφίμων αναμένεται να διπλασιαστεί στο ίδιο διάστημα.

Η ανάπτυξη μιας πολιτικής η οποία θα εξασφαλίσει στους αγρότες ένα αξιοπρεπές εισόδημα από τα τρόφιμα που παράγουν αποτελεί ένα κρίσιμο πολιτικό ζήτημα. Αυτό έχει θεμελιώδη σημασία για τη διασφάλιση της παραγωγής τροφίμων. Εάν η αγορά δεν είναι σε θέση να το εξασφαλίσει, θα πρέπει να γίνει μέσω κατάλληλων πολιτικών.

Glenis Willmott (PSE), γραπτώς. – Η αντιπροσωπεία των Εργατικών θα ψηφίσει υπέρ της έκθεσης για την ΚΑΠ και την Παγκόσμια Επισιτιστική Ασφάλεια, παρά τις έντονες επιφυλάξεις που διατηρούμε για τη στάση που υιοθετείται απέναντι στην ΚΑΠ.

Δεν συμφωνούμε με τον προεξέχοντα ρόλο που δίνεται στην ΚΑΠ για την εξασφάλιση της επισιτιστικής ασφάλειας ούτε με την κριτική που ασκείται στη μεταρρύθμιση της ΚΑΠ, η οποία βίωσε μια στροφή από την ποσοτική προς την ποιοτική παραγωγή, με τον υπαινιγμό ότι αυτή υπονόμωσε την επισιτιστική μας ασφάλεια. Η θέση μας είναι ότι χρειάζεται να εκσυγχρονίσουμε τη γεωργική μας πολιτική και όχι να επιστρέψουμε σε μια πολιτική με βάση την

παραγωγή η οποία προέτρεπε στη μαζική υπερπαραγωγή και μια διαστρέβλωση των αγορών, υπονομεύοντας την ικανότητα άλλων χωρών να παράγουν και να εμπορευτούν γεωργικά προϊόντα.

Εντούτοις, αισθανόμαστε ότι η έκθεση αγγίζει πολλά πολύ σημαντικά σημεία για το ζήτημα της παγκόσμιας επισιτιστικής ασφάλειας, όπως η αναγνώριση της σημασίας της επισιτιστικής ασφάλειας ως μια κρίσιμη πολιτική προτεραιότητα για την ΕΕ, ζητώντας περισσότερη συνεργασία σε παγκόσμιο επίπεδο, απευθύνοντας έκκληση για περισσότερες επενδύσεις στις αναπτυσσόμενες χώρες, προκειμένου να αυξήσουν τις παραγωγικές τους ικανότητες και παροτρύνοντας η γεωργία να τεθεί στην καρδιά της αναπτυξιακής ατζέντας της ΕΕ. Όλα αυτά τα σημεία είναι εξίσου σημαντικά και απαιτούν να δούμε πέρα από την κοντόφθαλμη ματιά αυτών που χρησιμοποιούν αυτό το ζήτημα για να δικαιολογήσουν μια περισσότερο παρεμβατική και προστατευτική ΚΑΠ και να υποστηρίξουμε την έκθεση.

- Έκθεση: Genowefa Grabowska (A6-0475/2008)

Jan Andersson, Göran Färm και Åsa Westlund (PSE), γραπτώς. – (SV) Εμείς οι σουηδοί Σοσιαλδημοκράτες ψηφίσαμε υπέρ της έκθεσης της κυρίας Grabowska σχετικά με τις προοπτικές ανάπτυξης του διαλόγου των πολιτών στο πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας. Η ενίσχυση του διαλόγου στην κοινωνία των πολιτών είναι σημαντική για τη δημιουργία μιας ΕΕ που αφουγκράζεται και εκπροσωπεί τις απόψεις των πολιτών της. Συμφωνούμε επίσης με τις απαιτήσεις που διατυπώνονται στην έκθεση οι εργασίες του Συμβουλίου να είναι περισσότερο ανοικτές, προκειμένου η κοινωνία των πολιτών να μπορεί να συμμετέχει στο διάλογο με ουσιαστικό τρόπο.

Εντούτοις, θα θέλαμε να καταστήσουμε σαφές ότι πιστεύουμε ότι είναι λάθος οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές κοινότητες να έχουν ένα ειδικό καθεστώς μεταξύ των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών. Οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές κοινότητες θα πρέπει να συμμετέχουν στο διάλογο με τα θεσμικά όργανα της Ένωσης κατά τον ίδιο τρόπο που γίνεται και με όλες τις άλλες οργανώσεις.

Adam Bielan (UEN), γραπτώς. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, κάθε πρωτοβουλία η οποία στοχεύει στο να φέρει πιο κοντά τους πολίτες με τα θεσμικά όργανα που ενεργούν για λογαριασμό τους θα πρέπει να χαίρει υποστήριξης. Εντούτοις, θα πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε να εξασφαλιστεί ότι η προτεινόμενη πρωτοβουλία δεν θα μετατραπεί από δική της φόρα σε ένα ακόμα θεσμικό όργανο. Προσυπέγραψα την έκθεση γιατί κάθε βήμα που λαμβάνεται για να φέρει τους πολίτες πιο κοντά στις αρχές που λαμβάνουν τις αποφάσεις για λογαριασμό τους είναι ένα βήμα προς μια καλύτερη και με μεγαλύτερη διαφάνεια δημοκρατία. Εντούτοις, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι, όπως ισχύει σε κάθε διάλογο, τόσο και σε αυτόν που αφορά τη Συνθήκη της Λισαβόνας θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η άποψη κάθε κόμματος.

Martin Callanan (PPE-DE), γραπτώς. – Αυτή η έκθεση αναφέρεται στη Συνθήκη της Λισαβόνας, η οποία, θα ήθελα να σας υπενθυμίσω, δεν έχει τεθεί σε ισχύ. Είναι επομένως εξαιρετικά αυθάδες, αν όχι αλαζονικό, να επικαλούμαστε το όνομα της Συνθήκης της Λισαβόνας σαν να επρόκειτο ήδη για ένα γεγονός της ζωής.

Σε περίπτωση που το είχατε ξεχάσει: Η Συνθήκη της Λισαβόνας καταποντίστηκε από τη δημοκρατική βούληση του λαού της Ιρλανδίας. Έβαλαν φρένο στο σχέδιο, γιατί ήθελαν ένα διαφορετικό είδος Ευρώπης. Ψηφίζοντας με τον τρόπο που ψήφισαν, ο λαός της Ιρλανδίας εξέφρασε επίσης την άποψη των πολιτών κάθε άλλου κράτους μέλους, και του δικού μου συμπεριλαμβανομένου, οι οποίοι στερήθηκαν τη διεξαγωγή δημοψηφίσματος από τις κυβερνήσεις τους.

Ασκέιται εκφοβισμός στην Ιρλανδία να διενεργήσει και δεύτερο δημοψήφισμα, αλλά ο ιρλανδικός λαός είναι απίθανο να δεχτεί θετικά να τον αντιμετώπίζουν με τέτοια περιφρόνηση.

Στο μέλλον, θα πρέπει να αποφύγουμε να περιάγουμε εαυτούς σε ανυποληψία συζητώντας υποθετικά σενάρια όπως η συνθήκη της Λισαβόνας. Το μόνο στο οποίο εξυπηρετεί είναι να εκθέτει την αλαζονική περιφρόνηση της ΕΕ για τη δημοκρατική άποψη.

Ψήφισα κατά αυτής της έκθεσης.

Koenraad Dillen (NI), γραπτώς. – (NL) Ίσως ζω σε άλλον πλανήτη, αλλά μου φαίνεται ότι και ο ολλανδικός και ο γαλλικός λαός απέρριψαν το ευρωπαϊκό Σύνταγμα σε ένα δημοκρατικό δημοψήφισμα το 2005. Αυτό το Σύνταγμα απεβίωσε και ενταφιάστηκε, τουλάχιστον εάν θέλουμε να θεωρούμαστε δημοκράτες. Η καταραμένη Συνθήκη της Λισαβόνας, η οποία δεν είναι τίποτα άλλο παρά μια ελαφρά παραλλαγμένη έκδοση του Συντάγματος, είχε ακριβώς την ίδια τύχη, την απέρριψε, ως είχε, σε ένα δημοκρατικό δημοψήφισμα ο λαός της Ιρλανδίας.

Η Ευρώπη ωστόσο αρνείται να αποδεχτεί την άποψη του λαού και θέλει να κάνει τους Ευρωπαίους να καταπιούν το Σύνταγμα με ύπουλο τρόπο, προσποιούμενη ότι όλα είναι ρόδινα κι ωραία και μιλώντας για έναν δήθεν 'διάλογο με τον πολίτη στο πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας' με το μεγαλύτερο κυνισμό.

Υποτίθεται ότι πρόκειται για έναν 'διάλογο με τον πολίτη', 'μία ισχυρή κουλτούρα διαβούλευσης και διαλόγου', μέσω του οποίου η εισηγήτρια, με τον κυνισμό της, παραπέμπει για μία ακόμα φορά στο Άρθρο 10 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση: 'Κάθε πολίτης έχει το δικαίωμα να συμμετέχει στο δημοκρατικό βίο της Ένωσης'. Αυτό μπορεί να είναι αλήθεια, αλλά η Ευρώπη δεν δίνει καμία σημασία στη δημοκρατική φωνή των λαών.

Avril Doyle (PPE-DE), γραπτώς. – Η έκθεση αυτή της Genowefa Grabowska προβλέπει τη θέσπιση περισσότερων μηχανισμών συμμετοχής και οχημάτων διαλόγου των πολιτών μέσα στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Απευθύνεται στο χάσμα μεταξύ των μελών της Ένωσης και στη σχέση που αυτά έχουν με τους θεσμούς που τα υπηρετούν. Αναγνωρίζει την ανάγκη αύξησης του διαλόγου των πολιτών, ούτως ώστε να διατηρηθεί πραγματική δέσμευση απέναντι στους στόχους του Ευρωπαϊκού σχεδίου.

Η πρόσφατη απόρριψη της συνθήκης της Λισαβόνας στην Ιρλανδία οφείλεται εν μέρει στις διαφορές μεταξύ της αντίληψης της Ένωσης και της πραγματικότητας της Ένωσης. Η αντιμετώπιση της γενικευμένης έλλειψης πληροφόρησης είναι καίρια για μια αυθεντικά δημοκρατική σύμπραξη. Κεντρικό μέρος της πρότασης αυτής είναι η έμφαση στο ότι ο διάλογος είναι αμοιβαίος, ότι οι απόψεις που εκφράζονται πρέπει να λαμβάνονται σοβαρά υπόψη και να γίνονται αντικείμενο σεβασμού.

Για την έκθεση αυτή, η κυρία Grabowska υπογραμμίζει τόσο τη διαφάνεια όσο και την αντιπροσωπευτικότητα ως απαραίτητα συστατικά στοιχεία ενός ενεργού διαλόγου των πολιτών και μιας αυθεντικά συμμετοχικής δημοκρατίας. Ένα πιο ανοιχτό και προσιτό Συμβούλιο, αυξημένη και πιο ολοκληρωμένη διοργανική συνεργασία, η καλύτερη χρήση νέων μέσων ως εργαλείου για τη σύνδεση με τους πολίτες και την παροχή υποστήριξης σε θεσμούς της κοινωνίας των πολιτών, θα βοηθήσουν στη συσπείρωση της Ευρώπης. Για τους λόγους αυτούς, υποστηρίζω την έκθεση της κυρίας Grabowska.

Bairbre de Brún και Mary Lou McDonald (GUE/NGL), γραπτώς. – Υποστηρίζουμε οιαδήποτε και όλες τις προσπάθειες να ενδυναμωθούν οι πολίτες, οι κοινότητες και οι οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών σχετικά με τις διαδικασίες λήψης πολιτικών αποφάσεων, συμπεριλαμβανομένης της ΕΕ.

Εντούτοις, δεν πιστεύουμε ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας προσφέρει κάποια πραγματική εξέλιξη στον εν λόγω τομέα. Επιπλέον, πιστεύουμε ότι προκειμένου η προτεινόμενη Πρωτοβουλία των Πολιτών να έχει νόημα, η Επιτροπή πρέπει να δεσμεύεται νομικά ως προς την υποχρέωση να συντάξει μια Λευκή Βίβλο που θα περιγράφει τις γενικές γραμμές μιας απάντησης στην πρόταση, ή τη βάση της Συνθήκης για τη μη λήψη δράσης.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Πρόκειται για μια ακόμα έκθεση που έρχεται αντιμέτωπη με την πλειοψηφία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην προσπάθειά του να επιχειρήσει να «πουλήσει» το σχέδιο της Συνθήκης της Λισαβόνας ανεξαρτήτως κόστους, προσπάθεια που δεν έχει αποδειχθεί εύκολη εάν κρίνουμε από τα αποτελέσματα προγενέστερων δημοψηφισμάτων. Οι επανειλημμένες αυτές προσπάθειες έχουν τουλάχιστον ένα όφελος: καταδεικνύουν πόσο δύσκολο, ή και επίπονο, είναι για τους συνηγούς της Συνθήκης να βρουν επιχειρήματα για την προώθησή της.

Δεν υφίσταται προπαγάνδα – και αυτό είναι το θέμα της έκθεσης – που να μπορεί να συγκαλύψει την αντιδημοκρατική φύση της επιμονής των ηγετών της ΕΕ να επιβάλουν ένα ακόμα δημοψήφισμα στην Ιρλανδία προκειμένου να επιβάλουν την προτεινόμενη Συνθήκη. Δεν συμμεριζόμαστε τη στενόμυαλη άποψη ότι αρκεί η ανάπτυξη «διαλόγου των πολιτών» ή «πρωτοβουλίας των πολιτών» για να αντιμετωπιστεί η φύση της πρότασης, η οποία, στο σύνολό της, εμποδίζει τους πολίτες κάθε κράτους μέλους να ορίσουν το συλλογικό τους μέλλον, και η οποία εμμένει σε μέτρα που καταλήγουν σε επισφαλή απασχόληση, αυξημένα ωράρια, ευκολότερες περικοπές σε προσωπικό και στην ιδιωτικοποίηση δημόσιων υπηρεσιών.

Δεν υφίσταται προπαγάνδα που να μπορεί να συγκαλύψει το νεοφιλελεύθερο, φεντεραλιστικό, милитарιστικό περιεχόμενο της Συνθήκης αυτής. Για το λόγο αυτό ψήφισαμε κατά.

Bruno Gollnisch (NI), γραπτώς. – (FR) Η έκθεση της κυρίας Grabowska προτείνει το μόνιμο διάλογο μεταξύ όλων των ευρωπαϊκών θεσμών και των «αντιπροσώπων» της κοινωνίας των πολιτών προκειμένου να προσδιοριστούν οι πολιτικές και να καταρτιστεί η νομοθεσία σε επίπεδο ΕΕ, δηλαδή, την υποχρεωτική και επίσημη οργάνωση συμμετοχικής «δημοκρατίας» σε επίπεδο Ένωσης.

Το θέμα είναι ότι η συμμετοχική «δημοκρατία» αποτελεί απλώς ένα πρόσχημα για όσους απορρίπτουν την πραγματική δημοκρατία: δίνει τη δυνατότητα να περιοριστεί ο διάλογος στις πιο δραστήριες οργανώσεις, οι οποίες είναι σπανίως και οι αντιπροσωπευτικότερες, και μοιάζει να εξετάζει τις απόψεις των πολιτών προκαταβολικά, προκειμένου να αρνηθεί καλύτερα να τις συμβουλευτεί στη συνέχεια.

Εάν η Ευρώπη των Βρυξελλών επιθυμεί να ακούσει τους πολίτες, ας λάβει υπόψη το γαλλικό και ολλανδικό «όχι» στο Ευρωπαϊκό Σύνταγμα και ας εγκαταλείψει τη συνθήκη της Λισαβόνας, η οποία αποτελεί απλό αντίγραφο του

Συντάγματος. Εάν πρέπει να ληφθούν υπόψη έρευνες της κοινής γνώμης, όπως υποστηρίζει η εισηγήτρια, διακόψτε τις διαπραγματεύσεις για την ένταξη της Τουρκίας, διότι η πλειοψηφία των πολιτών της Ευρώπης είναι αντίθετη. Εάν είναι ορθό να τηρηθεί η αρχή ότι οι αποφάσεις πρέπει να λαμβάνονται όσο το δυνατόν εγγύτερα στον πολίτη, ως πάψει να ορίζει η Ευρώπη την καθημερινότητά μας. Θα είναι, τότε, αξιόπιστη όταν θα μιλά για δημοκρατία.

Anna Hedh (PSE), γραπτώς. – (SV) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης της κυρίας Grabowska σχετικά με την προοπτική ανάπτυξης διαλόγου των πολιτών υπό τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Πιστεύω ότι είναι σημαντικό να ενδυναμωθεί ο διάλογος με την κοινωνία των πολιτών προκειμένου να δημιουργηθεί μια ΕΕ που θα ακούει και θα αντιπροσωπεύει τις απόψεις των πολιτών της. Συμφωνώ επίσης με τις απαιτήσεις της έκθεσης σχετικά με την πιο ανοιχτή φύση των εργασιών του Συμβουλίου ώστε να μπορεί η κοινωνία των πολιτών να συμμετέχει στο διάλογο με ουσιαστικό τρόπο. Πιστεύω, ωστόσο, ότι η ενσωμάτωση της Συνθήκης της Λισαβόνας ήταν περιττή, εφόσον αυτή η τελευταία δεν αφορά το ζήτημα μετά από το ιρλανδικό "όχι" στο δημοψήφισμα.

Είναι επίσης λάθος να αποδίδεται ειδικό καθεστώς σε εκκλησίες και θρησκευτικές κοινότητες μεταξύ των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών. Οι εκκλησίες και οι θρησκευτικές κοινότητες θα πρέπει να συμμετέχουν στο διάλογο με τα όργανα της ΕΕ, υπό τις ίδιες συνθήκες όπως και όλες οι υπόλοιπες οργανώσεις.

Jörg Leichtfried (PSE), γραπτώς. – (DE) Συμφωνώ με την έκθεση σχετικά με την προοπτική ανάπτυξης διαλόγου των πολιτών υπό τη Συνθήκη της Λισαβόνας.

Θεωρώ το διάλογο των πολιτών πολύ σημαντικό, ώστε να μπορούν οι πολίτες της ΕΕ να αποκτήσουν μια εικόνα για τις δραστηριότητες των εκλεγμένων αντιπροσώπων τους.

Θα ήθελα να επισημάνω το σχόλιο ότι ο διάλογος μεταξύ της ΕΕ και των πολιτών της Ένωσης θα πρέπει να είναι αμφίδρομος, καθώς δεν αρκεί να ενημερώνουμε τις πατρίδες μας σχετικά με την εφαρμογή σχεδίων, πρέπει επίσης να ακούμε μεμονωμένους ανθρώπους και να λαμβάνουμε σοβαρά υπόψη την άποψή τους.

Nils Lundgren (IND/DEM), γραπτώς. – (SV) Η Συνθήκη της Λισαβόνας δεν έχει υιοθετηθεί. Απορρίφθηκε από τους ψηφοφόρους της Ιρλανδίας σε δημοψήφισμα και επομένως πρέπει να θεωρείται άκυρη. Αυτό που συνίστατο, ουσιαστικά, στο ίδιο σχέδιο συνθήκης είχε ήδη απορριφθεί σε δημοψηφίσματα στη Γαλλία και την Ολλανδία.

Εντούτοις, η φεντεραλιστική πλειοψηφία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν προτίθεται να ακούσει, εμμένοντας, σε αντίθεση, σε μια Ένωση που θα κυβερνάται, σε ευρύτερη κλίμακα, σε υπερεθνικό επίπεδο, παρά το γεγονός ότι οι πολίτες της έχουν δείξει το σκεπτικισμό τους σε πολλαπλά δημοψηφίσματα και ότι, δοθείσης της ευκαιρίας, θα έδειχναν τον ίδιο σκεπτικισμό σε ακόμα περισσότερες χώρες.

Ο τρόπος εργασίας που επιδεικνύει η φεντεραλιστική πλειοψηφία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, δείχνει το είδος διαλόγου των πολιτών που επιθυμεί. Επιθυμούν να ακούσουν μόνο τα μέρη αυτά της κοινωνίας των πολιτών που προσαρμόζονται στο φεντεραλιστικό καλούπι.

Πέρα από τη νομοθετική διαδικασία, η έκθεση που έχουμε ενώπιον μας δεν είναι ιδιαίτερος εντυπωσιακή. Η παράγραφος 9 της έκθεσης αναφέρει ότι όλα τα όργανα της ΕΕ πρέπει να διατηρούν ενημερωμένους καταλόγους όλων των σχετικών μη κυβερνητικών οργανώσεων. Αυτό συνεπάγεται περιττή αύξηση γραφειοκρατίας που δεν οδηγεί πουθενά. Επιπλέον, η παράγραφος 11 της έκθεσης μιλά για την προώθηση «ενεργά ευρωπαϊκής νοοτροπίας» μεταξύ των πολιτών της ΕΕ. Πώς θα μπορούσε να οριστεί η νοοτροπία αυτή;

Εντούτοις, η χείριστη πτυχή της έκθεσης είναι η προτροπή, στην παράγραφο 22, να αποδοθεί στις ευρωπαϊκές οργανώσεις και τις ευρωπαϊκές οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών, κοινή νομική βάση σε επίπεδο ΕΕ. Η πρόταση αυτή αποτελεί ακόμα ένα βήμα προς την οικοδόμηση κράτους της ΕΕ.

Ψήφισα συνεπώς κατά της έκθεσης.

Andreas Mölzer (NI), γραπτώς. – (DE) Μπορεί να ακούγεται όμορφα να μιλάμε για δημόσια συζήτηση σχετικά με τη Συνθήκη της Λισαβόνας σε όλες τις γλώσσες. Παρά τους χειρισμούς συγκάλυψης, ο κόσμος έχει κατανοήσει πλήρως ότι μια συνθήκη που είναι κατά το 95% όμοια με το απορριφθέν Ευρωπαϊκό Σύνταγμα, δεν αποτελεί και το αυγό του Κολόμβου, ακόμα και εάν η ΕΕ προσπαθεί να την προωθήσει ως τέτοιο.

Παρουσιάζει επίσης ενδιαφέρον, δεδομένου ότι θέλουμε να διεξάγουμε το διάλογο αυτό σε όλες τις γλώσσες, το ότι δεν είμαστε καν σε θέση να διασφαλίσουμε το να έχει ο Προεδρεύων του Συμβουλίου έναν ολοκληρωμένο ιστότοπο στις πιο ευρέως ομιλούμενες γλώσσες της Ένωσης, δηλαδή τα Αγγλικά, τα Γαλλικά και τα Γερμανικά. Θα πρέπει να φαινόμαστε ιδιαίτερος φαιδρός στους πολίτες μας όταν επαινούμε τις νέες πρωτοβουλίες των πολιτών που προβλέπονται στο Σύνταγμα ως βήμα εκδημοκρατισμού, δεδομένου ότι δημοψηφίσματα επαναλαμβάνονται μέχρι να προκύψει το επιθυμητό από την ΕΕ αποτέλεσμα. Καθώς η πρωτοβουλία αυτή δεν μπορεί να συνιστά παρά

μια ακόμα εκστρατεία υπέρ του Συντάγματος της Ευρώπης, για την οποία έχουν ήδη δαπανηθεί πολλά χρήματα, ψήφισα κατά της έκθεσης της κυρίας Grabowska.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ της εν λόγω έκθεσης καθώς η κοινωνία των πολιτών παίζει σημαντικό ρόλο στην Ευρώπη στη διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, μεταφέροντας τις απόψεις και τα αιτήματα των πολιτών της ΕΕ στους ευρωπαϊκούς θεσμούς.

Προκειμένου να μπορεί η Ευρωπαϊκή Ένωση να εκπληρώσει τους σκοπούς και τους στόχους της, χρειάζεται ευρύτερη δημόσια συζήτηση, πιο αποτελεσματικός διάλογος των πολιτών και ανάπτυξη πολιτικής συνείδησης, πτυχές που θίγονται στην εν λόγω έκθεση.

Η έκθεση υπογραμμίζει επίσης τη σημασία της εμπειρογνώσιας που προσφέρει η κοινωνία των πολιτών στα όργανα και δίνει έμφαση στο ρόλο και τη σημασία των λειτουργιών του διαλόγου των πολιτών που ωφελούν την ενημέρωση και την καλλιέργεια συνείδησης.

Ελπίζω ότι η τρέχουσες πρωτοβουλίες της ΕΕ, οι οποίες προωθούν την αυξανόμενη εμπλοκή της κοινωνίας των πολιτών στη διαδικασία ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, θα συνεχιστούν και στο μέλλον. Αναφέρομαι σε πρωτοβουλίες όπως η Ευρώπη μέσω Δορυφόρου, η Αγορά των Πολιτών και άλλα φόρουμ των πολιτών για διάφορα θέματα.

Ελπίζω η αναφορά αυτή να ενθαρρύνει το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης να διευκολύνει και να απλοποιήσει την πρόσβαση στις διαδικασίες του, καθώς αυτό αποτελεί βασική προϋπόθεση για την έναρξη γόνιμου διαλόγου με την κοινωνία των πολιτών.

Zuzana Roithová (PPE-DE), γραπτώς. – (CS) Κυρίες και κύριοι, επικροτώ το γεγονός ότι η έκθεση εφιστά την προσοχή στην ανάγκη διαλόγου των πολιτών, τη στιγμή που ευρωπαϊκές χώρες αντιμετωπίζουν δημοκρατική κρίση. Ο κόσμος είτε δεν καταλαβαίνει, είτε δεν ενδιαφέρεται για θέματα που δεν αφορούν τις καθημερινές τους ανησυχίες. Η χαμηλή προσέλευση στις ευρωεκλογές είναι λογική συνέπεια του γεγονότος ότι οι ευρωπαίοι πολίτες δεν γνωρίζουν τη θετική συνεισφορά που μπορεί να έχει η ευρωπαϊκή νομοθεσία στις ζωές τους και δεν πιστεύουν ότι η ψήφος τους μπορεί να επηρεάσει. Δεν είναι ευρέως γνωστό ότι η συνθήκη της Λισαβόνας ενδυναμώνει τη συμμετοχική δημοκρατία. Συμφωνώ με την κυρία Grabowska ότι τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχουν πιο θεμελιώδη υποστήριξη στις μη κυβερνητικές οργανώσεις. Εντούτοις, είναι σημαντικό να διασφαλιστεί ότι αυτές οι τελευταίες είναι αντιπροσωπευτικές και διαφανείς. Υποστήριξα και εγώ την έκθεση, γιατί περιλαμβάνει το αίτημα προς την Επιτροπή να δημοσιεύσει καταλόγους των μη κυβερνητικών οργανώσεων που έχουν καταθέσει τις προτάσεις τους κατά τις νομοθετικές προετοιμασίες. Αυτό θα μειώσει αναμφισβήτητα την ανωνυμία της όλης διαδικασίας και θα συμβάλει στην αυξημένη αντιπροσωπευτικότητα των μη κυβερνητικών οργανώσεων. Συμμερίζομαι επίσης την άποψη ότι η προεκλογική εκστρατεία για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, προσφέρει μια εξαιρετική ευκαιρία για τους υπεύθυνους ευρωβουλευτές να εξηγήσουν ποιες είναι οι αποφάσεις που λαμβάνουμε στο Στρασβούργο, πώς η κοινωνία των πολιτών συμμετέχει στη δουλειά μας και πώς θα μπορεί να συμμετέχει μετά την υιοθέτηση της Συνθήκης της Λισαβόνας.

Andrzej Jan Szejna (PSE), γραπτώς. – (PL) Η Συνθήκη της Λισαβόνας αποδίδει στο διάλογο με τους πολίτες επιτακτικό χαρακτήρα. Αυτό είναι δεσμευτικό για όλες τις πολιτικές και τις σφαίρες δραστηριοτήτων της ΕΕ.

Η επιτυχία του διαλόγου εξαρτάται από την αντιπροσωπευτικότητα, και επομένως τη σταθερή δέσμευση νευραλγικών οντοτήτων. Οι εθνικές, περιφερειακές και τοπικές αρχές πρέπει να χρησιμοποιούν το διάλογο, ώστε να βιώσουν οι πολίτες την αντιπροσωπευτική δημοκρατία στην πράξη.

Πρέπει να αναγνωριστεί ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει πολλά περιθώρια προόδου στον τομέα της επικοινωνίας, και ιδιαιτέρως στον τομέα του διαλόγου με τους πολίτες.

Οι πολίτες της ΕΕ πρέπει να διασφαλίσουν ότι καμία απόφαση σε ευρωπαϊκό επίπεδο δεν θα λαμβάνεται χωρίς την εμπλοκή τους, και ότι μέσω της συμμετοχής στις εκλογές θα ασκούν πραγματική επιρροή στη μορφή των αποφάσεων αυτών.

Υποστηρίζω πλήρως την προτροπή της εισηγήτριας να υποστηριχθεί η προώθηση πρωτοβουλιών στον τομέα του διαλόγου με τους πολίτες.

Charles Tannock (PPE-DE), γραπτώς. – Είναι πρόωρο να μιλάμε για το τι θα συμβεί όταν τεθεί σε ισχύ η Συνθήκη της Λισαβόνας. Η συνθήκη παραμένει σε εκκρεμότητα και εξακολουθεί να υπόκειται σε ένα ενδεχόμενο «όχι» των ιρλανδών πολιτών σε μεταγενέστερο δημοψήφισμα μέσα στη χρονιά.

Όσο ισχύει αυτή η κατάσταση, δεν πρέπει να ενεργούμε σαν να ισχύει ήδη η Συνθήκη της Λισαβόνας. Αυτή η πρακτική μας εκθίγει σε κατηγορίες για αλαζονεία και περιφρόνηση της δημοκρατικής διαδικασίας, η οποία πρέπει ακόμα να ολοκληρωθεί με τον ένα ή τον άλλο τρόπο.

Επιπλέον, δεν συμφωνώ με τη δαπάνη κονδυλίων της ΕΕ για την προώθηση της Συνθήκης της Λισαβόνας μέσω του διαλόγου των πολιτών ή τυχόν άλλου τρόπου. Διαθέτουμε ελεύθερα μέσα επικοινωνίας και ισχυρές δημοκρατίες στα κράτη μέλη και είμαστε αρκετά ικανοί για να διεξάγουμε τη συζήτηση αυτή με τους όρους μας, χωρίς τις προσπάθειες της Επιτροπής να επηρεάσει τα πράγματα. Στην πραγματικότητα, στη χώρα μου, το Ηνωμένο Βασίλειο, οι απόπειρες της Επιτροπής να προωθήσει περαιτέρω την ολοκλήρωση της ΕΕ τείνουν να έχουν αντίστροφα αποτελέσματα.

Προσωπικά, όπως και άλλοι βρετανοί συντηρητικοί, επιθυμούμε να δούμε την Ευρωπαϊκή Ένωση να στραφεί προς διαφορετική κατεύθυνση, πράττοντας λιγότερα και αποτελεσματικότερα.

Ψήφισα, συνεπώς, κατά της έκθεσης.

Frank Vanhecke (NI), γραπτώς. – (NL) Η έκθεση της κυρίας Grabowska αποτελεί ένα ακόμα παράδειγμα του σκανδαλώδους τρόπου, με τον οποίο χειρίζεται το Κοινοβούλιο αυτό τις αρχές που διατείνεται ότι υπηρετεί. «Διάλογος με τους πολίτες στο πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας»: τι αστείο! Η Συνθήκη της Λισαβόνας, που είναι το πρώην Ευρωπαϊκό Σύνταγμα μεταμφιεσμένο, εστάλη στον κάλαθο των αχρήστων σε δημοψηφίσματα στην Ολλανδία και τη Γαλλία, και έπειτα και στην Ιρλανδία. Άλλες χώρες δεν τολμούν καν να οργανώσουν δημοψήφισμα.

Εάν είναι ο διάλογος με τους πολίτες αυτό που επιδιώκει η Ευρώπη, τότε θα πρέπει να ξεκινήσει να σέβεται τη δημοκρατία. Σε περίπτωση που το αποτέλεσμα ενός δημοψηφίσματος δεν ταιριάζει με τις ευρωκρατικές ονοματολογίες, αυτό δεν σημαίνει αναγκαστικά ότι το σώμα των ψηφοφόρων στερείται εγκεφαλικών κυττάρων. Το αντίθετο αληθεύει! Ψήφισα εμφαιτικά κατά της έκθεσης αυτής και πάλι. *Nec spe, nec metu* ή ούτε από ελπίδα, ούτε από φόβο.

Anna Záborská (PPE-DE), γραπτώς. – (FR) Οι ευρωπαϊκές αρχές πρέπει να είναι ανοιχτές στο διάλογο και τη συνεργασία με τους πολίτες και με οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών. Ο καθένας μπορεί να συμβάλει στο κοινό όφελος.

Ωστόσο, συγκεκριμένες ομάδες συμφερόντων, ομάδες που δεν αντιπροσωπεύουν το κοινό όφελος, δεν θα πρέπει να αποκτούν τη δυνατότητα να εισχωρούν στη νομοθετική διαδικασία υπό την πρόφαση διαλόγου με την κοινωνία των πολιτών. Η πρόσβαση στο διάλογο θα πρέπει να είναι δίκαιη.

Επιμένω ότι ο διάλογος θα πρέπει να γίνεται κυρίως με οργανώσεις που δίνουν το λόγο στα φτωχότερα άτομα και τις οικογένειες. Η μάχη κατά της ακραίας φτώχειας και των κοινωνικών ανισοτήτων δεν πρόκειται να έχει μακροπρόθεσμα αποτελέσματα χωρίς σταθερό διάλογο με τα άτομα και τις οικογένειες που βιώνουν ακραία φτώχεια στη ζωή τους. Ο διάλογος αυτός είναι δύσκολος αλλά και αναγκαίος. Οι ευρωπαϊκές, εθνικές, περιφερειακές και τοπικές αρχές δεν μπορούν να διαλέξουν τον εύκολο δρόμο στην οικοδόμηση μιας ενιαίας κοινωνίας και μιας Ευρώπης για όλους. Αξίζει να αναγνωρίσουμε το έργο της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής και του διεθνούς κινήματος ATD για τον Τέταρτο Κόσμο, που από το 1989, οργανώνουν τις ευρωπαϊκές συνεδριάσεις των λαϊκών πανεπιστημίων από τον Τέταρτο Κόσμο, οι οποίες επιτρέπουν το δομημένο διάλογο μεταξύ αντιπροσώπων των αρχών και ανθρώπων που έχουν βιώσει άμεσα την ακραία φτώχεια.

- Έκθεση: **Barbara Weiler (A6-0514/2008)**

Gerard Batten (IND/DEM), γραπτώς. – Απείχα από την ψηφοφορία αυτή διότι, αν και εγώ προσωπικά και το Κόμμα Ανεξαρτησίας του ΗΒ υποστηρίζουμε πλήρως την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών, το ΗΒ διαθέτει ήδη σχετική νομοθεσία, η οποία μπορεί να τροποποιηθεί ή να βελτιωθεί εφόσον χρειαστεί από το δικό μας δημοκρατικά εκλεγμένο και υπόλογο κοινοβούλιο. Η ΕΕ είναι μη δημοκρατική και αντιδημοκρατική και δεν αποτελεί νόμιμο θεματοφύλακα των δικαιωμάτων κανενός.

Sylwester Chruszcz (UEN), γραπτώς. – (PL) Συνυπογράφω την έκθεση Weiler και εκφράζω την υποστήριξη σε μέτρα που αποσκοπούν στη μεταφορά της οδηγίας σχετικά με τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά. Η ιδέα δημιουργίας μαύρης λίστας των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, όχι μόνο για τις σχέσεις επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές αλλά και για τις σχέσεις επιχειρήσεων με επιχειρήσεις, είναι αξιέπαινη. Υποστηρίζω επίσης τους μηχανισμούς για την παρακολούθηση και την επιβολή της εφαρμογής των νομικών κανονισμών στον τομέα της προστασίας του καταναλωτή σχετικά με αθέμιτες εφαρμογές, και στηρίζω την πρωτοβουλία να ανοίξει μια ελεύθερης δημόσιας πρόσβασης βάση δεδομένων των εθνικών μέτρων

που υιοθετήθηκαν από τη μεταφορά της οδηγίας σχετικά με τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές. Από την οπτική του πολωνού και του ευρωπαίου καταναλωτή, η πρωτοβουλία είναι πολύτιμη.

Bruno Gollnisch (NI), γραπτώς. – (FR) Απείχαμε από την ψηφοφορία για την έκθεση Weiler σχετικά με την προστασία των καταναλωτών και των εταιρειών κατά των αθέμιτων πρακτικών και της παραπλανητικής διαφήμισης καθώς έχουμε σοβαρές ενστάσεις επ' αυτής.

Η πρώτη είναι ότι η ευρωπαϊκή νομοθεσία για τα ζητήματα αυτά παρουσιάζεται ως οδηγία, δηλαδή τα κράτη μέλη είναι σχετικά ελεύθερα αναφορικά με τα μέσα που χρησιμοποιούν για την εκπλήρωση των στόχων που τους έχουν τεθεί. Η επιθυμία της εισηγήτριας για ενοποίηση, τόσο ως προς το περιεχόμενο όσο και ως προς τη μορφή των εθνικών νομοθεσιών, θα παραμείνει επιθυμία εκτός και αν υπάρξει η απαραίδεκτη ανάμειξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα νομικά και διοικητικά συστήματα των κρατών μελών, χωρίς πραγματικά οφέλη για τους καταναλωτές.

Η δεύτερη είναι ότι η βασική προστιθέμενη αξία που η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφέρει στους τομείς αυτούς, είναι η βοήθεια στην επίλυση διασυννοριακών διαφορών. Ωστόσο, το ζήτημα δεν επιλύεται πραγματικά ούτε στα ισχύοντα κείμενα ούτε σε αυτά που συζητούνται.

Ο κύριος στόχος της εν λόγω νομοθεσίας δεν θα έπρεπε να είναι η ίδια της η ύπαρξη, αλλά η προστασία καταναλωτών και εταιρειών.

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), γραπτώς. – (PL) Η οδηγία σχετικά με τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές και η οδηγία σχετικά με την παραπλανητική και συγκριτική διαφήμιση έχουν τεράστια σημασία στο βαθμό που προσφέρουν στους καταναλωτές περισσότερη σιγουριά και εγγυώνται την ασφάλεια δικαίου για επιχειρήσεις στην εσωτερική αγορά. Αυτό έχει ιδιαίτερη σημασία για τις διασυννοριακές συναλλαγές, οι οποίες είναι ολοένα και πιο συχνές στην ευρωπαϊκή αγορά. Οι εθνικές αρχές προστασίας του καταναλωτή εξακολουθούν να αντιμετωπίζουν δυσκολίες στη λήψη κατάλληλης δράσης στην εκάστοτε χώρα σε περίπτωση παρόμοιων συναλλαγών.

Η ορθή μεταφορά, εφαρμογή και επιβολή των οδηγιών αυτών είναι σημαντικές για την επίτευξη των στόχων των οδηγιών. Δυστυχώς, ορισμένα κράτη μέλη δεν πληρούν ακόμα αυτή την υποχρέωση, γεγονός που δεν συμβάλλει στην οικοδόμηση κατάλληλων σχέσεων μεταξύ επιχειρήσεων και καταναλωτών.

Το 2007, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή χρησιμοποίησε για πρώτη φορά τη μέθοδο σάρωσης της ΕΕ, ως εργαλείο για τον έλεγχο και την επιβολή της εφαρμογής της νομοθεσίας για την προστασία του καταναλωτή, σχετικά με τους ιστότοπους αεροπορικών εταιρειών. Παρατηρήθηκαν παρατυπίες στο 43,6% των ιστότοπων που εξετάστηκαν, γεγονός που επιβεβαιώνει την ανάγκη περισσότερης παρακολούθησης της επιβολής των υφιστάμενων διατάξεων.

Χαιρετίζω την πρωτοβουλία της Επιτροπής για τη δημιουργία δημόσιας πρόσβασης βάσης δεδομένων των εθνικών μέτρων που υιοθετήθηκαν από τη μεταφορά των εν λόγω οδηγιών.

Ian Hudghton (Verts/ALE), γραπτώς. – Η ΕΕ έχει κάνει σημαντική πρόοδο στη βελτίωση των δικαιωμάτων των καταναλωτών. Είναι απογοητευτικό το γεγονός ότι ορισμένα κράτη μέλη δεν έχουν ακόμα μεταφέρει την οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, και το παρόν κοινοβούλιο έστειλε σήμερα ένα σαφές μήνυμα ότι τα εν λόγω κράτη μέλη πρέπει να επιληφθούν της κατάστασης σύντομα.

Andreas Mölzer (NI), γραπτώς. – (DE) Υιοθετήσαμε μια ευρωπαϊκή οδηγία που προστατεύει τους καταναλωτές από αθέμιτες εμπορικές πρακτικές και την παραπλανητική διαφήμιση, το 2005. Εντούτοις, εξακολουθούμε να αρνούμαστε να προστατέψουμε τους καταναλωτές από κλήσεις του διαδικτύου, ανεπιθύμητες διαφημιστικές κλήσεις, εταιρείες απατεώνων. Εταιρίες που ληστεύουν κρύβονται πίσω από ταχυδρομικά πακέτα, ανθρώπους βιτρίνες και αλλαγές ονομάτων.

Εάν καταφέρετε να πιάσετε κάποια από τις εταιρείες αυτές, καταδικάζονται σε γελοία μικρά πρόστιμα, τα οποία δεν έχουν το παραμικρό αποτρεπτικό αποτέλεσμα. Τα πρόστιμα πρέπει να αυξηθούν δραστικά εν προκειμένω, ειδικά σε περιπτώσεις υποτροπής. Είναι σημαντικό για τους καταναλωτές που έχουν εξαπατηθεί να μπορούν να καταθέσουν αγωγή για αποζημίωση, διαφορετικά απλά τους εγκαταλείβουμε. Οι σχεδιαζόμενες αλλαγές θα βελτιώσουν την κατάσταση για τους καταναλωτές, για το λόγο αυτό ψήφισα υπέρ.

Zuzana Roithová (PPE-DE), γραπτώς. – (CS) Χαιρετίζω τη συζήτηση σχετικά με την έκθεση για τη μεταφορά, εφαρμογή και επιβολή της οδηγίας 2005/29/EK αναφορικά με τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά, και της οδηγίας 2006/114/EK αναφορικά με την παραπλανητική και συγκριτική διαφήμιση. Καθώς οι εν λόγω οδηγίες αποτελούν τη ραχοκοκαλιά της προστασίας του καταναλωτή στην ΕΕ, πρέπει να εφαρμόζονται επιμελώς στα κράτη μέλη, ιδιαιτέρως για αγορές στο διαδίκτυο. Η εσωτερική αγορά δεν πρέπει να διαιρείται και οι επιχειρήσεις και οι καταναλωτές πρέπει να υπόκεινται στους ίδιους κανόνες και στην ίδια προστασία, ανεξαρτήτως από τη χώρα στην οποία συναλλάσσονται. Οφείλω να εστιάσω την προσοχή

σας στο γεγονός ότι ορισμένα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένης της Τσεχίας, έχουν καθυστερήσει να μεταφέρουν τις οδηγίες στο εθνικό τους δίκαιο. Το σημαντικότερο πράγμα αυτή τη στιγμή είναι το κατά πόσο οι εθνικές εποπτικές αρχές θα υποχρεώσουν τις αθέμιτες επιχειρήσεις να εφαρμόσουν τους εν λόγω κανόνες. Οι πωλήσεις μετά την περίοδο των Χριστουγέννων αποτελούν θαυμάσια ευκαιρία για έλεγχο. Είναι εξίσου σημαντικό για τα ευρωπαϊκά όργανα να υποστηρίξουν την πιο εντατική συνεργασία μεταξύ των εθνικών ραδιοτηλεοπτικών συμβουλίων, τα οποία οφείλουν να παρακολουθούν τη συμμόρφωση των μέσων με τις οδηγίες, και είναι προς όφελός μας η εποπτεία να εφαρμοστεί στο σύνολο της Ευρώπης με συνέπεια.

Luca Romagnoli (NI), γραπτώς. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ψηφίζω υπέρ της έκθεσης της κυρίας Weiler σχετικά με τη μεταφορά, εφαρμογή και επιβολή της οδηγίας 2005/29/EK για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά, και της οδηγίας 2006/114/EK για την παραπλανητική και συγκριτική διαφήμιση.

Είμαι πεπεισμένη ότι η ορθή εφαρμογή της οδηγίας θα δώσει τη δυνατότητα στο κοινό να ενημερωθεί πλήρως για τα δικαιώματά του. Η επέκταση των δικαιωμάτων των καταναλωτών μέσω της οδηγίας για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, πρέπει να υποστηριχθεί από τα μέτρα που απαιτούνται για τη διευκόλυνση της άσκησης των δικαιωμάτων αυτών.

Συμφωνώ με τη δήλωση της εισηγήτριας ότι η ορθή μεταφορά, εφαρμογή και επιβολή των οδηγιών για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές και για την παραπλανητική και συγκριτική διαφήμιση, έχουν πρωταρχική σημασία για την επίτευξη των στόχων που τίθενται στις οδηγίες, ειδικά με δεδομένο το διαφορετικό τρόπο εφαρμογής των μεθόδων και συστημάτων που χρησιμοποιούνται στα κράτη μέλη, την πολυπλοκότητα ορισμένων νομικών εννοιών που περιέχονται στις οδηγίες, την ποσότητα και εξαντλητική φύση των εθνικών προτύπων που διέπουν τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές και την παραπλανητική διαφήμιση, καθώς και το εκτεταμένο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας. Τέλος, είμαι ενθουσιασμένος με την πρωτοβουλία της συναδέλφου μου, σκοπός της οποίας είναι η νομική ρύθμιση ενός ζητήματος νευραλγικής σημασίας για την Κοινότητα.

Andrzej Jan Szejna (PSE), γραπτώς. – (PL) Ασφαλώς συνυπογράφω την έκθεση της Barbara Weiler σχετικά με τη μεταφορά, εφαρμογή και επιβολή της οδηγίας για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές στην εσωτερική αγορά και της οδηγίας για την παραπλανητική και συγκριτική διαφήμιση.

Το ζήτημα της παραπλανητικής και συγκριτικής διαφήμισης στις συναλλαγές των επιχειρήσεων μεταξύ τους έχει ρυθμιστεί με την εισαγωγή μιας ενιαίας, ενοποιημένης οδηγίας. Το ζήτημα των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών στις σχέσεις των επιχειρήσεων προς τους πελάτες έχει ρυθμιστεί με την οδηγία 2005/29/EK.

Οι οδηγίες προετοιμάστηκαν προκειμένου να προσφέρουν στους καταναλωτές περισσότερη σιγουριά (η προστασία τους έχει ισχυροποιηθεί χάρη στην κατάρτιση «μαύρης λίστας» εμπορικών πρακτικών που πρέπει να απαγορεύονται, και χάρη στην καλύτερη εναρμόνιση της προστασίας των καταναλωτών κατά των αθέμιτων πρακτικών) καθώς και για να παρέχουν στις επιχειρήσεις μεγαλύτερη ασφάλεια δικαίου.

Πιο αυξημένη προστασία θα μπορούσε να έχει επιτευχθεί εάν οι διατάξεις της οδηγίας συνοδεύονταν από νομικά έγγραφα που επέτρεπαν την αποτελεσματική αναγκαστική εκτέλεση. Τα κράτη μέλη πρέπει επομένως να εξετάσουν τα νομικά τους συστήματα και να αυξήσουν τη σαφήνεια της διαδικασίας μεταφοράς.

Οι εισηγμένες αλλαγές πρέπει να υποστηριχθούν με σαφείς διαδικασίες για εφαρμογή και αποτελεσματικά μέτρα για αποκατάσταση, τα οποία θα δίνουν το δικαίωμα στους καταναλωτές να καταθέτουν αγωγές αποζημιώσεως για απώλειες που προκλήθηκαν από αθέμιτες εμπορικές πρακτικές, όπως είναι οι μηχανισμοί παρακολούθησης της προστασίας των καταναλωτών σχετικά με ιστότοπους αεροπορικών εταιρειών, οι οποίοι χρησιμοποιήθηκαν για πρώτη φορά το 2007. Σε επίπεδο κρατών μελών πρέπει να εξετασθεί η προοπτική εκστρατειών ενημέρωσης και εκστρατειών που θα βελτιώνουν το επίπεδο κατάρτισης των καταναλωτών στο ζήτημα των δικαιωμάτων που αυτοί έχουν και της χρήσης τους.

- Έκθεση: Pedro Guerreiro (A6-0485/2008)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström και Åsa Westlund (PSE), γραπτώς. – (SV) Εμείς οι σοσιαλδημοκράτες, ψηφίσαμε κατά της έκθεσης για την προσέγγιση διαχείρισης της αλιείας με βάση το οικοσύστημα. Πιστεύουμε ότι η έκθεση δεν διευκρινίζει ότι η πολιτική αλιείας πρέπει να σχεδιάζεται με περιβαλλοντικά κριτήρια και κριτήρια βιωσιμότητας, σαν πρώτη παρατήρηση. Επιπλέον, η έκθεση εστιάζει υπερβολικά στο να συγκρατήσει τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις στην πολιτική αλιείας και προστατεύει τα συμφέροντα του αλιευτικού κλάδου μεγάλης κλίμακας.

Duarte Freitas (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Εν περιλήψει, αυτή η έκθεση πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αποσκοπεί στην ενσωμάτωση των απαιτήσεων της Κοινότητας για τη διατήρηση του θαλάσσιου περιβάλλοντος στην κοινή αλιευτική πολιτική (ΚΑΛΠ), η οποία έχει μεταξύ άλλων ως λειτουργικό στόχο τη σταδιακή εφαρμογή προσέγγισης διαχείρισης της αλιείας με βάση το οικοσύστημα.

Το βασικό σημείο της έκθεσης που επιθυμώ να επισημάνω είναι το γεγονός ότι θεωρεί ότι το σημερινό σύστημα συνολικών επιτρεπόμενων αλιευμάτων και ποσοτώσεων δεν εξυπηρετεί τους στόχους της αναδιαμορφωμένης ΚΑΛΠ, έχοντας αποδειχτεί ανεπαρκές τόσο για τον κοινοτικό τομέα αλιείας όσο και για τη διατήρηση του ιχθυοποθέματος.

Εναλλακτικά συστήματα διαχείρισης πρέπει να καθιερωθούν σύντομα και, μέσα σε αυτό το πλαίσιο, θεωρώ ότι η ΕΕ πρέπει να προβεί γρηγορότερα στη συζήτηση εναλλακτικών προσεγγίσεων, δεδομένου ότι ορισμένες, όπως η διαχείριση βάσει των αλιευτικών δικαιωμάτων (για παράδειγμα), αποτελούν τον ακρογωνιαίο λίθο σε ορισμένες χώρες όπως οι Ηνωμένες Πολιτείες, η Νέα Ζηλανδία, η Νορβηγία και η Ισλανδία, όλες με ισχυρή παράδοση και εξαιρετικές δυνατότητες στον αλιευτικό τομέα.

Η αναδιτύπωση του σχεδίου αποκατάστασης για το μπακαλιάρο και τον αστακό, αποτελούν ένα ακόμα βασικό σημείο που θα έπρεπε να ληφθεί υπόψη.

Ψήφισα υπέρ της έκθεσης αυτής.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Αν και δεν συμφωνώ με όλο το περιεχόμενο του ψηφίσματος, περιλαμβάνει μια σειρά σημαντικών στόχων και αρχών που θα έπρεπε να διέπουν μια αλιευτική πολιτική.

Είναι πολύ σημαντικό να αναδιατυπωθούν και να υποστηριχθούν οι εν λόγω στόχοι και αρχές (όπως επίμονα κάνει το Πορτογαλικό Κομμουνιστικό Κόμμα), πολλοί εκ των οποίων δεν τηρούνται από την κοινή αλιευτική πολιτική (ΚΑΛΠ) (αν και ορισμένοι περιλαμβάνονται σε αυτήν), όταν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα ανακοινώσει την παρουσίαση πράσινης βίβλου για το μέλλον της κοινής αλιευτικής πολιτικής, αναφέροντας πιθανή μεταρρύθμιση της πολιτικής μέχρι το 2012.

Δεδομένων των στόχων και των προθέσεων που έχουν τεθεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και άλλα όργανα της ΕΕ για το μέλλον του αλιευτικού κλάδου, ο εν λόγω τομέας στην Πορτογαλία - που γνωρίζει μεγάλη κρίση, αιτία της οποίας είναι οι επαχθείς πολιτικές που ακολουθήθηκαν για δεκαετίες σε εθνικό και κοινοτικό επίπεδο -, πρέπει να είναι σε ετοιμότητα και να δράσει κατά νέων και επαχδέστερων μέτρων. Εάν υιοθετηθούν και εφαρμοστούν, θα επιφέρουν την καταστροφή μεγάλου μέρους του στρατηγικού αυτού τομέα, με αρνητικές συνέπειες για την Πορτογαλία.

Μια τέτοια πολιτική δεν είναι μονόδρομος.

Υπάρχουν εναλλακτικές πολιτικές για τον αλιευτικό κλάδο στην Πορτογαλία.

Πρόκειται για πολιτικές που το Κομμουνιστικό Κόμμα της Πορτογαλίας προτείνει και υπερασπίζεται τόσο σε εθνικό επίπεδο όσο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Ian Hughton (Verts/ALE), γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της έκθεσης του κυρίου Guerreiro. Η έκθεση αναφέρει εύστοχα ότι η αλιευτική πολιτική της ΕΕ θα έπρεπε να προωθή τον εκσυγχρονισμό και την αειφόρο ανάπτυξη του αλιευτικού κλάδου, διασφαλίζοντας την κοινωνικοοικονομική του βιωσιμότητα και την αειφορία των αλιευτικών πόρων, και εξασφαλίζοντας την προμήθεια αλιευμάτων στο κοινό, την επισιτιστική κυριαρχία και ασφάλεια, και τη διατήρηση θέσεων εργασίας και βελτιωμένων συνθηκών διαβίωσης των αλιέων. Πρόκειται για το αντίθετο από όσα πέτυχε η ΚΑΛΠ κατά τις τρεις τελευταίες δεκαετίες, και συνεπώς υποστηρίζω τον επαναπατρισμό της αλιευτικής διαχείρισης.

Luca Romagnoli (NI), γραπτώς. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ψήφισα υπέρ της έκθεσης του κυρίου Guerreiro για την ΚΑΛΠ (κοινή αλιευτική πολιτική) και την προσέγγιση διαχείρισης της αλιείας με βάση το οικοσύστημα. Είναι θεμελιώδους σημασίας το να μην γίνεται σύγχυση μεταξύ της πολιτικής για τη θάλασσα ή τους ωκεανούς και της αλιευτικής πολιτικής: συμφωνώ απόλυτα με τον εισηγητή επ' αυτού.

Μια αλιευτική πολιτική πρέπει να βασίζεται στην αρχή ότι υφίσταται αλληλεξάρτηση μεταξύ της υγιούς κατάστασης της αλιευτικής κοινότητας και της αειφορίας των οικοσυστημάτων, των οποίων αποτελούν αναπόσπαστο κομμάτι, αναγνωρίζοντας ιδίως την ιδιαίτερη φύση και σημασία της παράκτιας αλιείας μικρής κλίμακας και της παραδοσιακής αλιείας.

Συμφωνώ επίσης με το συνάδελφό μου στη δήλωσή του ότι το βασικό και κυρίαρχο καθήκον της διαχείρισης της αλιείας, ως δραστηριότητας που εμπλέκει την εκμετάλλευση ανανεώσιμης πηγής, είναι να ελέγχει (άμεσα ή έμμεσα)

τη συνολική αλιευτική προσπάθεια προκειμένου να διασφαλίζει τη μέγιστη βιώσιμη ποσότητα αλιευμάτων. Εάν υιοθετήσουμε την προσέγγιση αυτή, θα πλησιάσουμε περισσότερο προς την εκπλήρωση των στόχων που έχουν τεθεί από την ΕΕ.

- Έκθεση: Christa Kläβ (A6-0443/2008)

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Και σε αυτή την περίπτωση, ο τελικός συμβιβασμός κατέληξε να λαμβάνει υπόψη αρκετές από τις επικρίσεις που κάναμε για την αρχική πρόταση, ιδιαίτερα αναφορικά με τους δείκτες και τους στόχους μείωσης, τα μέτρα και τα χρονοδιαγράμματα για τη μείωση των κινδύνων που συνδέονται με τα φυτοφάρμακα και την εξάρτηση από αυτά. Κατά τη γνώμη μας, είναι πιο εύλογο να μην ποσοτικοποιηθούν οι στόχοι αυτοί από την αρχή, ώστε να μην δημιουργηθούν ακόμα περισσότερα εμπόδια για τη γεωργία μικρής κλίμακας.

Χαιρετίζουμε επίσης το γεγονός ότι η εξαίρεση από την υποχρεωτική επιθεώρηση του εξοπλισμού και των εξαρτημάτων που καλύπτεται από την αρχική πρόταση της Επιτροπής διατηρείται, και ότι η υποχρεωτική επιθεώρηση των πάντων, συμπεριλαμβανομένων του εξοπλισμού και των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται σε μικρής κλίμακας οικογενειακές εκμεταλλεύσεις αποσύρθηκε.

Θεωρούμε ότι αυτή η διαφοροποίηση – επί του πρακτέου και επί της αρχής – μεταξύ οικογενειακών εκμεταλλεύσεων και εντατικής γεωργικής βιομηχανίας, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη σε όλες τις αποφάσεις. Παρεμπιπτόντως, θα πρέπει να μην λησμονείται το γεγονός ότι δεν ήταν οι οικογενειακές εκμεταλλεύσεις και οι μη εντατικές μέθοδοι παραγωγής που οδήγησαν στη σπογγώδη εγκεφαλοπάθεια των βοοειδών, στις διοξίνες, στα νιτροφουράνια και σε άλλες επισιτιστικές καταστροφές ...

Για το λόγο αυτό ψηφίσαμε υπέρ του συμβιβασμού.

Duarte Freitas (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Συμφωνώ με την εισηγήτρια και τη συγχαίρω για την τελική έκθεση.

Η έναρξη ισχύος της οδηγίας αυτής θα είναι πολύ σημαντική για την αύξηση πίεσης για την επείγουσα τροποποίηση της πολιτικής για τη μείωση των κινδύνων από τα φυτοφάρμακα, η οποία χαρακτηρίστηκε στην ΕΕ από σχετική έλλειψη πληροφόρησης και ελέγχου των πρακτικών και των προϊόντων. Για την προστασία της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος, είναι ζωτικό να ενισχύσουμε την αλλαγή στην προσέγγιση των γεωργικών φυτοφαρμάκων.

Το έγγραφο αυτό είναι θεμελιώδες διότι προβλέπει κανόνες για την πληροφόρηση και την κατάρτιση του κόσμου που χρησιμοποιεί φυτοφάρμακα και απαιτεί τον έλεγχο του εξοπλισμού. Απαγορεύει επίσης τον αεροψεκασμό (που επιτρέπεται σε περιπτώσεις απόλυτης ανάγκης και όπου δεν υπάρχουν εναλλακτικές). Μια ακόμα θετική πλευρά είναι η δυνατότητα κάθε κράτους μέλους να ορίζει τις ζώνες προστασίας και κινδύνου.

Robert Goebbels (PSE), γραπτώς. – (FR) Απείχα από την ψηφοφορία για το «πακέτο φυτοφαρμάκων» για να διαμαρτυρηθώ για την αντιδημοκρατική μέθοδο κατάθεσης συμβιβασμών προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που έχουν γίνει αντικείμενο διαπραγματεύσεων σε ανεπίσημες τριμερείς διαβουλεύσεις μεταξύ του Συμβουλίου, της Επιτροπής και αντιπροσώπων του Κοινοβουλίου, και που βασίζονται αποκλειστικά σε συμβιβασμούς που επιτεύχθηκαν στα πλαίσια μίας μόνο κοινοβουλευτικής επιτροπής. Στην πραγματικότητα, η παράκαμψη του αληθινού δημοκρατικού διαλόγου σε πρώτη ανάγνωση, όχι μόνο ακυρώνει το δικαίωμα κάθε μέλους να προτείνει τροπολογίες, αλλά οδηγεί και σε μια ευρωπαϊκή νομοθεσία που διαμορφώνεται αψηφώντας κάθε δημοκρατική διαφάνεια.

Επιπλέον, η νομοθεσία που υιοθετήθηκε τελικά είναι σε πολλά σημεία υπερβολική, γραφειοκρατική και αντιπαραγωγική.

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), γραπτώς. – (FI) Κυρία Πρόεδρε, θεωρώ τις εκθέσεις που υιοθετήθηκαν για τα φυτοφάρμακα και τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα τις καλύτερες, ρεαλιστικότερες και πιο αποδοτικές δυνατές, και για το λόγο αυτό έχουν την υποστήριξή μου.

Αν και την τελευταία στιγμή στην ολομέλεια μερικά μέλη κατέθεσαν τροπολογίες, οι οποίες πίστευαν ότι θα διασφάλιζαν ότι η νομοθεσία θεμελιώνεται σε ισχυρότερα επιστημονικά στοιχεία, επιτρέποντας ταυτόχρονα τη δυνατότητα παρεκκλίσεων για μεμονωμένα κράτη μέλη, κατέστη σαφές στην πλειοψηφία ότι θα ήταν απερίσκεπτο να παραβλέψει το αποτέλεσμα διαπραγματεύσεων μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, ακόμα και αν οι τροπολογίες ήταν έγκυρες.

Ήταν η έκθεση για τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά που προκάλεσε τις περισσότερες αντιδράσεις. Διαφορετικά εθνικά συμφέροντα και προσεγγίσεις και η απουσία συναίνεσης στο Συμβούλιο διαφάνηκαν στη διάθεση του Κοινοβουλίου. Η συζήτηση ήταν θερμή και μέσα στα πλαίσια της ομάδας μας. Εντούτοις, τα στοιχεία που έρχονται από φορείς στον τομέα, δείχνουν ότι η νομοθεσία είναι συνεπής και θα κάνει δυνατή την

πραγματοποίηση πανευρωπαϊκών στόχων που τους αφορούν, για τη βελτίωση και την προστασία τόσο του περιβάλλοντος όσο και της δημόσιας υγείας.

Carl Lang (NI), γραπτώς. – (FR) Οι μελέτες επιπτώσεων που διενέργησαν γαλλικά τεχνικά ινστιτούτα και κέντρα, δείχνουν ότι το σχέδιο αναθεώρησης της ευρωπαϊκής οδηγίας για τα φυτοφάρμακα μπορεί να οδηγήσει στην εξαφάνιση πολλών προϊόντων που διατίθενται αυτή τη στιγμή στην αγορά.

Είναι σημαντικό το εν λόγω σχέδιο να δίνει στους γεωργούς της Ένωσης τα μέσα για την προστασία των καλλιεργειών τους. Σε αντίθετη περίπτωση, η πτώση της παραγωγής θα είναι αξιοσημείωτη και είναι πιθανό να υπάρξει και ένας μη αμελητέος αντίκτυπος στην κτηνοτροφία.

Ολόκληροι τομείς της γεωργίας θα καταδικάζονταν στη Γαλλία και στην Ευρώπη, και ο ίδιος ο ρόλος της γεωργίας, που συνίσταται στο να τροφοδοτήσει τους πολίτες με υγιεινά και ποικίλλα προϊόντα, θα απειλείτο.

Χωρίς να αμφισβητείται η ανάγκη προστασίας των καταναλωτών και των χρηστών, ο νέος κανονισμός δεν πρέπει να απειλεί την καινοτομία ή την ποικιλότητα των χημικών οικογενειών. Πρέπει επομένως να συμπεριλάβει αμέσως εναλλακτικές λύσεις.

Πρόκειται για τη μόνη λύση για την αποφυγή μετανάστευσης μεγάλου μέρους γεωργικής παραγωγής που εξασφαλίζει θέσεις εργασίας και πλούτο.

Αντιμέτωποι με τις κρίσιμες αυτές προκλήσεις για τους γεωργούς, ως παραγωγοί οπωροκηπευτικών και δημητριακών, οφείλουμε να παραμείνουμε άγρυπνοι απέναντι στις τρέχουσες μεταρρυθμίσεις και τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή τους σε εθνικό επίπεδο.

Astrid Lulling (PPE-DE), γραπτώς. – (DE) Ψήφισα υπέρ και των δύο συμβιβασμών που επιτεύχθηκαν στις δύσκολες τριμερείς διαπραγματεύσεις μεταξύ του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής.

Τα φυτοφάρμακα είναι αναπόφευκτα στη σύγχρονη γεωργία. Εξασφαλίζουν τη βέλτιστη χρήση των γεωργικών εκτάσεων στην Ευρώπη, και ως εκ τούτου υψηλή ποιότητα παραγωγής τροφίμων.

Είμαι, ασφαλώς, ικανοποιημένη που ελήφθη υπόψη το ψήφισμά μου του Νοεμβρίου, για τη λήψη ειδικής μέριμνας στην αδειοδότηση φυτοφαρμάκων που είναι τοξικά για τις μέλισσες, ώστε να διασφαλιστεί ότι τα φυτοφάρμακα που αποδεικνύονται επιβλαβή για τις μέλισσες να μην αδειοδοτούνται.

Στόχος είναι η αποτελεσματικότητα, πράγμα που σημαίνει όσα περισσότερα απαιτούνται και όσα λιγότερα δυνατά. Μια γραμμική μείωση του αριθμού των προϊόντων θα ήταν παράλογη. Οι γεωργοί χρειάζονται επαρκή διαφορετικά προϊόντα, τουλάχιστον για να αποφευχθεί η συσσώρευση ανθεκτικότητας.

Εξακολουθώ βεβαίως να ανησυχώ για τις πραγματικές επιπτώσεις του κανονισμού στη γεωργία, στην οινοποιητική και στη φυτοκομία, στο επίπεδο της προμήθειάς τους με φυτοφάρμακα και των τιμών τους, και παραμένουμε στο σκοτάδι σχετικά με τις επιπτώσεις στους βιομηχανικούς τομείς που επηρεάζονται. Στην προκειμένη περίπτωση, μια επαναληπτική αξιολόγηση είναι απαραίτητη.

Είμαι ενθουσιασμένη που το Λουξεμβούργο βρίσκεται πια στην ίδια ζώνη με το Βέλγιο και τη Γερμανία, με τους γεωργούς και τους οινοπαραγωγούς να μπορούν να χρησιμοποιήσουν τα ίδια προϊόντα και στις δύο πλευρές των συνόρων. Το πρόβλημα με τη Γαλλία πρέπει να λυθεί με συνεννόηση.

Luca Romagnoli (NI), γραπτώς. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ψήφισα υπέρ της έκθεσης που παρουσιάστηκε από την κυρία Κλαβ σχετικά με την οδηγία πλαίσιο για την αειφόρο χρήση φυτοφαρμάκων. Η υιοθέτηση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου με βρίσκει πλήρως σύμφωνο.

Σκοπός της οδηγίας είναι να μειώσει τον αντίκτυπο των φυτοφαρμάκων στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον: μια ποσοτική μείωση στη χρήση φυτοφαρμάκων θα πρέπει επομένως να αποτελεί πρακτικό ζητούμενο που θα επιτευχθεί με τον ορισμό συγκεκριμένων στόχων και την εφαρμογή εθνικών σχεδίων δράσης. Οι έλεγχοι πρέπει επίσης να είναι πολύ πιο περιοριστικοί προκειμένου να προστατεύουν πλήρως τη δημόσια υγεία. Πιστεύω επίσης ότι οι ετικέτες που τοποθετούνται σε τέτοια προϊόντα θα πρέπει να είναι σαφείς και κατανοητές σε όλους, ώστε να γνωστοποιούνται οι επιπλοκές που σχετίζονται με τη χρήση κάθε επιμέρους στοιχείου.

Bart Staes (Verts/ALE), γραπτώς. – (NL) Εχθές, ανέφερα κατά τη συζήτηση ότι θεωρώ τον παρόντα συμβιβασμό τίμιο και ότι η Ομάδα των Πρασίνων/ Ευρωπαϊκής Ελεύθερης Συμμαχίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα τον υποστηρίξει. Επιθυμώ να επισημάνω, ωστόσο, ότι προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία με το γεωργικό κλάδο και τη βιομηχανία φυτοφαρμάκων, έπρεπε να προβούμε σε ορισμένες υποχωρήσεις. Εξακολουθώ να λυπάμαι για το γεγονός ότι δεν πραγματοποιήθηκε ο στόχος του 50%.

Ως αποτέλεσμα, όλα αφήνονται στις φιλοδοξίες των κρατών μελών. Τα κράτη μέλη θα μπορούσαν κάλλιστα να μην είναι ιδιαίτερα φιλόδοξα, γεγονός που θα οδηγήσει σε υπερβολική επιφυλακτικότητα. Επιπλέον, το αποτέλεσμα που επιτεύχθηκε σε σχέση με τη θέσπιση λωρίδων απομόνωσης παρακείμενων σε πλωτές οδούς ήταν πιο μετριοπαθές. Και αυτό αφήνεται τώρα πλέον στα κράτη μέλη. Μια ευρωπαϊκή ελάχιστη απόσταση θα ήταν προτιμότερη σε σχέση με το περιβάλλον και τη δημόσια υγεία. Το θετικό είναι, ωστόσο, ότι δημόσιοι χώροι όπου συχνάζουν ευαίσθητες κοινωνικές ομάδες (πάρκα, αθλητικοί χώροι και χώροι αναψυχής, σχολεία κ.λπ.) θα προστατεύονται καλύτερα. Ο τομέας αυτός είχε ήδη αντιμετωπιστεί με προσοχή στη Φλάνδρα και πρόκειται πλέον να συμβεί το ίδιο και από όλες τις ευρωπαϊκές κυβερνήσεις.

- Έκθεση: Hiltrud Breyer (A6-0444/2008)

Martin Callanan (PPE-DE), γραπτώς. – Η νομοθεσία αυτή φωνάζει από παντού ΕΕ - μια κλασική περίπτωση υπερβάλλοντα ζήλου. Οι επιπτώσεις της στις γεωργικές και φυτοκομικές επιχειρήσεις στη βορειοανατολική Αγγλία, την περιοχή που εκπροσωπώ, θα είναι σημαντικές.

Αναμφισβήτητα, οι επιχειρήσεις θα καταργήσουν θέσεις εργασίας και πιθανόν να σταματήσουν το εμπόριο γενικά. Αναμφισβήτητα, οι γεωργικές σοδειές θα μειωθούν. Το γεγονός ότι συζητάμε επίσης την παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια αυτή την εβδομάδα, είναι επομένως πολύ ειρωνικό. Τα φυτοφάρμακα είναι βασικά για την καλλιέργεια τροφίμων και υπόκεινται ήδη σε αυστηρό καθεστώς ασφάλειας.

Κανείς δεν αμφισβητεί τη σημασία της προστασίας του περιβάλλοντος, αλλά η νομοθεσία αυτή δεν είναι ισορροπημένη. Είναι υπερβολικά περιοριστική και στερείται ευελιξίας. Η Επιτροπή δεν κατάφερε να διεξάγει μια επαρκώς περιεκτική και ενημερωμένη μελέτη εκτίμησης επιπτώσεων.

Για τους λόγους αυτούς ψήφισα κατά της έκθεσης.

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark και Anna Ibrisagic (PPE-DE), γραπτώς. – (SV) Ψηφίσαμε σήμερα υπέρ της έκθεσης της κυρίας Breyer για τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά. Ο κανονισμός, που επιδιώκει να βελτιώσει τόσο την επισιτιστική ασφάλεια όσο και τον περιβαλλοντικό αντίκτυπο των φυτοπροστατευτικών προϊόντων, είναι τεκμηριωμένος και σημαντικός.

Από την πρώτη του ανάγνωση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αναλύσεις έδειξαν ότι υπήρχε κίνδυνος να είναι εξαιρετικά μεγαλειώδους και άκαμπτου, και ότι μπορεί να κάνει την καλλιέργεια για εμπορικούς σκοπούς κοινών καλλιεργειών (όπως καρότα και κρεμμύδια, για παράδειγμα) αδύνατη στη Σουηδία. Η κατάσταση δεν βελτιώνεται από το γεγονός ότι οι εκτιμήσεις επιπτώσεων των κανόνων διαφέρουν σε επίπεδο σημαντικών συμπερασμάτων, για παράδειγμα μεταξύ της Σουηδικής Επιθεώρησης Χημικών και της αντίστοιχης βρετανικής, της Διεύθυνσης Ασφάλειας Φυτοφαρμάκων. Λυπούμαστε για το γεγονός ότι στη δεύτερη αυτή ανάγνωση στο Κοινοβούλιο δεν δόθηκε η ευκαιρία να γίνει ψηφοφορία για να υπάρξουν διευκρινίσεις, αλλά σημειώνουμε ταυτόχρονα ότι το κείμενο που υιοθετήθηκε περιέχει σχετικές βελτιώσεις σε σχέση με την πρώτη ανάγνωση του Κοινοβουλίου.

Θα επιθυμούσαμε να ληφθεί υπόψη η συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, η οποία θα αποσαφηνίζει τον κανονισμό ώστε η επικίνδυνη χρήση να απαγορεύεται σαφέστερα ενώ η απαραίτητη, υπεύθυνη και ασφαλής φυτοπροστασία – που κινδυνεύει τώρα να απαγορευθεί – να εξακολουθεί να επιτρέπεται.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε εντέλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αντανάκλα υποχώρηση από τις μαξιμαλιστικές προτάσεις που διατυπώθηκαν για την εξάλειψη δραστικών ουσιών, ιδίως από τις αρνητικές επιπτώσεις που οι προτάσεις αυτές θα είχαν αναφορικά με τα εντομοκτόνα και τα φυτοφάρμακα. Αυτό ισχύει ακόμα περισσότερο σε χώρες όπως η Πορτογαλία, η οποία επηρεάζεται σοβαρά από επιβλαβή έντομα σε καλλιέργειες φρούτων, λαχανικών, πατάτας και ελαιόδεντρων και από ορισμένες ασθένειες όπως ο νηματώδης σκώληκας των κωνοφόρων και το έλκος της καστανιάς, και όπου, λόγω επίσης της έλλειψης αποτελεσματικών εκστρατειών φυτοπροστασίας, τα έντομα και οι ασθένειες αυτές προκαλούν σοβαρές ζημιές, ιδίως σε οικογενειακές εκμεταλλεύσεις.

Αν και διατηρούμε πολλές αμφιβολίες για ορισμένες συγκεκριμένες πτυχές του συμβιβασμού, όπως τα ζητήματα των μη χημικών μεθόδων ελέγχου ή πρόληψης και της διαχείρισης επιβλαβών οργανισμών και καλλιεργειών, αισθανόμαστε ότι αρμόζει να εφαρμοστεί η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης των αδειών φυτοπροστατευτικών προϊόντων και η δημιουργία ζωνών με περιοχές παρόμοιου εδάφους και κλιματικών χαρακτηριστικών.

Εντούτοις, επιμένουμε στην ανάγκη να γίνουν μελέτες που θα μας δώσουν πραγματική εικόνα των συνεπειών των μέτρων αυτών στην παραγωγικότητα και, ως εκ τούτου, στα εισοδήματα των γεωργών, ώστε το κόστος αυτό να μπορεί να μοιραστεί από το σύνολο της κοινωνίας, δεδομένου ότι αναφερόμαστε σε περιβαλλοντικές και σχετικές με την επισιτιστική ασφάλεια απαιτήσεις.

Glyn Ford (PSE), γραπτώς. – Ψήφισα κατά των τροπολογιών της έκθεσης Breyer. Υπήρξε αρκετή ανούσια κινδυνολογία στη Βρετανία για την έκθεση αυτή που είναι «το τέλος της συμβατικής γεωργίας όπως τη γνωρίζαμε». Οι γεωργοί άλλων κρατών μελών δεν το αντιμετωπίζουν έτσι.

Εντούτοις, ο πραγματικός αντίκτυπος δεν γίνεται σαφής με την αδυναμία να υπάρξει ικανοποιητική εκτίμηση επιπτώσεων της πρότασης ως αυτή έχει. Υποστηρίζω επομένως την ιδέα παρέκκλισης μετά το 2015 όταν οι τρέχουσες άδειες λήξουν, σε περίπτωση που κάποιο κράτος μέλος έχει σοβαρές ανησυχίες σχετικά με τη διαθεσιμότητα κάποιου φυτοφαρμάκου με σοβαρές επιπτώσεις στις σοδειές των καλλιεργειών.

Duarte Freitas (PPE-DE), γραπτώς. – (PT) Το έγγραφο αυτό θα βοηθήσει την εναρμόνιση της νομοθεσίας για τα φυτοφάρμακα.

Συμφωνώ με την έκθεση που υιοθετήθηκε, ιδιαιτέρως γιατί η εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των αδειών προϊόντων φυτοπροστασίας θα δώσει ένα τέλος στις ανταγωνιστικές ανισορροπίες που υπάρχουν μεταξύ διαφορετικών κρατών μελών (με διαφορετικά μεγέθη αγορών) και θα μειώσει ειδικά τις περιβαλλοντικές και τις σχετικές με την επισιτιστική ασφάλεια ανησυχίες. Η δημιουργία τριών ζωνών που περιλαμβάνουν περιοχές με παρόμοιο έδαφος και κλιματικά χαρακτηριστικά είναι πολύ θετική. Θα υπήρχε ο κίνδυνος να συμψηφιστούν εντελώς διαφορετικές καταστάσεις.

Το ζήτημα των ουσιών που διαταράσσουν την ενδοκρινική λειτουργία έχει, κατά τη γνώμη μου, θεμελιώδη βάση: το προτεινόμενο κείμενο βασίζεται σε επιστημονική γνωμοδότηση. Το πρόβλημα με αυτές τις ουσίες είναι ότι, αντίθετα με τα καρκινογόνα και τα μεταλλαξιογόνα, δεν έχουν τοξικολογικές παραμέτρους, αλλά παράγουν ποικίλλα συμπτώματα, από ήπιες ορμονικές διαταραχές έως γεννητικές δυσπλασίες και/ή καρκίνο.

Είναι σημαντικό να ρυθμιστούν οι ουσίες που έχουν τεκμηριωμένα παρενέργειες στην ανθρώπινη υγεία.

Η ρύθμιση έχει τριπλή νομική βάση (γεωργία, εσωτερική αγορά και δημόσια υγεία), η οποία, κατά τη γνώμη μου, είναι πολύ θετική.

Andreas Mölzer (NI), γραπτώς. – (DE) Κατά το πρόσφατο παρελθόν η Ένωση σταθερά αύξανε τις τιμές ορίων και επομένως η μείωση ήταν επιβεβλημένη. Το γεγονός ότι τα φυτοφάρμακα που βλάπτουν σοβαρά την υγεία μπορούν τώρα να απαγορευθούν αποτελεί πρόοδο, ωστόσο, η έρευνα εξακολουθεί να είναι ελάχιστη. Η συσσωρευμένη χρήση φυτοφαρμάκων, που μπορεί να καταστρατηγήσει τα προαναφερθέντα όρια, εξακολουθεί να προκαλεί ανησυχία. Γνωρίζουμε πολύ λίγα για τις πιθανές αλληλεπιδράσεις και οι νομικές προδιαγραφές έχουν στην προκειμένη περίπτωση καθυστερήσει.

Ο βαθμός στον οποίο η τεκμηρίωση και η ιχνηλασιμότητα μπορούν να είναι πραγματικά αποτελεσματικές είναι υπό συζήτηση. Τα σκάνδαλα του κρέατος κατά τα πρόσφατα χρόνια δείχνουν ξεκάθαρα πόσο εύκολη είναι η εξαπάτηση στις ετικέτες. Τελευταίο αλλά εξίσου σημαντικό πρόβλημα είναι το γεγονός ότι παρόλο που επιβάλλουμε προδιαγραφές για τα φυτοφάρμακα στους παραγωγούς και τους γεωργούς μας, εισάγουμε στη συνέχεια προϊόντα από χώρες με πιο ελαστικές απαιτήσεις. Το ζήτημα των κινέζικων παιχνιδιών θα πρέπει να μας γίνει μάθημα. Οι σχεδιαζόμενοι κανονισμοί είναι ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, και για το λόγο αυτό ψήφισα υπέρ τους, αλλά απαιτούνται περισσότερα.

Bill Newton Dunn (ALDE), γραπτώς. – Ψήφισα κατά των συμπερασμάτων και των συστάσεων των τριμερών διαβουλεύσεων μεταξύ του Συμβουλίου, της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου διότι:

- η νομοθεσία αυτή έπρεπε να περάσει πολύ βιαστικά, γιατί τόσο το Κοινοβούλιο όσο και η Επιτροπή ολοκληρώνουν τις θητείες τους το ερχόμενο καλοκαίρι, γεγονός που δεν επαρκεί για να νομοθετεί κανείς βιαστικά·

- δεν έγινε εκτίμηση επιπτώσεων για τις προτάσεις·

- οι συστάσεις δεν βασίζονται σε επιστημονική τεκμηρίωση, αλλά περισσότερο σε συναισθηματικές φοβίες για τις αιτίες της ανησυχητικής, παγκόσμιας εξαφάνισης μελισσών και για την ανθρώπινη υγεία·

- οι γεωργοί, τους οποίους εκπροσωπώ στο Λινκολνσάιρ και στην ανατολική κεντρική περιφέρεια της Βρετανίας, μου ζήτησαν ομόφωνα να καταψηφίσω τις προτάσεις, και καθώς πρόκειται για πρακτικούς ανθρώπους που καλλιεργούν την τροφή μας, η γνώμη τους πρέπει να ακουστεί.

Luca Romagnoli (NI), γραπτώς. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ψήφισα υπέρ της έκθεσης που παρουσίασε η κυρία Breyer για τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά. Συμφωνώ με τους σκοπούς και τους στόχους που αφορούν στη διασφάλιση υψηλότερου επιπέδου προστασίας της ανθρώπινης υγείας και του περιβάλλοντος.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πάντα απέδιδε ιδιαίτερη έμφαση σε θέματα σχετικά με το περιβάλλον και ο κανονισμός αυτός αποτελεί μια ακόμα στρατηγική προς την επίτευξη του στόχου αυτού. Είμαι επίσης πεπεισμένος ότι είναι σωστό να προβλεφθεί σχετικά με τα πειράματα σε ζώα ο περιορισμός τους στο ελάχιστο και η διεξαγωγή τους μόνο σε περίπτωση απόλυτης ανάγκης, καθώς και να προωθηθεί η χρήση εναλλακτικών μεθόδων ώστε να μην υποφέρουν άσκοπα τα ζώα.

Brian Simpson (PSE), γραπτώς. – Αποφάσισα να ψηφίσω κατά της έκθεσης αυτής για δύο λόγους.

Πρώτον, είναι ανάγκη να δώσουμε στους γεωργούς μας τα εργαλεία που χρειάζονται για να κάνουν τη δουλειά τους και η πρόταση αυτή θα μειώσει σημαντικά την ικανότητά τους, ειδικά των γεωργών που εργάζονται σε πιο υγρά κλίματα και χρειάζονται τη χρήση φυτοφαρμάκων για την προστασία των καλλιεργειών και του τρόπου ζωής τους. Δεν γνωρίζω κανένα γεωργό που να θέλει να χρησιμοποιήσει φυτοφάρμακα, αλλά αποτελούν σημαντικό κομμάτι της διασφάλισης τροφής για τον πληθυσμό σε προσιτές τιμές.

Δεύτερον, δεν πραγματοποιήθηκε εκτίμηση επιπτώσεων της νομοθεσίας αυτής, γεγονός που βρίσκω σκανδαλώδες δεδομένων των σοβαρών επιπτώσεων για τον τομέα της γεωργίας.

Bart Staes (Verts/ALE), γραπτώς. – (NL) Εχθές ανέφερα κατά τη συζήτηση ότι θεωρώ τον παρόντα συμβιβασμό τίμιο και ότι η Ομάδα των Πρασίνων/ Ευρωπαϊκής Ελεύθερης Συμμαχίας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα τον υποστηρίξει. Θέλω να επισημάνω, ωστόσο, ότι προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία με το γεωργικό κλάδο και τη βιομηχανία φυτοφαρμάκων, έπρεπε να γίνουν μερικές υποχωρήσεις. Όπως και να το εξετάσουμε, ό,τι επιτεύχθηκε σε επίπεδο αποκλεισμού οδήγησε σε ένα μετριαστές αποτέλεσμα σε σχέση με τη θέση του ΕΚ σε πρώτη ανάγνωση.

Επιλογές παρέκκλισης δημιουργήθηκαν ρητά για 12 ουσίες. Είχαμε επίσης επιφυλάξεις σχετικά με την προσέγγιση των ζωνών. Η ιδέα τριών ζωνών για μια τόσο μεγάλη έκταση μας φαίνεται προβληματική διότι οι περιβαλλοντικές συνθήκες μέσα σε οποιαδήποτε από τις ζώνες αυτές ποικίλλουν υπερβολικά. Είναι θετικό, ωστόσο, το γεγονός ότι η νομική βάση θεμελιώνεται πάνω στη γεωργία, την εσωτερική αγορά και τη δημόσια υγεία, με τη μέριμνα της δημόσιας υγείας να έχει την απόλυτη προτεραιότητα στα σχετικά αιτιολογικά και στο άρθρο 1. Επίσης, τα κριτήρια αποκλεισμού για ουσίες με μη αποδεκτές επιδράσεις σε μέλισσες αποτελούν ευπρόσδεκτη προσθήκη. Η ανάγκη να αντικατασταθούν επικίνδυνα προϊόντα με ασφαλείς εναλλακτικές συντομότερα, ικανοποιήθηκε επίσης. Αν και το αποτέλεσμα θα μπορούσε να είναι καλύτερο, ψηφίσαμε έναν αποδεκτό συμβιβασμό.

Catherine Stihler (PSE), γραπτώς. – Απογοητεύτηκα όταν είδα ότι η κοινή θέση τροποποιήθηκε. Θα προτιμούσα την κοινή θέση, καθώς θα έδινε καλύτερη ισορροπία μεταξύ της δημόσιας υγείας και της παραγωγής τροφίμων.

Glenis Willmott (PSE), γραπτώς. – Η συνεχής έλλειψη μιας εις βάθος εκτίμησης επιπτώσεων σημαίνει ότι η αντιπροσωπεία του βρετανικού εργατικού κόμματος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (EPLP) δεν είναι σε θέση να υποστηρίξει το πακέτο συμβιβασμού που έγινε αντικείμενο διαπραγματεύσεων μεταξύ του Συμβουλίου και της εισηγήτριας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς δεν υπάρχουν σαφείς ενδείξεις για τις επιπτώσεις του στην παραγωγή τροφίμων.

Οι βουλευτές του εργατικού κόμματος επιθυμούν βέβαια να δουν καλύτερα και ασφαλέστερα φυτοφάρμακα, αλλά έχουμε επίσης την ευθύνη απέναντι τόσο στους παραγωγούς όσο και στους καταναλωτές να είμαστε σίγουροι για τις πιθανές επιπτώσεις των εν λόγω προτάσεων στη γεωργική παραγωγή και στις τιμές των τροφίμων.

Αν και η συμφωνία δεν πρόκειται να έχει ασφαλώς τα καταστροφικά αποτελέσματα που προβλέφθηκαν σε ορισμένους χώρους, η εμπλεκόμενη αβεβαιότητα επαρκεί ώστε το EPLP να μην μπορεί να υποστηρίξει το πακέτο συμβιβασμού.

- Έκθεση: Christa Klauß (A6-0443/2008), Hiltrud Breyer (A6-0444/2008)

Liam Aylward, Brian Crowley, Seán Ó Neachtain και Eoin Ryan (UEN), γραπτώς. – Σήμερα απείχαμε από την ψηφοφορία για τη φυτοπροστατευτική αυτή νομοθεσία.

Πρόκειται για πολύ δύσκολη ψήφο. Συμμετείχαμε σε όλα τα μέρη των έντονων διαπραγματεύσεων για το αμφιλεγόμενο αυτό πακέτο έως τώρα.

Η νομοθεσία δίνει σαφή έμφαση στην υγεία και τη σχέση μεταξύ των χημικών ουσιών και του καρκίνου. Οι γεωργοί επηρεάζονται περισσότερο λόγω της άμεσης επαφής. Ενώ το πακέτο επιδιώκει τη μείωση της διαθεσιμότητας καρκινογόνων, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν ουσίες στην αγορά όταν υπάρχει σοβαρή απειλή για την υγεία των φυτών. Η πρόταση επιδιώκει την προστασία των μελισσών και τη μείωση της γραφειοκρατίας για την αδειοδότηση ουσιών. Με σταδιακή απόσυρση ουσιών μέχρι το 2016, προτρέπουμε τη βιομηχανία να οδηγηθεί σε βιολογικά άρτια και αποτελεσματικά προϊόντα.

Δεν μπορούμε να ψηφίσουμε υπέρ της νομοθεσίας αυτής. Παρά τις επανειλημμένες εκκλήσεις για μια πιο πρόσφατη εκτίμηση επιπτώσεων, καμιά δεν διατέθηκε από την Επιτροπή. Δεν μπορούμε να νομοθετούμε αορίστως! Προϊόντα θα απαγορευτούν βάσει κινδύνων που δεν είναι επιστημονικά τεκμηριωμένοι, που δεν βασίζονται δηλαδή στη χρήση και στην έκθεση. Επιπλέον, ο ορισμός της ουσίας που διαταράσσει την ενδοκρινική λειτουργία δεν έχει συμφωνηθεί σε επιστημονικό επίπεδο και καταθέσαμε τροπολογίες αναμένοντας τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Επιτροπής επί του θέματος.

Michel Teychenné (PSE), γραπτώς. – (FR) Με το κείμενο αυτό που περιορίζει την παραγωγή και διάθεση των φυτοφαρμάκων, και το συνοδευτικό κείμενο που καταρτίζει το πλαίσιο της χρήσης τους, η Ευρώπη πέτυχε εντέλει παραδειγματικά πρότυπα για τα φυτοφάρμακα. Η έκθεση της Hiltrud Breyer κινείται στη σωστή γραμμή. Ενώ επιτρέπει τη διάθεση προϊόντων χαμηλής επικινδυνότητας, απαγορεύει 22 ουσίες που κρίνονται ως πολύ επιβλαβείς.

Εάν θέλουμε να ελπίζουμε ότι θα έχουμε κάποτε ορθολογιστική γεωργία ανά τον κόσμο, πρέπει να καλωσορίσουμε το βήμα αυτό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ευρωπαϊκή γεωργία, που χρησιμοποιεί άφθονα φυτοπροστατευτικά προϊόντα, δεν θα αποδυναμωθεί. Εντούτοις, με τα κείμενα αυτά, η ΕΕ θα έχει την αυστηρότερη νομοθεσία στην καταπολέμηση των τοξικών φυτοφαρμάκων.

- Έκθεση: Wolf Klinz (A6-0497/2008)

Avril Doyle (PPE-DE), γραπτώς. – Το νομοθετικό καθεστώς για τα πανευρωπαϊκά επενδυτικά κεφάλαια, οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ), υποβλήθηκε σε σημαντική επανεξέταση. Πρόκειται για προϊόντα που διαμορφώνονται από συλλογικά επενδυτικά προγράμματα, τα οποία αφού έχουν εγκριθεί σε ένα κράτος μέλος, μπορούν να χρησιμοποιήσουν το διαβατήριό αυτό σε όλη την Ένωση χωρίς να χρειάζεται περαιτέρω έλεγχος. Στους καιρούς αυτούς της γενικευμένης χρηματοοικονομικής ανασφάλειας, η ρύθμιση χρηματοοικονομικών συναλλαγών πρέπει να εφαρμόζεται σταθερά και με συνέπεια προκειμένου να ενισχυθεί η εμπιστοσύνη στον τομέα.

Η έκθεση του Wolf Klinz προτείνει την εισαγωγή «διαβατηρίων» για εταιρείες διαχείρισης που απασχολούνται από φορείς που προωθούν ΟΣΕΚΑ. Η πρόταση αυτή επιτρέπει τη διασυνοριακή διαχείριση κεφαλαίων χωρίς την τρέχουσα προϋπόθεση για σύσταση πλήρως λειτουργικών εταιρειών διαχείρισης. Είναι ζωτικό να υπάρχουν αρκετοί διαχειριστές κεφαλαίων ώστε να διατηρηθεί η σωστή εποπτεία των διαβατηρίων των εταιρειών διαχείρισης.

Ο κύριος Klinz παρουσίασε ένα συμβιβαστικό έγγραφο που μπορώ να στηρίξω.

Andrzej Jan Szejna (PSE), γραπτώς. – (PL) Ο ΟΣΕΚΑ (οργανισμός συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες) είναι ένα εναρμονισμένο προϊόν επενδυτικού κεφαλαίου, το οποίο επενδύει σύμφωνα με καθορισμένες επενδυτικές πολιτικές. Η οδηγία πλαίσιο ΟΣΕΚΑ, στην οποία αναφέρεται η έκθεση του κυρίου Klinz, διασφαλίζει διαφάνεια του κόστους – κάτι που είναι ιδιαίτερα σημαντικό σε μια εποχή οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης στην ΕΕ – και υψηλό επίπεδο προστασίας των επενδυτών. Η οδηγία ορίζει τις βασικές απαιτήσεις σχετικά με την οργάνωση, διαχείριση και την εποπτεία των επενδυτικών κεφαλαίων.

Είναι αλήθεια ότι σε σύγκριση με την αμερικανική αγορά, τα ευρωπαϊκά επενδυτικά κεφάλαια χαρακτηρίζονται από το μικρό τους μέγεθος, συνέπεια του οποίου είναι τα μεγάλα κόστη για τους επενδυτές. Είναι ανάγκη επομένως να επανεξεταστεί το πακέτο ΟΣΕΚΑ, να προσαρμοστεί στις ανάγκες των επενδυτών και να διασφαλιστεί η ανταγωνιστικότητα του επενδυτικού κλάδου της ΕΕ.

Οι αλλαγές που προτείνονται από τον εισηγητή είναι πρωταρχικά η εισαγωγή καινούργιων διατάξεων σχετικά με τις συγχωνεύσεις κεφαλαίων (ώστε να αντιμετωπίζονται ως εγχώριες συγχωνεύσεις και να διατηρούν φορολογική ουδετερότητα), η εισαγωγή βασικού εγγράφου πληροφοριών (που θα αντικαταστήσει το υφιστάμενο απλουστευμένο ενημερωτικό δελτίο) και η απλούστευση της υπάρχουσας διαδικασίας κοινοποίησης μέσω μιας προσέγγισης μεταξύ ρυθμιστικών αρχών.

- Έκθεση: Donata Gottardi (A6-0507/2008)

Jan Andersson, Göran Färm και Åsa Westlund (PSE), γραπτώς. – (SV) Υποστηρίζουμε την έκθεση, καθώς πιστεύουμε ότι τα βιώσιμα δημόσια οικονομικά είναι πολύ σημαντικά. Εντούτοις, διαφωνούμε με τη διατύπωση της παραγράφου 8, που αναφέρει ότι πρέπει να εισήχθη σταδιακή και αποτελεσματική μείωση της φορολογικής πίεσης στα μικρομεσαία εισοδήματα και στις συντάξεις – με φοροαπαλλαγές, αναθεώρηση φορολογικών συντελεστών και επιστροφή της δημοσιονομικής απορρόφησης. Πιστεύουμε ότι πρόκειται για θέματα που δεν πρέπει να αντιμετωπίζονται σε επίπεδο ΕΕ, αλλά για τα οποία τα κράτη μέλη πρέπει να αποφασίζουν ανεξάρτητα.

Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση για τα δημόσια οικονομικά στην ΟΝΕ υιοθετεί τις αντεργατικές αποφάσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής που έχουν σαν στόχο την ενίσχυση της

ανταγωνιστικότητας των μονοπωλιακών επιχειρήσεων για τη διασφάλιση των κερδών του κεφαλαίου ρίχνοντας τα βάρη της βαθείας καπιταλιστικής κρίσης στις πλάτες των εργαζομένων.

Το αντιλαϊκό πλαίσιο που έχει διαμορφώσει η ΕΕ, με το Σύμφωνο Σταθερότητας και την στρατηγική της Λισαβόνας, για την άσκηση της δημοσιονομικής πολιτικής των κρατών μελών, ιδιαίτερα της ΟΝΕ, ενισχύεται.

Το ΕΚ, όπως και η Επιτροπή, προσπαθεί να περιορίσει τις φυγόκεντρες τάσεις και την λογική του "ο σώζων εαυτόν σωθήτω", ζητώντας ακόμα μεγαλύτερη προσήλωση στην ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, την φορολογική εναρμόνιση, την ενίσχυση του ανταγωνισμού και τους κανόνες της αγοράς.

Οι κριτικές για το γεγονός ότι τα τεράστια ποσά που έχουν διατεθεί για την αντιμετώπιση της κρίσης δεν φτάνουν στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και πολύ περισσότερο στους εργαζόμενους είναι ψευδεπίγραφες. Τα ξεπερασμένα και αποτυχημένα μοντέλα κρατικής παρέμβασης που καλύπτουν τις ανεπάρκειες της αγοράς αποτελούν ευχολόγια και προσπάθεια αποπροσανατολισμού των εργαζομένων αποζητώντας κοινωνική συναίνεση σε ένα σάπιο σύστημα.

Η μόνη λύση είναι ο αγώνας των εργαζομένων για λαϊκή εξουσία και λαϊκή οικονομία για την ανατροπή της καπιταλιστικής βαρβαρότητας.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT) Είναι στην πραγματικότητα αρκετά ενδιαφέρον το γεγονός ότι η έκθεση αναγνωρίζει ότι από την ανάλυση της δημόσιας χρηματοπιστωτικής κατάστασης κατά το 2007 και το πρώτο μέρος του 2008 «προκύπτει με σαφήνεια η αλλαγή της τάσης και η απειλή προοπτικών επιβράδυνσης της οικονομίας και της ανάπτυξης, παράλληλα με συνεχή χαμηλότερα ποσοστά πληθωρισμού και εντεινόμενες εισοδηματικές ανισότητες».

Εντούτοις, για να αντιμετωπιστεί η κρίση, η έκθεση ανατρέπει ουσιαστικά στις ίδιες μεθόδους που οδήγησαν στην τρέχουσα κατάσταση, αντί να εκμεταλλευτεί την ευκαιρία αυτή για να προτείνει αλλαγές στις νεοφιλελεύθερες και μονεταριστικές πολιτικές που συνετέλεσαν στην τρέχουσα σοβαρή κοινωνική κατάσταση αυξανόμενης ανισότητας, ανεργίας, επισφαλούς και χαμηλόμισθης εργασίας, και φτώχειας.

Επιμένει επομένως στη νομισματική σταθερότητα και το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, αλλά με ένα βαθμό ευελιξίας, και στη στρατηγική της Λισαβόνας, η οποία, όπως γνωρίζουμε, χρησιμοποιήθηκε ως πρόγραμμα προκειμένου να επιδιωχθεί η ιδιωτικοποίηση και να μετατοπιστεί η ευθύνη κοινωνικών λειτουργιών από το κράτος. Η προσέγγιση αυτή εμπλέκει επίσης την ιδέα του ελάχιστου δυνατού κράτους και της μεγαλύτερης αποτελεσματικότητας του ιδιωτικού τομέα, με σκοπό την επιβολή της αποδοχής της αποκαλούμενης συρρίκνωσης των εισοδημάτων, που τελικά καταλήγει στην απόλεια της αγοραστικής δύναμης που αντιστοιχεί στα εισοδήματα.

Για το λόγο αυτό ψηφίσαμε κατά.

Bruno Gollnisch (NI), γραπτώς. – (FR) Αυτό που συγκρατώ από την έκθεση της κυρίας Gottardi για τα δημόσια οικονομικά είναι ότι δεν συγκρατεί κανένα μάθημα από την παγκόσμια κρίση.

Η κυρία Gottardi αξιολογεί ως «αποτυχία της αγοράς» και «ανεπάρκεια παρακολούθησης» αυτό που στην πραγματικότητα είναι η αποτυχία ενός συστήματος, το οποίο εδώ και χρόνια μας επιβλήθηκε: αυτό της αποκανονικοποίησης, της υπερπληθώρας παγκόσμιων συναλλαγών, της παράλογης χρηματοπιστωτικής προσέγγισης της οικονομίας, του συστήματος όπου η αγορά κυβερνά και υποτίθεται ότι αυτορυθμίζεται. Οι αόριστες αισθητικές επεμβάσεις που αποφασίζονται στους G20 ή στις Βρυξέλλες, δεν πρόκειται να αλλάξουν ριζικά την κατάσταση. Πρέπει να εξετάσουμε τα οικονομικά δόγματα, τα οποία υφιστάμεθα ακόμα. Η κρίση έδειξε ότι η απόλυτη ελευθερία μετακίνησης αγαθών, υπηρεσιών, κεφαλαίου και ανθρώπων δεν οδηγεί στην ευημερία αλλά στην καταστροφή. Έδειξε επίσης ότι το κράτος έθνος είναι το κατάλληλο και αποτελεσματικό επίπεδο για τη λήψη αποφάσεων, δράσης και αντίδρασης, ακόμα και εάν ο κύριος Sarkozy αισθάνθηκε ότι έπρεπε να συνοδεύεται παντού από τον κύριο Barroso, ώστε να κάνει τον κόσμο να πιστέψει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση στάθηκε χρήσιμη στην περίπτωση αυτή.

Στο πλαίσιο αυτό, οι αγαθές συμβουλές της εισηγήτριας για τη διαχείριση των δημόσιων οικονομικών και η έκκλησή της για συμμόρφωση με το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, είναι δυστυχώς περιορισμένης χρησιμότητας.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), γραπτώς. – Χαιρετίζουμε ορισμένα θετικά στοιχεία της έκθεσης, και ιδίως την αναγνώριση της ανάγκης να καταναμνηθεί το φορολογικό βάρος πιο δίκαια, της σημασίας των δημόσιων δαπανών και της άρτιας οικονομικής διακυβέρνησης. Απείχα, ωστόσο, από την ψηφοφορία λόγω της υποστήριξης της έκθεσης στην ελαττωματική στρατηγική της Λισαβόνας, της έμφασης στην ανταγωνιστικότητα, της υποστήριξης στην ευελιξία με ασφάλεια και της υπονοούμενης απειλής για τα συνταξιοδοτικά προγράμματα, τη δημόσια υγεία και τη μακροχρόνια περιθάλψη υπό τη μορφή «δομικής μεταρρύθμισης».

10. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 13.00 και συνεχίζεται στις 15.00)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. VIDAL-QUADRAS

Αντιπροέδρου

11. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

12. Χαρακτηριστικά ασφαλείας και χρήση βιομετρικών στοιχείων στα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση (A6-0500/2008) του κ. Coelho, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, που αφορά στην πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και την τροποποίηση του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2252/2004 του Συμβουλίου για τα πρότυπα των χαρακτηριστικών ασφαλείας και των βιομετρικών στοιχείων στα διαβατήρια και στα ταξιδιωτικά έγγραφα που εκδίδονται από κράτη μέλη (COM(2007)0619 – C6-0359/2007 – 2007/0216(COD)).

Carlos Coelho, εισηγητής. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, Κύριε Barrot, κυρίες και κύριοι, η πρόταση που συζητούμε σήμερα αποσκοπεί στην τροποποίηση των κανονισμών που εγκρίθηκαν το 2004, οι οποίοι βελτίωσαν και εναρμόνισαν τους κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με την προστασία των διαβατηρίων και των ταξιδιωτικών εγγράφων των πολιτών της ΕΕ από δόλια χρήση, ενώ συγχρόνως εισήγαγε στοιχεία βιομετρικής αναγνώρισης. Αντίθετα με τη διαδικασία του 2004, έχουμε στην προκειμένη περίπτωση συναπόφαση. Επιθυμώ να ευχαριστήσω τη γαλλική Προεδρία και τον επίτροπο Barrot για την τεράστια αφοσίωση που επέδειξαν στην υπόθεση αυτή, με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας σε πρώτη ανάγνωση. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές για τη δουλειά και συνεργασία τους που στάθηκαν απαραίτητες για την επίτευξη του αποτελέσματος αυτού.

Η λύση αυτή ήταν απαραίτητη, δεδομένου ότι ο κανονισμός τέθηκε σε ισχύ το 2004, και από τον προσεχή Ιούνιο το αργότερο, όλα τα κράτη μέλη θα πρέπει να συλλέγουν τα δακτυλικά αποτυπώματα των ανηλίκων από τη γέννησή τους. Εντούτοις, σύμφωνα με τις παρούσες μελέτες, που προκύπτουν από πιλοτικά προγράμματα που διεξάγονται σε διάφορα κράτη μέλη, είναι πολύ δύσκολο να συλλέξει αλλά και να βασιστεί κανείς σε δακτυλικά αποτυπώματα ανηλίκων κάτω των έξι ετών. Είναι γεγονός ότι ο εθνικός νομοθέτης θα μπορούσε να δημιουργήσει παρεκκλίσεις από την υποχρέωση αυτή. Αυτό θα σήμαινε, ωστόσο, ότι μέχρι την ηλικία όριο, για την οποία παραχωρείται η εξαίρεση, θα μπορούσαν να εκδοθούν μόνο προσωρινά διαβατήρια. Θα αποτελούσε υπερβολικό φορτίο για τους γονείς αν έπρεπε να εκδώσουν διαβατήριο για κάθε τους παιδί κάθε φορά που θα ήθελαν να ταξιδέψουν εκτός Σένγκεν.

Καταφέραμε, επομένως, να καταλήξουμε σε συμφωνία που ορίζει περίοδο τεσσάρων ετών κατά την οποία η ηλικία όριο θα καθοριστεί στα 12 έτη, με απαλλακτική ρήτρα που θα επιτρέπει στα κράτη μέλη που έχουν ήδη υιοθετήσει νομοθεσία με χαμηλότερο όριο ηλικίας να την εφαρμόσουν, υπό την προϋπόθεση ότι το όριο δεν είναι κάτω από τα έξι έτη. Προβλέφθηκε επίσης μια ρήτρα αναθεώρησης, η οποία θα λάβει υπόψη τα αποτελέσματα της μελέτης που ζητήσαμε από την Επιτροπή να διεξάγει σχετικά με την αξιοπιστία των παιδικών δακτυλικών αποτυπωμάτων, και ορίζει ότι το όριο ηλικίας θα καθοριστεί οριστικά και θα εναρμονιστεί για όλα τα κράτη μέλη σε τέσσερα χρόνια.

Εισήχθη μια δεύτερη παρέκκλιση σχετικά με τα άτομα που για πρακτικούς λόγους είναι αδύνατο να δώσουν δακτυλικά αποτυπώματα. Η σύσταση της Διεθνούς Οργάνωσης Πολιτικής Αεροπορίας για την αρχή «ένα άτομο – ένα διαβατήριο» έγινε επίσης δεκτή. Όπως ανέφερε ο Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων, αποτελεί ένα επιπλέον πλεονέκτημα στην καταπολέμηση της εμπορίας ανηλίκων.

Με στόχο την προστασία των ανηλίκων, επιτύχαμε επίσης μια διοργανική συμφωνία που συνήφθη μεταξύ των τριών οργάνων για την ανάπτυξη κοινής θέσης με σκοπό την υιοθέτηση των απαραίτητων κανόνων για την προστασία των ανηλίκων από φαινόμενα αρπαγής και εμπορίας. Οι ανάλογες πρωτοβουλίες πρέπει να παρουσιαστούν από την Επιτροπή μέσα στο πλαίσιο του αντίστοιχου τομέα του αστικού δικαίου.

Πρέπει να ομολογήσω ότι δίνουμε αγώνα με το ζήτημα της περιορισμένης δικαιοδοσίας της Ένωσης επί του θέματος: η έκδοση διαβατηρίων αποτελεί εθνικό δικαίωμα και η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να παρέμβει μόνο αναφορικά με

την επιβολή βιομετρικών στοιχείων στα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα, με σκοπό τη βελτίωση της ασφάλειας των εν λόγω εγγράφων μέσα στο πλαίσιο του συνοριακού ελέγχου.

Πρέπει να αναφέρω ότι θεσπίσαμε κανόνες που εξασφαλίζουν την άσκηση των κοινοτικών αρμοδιοτήτων, προσδιορίζοντας τι είδους στοιχεία θα συμπεριληφθούν - δακτυλικά αποτυπώματα και φωτογραφίες - καθώς και τα όρια της χρήσης τους. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για τους σκοπούς που προβλέπονται στον κανονισμό αυτό - συνοριακό έλεγχο - και για να διαπιστωθεί η αυθεντικότητα του εγγράφου και να επιβεβαιωθεί το κατά πόσο αυτός που το φέρει είναι ή όχι ο νόμιμος κάτοχος.

Καταφέραμε επίσης να συμφωνήσουμε σε δύο μελέτες: η μία σχετικά με τα αποκαλούμενα «έγγραφα βάσης», ώστε να διασφαλιστεί ότι τα έγγραφα που χρησιμοποιούνται για την έκδοση διαβατηρίων είναι εξίσου αξιόπιστα με το διαβατήριο, και μία άλλη αναφορικά με τα στοιχεία ταυτοποίησης στους συνοριακούς ελέγχους, προκειμένου να μελετηθούν τα εσφαλμένα ποσοστά απόρριψης. Ως αποτέλεσμα των μελετών αυτών και δεδομένης της ρήτρας αναθεώρησης των τεσσάρων ετών, οι απαραίτητες αλλαγές πρέπει να εισαχθούν μέσω μιας διαδικασίας συναπόφασης, χωρίς να λησμονείται ότι είναι σημαντική η γνωμοδότηση του Ευρωπαϊού Επόπτη Προστασίας Δεδομένων, κανόνας που παραλήφθηκε δυστυχώς στο σχέδιο της πρότασης αυτής.

Jacques Barrot, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. - (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα αρχικά να ευχαριστήσω τον πρόεδρο της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων. Θέλω επίσης να ευχαριστήσω θερμά τον εισηγητή, Carlos Coelho, για την αξιοπρόσεκτη έκθεσή του καθώς και για την εξαιρετική συνεργασία που διατήρησε με την Επιτροπή πάνω σε ένα ευαίσθητο και λεπτό ζήτημα.

Η πρόταση της Επιτροπής είναι να εισαχθούν εναρμονισμένες εξαιρέσεις στην απαίτηση συλλογής δακτυλικών αποτυπωμάτων, ώστε όλοι οι ευρωπαίοι πολίτες να έχουν ίση μεταχείριση. Επιπλέον, η Επιτροπή ήθελε να προστατέψει τους ανηλίκους από φαινόμενα εμπορίας καθιστώντας τη διεθνώς αναγνωρισμένη αρχή «ένα άτομο - ένα διαβατήριο» νομικά δεσμευτική.

Χαιρετίζω τις προσπάθειες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να επιτύχει συμφωνία στην πρόταση αυτή σε πρώτη ανάγνωση σχετικά με την εισαγωγή δακτυλικών αποτυπωμάτων στα διαβατήρια που θα εκδίδονται από κράτη μέλη το αργότερο από τον Ιούνιο του 2009. Εάν δεν είχε υπάρξει συμφωνία, όλοι θα ήταν αναγκασμένοι να δίνουν αποτυπώματα, συμπεριλαμβανομένων των νεογνών, κάθε φορά που θα ταξίδευαν στο εξωτερικό με διαβατήριο. Επιθυμώ, επομένως, να εκφράσω ειλικρινά την ικανοποίηση της Επιτροπής για τη διαπραγμάτευση της συμβιβαστικής πρότασης. Τώρα η Επιτροπή θα αφιερωθεί στην έκθεση που ζητήθηκε και απαιτείται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσο το δυνατόν αποδοτικότερα. Δεν νομίζω ότι χρειάζεται να μακρηγορήσω. Θα ακούσω τώρα με ενδιαφέρον τις παρεμβάσεις των ευρωβουλευτών, ενώ ευχαριστώ ακόμα μια φορά τον εισηγητή σας, τον κ. Carlos Coelho, που έκανε εξαιρετική δουλειά.

Urszula Gacek, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. - Κύριε Πρόεδρε, είμαι στην ευχάριστη θέση να υποστηρίζω τις προτάσεις που παρουσιάστηκαν σήμερα.

Πιστεύω ότι η ανάγκη δημιουργίας κοινού συνόλου προτύπων για την επαλήθευση των βιομετρικών στοιχείων, είναι επείγουσα. Οι συνάδελφοι μπορεί να αγνοούν ότι στην παρούσα φάση υπάρχουν πολύ μεγάλες αποκλίσεις μεταξύ των χωρών ως προς το πόσο αυστηρά, για παράδειγμα, επαληθεύουν τις φωτογραφίες των διαβατηρίων. Πολλές χώρες απαιτούν από τους πολίτες που κάνουν αίτηση για διαβατήριο να παρουσιάζονται αυτοπροσώπως, μαζί με τα έγγραφα και τις φωτογραφίες τους, και στις περιπτώσεις αυτές, οι υπάλληλοι των υπηρεσιών έκδοσης διαβατηρίων μπορούν να δουν εάν το άτομο αυτό μοιάζει με τη φωτογραφία που υποβάλλεται.

Εντούτοις, σε ορισμένες χώρες - ίσως κυρίως στο Ηνωμένο Βασίλειο - οι ταχυδρομικές αιτήσεις αποτελούν τον κανόνα, και η αυθεντικότητα της φωτογραφίας διαπιστώνεται απλώς από έναν αποκαλούμενο «επαγγελματία» που γνωρίζει τον αιτούντα για τουλάχιστον δύο χρόνια. Ο κατάλογος στο Ηνωμένο Βασίλειο των επιλέξιμων προσώπων για αυτό παρουσιάζει αρκετό ενδιαφέρον. Η εν λόγω επαλήθευση μπορεί να γίνει από τον οπτικό ή τον οδοντίατρό σας, αλλά και από έναν επαγγελματία φωτογράφο ή έναν υπάλληλο της πυροσβεστικής - με κάθε σεβασμό για τα επαγγέλματα αυτά.

Παρουσιάζει επίσης ενδιαφέρον το γεγονός ότι σχετικά χαλαροί κανόνες επαλήθευσης υφίστανται στις Ηνωμένες Πολιτείες. Η επαλήθευση φωτογραφιών για διαβατήρια για άτομα που κάνουν αίτηση για πρώτη φορά μπορεί να γίνει στους αποκαλούμενους «αποδεκτούς χώρους». Στην πραγματικότητα, αυτό σημαίνει στο προσωπικό του τοπικού ταχυδρομείου. Φαίνεται απίστευτο το γεγονός ότι μια χώρα με τόσα μέτρα ασφαλείας και της οποίας οι πολίτες ταξιδεύουν στην Ευρώπη χωρίς βίζα, έχει τέτοιο σύστημα επαλήθευσης.

Επομένως, προκειμένου να γίνουν τα διαβατήρια ασφαλή, χρειάζεται πραγματικά να εισάγουμε πιο αξιόπιστα βιομετρικά στοιχεία, όπως τα δακτυλικά αποτυπώματα. Πρέπει επίσης να διασφαλίσουμε ότι η υπηρεσία που θα

ευθύνεται για τη συλλογή και επαλήθευσή τους θα συμμορφώνεται με τα ίδια πρότυπα. Όχι μόνο μέσα στην ΕΕ αλλά και στα έθνη αυτά των οποίων οι πολίτες δεν χρειάζονται βίζα για να ταξιδέψουν στην Ευρώπη, ώστε να εξασφαλίσουμε ότι και εκείνοι πληρούν τις ίδιες αυστηρές απαιτήσεις με τους πολίτες της Ευρώπης.

Martine Roure, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, όταν ο κανονισμός για τα χαρακτηριστικά ασφαλείας και τη χρήση βιομετρικών στοιχείων στα ευρωπαϊκά διαβατήρια υιοθετήθηκε το 2004, τα κράτη μέλη δεν είχαν προβλέψει καμία παρέκκλιση από την υποχρέωση να παρέχουν δακτυλικά αποτυπώματα. Η σημερινή εμπειρία δείχνει ότι η υπάρχουσα τεχνολογία δεν μπορεί ακόμα να εξασφαλίσει ότι τα δακτυλικά αποτυπώματα των ανηλίκων κάτω των 12 ετών είναι αρκετά αξιόπιστα ώστε να χρησιμοποιηθούν ως χαρακτηριστικό ασφαλείας στα διαβατήρια. Χαιρετίζω, επομένως, το συμβιβασμό των κρατών μελών να οριστεί η ηλικία των 12 ως όριο για τη συλλογή βιομετρικών στοιχείων, και ο οποίος περιλαμβάνει μια ρήτρα αναθεώρησης σε τρία χρόνια. Από την πλευρά μας, αποδεχτήκαμε την παρέκκλιση αυτή για τα κράτη μέλη που έχουν ήδη υιοθετήσει νομοθεσία για ανηλίκους άνω των 6 ετών.

Η χρήση αυτού του είδους στοιχείων θα μπορούσε να είναι αποδεκτή μόνο εάν πραγματικά πρόσφερε προστασία στα παιδιά μας. Κάτι τέτοιο δεν ισχύει ακόμα. Παραμένουμε, ωστόσο, ανοιχτοί σε τυχόν θετικές μεταβολές της τεχνολογίας στον τομέα αυτό. Προτεραιότητά μας είναι η διασφάλιση της ασφάλειας των ανηλίκων που ταξιδεύουν μόνα τους, για την αποφυγή φαινομένων αρπαγής και εμπορίας. Η ενσωμάτωση των στοιχείων αυτών στα διαβατήρια δίνει μια εσφαλμένη αίσθηση ασφάλειας καθώς δεν εμποδίζει το ενδεχόμενο ένας ανήλικος να περάσει τα σύνορα χωρίς τη γονική συναίνεση. Ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε μεταξύ των κρατών μελών θα επιτρέψει στην Επιτροπή να παρουσιάσει μια έκθεση σχετικά με τις απαιτήσεις για ανηλίκους που ταξιδεύουν μόνοι διασχίζοντας τα εξωτερικά σύνορα. Η έκθεση αυτή θα δώσει την ευκαιρία να προταθούν πρωτοβουλίες που θα εγγυώνται μια ευρωπαϊκή προσέγγιση στους κανόνες προστασίας των ανηλίκων όταν αυτοί διασχίζουν τα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών.

Τέλος, τα βιομετρικά στοιχεία των διαβατηρίων πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για την επαλήθευση της αυθεντικότητας του εγγράφου και η χρήση των ευαίσθητων προσωπικών δεδομένων, όπως οι βιομετρικές λεπτομέρειες, είναι αποδεκτή μόνο σε συνδυασμό με αυστηρούς κανόνες προστασίας δεδομένων.

Gérard Deprez, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αρχικά επιθυμώ να συγχαρώ τον εισηγητή μας, Carlos Coelho, και την τέως γαλλική Προεδρία, που δεν βρίσκεται μαζί μας σήμερα όπως είναι λογικό, για την επίτευξη συμφωνίας σε πρώτη ανάγνωση. Προϋπέθετε βούληση και την ικανότητα αποδοχής του απαιτούμενου συμβιβασμού. Ιδιαίτερα συγχαρητήρια για τον κύριο Coelho, τον εισηγητή μας, γιατί η αιτιολογική του έκθεση, την οποία καλώ τους συναδέλφους μου να διαβάσουν, αποτελεί ένα μικρό θαύμα ευφυΐας και πολιτικής δεινότητας.

Μια καλή ανάλυση του κειμένου που έχουμε μπροστά μας, θα αποκαλύψει μια πολύ σημαντική αρχή που αποτελεί επίσης την επαναστατική αρχή της έκθεσης. Η εν λόγω επαναστατική αρχή δεν έχει καμία σχέση με βιομετρικά στοιχεία. Αυτά αποφασίστηκαν το 2004. Πρόκειται για την αρχή του «ένα άτομο - ένα διαβατήριο». Αυτό εγείρει το ζήτημα των ανηλίκων και της ηλικίας στην οποία μπορούν να ληφθούν αποτυπώματα. Ας μην κρύψουμε το γεγονός ότι ο συμβιβασμός ήταν πολύ δύσκολος. Ορισμένοι, όπως ο κύριος Coelho, στην αρχή ήθελαν αυτό να γίνεται στη μικρότερη δυνατή ηλικία, ώστε να έχουν οι ανήλικοι τη συντομότερη δυνατή προστασία. Αυτό θα απαιτούσε αξιόπιστα βιομετρικά στοιχεία, τα οποία για την ώρα δεν μπορούν να εξασφαλιστούν. Εντέλει, επιτεύχθηκε ο ακόλουθος συμβιβασμός: τα αποτυπώματα των ανηλίκων είναι υποχρεωτικά από την ηλικία των 12. Τα κράτη εκείνα που τα συλλέγουν νωρίτερα μπορούν να εξακολουθήσουν να το κάνουν για τέσσερα χρόνια, αλλά σε καμία περίπτωση το όριο ηλικίας δεν μπορεί να είναι μικρότερο από τα 6, και η Επιτροπή θα αξιολογήσει, τα προσεχή έτη, σε έκθεση το σύστημα ως έχει και, εφόσον χρειαστεί, και αυτό συμπεριλαμβάνεται στο κείμενο, θα προτείνει τροποποιήσεις. Πρέπει επομένως να ελπίζουμε σε σημαντική πρόοδο της τεχνολογίας, γιατί το ιδανικό για την προστασία των ανηλίκων θα ήταν να έχουμε αξιόπιστα, συγκρίσιμα βιομετρικά στοιχεία το συντομότερο δυνατόν. Έχοντας αυτό υπόψη, μπορούμε να καταγράψουμε τη συμφωνία μας με το κείμενο, το οποίο χαιρετίζω εκ νέου, και συγχαίρω τον εισηγητή, την Επιτροπή για την αρχική της πρόταση και το Συμβούλιο για τη συμβιβαστική του διάθεση.

Roberta Angelilli, *εξ ονόματος της Ομάδας UEN.* – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω με το να συγχαρώ τον εισηγητή για την εξαιρετική δουλειά που έκανε. Ως εισηγήτρια για τη στρατηγική της ΕΕ για τα δικαιώματα του παιδιού, πρέπει να τονίσω μερικά σημαντικά σημεία στην έκθεση του κυρίου Coelho, αν και άλλοι συνάδελφοι με έχουν ήδη προλάβει.

Πρώτον, η αρχή της διασφάλισης κοινής προσέγγισης στους κανονισμούς που προστατεύουν τους ανηλίκους οι οποίοι διασχίζουν τα εξωτερικά μας σύνορα, είναι πολύ ευπρόσδεκτη.

Δεύτερον, η αρχή του «ένα άτομο – ένα διαβατήριο» είναι σημαντική, διότι συνδέει άμεσα τα βιομετρικά στοιχεία με τον κάτοχο του εγγράφου. Με αυτό αποφεύγονται όλες οι τρέχουσες διαδικασίες που επιτρέπουν να προστίθενται οι ανήλικοι στα διαβατήρια των γονιών τους. Η πρακτική αυτή δυσκολεύει πολύ περισσότερο και καθιστά αναξιόπιστο τον έλεγχο της ταυτότητας του ανήλικου, διευκολύνοντας την αρπαγή ανηλίκων που εμπλέκονται σε διαμάχες καθώς και την εμπορία και εκμετάλλευση ανηλίκων.

Τρίτον, η έκδοση προβλέπει επίσης ότι η Επιτροπή θα υποβάλει έκθεση που θα εξετάζει την τεχνική εφικτότητα να χρησιμοποιηθούν αποτυπώματα για την ταυτοποίηση ανηλίκων κάτω των 12 ετών. Είναι πολύ σημαντικό να εργαστούμε για τη βελτίωση του συστήματος και τη διασφάλιση της αξιοπιστίας του, ιδίως αναφορικά με την προστασία των ανηλίκων.

Θα ολοκληρώσω λέγοντας ότι κατά τη γνώμη μου, θα είναι εξαιρετικά χρήσιμο στο μέλλον να εντοπίσουμε τις πιο εξελιγμένες, κατάλληλες και ασφαλείς τεχνικές μεθόδους για την καταγραφή και επομένως την κατηγορηματική ταυτοποίηση της ταυτότητας και της ηλικίας ενός ανήλικου το συντομότερο δυνατόν, ακόμα και από τη γέννησή του εφόσον γίνεται.

Tatjana Ždanoka, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – Κύριε Πρόεδρε, αρχικά θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κύριο Coelho για την εξαιρετική δουλειά του. Αν και έχουμε όλοι διαφορετικές πολιτικές θέσεις, έκανε ό,τι καλύτερο μπορούσε για να επιτύχει συμβιβασμό.

Η Ομάδα Verts/ALE είναι κάθετα αντίθετη με την εισαγωγή βιομετρικών στοιχείων εφόσον η αναγκαιότητά τους αποδειχτεί χωρίς καμιά αμφιβολία. Πιστεύουμε ότι έχει σοβαρές επιπτώσεις για την ασφάλεια των προσωπικών δεδομένων και για τα θεμελιώδη δικαιώματα. Ψηφίσαμε κατά των βιομετρικών χαρακτηριστικών στις βίβες. Είμαστε επίσης κατά των βιομετρικών χαρακτηριστικών στα ευρωπαϊκά διαβατήρια. Αντιμετωπίζουμε την παρούσα πρόταση ως ένα τρόπο για την καθιέρωση ορίων στη λήψη δακτυλικών αποτυπωμάτων για ένα ταξιδιωτικό έγγραφο. Επομένως, είμαστε ικανοποιημένοι από την επίτευξη του συμβιβασμού με την Επιτροπή και το Συμβούλιο, και την καθιέρωση των 12 ετών για τα κράτη μέλη που δεν λαμβάνουν αποτυπώματα ανηλίκων και των έξι ετών για τα υπόλοιπα κράτη μέλη.

Θα ήθελα να επισημάνω εκ νέου ότι η υποστήριξή μας στα όρια ηλικίας δεν σημαίνει ότι υποστηρίζουμε τη λήψη αποτυπωμάτων ως έχει. Πιστεύουμε ακράδαντα ότι τα βιομετρικά χαρακτηριστικά στα διαβατήρια μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο για την επιβεβαίωση της αυθεντικότητας του εγγράφου ή της ταυτότητας του κατόχου. Η χρήση αυτών των στοιχείων για άλλους σκοπούς, όπως η επιβολή του νόμου, δεν είναι ούτε νόμιμη, ούτε αναλογική. Δεν μπορούμε να συμφωνήσουμε στο ότι κάθε κάτοχος ευρωπαϊκού διαβατηρίου είναι ένας συνήθης ύποπτος, του οποίου πρέπει να φυλαχθούν τα αποτυπώματα. Αυτή είναι η θέση μας, αλλά θα ήθελα να επισημάνω ακόμα μια φορά ότι συγχαιρούμε τον κύριο Coelho και την Επιτροπή και το Συμβούλιο σχετικά με το συμβιβασμό.

Sylvia-Yvonne Kaufmann, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, δεν συμφωνώ με τη λήψη αποτυπωμάτων από μικρά παιδιά ή ακόμα και μικροσκοπικά βρέφη. Οι ανήλικοι θα έπρεπε να εξαιρούνται από την απαίτηση των βιομετρικών δακτυλικών αποτυπωμάτων για τα διαβατήρια. Είναι επομένως σωστή η δημιουργία εξαιρέσεων για τους ανήλικους. Δεν υπάρχουν ακόμα ασφαλείς γνώσεις για τη χρήση των βιομετρικών δακτυλικών αποτυπωμάτων ανηλίκων κάτω των 12 ετών. Η κύρια ασάφεια έγκειται στο χρονικό διάστημα που τα δακτυλικά αποτυπώματα ανηλίκων στην ανάπτυξη είναι όντως αξιόπιστα. Εάν απλώς εφαρμόσουμε τα στοιχεία αυτά, μπορεί να έχουμε αντίθετα αποτελέσματα, δηλαδή μικρότερη αντί για περισσότερη ασφάλεια. Είναι επομένως δυσανάλογη η συλλογή στοιχείων, των οποίων η αξιοπιστία δεν μπορεί να διασφαλιστεί πέρα από κάθε αμφιβολία.

Ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε με το Συμβούλιο, αντανάκλα τις ανησυχίες αυτές και, χάρη στην επιμονή του Κοινοβουλίου και την εξαιρετική δουλειά του εισηγητή, βασίζεται στο όριο ηλικίας των 12 ετών για μια μεταβατική περίοδο τεσσάρων ετών, κατά τη διάρκεια των οποίων θα διεξαχθεί εκτενής μελέτη για να διερευνηθεί η αξιοπιστία των βιομετρικών στοιχείων ανηλίκων. Δυστυχώς, ο συμβιβασμός προβλέπει επίσης εξαιρέσεις για κράτη μέλη που έχουν ήδη νόμους που επιτρέπουν τη λήψη αποτυπωμάτων από ανηλικούς κάτω των 12 ετών. Είναι επομένως ακόμα πιο σημαντικό να ορίσουμε ρητά κατά τη διάρκεια του εν λόγω συμβιβασμού ότι η ευρωπαϊκή νομική πράξη για τα χαρακτηριστικά ασφαλείας και τα βιομετρικά στοιχεία στα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί επ' ουδενί ως έρεισμα για τη δημιουργία βάσεων δεδομένων με τα στοιχεία αυτά σε εθνικό επίπεδο.

Gerard Batten, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – Κύριε Πρόεδρε, είμαι στην πολύ ευχάριστη θέση να δηλώνω ότι το HB εξαιρείται από τον κανονισμό αυτό γιατί δεν αποτελεί μέλος της ζώνης Σένγκεν. Εντούτοις, η βρετανική κυβέρνηση είπε ότι θα συμβαδίσει με τον κανονισμό ώστε να μην θεωρούνται τα έγγραφα της υποδεέστερα. Αυτό συνεπάγεται ότι θεωρεί τις προτάσεις ανώτερες και ότι θα δεσμευτεί από την ουσία του κανονισμού ούτως ή άλλως.

Ωστόσο, όπως δείχνει η έκθεση, εγείρονται κάθε είδους ζητήματα σχετικά με την αυθεντικότητα των βιομετρικών στοιχείων και την επιβεβαίωσή της. Τι είδους έγγραφα βάσης χρησιμοποιούνται για την αρχική ταυτοποίηση του

αιτούντος, και πώς μπορεί να διαπιστωθεί η αυθεντικότητά τους; Η έκδοση ενός διαβατηρίου δεν ωφελεί σε κάτι εάν τα στοιχεία του δεν μπορούν να επαληθευθούν βάσει της ταυτότητας του κατόχου μέσω ενός είδους εθνικής ή κεντρικής βάσης δεδομένων με τα στοιχεία της ταυτότητας.

Η έκθεση αναγνωρίζει ότι πρέπει να υπάρξουν μέσα αποθήκευσης των εν λόγω πληροφοριών υψηλής ασφαλείας, αλλά όλοι γνωρίζουμε από την εμπειρία στη Βρετανία ότι δεν υφίστανται μέσα υψηλής ασφαλείας για την αποθήκευση τέτοιων στοιχείων. Προσωπικά και ιδιαιτέρως ευαίσθητα δεδομένα για κυριολεκτικά εκατομμύρια άτομα έχουν χαθεί ή αποκαλυφθεί από τις κυβερνητικές βάσεις δεδομένων κατά τα πρόσφατα χρόνια. Όλοι στη Βρετανία γνωρίζουμε ότι τα προσωπικά μας δεδομένα δεν είναι ασφαλή στα χέρια της κυβέρνησής μας.

Η έκθεση δεν κάνει λόγο για την ίδια την αξιοπιστία των βιομετρικών στοιχείων. Στην πραγματικότητα, η δοκιμή καταγραφής βιομετρικών στοιχείων της υπηρεσίας διαβατηρίων του HB για το 2004, είχε ποσοστό αποτυχίας 1 στα 3 στη φυσιογνωμική εξακρίβωση προσώπου, 1 στα 5 στα δακτυλικά αποτυπώματα και 1 στα 20 στις σαρώσεις ίριδας. Η βιομετρική ταυτοποίηση είναι ελκυστική ιδέα, αλλά δεν αποτελεί τον αλάνθαστο μηχανισμό που μπορεί να φανταζόμαστε. Το Κόμμα Ανεξαρτησίας του HB θα ψηφίσει επομένως κατά της έκθεσης.

Philip Claeys (NI). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κατά τη γνώμη μου ο εισηγητής έχει πολύ δίκιο να εφιστά την προσοχή σε μια σειρά σημείων, τα οποία προκύπτουν σε μεγάλο βαθμό από το γεγονός ότι η συλλογή, επεξεργασία και σύγκριση βιομετρικών στοιχείων για διαβατήρια αποτελούν σχετικά πρόσφατες εξελίξεις. Επομένως, θα ήταν εξίσου λογικό να επανεξεταστεί η συνολική διαδικασία, όπως προτάθηκε, σε τρία χρόνια.

Είναι επίσης μέγιστης σημασίας να εισάγουμε ένα βαθμό εναρμόνισης στη διαχείριση βιομετρικών στοιχείων, γιατί η αλυσίδα είναι το ίδιο δυνατή με τον πιο αδύναμο κρίκο της. Θεωρητικά, η κατάργηση των εσωτερικών συνόρων στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα έπρεπε να οδηγήσει σε βελτιωμένη εποπτεία των εξωτερικών συνόρων, αλλά στην πραγματικότητα είναι σαφές ότι το σύστημα εξακολουθεί να επιδεικνύει οφθαλμοφανή τρωτά σημεία. Διεθνή δίκτυα εγκλήματος, έμποροι ναρκωτικών και ανθρώπων και λαθρομετανάστες, όλοι εκμεταλλεύονται αυτά τα τρωτά σημεία. Εάν θέλουμε πιο αποτελεσματικό συνοριακό σύστημα εποπτείας, είναι εν πάση περιπτώσει καιρός να αποτελέσουν τα βιομετρικά στοιχεία αποτελεσματικό μέρος του εν λόγω συστήματος.

Esther de Lange (PPE-DE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ να ευχαριστήσω τον εισηγητή και συνάδελφο κύριο Coelho για τη συνεισφορά του. Έχει ήδη κατορθώσει να επιτευχθεί συμβιβασμός με το Συμβούλιο και την Επιτροπή σε πρώτη ανάγνωση και υποστηρίζω θερμά το συμβιβασμό, συμπεριλαμβανομένης της αρχής «ένα άτομο – ένα διαβατήριο». Θα ήθελα, ωστόσο, να εξετάσω το ζήτημα λίγο πιο λεπτομερώς.

Η αρχή αυτή θα επιτρέψει τη μεγαλύτερη προστασία κατά εγκλημάτων όπως η εμπορία ανηλίκων και η αρπαγή ανηλίκων, γιατί κάθε ανήλικος θα έχει το διαβατήριό του με πλινθίο που θα περιέχει τα βιομετρικά του χαρακτηριστικά. Ασφαλώς, θα υπάρξει επίπτωση στο κόστος. Αυτό θα συμβεί οπωσδήποτε σε κράτη μέλη που έως τώρα επέτρεπαν τη συμπερίληψη ανηλίκων στα διαβατήρια των γονιών τους. Στις Κάτω Χώρες, το μέγιστο κόστος για διαβατήριο είναι μέχρι EUR 48 και το κόστος για τη συμπερίληψη ανηλίκου στο διαβατήριο του γονέα είναι EUR 8.50. Για μια οικογένεια με τρία παιδιά, επομένως, θα υπάρξει διπλασιασμός του κόστους για την απόκτηση διαβατηρίων, από EUR 120 στο παρόν στάδιο σε περισσότερα από EUR 240. Ασφαλώς, κάθε γονέας θα έδινε ευχαρίστως το ποσό αυτό εάν συνέβαλε στην ασφάλεια του παιδιού του. Δεν είναι ωστόσο αλήθεια ότι, εάν είναι δυνατή η αρπαγή ενός παιδιού, είναι δυνατή και η απόσπαση του διαβατηρίου του; Όταν εφαρμοστεί ο τροποποιημένος κανονισμός, δεν θα είναι πλέον δυνατή η συμπερίληψη των παιδιών στα διαβατήρια των γονιών. Εντούτοις, δεν ισχύει ότι η συμπερίληψη του παιδιού στο διαβατήριο του γονέα εξυπηρετεί ουσιαστικά σε ορισμένες περιπτώσεις την ίδια την ασφάλεια του παιδιού, καθώς υποδεικνύει ποιος γονέας έχει την κηδεμονία του παιδιού; Πώς θα είναι δυνατή πλέον η διεξαγωγή αποτελεσματικών ελέγχων της γονικής εξουσίας;

Μέσα στα επόμενα τρία χρόνια η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να επανεξετάσει την ανάγκη επιπλέον ρύθμισης, για παράδειγμα κοινοτικούς κανόνες για τη διέλευση ανηλίκων από τα σύνορα. Στην παρούσα φάση, τα κράτη μέλη εξακολουθούν να είναι αρκετά διχασμένα επί του θέματος. Καλώ την Επιτροπή να αξιοποιήσει την επανεξέταση για να ελέγξει το εάν και κατά πόσο η χρήση μοναδικού διαβατηρίου για κάθε άτομο έχει συνεισφέρει σε μείωση του αριθμού αρπαγών ανηλίκων. Έχει οδηγήσει ο σημερινός συμβιβασμός στο επιθυμητό αποτέλεσμα ή απλώς σε αρνητικές επιπτώσεις που απαιτούν επίλυση;

Επίτροπε, η ασφάλεια των παιδιών μας απαιτεί την αμέριστη προσοχή μας. Σήμερα κάνουμε ένα συγκεκριμένο βήμα. Εάν χρειάζεται για το συμφέρον των παιδιών να κάνουμε περαιτέρω βήματα μεσοπρόθεσμα, ασφαλώς και θα βρείτε τους χριστιανοδημοκράτες του κοινοβουλίου αυτού στο πλευρό σας.

Σταύρος Λαμπρινίδης (PSE). – Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή επικράτηση της άποψης του Κοινοβουλίου έναντι της προσπάθειας του Συμβουλίου να επιβάλει το βιομετρικό φακέλωμα εξάχρονων παιδιών είναι μία νίκη επί της θεμελιώδους αρχής ότι τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να συλλέγονται μόνον εφόσον αποδειχθεί ότι είναι

απαραίτητο, αναλογικό και φυσικά χρήσιμο να γίνει κάτι τέτοιο· μίας αρχής που τα τελευταία χρόνια φοβάμαι ότι το Συμβούλιο και η Επιτροπή συχνά αγνοούν στις νομοθετικές τους πρωτοβουλίες.

Στην περίπτωση των διαβατηρίων και των δακτυλικών αποτυπωμάτων των παιδιών, είναι προφανές ότι τα παιδιά χρειάζονται δικά τους διαβατήρια με τα βιομετρικά τους στοιχεία σε μία προσπάθεια να αποτραπούν οι αρπαγές, η παιδική πορνογραφία, η εμπορία των παιδιών.

Ταυτόχρονα όμως είναι παράνομο, προφανώς, να συλλέγονται αυτά τα στοιχεία εάν δεν είναι απαραίτητα. Και όσον αφορά τα δακτυλικά αποτυπώματα, έχουμε μελέτες που δείχνουν ότι για παιδιά 6 χρονών δεν είναι καν χρήσιμα. Τα αποτυπώματά τους αλλάζουν τόσο γρήγορα που τα διαβατήρια και η αναγνώριση μέσω αυτών καθίσταται άχρηστη.

Το Κοινοβούλιο λοιπόν σήμερα πέτυχε την ισορροπία. Απαιτεί από την Επιτροπή μία σοβαρή μελέτη για να δούμε πραγματικά πότε μπορούν να έχουν προστασία τα παιδιά από τα δακτυλικά τους αποτυπώματα και επιτρέπει τη συλλογή τους μόνον για ηλικίες που ξέρουμε μετά βεβαιότητα ότι αυτό ισχύει.

Τέλος, σε κάθε περίπτωση, όσον αφορά τα βιομετρικά στοιχεία διαβατηρίων, λέμε "ναι" για την αναγνώριση του κατόχου τους· "ναι" για την ταυτοποίησή του· "ναι" για την εξακρίβωση ότι το διαβατήριο δεν είναι πλαστό· λέμε όμως "όχι" για τη δημιουργία ηλεκτρονικού φακελώματος εκατομμυρίων αθώων πολιτών.

Marek Aleksander Czarnecki (ALDE). – (PL) Η εισαγωγή διαβατηρίων με βιομετρικά αναγνωριστικά του κατόχου αποτελεί απόκριση στις εκκλήσεις για καταπολέμηση της πλαστογράφησης εγγράφων, της τρομοκρατίας και της λαθρομετανάστευσης. Είναι επομένως ιδιαίτερα σημαντική η διασφάλιση υψηλού επιπέδου εγκυρότητας κατά τη διαδικασία συλλογής βιομετρικών στοιχείων και κατά τη δημιουργία αμοιβαίων βασικών προτύπων για τη συλλογή στοιχείων, ώστε να εξασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία τους.

Συνυπογράφω την πρόταση του εισηγητή για την πραγματοποίηση ανάλυσης σχετικά με τις διαφορές μεταξύ κρατών μελών αναφορικά με τα έγγραφα που πρέπει να προσκομισθούν ως βάσεις για την έκδοση διαβατηρίου. Κι αυτό, διότι συνήθως η ασφάλεια αυτών των εγγράφων είναι μικρότερη από εκείνη που εφαρμόζεται κατά την έκδοση βιομετρικών διαβατηρίων. Ως αποτέλεσμα, ενέχεται ο κίνδυνος να πλαστογραφηθούν ή να παραποιηθούν ευκολότερα.

Bogusław Rogalski (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η εναρμόνιση των διατάξεων σχετικά με τα πρότυπα ασφάλειας, σε συνδυασμό με την εισαγωγή βιομετρικών αναγνωριστικών, πρέπει να έχει ωφέλιμο αποτέλεσμα στην εξακρίβωση εγγράφων κατά τον έλεγχο τους, και επομένως αποτελεί στοιχείο κατά της πλαστογράφησης. Οι παράγοντες αυτοί, εγγυώνται με τη σειρά τους πιο αποτελεσματική καταπολέμηση της εγκληματικότητας, της τρομοκρατίας και της λαθρομετανάστευσης.

Λόγω της έλλειψης κατάλληλων ελέγχων σχετικών με τη χρήση των νέων τεχνολογιών, τα κράτη μέλη πρέπει να εισάγουν τις δικές τους απαιτήσεις στον τομέα της προστασίας των δικαιωμάτων των πολιτών. Πρέπει να οριστεί όριο ηλικίας άνω του οποίου οι ανήλικοι οφείλουν να είναι κάτοχοι διαβατηρίου, ενώ περιπτώσεις όπου εκδίδεται ενιαίο διαβατήριο για το γονέα και τα παιδιά του χωρίς βιομετρικά στοιχεία πρέπει να αποκλειστούν. Παρόμοιες καταστάσεις ενδέχεται να ευνοήσουν την εμπορία ανηλίκων, καθώς καθίσταται δύσκολος ο έλεγχος της ταυτότητας του ανηλίκου. Προκειμένου να εμποδιστούν τέτοιου είδους διαδικασίες, κάθε άτομο πρέπει να έχει το δικό του διαβατήριο.

Κλείνοντας, θα ήθελα να επιμείνω στο ότι, προκειμένου να διασφαλιστεί η ασφάλεια για τους κατόχους διαβατηρίων ή άλλων αποδεικτικών ταυτότητας, πρέπει να υιοθετηθεί μεγάλη εχεμύθεια στη διαδικασία συλλογής βιομετρικών στοιχείων.

Αδάμος Αδάμου (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, είναι γεγονός ότι ο τροποποιητικός κανονισμός τον οποίο καλούμαστε να εγκρίνουμε ίσως επιφέρει βελτίωση σε μερικά κράτη μέλη όπου σήμερα λαμβάνονται τα βιομετρικά στοιχεία ακόμη και νηπίων, προσωρινά δε θα αποτρέψει ορισμένα κράτη μέλη από το να σύρουν στις εν λόγω διαδικασίες άτομα κάτω των 12 ετών, τα οποία έτσι κι αλλιώς στο παρόν στάδιο, σε κάποιες χώρες, δεν είναι αναγκασμένα να ταξιθεύουν με προσωπικό διαβατήριο.

Τις εξαίρέσεις που προτείνονται πρέπει να τις αξιολογήσουμε βάσει των πραγματικών κινήτρων καθιέρωσής τους, αφού, ανεξάρτητα από το ηλικιακό όριο λήψης βιομετρικών στοιχείων, κάποια στιγμή όλοι ανεξαιρέτως μπορεί να βρεθούμε φακελωμένοι.

Με τέτοιους κανονισμούς επί της ουσίας συντηρείται και θεσμοθετείται ακόμη περισσότερο η χρήση μεθόδων φακελώματος των απανταχού, πόσω μάλλον αθώων, πολιτών και παραχωρείται το δικαίωμα της διακίνησης ευαίσθητων προσωπικών μας δεδομένων.

Είναι καθήκον μας λοιπόν να υπενθυμίσουμε στους πολίτες, από τους οποίους σε λίγους μήνες θα ζητήσουμε να ανανεώσουν την ψήφο τους υπέρ αρχών και πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ότι τέτοια μέτρα εμάς δεν μας βρίσκουν σύμφωνους.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θεωρητικά η συλλογή βιομετρικών στοιχείων αποτελεί ασφαλώς ένα τρόπο για να εξασφαλιστεί το γεγονός ότι τα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα δεν θα πλαστογραφηθούν. Πρώτο και κυριότερο, η νέα τεχνολογία ελπίζουμε ότι θα μας βοηθήσει στη μάχη κατά του οργανωμένου εγκλήματος και της υπερπληθώρας λαθρομεταναστών.

Εντούτοις, όλα τα κράτη μέλη πρέπει να κατανοήσουν για το ζήτημα, ότι ο Frontex χρειάζεται να αναβαθμιστεί σε επίπεδο χρηματοδότησης και ανθρώπινου δυναμικού ώστε να μπορέσει να επιτελέσει το έργο του πραγματικά αποτελεσματικά. Εάν δεν υπάρχουν εσωτερικά σύνορα, τα εξωτερικά σύνορα πρέπει να προστατεύονται ανάλογα. Όταν πληροφορικοί πειρατές καυχούνται στο διαδίκτυο για το πόσο εύκολο είναι να πλαστογραφήσουν αποτυπώματα στα γερμανικά μητρώα και επισημαίνουν ότι, εάν τα δελτία ταυτότητας αποκτήσουν το μέγεθος πιστωτικής κάρτας, οι φωτογραφίες προσαρμόζονται ψηφιακά στο σωστό μέγεθος καθιστώντας τη βιομετρική αναγνώριση δυσκολότερη, αρχίζει κανείς να αμφισβητεί την τεχνολογία αυτή.

Ένα είναι σίγουρο, σε περίπτωση χρήσης βιομετρικών στοιχείων, πρέπει να εξασφαλιστεί η προστασία δεδομένων για εμάς, τους απλούς πολίτες.

Edit Bauer (PPE-DE). – (HU) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα αρχικά να ευχαριστήσω το συνάδελφό μου, κύριο Coelho για την εξαιρετική δουλειά του. Επιθυμώ να σχολιάσω μόνο ένα σημείο της έκθεσης.

Η πρόσφατη εμπειρία έδειξε ότι η εμπορία ανθρώπων, και συγκεκριμένα η εμπορία ανηλίκων, αγγίζει ανησυχητικά επίπεδα, τόσο εντός όσο και εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επομένως, θεωρώ ότι είναι για ένα θετικό βήμα προς τα εμπρός το γεγονός ότι θα μπορούν οι ανήλικοι να διασχίζουν τα εξωτερικά σύνορα στο μέλλον με το δικό τους διαβατήριο. Από την οπτική της εμπορίας ανηλίκων, από τη μία πλευρά αυτό θα φέρει μεγάλη ασφάλεια, αλλά από την άλλη, πρέπει να αναγνωριστεί ότι ένα παιδί που φέρει το δικό του έγγραφο μπορεί να ταξιδέψει με τον οποιοδήποτε.

Λυπάμαι που η κοινή πρόταση δεν ανέφερε ότι τα διαβατήρια των ανηλίκων πρέπει να περιέχουν, πρόσθετα στα προσωπικά τους στοιχεία, τα στοιχεία του προσώπου ή των προσώπων που έχουν τη γονική μέριμνα. Είναι αλήθεια ότι το πρώτο άρθρο της πρότασης αναφέρει ότι η Επιτροπή θα παρουσιάσει έκθεση σχετικά με τις απαιτήσεις για ανηλικούς που ταξιδεύουν μόνοι ή με συνοδό και διασχίζουν τα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών, και θα κάνει προτάσεις, εφόσον χρειαστεί, σχετικά με την προστασία των ανηλίκων που διασχίζουν τα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών.

Αυτό ανοίγει ευκαιρίες για το μέλλον και ζητώ η Επιτροπή, μαζί με όλους τους οργανισμούς που εμπλέκονται στο ζήτημα όπως οι ΟΑΣΕ, ΟΟΣΑ, UNICEF, UNHCR, ΔΟΜ και τελευταία αλλά εξίσου σημαντική η Ευγοροί, να εκτιμήσουν από κοινού τις εξελίξεις και να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για την αποτελεσματικότερη προστασία των ανηλίκων. Η εμπειρία δείχνει ότι ο αριθμός των ανηλίκων μεταξύ των θυμάτων εμπορίας ανθρώπων, αυξάνεται.

Armando França (PSE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barrot, κυρίες και κύριοι, συγχαίρω τον κύριο Coelho, την κυρία Roure και τα υπόλοιπα μέλη για τη δουλειά τους. Το Δεκέμβριο του 2004, το Συμβούλιο υιοθέτησε τον κανονισμό για τα πρότυπα των χαρακτηριστικών ασφαλείας και των βιομετρικών στοιχείων στα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα που εκδίδονται από κράτη μέλη. Έπρεπε τώρα να κάνουμε νέα βήματα προς την καταπολέμηση της αρπαγής και εμπορίας ανηλίκων.

Η χρήση διαβατηρίων από ανηλικούς σύμφωνα με την αρχή «ένα άτομο – ένα διαβατήριο» ενδέχεται να είναι θεμελιώδες μέσο για να κερδίσουμε τη δύσκολη και σημαντική αυτή μάχη. Στη χώρα μου, την Πορτογαλία, η συλλογή δακτυλικών αποτυπωμάτων από ανηλικούς άνω των έξι ετών αποτελεί ήδη ευρεία πρακτική, και ίσως αυτός να είναι ο λόγος που δεν έχω αντιρρήσεις επ' αυτού. Ως υποστηρικτής της ευρωπαϊκής ιδέας, πιστεύω ότι είναι σημαντική η εναρμόνιση επί του θέματος. Με καθυστερεί να γνωρίζω ότι κράτη μέλη, όπως η Πορτογαλία, που εδώ και καιρό έχουν καθιερώσει την ηλικία των έξι ετών ως ελάχιστη για τη συλλογή δακτυλικών αποτυπωμάτων, δεν θα χρειαστεί να αλλάξουν την εθνική τους νομοθεσία.

Πρέπει να τονίσω ότι η ασφάλεια κωδικού που επανέρχεται τώρα, δεν τελειώνει με την ύπαρξη διαβατηρίου. Το διαβατήριο ανταποκρίνεται από μόνο του σε ένα υψηλό επίπεδο ασφαλείας, ξεκινώντας από την υποβολή των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση διαβατηρίου, συνεχίζοντας με τη συλλογή των βιομετρικών στοιχείων, έως την επαλήθευση και την ταυτοποίηση στα διασυνοριακά σημεία ελέγχου. Η έκδοση αυτή αποτελεί ένα επιπλέον βήμα προς τη διατύπωση των δικαιωμάτων των ατόμων και την εξασφάλιση της ασφάλειάς τους.

Mihael Brejc (PPE-DE). – (SL) Συνυπογράφω την έκθεση του εισηγητή, κυρίου Coelho, που παρέδωσε ένα εξαιρετικό έργο, όπως πάντα. Συμφωνώ με τις προτάσεις που προωθήθηκαν, συμπεριλαμβανομένης της αρχής «ένα άτομο – ένα διαβατήριο».

Εντούτοις, θα ήθελα να ακούσω την απάντηση ειδικά της Επιτροπής, ή ακόμα και του συναδέλφου μου κυρίου Coelho, σχετικά με το ερώτημα τι πρέπει να κάνουμε όταν ανήλικοι ταξιδεύουν μόνοι, δεν συνοδεύονται γονείς, καθώς δεν υπάρχει ενιαία πολιτική σχετικά με το ποια έγγραφα πρέπει να φέρουν μαζί τους. Η πρόταση του εισηγητή είναι ότι τα ονόματα όσων έχουν τη γονική μέριμνα πρέπει να αναγράφονται στο διαβατήριό του ανήλικου. Εντούτοις, ενίοτε οι ανήλικοι ταξιδεύουν με άλλα μέλη της οικογένειας και ενδέχεται ακόμα και να ζουν με εκείνα, και ούτω καθεξής. Εν συντομία, πρέπει να είμαστε ευέλικτοι μέσα σε λογικά πλαίσια στο συγκεκριμένο θέμα.

Από την άλλη πλευρά, προβληματίζομαι που κανείς δεν έδιξε την πρακτικότητα του να ταξιδεύει ένα εξάχρονο ασυνόδευτο. Μπορεί να συμβεί με αεροπλάνο (ας μην συζητήσουμε στο σημείο αυτό, τα πιθανά τραύματα που ένα παιδί – ένα εξάχρονο αγόρι ή κορίτσι – μπορεί να βιώσει σε ένα αεροπλάνο), καθώς το παιδί θα μπορούσε να συνοδεύεται έως το αεροπλάνο, να παραλαμβάνεται στο τέλος του προορισμού και να συνοδεύεται μέχρι το γονέα του, για παράδειγμα, ή μέχρι κάποιο άλλο πρόσωπο. Εντούτοις, τι διευθετήσεις θα μπορούσαν να σχεδιαστούν όταν ανήλικοι ταξιδεύουν με τρένο, λεωφορείο ή άλλο δημόσιο μέσο μεταφοράς; Πώς μπορεί αυτό να παρακολουθηθεί; Εάν υπάρχουν γονείς που είναι επαρκώς ανεύθυνοι ώστε να στείλουν τα παιδιά τους σε ένα τέτοιο ταξίδι, πιστεύω ότι πρέπει να κρατήσουμε πιο κατηγορηματική στάση επί αυτού και να δηλώσουμε ότι ανήλικοι δεν επιτρέπεται να ταξιδεύουν μόνοι σε τέτοια νεαρή ηλικία. Αυτό μπορεί να ακούγεται κάπως δραστικό, αλλά έχουν ήδη ειπωθεί πολλά εδώ για το πόσο πολύτιμα είναι τα παιδιά και για το ζήτημα των απαγωγών, θα μπορούσαμε άρα να κάνουμε και μια ανάλογα τολμηρή δήλωση για το θέμα αυτό.

Θα επιθυμούσα επίσης να ρωτήσω την Επιτροπή πού βρίσκονται τα πράγματα με την κοινή δήλωση του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ασφάλεια των πρωτότυπων εγγράφων που χρειάζονται για την έκδοση θεώρησης βίζας. Το αναφέρω διότι έχω τη σχετική ανησυχία ότι, εάν αληθεύει, το σύστημα σε ένα συγκεκριμένο κράτος μέλος ενδέχεται να ανέχεται φαινόμενα κατάχρησης στο σημείο έκδοσης. Θα υποβάλω ένα τελευταίο ερώτημα στην Επιτροπή, ή και στον κύριο Coelho: τι πρέπει να κάνουμε όταν φτάνει κάποιος στα σύνορα, αλλά τα στοιχεία στο διαβατήριό του δεν αντιστοιχούν σε εκείνα των επίσημων βάσεων δεδομένων; Πιστεύω ότι έπρεπε να συμπεριλάβουμε μια οδηγία προς όφελος του παιδιού, ή καλύτερα του επιβάτη.

Wolfgang Kreissl-Dörfler (PSE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, χιλιάδες παιδιά ανά έτος πέφτουν θύματα εμπόρων ανήλικων και ακόμα περισσότερα απάγονται. Μια πρόσφατη μελέτη δείχνει ότι οι ασυνόδευτοι ανήλικοι είναι τα θύματα τέτοιων εγκλημάτων. Για το λόγο αυτό, χαιρετίζουμε το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, με τις τροπολογίες επί του παλαιού κανονισμού, δείχνει τώρα την προσοχή που αρμόζει στους ανήλικους. Όταν απαιτούμε να έχουν και οι ανήλικοι τα βιομετρικά τους στοιχεία στα διαβατήρια από μια ηλικία και έπειτα, δεν οφείλεται σε μαζική υστερία, την οποία πραγματικά δεν ενστερνίζομαι, αλλά γιατί επιθυμούμε να προσφέρουμε στα παιδιά μας καλύτερη προστασία. Μια τέτοια προστασία, μπορεί ωστόσο να υπάρξει μόνο εάν κάθε ανήλικος έχει το διαβατήριό του με τα βιομετρικά του στοιχεία και τα ονόματα των κηδεμόνων του.

Όπως με κάθε συλλογή στοιχείων, είναι ιδιαίτερα σημαντικό για την ομάδα μου να εξασφαλιστεί η μεγαλύτερη δυνατή ασφάλεια κατά τη συλλογή, αποθήκευση και επεξεργασία των βιομετρικών στοιχείων όλων των πολιτών, και πρέπει να είμαστε πάντα σε θέση να εντοπίζουμε ποιος μπορεί να έχει πρόσβαση σε ποια στοιχεία. Οι κανονισμοί και οι αποφάσεις του Συμβουλίου που επηρεάζουν το θέμα αυτό, προβλέπουν ισχυρούς προστατευτικούς μηχανισμούς και ελεγκτικά όργανα, ώστε να αποφευχθεί η κατάχρηση δεδομένων. Πρέπει να αναφέρω ότι έχω βαθιά εμπιστοσύνη στις εθνικές αρχές του τόπου μου, σε αντίθεση με πολλές ιδιωτικές εταιρείες, ορισμένες εκ των οποίων είναι ικανές να μεταβιβάσουν απροστάτευτα δεδομένα σε τρίτα μέρη μέσω σκανδαλωδών κενών ασφάλειας και να εισπράξουν ανάλογη αμοιβή για αυτό. Για το λόγο αυτό είναι τόσο σημαντικό οι εθνικές αρχές να κεφαλαιοποιήσουν την παγιωμένη αξιοπιστία τους και να εργασθούν στενά με τις αρχές προστασίας δεδομένων. Σε αντίθεση με ό,τι συνέβη στην προκειμένη περίπτωση, αυτό συμπεριλαμβάνει και το να τιμά η Ευρωπαϊκή Επιτροπή τις νομικές υποχρεώσεις της να συμβουλευέται τους ευρωπαίους αξιωματούχους προστασίας δεδομένων.

(PT) Θα ήθελα να δώσω συγχαρητήρια στο φίλο μου Carlos Coelho για την εξαιρετική δουλειά που έκανε για το Κοινοβούλιο. Ευχαριστούμε πολύ.

Dushana Zdravkova (PPE-DE). – (BG) Ευχαριστώ κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή, κύριο Coelho, για την ισορροπία που πέτυχε στην έκθεση αυτή ανάμεσα στο να διασφαλίσει μεγαλύτερο επίπεδο ασφάλειας για τα διεθνή ταξιδιωτικά έγγραφα και το να προστατέψει τα προσωπικά δεδομένα και την ανθρωπινή ακεραιότητα των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι προτάσεις που έγιναν για τη βελτίωση μιας σειράς τεχνικών απαιτήσεων θα στηρίξουν τη μάχη κατά της διασυνοριακής εγκληματικότητας, της λαθρομετανάστευσης και της εμπορίας ανθρώπων. Για συνοριακές χώρες όπως η Βουλγαρία, που εκτίθενται σε

έντονη πίεση από μεταναστευτικά ρεύματα και δραστηριότητες του διεθνούς οργανωμένου εγκλήματος, η ταχεία και επιτυχημένη εισαγωγή των νέων προτύπων θα είναι ζωτικής σημασίας για την προστασία των εξωτερικών συνόρων της ΕΕ.

Δυστυχώς, στη χώρα μου έχουμε μερικές σοβαρές περιπτώσεις εξαφάνισης ανηλίκων, για τους οποίους δεν υπάρχουν πληροφορίες ακόμα και τώρα. Για το λόγο αυτό αισθάνομαι ότι η έκθεση παρέχει άρτιες κατευθυντήριες γραμμές για τη μελλοντική ανάπτυξη προτύπων για τα χαρακτηριστικά ασφαλείας και τα βιομετρικά στοιχεία στα διαβατήρια των νεότερων πολιτών της Ευρώπης. Η εισαγωγή της αρχής «ένα άτομο – ένα διαβατήριο» θα τους προσφέρει ακόμα περισσότερη ασφάλεια όταν θα ταξιδεύουν εκτός της επικράτειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η πρόταση να εισαχθούν περαιτέρω πληροφορίες στα διαβατήρια των ανηλίκων μέχρι και 18 ετών, θα περιορίσει τις ευκαιρίες για παράνομη δραστηριότητα εμπορίας ανηλίκων. Όσον αφορά στην εφαρμογή του κανονισμού στις εθνικές νομοθεσίες, τα κράτη μέλη πρέπει προφανώς να λάβουν υπόψη τις ενδεχόμενες οικονομικές επιπτώσεις για τις πολυμελείς οικογένειες. Αυτό αναφέρθηκε και από κάποιον συνάδελφο που πήρε το λόγο νωρίτερα. Η ελευθερία μετακίνησης δεν πρέπει να περιοριστεί για τις οικογένειες αυτές, λόγω του ότι θα πρέπει να καταβάλουν μεγάλα ποσά για τα διαβατήρια των παιδιών τους.

Τέλος, σχετικά με το ζήτημα της ελεύθερης μετακίνησης ατόμων μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πιστεύω ότι μπορούν να καταργηθούν τα όρια ηλικίας για να δικαιούται κάποιος δελτίο ταυτότητας, καθώς αυτό θα ενθαρρύνει και θα εγγυηθεί ελεύθερη μετακίνηση και για τους νεότερους πολίτες της ΕΕ.

Genowefa Grabowska (PSE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω συγχαίροντας τον εισηγητή και δηλώνοντας ότι συνυπογράφω την έκθεση. Πιστεύω ότι η έκθεση δεν είναι μόνο σημαντική, αλλά και καλή. Θα ξεκινήσω μάλλον με τη δήλωση που ακούστηκε εδώ ότι το διαβατήριο είναι ένα έγγραφο που εκδίδεται από το κράτος μέλος σύμφωνα με εθνικές νομοθεσίες. Αληθεύει ότι έχουμε διαφορετικά διαβατήρια, εκτός από το εξώφυλλο, αλλά είναι σημαντικό να βρεθεί ισορροπία στα μέτρα ασφαλείας των διαβατηρίων αυτών, ώστε να ταυτοποιούν ένα πολίτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή κάποιο άλλο άτομο που εισέρχεται στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και να καταπολεμούν ταυτόχρονα την εγκληματικότητα, μεγάλο μέρος της οποίας αφορά στα διαβατήρια, όπως η λαθρομετανάστευση, η τρομοκρατία, η εμπορία ανηλίκων ή η πλαστογράφηση εγγράφων. Η εν λόγω ισορροπία πιστεύω ότι βρέθηκε στην έκθεση. Δεν υπάρχουν ενδείξεις ότι οι περιορισμοί που συμπεριλάβαμε στην έκθεση θα επηρεάσουν κατά κάποιο τρόπο ή θα περιορίσουν τα κράτη μέλη στην έκδοση διαβατηρίων.

Θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σε μια αρχή, την οποία συνυπογράφω απόλυτα: την αρχή του «ένα άτομο – ένα διαβατήριο». Σε σχέση με τους ανηλίκους πρόκειται για μια καλή αρχή, αλλά δεν θα ήθελα να αποτελέσει οικονομικό εμπόδιο για τους γονείς που επιθυμούν τα παιδιά τους να έχουν διαβατήριο, αλλά των οποίων τα οικονομικά μέσα είναι περιορισμένα. Θέλω επίσης να επιμείνω σε ένα πιο αδύναμο σημείο της έκθεσης, αν και το επεσήμανε και ο εισηγητής, δηλαδή στο γεγονός ότι σύγχρονες, μη δοκιμασμένες τεχνολογίες πρέπει να επαξιολογηθούν, και είναι θετικό που θα μπορούσαμε να το κάνουμε αυτό σε τρία χρόνια από σήμερα. Ζητώ επίσης να ληφθεί υπόψη ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Επόπτη Προστασίας Δεδομένων. Ο θεσμός αυτός της ΕΕ πρέπει να εμπλακεί πιο ενεργά στην όλη διαδικασία και αυτό επισημαίνω.

Robert Evans (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω και εγώ να ευχαριστήσω τον κύριο Coelho. Η έκθεση αυτή είναι πολύ σημαντική για το μέλλον της Ευρώπης και για τους 500 εκατομμύρια πολίτες της: για την ασφάλεια τους, την προστασία τους και για αντιτρομοκρατικά μέτρα, μεταξύ άλλων. Εάν υπάρχει η ανάλογη τεχνολογία, όπως είπε η κυρία Zdravkova, πρέπει να την αξιοποιήσουμε.

Όσον αφορά στα παιδιά, η κυρία Angelilli, ο κύριος Λαμπρινίδης και άλλοι, ανέφεραν ότι μπορεί να αποτελέσει ζωτικό όπλο για την αντιμετώπιση του λαθρεμπορίου ανηλίκων, για παράδειγμα.

Εντούτοις, το κρίσιμο σημείο είναι στο νέο άρθρο 3, το οποίο αναφέρει ότι σκοπός των βιομετρικών στοιχείων είναι να επαληθευθεί όχι μόνο η αυθεντικότητα του εγγράφου αλλά και η ταυτότητα του κατόχου με τη βοήθεια άμεσα διαθέσιμων συγκρίσιμων δεδομένων. Στο παρόν στάδιο, οι περισσότερες χώρες βασίζονται σχεδόν αποκλειστικά σε φωτογραφίες και ελάχιστοι άνθρωποι, θα έλεγα ούτε εσείς κύριε Πρόεδρε, ούτε εσείς κύριε Barrosο, μοιάζουν με τη φωτογραφία του διαβατηρίου τους, ούτε και πολλοί εξ ημών θα το ήθελαν! Πιστεύω ότι εάν υπάρξουν νέες διαδικασίες εξακρίβωσης της ταυτότητας και διαθέσιμες μέθοδοι, θα πρέπει να είμαστε έτοιμοι να τις χρησιμοποιήσουμε.

Όσον αφορά την κυρία Gacek και τον κύριο Batten και τις αντιβρετανικές συνεισφορές τους, τις οποίες εξαπέλυσαν χωρίς να περιμένουν απάντηση μια και δεν βρίσκονται εδώ, θα έλεγα ότι το βρετανικό σύστημα δεν είναι ούτε καλύτερο ούτε χειρότερο από πολλά στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Έχουμε ελέγχους και σταθμίσεις, μπορούμε όμως να βελτιωθούμε. Εφόσον υπάρξει νέα τεχνολογία στον 21ο αιώνα, πρέπει να προετοιμαστούμε να την αξιοποιήσουμε, και όπως προείπε η κυρία Grabowska πριν από λίγο, πρέπει να είμαστε έτοιμοι να την τροποποιούμε συνεχώς ώστε να εκμεταλλευόμαστε στο έπακρο τα μέσα που διατίθενται στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Milan Gaľa (PPE-DE). – (SK) Η προστασία ανηλίκων από την αρπαγή και την εμπορία απαιτεί την υιοθέτηση διαβατηρίων για αυτούς.

Η αρχή του «ένα άτομο – ένα διαβατήριο» σημαίνει ότι κάθε ανήλικος που ταξιδεύει εκτός της περιοχής Σένγκεν πρέπει να εκδίδει διαβατήριο. Η νέα μέθοδος ταυτοποίησης θα απλοποιήσει τους συνοριακούς ελέγχους. Τα εργαλεία για την προστασία των ανηλίκων από αρπαγή θα περιλαμβάνουν μια ευρωπαϊκή γραμμή βοήθειας για να δηλωθούν ανήλικοι υπό εξαφάνιση, απαχθέντες ή σεξουαλικά κακοποιημένοι, διαβατήρια με βιομετρικά στοιχεία και προσεχώς το πανευρωπαϊκό σύστημα συναγερμού για την αρπαγή ανηλίκων.

Πρέπει να δοθεί προσοχή ώστε να τηρηθεί κατά το μέγιστο το απόρρητο κατά τη διαδικασία απόκτησης και χρήσης των βιομετρικών στοιχείων. Υποστηρίζω την άποψη του εισηγητή ότι πρέπει να διεξαχθεί μελέτη το συντομότερο δυνατό των συστημάτων ταυτοποίησης δακτυλικών αποτυπωμάτων στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ακολουθώς, θα πρέπει να εξεταστεί η εισαγωγή κοινού ευρωπαϊκού συστήματος για τη σύγκριση δακτυλικών αποτυπωμάτων.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE). – (RO) Επιθυμώ να συγχαρώ τον κύριο Coelho για την έκθεση αυτή.

Χαιρετίζω την πρωτοβουλία, η οποία καταδεικνύει ότι έχει συντελεστεί πραγματική πρόοδος, σε συνέχεια του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στη Θεσσαλονίκη, στο συσχετισμό των ταξιδιωτικών εγγράφων με τους κατόχους τους και στην υιοθέτηση της αρχής «ένα άτομο - ένα διαβατήριο».

Θα ήθελα να επισημάνω τρεις σημαντικές πτυχές.

Πρώτον, πρέπει να προσαρμόσουμε τις αρχές και τις εξαιρέσεις που προβλέπονται στην έκθεση στα αποτελέσματα και τα προβλήματα που θα παρουσιαστούν στην πράξη. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να εστιάσουμε στην τριετή περίοδο επανεξέτασης που ορίζεται από την έκθεση, κατά την οποία τόσο τα κράτη μέλη όσο και η Επιτροπή οφείλουν να προσπαθήσουν να διαμορφώσουν συστάσεις μεταξύ θεωρητικών αρχών και πρακτικών εμποδίων.

Δεύτερον, υπάρχει σοβαρό πρόβλημα σχετικά με την ασφάλεια των αποθηκευμένων δεδομένων και την προστασία της ταυτότητας του κατόχου τους.

Τέλος, θα επιθυμούσα να επιστήσω την προσοχή στην ανάγκη να καταρτιστούν κοινές αρχές που θα διέπουν τις απαιτούμενες για την έκδοση διαβατηρίου ή ταξιδιωτικών εγγράφων διαδικασίες, καθώς η φάση αυτή είναι κρίσιμη τόσο για τη διασφάλιση της ασφάλειας των βάσεων δεδομένων όσο και για την προστασία κατά της πλαστογράφησης των εγγράφων.

Martine Roure (PSE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, ένα λεπτό για να σας ευχαριστήσω κύριε Coelho, και να σας πω ότι είναι μεγάλη χαρά να εργάζομαι μαζί σας, καθώς επιδεικνύετε πάντα δεινή ικανότητα, είστε πραγματικά καλός ακροατής και αναλυτής και χάρη σε εσάς επιτύχαμε το αποτέλεσμα αυτό.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (RO) Η Ρουμανία εισήγαγε τη χρήση βιομετρικών διαβατηρίων από την 1^η Ιανουαρίου 2009. Αυτό το είδος διαβατηρίου περιλαμβάνει 50 διαφορετικά στοιχεία και περιέχει για πρώτη φορά στην Ευρωπαϊκή Ένωση ένα χαρακτηριστικό για την ταυτοποίηση τόσο του προσώπου όσο και των δακτυλικών αποτυπωμάτων ενός ατόμου.

Η Ρουμανία πραγματοποίησε επομένως ένα σημαντικό βήμα προς την ένταξη στην περιοχή Σένγκεν που έχει προγραμματιστεί για το 2011. Η υιοθέτηση βιομετρικών διαβατηρίων καταργεί την τελευταία βασική προϋπόθεση για την ένταξη της Ρουμανίας στο πρόγραμμα απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης. Ως εκ τούτου, η άρνηση να καταργηθεί η υποχρέωση θεώρησης για Ρουμάνους που εισέρχονται στις Ηνωμένες Πολιτείες θα βασίζεται τώρα μόνο σε υποκειμενικά κριτήρια και ελπίζω οι Ηνωμένες Πολιτείες να εξετάσουν το ζήτημα όπως αρμόζει.

Θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή ακόμα μια φορά για τις σημαντικές βελτιώσεις που πρόσθεσε στον κανονισμό, ειδικότερα, τη δημιουργία ενός ενιαίου ευρωπαϊκού συστήματος για την επαλήθευση της συμβατότητας μεταξύ των βιομετρικών στοιχείων και των στοιχείων που είναι αποθηκευμένα σε πλινθίο.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Η εναρμόνιση των προτύπων ασφάλειας σε ευρωπαϊκό επίπεδο για τα βιομετρικά διαβατήρια είναι προέκταση των διατάξεων του κεκτημένου Σένγκεν. Ο κανονισμός ορίζει μια γενική υποχρέωση συλλογής δακτυλικών αποτυπωμάτων, τα οποία θα αποθηκεύονται σε ένα ανεπαφικό πλινθίο μέσα στο διαβατήριο.

Υποστηρίζω τις εξαιρέσεις συλλογής αποτυπωμάτων για παιδιά κάτω των 12 ετών, και προτρέπω να επανεξεταστούν και να εναρμονιστούν οι συγκεκριμένοι εθνικοί νόμοι.

Αισθάνομαι ότι τα στοιχεία των βιομετρικών διαβατηρίων πρέπει να επεξεργάζονται σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία που διέπει την προστασία των προσωπικών δεδομένων και της ιδιωτικότητας. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση της διάταξης αυτής σχετικά με την επεξεργασία των στοιχείων των βιομετρικών διαβατηρίων, τόσο στα σύνορα όσο και κατά τη διατήρηση των σχετικών βάσεων δεδομένων, σε περίπτωση όπου η εθνική νομοθεσία περιλαμβάνει τη διάταξη αυτή.

Θα ήθελα, ωστόσο, να επιστήσω την προσοχή σας στο γεγονός ότι ο περιορισμός της ισχύος ενός βιομετρικού διαβατηρίου για άτομα που αδυνατούν να παρέχουν αποτυπώματα, προσωρινά ή μόνιμα, σε 12 ή λιγότερους μήνες, θα δυσκολέψει τη ζωή ατόμων με αναπηρίες. Θα ζητούσα επομένως από την Επιτροπή να επανεξετάσει το σχετικό κείμενο.

Marios Matsakis (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, κανείς νομοταγής πολίτης δεν θα έπρεπε να ανησυχεί με την εξακρίβωση της ταυτότητάς του ή της ταυτότητας των παιδιών του. Χαιρετίζω επομένως τη χρήση βιομετρικών στοιχείων σε διαβατήρια και άλλα έγγραφα.

Ήθελα απλώς να διξώ ένα σημείο προς υπόμνηση. Είναι γεγονός ότι κανένα βιομετρικό χαρακτηριστικό δεν παραμένει το ίδιο από την παιδική ηλικία έως την ενηλικίωση εκτός από ένα: τα αποτυπώματα DNA. Αυτά παραμένουν ίδια από τη σύλληψη έως το θάνατο και ακόμα περισσότερο. Είναι δυνατό να αναγνωριστεί κάποιος στις μέρες μας ακόμα και μετά από πολλά χρόνια από το θάνατό του, με ένα μικρό δείγμα από τα υπολείμματα των κόκαλων του. Η τεχνολογία αποτυπωμάτων DNA είναι σήμερα γρήγορη, φτηνή και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με μόνο μερικά κύτταρα που μπορούν να ληφθούν είτε με ένα στοματικό μάκτρο του βλεννογόνου είτε με μια σταγόνα αίματος από τον ομφάλιο λώρο, για παράδειγμα.

Καταθέτω, επομένως, ότι στο μέλλον θα πρέπει να εξετάσουμε τη χρήση των αποτυπωμάτων DNA ως τη μόνη βιομετρική ταυτοποίηση που είναι εγγυημένα η ίδια για όλα τα άτομα, για όλους τους ευρωπαίους πολίτες.

Hubert Pirker (PPE-DE). - (DE) Κύριε Πρόεδρε, απευθύνω τις ευχαριστίες μου στον Carlos Coelho, καθώς και τα συγχαρητήριά μου για την έκθεσή του. Θα είχαμε όλοι απογοητευτεί εάν η έκθεσή του ήταν κάτω του αναμενόμενου, καθώς μας έχει ήδη συνηθίσει σε αυτό το επίπεδο εκθέσεων. Μου άρεσε ιδιαίτερος το γεγονός ότι ο Carlos Coelho κατέστησε σαφές από την αρχή ότι η έκθεση αφορούσε στην ασφάλεια των ανηλίκων. Μπορούμε να την πετύχουμε με την έκδοση ασφαλών διαβατηρίων και τη λήψη δακτυλικών αποτυπωμάτων ώστε να εξασφαλίσουμε ότι είναι εφικτό να ελέγξουμε το κατά πόσο το άτομο που διασχίζει τα σύνορα είναι πραγματικά το άτομο που απεικονίζεται στο διαβατήριό.

Πρόκειται επομένως για ένα στόχο που μπορεί να αξιοποιηθεί για την επίτευξη ασφάλειας για τους ανηλίκους. Η παρούσα συζήτηση για το αν τα δακτυλικά αποτυπώματα πρέπει να λαμβάνονται στα έξι ή στα δώδεκα έτη, είναι τεχνικής φύσης ζήτημα και όχι ουσίας. Δεν έχω πρόβλημα με τη λήψη αποτυπωμάτων από την ηλικία των έξι, καθώς πρόκειται για τα παιδιά και την ασφάλειά τους. Για εμένα, εξυπακούεται ότι οι νόμοι για την προστασία των δεδομένων πρέπει να τηρούνται. Δεν θα έπρεπε καν να το συζητάμε. Είναι καθήκον ενός συνταγματικού κράτους να το ελέγχει. Εάν επιτύχουμε μια κατάσταση με ασφαλή διαβατήρια όπου οι νόμοι για την προστασία δεδομένων θα τηρούνται, τότε η Ευρωπαϊκή Ένωση θα έχει κάνει ένα αποφασιστικό βήμα εμπρός, όσον αφορά στα συμφέροντα των παιδιών και στην καταπολέμηση της εμπορίας και του λαθρεμπορίου ανηλίκων.

Jacques Barrot, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. - (FR) Κύριε Πρόεδρε, νομίζω ότι το σύνολο της συνέλευσης επαίνεσε τη δουλειά του κυρίου Coelho και τα προτερήματά της, και θα προσέδετα και τη δική μου φωνή στους επαίνους της κυρίας Roure.

Θα ήθελα να πω, επαναλαμβάνοντας όσα είπε ο Gérard Deprez, ότι πρέπει να προσπαθήσουμε να προσανατολιστούμε προς ολοένα και πιο αξιόπιστα, πιο συγκρίσιμα βιομετρικά στοιχεία που θα μας επιτρέψουν να χρησιμοποιήσουμε τις πιο εξελιγμένες τεχνολογίες ώστε να εξασφαλίσουμε την ασφάλεια στον ελεύθερο αυτό κόσμο που κατοικούμε. Για το λόγο αυτό προγραμματίστηκε και η παρούσα συνεδρίαση. Χαιρετίζω, επομένως, το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο αφοσιώθηκε στην προσπάθεια να καταστεί η ταυτοποίηση των ανηλίκων πιο σίγουρη, γεγονός απαραίτητο για την ασφάλειά τους.

Μου έδωσαν το ερώτημα εάν έχουμε ήδη αποδείξεις ότι οι διαδικασίες αυτές αποδίδουν. Θα έλεγα ότι μόνο στην πράξη θα μπορέσουμε να διαπιστώσουμε σωστά την αποτελεσματικότητά, αλλά *a priori*, όλα δείχνουν ότι η αυξημένη ασφάλεια θα προκύψει από τη βελτιωμένη ταυτοποίηση των ανηλίκων που ταξιδεύουν μόνιμοι. Σε κάθε περίπτωση, δεν μπορούμε να παραβλέψουμε αυτό το σημαντικό σκοπό. Θα δώσω στο Κοινοβούλιο ορισμένες απαντήσεις σε ορισμένα ερωτήματα.

Πρώτον, πρέπει να πω ότι στις προτάσεις της η Επιτροπή πάντα επεσήμανε την ασφάλεια των δεδομένων. Ζητήθηκε η γνώμη του Ευρωπαίου Επόπτη Προστασίας Δεδομένων επί της βασικής πρότασης και έγιναν παρατηρήσεις από

μέρος του, τις οποίες η Επιτροπή έλαβε υπόψη. Θα έλεγα επίσης ότι αναφορικά με τα αναγνωριστικά, τα πρότυπά μας είναι εναρμονισμένα με τα πρότυπα της Διεθνούς Οργάνωσης Πολιτικής Αεροπορίας, γεγονός που, όπως επιώδηκε, θα διευκολύνει το διάλογο με τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Στη συνέχεια, θα υπενθυμίζα ότι για τα παιδικά διαβατήρια, υπάρχει προφανώς μια οικονομική επιβάρυνση για τις οικογένειες, αλλά αυτό είναι αρμοδιότητα των κρατών μελών και θα τόνιζα ότι για τις μετακινήσεις μέσα στην περιοχή Σένγκεν, το δελτίο ταυτότητας αρκεί. Το διαβατήριο απαιτείται για μετακινήσεις εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τέλος, θέλω να διαβεβαιώσω ότι η Επιτροπή θα αναλάβει συγκριτική μελέτη των υφιστάμενων κανόνων μέσα στα κράτη μέλη σχετικά με τους ανηλίκους που ταξιδεύουν μόνοι. Την κατάλληλη ώρα, θα προτείνουμε να λάβει το Συμβούλιο τα απαραίτητα μέτρα για την αποτελεσματικότερη προστασία των παιδιών και την καταπολέμηση της εμπορίας ανηλίκων. Είναι περισσότερο από προφανές ότι η μελέτη αυτή ζητείται δίκαια από το Κοινοβούλιο και, ασφαλώς, αναλαμβάνω τη δέσμευση ότι το προσωπικό μου θα την διεξάγει κάτω από τις καλύτερες συνθήκες και στο συντομότερο δυνατό χρόνο.

Αυτά έχω να πω, καθώς και να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο που, για μια φορά ακόμα, συνέβαλε πολύ εποικοδομητικά στην ευρωπαϊκή νομοθεσία.

Carlos Coelho, εισηγητής. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, εάν κάτι προέκυψε από τη συζήτηση είναι το γεγονός ότι υπάρχει ανησυχία για την αποτελεσματική αντιμετώπιση της εμπορίας ανθρώπων – και ιδιαιτέρως ανηλίκων – μεταξύ της μεγάλης πλειοψηφίας της συνέλευσης αυτής. Αυτή είναι και η κύρια χρήση του μέτρου που θα υιοθετήσουμε και είμαι ενθουσιασμένος με το γεγονός ότι σχεδόν όλοι οι ομιλητές το έδιξαν.

Θα ήθελα ακόμα μια φορά να ευχαριστήσω όλους τους σκιώδεις εισηγητές για τη συνεργασία τους, και δεν πρόκειται για μάταιη κολακεία. Αξίζει να αναφερθεί ότι η συνάδελφός μου κυρία Roure έπαιξε σημαντικό ρόλο στη διασφάλιση της συμφωνίας, στην οποία συνετέλεσαν σημαντικά επίσης και ο Επίτροπος Barrot και η γαλλική Προεδρία. Επιθυμώ να ευχαριστήσω ιδιαιτέρως τον Επίτροπο Barrot για την ετοιμότητα της Επιτροπής να υποστηρίξει θεσμικά την αναθέρμανση της καταπολέμησης της εμπορίας ανηλίκων, καθώς και την ετοιμότητά της να συνεργαστεί στις τρεις μελέτες τις οποίες ζητήσαμε: για την αξιοπιστία των δακτυλικών αποτυπωμάτων των ανηλίκων, για τα έγγραφα βάσης και για τα εσφαλμένα ποσοστά απόρριψης, που αποτελούν μέρος των ανησυχιών μας σχετικά με την εφαρμογή των συγκεκριμένων κανόνων.

Τέλος, κύριε Πρόεδρε, ο κύριος Brejs έδιξε ένα ζήτημα: ρώτησε εάν μπορούμε να πούμε ότι η έκδοση διαβατηρίων είναι ασφαλής. Για να είμαι απολύτως ειλικρινής, πρέπει να πω ότι αυτό ποικίλλει από χώρα σε χώρα. Ορισμένες χώρες έχουν πιο αυστηρά συστήματα από άλλες, και αυτός είναι ένας ακόμα λόγος για τον οποίο η μελέτη για τα έγγραφα βάσης είναι πολύ σημαντική. Γνωρίζω ότι η Ευρώπη δεν έχει αρμοδιότητα επί του θέματος – η έκδοση διαβατηρίων είναι εθνικό προνόμιο – και για το λόγο αυτό με χαροποίησε ιδιαίτερα το γεγονός ότι ο Επίτροπος Barrot συμφώνησε στη συνεργασία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τη μελέτη πάνω στα έγγραφα βάσης. Δεν έχει νόημα να έχουμε διαβατήρια πολύ ασφαλή εάν η εν λόγω ασφάλεια υπονομεύεται κατά τη διαδικασία έκδοσης. Δεν πρόκειται για την επιβολή μέτρων στα κράτη μέλη, αλλά για την από κοινού χρήση καλύτερων πρακτικών ώστε να μπορούμε να εγγυηθούμε ότι το ευρωπαϊκό διαβατήριο συνιστά ασφαλή πραγματικότητα στα εξωτερικά μας σύνορα. Ευχαριστώ πολύ όλους για τη συνεργασία σας.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Τετάρτη, στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Siiri Oviir (ALDE), γραπτώς. – (ET) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η υιοθέτηση του κανονισμού αυτού αποτελεί σημαντικό βήμα προς τη μεγαλύτερη ασφάλεια των ταξιδιωτικών εγγράφων των πολιτών της ΕΕ. Ως αποτέλεσμα, μέχρι τις 29 Ιουνίου 2009, πρέπει να υπάρχει σαφής σύνδεση μέσα στην ΕΕ μεταξύ ενός διαβατηρίου και του κατόχου του, γεγονός που θα βοηθήσει πολύ κατά της απάτης που σχετίζεται με τα διαβατήρια.

Χαιρετίζω ιδιαιτέρως την εφαρμογή της αρχής «ένα άτομο – ένα διαβατήριο», η οποία επιτρέπει τη βελτίωση της ασφάλειας των ταξιδιών, ειδικά για τους ανηλίκους, και παρακωλύει τις δραστηριότητες ανθρώπων που εμπλέκονται στην εμπορία και αρπαγή ανηλίκων. Συνιστάται να εφαρμοστεί τώρα η απαίτηση αυτή σε όλα τα κράτη μέλη. Στην Εσθονία ισχύει από το 2000.

Επιπρόσθετα στα ασφαλή ταξιδιωτικά έγγραφα, οι συνοριοφύλακες των κρατών μελών έχουν σημαντικό ρόλο να διαδραματίσουν, και πρέπει να προσέχουν περισσότερο στον έλεγχο ανήλικων ατόμων που ταξιδεύουν με ή χωρίς κηδεμόνα και διέρχονται τα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ, όπως πράττουν σε περιπτώσεις ενηλίκων.

Η ασφάλεια των ταξιδιωτικών εγγράφων δεν περιορίζεται ασφαλώς στα διαβατήρια, και η συνολική διαδικασία δεν είναι λιγότερο σημαντική. Επομένως, δεν έχει νόημα να ενισχύουμε την ασφάλεια των διαβατηρίων χωρίς να προσέχουμε τους υπόλοιπους κρίκους της αλυσίδας.

Πιστεύω ότι, εκτός από τη μεγαλύτερη ασφάλεια των ταξιδιωτικών εγγράφων, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να σκεφτεί σοβαρά την υιοθέτηση κοινής ευρωπαϊκής προσέγγισης, προκειμένου να αντικατασταθούν οι διάφοροι κανόνες που ισχύουν στην παρούσα φάση στα 27 κράτη μέλη για την προστασία των ανηλίκων που διέρχονται τα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), γραπτώς. – (RO) Τρομοκρατικές απειλές κατέστησαν απαραίτητη την υιοθέτηση επιπλέον βιομετρικών στοιχείων και στοιχείων ασφαλείας για την αυξημένη προστασία των επιβατών που ταξιδεύουν μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Τα πιο σημαντικά χαρακτηριστικά της πρότασης του κανονισμού είναι η μάχη κατά της εμπορίας ανηλίκων με την υιοθέτηση της αρχής «ένα άτομο – ένα διαβατήριο», και η εισαγωγή παρεκκλίσεων στη λήψη δακτυλικών αποτυπωμάτων από ανηλίκους κάτω των 12 ετών. Εντούτοις, η νομοθεσία σε ορισμένα κράτη μέλη επιτρέπει τη λήψη αποτυπωμάτων από παιδιά κάτω των 12 ετών, αλλά αυτό θα ισχύει μόνο για μια μεταβατική περίοδο τεσσάρων ετών. Θα υπάρχει, ωστόσο, ένα απόλυτο όριο ηλικίας στα έξι έτη. Ορισμένες πιλοτικές μελέτες που διεξήχθησαν σε κράτη μέλη έδειξαν ότι τα δακτυλικά αποτυπώματα ανηλίκων κάτω των έξι ετών δεν είναι καλής ποιότητας και μπορούν να αλλάξουν με την ανάπτυξη. Ο ορισμός ορίου ηλικίας μειώνει τον κίνδυνο λάθους κατά την ταυτοποίηση ατόμων με τη λήψη δακτυλικών αποτυπωμάτων. Δυσκολεύει επίσης τη δυνατότητα εμπορίας ανηλίκων. Η ανάγκη προστασίας των ταξιδιωτών έγινε ακόμα πιο προφανής στον απόηχο των γεγονότων της 11^{ης} Σεπτεμβρίου 2001. Εντούτοις, η αύξηση του επιπέδου προστασίας και ασφαλείας πρέπει να συνοδεύεται από τη διασφάλιση των δικαιωμάτων και της αξιοπρέπειας των επιβατών, όπως ορίζει και η Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών.

13. Πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκδοση (A6-0459/2008) του κυρίου Carrato, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής (εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001).

Marco Carrato, εισηγητής. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αυτή είναι μια έκθεση σχετικά με το καθεστώς της πρόσβασης του κοινού σε έγγραφα της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και μια ευκαιρία να κάνουμε ορισμένες προτάσεις. Στο σύντομο χρονικό διάστημα που μας απομένει, θα ήθελα να θίξω τρία σημαντικά σημεία.

Το πρώτο αφορά στο Συμβούλιο. Οι κυβερνήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνέρχονται στο Συμβούλιο με νομοθετικές εξουσίες και, όπως κάθε νομοθετική συνέλευση, οφείλουν να δημοσιοποιούν τις εργασίες τους και τις αποφάσεις τους. Θέλω να το επισημάνω αυτό ιδιαίτερα γιατί ανακοινώθηκαν τροποποιήσεις από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών για ψηφοφορία κατά τμήματα σε ορισμένες παραγράφους. Ελπίζω η ψηφοφορία κατά τμήματα να μην συμβαίνει για να διαγραφούν σημαντικά κομμάτια της έκθεσης. Για παράδειγμα, η παράγραφος 3 της έκθεσης καλεί να αναληφθεί δράση σε συνέχεια της απόφασης στην υπόθεση του Maurizio Turco, πρώην ευρωβουλευτή του Ριζοσπαστικού Κόμματος, που κέρδισε μια υπόθεση στο Δικαστήριο σχετικά με τη δημοσιοποίηση νομικών αποφάσεων που λαμβάνονται από νομικές υπηρεσίες ευρωπαϊκών οργάνων καθώς και σχετικά με την υποχρέωση να αποκαλύπτεται η ταυτότητα των αντιπροσώπων των κρατών μελών στο Συμβούλιο. Δικαιούμαστε να γνωρίζουμε ποιος ψηφίζει στο Συμβούλιο και πώς. Ελπίζω, επομένως, ότι κανείς δεν θα ψηφίσει κατά της παραγράφου 3, ή της παραγράφου 9, η οποία ζητά πληροφόρηση σχετικά με το τι συμβαίνει στην ΕΜΑ, την Επιτροπή των Μόνιμων Αντιπροσώπων, και ζητά να αποκαλύπτονται τα έγγραφα των συνεδριάσεων και να μην αποκρύπτονται όλα τα έγγραφα των διεθνών πολιτικών ως διπλωματικά έγγραφα. Πρόκειται για ένα πολύ σημαντικό σημείο!

Το άλλο σημείο που θίγουμε αφορά στο Κοινοβούλιο, το δικό μας Κοινοβούλιο, γιατί πρέπει να είμαστε οι πρώτοι που δημοσιοποιούν τι κάνουν. Εμείς, το ιταλικό Ριζοσπαστικό Κόμμα, το αποκαλούμε «δημόσιο μητρώο εκλεγμένων αντιπροσώπων», με άλλα λόγια ένα μητρώο όπου μπορούμε να μάθουμε τα πάντα σχετικά με τις δραστηριότητες των ευρωβουλευτών, ποιος είναι παρών, ποιος απών, πώς ψηφίζουν και, φυσικά, τα χρήματα με τα οποία αμείβονται. Ας ληφθεί υπόψη, ωστόσο, και το λέω αυτό γιατί κατετέθη και εδώ μια αίτηση για ψηφοφορία κατά τμήματα σχετικά με την παράγραφο 5, ότι θα ήταν λάθος να πιστεύουμε ότι εάν διατηρήσουμε το απόρρητο σε ορισμένες από αυτές τις πληροφορίες – απευθύνομαι στην κυρία Cederschiöld, η οποία γνωρίζω είναι ευαισθητοποιημένη με το θέμα αυτό – θα επιτύχουμε στην πραγματικότητα απλώς να αφήσουμε τους εαυτούς μας πιο εκτεθειμένους σε επιθετικές, δημαγωγικές επιθέσεις κατά των ευρωβουλευτών. Γνωρίζουμε ότι ορισμένοι συνάδελφοι έχουν καταγράψει άλλους

ευρωβουλευτές, έχουν μετατραπεί σε κατασκόπους άλλων ευρωβουλευτών. Για να αντιμετωπίσουμε κάτι τέτοιο δεν πρέπει απλώς να το εμποδίσουμε, αλλά να δημοσιοποιήσουμε τη δουλειά μας πλήρως, προλαβαίνοντας τους ανθρώπους που θέλουν να κρυφοκοιτούν μέσα από κλειδαρότρυπες, και ανοίγοντας τις πόρτες μας μεταδίδοντας τη δουλειά των κοινοβουλευτικών επιτροπών, των συνεδριάσεων και όλων των διαδικασιών του Κοινοβουλίου αυτού στο Διαδίκτυο.

Το τρίτο σημείο που θέλω να θίξω αφορά στο μορφότυπο των εγγράφων, γιατί η ομάδα PPE-DE έχει ζητήσει ψηφοφορία κατά τμήματα και για την παράγραφο 7, επί του συγκεκριμένου σημείου. Σε αυτή την παράγραφο ζητάμε να δημιουργούνται τα έγγραφα σε επεξεργαστές κειμένου ανοιχτού κώδικα, από τεχνολογικής άποψης, καθώς και με αποτελεσματική πολυγλωσσία και τεχνολογίες που θα επιτρέπουν σε άτομα με αναπηρία να έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες και έγγραφα. Εύχομαι κανείς στο Κοινοβούλιο αυτό να μην είναι κατά της πολυγλωσσικής πρόσβασης ανοιχτού κώδικα για άτομα με αναπηρία, γιατί πρόκειται για μια πτυχή που είναι σημαντική για ένα μέρος των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Γνωρίζουμε ότι η Επιτροπή έχει προτείνει μεταρρύθμιση των κανόνων μας και θα θίξουμε το ζήτημα αυτό στην έκθεση Cashman, αλλά αυτή η απόφαση αποτελεί την πρώτη μας ευκαιρία να θέσουμε ορισμένα σημεία αναφοράς για το Κοινοβούλιο. Ελπίζω να μην πάει χαμένη και ότι όλα τα κρίσιμα θέματα που επιδίωξα να θίξω στην έκθεση δεν θα είναι άσκοπα.

Margot Wallström, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ξεκινήσω ευχαριστώντας σας για μια καλογραμμένη και ενδιαφέρουσα έκθεση, και συγχαίρω τον εισηγητή. Πρόκειται για ένα σημαντικό και προσφιλές θέμα, ειδικά σε μια περίοδο αναθεώρησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 και δεδομένων των αλλαγών που η Συνθήκη της Λισαβόνας – εάν εφαρμοστεί – θα επιφέρει στα σημαντικά αυτά ζητήματα.

Η έκθεση αυτή αφορά βασικά στην εφαρμογή του κανονισμού 1049/2001 και, επομένως, θα ήθελα να ξεκινήσω υπενθυμίζοντας ένα από τα θετικά στοιχεία στην εφαρμογή του κανονισμού γιατί, όπως έδειξαν τα ποσοτικά στοιχεία και όπως αναγνωρίζει η έκθεση του Κοινοβουλίου, τα όργανα της ΕΕ επέτρεψαν την πρόσβαση σε μεγαλύτερο αριθμό εγγράφων ενώ μειώθηκαν σε αριθμούς και ποσοστά οι αρνήσεις.

Έχουμε δεσμευτεί να συνεχίσουμε την ενίσχυση της διαφάνειας και του ανοίγματος. Όπως είναι φυσικό, ορισμένες προτάσεις της έκθεσης προχωρούν πέρα από την εφαρμογή του κανονισμού 1049/2001 το 2006 και ορισμένες δεν συνδέονται άμεσα με τις δραστηριότητες της Επιτροπής, όπως ήδη ακούσαμε.

Η έκθεση θίγει μια σειρά ζητημάτων σχετικά με το άνοιγμα και την επικοινωνία με τους πολίτες, κάτι που χαιρετίζω ιδιαίτερα ως πολύτιμη συμβολή προς ένα γενικότερο προβληματισμό για τη διαφάνεια, την επικοινωνία και τη μεταδοτικότητα.

Θα ήθελα απλώς να ανατρέξω σε ορισμένες προτάσεις και τις αρχές που τις θεμελιώνουν, γιατί αξίζουν προσοχής.

Όσον αφορά την υπόθεση *Turco*, σας διαβεβαιώνω ότι η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της πλήρως την απόφαση. Όπως έχει ειπωθεί, αφορά κυρίως στην ανάγκη αυξημένου ανοίγματος εκεί όπου το Συμβούλιο ασκεί το νομοθετικό το προνόμιο, αλλά εφαρμόζεται επίσης και στην Επιτροπή και σε όλα τα όργανα, και η Επιτροπή εγγυάται ότι κάθε αίτημα πρόσβασης εξετάζεται προσεκτικά σε επιμέρους βάση έναντι των παραμέτρων που έχει ορίσει το Δικαστήριο.

Δεύτερον, η πρόταση να καταρτιστούν κοινοί κανόνες στις διοικητικές διαδικασίες απαιτεί περισσότερη σκέψη γιατί πολλές από αυτές τις διαδικασίες έχουν πολύ ειδική φύση και είναι μοναδικές, σε ορισμένες περιπτώσεις, για κάθε όργανο. Αυτό σημαίνει ότι θα χρειαστούμε περισσότερο χρόνο για να δούμε πώς θα το καταφέρουμε αυτό.

Η σύσταση να συγχωνευτούν ο κανονισμός 1049/2001 και ο κανονισμός (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 354/83 για το άνοιγμα των ιστορικών αρχείων είναι αρκετά περίπλοκη για ένα συγκεκριμένο λόγο, διότι το άρθρο 255 της Συνθήκης ΕΚ και ο κανονισμός 1049/2001 δεν εφαρμόζονται σε όλους τους θεσμούς και τα όργανα. Και αυτό μπορεί να αλλάξει εάν και όταν η Συνθήκη της Λισαβόνας τεθεί σε ισχύ, διότι θα επεκτείνει το δικαίωμα πρόσβασης σε έγγραφα σε όλους τους θεσμούς και τα όργανα. Για το λόγο αυτό, δεν είναι τόσο εύκολο απλώς να συγχωνευτούν οι δύο κανονισμοί, γιατί η κάλυψη είναι διαφορετική.

Σχετικά με την κρίσιμη παρατήρηση του διαμεσολαβητή σχετικά με τα δημόσια μητρώα της Επιτροπής, θέλω να σας διαβεβαιώσω ότι λαμβάνουμε την παρατήρηση πολύ σοβαρά. Όπως γνωρίζετε, έχουμε δημόσιο μητρώο εγγράφων, το οποίο λειτουργεί που τον Ιούνιο του 2002, και έκτοτε, η Επιτροπή έχει επίσης λειτουργήσει ένα μητρώο επιτροπολογίας και ένα ακόμα για τις ομάδες εμπειρογνομόνων. Κάνουμε ό,τι μπορούμε για να εκσυγχρονίσουμε τα εσωτερικά μας συστήματα IT.

Αυτό δεν μπορεί να συμβεί, δυστυχώς, εν μια νυκτί, αλλά χρειάζεται επεξεργασία. Πάντα λαμβάνουμε υπόψη μας την ανάγκη να αυξηθεί η κάλυψη των δημόσιων μητρώων, και ελπίζω ότι γνωρίζετε επίσης την προσωπική μου

δέσμευση σε αυτό. Αναγνωρίζουμε ότι πρέπει να αυξήσουμε κι άλλο την κάλυψη των δημόσιων μητρώων μας και επιβεβαιώνουμε τη δέσμευσή μας να αναπτύξουμε δημόσια μητρώα προς όφελος μιας ενισχυμένης διαφάνειας.

Στην απόφαση θίγεται τα ζητήματα της διαχείρισης εγγράφων και μιας κοινής δικτυακής πύλης και του σχεδίου Trans-Jai. Η Επιτροπή υποστηρίζει την ιδέα δημιουργίας κοινής δικτυακής πύλης προκειμένου να διευκολυνθεί η πρόσβαση των πολιτών σε νομοθετικά έγγραφα. Πιστεύω ότι κάτι τέτοιο θα ενέπλεκε κοινή μεθοδολογία, και πρέπει να εξετάσουμε όλες τις πρακτικές συνέπειες που θα έχει στην αναγνώριση των κειμένων και στις παραπομπές. Θα θέλαμε να δούμε μια πύλη που θα συνεπαγόταν πλήρη διαθεσιμότητα των δημόσιων εγγράφων για κάθε θεσμό, είμαστε επομένως πρόθυμοι να συνεργαστούμε για το σκοπό αυτό.

Σχετικά με το σχέδιο Trans-Jai, επανέρχομαι σε όσα είπα σε απάντησή μου τον Οκτώβριο, ότι αναμένεται το άνοιγμά του στο ευρύ κοινό μέχρι το 2010.

Θα ήθελα επίσης να σχολιάσω το θέμα της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των θεσμών. Αντιλαμβάνομαι τι εννοείτε εκεί και τι αποζητάτε, αλλά επιθυμώ να σας υπενθυμίσω ότι μεταξύ των θεσμών μας έχουμε ήδη μια καθιερωμένη μέθοδο εργασίας, με την ανταλλαγή απόρρητων πληροφοριών να οργανώνεται από την Επιτροπή και αυτό ρυθμίζεται σε παράρτημα της συμφωνίας πλαίσιο. Πρέπει επίσης να έχουμε υπόψη μας ότι το ζήτημα της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των θεσμών δεν σχετίζεται με την πρόσβαση του κοινού και πιστεύουμε ότι κάτι τέτοιο πρέπει να εξεταστεί μεμονωμένα, όπως συμβαίνει σήμερα.

Η έκθεση αυτή και η συζήτηση αποτελούν επίσης πολύτιμη και αναγνωρισμένη συμβολή για το μέλλον όταν θα μπορούμε να συζητήσουμε σε ευρύτερη κλίμακα. Είμαι ευγνώμων για τις προσπάθειες του Κοινοβουλίου να κρατήσει το ζήτημα του ανοίγματος και της διαφάνειας στο προσκήνιο. Θα επιστρέψουμε σε πολλά από αυτά τα ζητήματα στο κοντινό μέλλον, για παράδειγμα κατά την κοινή συνεδρίαση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων με το Κοινοβούλιο της Τσεχίας την επόμενη εβδομάδα, στην οποία θα έχω την ευχαρίστηση να παρευρεθώ, και στη συνέχεια, σε λίγες μόνο εβδομάδες θα ασχοληθούμε με το σημαντικό ζήτημα της αναθεώρησης του κανονισμού 1049/2001.

Πιστεύω ότι οι συζητήσεις δεν πρέπει να τελειώσουν εκεί. Πρέπει να είμαστε ανοιχτοί σε θέματα διαφάνειας και να σκεφτούμε επίσης τι μπορούμε να κάνουμε προληπτικά εκτός της επίσημης νομοθεσίας, όπως αναφορικά με τα βελτιωμένα μητρώα, τη μεγαλύτερη φιλικότητα προς το χρήστη και προσβασιμότητα, την ενεργή διασπορά και γρηγορότερη δημοσιοποίηση εγγράφων. Κάτι που έκανα εγώ προσωπικά πέρυσι, ήταν να θέσω το μητρώο της αλληλογραφίας μου άμεσα προσβάσιμο στο διαδίκτυο. Είμαι σίγουρη ότι όλοι έχετε παρόμοιες ιδέες και παραδείγματα του τι μπορεί να συμβεί εάν απλώς το αποφασίσουμε. Οπότε ας το πράξουμε.

Luis Herrero-Tejedor, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Carrato, η έκθεσή σας είναι γεμάτη καλές προθέσεις, μεγαλύτερη απόδειξη των οποίων είναι το γεγονός ότι δεν κρίθηκαν απαραίτητες τυχόν τροποποιήσεις από την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.

Εσείς ο ίδιος εισαγάγατε 18 τροποποιήσεις στην έκθεσή σας. Είναι αυτές οι τροποποιήσεις που προσέδωσαν στην έκθεση ριζοσπαστικό χαρακτήρα – για να το θέσω γενικόλογα – και που γέννησαν πολύ σοβαρές αμφιβολίες για εμένα.

Θα διαιρούσα σε τέσσερις ξεχωριστές ομάδες τις τροποποιήσεις που προτείνατε – τροποποιήσεις που προτείνατε στον εαυτό σας, θα τονίσω – σε μια έκθεση που έλαβε την υποστήριξη όλων των ομάδων αρχικά. Πρώτον, μερικές είναι αδύνατες· προτείνετε πράγματα που είναι αδύνατα. Για παράδειγμα, κύριε Carrato, μερικές από τις προτάσεις σας δεν έχουν νομική βάση ακόμα: μέχρι να τεθεί σε ισχύ η Συνθήκη της Λισαβόνας, θα είναι αδύνατο να εναρμονιστούν οι κανόνες των διαφορετικών θεσμών. Η Επίτροπος Wallström μόλις είπε κάτι παρόμοιο. Ζητάτε επίσης να ανακηρυχθεί το 2009 Ευρωπαϊκό Έτος Διαφάνειας, αλλά είναι πολύ αργά, δεν προλαβαίνουμε. Ορισμένες από τις προτάσεις είναι επομένως, αδύνατες.

Δεύτερον, ορισμένες από τις προτάσεις σας είναι προς αποφυγή. Για παράδειγμα, κάνετε έκκληση για διαφάνεια στις συνεδριάσεις των πολιτικών ομάδων. Αυτό δεν μπορεί να συμβεί. Υπάρχει λόγος για την ιδιωτικότητα, εφόσον η ιδιωτικότητα αποτελεί πολιτικό προσόν. Εάν θέλω να διαφωνήσω με το κόμμα μου και να διατηρήσω την αντίθεσή μου, θέλω να το κάνω ιδιωτικά: αυτό δεν αποτελεί έλλειψη διαφάνειας. Πρέπει να υπάρχει διαφάνεια μεταξύ των δημόσιων οργάνων, αλλά όχι μέσα στα κόμματα, η ιδιωτικότητα των συζητήσεων των οποίων, πρέπει να είναι εγγυημένη. Δεν μπορώ, επομένως, να συμφωνήσω μαζί σας σε αυτό.

Ορισμένες από τις υπόλοιπες δηλώσεις σας, κύριε Carrato, είναι εσφαλμένες. Για παράδειγμα, αναφέρετε ότι το 90% της νομοθετικής δραστηριότητας γίνεται μέσω επιτροπολογίας. Αυτό αποτελεί τολμηρή υπερβολή, κύριε Carrato. Επιπλέον, η επιτροπολογία έχει τα δικά της συνεπαγόμενα πρότυπα διαφάνειας. Εάν εισάγουμε περισσότερους μηχανισμούς, περισσότερη γραφειοκρατία και περισσότερους ελέγχους, θα λειτουργούμε αντίθετα προς αυτό που θέλουμε να επιτύχουμε: διαφάνεια, η οποία συνδέεται στενά με την απλότητα.

Τέλος – με τα νεύματα του Πρόεδρου μπροστά μου, διότι ήδη φτάνω στο τέλος του χρόνου μου – ορισμένες από τις προτάσεις σας είναι περιττές. Για παράδειγμα, αντιλαμβάνομαι ότι είναι πραγματικά υπέροχο και ελκυστικό για την κοινή γνώμη να γίνεται λόγος για διαφάνεια στις δραστηριότητες των βουλευτών, ώστε να μπορεί να φανεί εάν αυτοί παρίστανται στις ολομέλειες. Μπορεί ήδη να φανεί, κύριε Carrato. Μπορεί επίσης να φανεί εάν παρίστανται στις επιτροπές υπάρχουν πρακτικά για κάθε περίπτωση, στα οποία έχουν πρόσβαση όλοι οι πολίτες. Οι αποδοχές των ευρωβουλευτών είναι επίσης δημόσιες. Με άλλα λόγια, είναι απολύτως εφικτό για τους πολίτες να έχουν πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές.

Αντιλαμβάνομαι επομένως ότι είναι υπέροχο από την πλευρά της κοινής γνώμης και φαίνεται καλό να υπερασπίζεται κανείς τη διαφάνεια, αλλά πρέπει να κατανοήσετε ότι διαφάνεια σημαίνει να διασφαλιστεί ότι τα πράγματα φαίνονται όπως πραγματικά είναι, και ότι εάν συνεχίσουμε να διαστρεβλώνουμε το πώς φαίνονται τα πράγματα, κύριε Carrato, δεν συμβάλουμε στη διαφάνεια. Ευχαριστώ για τη γενναιοδωρία σας κύριε Πρόεδρε.

Michael Cashman, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ, Marco, για μια πολύ καλή έκθεση, αλλά δυστυχώς πρέπει να συμφωνήσω με άλλα άτομα στη συνέλευση αυτή ότι υπερέβηκες τα όρια – και γνωρίζω το γιατί.

Ο προηγούμενος ομιλητής είπε ότι πρόκειται για κάτι αδύνατο. Αν δεν αναζητούμε το αδύνατο, πώς θα επιτύχουμε ποτέ την αλλαγή;

Αλλά βεβαίως υπερέβηκες τις αρμοδιότητές σου. Δεν πρόκειται να έχουμε αναμεταδόσεις των πολιτικών ομάδων. Οι ευρωβουλευτές που αναρτούν στους ιστότοπούς τους ή μέσω της Υπηρεσίας Πληροφοριών του Κοινοβουλίου το τι κάνουν και πού πάνε, δεν σημαίνει ότι είναι αποτελεσματικοί, δεν σημαίνει ότι είναι καλοί.

Ο κανονισμός αναφέρεται στην πρόσβαση σε όλα τα έγγραφα που κρατούνται, λαμβάνονται ή παράγονται από τους τρεις θεσμούς, όταν αυτοί ασκούν το νομοθετικό τους έργο. Σε αυτό πρέπει να επικεντρωθούμε. Πρέπει να προσδιορίσουμε σε τι συνίσταται το «νομοθετικό έργο». Πρέπει να δούμε πώς έχει λειτουργήσει ο κανονισμός έως τώρα και πρέπει να τον βελτιώσουμε. Αυτό θέλω να κάνω, σε συνδυασμό με όλους τους φορείς, και είμαι στην ευχάριστη θέση να καλωσορίσω εδώ τη σουηδή υπουργό Cecilia Malmström που εργάστηκε αρχικά σε αυτό. Όλοι θέλουμε να προωθήσουμε το συνολικό ζήτημα της πρόσβασης.

Γιατί; Γιατί αναγνωρίζουμε ότι πολλοί άνθρωποι συνειδητοποιούν ότι συμβαίνουν πράγματα, ειδικά στο Συμβούλιο, όπως παρουσιάσατε, όπου οι υπουργοί τους, οι εθνικοί τους υπουργοί, εμπλέκονται, αλλά ο τρόπος που συνδιαλέγονται και ψηφίζουν παραμένει μυστικός. Όταν αποκαλύψουμε αυτό το στοιχείο μυστικότητας και εκθέσουμε το πώς οι υπουργοί των κρατών μελών ψηφίζουν, τότε οι υπουργοί αυτοί θα είναι υπόλογοι πίσω στην πατρίδα τους στα κράτη μέλη και ξαφνικά οι εθνικοί υπήκοοι θα αισθανθούν ότι συνδέονται με οτιδήποτε ευρωπαϊκό.

Επομένως, Marco, ξεπέρασες δυστυχώς τα όρια, ειδικά με το όνειρο αυτό που έχεις. Εάν δεν είχες δηλώσει ότι είσαι ιταλός ριζοσπάστης δεν θα το καταλάβαινα ποτέ από την έκθεση, πλην του γεγονότος ότι περιμένεις τα πολιτικά κόμματα να αναμεταδίδουν τις εσωτερικές συζητήσεις τους – δεν πρόκειται να συμβεί και πράγματι, όπως είπε ο προηγούμενος ομιλητής, το μόνο που προβάλλεις είναι η διάσπαση αντί να ενισχύεις το γεγονός ότι βρισκόμαστε εδώ γιατί πιστεύουμε σε μια Ευρώπη υπόλογη στους πολίτες της. Για αυτό το λόγο θα είναι δύσκολο να καταρτιστεί η κατάσταση ψηφοφορίας. Η καρδιά μου είναι μαζί σου, αλλά πρέπει να ακολουθήσω το κεφάλι μου.

Alexander Alvaro, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, καλωσορίσατε Επίτροπε, αύριο θα ψηφίσουμε για την έκθεση που ετοίμασε ο συνάδελφός μου, κύριος Carrato, σχετικά με την πρόσβαση του κοινού σε έγγραφα. Ο κύριος Cashman, ένας πολύ καλός και συνήθως απίστευτα αποτελεσματικός συνάδελφος, ήδη επεσήμανε ότι το σημαντικότερο είναι να επιτραπεί η πρόσβαση του κοινού σε έγγραφα που συζητούνται και αποφασίζονται εδώ.

Θα μπορούσε να κατηγορήσει κανείς τον κύριο Carrato, όπως έπραξαν ο κύριος Herrero-Tejedor και ο κύριος Cashman, ότι υπερέβη τα όρια. Πρόκειται ασφαλώς για θέμα ερμηνείας και στην προκειμένη περίπτωση όχι απολύτως δικαιολογημένο. Η συζήτηση για το κατά πόσο, κατά κανόνα, οι συνεδριάσεις των ομάδων πρέπει να αναμεταδίδονται είναι σίγουρα κάτι για το οποίο μπορούμε να συζητήσουμε. Το ερώτημα είναι, τότε, εάν θα είχαμε το δικαίωμα, για παράδειγμα, να κρατήσουμε μια τέτοια συνεδρίαση μυστική μετά από αίτημα της πλειοψηφίας των μελών της ομάδας, καθώς υπάρχουν σίγουρα ευαίσθητα θέματα – όπως γνωρίζουμε όλοι από τις συνεδριάσεις μας – που πρέπει να διευκρινιστούν μεταξύ ημών πριν τα δημοσιοποιήσουμε. Κατά τη γνώμη μου, είναι φυσιολογικό να ξεπλένει κανείς τα άπλυτα του στο σπίτι του και όχι στη μέση του δρόμου.

Θα προσέθετα επίσης ότι το παράδειγμα αυτό δείχνει ότι τα πολιτικά κόμματα – όχι οι ομάδες των κομμάτων στην προκειμένη περίπτωση – πάντα έχουν ένα σχετικό ενδιαφέρον για το ευρύ κοινό όταν τα βολεύει. Διαφορετικά, τα συνέδρια των κομμάτων δεν θα αναμεταδίδονταν τόσο έντονα. Είναι ενδιαφέρον το γεγονός ότι κανένας δεν

διαμαρτύρεται που τα συνέδρια μερικών πολιτικών κομμάτων, όπου τα πράγματα ενδέχεται να θερμανθούν αρκετά, μπορούν να αναμεταδοθούν εξ ολοκλήρου.

Πιστεύω ότι μπορώ να πω, επομένως, ότι ο κύριος Carrato παρήγαγε μια καλή δουλειά, ακόμα και αν – όπως έχουμε συνηθίσει – βελτιωτικές προτάσεις μπορούν να έρθουν από άλλες ομάδες. Σε ορισμένες περιπτώσεις είναι μάλιστα τόσο καλές που πρέπει να συνυπολογισθούν.

Συγκριτικά και με τους άλλους δύο θεσμούς, το Κοινοβούλιο μπορεί να θεωρηθεί ότι ηγείται ακόμα στο θέμα της διαφάνειας και επομένως δεν θα το έκανα πρώτη προτεραιότητά μου, εφόσον σχετικά τόσο με την προσβασιμότητα των εγγράφων όσο και με τη διαφάνεια των συνεδριάσεων και των δραστηριοτήτων των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, είμαστε πιο ανοιχτοί από οποιοδήποτε εθνικό κοινοβούλιο. Αυτό δεν σημαίνει ότι δεν μπορούμε να βελτιωθούμε, συμπεριλαμβανομένων και άλλων θεσμών, όπως ειδικότερα το Συμβούλιο, το οποίο δεν είναι δυστυχώς εδώ τώρα. Ο κύριος Cashman μόλις είπε ότι πρέπει να γνωρίζουμε ποιος πήρε ποιες αποφάσεις και πώς προκειμένου να μπορέσουμε να καταλογίσουμε την ευθύνη των πολιτικών πράξεων.

Είναι ακόμα σημαντικότερο, ωστόσο, να παρέχουμε πρόσβαση σε έγγραφα που παράγονται μέσα στο πλαίσιο της διαδικασίας επιτροπολογίας, για παράδειγμα. Ένα συγκεκριμένο παράδειγμα είναι ο κανονισμός για τα υγρά στις χειραποσκευές, το παράρτημα του οποίου δεν ήταν προσβάσιμο στους πολίτες, αλλά ούτε και στους κοινοβουλευτικούς. Η απαίτηση για διαφάνεια δεν έχει εισαχθεί στα περισσότερα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς λόγο και ο λόγος είναι να δώσει στον κόσμο την ευκαιρία να κατανοήσει τις πολιτικές δραστηριότητες, να μπορέσει να αποδώσει τις ευθύνες και στη συνέχεια, ίσως, να επιτρέψει τη λήψη διαφορετικών αποφάσεων στις εκλογές.

Ευχαριστώ πολύ για τον επιπλέον χρόνο, κύριε Πρόεδρε. Καλή τύχη Marco. Θα σε υποστηρίξω στην ψηφοφορία αύριο, και πιστεύω ότι θα καταλήξουμε σε ένα ικανοποιητικό αποτέλεσμα.

Ryszard Czarnecki, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι για τους πολίτες και όχι για τους ευρωκράτες, τότε πρέπει προφανώς να είναι πιο διαφανής, όπως πρέπει να είναι και οι δραστηριότητες των ευρωπαϊκών οργάνων. Μόνο τότε θα μπορέσει η Ένωση να επανακτήσει την αξιοπιστία που αμελώς χαράμισε. Για παράδειγμα, η αξιοπιστία της επιλογή από απόπειρες να προωθηθεί η Συνταγματική Συνθήκη και από την αδυναμία να οργανωθούν εθνικά δημοψηφίσματα. Για το λόγο αυτό είναι δίκαιο να ζητείται όλες οι συζητήσεις του Συμβουλίου, καθώς κρίνουν τη μοίρα της Ευρώπης, να είναι προσβάσιμες για τους πολίτες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εντούτοις, οι συζητήσεις αυτές δεν περιλαμβάνουν τις συζητήσεις των πολιτικών ομάδων.

Είναι επίσης σημαντικό το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να υιοθετήσουν τις ίδιες αρχές για την πρόσβαση σε έγγραφα, ώστε να μην αποτελούν μοναχικούς αστέρες στο στερέωμα της πληροφορικής. Πιστεύω ότι η παρούσα έκθεση αποτελεί σημαντικό βήμα προς τη διαφάνεια. Εντούτοις, πιστεύω ακράδαντα ότι, σχετικά με ορισμένα θέματα, ενδέχεται να είναι υπερβολική. Ακόμα και ο σύντροφος Λένιν είπε κάποτε ότι χρειάζεται μερικές φορές να κάνουμε δύο βήματα μπροστά, προκειμένου να κάνουμε ένα βήμα πίσω. Ενδεχομένως ο εισηγητής να θέλει να το συγκαταστήσει αυτό.

Eva-Britt Svensson, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση του εισηγητή κυρίου Carrato, καταδεικνύει ότι υπάρχουν σημαντικές ελλείψεις αναφορικά με την πρόσβαση σε έγγραφα της ΕΕ. Υποστηρίζω την πρόταση του εισηγητή για βελτιώσεις στην ετήσια έκθεση. Υποστηρίζω επίσης τις τροποποιήσεις που ανακοίνωσε ο εισηγητής. Υποθέτω επιπλέον, ότι το Κοινοβούλιο θα ψηφίσει υπέρ μιας πραγματικής αρχής πρόσβασης του κοινού στην προσεχή ψηφοφορία για την έκθεση του κυρίου Cashman σχετικά με τον κανονισμό για την πρόσβαση του κοινού.

Αναφορικά με την ετήσια έκθεση, θα ήθελα να επισημάνω ιδίως το γεγονός ότι είναι τελείως απαράδεκτο να μην εξασφαλίζεται η πρόσβαση του κοινού όσον αφορά τη νομοθεσία δια αντιπροσώπων, που περιλαμβάνει το 90% των νομικά δεσμευτικών νομικών πράξεων που υιοθετούνται κάθε χρόνο από τους θεσμούς της ΕΕ. Η συμμετοχή των βουλευτών στις εργασίες του Κοινοβουλίου και όλα τα οικονομικά τους στοιχεία που σχετίζονται με το διορισμό τους στο Κοινοβούλιο πρέπει επίσης να χαρακτηρίζονται από απόλυτη διαφάνεια. Υποστηρίζω την πρόταση για συνδυασμένο δημόσιο μητρώο.

Τέλος, θα ήθελα να πω ότι η αυξημένη πρόσβαση του κοινού δεν συνιστά λαϊκίστικη απαίτηση αλλά δημοκρατική.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. MAURO*Αντιπροέδρου*

Nils Lundgren, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (SV)* Κύριε Πρόεδρε, σε μια δημοκρατία η διαφάνεια αποτελεί τιμημένη έννοια. Στις δημοκρατικές χώρες, οι πολίτες εκλέγουν τις κυβερνητικές αρχές. Οι αρχές αυτές διορίζουν αξιωματούχους για να εκτελέσουν δημοκρατικές αποφάσεις. Θα ήταν επομένως, παράλογο οι εκλεγμένοι αυτοί αντιπρόσωποι και διορισμένοι αξιωματούχοι να δικαιούνται να αποκρύπτουν πληροφορίες από τους ψηφοφόρους τους. Το γεγονός ότι αυτό συμβαίνει παρά ταύτα έχει δύο εξηγήσεις. Η πρώτη είναι το κληροδότημα μιας προ-δημοκρατικής κοινωνίας όπου οι άνθρωποι αντιμετωπίζονταν ως υποτελείς μη εκλεγμένων κυβερνώντων. Οι υποτελείς δεν είχαν το δικαίωμα να εμπλακούν στις υποθέσεις του κυβερνώντα. Η δεύτερη είναι ότι η ασφάλεια του έθνους, η μέριμνα για την ακεραιότητα των πολιτών, τα επιχειρηματικά μυστικά, η επιρροή της αγοράς και παρόμοιες ανησυχίες ενδέχεται να απαιτούν εξαιρέσεις στη διαφάνεια.

Η πρώτη εξήγηση είναι εντελώς άσχετη στις μέρες μας. Οι αρχές δεν πρέπει, με την ιδιότητά τους ως αρχών, να υποκρύπτουν πληροφορίες από τον κόσμο. Η δεύτερη εξήγηση, ωστόσο, είναι βάσιμη και εμπλέκει μια δύσκολη τήρηση ισορροπιών. Οι δικαιολογημένες αυτές απαιτήσεις για την εξεύρεση της σωστής ισορροπίας χρησιμοποιούνται συχνά, δυστυχώς, από τις αρχές προκειμένου να διατηρήσουν το δικαίωμα της μυστικότητας.

Η ΕΕ δεν έχει λαμπρό παρελθόν διαφάνειας. Κατά την πρώιμη και νεαρή ηλικία της, η ΕΕ ήταν σχεδόν ολοκληρωτικά μυστική, ακόμα και ως προς το εσωτερικό τηλεφωνικό ευρετήριο της Επιτροπής. Η ΕΕ ξεκίνησε ως κινέζικη αυτοκρατορία, και εξακολουθεί να είναι σήμερα, αλλά έχουν γίνει σημαντικά βήματα: ο Κώδικας Συμπεριφοράς του 1993, η αποδοχή των απαιτήσεων της σουηδικής ένωσης δημοσιογράφων το 1998 και ο κανονισμός του 2001.

Με υπερηφάνεια αναφέρω ότι η χώρα μου, Σουηδία, έχει τη μεγαλύτερη ιστορική παράδοση θεσπισμένης διαφάνειας. Για το λόγο αυτό το σουηδικό κράτος ενεπλάκη στην υπόθεση *Turco* και πέτυχε το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να παρακάμψει το Συμβούλιο και το Πρωτοδικείο το προηγούμενο καλοκαίρι. Επρόκειτο για ένα ακόμα βήμα απομάκρυνσης από την κινέζικη αυτοκρατορία, αλλά ο δρόμος προς την καθιέρωση δημοκρατικής διαφάνειας στην ΕΕ είναι μακρύς. Υπάρχει μεγάλη εσωτερική αντίσταση που πρέπει να καμφθεί. Η έκθεση του κυρίου *Carrato* πρέπει επομένως να λάβει την πλήρη υποστήριξη της παρούσας συνέλευσης, γεγονός που θα αποτελούσε ένα ακόμα βήμα στο μακρύ αυτό δρόμο.

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα πάρω το λόγο μόνο για μερικά λεπτά για να πω ότι συμφωνώ με ένα μεγάλο μέρος της έκθεσης του κυρίου *Carrato*. Το αντίθετο θα αποτελούσε έκπληξη, αφού είμαι ο μοναδικός ιταλός ευρωβουλευτής που έχει προσπαθήσει να δημοσιοποιήσει κατάλογο όσων παρίστανται και του αριθμού των θεμάτων που θίγονται εδώ στο Κοινοβούλιό μας από την ιταλική αντιπροσωπεία. Το έκανα, κάθε χρόνο, στο μικρό βιβλίο όπου αναφέρω τις κοινοβουλευτικές μου δραστηριότητες.

Θα ήμουν ευτυχέστερος εάν, για παράδειγμα, ο ιταλικός τύπος, που συχνά μας βάζει στο στόχαστρο, δημοσίευε πληροφορίες που δεν θα ήταν συγκλονιστικές από μόνες τους, αλλά θα εξυπηρετούσαν στη σκιαγράφηση των δραστηριοτήτων που ένας ιταλός ευρωβουλευτής αναλαμβάνει εδώ μέσα. Θα ήταν πολύ καλύτερα εάν χρησίμευε στο να αναδείξει πώς οι πράξεις μας, εφόσον εκτελεστούν σωστά, είναι ανεξάρτητες από τις πολιτικές προσχωρήσεις για τις οποίες έχουμε εκλεγεί, υπό την έννοια ότι επιδιώκουμε να είμαστε χρήσιμοι για ολόκληρο το σύστημα.

Επικροτώ την πρωτοβουλία του κυρίου *Carrato*. Θα ψηφίσω σχεδόν το σύνολο της πρότασής του.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (RO) Η Ευρωπαϊκή Ένωση βασίζεται στην αρχή της διαφάνειας, στην οποία γίνεται μνεία στα άρθρα 1 και 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και στο άρθρο 41 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Ευρώπη ήταν υπέρμαχος από την αρχή μιας διαδικασίας λήψης αποφάσεων, όσο το δυνατόν πιο διαφανούς και κοντινής στον πολίτη. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, από την ίδια του τη φύση, είναι το πρώτο που προωθεί την πρόσβαση του κοινού στη διαδικασία λήψης αποφάσεων, εφόσον οι διαφορετικές απόψεις που σχετίζονται με νομοθετικές ή μη εργασίες βοηθούν στην αύξηση της εμπιστοσύνης των ευρωπαίων πολιτών προς τους θεσμούς της Ευρώπης.

Στο παρόν στάδιο, η πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα των ευρωπαϊκών θεσμών είναι αρκετά καλή. Είναι προφανές, ωστόσο, ότι η ευρωπαϊκή νομοθεσία του 2001 που διέπει αυτό το δικαίωμα πρόσβασης χρειάζεται ενημέρωση.

Το Κοινοβούλιο ζήτησε από την Επιτροπή το 2006, να υποβάλει προτάσεις για την τροποποίηση του κανονισμού, προτείνοντας αρκετές συστάσεις:

- όλα τα προπαρασκευαστικά έγγραφα νομικών πράξεων να είναι άμεσα προσβάσιμα για το κοινό, και

- να οριστεί ένα ενιαίο σημείο πρόσβασης σχετικά με τα προπαρασκευαστικά έγγραφα.

Η Επιτροπή έλαβε υπόψη της τις συστάσεις αυτές, οι οποίες συμπεριλαμβάνονταν επίσης σε μια νέα πρόταση κανονισμού το 2008.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας λήψης αποφάσεων, τα εμπλεκόμενα μέρη έρχονται αντιμέτωπα με διαφορετικές απόψεις, ενίοτε αντιφατικές. Η διαπραγμάτευση οδηγεί στην πιο αποδεκτή λύση για όλους τους ενδιαφερόμενους. Οι πολίτες της Ευρώπης πρέπει να ενημερώνονται για τη διαδικασία που οδήγησε στην υιοθέτηση αποφάσεων γιατί αυτές οι αποφάσεις έχουν άμεσο αντίκτυπο στις ζωές τους.

Marianne Mikko (PSE). – (ET) Κυρίες και κύριοι, η δημοκρατία βασίζεται στη διαφάνεια και το άνοιγμα. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό τώρα, καθώς πλησιάζουμε στις εκλογές του Ιουνίου για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Η απλοποίηση του διαδικτυακού περιβάλλοντος θα βοηθούσε στην αύξηση της προσέλευσης ψηφοφόρων στις εκλογές του ευρωπαϊκού κοινοβουλίου. Εάν προσφέρουμε στους πολίτες σαφώς κατανοητές πληροφορίες για τις δραστηριότητες των αντιπροσώπων και τη λειτουργία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εν γένει, θα καταφέρουμε να κινήσουμε το ενδιαφέρον νέων και πρεσβύτερων σε αυτό που κάνουμε. Το ηλεκτρονικό Κοινοβούλιο αποτελεί πολύ ευπρόσδεκτη πρωτοβουλία.

Βάσει κριτηρίων αναζήτησης, όλες οι πληροφορίες σχετικά με τη δουλειά ενός αντιπροσώπου πρέπει να διατίθενται στους πολίτες. Συμπαράτασσομαι με τον εισηγητή στο ότι, μαζί με τις δραστηριότητες της ολομέλειας, τα άτομα πρέπει να έχουν πρόσβαση επίσης στις εργασίες των επιτροπών και των αντιπροσωπειών. Οι πολίτες πρέπει να μπορούν να κατανοούν πλήρως τις δραστηριότητές τους.

Υποστηρίζω επίσης την ιδέα δημιουργίας κοινού μητρώου πληροφοριών και εγγράφων. Είναι σημαντικό να μπορούν οι πολίτες να παρακολουθούν τα πρακτικά που τους αφορούν και να έχουν πρόσβαση σε όλα τα έγγραφα από μία τοποθεσία. Η δημιουργία ενοποιημένης δικτυακής πύλης θα πάρει χρόνο, αλλά πρέπει να προσανατολιστούμε προς αυτή την κατεύθυνση. Αυτή είναι η διαδρομή μας στο παρόν και στο μέλλον. Υποστηρίζω την έκθεση Carrato.

Marian Harkin (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, επιθυμώ να συγχαρώ το συνάδελφό μου, Marco Carrato, για την έκθεσή του. Είναι σημαντικό που τη συζητάμε εδώ, στο Κοινοβούλιο.

Όταν μιλάμε για απόδοση ευθυνών και διαφάνεια, πρέπει να ξεκινούμε από τους εαυτούς μας και αυτό συμπεριλαμβάνει όλους τους θεσμούς της ΕΕ. Συμφωνώ με τα περισσότερα στην έκθεση. Έχω μια ή δύο διευκρινίσεις. Για παράδειγμα, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι, εάν παρέχουμε πληροφορίες για τις δραστηριότητες των βουλευτών, ας πούμε, πρέπει αυτές οι πληροφορίες να είναι περιεκτικές. Διαφορετικά, θα καταλήξουμε να γνωρίζουμε την τιμή των πάντων και την αξία κανενός. Με αυτό εννοώ ότι ο φόρτος εργασίας μας είναι αρκετά μεγάλος. Δεν αφορά μόνο στην παρουσία στις επιτροπές ή την ολομέλεια. Τυχόν παρόμοια πληροφόρηση για τις δραστηριότητες των βουλευτών πρέπει να συμπεριλάβει όλες τις δραστηριότητες. Σε αντίθετη περίπτωση, πολύ σπουδαία δουλειά που δεν επικεντρώνεται στο Κοινοβούλιο θα χαθεί γιατί θα παραμείνει αόρατη.

Θα ήθελα να πω σχετικά με τα σχόλια του συναδέλφου μου κυρίου Romagnoli ότι η καλή δουλειά που κάνει δεν αναμεταδόθηκε από τα μέσα, καθώς είδηση αποτελεί το να μην κάνεις τη δουλειά του.

Τέλος, θα ήθελα να πω ότι ουσία του ζητήματος είναι να υπάρχει διαφάνεια όταν ασκούμε το νομοθετικό προνόμιο. Συμφωνώ με τον Michael Cashman ότι όλοι οι πολίτες πρέπει να γνωρίζουν πώς ψηφίζουν οι υπουργοί τους στο Συμβούλιο. Είναι κρίσιμο. Διαφορετικά παίζουμε το παιχνίδι «για όλα φταίνε οι Βρυξέλλες» όταν κάτι πάει στραβά στην πατρίδα μας.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η εμπειρία μου είναι πιθανώς παρόμοια με αυτή εκατομμυρίων ευρωπαίων. Επίτροπε, μπήκα στο Κοινοβούλιο αυτό το 1999 με πολύ ενθουσιασμό που δεν ήταν μικρότερος από τον ενθουσιασμό που εξακολουθείτε να επιδεικνύετε. Τότε έκανα αυτό που κάνουν τόσοι πολίτες. Ήθελα να μάθω κάτι, και αυτό το κάτι ήταν: πώς λαμβάνονται οι αποφάσεις; Πού πηγαίνουν τα χρήματα; Ποιος τα λαμβάνει; Όλο και περισσότεροι ψηφοφόροι έρχονταν σε μένα να μου πουν: δεν γνωρίζουμε πού βρισκόμαστε με την ΕΕ. Αυτή ήταν και η δική μου εμπειρία. Δυστυχώς, αντιλαμβάνεται κανείς τότε ότι πίσω από τα πολλά μέτρα υπάρχει μια σκόπιμη πρόθεση να συγκαλυφθεί η ανευθυνότητα που ακόμα υπάρχει στους θεσμούς μας, συμπεριλαμβανομένης της ασαφώς μοιρασμένης νομοθετικής εξουσίας. Δεν μπορώ παρά να σας ενθαρρύνω να εμμένετε στις πεποιθήσεις σας να προχωρήσετε περαιτέρω από τα βήματα που κάνει σήμερα η έκθεση Carrato, και να κάνετε αυτή τη βασική πληροφόρηση διαθέσιμη. Θα ήταν επίτευγμα, και το λέω αυτό μετά από 10 χρόνια.

Carlos Coelho (PPE-DE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Wallström, κυρίες και κύριοι, η αρχή της διαφάνειας αποτελεί βασική αρχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ενδυναμώνει τη δημοκρατική φύση των θεσμών μας και διευκολύνει τη συμμετοχή των πολιτών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων, διασφαλίζοντας μεγαλύτερη νομιμότητα για τις

δημόσιες αρχές με το να τις καθιστά πιο αποτελεσματικές και υπόλογες στον κόσμο. Υποστηρίζω την αρχή ότι όλοι οι δημοκρατικοί θεσμοί έχουν καθήκον να διασφαλίσουν τη δημοσιοποίηση των δραστηριοτήτων τους, των εγγράφων και των αποφάσεών τους. Η πρόσβαση στα έγγραφα είναι θεμελιώδες στοιχείο για την έννομη συνεργασία που απαιτείται μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμών.

Κατά την έρευνα των δραστηριοτήτων της CIA στην Ευρώπη, άσκησα έντονη κριτική στο Συμβούλιο για την παραβίαση της έννομης αυτής συνεργασίας με την επιβολή περιορισμών – πλήρων και μερικών – στην πρόσβαση σε ορισμένα βασικά έγγραφα. Για το λόγο αυτό, επικρότησα επίσης την απόφαση του Δικαστηρίου σχετικά με την υπόθεση *Turco*, στην οποία αποφάνθηκε ότι υπάρχει, κατά κανόνα, η υποχρέωση να αποκαλύπτονται οι γνωμοδοτήσεις της Νομικής Υπηρεσίας του Συμβουλίου σχετικά με μια νομοθετική διαδικασία· οι γνωμοδοτήσεις αυτές θα μπορούσαν να είναι κρίσιμες για την κατανόηση της κατεύθυνσης που πήρε η διαδικασία λήψης αποφάσεων.

Συμφωνώ ότι η αναθεώρηση του κανονισμού του 2001 πρέπει να προχωρήσει, όχι μόνο για να απαντήσει στις ελλείψεις που εντοπίστηκαν έκτοτε, αλλά και για να ενσωματώσει την πιο πρόσφατη νομολογία, ειδικά την απόφαση της υπόθεσης *Turco*. Εντούτοις, πρέπει να σεβαστούμε σαφώς τη νομική βάση που έχουμε στη διάθεσή μας. Ορισμένες από τις προτάσεις του εισηγητή προχωρούν πολύ περισσότερο από όσα επιτρέπει η νομική βάση, όπως προαναφέρθηκε από τους κυρίους Herrero και Cashman.

Υπάρχουν, για παράδειγμα, κανόνες που αφορούν στα εθνικά κοινοβούλια που δεν έχουν νομική βάση. Στην απόφαση της υπόθεσης *Turco*, το ίδιο το Δικαστήριο αναγνωρίζει ότι η εφαρμογή του κανονισμού πρέπει να σεβαστεί μια ισορροπία μεταξύ των κινδύνων δημοσιοποίησης και του δημοσίου συμφέροντος που υπηρετείται με την προσβασιμότητα του εκάστοτε εγγράφου. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ο κύριος Carrato, κάνει προτάσεις που, κατά τη γνώμη μου, υπονομεύουν την ισορροπία αυτή.

Călin Cătălin Chiriță (PPE-DE). – (RO) Θα ήθελα να επιμείνω στο γεγονός ότι ενώ ο κύριος Carrato αρχικά έχαιρε ευρείας υποστήριξης για την πρωτοβουλία του, οι 18 τροποποιήσεις που εισήγαγε αργότερα, οδήγησαν στην απώλεια της υποστήριξης αυτής.

Εντούτοις, υποστηρίζω το γεγονός ότι η πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, είναι ζωτική προκειμένου να προσεγγίσει η Ευρωπαϊκή Ένωση τους πολίτες της. Θα ήθελα αρχικά να τονίσω την ανάγκη δημοσιοποίησης των βασικών εγγράφων που δημιουργούνται κατά τη διαδικασία επιτροπολογίας.

Δεύτερον, πιστεύω ότι στον ιστότοπο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κάτω από τα προσωπικά προφίλ με τις αναλυτικές δραστηριότητες κάθε ευρωβουλευτή, θα ήταν χρήσιμο να αναρτηθούν επίσης οι τροπολογίες που υποβάλλονται από κάθε ευρωβουλευτή στις κοινοβουλευτικές επιτροπές όπου ανήκουν. Οι πολίτες χρειάζεται να βλέπουν ξεκάθαρα ποιες τροπολογίες έχουν κατατεθεί από τους ευρωβουλευτές κατά την ευρωπαϊκή διαδικασία λήψης αποφάσεων, μαζί με τις αναφορές, τις αποφάσεις και τις συζητήσεις στην ολομέλεια.

Τρίτον, όταν το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ασκεί το νομοθετικό του προνόμιο μαζί με το Κοινοβούλιο, πρέπει να δημοσιεύει τις συζητήσεις του ακριβώς όπως το Κοινοβούλιο δημοσιεύει τις δικές του. Το Συμβούλιο πρέπει να επιδεικνύει διαφάνεια με τη δημοσίευση των συζητήσεών του από τώρα, πριν υποχρεωθεί από τη Συνθήκη της Λισαβόνας.

Ewa Tomaszewska (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, τα πολιτικά δικαιώματα περιλαμβάνουν το δικαίωμα στην πληροφόρηση σχετικά με τις δραστηριότητες των αντιπροσώπων που εκλέγονται από την κοινωνία και εκπληρώνουν σημαντικές δημόσιες λειτουργίες. Αυτό αφορά κατά κόρον τους θεσμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένου του Συμβουλίου, του οποίου τα έγγραφα είναι πιο δύσκολα προσβάσιμα. Τα προγράμματα πληροφόρησης στο διαδίκτυο πρέπει να είναι φιλικά προς το χρήστη και να κατευθύνουν εύκολα τον ενδιαφερόμενο στο κείμενο που αναζητά. Εντούτοις, αν και πολλοί άνθρωποι έχουν πρόσβαση στο διαδίκτυο στις μέρες μας, δεν το κάνουν αρκετοί. Χρειαζόμαστε εκδόσεις διαθέσιμες σε βιβλιοθήκες και συνόψεις που να είναι πιο προσιτές στον κόσμο που δεν αισθάνεται άνετα να διαβάζει κείμενα. Πρέπει να σκεφτούμε, ωστόσο, εάν η πλήρης καταγραφή των συζητήσεων των πολιτικών ομάδων πρέπει να δημοσιεύεται.

Charlotte Cederschiöld (PPE-DE). – (SV) Κύριε Πρόεδρε, η διαφάνεια έχει πραγματικά υποστεί δραματική αλλαγή μέσα στην ΕΕ – και είμαι σίγουρη ότι η Επιτροπή θα συμφωνήσει – από τις παραμονές του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 και τους ιστότοπους.

Θα ήθελα επίσης να τονίσω ότι πιστεύω ότι η Επιτροπή και η Επιτροπή συνέβαλαν πολύ εύστοχα και εποικοδομητικά στο εν λόγω ζήτημα κατά τα πρόσφατα χρόνια. Από την αρχή δεν επρόκειτο για εύκολη υπόθεση, αλλά πιστεύω ότι η συνεργασία κατά τα πρόσφατα χρόνια υπήρξε πολύ εποικοδομητική, γεγονός για το οποίο πρέπει να σας

συγχαρούμε. Όλοι παραπονιούνται πάντα για την Επιτροπή, αλλά δεν πιστεύω ότι αυτό είναι πάντα πλήρως δικαιολογημένο.

Φυσικά, δεν μπορούμε να έχουμε μια κατάσταση όπου η δικαιοσύνη και οι εσωτερικές υποθέσεις δεν θα είναι διαφανείς σε σχέση με τις αιτιολογήσεις. Ο κύριος Alvaro έχει απόλυτο δίκιο σε αυτό. Αυτό είναι, ασφαλώς, αδύνατο. Ωστόσο, το να καταλήξουμε, για παράδειγμα, ένας αξιωματούχος ή ένας ευρωβουλευτής να υποβάλει κάθε μέρα μια έκθεση με όσα έχει κάνει, είναι αρκετά παράλογο. Στην τελική, θα χρειαστεί η μισή ημέρα προκειμένου να συνταχθεί η έκθεση με το τι έχει κάνει.

Θα ήθελα να καταλήξω λέγοντας ότι υποστηρίζουμε την έκθεση του κυρίου Carrato, αρκεί να καταλήξει σε ένα νομικά ασφαλές, σαφές νομοθετικό κείμενο που δεν θα είναι υποχρεωτικά γραφειοκρατικό.

Bogusław Rogalski (UEN). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, δεδομένου ότι τα δημοκρατικά συστήματα που βασίζονται στο κράτος δικαίου, πρέπει να δημοσιοποιούν τις διατάξεις που δεσμεύουν τους πολίτες τους, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι δραστηριότητες των θεσμών είναι διαφανείς και ανοιχτές. Στην πράξη, οι συνεδριάσεις και οι συζητήσεις των δημοκρατικών νομοθετικών οργάνων, καθώς και οι ψηφοφορίες τους, θα έπρεπε, όπου δύναται, να είναι διαφανείς και τα νομοσχέδια θα έπρεπε να είναι προσβάσιμα στο κοινό. Δυστυχώς, το Συμβούλιο λειτουργεί συχνά κατά τέτοιο τρόπο που είναι δύσκολος ο συσχετισμός ενός εγγράφου με μια διαδικασία, γεγονός που καθιστά στη συνέχεια αδύνατη την πρόσβαση των πολιτών στα έγγραφα αυτά.

Όπως γνωρίζουμε, το διαδίκτυο παίζει εξαιρετικά σημαντικό ρόλο στην παροχή πρόσβασης των πολιτών σε έγγραφα της ΕΕ. Χρειαζόμαστε επομένως μια ενιαία δικτυακή πύλη που θα διευκολύνει την πρόσβαση στα έγγραφα, στις διαδικασίες και στους θεσμούς. Πρέπει να ορίσουμε κοινούς κανόνες για την εφαρμογή διοικητικών διαδικασιών, καθώς και για την υποβολή, ταξινόμηση, καταγραφή και διασπορά των εγγράφων. Το Κοινοβούλιό μας πρέπει να αποτελέσει παράδειγμα για τους άλλους θεσμούς.

Avril Doyle (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, σημείωσα προσεχτικά όσα είπε ο εισηγητής. Δύο κατηγορίες εμπλέκονται εδώ: πρόσβαση σε πληροφορίες για τις νομοθετικές εργασίες της ΕΕ, και πρόσβαση σε έγγραφα μη νομοθετικού τομέα. Όσον αφορά το πρώτο, υποστηρίζω αυτό που ονομάζεται ενεργητική διαφάνεια υπό την έννοια της ελευθερίας στην πληροφόρηση ως κανόνα και, πράγματι, πολύ μειωμένης χρήσης μυστικών συνεδριάσεων και εγγράφων συνεδριάσεων σε επίπεδο Συμβουλίου. Πιστεύω ότι πρέπει να γνωρίζουμε πώς ψηφίζουν οι υπουργοί μας ώστε να τεθούν υπόλογοι για να πάψει η νοοτροπία «για όλα φταίνε οι Βρυξέλλες» που αναπαράγεται στα εθνικά κοινοβούλια των χωρών. Θα επιθυμούσα επίσης εύκολη πρόσβαση στα αρχεία των ευρωβουλευτών σχετικά με την παρουσία και την ψήφο τους κατά τις κοινοβουλευτικές εργασίες σε όλα τα επίπεδα.

Μας εκλέγουν οι πολίτες για να κάνουμε μια δουλειά και είμαστε υπόλογοι απέναντί τους. Από την άλλη πλευρά, η πρόταση όλες οι πολιτικές ομάδες ή οι συνεδριάσεις των κομμάτων να είναι ανοιχτές προς δημόσια επίβλεψη, αποτελεί ανόητη πρωτοτυπία και συνταγή για την υποκλοπή των ημερησίων διατάξεων. Δεν φοβάμαι τη διαφάνεια. Κάνουμε μια έντιμη δουλειά εδώ ως πολιτικοί και πρέπει να υπερασπιστούμε την αξιοπρέπεια του επαγγέλματός μας.

Carlo Fatuzzo (PPE-DE). – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είμαι απολύτως σίγουρος ότι η έκθεση του κυρίου Carrato απέφυγε προσεχτικά να ενοχλήσει τους δημόσιους αξιωματούχους που ανησυχούν για την ιδιωτικότητά τους και την ανάγκη να διατηρήσουν το απόρρητο σχετικά με ορισμένες καταστάσεις που πρέπει να παραμείνουν ως έχουν. Αυτός είναι ασφαλώς ένας πολύ καλός λόγος να εγκριθεί η έκθεσή του, αλλά θα ήθελα επίσης να αντικρούσω τις ανησυχίες ορισμένων εξ ημών που φοβούνται ότι το δικαίωμά μας στην ελευθερία δράσης και στην ιδιωτικότητα καταπατείται.

Ας εξετάσουμε τι συμβαίνει όταν οι ρόλοι αντιστρέφονται και η δημόσια διοικητική αρχή θέλει να μάθει τι κάνουμε εμείς οι πολίτες. Δεν μπορούμε να έχουμε μυστικά: σε ορισμένα από τα κράτη μέλη μας, προσωπικές τηλεφωνικές κλήσεις αναχαιτίζονται μεταξύ συζύγου και γυναίκας, μεταξύ γονέων και παιδιών και ούτω καθεξής. Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να φοβόμαστε να μάθουν οι πολίτες πώς γίνονται οι νόμοι και πώς λαμβάνονται οι αποφάσεις στην Επιτροπή ή στο Συμβούλιο, και αυτό ισχύει επίσης και για τις νομοθετικές αποφάσεις που λαμβάνονται από το Κοινοβούλιό μας. Χαιρετίζω την πρωτοβουλία αυτή.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Η σαφήνεια και η διαφάνεια θα πρέπει να αποτελούν τη βάση των δραστηριοτήτων των θεσμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μόνο εάν επιτύχουμε ένα κατάλληλο επίπεδο διαφάνειας θα γίνουν οι δραστηριότητές μας πιο κατανοητές στους πολίτες, και συνεπώς πιο προσίτες. Η θεσμική κρίση που αντιμετωπίζει η Ένωση καταδεικνύει σε όλους μας τις συνέπειες της υιοθέτησης εσφαλμένης προσέγγισης στο ζήτημα. Κατά τη γνώμη μου, ήταν αυτή ακριβώς η απαξιαστική συμπεριφορά προς τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που οδήγησε στο φιάσκο των θεσμικών μεταρρυθμίσεων και στην αποτυχία να επικυρωθεί η Συνθήκη της Λισαβόνας σε Γαλλία, Κάτω Χώρες και Ιρλανδία.

Πρέπει, επομένως, να συνάγουμε τα σωστά συμπεράσματα και να λάβουμε υπόψη ότι η κοινωνική αποδοχή των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα πρέπει να είναι βασική μας προτεραιότητα. Προκειμένου να επιτευχθεί αυτή η αποδοχή, οι πολίτες πρέπει να γνωρίζουν τι κάνουμε, πώς λειτουργούμε και, εντέλει, τι αποφάσεις παίρνουμε. Χρειαζόμαστε μια σαφή, συγκροτημένη και ευανάγνωστη πηγή πληροφόρησης για τις δραστηριότητες όλων των θεσμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το μέρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ηγείται ασφαλώς της αλλαγής αυτή, καθώς πρόκειται για το θεσμό που βρίσκεται πιο κοντά στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει να θυμόμαστε ότι η Ένωση δημιουργήθηκε για τους πολίτες αυτούς.

Margot Wallström, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ για τη συζήτηση και το διάλογο αυτό. Πιστεύω ότι είναι δύσκολο να συνοψίσω αλλά εάν επιχειρούσα να το κάνω, θα επαναλάμβανα όσα είπατε μερικοί από εσάς σχετικά με το ότι πρόκειται για θεμελιώδες στοιχείο σε οποιαδήποτε δημοκρατία.

Προτιμώ να το εξετάζω από την οπτική των πολιτών: το δικαίωμα των πολιτών να γνωρίζουν τι συμβαίνει και να έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες και έγγραφα, και να μπορούν να προβούν σε μια ενημερωμένη επιλογή. Όλοι μας θα έχουμε ένα κρίσιμο έτος γιατί στις 7 Ιουνίου οι πολίτες της Ευρώπης θα ψηφίσουν στις εκλογές. Είναι φυσικά απολύτως θεμελιώδες το να έχουν πρόσβαση σε πληροφόρηση.

Φέρουμε ακόμα ένα φορτίο ιστορικών διαφορών σε επίπεδο πολιτισμού και απόψεων σχετικά με τι πρέπει να δημοσιοποιείται και τι όχι. Πιστεύω ότι ακόμα αντιμετωπίζουμε το ζήτημα αυτό σε ορισμένες περιπτώσεις. Προέρχομαι από μια χώρα όπου έχουμε πολύ μεγάλη παράδοση στην αρχή του ανοίγματος και της πρόσβασης στα έγγραφα, ενώ σε άλλα κράτη μέλη συμβαίνει το αντίθετο. Όλα είναι κρυφά και μόνο τα πράγματα που αποφασίζεται να μην είναι κρυφά, γνωστοποιούνται στο κοινό. Πιστεύω ότι πρόκειται για κάτι με το οποίο πρέπει να έρθουμε αντιμέτωποι και να το επιλύσουμε. Πιστεύω επίσης ότι η έκθεση έδειξε όλες τις συνδέσεις και τις διασυνδέσεις μεταξύ όλων των θεμάτων αυτών και πρέπει να την εξετάσουμε από πολιτική σκοπιά.

Και πάλι, η γοητεία της Συνθήκης της Λισαβόνας είναι ότι θα διέκρινε το δικαίωμα πληροφόρησης και πρόσβασης σε έγγραφα και πιθανώς θα βοηθούσε να λήξει το «παιχνίδι απόδοσης των ευθυνών», καθώς θα μας έδινε επίσης την ευκαιρία να παρακολουθήσουμε τι συμβαίνει στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Ο κύριος Cashman και άλλοι το ανέφεραν και πιστεύω ότι πρόκειται για κάτι πολύ σημαντικό για όλους μας.

Ελπίζω να γνωρίζετε ότι μπορείτε να βασίζεστε πάνω μου ότι θα συνεχίσω, σε καθημερινή βάση, να προσπαθώ να διασφαλίσω ότι η Επιτροπή θα βελτιώσει την πρόσβαση στα αρχεία της. Μπορούμε να εξετάσουμε τι κάνουμε στις επιτροπές, μπορούμε να βελτιώσουμε όσα κάνουμε στα μητρώα και σε μια σειρά σημείων που έθιξε ο κύριος Carrato, τα οποία μπορούν να μας βοηθήσουν. Πιστεύω ότι πρέπει να συνεχίσετε να ασκείτε πίεση στην Επιτροπή, αλλά καταδείξατε ότι το ζήτημα αφορά και το Κοινοβούλιο. Μπορείτε και εσείς να βελτιώσετε και να συμβάλετε στο άνοιγμα και τη διαφάνεια. Αποτελεί σίγουρα μέρος της ενδυνάμωσης της δημοκρατίας στην Ευρώπη. Θα έχουμε την ευκαιρία να εργαστούμε πάνω σε αυτό κατά τις προετοιμασίες για τις εκλογές του ΕΚ. Θα είναι από τις πιο αποφασιστικές δοκιμές για όλους μας.

Ευχαριστώ πολύ για τη συζήτηση και θα επανέλθουμε πολύ σύντομα όταν θα συζητάμε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001.

Marco Cappato, εισηγητής. – (ΙΤ) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, απευθύνω τις θερμές ευχαριστίες μου στην Επίτροπο. Δεν το ανέφερα προηγουμένως αλλά η έκθεση αναγνωρίζει ότι υπήρξε πρόοδος στην αποτελεσματική πρόσβαση, σε θετικές απαντήσεις σε αιτήσεις για πρόσβαση σε έγγραφα. Αυτό που προσπάθησα να επισημάνω είναι η ανάγκη για αλλαγή αντίληψης, θα μπορούσατε να το πείτε έτσι, προς ένα υπόδειγμα όπου η πληροφόρηση σχεδιάζεται για να είναι δημόσια από τη στιγμή που παράγεται.

Κυρία Cederschiöld, δεν ζητώ περισσότερη γραφειοκρατία λόγω της ανάγκης να αποκαλύπτονται και να δημοσιοποιούνται όλα, αλλά ένα σύστημα σχεδιασμένο να διασφαλίζει όχι μόνο ότι θα έχουμε πρόσβαση σε ένα έγγραφο όταν το χρειαζόμαστε αλλά ότι θα έχουμε πρόσβαση και στην πληροφορία τη στιγμή που παράγεται, τηρώντας ασφαλώς το απόρρητο αναφορικά με τις πολιτικές ομάδες και τις συνεδριάσεις τους. Αυτό απευθύνεται επίσης στην κυρία Doyle, και τον κύριο Herrero, ο οποίος έφυγε.

Αναφέρομαι στη μεγαλύτερη και καλύτερη διαθεσιμότητα των πληροφοριών· ασφαλώς, αυτό δεν σημαίνει ότι δεν θα μπορούν πλέον οι ομάδες να κρατούν τις συνεδριάσεις τους κεκλεισμένων των θυρών. Δεν αναφέρομαι σε απόλυτη και ιδεολογική υποχρέωση που θα εφαρμόζεται σε οποιαδήποτε συνεδρίαση, αλλά για τη διασφάλιση ότι η υποδομή υπάρχει εφόσον το θελήσουμε. Δεν πιστεύουμε ότι αληθεύει, όπως είπε ο κύριος Herrero, ότι η πληροφόρηση για τις παρουσίες, τις ψήφους και ούτω καθεξής τηρείται και διατίθεται πλήρως. Δεν είναι αληθές. Πρακτικά διατίθενται για μεμονωμένες επιτροπές και οι πληροφορίες μπορούν μόνο να συνδυαστούν ερευνώντας συνεδρίαση ανά συνεδρίαση.

Εγώ προσωπικά υπήρξα άμεσο θύμα αυτής της κατάστασης. Μια ιταλική εφημερίδα δημοσίευσε σε πρωτοσέλιδο ότι είμαι ο πιο απών βουλευτής, απλώς επειδή ξεκίνησα στο μέσο της θητείας, και εκείνοι έκαναν τους υπολογισμούς τους βάσει των λίγων μηνών αφού είχα έρθει, συγκρίνοντας τις παρουσίες με τα τρία προηγούμενα έτη. Αυτό είναι ένα παράδειγμα που δείχνει ότι εμείς οι ίδιοι πρέπει να διαθέτουμε τις πληροφορίες για να επιτρέψουμε τη μέγιστη διαφάνεια, προκειμένου να εμποδίσουμε τη χειραγώγηση και την κατάχρηση των πληροφοριών αυτών.

Έχω πλήρη επίγνωση ότι η δουλειά ενός ευρωβουλευτή δεν έγκειται αποκλειστικά σε παρουσίες και απουσίες, αλλά δεν καταλαβαίνω το λόγο γιατί εμείς οι ίδιοι πρέπει να αποκρύπτουμε την πληροφορία αυτή, ανοίγοντας την πόρτα στη χειρότερη και πιο δημαγωγική χειραγώγηση. Ελπίζω, επομένως, ότι σχετικά με αυτό το θέμα, και αναφορικά με το θέμα της πρόσβασης σε δεδομένα για άτομα με αναπηρία – δεν μπορώ να φανταστώ γιατί η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών ζήτησε ψηφοφορία κατά τμήματα για αυτό –, πραγματικά εύχομαι να μην έχουμε εκπλήξεις της τελευταίας στιγμής, γιατί πιστεύω ότι πρόκειται για ζήτημα θεμελιώδους σημασίας για τον καθένα. Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ για την κατανόησή σας.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τετάρτη 14 Ιανουαρίου 2009, στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

John Attard-Montalto (PSE), γραπτώς. – Σχετικά με το τελευταίο, αυτό δεν αφορά όλους τους Επιτρόπους και είναι λυπηρό που δεν μπορούμε στην παρούσα φάση να δημοσιοποιήσουμε στοιχεία σχετικά με άλλα κεφάλαια που λαμβάνονται. Εντούτοις, υπάρχει μια γενικευμένη λάθος εντύπωση σχετικά με τα εισοδήματά μας.

Πρώτον, σήμερα όλα τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου λαμβάνουν τα ίδια χρήματα με τα μέλη των εθνικών κοινοβουλίων τους. Αυτό σημαίνει ότι η αντιπροσωπεία της Μάλτας στο ΕΚ λαμβάνει αμοιβή ίδια με εκείνη των εθνικών βουλευτών για την απασχόληση και λειτουργία του γραφείου μας τόσο στις Βρυξέλλες όσο και στη Μάλτα.

Ίσως θα ήταν καλή ιδέα οι Επίτροποι και οι κοινοβουλευτικοί να συμπληρώνουν ελεγχόμενες οικονομικές δηλώσεις σε ετήσια βάση, σχετικά με όλα τα εισοδήματα που λαμβάνονται. Οι δηλώσεις αυτές θα πρέπει να διατίθενται στο κοινό. Πιστεύω ότι αυτή η πρόταση θα μπορούσε να αποτελεί την ισορροπία μεταξύ των δύο σημαντικών θεμάτων της προστασίας δεδομένων και της διαφάνειας.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), γραπτώς. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με πολλά από τα θέματα που θίγει η έκθεση για την οποία θα ψηφίσουμε την Πέμπτη. Στο μέλλον το Συμβούλιο πρέπει να διασφαλίζει ότι όλες του οι συζητήσεις, τα έγγραφα και οι πληροφορίες θα είναι διαθέσιμα προς εξέταση από τα κοινά.

Υποστηρίζω επίσης την πρόταση στην έκθεση ότι πρέπει να υπάρχουν περισσότερες πληροφορίες στον ιστότοπο του Κοινοβουλίου σχετικά με τις δραστηριότητες και την παρουσία των ευρωβουλευτών.

14. Δημόσιες συμβάσεις στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση (A6-0415/2008) του κυρίου Lambsdorff, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το συντονισμό των διαδικασιών σύναψης ορισμένων δημοσίων συμβάσεων έργων, προμηθειών και παροχής υπηρεσιών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας (COM(2007)0766 – C6-0467/2007 – 2007/0280(COD)).

Alexander Graf Lambsdorff, εισηγητής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ανά τον κόσμο υπάρχουν αυτή τη στιγμή 13 αποστολές της ΕΕ μέσω των οποίων βοηθάμε στην επίτευξη ειρήνης και σταθερότητας. Εννέα αποστολές έχουν ήδη ολοκληρωθεί. Σε πολλές από αυτές τις επιχειρήσεις, ένοπλες δυνάμεις, που συχνά περιλαμβάνουν αστυνομικά όργανα, από τα κράτη μέλη μας εισέρχονται σε δύσκολα περιβάλλοντα. Την ίδια στιγμή, όλοι γνωρίζουμε ότι υπάρχουν ακόμα πολλά περισσότερα σημεία αναταραχών και ότι η ζήτηση για την ευρωπαϊκή παρέμβαση στη διεθνή πολιτική είναι πιο πιθανό να αυξηθεί παρά να μειωθεί, και, δυστυχώς, γνωρίζουμε επίσης ότι εμείς οι Ευρωπαίοι δεν είμαστε συχνά σε θέση να διεξάγουμε τις αποστολές μας έτσι όπως πραγματικά θα έπρεπε, με βέλτιστο εξοπλισμό και με διαλειτουργικό και στρατηγικά αναπτύξιμο τρόπο. Οφείλουμε να το πετύχουμε, καθώς το χρωστάμε στους στρατιώτες και τους αστυνομικούς μας που εμπλέκονται σε επιχειρήσεις ανά τον κόσμο. Ο στόχος αυτός είναι ωστόσο μακρινός.

Ένας από τους λόγους για την κατάσταση αυτή είναι η κατακερματισμένη αγορά του αμυντικού εξοπλισμού μας. Τα 27 κράτη μέλη μας εντρυφούν σε 89 διαφορετικά, μερικές φορές ακόμα και επαναλαμβανόμενα, ερευνητικά προγράμματα. Οι ΗΠΑ έχουν μόνο 29. Υπάρχει ελάχιστη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών σε επίπεδο ανάπτυξης

προϊόντων. Αποκαλούμενοι παραδοσιακοί προμηθευτές προτιμώνται έναντι μη παραδοσιακών, αλλά πιθανώς καλύτερων προμηθευτών και αυτό επιθυμούμε να αλλάξουμε.

Αγαθά και υπηρεσίες αξίας περίπου 91 δις ευρώ αποκτώνται κάθε χρόνο στην ευρωπαϊκή αγορά αμυντικού εξοπλισμού. Από αυτά, μόνο το 13%, κατά μέσο όρο, βγαίνει σε προσφορά ανά την Ευρώπη. Η ουραγός στην υπόθεση αυτή είναι, θα προσέθετα, η Γερμανία με μόνο περίπου το 2%. Το συμπέρασμα είναι ότι η εσωτερική αγορά για τα προϊόντα που συνδέονται με τον τομέα της άμυνας δεν λειτουργεί. Πολλές σημαντικές καινοτομίες στην υψηλής τεχνολογίας αυτή βιομηχανία δεν μπορούν να αξιοποιηθούν, οι ένοπλες δυνάμεις μας δεν παίρνουν τον καλύτερο εξοπλισμό και τα χρήματα των φορολογούμενων σπαταλιούνται. Ως αποτέλεσμα, πολύ ανεπτυγμένα αμυντικά προϊόντα γίνονται περισσότερο ακριβά, ενώ ο αμυντικός προϋπολογισμός παραμένει ο ίδιος ή μειώνεται. Κάτω από αυτές τις συνθήκες, γίνεται προφανές τι επιδιώκουμε. Δεν επιδιώκουμε μεγαλύτερες εξοπλιστικές δαπάνες, αλλά την τοποθέτηση των υφιστάμενων χρημάτων πιο φρόνιμα. Αυτό χρειάζεται να κάνουμε. Το οφείλουμε στους φορολογούμενούς μας.

Κατά συνέπεια, σε έκθεση το 2005, το Κοινοβούλιο κάλεσε την Επιτροπή να καταθέσει οδηγία για τον τομέα αυτό. Εκείνη το έκανε, σε συμφωνία με το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Ήταν σημαντικό για εμάς, αλλά και για εμένα ως εισηγητή, που ο Πρόεδρος Sarkozy ανέφερε ρητά την ευρωπαϊκή αγορά αμυντικού εξοπλισμού στην ομιλία του για τις προτεραιότητες της γαλλικής Προεδρίας. Με αυτό, κατέστη σαφές ότι το Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή θα συνεργάζονταν επί του συγκεκριμένου σε μια κοινή προσπάθεια. Η συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση είναι αποτέλεσμα της κοινής αυτής πολιτικής βούλησης. Αύριο, θα θέσουμε – ελπίζω μαζί – τα θεμέλια για ένα νέο ευρωπαϊκό νομικό πλαίσιο, το οποίο θα διασφαλίσει ένα αυθεντικό άνοιγμα της αγοράς και μεγαλύτερη διαφάνεια και ανταγωνισμό σε επίπεδο προμηθειών.

Πρέπει επίσης να εξετάσουμε την οδηγία αυτή μέσα σε συγκεκριμένο πλαίσιο. Το Δεκέμβριο, υιοθετήσαμε επιτυχώς την οδηγία για τις μεταφορές προϊόντων συνδεδεμένων με τον τομέα της άμυνας μέσα στην κοινότητα. Η οδηγία ενώπιόν μας σήμερα αποτελεί το δεύτερο σημαντικό δομικό στοιχείο στο ευρωπαϊκό πακέτο αμυντικού εξοπλισμού. Αν και οι δύο οδηγίες λειτουργούν ανεξάρτητα θεωρητικά, στη θεωρία χρειάζεται η μία την άλλη. Αυτός είναι ένας επιπλέον λόγος για τον οποίο η ολοκλήρωση της δουλειάς μας αύριο για το πακέτο αμυντικού εξοπλισμού είναι τόσο σημαντική. Δεν θα επιφέρει επανάσταση στην αγορά εν μία νυκτί, είναι σαφές, αλλά αποτελεί σημαντικό βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση και μπορεί να εξελίξει σημαντικά την ευρωπαϊκή πολιτική ασφάλειας και άμυνας.

Θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς ευχαριστίες μου στις συναδέλφους μου, τις σκιώδεις εισηγήτριες Charlotte Cederschiöld, Barbara Weiler και Gisela Kallenbach για την πολύ τίμια, ενίοτε κριτική, αλλά πάντα εποικοδομητική συνεργασία τους. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Όλοι όσοι ενεπλάκησαν, επέδειξαν έναν υπέροχο συνδυασμό πολιτικής βούλησης, επαγγελματισμού και προθυμίας για συμβιβασμό.

Οφείλουμε στους πολίτες μας να χαράξουμε εποικοδομητική πολιτική για το σύνολο της Ευρώπης. Ελπίζω ότι θα εκπληρώσουμε την υποχρέωση αυτή αύριο αναφορικά με το πεδίο των αρμοδιοτήτων μας, υιοθετώντας το εν λόγω πακέτο. Παρεμπιπτόντως, θα έπρεπε να κάνουμε τη συζήτηση αυτή στις Βρυξέλλες και όχι στο Στρασβούργο. Ευχαριστώ.

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου αρχικά να απολογηθώ για την αδύναμη φωνή μου, γιατί έχω ένα πολύ βαρύ κρυολόγημα.

Πρόκειται να ψηφίσετε σχετικά με την πρόταση οδηγίας για την προμήθεια αμυντικού εξοπλισμού και εξοπλισμού ασφαλείας, την οποία η Επιτροπή υπέβαλε το Δεκέμβριο του 2007 ως μέρος του αποκαλούμενου «αμυντικού πακέτου». Η πρόταση αυτή αποτελεί σημαντικό βήμα προόδου προς την καθιέρωση ενιαίας ευρωπαϊκής αμυντικής αγοράς, η οποία, από μόνη της, συνιστά σημαντική συμβολή στην ασφάλεια και την αμυντική πολιτική της Ένωσης. Με άλλα λόγια, η εν λόγω οδηγία είναι ένα πολιτικά πολύ σημαντικό εργαλείο που θα βοηθήσει στην ενδυνάμωση των αμυντικών ικανοτήτων της Ευρώπης, θα καταστήσει τις δημόσιες δαπάνες πιο αποτελεσματικές και θα ενισχύσει την ασφάλεια των πολιτών μας.

Η διαδικασία διαπραγμάτευσης για την πρόταση επωφελήθηκε από τη στενή συνεργασία μεταξύ του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής. Επομένως, θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τον εισηγητή, κύριο Lambsdorff, για την επισταμένη και αποτελεσματική εργασία του προκειμένου να επιτύχει συμφωνία με το Συμβούλιο σε πρώτη ανάγνωση. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τις σκιώδεις εισηγήτριες, για την εποικοδομητική τους συνεργασία. Θέλω επίσης να συγχαρώ τη γαλλική Προεδρία, καθώς και τη σλοβενική, για τον τρόπο με τον οποίο παρακίνησαν τις διαπραγματεύσεις στο Συμβούλιο. Και τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω την τσέχικη Προεδρία για την αφοσίωσή της στην περάτωση του αρχείου αυτού.

Η Επιτροπή χαιρετίζει το κείμενο που έχει υποβληθεί. Η νέα οδηγία είναι προσαρμοσμένη ακριβώς στις δημόσιες συμβάσεις εξοπλισμού άμυνας και ασφαλείας. Θα προσδώσει στις αναθέτουσες αρχές την ευελιξία που χρειάζονται

για τη διαπραγμάτευση συμβάσεων που είναι συχνά ιδιαίτερα περίπλοκες και ευαίσθητες. Θα τους επιτρέψει επίσης να ζητούν συγκεκριμένες ρήτρες ασφαλείας για την προστασία απόρρητων πληροφοριών και για την ασφάλεια του εφοδιασμού. Όλα τα παραπάνω καθιστούν την οδηγία ένα εργαλείο που τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόσουν στην πλειοψηφία των δημόσιων συμβάσεων αμυντικού εξοπλισμού χωρίς να διακυβεύουν τα σχετικά με την ασφάλεια συμφέροντά τους.

Η νέα οδηγία θα εφαρμόζεται επίσης και σε ευαίσθητες δημόσιες συμβάσεις στον τομέα της μη στρατιωτικής ασφαλείας. Η προσέγγιση αυτή συνάδει με το σημερινό στρατηγικό περιβάλλον, όπου υπερεθνικές απειλές και νέες τεχνολογίες έχουν θολώσει τη διαχωριστική γραμμή μεταξύ στρατιωτικής και μη στρατιωτικής, εσωτερικής και εξωτερικής ασφαλείας. Οι δημόσιες συμβάσεις δεν μπορούν να αγνοούν αυτές τις εξελίξεις: σε περιπτώσεις όπου ο εξοπλισμός για τις αστυνομικές δυνάμεις, για παράδειγμα, έχει παρόμοια χαρακτηριστικά με εκείνα του αμυντικού εξοπλισμού, είναι λογικό να εφαρμόζονται οι ίδιοι κανόνες για τις δημόσιες συμβάσεις.

Όλα τα παραπάνω θα έχουν μέγιστα πλεονεκτήματα: η νέα οδηγία θα δώσει τη δυνατότητα στα κράτη μέλη να μειώσουν τη χρήση της παρέκκλισης σύμφωνα με το άρθρο 296 της συνθήκης ΕΚ, σε εξαιρετικές περιπτώσεις. Επομένως, οι αρχές της εσωτερικής αγοράς θα εφαρμόζονται, επιτέλους, σε σημαντικά τμήματα των αγορών άμυνας και ασφαλείας στην Ευρώπη. Δίκαιοι και διαφανείς κανόνες δημόσιων συμβάσεων θα εφαρμοστούν ανά την Ένωση και θα επιτρέψουν σε εταιρείες να υποβάλουν προσφορές ευκολότερα σε άλλα κράτη μέλη. Οι ευρωπαϊκές βιομηχανίες θα αποκτήσουν πολύ μεγαλύτερη «εγχώρια» αγορά με μεγαλύτερες περιόδους παραγωγής και οικονομίες κλίμακας. Αυτό, με τη σειρά του, θα μειώσει τα κόστη και θα οδηγήσει σε χαμηλότερες τιμές.

Στο τέλος, θα επιτύχουμε άνοιγμα των αγορών προς όφελος όλων: οι βιομηχανίες θα γίνουν πιο ανταγωνιστικές, οι ένοπλες δυνάμεις θα πετυχαίνουν καλύτερη σχέση κόστους ωφέλειας και οι φορολογούμενοι θα επωφελούνται από τη μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα στις δημόσιες δαπάνες. Όλα τα παραπάνω αποτελούν επίσης καρπό της δουλειάς και της συμβολής σας. Επιτρέψτε μου επομένως να σας ευχαριστήσω και πάλι και να σας συγχαρώ.

Charlotte Cederschiöld, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, μια ευρωπαϊκή αγορά προϊόντων συνδεόμενων με τον τομέα της άμυνας δεν χτίζεται εν μία νυκτί αλλά ο εισηγητής οικοδόμησε μια συνεργασία εμπιστοσύνης που μας βοήθησε, μαζί με το Συμβούλιο, και ειδικά την Επιτροπή, να κάνουμε ένα πρώτο, πολύ σημαντικό βήμα. Τώρα, τα συνδεόμενα με τον τομέα της άμυνας προϊόντα θα ενσωματώνονται ξεκάθαρα στους βασικούς κανόνες της εσωτερικής αγοράς, γεγονός που θα πρέπει να βοηθήσει στη μείωση των τιμών. Μαζί με μια πιο ανοιχτή αγορά, έρχεται η αυξημένη ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα και η πιο αποτελεσματική παραγωγή εξοπλισμού.

Η γαλλική κυβέρνηση αξίζει επίσης να επαινεθεί για τον εποικοδομητικό της ρόλο, αλλά ο εισηγητής, ο κύριος Lambsdorff, στάθηκε ασφαλώς ο πιο σημαντικός συντελεστής. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την αμυντική βιομηχανία, για την πολύτιμη συμβολή της, η οποία αύξησε την ευελιξία. Πολλά στοιχεία από την οδηγία του 2004 για τις δημόσιες συμβάσεις διατηρήθηκαν εδώ. Ταυτόχρονα, επιδεικνύεται σεβασμός για τα συμφέροντα της εθνικής ασφαλείας, ενώ υπάρχουν ειδικές συνθήκες για την παροχή και την προστασία πληροφοριών, για παράδειγμα. Η εφαρμογή του άρθρου 296 διατηρείται όπως και στην ισχύουσα νομοθεσία, αλλά παρεμποδίζεται η κατάχρησή του. Αυτό θα αντιμετωπιστεί θετικά και από τη βιομηχανία, η οποία φυσικά, θα συνεχίσει να μπορεί να επηρεάζει την εφαρμογή της οδηγίας καθώς και την ανάπτυξη νέων πρακτικών.

Εμείς στο Κοινοβούλιο, είμαστε ικανοποιημένοι που το Συμβούλιο συμβιβάστηκε σχετικά με τις κατωφλιακές τιμές και τη διαφάνεια, για να αναφέρω απλώς δύο παραδείγματα εκ των πολλών επιτυχιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών και του εισηγητή. Προσωπικά, είμαι ικανοποιημένη που μπορέσαμε να επιλύσουμε τα πιο αντιφατικά θέματα σχετικά με την ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία. Εάν το Κοινοβούλιο, όπως ελπίζω και πιστεύω, υποστηρίξει ευρέως την έκθεση αυτή, τότε θα έχει γίνει ένα σημαντικό και λογικό βήμα προς τα εμπρός.

Οι ελικρινείς ευχαριστίες μου απευθύνονται σε όλους τους συναδέλφους μου και τους φορείς που βοήθησαν στο να γίνει εποικοδομητική και ενδιαφέρουσα η όλη διαδικασία.

Barbara Weiler, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, στα τέλη του προηγούμενου έτους δημοσιεύθηκαν εντυπωσιακοί τίτλοι που ανακοίνωναν «ο κόσμος εξοπλίζεται», «το εμπόριο όπλων ανθίζει», «η βιομηχανία αμυντικού εξοπλισμού – ακριβή λόγω έλλειψης ανταγωνισμού», καθώς και άλλες περιπτώσεις διαφθοράς στη Γερμανία, και σε άλλες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εμείς οι Σοσιαλδημοκράτες είμαστε απολύτως σαφείς στη θέση μας σε αυτό το είδος της κούρσας για τα όπλα, της αύξησης σε οπλισμό, καθώς και στη νοοτροπία *laissez-faire* απέναντι στη διαφθορά. Συμφωνούμε με τους εθνικούς συναδέλφους μας επί του θέματος.

Οι στόχοι του νομοθετικού πακέτου, με τις δύο αυτές οδηγίες για τη μεταφορά και τις δημόσιες συμβάσεις που συζητάμε σήμερα, θα διασφαλίσουν ότι δεν πρόκειται απλώς για ζήτημα ανταγωνισμού, αλλά για το τέλος της κατασπατάλησης των χρημάτων των φορολογούμενων στην παραγωγή αμυντικού εξοπλισμού και για την πρόληψη της διαφθοράς. Μόνο αυτοί οι δύο λόγοι επαρκούν για να δεχθούν οι Σοσιαλδημοκράτες το αποτέλεσμα αυτό.

Θα υπάρξει ένα ευρωπαϊκό νομικό πλαίσιο για την ανάθεση συμβάσεων για αγαθά και υπηρεσίες στον τομέα της άμυνας και της ασφάλειας, θα υπάρχει περισσότερη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, με άλλα λόγια όχι περιττές επικαλύψεις και όχι εξαπάτηση των κρατών μελών από τις εταιρείες οπλικών συστημάτων, και θα υπάρχει μεγαλύτερος ανταγωνισμός συνολικά και λιγότερες εξαιρέσεις υπό το άρθρο 296.

Για εμάς τους βουλευτές – για όλες τις ομάδες, πιστεύω – ήταν σημαντικό – να εισαχθεί η οδηγία για τα ένδικα μέσα, με άλλα λόγια η οδηγία που ετοίμασε ο κύριος Fruteau. Για το Συμβούλιο, δεν ήταν τόσο ξεκάθαρο. Για εμάς ήταν σημαντικό να υπάρχουν κυρώσεις σε περιπτώσεις διαφθοράς, ακόμα και εξαίρεση από τις συμβάσεις. Πιστεύω ότι πρόκειται για κάτι καινούριο για τη βιομηχανία αυτή, που είχε καλομάθει έως τώρα.

Εντούτοις, ήταν εξίσου σημαντικό για εμάς τα αποτελέσματα να είναι εφαρμόσιμα για όλα τα 27 κράτη μέλη. Ακόμα και αν μόνο έξι ή επτά κράτη μέλη έχουν δική τους παραγωγή και λίγα λιγότερα εμπλέκονται στο εμπόριο, είναι σημαντικό να έχουμε 27 κράτη μέλη να μας στηρίζουν. Το πετύχαμε. Δεν είμαι σίγουρη εάν όλα θα δουλέψουν όπως τα φανταζόμαστε, και επομένως προσθήσαμε το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο επιθυμεί να διατηρήσει ένα σχετικό έλεγχο. Θέλουμε να ενημερωνόμαστε, όχι απλά αυτόματα από την Επιτροπή, αλλά να ενημερωνόμαστε για τα αποτελέσματα και για τη μεταφορά του εν λόγω πακέτου οδηγιών.

Στο μέλλον, όταν θα έχουμε ισχυρότερη ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά και αποκτήσουμε ευρωπαϊκές δυνάμεις, όπως ο κύριος Sarkozy έχει ασφαλώς σχεδιάσει, τότε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ως εκλεγμένος θεσμός στην Ευρώπη, πρέπει να εμπλακεί σε αληθινό έλεγχο, έλεγχο που έχουμε στα εθνικά κοινοβούλια, αλλά όχι ακόμα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Αυτό, ωστόσο, είναι σχέδιο για το μέλλον. Στη Γερμανία, για παράδειγμα, πήραμε ένα γερό μάθημα με την παραγωγή αμυντικού εξοπλισμού και τις αυξημένες τιμές. Έχουμε το Eurofighter – ένα υπερβολικά ακριβό, εάν όχι το πιο ακριβό σχέδιο – και είμαι σίγουρη ότι κάθε κράτος μέλος έχει παρόμοιες εμπειρίες.

Τέλος, δεν επιθυμώ να εκφράσω ευχαριστίες. Η συνεργασία ήταν αρκετά εποικοδομητική και τα αποτελέσματα είναι, πάνω από όλα, σημαντικά. Εντούτοις, θα ήθελα να πω αρκετά ανοιχτά ότι η κοινοβουλευτική διαδικασία ήταν αφόρητη. Η επίτευξη συμβιβασμών με το Συμβούλιο και την Επιτροπή σε πρώτη ανάγνωση απλά δεν θα έπρεπε να είναι δουλειά αυτού του Κοινοβουλίου. Για το λόγο αυτό, αυτή η διαδικασία πρέπει να είναι απόλυτη εξαίρεση στο μέλλον. Στην πραγματικότητα, δεν χρειαζόταν για αυτό το νομοθετικό πακέτο. Πρέπει να επικεντρωθούμε στα όπλα μας και, αμέσως μετά την ψήφο, να απαλλαγούμε από αυτού του είδους τις διαδικασίες για μη κοινοβουλευτικές εργασίες.

Cristian Silviu Bușoi, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ξεκινήσω συγχαίροντας το συνάδελφό μου, κύριο Lambsdorff, για την εξαιρετική έκθεσή του. Γνωρίζω ότι αφοσιώθηκε στην πολύ σημαντική αυτή δουλειά. Θεωρώ ότι είναι ζωτικό να δημιουργηθεί μια κοινή αγορά οπλικών συστημάτων και να θεσπιστεί σχετικό νομικό πλαίσιο προκειμένου να αναπτυχθεί περαιτέρω η ευρωπαϊκή πολιτική ασφάλειας και άμυνας (ΕΠΑΑ).

Χαιρετίζω επίσης το σημαντικό επίτευγμα ότι οι αρχές της Συνθήκης, πιο συγκεκριμένα η διαφάνεια, η αποφυγή διακρίσεων και το άνοιγμα, θα εφαρμοστούν επίσης στην αγορά ασφάλειας και άμυνας και, όπως έχει ήδη ειπωθεί, αυτό θα καταλήξει σε βελτίωση της αποτελεσματικότητας των αμυντικών δαπανών.

Η πρόταση της Επιτροπής, καθώς και η έκθεση του κυρίου Lambsdorff, κατάφεραν να ορίσουν ένα σύνολο κανόνων σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις στον τομέα της ασφάλειας και της άμυνας, οι οποίοι επιτρέπουν την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς οπλικών συστημάτων.

Θέλω να αναφερθώ σε τουλάχιστον δύο σημαντικές βελτιώσεις τόσο για τους προμηθευτές όσο και για τις αναθέτουσες αρχές, οι οποίες αποσκοπούν στην προστασία της ΕΕ και των κρατών μελών της. Θα αναφέρω εδώ τις διατάξεις σχετικά με την ασφάλεια εφοδιασμού, δηλαδή τις πληροφορίες σχετικά με τους προσφέροντες και τους υπεργολάβους που παρέχονται στις αναθέτουσες αρχές και τις δεσμεύσεις που οι προσφέροντες πρέπει να κάνουν για την ασφάλεια του εφοδιασμού. Από την άλλη πλευρά, οι προσφέροντες προστατεύονται επίσης από την υιοθέτηση της διαδικασίας επανεξέτασης, η οποία εξασφαλίζει ότι η διαδικασία ανάθεσης είναι δίκαιη και δεν υφίστανται διακρίσεις.

Η πρόταση αυξάνει τη διαφάνεια στη διαδικασία των εργασιών, αλλά τα κράτη μέλη δεν πρέπει να είναι καθόλου διστακτικά απέναντί της, καθώς διασφαλίζονται τα συμφέροντα ασφαλείας τους, ιδιαίτερα με τη διατήρηση των παρεκκλίσεων για την αποκάλυψη πληροφοριών όταν διακυβεύεται η ασφάλεια.

Ολοκληρώνοντας, θα ήθελα να επισημάνω το γεγονός ότι είναι πολύ σημαντικό για εμάς να έχουμε μια κοινή ευρωπαϊκή αγορά άμυνας. Συγχρόνως, όταν συζητάμε το ζήτημα αυτό – την ενιαία ευρωπαϊκή αμυντική αγορά – ή πιθανώς εάν συζητήσουμε για πιο ευαίσθητα ζητήματα στο μέλλον όπως οι αντισταθμίσεις, πρέπει να λαμβάνουμε σοβαρά υπόψη τα στρατηγικά συμφέροντα και τη δεδομένη κατάσταση καθενός ξεχωριστά κράτους μέλους.

Mieczysław Edmund Janowski, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, ο κύριος Lambsdorff πραγματοποιήσε μια εξαιρετική δουλειά. Συγχαρητήρια. Η δαπάνη δημόσιου χρήματος πάντα προκαλούσε έντονα συναισθήματα. Αυτό είναι πολύ αληθές στην περίπτωση δημόσιων συμβάσεων για τις ένοπλες ή αμυντικές δυνάμεις. Μεγάλα χρηματικά ποσά εμπλέκονται και πρέπει να επιλέξουμε κατασκευαστές και παροχείς υπηρεσιών με τις καλύτερες υπηρεσίες, και όχι τις φτηνότερες. Χρειαζόμαστε υψηλή ποιότητα σε λογικές τιμές.

Πρέπει επίσης να υπολογίσουμε πόσο λεπτομερής θα είναι όλη η δουλειά και την ποιότητα των υλικών που χρησιμοποιούνται, καθώς και συγκεκριμένα θέματα όπως τον εμπιστευτικό χαρακτήρα, ακόμα και το απόρρητο, ειδικά σε σχέση με κρίσιμα ζητήματα. Τα θέματα αυτά συνδέονται επίσης με τα ζητήματα αντιστάθμισης και διασφάλισης απόδοσης της επένδυσης. Πιστεύω ότι θα χρειαστεί να επανέλθουμε στο θέμα αυτό. Πιστεύω ότι η θέση που παρουσιάζεται στην πρόταση οδηγίας είναι σωστή. Κατά τη γνώμη μου, οι προτεινόμενες λύσεις θα αυξήσουν την αποτελεσματικότητα του ευρωπαϊκού συστήματος δημόσιων προσφορών στον τομέα της άμυνας. Αξίζουν την αποδοχή μας.

Gisela Kallenbach, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για την εποικοδομητική συνεργασία του, γιατί παρά τη δικαιολογημένη κριτική της διαδικασίας σε πρώτη ανάγνωση, η συνεργασία αυτή ήταν στην ουσία η αναγκαία προϋπόθεση για να ακουστεί η φωνή του Κοινοβουλίου καθαρά στις τριμερείς διαβουλεύσεις.

Αποφασίζουμε σήμερα για ένα συμβιβασμό σχετικό με ένα εμπορεύσιμο αντικείμενο, η προηγούμενη αγορά του οποίου περιοριζόταν σε μόνο μερικά κράτη μέλη. Ήταν πραγματικά ενδιαφέρουσα εμπειρία για εμένα να βλέπω βασικούς υπέρμαχους της εσωτερικής αγοράς και του ανταγωνισμού να μηχανεύονται ξαφνικά τα πάντα ώστε να μπορούν να διατηρηθούν η λήψη αποφάσεων σε εθνικό επίπεδο και οι μηχανισμοί απομόνωσης. Δεν τα κατάφεραν και αυτό είναι θετικό.

Γιατί συνέβη αυτό; Γιατί ο μεγαλύτερος ανταγωνισμός στο εμπόριο αμυντικού εξοπλισμού θα οδηγήσει πιθανώς στο μέλλον σε απομάκρυνση από την υπαγόρευση τιμών και στην ευκαιρία τα δημόσια χρήματα που προορίζονται για το σκοπό αυτό να μειωθούν και να χρησιμοποιηθούν πιο αποτελεσματικά. Το ίδιο ισχύει και για τη μείωση της διαφθοράς. Το χρωστάμε στους πολίτες μας. Είναι σαφές ότι τώρα θα εφαρμοστούν ξεκάθαροι όροι προσφοράς που θα οδηγήσουν σε μεγαλύτερη διαφάνεια στην ανάθεση συμβάσεων και θα δώσουν επίσης επιτέλους την ευκαιρία στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις να μπουν στην αγορά. Επιπλέον, όλα τα ενδεχόμενα νομικά κενά για την αποφυγή της διαδικασίας υποβολής προσφορών έχουν επίσης μειωθεί, και τυχόν προβλεπόμενες αποκλίσεις πρέπει να συμφωνούνται εκ των προτέρων με την Επιτροπή. Ο αντιπραγματισμός που έως τώρα απαγορεύεται από το νόμο αλλά αποτελεί παρά ταύτα κοινή πρακτική, δεν νομοθετήθηκε από την παρούσα οδηγία. Τέλος, ένδικα μέσα μπορούν τώρα να χρησιμοποιηθούν για πρώτη φορά.

Ήλπιζα ότι θα την εξευρωπαϊζαμε περαιτέρω, θα μειώναμε τις κατωφλιακές τιμές κερδίζοντας έτσι μεγαλύτερη διαφάνεια, αλλά αυτό είναι ένα μεγάλο βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση και ανυπομονώ για τη μεταφορά της.

Tobias Pflüger, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η οδηγία αυτή αποτελεί μέρος του αμυντικού πακέτου, περιεχόμενο του οποίου είναι, και αναφέρω κατά λέξη, «η στρατηγική για πιο ισχυρή και πιο ανταγωνιστική ευρωπαϊκή αμυντική βιομηχανία». Η κατευθυντήρια αρχή, όπως και σε πολλές άλλες περιπτώσεις, είναι η ελεύθερη αγορά για προϊόντα συνδεδεμένα με την άμυνα, με άλλα λόγια για όπλα, και τα όπλα είναι για να σκοτώνουν και να διεξάγουν πολέμους. Σκοπός της οδηγίας είναι να βελτιώσει την αποτελεσματικότητα και την ανταγωνιστικότητα της βιομηχανίας όπλων στην ΕΕ. Ο κύριος Swoboda μίλησε απλά στην προηγούμενη συζήτηση. Είπε ότι χρειαζόμαστε καλύτερες αρχικές συνθήκες για την ευρωπαϊκή βιομηχανία όπλων ενόψει του ανταγωνισμού, ιδιαιτέρως από τις ΗΠΑ.

Το 2005, τα κράτη μέλη της ΕΕ έγιναν από κοινού για πρώτη φορά οι μεγαλύτεροι εξαγωγείς οπλικών συστημάτων στον κόσμο. Από αυτές τις εξαγωγές, το 70% προέρχεται από τα τέσσερα μεγάλα έθνη της Γαλλίας, της Γερμανίας, του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιταλίας. Οι κύριες χώρες εισαγωγής είναι οι χώρες της Μέσης Ανατολής. Η ανησυχία μας δεν θα έπρεπε να αφορά σε μια πιο αποτελεσματική βιομηχανία οπλικών συστημάτων, αλλά μάλλον στον αφοπλισμό, και σε αντίθεση με την αποτελεσματικότητα της βιομηχανίας οπλικών συστημάτων, για αυτό δεν υπάρχει οδηγία. Είναι πολύ ξεκάθαρο το τι συμβαίνει.

Andreas Schwab (PPE-DE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα και εγώ να εκφράσω την ειλικρινή ευγνωμοσύνη μου στον εισηγητή της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, αλλά και

στην Υποεπιτροπή Ασφάλειας και Άμυνας και τον πρόεδρο της, και στον συντάκτη της γνωμοδότησης για την έκθεση Lambsdorff, το φίλο μου Karl von Wogau.

Δεν πρόκειται για την εξαγωγή όπλων σε κράτη εκτός της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς, αλλά μόνο για το θέμα πώς η πώληση και το εμπόριο όπλων μέσα στην ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά, δηλαδή στα 27 κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μπορεί να γίνει πιο οικονομικά αποδοτική και αποτελεσματική. Επικροτώ σθεναρά το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο έχει μια κοινή θέση επί του θέματος, γιατί, ως συνέπεια, οι πολίτες θα εξοικονομήσουν σημαντικά ποσά σε μια αγορά περίπου 70 δις ευρώ ανά έτος, και επομένως θα μπορούν να εισπράξουν κατά κάποιο τρόπο ένα μέρος ειρήνης.

Η εργασία αυτή – είναι απογοητευτικό που τόσο λίγοι εκπρόσωποι του Συμβουλίου βρίσκονται εδώ σήμερα – και η απόφαση είναι εξαιρετικά ευπρόσδεκτη υπό το φως μιας εξαιρετικά δύσκολης συζήτησης μεταξύ των κρατών μελών στο παρελθόν. Όσο και αν συμφωνώ σχετικά με τις δυσκολίες που αντιμετωπίστηκαν κατά τις τριμερείς διαβουλεύσεις, όπως εκφράστηκαν από τους Σοσιαλδημοκράτες, πρέπει να πω ότι μια μέρα θα επιτύχουμε ένα επίτευγμα ορόσημο στην ευρωπαϊκή αμυντική πολιτική με αυτή την απόφαση. Είμαι ακόμα πιο απογοητευμένος που τόσο λίγοι συνάδελφοι βουλευτές επιθυμούν να παρίστανται.

Σήμερα το πρωί γιορτάσαμε τα δέκα χρόνια του ευρώ. Ελπίζω ότι σε μερικά χρόνια θα ανατρέξουμε και πάλι στη σημερινή ημέρα, καθώς πρόκειται για ορόσημο στην ευρωπαϊκή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα της άμυνας και της εξωτερικής πολιτικής και της πολιτικής ασφαλείας, διότι στο μέλλον, κατά κανόνα, όποιες απαιτήσεις θα θέτουμε στο δικό μας κράτος μέλος, θα ισχύουν αυτόματα σε όλα τα κράτη μέλη. Αυτό συνεπάγεται αυξημένη πίστη ότι τα κράτη μέλη είναι πρόθυμα να δώσουν. Για το λόγο αυτό είμαι ιδιαίτερα ευγνώμων.

Ωστόσο, θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την Επιτροπή, η οποία εργάστηκε πολύ σθεναρά για την οδηγία αυτή, ξεπέρασε την αντιπαράθεση στα κράτη μέλη και προσπάθησε εποικοδομητικά να βοηθήσει το Κοινοβούλιο να βρει μια διέξοδο μέσα στις ασαφείς ελλείψεις της νομοθεσίας για τις δημόσιες συμβάσεις. Τα θετικά σημεία έχουν ήδη αναφερθεί, συμπεριλαμβανομένων των βελτιώσεων που θα πραγματοποιηθούν στη νομοθεσία για τις δημόσιες συμβάσεις και δεν επιθυμώ να τα επαναλάβω.

Με το δεύτερο μέρος του πακέτου για τη δημιουργία μιας γνήσιας ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς για συνδεδεμένα με τον τομέα της άμυνας προϊόντα, έχουμε πραγματικά διανύσει σημαντική απόσταση. Ενισχύεται έτσι η αυτόνομη δυνατότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αντεπεξέρχεται σε διεθνείς κρίσεις, εργασία στην οποία ο κύριος νομ. Wogau έχει αφιερωθεί, ιδίως στην Υποεπιτροπή Ασφάλειας και Άμυνας. Εάν έπειτα, όπως περιγράφηκε πρόσφατα, μια αυτόνομη επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Αφρική υπό την ηγεσία ενός Ιρλανδού Στρατηγού με πολωνό υποδιοικητή και στρατεύματα με μέλη από 15 διαφορετικά κράτη μέλη είναι πιθανή, αυτό δείχνει πόσο πολύ έχει προχωρήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση στην οικοδόμηση της ευρωπαϊκής άμυνας. Πρέπει να προχωρήσουμε περαιτέρω. Ευχαριστώ πολύ.

Joel Hasse Ferreira (PSE). – (PT) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα αρχικά να εκφράσω ευγνωμοσύνη στον εισηγητή, τον κύριο Lambsdorff, και στις σκιώδεις εισηγήτριες, ιδιαίτερος στην κυρία Weiler.

Κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι είναι σημαντικό να πορευτούμε προς την ενοποίηση των εθνικών αγορών άμυνας και το στρατηγικό συντονισμό της παραγωγής τους. Πρέπει να προχωρήσουμε, με όλες τις απαραίτητες ιδιαιτερότητες και προφυλάξεις, προς την εφαρμογή των βασικών κανόνων της εσωτερικής αγοράς στις αμυντικές βιομηχανίες, αυξάνοντας τη διαφάνεια στις διαδικασίες των προσφορών που διοργανώνονται και των συμβάσεων που ανατίθενται και αφορούν στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει, ωστόσο, ταυτόχρονα να βοηθήσουμε στη δημιουργία των συνθηκών εκείνων που θα καταστήσουν τον ευρωπαϊκό εξοπλισμό και τα προϊόντα πιο ανταγωνιστικά στις παγκόσμιες αγορές.

Μου φαίνεται σημαντικό, Επίτροπε McCreevy, να μπορέσει αυτή η οδηγία να εγγυηθεί βελτιώσεις στο νομικό πλαίσιο των δημόσιων συμβάσεων στους τομείς της άμυνας και της ασφαλείας. Πρέπει να προάγει την οικοδόμηση της εσωτερικής αγοράς, τηρώντας, προφανώς, τα δικαιώματα και τα συμφέροντα των κρατών μελών, ειδικά στον τομέα της ασφαλείας: αναφέρομαι συγκεκριμένα σε εκείνα τα κράτη που κατασκευάζουν όπλα, πυρομαχικά και εξοπλισμό άμυνας και ασφαλείας, όπως η χώρα μου, για παράδειγμα.

Θα επισημάνω επίσης, κύριε Πρόεδρε, τις διατάξεις που επιτρέπουν ευκολότερη πρόσβαση στην εν λόγω αγορά σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις, συγκεκριμένα με τη βελτίωση των κανόνων υπεργολαβίας. Τονίζω επίσης την προοπτική μεγαλύτερου και πιο αισθητού αντίκτυπου στο βιομηχανικό σύστημα, προκειμένου να δημιουργηθεί μια πραγματική ευρωπαϊκή αγορά στις αμυντικές βιομηχανίες. Αυτό μπορεί επίσης να συντελέσει στην ενδυνάμωση της έρευνας και της ανάπτυξης, όχι μόνο μέσα σε αυτές τις βιομηχανίες, αλλά και σε ένα τμήμα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας που τροφοδοτείται από την ανάπτυξη τους.

Ολοκληρώνοντας, πιστεύω ότι μπορεί να αναφερθεί η προφανής σχέση μεταξύ των αμυντικών βιομηχανιών και των εξωτερικών πολιτικών της Ένωσης. Εντούτοις, απαντώντας σε πρόσφατη ομιλία, θα ήθελα να αναφέρω ένα κλασικό ρωμαϊκό γνώμικο: «εάν επιθυμείς την ειρήνη, ετοιμάσου για πόλεμο». Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία είναι σχεδόν μια ειρηνοποιός υπερδύναμη, αποκαλούμε τις βιομηχανίες αυτές «αμυντικές βιομηχανίες» και όχι «πολεμικές βιομηχανίες» γιατί επιθυμούμε την ειρήνη, όχι τον πόλεμο. Για τον ίδιο λόγο χρειαζόμαστε αμυντικές βιομηχανίες.

Janusz Onyszkiewicz (ALDE). – (PL) Κύριε Πρόεδρε, οι Ηνωμένες Πολιτείες ξοδεύουν περίπου 500 δις δολάρια για την άμυνα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ξοδεύει λίγα περισσότερα από 200 δις για τον ίδιο τομέα. Εντούτοις, το ερώτημα έγκειται στο κατά πόσο, σε αντίκρισμα των 200 δις, οι στρατιωτικές δυνατότητες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης αντανακλούν αυτή την επένδυση, όπως συμβαίνει στις Ηνωμένες Πολιτείες. Όταν ήμουν υπουργός άμυνας, συνάντησα εκπροσώπους της βιομηχανίας και τους είπα ότι ήμουν ο αρμόδιος για την εθνική ασφάλεια υπουργός, και όχι τη βιομηχανική ασφάλεια. Πιστεύω ότι η οδηγία που συζητάμε σήμερα, και για την οποία θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες και την ευγνωμοσύνη μου στον κύριο Lambsdorff, θα οδηγήσει τα μεγάλα ποσά που ξοδεύουμε στην άμυνα να χρησιμοποιούνται με σημαντικά πιο συνετό και λογικό τρόπο, και ότι η στρατιωτική δυνατότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα αντανάκλα το επίπεδο των δαπανών μας για την άμυνα.

Angelika Beer (Verts/ALE). – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να τονίσω ακόμα μια φορά ότι αναφερόμαστε σε ένα πακέτο: την απόφαση του Δεκεμβρίου και τη σημερινή συζήτηση. Μόνο όταν δούμε και τα δύο αυτά μαζί – τον κανονισμό για τη μεταφορά προϊόντων συνδεόμενων με τον τομέα της άμυνας μέσα στην Κοινότητα και τώρα την οδηγία για τις δημόσιες συμβάσεις – βγάζουν νόημα.

Προετοίμασα τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων. Είχαμε ένα κεντρικό πολιτικό στόχο, δηλαδή με την εναρμόνιση της ευρωπαϊκής αγοράς όπλων και τη φιλελευθεροποίηση μέσα στην ΕΕ, να εφαρμοστούν ταυτόχρονα πιο σκληρά μέσα ελέγχου σχετικά με το θέμα των εξαγωγών εκτός της ΕΕ. Εάν πρόκειται να αναφέρουμε τους αρνητικούς τίτλους, ας αναφέρουμε και τους καλούς. Κατά την τελευταία συνεδρίαση του στα τέλη του περασμένου χρόνου, το Συμβούλιο, υπό τη γαλλική Προεδρία, υιοθέτησε τον Κώδικα Συμπεριφοράς ως νομικά δεσμευτικό έγγραφο. Πρόκειται για θετική εξέλιξη, την οποία πάντα ζητούσε το Κοινοβούλιο.

Θα ήθελα επομένως να τονίσω ακόμα μια φορά ότι αυτή η εναρμόνιση που θεωρούμε ότι είναι σωστή – και όχι μόνο η εναρμόνιση αλλά και η ανάπτυξη μηχανισμού κυρώσεων που θα χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση που η οδηγία δεν τηρηθεί – βρίσκεται τώρα υπό τον έλεγχο των εθνικών κρατών και των βουλευτών. Θα παρακολουθήσουμε τη διαδικασία αυτή, και όχι μόνο την εναρμόνιση, με μεγάλο ενδιαφέρον.

Jacques Toubon (PPE-DE). – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συμπαραταχθώ με όσα είπε ο κύριος Schwab πριν από μερικά λεπτά. Θα έλεγα ότι η υιοθέτηση της οδηγίας αυτής σήμερα αποτελεί σημαντική απόφαση και την οφείλουμε στις πολύ αξιόλογες προσπάθειες του εισηγητή μας, του κυρίου Lambsdorff, της σκιώδους εισηγήτριάς μας, Charlotte Cederschiöld, τους οποίους ευχαριστώ, και φυσικά στη γαλλική Προεδρία που, στα τέλη του περασμένου χρόνου, έκανε μεγάλες προσπάθειες για την επίτευξη συμβιβασμού.

Στην πραγματικότητα, αυτό που κάνουμε σήμερα είναι να ολοκληρώσουμε ένα κύκλο, ο οποίος υπήρξε αξιοπρόσεχτα ταχύς, δηλαδή λίγων μηνών, και περιλαμβάνει την οδηγία για την εσωτερική αγορά στα αμυντικά προϊόντα που υιοθετήθηκε το Δεκέμβριο, τον Κώδικα Συμπεριφοράς για τις εξαγωγές που έγινε νόμος την ίδια στιγμή και τέλος, την οδηγία αυτή που συμβιβάζει το άρθρο 296 της Συνθήκης με τους κοινούς κανόνες για τις δημόσιες συμβάσεις. Στην πραγματικότητα, όλο αυτό το σύνολο, ας μου επιτραπεί η έκφραση, μας δεσμεύει σε αυτό που θα αποκαλέσω «κοινοτικοποίηση» της αμυντικής οικονομίας. Αυτό μπορεί ασφαλώς να φανεί αιρετικό σε σχέση με τη μέριμνα για εθνική κυριαρχία ή ακόμα και για τα ίδια τα χαρακτηριστικά των αμυντικών πολιτικών. Για την ακρίβεια, μεταφράζει μια επιθυμία ολοκλήρωσης των κρατικών κυριαρχιών.

Το ίδιο πράγμα θα παρατηρηθεί και στον τομέα της δικαιοσύνης. Κατά τη διάρκεια της γαλλικής Προεδρίας και από την εποχή της πορτογαλικής και της ολοβενικής Προεδρίας, τεράστια πρόοδος έγινε σε ένα ακόμα τομέα όπου οι εθνικές κυριαρχίες ήθελαν να εμποδίσουν οποιαδήποτε συμφωνία ή συνεργασία.

Στην πραγματικότητα, κυρίες και κύριοι, με την υιοθέτηση του κειμένου αυτού, πιστεύω ότι βοηθούμε στον τερματισμό της ιδεολογικής συζήτησης της φύσης και της μορφής του ευρωπαϊκού σχεδίου. Πρόκειται για ένα χώρο, για μια εξουσία, για μια δύναμη και θα αναγνωρίζεται ολοένα και περισσότερο στον τομέα της άμυνας και της εξωτερικής πολιτικής.

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). – Κύριε Πρόεδρε, ως βρετανοί συντηρητικοί, είμαστε σε γενικές γραμμές πρωταγωνιστές των ανοιχτών αγορών, αλλά όπως επιβεβαίωσε ένας αριθμός ομιλητών, η βασική πίεση της έκθεσης αυτής είναι η ενδυνάμωση της ΕΠΑΑ και η ευρωπαϊκή ολοκλήρωση και όχι κάποιο οικονομικό όφελος. Σε καμία περίπτωση δεν αφορά την ενδυνάμωση των αμυντικών δυνατοτήτων.

Μπορώ να διακρίνω ότι θα μπορούσαν να υπάρξουν οριακά οφέλη για την ευκολότερη πρόσβαση του ΗΒ σε άλλες αγορές ευρωπαϊκών χωρών σχετικά με συμβάσεις συνδεδεμένες με τον τομέα της άμυνας. Αλλά υπάρχει πολύ μεγαλύτερο πλεονέκτημα για άλλους να έχουν πρόσβαση στη βρετανική αγορά, η οποία έχει τις μεγαλύτερες αμυντικές δαπάνες – και, παρεμπιπτόντως, το ΗΒ έχει την πιο ανοιχτή αγορά στις αμυντικές προμήθειες στην Ευρώπη.

Προκαλεί ιδιαίτερες ανησυχίες το γεγονός ότι, σύμφωνα με τους προτεινόμενους κανόνες, μια κυβέρνηση ή εταιρεία που έχει επενδύσει τεράστια ποσά στην έρευνα και ανάπτυξη κάποιου αμυντικού τομέα, δεν θα είναι πλέον σε θέση να αποζημιωθεί για την επένδυση αυτή στην αναπτυξιακή και παραγωγική φάση. Αναπτυξιακές συμβάσεις αναμένεται να γίνουν πιο ανοιχτές στον ευρωπαϊκό ανταγωνισμό, αφήνοντας την εθνική κυβέρνηση χωρίς μέσα προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας, των θέσεων εργασίας ή των ευκαιριών για εξαγωγές. Θα αποτελέσει τροχοπέδη για την ανάπτυξη και την έρευνα.

Υπάρχουν και άλλες ανησυχίες, αλλά πρέπει να πω ότι η έκθεση αυτή δεν είναι πραγματικά απαραίτητη από αμυντική, βιομηχανική ή οικονομική άποψη.

Ioan Mircea Pașcu (PSE). - Κύριε Πρόεδρε, η οδηγία για τις αμυντικές δημόσιες συμβάσεις αποτελεί σημαντικό βήμα τόσο προς την ευρωπαϊκή αγορά αμυντικού εξοπλισμού όσο και προς την ΕΠΑΑ. Αναγνωρίζω τις δυσκολίες για τη συμφιλίωση των αρχών των ελεύθερων αγορών με την αναπόφευκτη διακριτικότητα των αμυντικών συμφωνιών, και των κοινών κανόνων που διέπουν την ανάθεση δημόσιων συμβάσεων με επιμέρους πρακτικές σχετικές με αμυντικές συμβάσεις.

Αυτό το πολύ περίπλοκο σύνολο κανονισμών, πρέπει ασφαλώς, να περάσει από πρακτική δοκιμή, διότι η προσπάθεια να συνδυαστούν αντιφατικά στοιχεία όπως η διαφάνεια και το απόρρητο, η κοινή αντιμετώπιση και η ατομικότητα, θα χρειαστούν μόνιμη παρακολούθηση και την αποφασιστικότητα να τιμωρούνται τυχόν επιμέρους απόπειρες να ευνοηθεί κάποιο σε βάρος άλλου, σε μια συνεχή προσπάθεια να βρεθεί ισορροπία μεταξύ και των τεσσάρων.

Η σωστή λειτουργία θα είναι τότε τόσο μια πράξη όσο και αντανάκλαση της αποφασιστικότητας των οργάνων της ΕΕ να διαιτητεύσουν τη γεννώμενη ευρωπαϊκή αυτή αγορά, και της βούλησης των πρωταθλητών της εθνικής άμυνας και των κρατών μελών που τους στηρίζουν να σεβαστούν και να παίξουν το παιχνίδι σύμφωνα με αυτούς τους νόμους.

Μια κουβέντα σχετικά με τις αντισταθμίσεις: για χώρες σαν τη δική μου, τη Ρουμανία, αντιστάθμιση είναι, τουλάχιστον για την ώρα, ένας σημαντικός μηχανισμός που διασφαλίζει την επιβίωση της εθνικής μας βιομηχανίας.

Marian-Jean Marinescu (PPE-DE). – (RO) Η ευρωπαϊκή ενότητα και ασφάλεια διακυβεύονται και πάλι στην παρούσα φάση, τόσο από την οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση όσο και από την ενεργειακή. Το γεγονός αυτό κατέδειξε ακόμα μια φορά ότι μόνο η ενότητα και η αλληλεγγύη μας επιτρέπουν να αντιμετωπίζουμε επιτυχώς τα μείζονα προβλήματα στο σύγχρονο κόσμο.

Η υιοθέτηση κοινών, διαφανών κανόνων που θα διέπουν τις δημόσιες συμβάσεις στην αγορά προϊόντων συνδεδεμένων με την ασφάλεια και την άμυνα, αποτελεί σημαντικό βήμα στη σύσφιξη της ευρωπαϊκής πολιτικής ασφάλειας. Αποτελεί επίσης μηχανισμό για την οικονομία της αγοράς, επιτρέποντας στην ευρωπαϊκή βιομηχανία να συναγωνιστεί επιτυχώς μείζονες παγκόσμιους παίκτες, ειδικά τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Ένα άρτιο κοινοτικό πρόγραμμα χρειάζεται να οριστεί το συντομότερο δυνατό για τη διαχείριση της ασφάλειας των πληροφοριών, ενώ χρειάζεται να εφαρμοστεί ένα κατάλληλο σύστημα ελέγχου για τις εξαγωγές προς τρίτες χώρες προϊόντων και εξοπλισμού συνδεδεμένων με τον τομέα της ασφάλειας και της άμυνας. Η επικύρωση και εκτέλεση της Συνθήκης της Λισαβόνας θα επιτρέψει την καθιέρωση άρτια δομημένης συνεργασίας σε μόνιμη βάση στον τομέα της πολιτικής ασφάλειας, γεγονός που είναι ουσιώδες για το μέλλον της ΕΕ.

Bogusław Rogalski (UEN). – (PL) Από τη δεκαετία του '90 κατέστη σαφές ότι ο κατακερματισμός των ευρωπαϊκών αγορών άμυνας είχε αρνητικές οικονομικές απόρροies. Κατά τα 20 τελευταία έτη, οι δαπάνες για την άμυνα μειώθηκαν, οδηγώντας σε χαμηλότερα επίπεδα τζίρων και θέσεων εργασίας, καθώς και σε περικοπές σε επενδύσεις στον τομέα της έρευνας και των νέων στρατιωτικών τεχνολογιών.

Στις μέρες μας, ακόμα και τα μεγάλα κράτη μέλη δυσκολεύονται να βρουν νέα αμυντικά συστήματα. Μια ευρωπαϊκή αμυντική τεχνολογική και βιομηχανική βάση θα πρέπει να δημιουργηθεί προκειμένου να αναπτυχθούν οι θεμελιώδεις αμυντικές δυνατότητες των κρατών μελών. Το βήμα αυτό είναι ζωτικό, προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι παγκόσμιες προκλήσεις στον τομέα της άμυνας.

Είναι επίσης σημαντικό να έχουμε ένα εναρμονισμένο ευρωπαϊκό νομοθετικό πλαίσιο, το οποίο θα επιτρέπει στα κράτη μέλη να εφαρμόζουν κοινοτικές διατάξεις χωρίς να κινδυνεύουν τα δικά τους αμυντικά συμφέροντα. Δεν

πρέπει να ξεχνάμε ένα σημαντικό στοιχείο, δηλαδή την εισαγωγή μιας διαδικασίας ελέγχου. Θα πρέπει να αποσκοπεί στην αποτελεσματική νομική προστασία του προσφέροντος, να καλλιεργεί τη διαφάνεια και να εμποδίζει την εφαρμογή διακρίσεων κατά τη διαδικασία της δημόσιας σύμβασης.

Εμμανουήλ Αγγελάκας (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ να συγχαρώ τον συντάκτη της έκθεσης κύριο Lambsdorff, αλλά ταυτόχρονα και τους σκιώδεις εισηγητές για τη σπουδαία δουλειά που έκαναν.

Τα κύρια χαρακτηριστικά της ευρωπαϊκής αγοράς είναι ο κατακερματισμός που επικρατεί σε εθνικό επίπεδο. Η εξαγωγή προϊόντων συνδεδεμένων με τον εν λόγω τομέα της άμυνας και της ασφάλειας υπόκειται σε εθνικά συστήματα αδειοδότησης που διαφέρουν μεταξύ τους ως προς τη διαδικασία, το πεδίο εφαρμογής και τις προθεσμίες.

Η νέα αυτή νομοθεσία προωθεί τη διαφάνεια και θέτει τις βάσεις για τη δημιουργία μιας ενιαίας ανοικτής ευρωπαϊκής αγοράς αμυντικού εξοπλισμού που αποτελεί και βασικό παράγοντα για την ενίσχυση της ευρωπαϊκής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας.

Είναι σημαντικό επίσης ότι προβλέπονται ουσιαστικές διατάξεις για την ασφάλεια του εφοδιασμού και των πληροφοριών. Αποσαφηνίζεται και η επίκληση του άρθρου 296 της Συνθήκης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αλλά περιορίζεται πλέον σε πραγματικές παρεκκλίσεις, όπως προβλέπεται από τη Συνθήκη και όπως ζήτησε το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο.

Κλείνοντας, θα ήθελα να σημειώσω ότι είναι σημαντικό ότι, μέσω ευέλικτων ρυθμίσεων, ενισχύεται ο ρόλος μικρομεσαίων επιχειρήσεων που, για κάποια κράτη μέλη, είναι κλάδος που απασχολεί χιλιάδες εργαζόμενους.

Nickolay Mladenov (PPE-DE). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ να συγχαρώ τον κύριο Lambsdorff για την εξαιρετική δουλειά που έκανε και ασφαλώς τους σκιώδεις του, ιδιαιτέρως την κυρία Cederschiöld, αλλά επιτρέψτε μου επίσης να υπογραμμίσω κάτι που είπε ο κύριος Τουμπον: την εξαιρετική δουλειά που έκανε η γαλλική Προεδρία στην επίτευξη συμφωνίας για την οδηγία αυτή.

Ελπίζω ότι όταν θα την ανακαλούμε σε μερικά χρόνια από σήμερα θα συνειδητοποιούμε ότι δεν έπρεπε να είμαστε τόσο επιφυλακτικοί να μιλήσουμε για ευρωπαϊκή αγορά αμυντικού εξοπλισμού λόγω μιας ενιαίας ευρωπαϊκής αγοράς. Αποτελεί αμοιβαίο αμυντικό συμφέρον της Ευρώπης και αμοιβαίο συμφέρον της Ευρώπης η ύπαρξη περισσότερου ανταγωνισμού.

Επιτρέψτε μου να επισημάνω ένα μέρος αυτής της οδηγίας που είναι ιδιαιτέρως σημαντικό για πολλά κράτη μέλη. Πρόκειται για το κείμενο που αναφέρεται στην υπεργολαβία. Είμαι πολύ χαρούμενος που η συμφωνία που επιτεύχθηκε με το Συμβούλιο και την Επιτροπή στο κείμενο για την υπεργολαβία, αντανάκλα σε μεγάλο βαθμό όσα επιδίωκε το Κοινοβούλιο, δηλαδή να υπάρχει μεγαλύτερη διαφάνεια σε επίπεδο υπεργολαβιών, δεύτερον να μην γίνονται διακρίσεις σε εθνική βάση κατά το σχεδιασμό των υπεργολαβιών και τέλος, να έχουν οι εθνικές αρχές τη δυνατότητα να επιτρέπουν στους αναδόχους να αναθέτουν υπεργολαβίες μέχρι το 30% της σύμβασής τους.

Πρόκειται για τη μέριμνα συσπείρωσης της βιομηχανίας μας ανά την Ευρώπη.

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους συμμετέχοντες στη συζήτηση. Είναι σαφές ότι το παρόν κείμενο αποτελεί συμβιβασμό και ως τέτοιος δεν μπορεί να συμπεριλάβει όλες τις συστάσεις που έγιναν με πρόθεση να τον βελτιώσουν. Την ίδια στιγμή, ωστόσο, το Κοινοβούλιο έχει πολλούς λόγους να είναι ικανοποιημένο.

Πρώτον, ήταν το Κοινοβούλιο που ζήτησε από την Επιτροπή στην απόφασή του της 17^{ης} Νοεμβρίου 2005 στην πράσινη βίβλο για τις δημόσιες συμβάσεις στον τομέα της άμυνας να προετοιμάσει αυτή την οδηγία. Επομένως, πρόκειται σε μεγάλο βαθμό για πρόταση του Κοινοβουλίου.

Δεύτερον, και σημαντικότερο, το παρόν κείμενο επωφελήθηκε τα μέγιστα από τη συμβολή σας κατά τη διαδικασία. Ένας τεράστιος αριθμός τροπολογιών από την έκθεση της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών έχουν ενσωματωθεί, ιδιαιτέρως αναφορικά με το πεδίο εφαρμογής, τις διατάξεις για τα ένδικα μέτρα και τη διαφάνεια.

Η Επιτροπή μπορεί να αποδεχτεί όλες αυτές τις τροπολογίες και επομένως υποστηρίζει το κείμενο. Είμαστε πεπεισμένοι ότι αυτή η οδηγία θα κάνει τη διαφορά και θα συμβάλει σε μια πραγματική ευρωπαϊκή αμυντική αγορά. Ας το παραδεχτούμε, μόλις πέντε χρόνια πριν, η ιδέα της οικοδόμησης αυτής της αγοράς με κοινοτικά μέσα αποτελούσε επιστημονική φαντασία για τους περισσότερους, αλλά σήμερα θα γίνει πραγματικότητα. Δεν πρέπει να χάσουμε την ευκαιρία αυτή.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ROURE*Αντιπροέδρου*

Alexander Graf Lambsdorff, εισηγητής. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, θα προέτρεπα το συνάδελφό μου κύριο van Orden να αναλογιστεί το γεγονός ότι το μόνο πρόσωπο που τον υποστηρίζει εδώ είναι ο γερμανός ακροαριστερός. Στον κύριο Pflüger από τα αριστερά, θα έλεγα ότι μια ματιά στο νόμο θα βοηθήσει στην κατανόησή του. Δεν πρόκειται σε καμία περίπτωση για εξαγωγές, πρόκειται για την ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά.

Κατά τα άλλα, όσα είπε η κυρία Weiler είναι σωστά. Είπε ότι τα προϊόντα αυτά είναι ακριβά λόγω έλλειψης ανταγωνισμού. Ναι, όταν δεν υπάρχει ανταγωνισμός, είναι ακριβά. Ελπίζουμε ότι θα εισάγουμε περισσότερο ανταγωνισμό στην ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά. Αυτό δεν πρόκειται να κάνει τα προϊόντα αυτά φτηνά, αλλά πιθανώς πιο λογικά κοστολογημένα. Πρόκειται για μια μεγάλη ευκαιρία, ευκαιρία για τη βιομηχανία να ανοίξει νέες αγορές και ευκαιρία για τις μικρομεσαίες εταιρείες να εισχωρήσουν και σε αυτές τις αγορές. Είναι ωστόσο – και αυτό είναι αρκετά σημαντικό – και ευκαιρία για διαφάνεια και επομένως για μια αστική κοινωνία που θα μπορεί να παρακολουθεί καλύτερα τον τρόπο με το οποίο είναι δομημένη η αγορά και το τι συμβαίνει, καθώς και για πολλές μη κυβερνητικές οργανώσεις.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω ξεχωριστά τους κυρίους Mladenov και Toubov για την αναφορά τους στην ασυνήθιστη εργασία που εμπλέκεται στο σχέδιο αυτό. Επί της ουσίας, πρόκειται για ένα σχέδιο κάτω από το δεύτερο πυλώνα, την ενδυνάμωση της ευρωπαϊκής πολιτικής ασφάλειας και άμυνας, που χρησιμοποιεί ένα μέσο από τον πρώτο πυλώνα, δηλαδή μια οδηγία για την εσωτερική αγορά. Χωρίς τη θαυμάσια δουλειά της γαλλικής Προεδρίας που μεσολάβησε μεταξύ των κρατών μελών – ένα ιδιαίτερος δύσκολο έργο – το σχέδιο δεν θα είχε ποτέ επιτύχει.

Πρέπει να διευρύνουμε τις ευκαιρίες αυτές. Πρόκειται για μια ευκαιρία για την πολιτική Ευρώπη. Πρόκειται για μια ευκαιρία για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας καθώς και για μια ευκαιρία για την Ευρώπη των αξιών και της ειρήνης. Πρόκειται για μια ευκαιρία, την οποία πρέπει να εκμεταλλευτούμε.

Tobias Pflüger (GUE/NGL). – (DE) Κυρία Πρόεδρε, έχω ένα αίτημα σύμφωνα με το άρθρο 145 του Κανονισμού. Εάν απευθυνθεί κάποιος προσωπικά σε άλλο άτομο, δίνεται η ευκαιρία να απαντήσει το άτομο σύντομα.

Θα φανεί σχετικά σύντομα ποιοι είναι οι ακραίοι, εάν κοιτάξει κανείς για τι μιλάμε. Μιλάμε για εξτρεμισμό της αγοράς, ο οποίος είναι προφανής. Είπα ότι μια πιο αποτελεσματική αμυντική βιομηχανία μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, θα έχει σίγουρα αντίκτυπο στις εξαγωγές όπλων. Κανείς δεν μπορεί να το αρνηθεί αυτό. Οποιαδήποτε άλλη πρόταση θα φανέρωνε απόλυτη εμμονή στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Bogdan Golik (PSE), γραπτώς. – (PL) Θα ήθελα να τονίσω τη σημασία της πρότασης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το συντονισμό των διαδικασιών σύναψης ορισμένων δημοσίων συμβάσεων έργων, προμηθειών και παροχής υπηρεσιών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας, την οποία υποστηρίζω θερμά.

Η οδηγία ανοίγει το δρόμο για τη θεμελίωση των δημόσιων συμβάσεων στον τομέα της ασφάλειας και της άμυνας βάσει διαφανών κριτηρίων, χωρίς να γίνεται διάκριση μεταξύ των προσφερόντων από άλλα κράτη μέλη της ΕΕ, ενώ ταυτόχρονα εγγυάται την ασφάλεια των χωρών αυτών. Για το λόγο αυτό είναι τόσο σημαντικό να μπορούμε να ανακαλούμε τη ρήτρα της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση που προβλέπει ότι οι διατάξεις της μπορούν να αγνοηθούν εάν το βήμα αυτό είναι απαραίτητο για την προστασία των βασικών συμφερόντων ενός κράτους μέλους της ΕΕ.

Η κοινή παραγωγή, κοινή αγορά, κοινή συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις – ιδιαίτερος αναφορικά με τον πιο εξελιγμένο τεχνολογικά και, επομένως πιο ακριβό, εξοπλισμό – θα προσφέρει στην Ευρωπαϊκή Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας μεγαλύτερες πιθανότητες επιτυχίας. Η πρόταση οδηγίας, την οποία στηρίζω, αποτελεί θετικό βήμα προς το άνοιγμα των αγορών των κρατών μελών της ΕΕ και τη μείωση του ανταγωνισμού στον τομέα μεταξύ χωρών που θα μπορούσαν να αξιοποιήσουν κοινές και οικονομικά αποδοτικές λύσεις.

Θα ήθελα ταυτόχρονα να εκφράσω τις επιφυλάξεις μου σχετικά με τη σειρά προτίμησης των προτύπων που εξετάστηκαν κατά τη διαδικασία κατάρτισης τεχνικών προδιαγραφών για την αγορά αμυντικού εξοπλισμού. Οι υπουργοί άμυνας θα πρέπει να είναι αρμόδιοι για την θέσπιση προτεραιοτήτων εφαρμογής.

Επιπλέον, παρατήρησα επίσης την παντελή έλλειψη αναφοράς στον κώδικα για την ορθή πρακτική στην αλυσίδα εφοδιασμού του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Άμυνας, ο οποίος εφαρμόζεται από τους προμηθευτές. Δεν είναι σαφές επομένως εάν το κριτήριο αυτό θα εξακολουθεί να ισχύει κατά την επιλογή προμηθευτών.

Dushana Zdravkova (PPE-DE), γραπτώς. – (BG) Είναι πάγια αντίληψή μου ότι η άμυνα και η ασφάλεια έχουν θεμελιώδη σημασία για κάθε κράτος μέλος, αλλά περισσότερο από όλα είναι προς το συμφέρον κάθε πολίτη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και της ευρωπαϊκής αμυντικής βιομηχανίας.

Εξυπακούεται ότι η επιλογή παρέκκλισης από την οδηγία αυτή θα συνεχίσει να ισχύει. Για το λόγο αυτό, είναι ζωτικό τα κράτη μέλη να σπεύσουν να βελτιώσουν τη νομοθεσία τους σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις στον τομέα της εθνικής ασφάλειας. Πρέπει επίσης να κάνουν χρήση της ευκαιρίας που προβλέπεται στο άρθρο 296 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, μόνο υπό την προϋπόθεση ότι έχουν διασφαλίσει ένα παρόμοιο επίπεδο διαφάνειας, υπευθυνότητας, εστίασης στα αποτελέσματα και αποτελεσματικότητας, συμπεριλαμβανομένου ενός κατάλληλου μηχανισμού για τη διευθέτηση διαφωνιών που ανακύπτουν.

Θα ήθελα να αναφέρω ότι μια οδηγία, όσο περιεκτική και συγκεκριμένη κι αν είναι, δεν μπορεί να υποκαταστήσει την ανάγκη η αμυντική βιομηχανία της ΕΕ και, πιο γενικά η βιομηχανία ασφάλειας της, να έχει ένα ξεκάθαρο όραμα. Η παντελής έλλειψη οράματος και στρατηγικής δεν μπορούν να συμφωνηθούν με τους κανόνες και τις εξαιρέσεις που θα βοηθήσουν τις χώρες να «εξαπατήσουν» για να προστατέψουν τα ιδιωτικά τους συμφέροντα, χονδρικά ή λιανικά, αναλόγως με το μέγεθος της αμυντικής βιομηχανίας τους. Για το λόγο αυτό, πρέπει να χαραχτεί μια στρατηγική στον τομέα αυτό, με σκοπό την υποστήριξη των ευρωπαϊκών αρχών.

15. Ώρα των Ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)

Πρόεδρος. – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την Ώρα των Ερωτήσεων (B6-0001/2009).

Θα ασχοληθούμε με μια σειρά ερωτήσεων προς την Επιτροπή.

Μέρος πρώτο

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 30 του **Colm Burke** (H-0992/08)

Θέμα: Τα δέκα χρόνια του ευρώ

Υπό το πρίσμα των πρόσφατων εορτασμών για τη δέκατη επέτειο της υιοθέτησης του ευρώ, μπορεί η Επιτροπή να προβεί σε σχόλια σχετικά με τα κύρια διδάγματα που συνάχθηκαν σε σχέση με το συντονισμό της δημοσιονομικής πολιτικής σε ολόκληρη την ευρωζώνη, ειδικά υπό το πρίσμα της πρόσφατης χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης;

Joaquín Almunia, Μέλος της Επιτροπής. – Παρόλο που οι εμπειρίες σχετικά με το δημοσιονομικό συντονισμό ήταν σε γενικές γραμμές θετικές, μπορούμε να πάρουμε μερικά μαθήματα. Η ανάλυση των πρώτων 10 χρόνων ενισχύει τη θέση για ενδυνάμωση της αποτελεσματικότητας της δημοσιονομικής εποπτείας στις καλές εποχές. Δείχνει επίσης την ανάγκη να αντιμετωπιστούν ευρύτερα ζητήματα που ενδέχεται να επηρεάσουν τη μακροοικονομική σταθερότητα ενός κράτους μέλους και τη συνολική λειτουργία της οικονομικής και νομισματικής ένωσης.

Ο συντονισμός της δημοσιονομικής πολιτικής θα έπρεπε να καθοδηγεί καλύτερα την εθνική δημοσιονομική συμπεριφορά κατά το συνολικό κύκλο – δηλαδή και σε καλούς και σε κακούς καιρούς. Περισσότερη προσοχή πρέπει να αποδοθεί στην παρακολούθηση των εξελίξεων του δημοσίου χρέους ενώ μεσοπρόθεσμοι δημοσιονομικοί στόχοι θα πρέπει να ενισχυθούν για την κάλυψη των συνεπαγόμενων υποχρεώσεων. Όλες αυτές οι εξελίξεις απαιτούν περαιτέρω δημοσιονομική εποπτεία.

Αλλά η εποπτεία πρέπει να διευρυνθεί για να λάβει υπόψη τις εξελίξεις μέσα στα κράτη μέλη που μπορεί να επηρεάσουν τη δημοσιονομική βιωσιμότητα, όπως το έλλειμμα των τρεχουσών συναλλαγών, τις επίμονες αποκλίσεις του πληθωρισμού, τις επίμονες αποκλίσεις στο κόστος εργασίας κατά μονάδα, ή τις τάσεις μη εξισορροπημένης ανάπτυξης.

Η εποπτεία πρέπει να δομηθεί στα υφιστάμενα μέσα. Τα βασικά μέσα για την εποπτεία της δημοσιονομικής πολιτικής και το συντονισμό της οικονομικής πολιτικής είναι σαφώς εδραιωμένα στη Συνθήκη και βέβαια, στο Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης.

Η πρόσφατη υιοθέτηση του ευρωπαϊκού σχεδίου για την ανάκαμψη της οικονομίας από την Επιτροπή στις 26 Νοεμβρίου του περασμένου έτους, προσθέτει καινούργια στοιχεία για τη διακυβέρνηση και το δημοσιονομικό συντονισμό.

Υπογραμμίζει το ρόλο της Επιτροπής ως καταλύτη για βραχυπρόθεσμες έκτακτες πολιτικές οικονομικής σταθεροποίησης. Βάσει της δικής μας οικονομικής εκτίμησης, η Επιτροπή γρήγορα προετοίμασε μια πλήρως αυτοτελή και ποσοτική οικονομική απάντηση στην οικονομική επιβράδυνση. Η άμεση ανταπόκριση της Επιτροπής είναι μια απάντηση προς τους σαφείς κινδύνους των μεγαλύτερων από ποτέ εθνικών οικονομικών πολιτικών στην καμπή αυτή.

Το σχέδιο ανάκαμψης αναγνωρίζει τον εγγενή καταμερισμό των καθηκόντων που ενυπάρχει στο πλαίσιο της οικονομικής πολιτικής της ΕΕ. Εφόσον τα κράτη μέλη είναι υπεύθυνα για τη δημοσιονομική πολιτική, η Επιτροπή έθεσε ένα καθολικό στόχο για περαιτέρω δημοσιονομικά κίνητρα, λαμβάνοντας υπόψη την ποσότητα που χρειάζεται για να πάρει εμπρός η ευρωπαϊκή οικονομία στο σύνολό της.

Τα κράτη μέλη είναι ελεύθερα να ορίσουν το μέγεθος και τη σύνθεση των αντίστοιχων δημοσιονομικών κινήτρων τους. Συνεπάγονται προκλήσεις σε επίπεδο συντονισμού και εποπτείας της εφαρμογής των εθνικών μέτρων. Η Επιτροπή και το Συμβούλιο ECOFIN θα παρακολουθούν από κοινού την εφαρμογή των εθνικών μέτρων σύμφωνα με τις αρχές που ορίζονται στο σχέδιο ανάκαμψης.

Μελλοντικά, η διακριτική εφαρμογή του πλαισίου δημοσιονομικής εποπτείας θα εδραιώσει προσδοκίες για μελλοντικές δημοσιονομικές εξελίξεις. Μαζί με την ενίσχυση των εθνικών δημοσιονομικών πλαισίων και κανόνων, και την εφαρμογή μεταρρυθμίσεων που θα μετριάσουν την αύξηση στις δαπάνες που σχετίζονται με τη δημογραφική γήρανση, θα διασφαλιστεί η επαναφορά βιώσιμων θέσεων.

Περιέχει επομένως δυσμενείς επιπτώσεις προσδοκιών αύξησης ελλειμμάτων και χρέους των ασφαλιστρών κινδύνου και της ιδιωτικής κατανάλωσης και επένδυσης.

Colm Burke (PPE-DE). - Επίτροπε, εκτιμώ πάρα πολύ την απάντησή σας. Δεδομένου ότι έχουμε κοινή νομισματική πολιτική, αλλά ενόψει των συνεχιζόμενων προβλημάτων, βλέπετε σημαντικότερο ρόλο για την Ομάδα Ευρώ, σεβόμενοι τις φορολογικές πολιτικές σε μεμονωμένα κράτη; Πιστεύετε ότι η εφαρμογή ή η υιοθέτηση της Συνθήκης της Λισαβόνας θα επηρέαζε με οποιοδήποτε τρόπο το σχετικό με τη φορολόγηση χώρο; Πιστεύω ότι το σημαντικό είναι να εργαστούμε μαζί. Πώς φαντάζεστε τους νέους τρόπους για την προσπάθεια δημιουργίας κινήτρων στις οικονομίες των χωρών της ΕΕ;

Joaquín Almunia, Μέλος της Επιτροπής. - Ποιος είναι ο ρόλος της Ομάδας Ευρώ; Όπως γνωρίζετε, η Ομάδα Ευρώ είναι αυτή τη στιγμή, και θα παραμείνει και μετά από την εφαρμογή της Συνθήκης της Λισαβόνας, ένα άτυπο όργανο. Επομένως, η Ομάδα Ευρώ δεν μπορεί να υιοθετήσει επίσημες αποφάσεις ακόμα και όταν αυτές αφορούν σε μέλη της περιοχής του ευρώ που ανήκουν στο Συμβούλιο Ecofin.

Αλλά τα τελευταία τρία ή τέσσερα χρόνια, αφότου ξεκινήσαμε με την προεδρία του Jean-Claude Juncker, συγκεκριμένα, τον Ιανουάριο του 2005, η Ομάδα Ευρώ βελτίωσε το περιεχόμενο του προγράμματος των συζητήσεων. Μέλη της Ομάδας Ευρώ μαζί με την Επιτροπή και την ΕΚΤ συζητούν για τη μεγαλύτερη αυτή δημοσιονομική εποπτεία που ανέφερα στις εισαγωγικές παρατηρήσεις μου. Η Ομάδα Ευρώ συζητά συχνά άλλα θέματα σχετικά με τον εξωτερικό ρόλο του ευρώ και την εξωτερική διάσταση του ευρώ.

Τα φορολογικά θέματα, όπως γνωρίζετε πολύ καλά, αποτελούν ένα πολύ λεπτό θέμα. Σύμφωνα με την παρούσα συνθήκη αλλά και με τη Συνθήκη της Λισαβόνας στο μέλλον, οι φορολογικές αποφάσεις απαιτούν ομοφωνία σε επίπεδο ΕΕ, και δεν προβλέπω κάποιου είδους αλλαγές στο πλαίσιο της λήψης αποφάσεων στο κοντινό μέλλον.

Jörg Leichtfried (PSE). - (DE) Επίτροπε, ενδιαφέρομαι για το ακόλουθο σημείο. Κατά τα τελευταία 10 χρόνια η Ομάδα Ευρώ αποτελεί μεγάλη επιτυχία και, ειδικά κατά την τελευταία κρίση, κι άλλες χώρες εξέφρασαν ενδιαφέρον να ενταχθούν στην ομάδα. Σχεδιάζει μήπως ήδη η Επιτροπή ποιες χώρες θα μπορούσαν να γίνουν μέλη στο μέλλον; Υπάρχουν άλλες χώρες που ενδιαφέρονται να ενταχθούν στη ζώνη του ευρώ καθώς το να είναι μέλος μια χώρα αποδείχτηκε σημαντικό;

Nils Lundgren (IND/DEM). - (SV) Αρχικά, θα ήθελα να ρωτήσω την ακόλουθη ερώτηση: εάν ήταν τόσο επιτυχημένο τα τελευταία δέκα χρόνια, γιατί η Ιταλία και η Ελλάδα, για να αναφέρω δύο παραδείγματα, έχουν επιτόκιο δεκαετών ομολόγων του δημοσίου που είναι μία με δύο ποσοστιαίες μονάδες πάνω από αυτά της Γερμανίας;

Δεύτερον, γιατί το δεκαετές επιτόκιο της Σουηδίας είναι 0.4 ποσοστιαίες μονάδες χαμηλότερο από της Γερμανίας, και της Φινλανδίας 0.6 ποσοστιαίες μονάδες υψηλότερο, όταν και οι δύο είναι χώρες με καλή διαχείριση;

Joaquín Almunia, Μέλος της Επιτροπής. - Όπως γνωρίζετε η Σλοβακία, έγινε μέλος της ζώνης του ευρώ την 1^η Ιανουαρίου του έτους αυτού, επομένως τώρα έχουμε 16 από τα 27 κράτη μέλη της ΕΕ που συμμετέχουν πλήρως στην ΟΝΕ και μοιράζονται το ίδιο νόμισμα. Ποιος θα είναι ο επόμενος; Δεν εξαρτάται από την Επιτροπή η απάντηση.

Εξαρτάται από το αν οι υποψήφιοι που θέλουν να μπουν στη ζώνη του ευρώ είναι κατάλληλοι. Στην παρούσα φάση γνωρίζουμε ποια κράτη μέλη της ΕΕ θα ήθελαν να ενταχθούν στη ζώνη του ευρώ το συντομότερο δυνατό αλλά δυστυχώς δεν πληρούν όλα τα κριτήρια που απαιτούνται από τη Συνθήκη - οι χώρες της Βαλτικής, η Ουγγαρία και άλλες - και γνωρίζουμε ότι υπάρχουν δύο κράτη μέλη, δηλαδή το ΗΒ και η Δανία, που πήραν ρήτρα απαλλαγής ώστε να μπορούν να εξαιρεθούν από την υποχρέωση όλων των μελών της ΕΕ να προετοιμαστούν και να ετοιμάσουν τις οικονομίες τους για την είσοδο στη ζώνη του ευρώ.

Δεν γνωρίζω ποιος θα ενταχθεί στη ζώνη του ευρώ πρώτος μετά τη Σλοβακία. Μπορεί να είναι ένα από τα κράτη μέλη με τη ρήτρα απαλλαγής. Είναι πιθανό, μέσα στους επόμενους μήνες, η Δανία για παράδειγμα, να αποφασίσει να μην έχει πλέον ρήτρα απαλλαγής και να θέσει υποψηφιότητα για τη ζώνη του ευρώ. Για την ακρίβεια, η Δανία πληροί όλα τα κριτήρια για την είσοδο στη ζώνη του ευρώ σύμφωνα με τη Συνθήκη, αλλά εναπόκειται στις δανέζικες αρχές, το δανέζικο κοινοβούλιο και πιθανώς τους δανούς πολίτες σε δημοψήφισμα, να αποφασίσουν.

Σήμερα το πρωί γιορτάζαμε εδώ την επέτειο των δέκα χρόνων του ευρώ. Είμαι σίγουρος ότι στα επόμενα 10 χρόνια όλα - ή σχεδόν όλα - τα κράτη μέλη της ΕΕ θα ενταχθούν στη ζώνη του ευρώ γιατί, στους κρίσιμους αυτούς καιρούς κατά τη δύσκολη αυτή οικονομική περίοδο, τα πλεονεκτήματα του να είναι μια χώρα μέλος της ζώνης του ευρώ αυξήθηκαν κατά πολύ. Όσοι δεν έχουν ακόμα ενταχθεί αντιλαμβάνονται ότι τα πλεονεκτήματα είναι πολύ περισσότερα και πιο σημαντικά από τις ευθύνες που επιφέρουν για τα μέλη της ζώνης του ευρώ, ή τις δυσκολίες.

Σχετικά με τις παρατηρήσεις σας, εάν εγώ ήμουν στη θέση σας δεν θα επιχειρηματολογούσα κατά της ζώνης του ευρώ σε επίπεδο επιτοκίων. Ρωτήστε τη Δανία τι συνέβη με τα επιτόκιά της κατά την κρίση. Η Δανία δεν ανήκει στο ευρώ, έχει νόμισμα που συνδέεται με το ευρώ και η Κεντρική Τράπεζά της ακολουθεί στενά τις αποφάσεις της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας. Οι αγορές δεν αμείβουν όσους δεν είναι στο ευρώ. Τους επιβάλλουν υψηλότερα ασφάλιστρα κινδύνου.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 31 του **Paulo Casaca** (H-1016/08)

Θέμα: Κατάρρευση των τιμών των γαλακτοκομικών προϊόντων στην ευρωπαϊκή αγορά

Σύμφωνα με έγγραφο εργασίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με τίτλο "Παρακολουθώντας την Εξέλιξη των Τιμών", έγγραφο που επισυνάπτεται σε δήλωση σχετικά με τις τιμές των τροφίμων στην Ευρώπη, με ημερομηνία 21 Νοεμβρίου σελίδα 9, από τον Οκτώβριο του 2007 μέχρι τον Οκτώβριο 2008, η τιμή του βουτύρου στην ευρωπαϊκή αγορά μειώθηκε κατά 30% και του γάλακτος σε σκόνη κατά 40%, προσεγγίζοντας αναπόφευκτα τις τιμές παρέμβασης.

Δεδομένης της εξέλιξης αυτής των αγορών, εκτιμά η Επιτροπή ότι πρέπει να εξακολουθήσει να ισχύει η πρότασή της, η οποία υπεβλήθη ένα έτος πριν από την αύξηση των ορίων της παραγωγής του γάλακτος και η οποία ενεκρίθη από το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο;

Η Επιτροπή θεωρεί ότι τα υφιστάμενα κανονιστικά όρια παρέμβασης για το γάλα σε σκόνη και το βούτυρο θα είναι επαρκή για την αποφυγή καταστροφικών συνεπειών για το εισόδημα των αγροτών, όπως λ.χ. αγροτών από τις Αζόρες, η δραστηριότητα των οποίων εξαρτάται πλήρως από τις αγορές γαλακτοκομικών προϊόντων, όπως το γάλα σε σκόνη και το βούτυρο;

Mariann Fischer Boel, Μέλος της Επιτροπής. – Θα ξεκινήσω περιγράφοντας την κατάσταση μερικά χρόνια πριν. Όλοι θυμόμαστε ότι ο γαλακτοκομικός τομέας ήταν πολύ σταθερός με πολύ λίγες διακυμάνσεις των τιμών, αλλά η κατάσταση άλλαξε δραματικά τα τελευταία χρόνια. Αρχικά το 2007, θυμάμαι ξεκάθαρα τον Αύγουστο και το Σεπτέμβριο, είδαμε τεράστιες αυξήσεις στις τιμές των γαλακτοκομικών και στη συνέχεια βιώσαμε τον περασμένο χρόνο παρόμοια ή και χειρότερη μείωση των τιμών, επομένως σήμερα οι τιμές είναι πολύ κοντά στις τιμές παρέμβασης και σε ορισμένα μέρη της Ευρώπης ακόμα και χαμηλότερα.

Μπορώ να διαβεβαιώσω τα μέλη ότι είμαι ιδιαίτερος προβληματισμένη με την ταχεία επιδείνωση της ευρωπαϊκής αγοράς γαλακτοκομικών. Έχουμε υποστηρικτικά μέτρα σε ισχύ που μπορούν να ενεργοποιηθούν για την υποστήριξη του γαλακτοκομικού τομέα και έχουμε ήδη αναλάβει δράση.

Σε αντίθεση με την κανονική κατάσταση, όπου το καθεστώς ιδιωτικής αποθεματοποίησης για το βούτυρο ενεργοποιείται κανονικά την 1^η Μαρτίου, αποφασίσαμε να ενεργοποιήσουμε το καθεστώς από την 1^η Ιανουαρίου, γεγονός που σημαίνει ότι η παραγωγή του Δεκεμβρίου είναι επίσης επιλέξιμη για το καθεστώς. Παρεμβάσεις που συνίστανται στην αγορά ή τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, είναι επιπλέον μέσα που διατίθενται για την αποτελεσματική ενίσχυση του τομέα ή της αγοράς γαλακτοκομικών.

Σχετικά με το σύστημα παρέμβασης που ξεκινά το Μάρτιο - και επομένως καλύπτει την παραγωγή του Φεβρουαρίου - το βούτυρο και το γάλα σε σκόνη μπορούν να αγοραστούν μέχρι το τέλος του Αυγούστου. Στην αρχή για

συγκεκριμένες ποσότητες σε συγκεκριμένες τιμές, και στη συνέχεια με ένα σύστημα προσφορών εφόσον το απαιτήσουν οι περιστάσεις.

Θα ήθελα επίσης να σας υπενθυμίσω την κατάσταση του 2007. Νομίζω ότι όλοι θυμόμαστε την άμεση και ταχεία αντίδραση της οποίας έγιναν μάρτυρες το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, τα κράτη μέλη, που μου άσκησε τεράστια πίεση να αυξήσω αμέσως – εχθές και όχι αύριο – τις ποσοστώσεις για να εξομαλυνθεί η κατάσταση στις τιμές των καταναλωτών.

Θα ήθελα επίσης να μιλήσω πολύ ξεκάθαρα σήμερα ώστε να εξαλείψω παρεξηγήσεις που κυκλοφορούν ότι η αύξηση στις ποσοστώσεις του γάλακτος οφείλεται στις πολύ χαμηλές τιμές των γαλακτοκομικών που βλέπουμε σήμερα. Η πραγματικότητα είναι ότι παρά την αύξηση 2% της ποσόστωσης που πραγματοποιήθηκε μετά τον Απρίλιο του έτους αυτού, η παραγωγή γάλακτος στην πραγματικότητα έπεσε. Αυτό βλέπουμε τώρα, καθώς η αύξηση των ποσοστώσεων αποτελεί ευκαιρία για τα κράτη μέλη ή τους αγρότες να παράγουν, αλλά σε καμία περίπτωση δεν είναι υποχρέωση. Αυτό δείχνει ξεκάθαρα ότι οι παραγωγοί γαλακτοκομικών προϊόντων αντιδρούν στα μηνύματα της αγοράς.

Οι σχετικά μικρές αλλαγές που είδαμε στο σύστημα ποσόστωσης δεν μπορούν επομένως να εξηγήσουν σε καμία περίπτωση την αστάθεια της αγοράς που βιώνουμε. Η χαμηλότερη ζήτηση από τους καταναλωτές αποτελεί πιθανώς αντίδραση στις υψηλές τιμές που είδαμε πέρυσι, καθώς οι καταναλωτές προσπάθησαν τότε ή θέλησαν να κρατήσουν αποστάσεις από τα υψηλής ποιότητας και υψηλού κόστους γαλακτοκομικά προϊόντα. Έπειτα, υπάρχει ασφαλώς το οικονομικό κλίμα μέσα στο οποίο βρισκόμαστε σήμερα. Για τον ίδιο λόγο είναι σημαντικό να μην γελιόμαστε θεωρώντας ότι με μικροδιαχείριση της γαλακτοκομικής αγοράς αποφασίζουμε για ολόκληρο τον τομέα. Το συμπέρασμα πρέπει να είναι ότι το σύστημα ποσόστωσης δεν κατάφερε να προσφέρει σταθερότητα στην αγορά.

Σχετικά με τις Αζόρες, οι πορτογαλικές αρχές χρησιμοποίησαν κάθε ευκαιρία για να ζητήσουν αυξημένες ποσοστώσεις γάλακτος για τα νησιά λόγω του γεγονότος ότι οι Αζόρες φαίνεται να είναι εξαιρετικά ανταγωνιστικές και φαίνεται να επωφελούνται από την αυξημένη παραγωγή. Είμαι αρκετά σίγουρη ότι οι μεγαλύτερες ποσοστώσεις και το τέλος του συστήματος ποσοστώσεων, θα ωφελήσουν το γαλακτοκομικό τομέα των Αζορών. Αυτό πρόκειται να συμβεί, πιστεύω, ακόμα και ανεξάρτητα από το γεγονός ότι τα όμορφα αυτά νησιά είναι απομακρυσμένα και το γάλα πρέπει να μετακινείται μεταξύ εννιά νησιών.

Κλείνοντας, μπορώ να διαβεβαιώσω τους βουλευτές ότι θα διαχειριστώ τα μέσα για τη γαλακτοκομική πολιτική που διαθέτουμε με υπεύθυνο τρόπο και με σκοπό να εξασφαλιστεί ένα αποτελεσματικό δίκτυο ασφαλείας για το γαλακτοκομικό τομέα.

Paulo Casaca (PSE). – (PT) Ευχαριστώ για τις διευκρινίσεις σας, Επίτροπε. Αυπάμαι που δεν μπορώ να συμερισιτώ την αισιοδοξία σας σχετικά με το πώς οι αυξήσεις αυτές στα επιτρεπόμενα επίπεδα παραγωγής θα ωφελήσουν την παραγωγή των Αζορών.

Μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι τα αποτελέσματα αυτά – σύμφωνα με περιοδικό που εκδόθηκε αυτή την εβδομάδα, υπολογίζεται ήδη πτώση άνω του 60% στην τιμή της παγκόσμιας αγοράς του γάλακτος σε σκόνη από τον Αύγουστο του 2007 – έχουν σημαντικές επιπτώσεις στα εισοδήματα αγροτών στην Αυτόνομη Περιοχή των Αζορών, και ασφαλώς σε άλλες περιοχές της Ευρώπης επίσης. Τα μέτρα αυτά, που ελπίζω να αποδώσουν, δεν είχαν ακόμα αντίκτυπο. Για το λόγο αυτό, Επίτροπε, σας ζήτησα να αφιερώσετε όλη σας την προσοχή στην κατάσταση αυτή.

Mariann Fischer Boel, Μέλος της Επιτροπής. – Γνωρίζετε ότι είμαι πάντα πολύ χαρούμενη να κάνω διάλογο μαζί σας και να συζητώ για τη σημασία του γεωργικού τομέα καθώς και για τις Αζόρες.

Βρισκόμαστε εν μέσω μιας κατάστασης σήμερα όπου η αγορά είναι πολύ δύσκολη. Αυτό δεν ισχύει μόνο για τις Αζόρες, αλλά αποτελεί γενική κατάσταση στην Ευρώπη, όπου πρέπει να κατανοήσουμε ότι οι τιμές μειώνονται σε ένα επίπεδο που δεν μπορούσαμε να φανταστούμε πριν από μόνο έξι μήνες. Μπορώ μόνο να σας διαβεβαιώσω – και θεωρώ ότι πιστεύετε στην ικανότητά μου να βρίσκω τη σωστή λύση στη σωστή στιγμή – ότι έτσι θα διαχειριστούμε το σύστημα υπό αυτές τις συνθήκες.

Mairead McGuinness (PPE-DE). – Καλή χρονιά Επίτροπε, αν και τα νέα δεν είναι καλά για το γαλακτοκομικό τομέα.

Θα μπορούσα να σας ρωτήσω συγκεκριμένα, Επίτροπε – καθώς αναφερθήκατε σε ορισμένους από τους παράγοντες που οδήγησαν στην πτώση των τιμών – δεδομένου ότι δεν ήμασταν σαφείς για το λόγο για τον οποίο οι τιμές αυξήθηκαν τόσο δραματικά, υπάρχει λεπτομερής ανάλυση σχετικά με το γιατί οι τιμές έπεσαν τόσο δραματικά; Είστε σίγουρη ότι οι μεταρρυθμίσεις του check-up για τη γεωργία επαρκούν ενόψει όλης αυτής της αβεβαιότητας; Τέλος, αρκεί ένα δίκτυο ασφαλείας όταν διαβρώνουμε την εμπιστοσύνη των παραγωγών και εκείνοι πετούν όλη την παραγωγή τους, όπως συμβαίνει τώρα;

Mariann Fischer Boel, Μέλος της Επιτροπής. – Αρχικά, πιστεύω ότι υπάρχουν διάφοροι λόγοι για την κατάσταση των πολύ χαμηλών τιμών του γάλακτος.

Τσως ο σημαντικότερος είναι ότι η ρώσικη αγορά είναι τεράστιας σημασίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση και μόλις πρόσφατα είδαμε μια τεράστια υποτίμηση στον οικονομικό τομέα της Ρωσίας, γεγονός που σημαίνει ότι οι τιμές για το ρώσο καταναλωτή αυξήθηκαν δραματικά. Δεν γνωρίζω τα ακριβή στοιχεία, αλλά η υποτίμηση είναι τουλάχιστον 50%. Συνέπεια ήταν ότι η δυνατότητα πώλησης των προϊόντων μας στη Ρωσία υποχωρεί δραματικά. Υπάρχει, επίσης, όπως προείπα, η συνέπεια των υψηλών τιμών που είδαμε το 2007, όπου ο κόσμος κράτησε μια απόσταση από τις υψηλές τιμές των γαλακτοκομικών προϊόντων – και προφανώς δεν επέστρεψε. Και έπειτα, υπάρχει η σημερινή κατάσταση με την αβεβαιότητα της γενικής οικονομικής κατάστασης.

Η κυρία McGuinness ρώτησε εάν πιστεύουμε ότι αυτά που κάναμε στο check-up για τη γεωργία είναι αρκετά καλά.

Γεγονός είναι ότι το check-up για τη γεωργία δεν ξεκινά μέχρι την 1^η Ιανουαρίου 2010, με όλα τα διαφορετικά εργαλεία να είναι διαθέσιμα για να υποστηρίξουν όλους τους διαφορετικούς τομείς. Είδαμε κατά τις συζητήσεις ότι έχουμε νέες προκλήσεις και έχουμε φυλάξει τα διαμορφωμένα χρήματα για τις νέες αυτές προκλήσεις. Αλλά τα παραπάνω δεν ισχύουν στο 2009. Για το λόγο αυτό προτείναμε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και το Συμβούλιο Ecofin να χρησιμοποιήσουμε ορισμένα από τα αποκαλούμενα μη χρησιμοποιηθέντα χρήματα - 5 δις ευρώ συνολικά από τη γεωργία και για την πολιτική αγροτικής ανάπτυξης ειδικά 1.5 δις ευρώ – τώρα, το 2009. Εναπόκειται στη συνέχεια στο Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο να αποφασίσουν εάν είναι δυνατό να δαπανηθούν ορισμένα από αυτά τα χρήματα.

Εάν θυμάστε τον κατάλογο με τις καινούργιες προκλήσεις, ο γαλακτοκομικός τομέας αναφερόταν επίσης. Επομένως, ελπίζω ότι θα υπάρξει συνεννόηση στο Κοινοβούλιο ώστε να ενεργοποιηθούν μερικά από αυτά τα χρήματα για να χρησιμοποιηθούν όχι αποκλειστικά αλλά και για να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις του γαλακτοκομικού τομέα.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 32 του **Johan Van Hecke** (H-1018/08)

Θέμα: Μικροπιστώσεις

Το Μάιο του 2008 η επίτροπος κ. Mariann Fischer Boel πρότεινε χρήματα της ΕΕ που προηγουμένως διεισδύνοντο για εξαγωγικές επιδοτήσεις, στήριξη τιμών και την αποθήκευση πλεονασμάτων να διατίθενται τώρα για μικροπιστώσεις, με τις οποίες οι αγρότες στις αναπτυσσόμενες χώρες μπορούν να αγοράζουν σπόρους και χημικά λιπάσματα. Οι μικροπιστώσεις αποτελούν πέραν πάσης αμφιβολίας ένα σημαντικό μέσο για την καταπολέμηση της φτώχειας και στην υπηρεσία των στόχων της χιλιετίας. Τον Απρίλιο του 2008 το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είχε ήδη αποφανθεί, μέσω γραπτής δήλωσης, υπέρ της διάθεσης περισσότερων πόρων για σχέδια μικροπιστώσεων.

Ποια συγκεκριμένη συνέχεια έχει έως τώρα δώσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σε αυτή την πρόταση;

Jim Allister (NI). - Δεν συνηθίζεται να υπάρχουν δύο συμπληρωματικές ερωτήσεις μετά τον ερωτηθέντα, και δεν υπέδειξα από την αρχή της ερώτησης στην Επίτροπο ότι είχα συμπληρωματική ερώτηση να θέσω;

Γιατί δεν με καλέσατε;

Πρόεδρος. – Κύριε Allister, δεν ήμουν ενήμερος ότι είχατε ερώτηση να θέσετε. Εάν το γνώριζα, ασφαλώς θα σας έδινα το λόγο.

Jim Allister (NI). - Με όλο το σεβασμό, το προσωπικό σας έδειξε ότι το αίτημά μου είχε καταγραφεί. Επομένως, εάν το προσωπικό σας το γνώριζε, τότε, κατά συνέπεια, το γνωρίζατε και εσείς.

Γιατί δεν ενημερωθήκατε;

Πρόεδρος. – Λυπάμαι, σύμφωνα με το προσωπικό μου, κανείς δεν σας είδε.

Louis Michel, Μέλος της Επιτροπής. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, οι συζητήσεις μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την υιοθέτηση του κανονισμού για τη θέσπιση ενός ευρωπαϊκού μηχανισμού χρηματοδότησης ειδών διατροφής οδήγησε στην απόφαση να μην χρησιμοποιηθούν τα κεφάλαια που διατίθενται από τη γραμμή 2 του προϋπολογισμού για τη χρηματοδότηση του μηχανισμού αυτού, σε αντίθεση με αυτό που είχε προτείνει η Επιτροπή. Εντούτοις, το Συμβούλιο, υιοθετήθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 2008, προέβλεψε προϋπολογισμό 1 δις ευρώ από τη γραμμή 4 του προϋπολογισμού για την περίοδο 2008-2010. Θα χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση μέτρων υποστήριξης της γεωργίας και της επισιτιστικής ασφάλειας στις αναπτυσσόμενες χώρες που επλήγησαν περισσότερο από την επισιτιστική κρίση. Οι μικροπιστώσεις αναφέρονται συχνά σε πολλά από αυτά τα μέτρα, καθώς και άλλα που αποσκοπούν στην ενδυνάμωση της γεωργικής και αγροτικής παραγωγής. Το Κοινοβούλιο θα έχει το δικαίωμα να εξετάσει τον προγραμματισμό των εργασιών που

χρηματοδοτούνται από το μηχανισμό, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού επιτροπολογίας. Είμαι σε θέση να σας πω ότι ένα αρχικό πακέτο 300 εκατομμυρίων ευρώ, που αφορά 24 με 25 χώρες, θα παρουσιαστεί το Φεβρουάριο, ενώ το γενικό σχέδιο για τη χρήση ολόκληρου του μηχανισμού θα παρουσιαστεί και θα υιοθετηθεί από την Επιτροπή μέχρι την 1^η Μαΐου 2009.

Η Επιτροπή στηρίζει την ανάπτυξη μικροπιστώσεων και θεσμών μικροχρηματοδότησης γενικότερα. Εκτός από την πίστωση, προσφέρουν ευρεία κλίμακα χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των αποταμιεύσεων, των ασφαλιστικών προϊόντων, της μεταφοράς χρημάτων και των συστημάτων πληρωμής. Η Επιτροπή έχει δεσμευτεί να βοηθήσει τα ασθενέστερα άτομα και εκείνα με χαμηλά εισοδήματα να έχουν πρόσβαση σε αυτές τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες. Πιστεύει ότι το μεγαλύτερο εμπόδιο για την ανάπτυξη χρηματοπιστωτικών συστημάτων για τους ασθενέστερους, δεν είναι η έλλειψη χρηματοδότησης, αλλά μάλλον η έλλειψη θεσμικής και τεχνικής ικανότητας. Για το λόγο αυτό η Επιτροπή επικεντρώνεται κυρίως στην ενδυνάμωση των θεσμικών εξουσιών των φορέων μικροχρηματοδότησης. Επιπλέον, εκεί όπου η πρόσβαση σε κεφάλαιο αποδεικνύεται σημαντικός περιορισμός για τους θεσμούς μικροχρηματοδότησης, για παράδειγμα όταν ένας θεσμός μικροχρηματοδότησης θέλει να αναπτύξει τις υπηρεσίες του σε αγροτικές περιοχές, η Επιτροπή μπορεί να χρηματοδοτήσει τις ανάγκες σε κεφάλαιο των εν λόγω θεσμών μέσω εξειδικευμένων χρηματοπιστωτικών θεσμών όπως η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ETE), χρησιμοποιώντας πιστώσεις για τη χορήγηση δανείων ή για να συνεισφέρει στο κεφάλαιο. Σε ορισμένες περιπτώσεις, όταν δημιουργούνται νέοι θεσμοί μικροχρηματοδότησης, η Επιτροπή μπορεί επίσης να αποφασίσει να παρέχει χρηματοδότηση για το ξεκίνημα μέσω εξειδικευμένων ΜΚΟ. Επιπλέον, βάσει των συγκριτικών αυτών πλεονεκτημάτων, η ΕΤΕ διαχειρίζεται λειτουργίες μικροχρηματοδότησης μέσα στο γενικότερο πλαίσιο των μηχανισμών που χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό της ΕΕ, δηλαδή τον FEMIP (ευρωμεσογειακός φορέας επενδύσεων και εταιρικής σχέσης) για την περιοχή της Μεσογείου, ή μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης, που είναι ο επενδυτικός μηχανισμός για τα κράτη της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού.

Johan Van Hecke (ALDE). – (NL) Κύριε Πρόεδρε, όλοι μας χαιρετίσαμε την απόφαση να διατεθεί 1 δις ευρώ για τους φτωχότερους γεωργούς στις χώρες που επλήγησαν περισσότερο από την επισιτιστική κρίση, αλλά προσωπικά λυπάμαι που η πρόταση της Επιτροπής να χρησιμοποιηθούν μη χρησιμοποιηθέντα γεωργικά κεφάλαια για το σκοπό αυτό δεν απέδωσε καρπούς, ως αποτέλεσμα πίεσης από ορισμένα κράτη μέλη και από ένα μέρος του Κοινοβουλίου.

Όπως είπε ο Επίτροπος, η Επιτροπή αποδίδει μεγάλη σημασία στις μικροπιστώσεις ως αποτελεσματικού μέσου για την καταπολέμηση της φτώχειας, αλλά πρόσφατα ανέκυψαν ορισμένα ζητήματα και επικρίσεις, ειδικά σε σχέση με την προσβασιμότητά τους. Ο κόσμος λέει ότι πρόκειται για ένα αστικό μέσο στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση αγροτικές περιοχές.

Η ερώτησή μου είναι: έχει διενεργηθεί συνολική αξιολόγηση του μέσου αυτού;

Louis Michel. – (FR) Εργαζόμαστε, ασφαλώς, όπως είπα, για την προετοιμασία του μηχανισμού που θα μας επιτρέψει αμέσως να χρησιμοποιήσουμε τους χρηματοπιστωτικούς πόρους που έχουν αποταμιευτεί για το σκοπό αυτό.

Κατά τη γνώμη μου, ούτε η φύση των κεφαλαίων, ούτε η προέλευσή τους παρουσιάζει πρόβλημα σε επίπεδο δυνατοτήτων. Είναι σαφές ότι, ακόμα και στην περίπτωση αγροτικών σχεδίων, δεν θα υπάρξει κανένα πρόβλημα. Μπορώ επομένως να σας διαβεβαιώσω επί του συγκεκριμένου· δεν θα υπάρξουν δυσκολίες και, σε κάθε περίπτωση, η ανησυχία σας θα καλυφθεί σε μεγάλο βαθμό, όπως θα δείτε, με το πρώτο πακέτο, που θα έρθει στο τέλος Φεβρουαρίου, καθώς και στο γενικό σχέδιο, το οποίο θα είναι διαθέσιμο από τη 1η Μαΐου το αργότερο.

Jörg Leichtfried (PSE). – (DE) Έχω μόνο μια σύντομη ερώτηση: Σκεφτήκατε το ενδεχόμενο να εφαρμόσετε ορισμένους ελέγχους στις μικροπιστώσεις αυτές ώστε να προτρέψετε τον κόσμο να επικεντρωθεί στο θεμιτό εμπόριο ή την οργανική καλλιέργεια και πιστεύετε ότι είναι χρήσιμοι τέτοιοι έλεγχοι; Πιστεύετε ότι δεν έχει πραγματική σημασία εάν εφαρμόζονται ή όχι απαιτήσεις αυτού του είδους;

Louis Michel. – (FR) Είναι σαφές ότι δεν μπορώ να αναμειχθώ στην άμεση διαχείριση των αναπτυσσόμενων χωρών. Οι αναπτυσσόμενες χώρες έχουν γενικά πολύ εύθραυστες πολιτικές για τα πράγματα αυτά. Νομίζω ότι κατάλαβα το νόημα της ερώτησής σας και πιστεύω ότι η προσέγγιση που προτείνετε ακούγεται υποσχόμενη, κατά κανόνα. Μπορώ να καταλάβω τι επιδιώκετε να επιτύχετε μέσω αυτής, επίσης. Ίσως θα μπορούσα να επανεξετάσω το θέμα αυτό και να το ενσωματώσω στις τρέχουσες συζητήσεις, και να επανέλθω σε εσάς για να δούμε πώς μπορούμε να το οργανώσουμε.

Φαντάζομαι υπονοείτε κίνητρα που θα μας επέτρεπαν να προσανατολίσουμε ορισμένες πολιτικές πολύ περισσότερο προς μικρές οικογενειακές εκμεταλλεύσεις, και ούτω καθεξής. Πιστεύω ότι η οργανική γεωργία, σε μια σειρά αναπτυσσόμενων χωρών, αποτελεί αναμφίβολα εναλλακτική, υπό την προϋπόθεση ότι θα ήταν δυνατή η δημιουργία τομέων. Εντούτοις, αυτό είναι απλά μια δική μου σκέψη. Εάν μπορούσαμε να δημιουργήσουμε ένα τομέα, σε μια

χώρα όπου υπάρχει πλεόνασμα γεωργικής παραγωγής ανά πάσα στιγμή, αυτό θα μπορούσε ασφαλώς να αποτελεί ενδιαφέρουσα διαφοροποίηση, με καλή προστιθέμενη αξία. Σε κάθε περίπτωση, μπορώ να διακρίνω ότι η πρότασή σας είναι χρήσιμη και υποσχόμαι να σας συμπεριλάβω ώστε να μπορέσετε να εργασθείτε με το προσωπικό μου για να δούμε πώς μπορούμε να την ενσωματώσουμε στις συζητήσεις μας.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Ανησυχεί ο Επίτροπος που το ζήτημα της παγκόσμιας επισιτιστικής ασφάλειας, που αποτελεί μέρος του ερωτήματος, διέφυγε της πολιτικής ατζέντας λόγω της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης; Τι δράση αναλαμβάνει η Επιτροπή για να διασφαλίσει ότι το θέμα θα παραμείνει προτεραιότητα στην πολιτική ατζέντα, καθώς 30 000 παιδιά εξακολουθούν να πεθαίνουν από πείνα και λιμοκτονία σε καθημερινή βάση;

Louis Michel. – (FR) Ξαφνιάζομαι καμιά φορά με ορισμένες ερωτήσεις, και όχι γιατί δεν μιλάμε ή δεν εργαζόμαστε για τα πράγματα αυτά καθημερινά. Η ερώτησή σας υπονοούσε ότι η Επιτροπή δεν φαίνεται να επιθυμεί να συνεχίσει τη δουλειά που ξεκίνησε σε μεγάλο βαθμό από την ίδια την Επιτροπή, με τη βοήθεια και την υποστήριξη του Κοινοβουλίου.

Μην ανησυχείτε· πρέπει να σας πω ότι πρόκειται για ενδιαφέρον σημείο εφόσον το γεγονός ότι οι τιμές έπεσαν από την επισιτιστική κρίση πριν από λίγους μήνες, θα μπορούσε να οδηγήσει ορισμένους να πιστέψουν ότι το πρόβλημα λύθηκε. Αν και έπεσαν, οι τιμές δεν θα επιστρέψουν στις σχετικά χαμηλές τιμές που είχαν πριν. Έχετε λοιπόν δίκιο να το σημειώνετε και να αναφέρετε ότι η επισιτιστική κρίση συνεχίζεται και θα παραμείνει πραγματικό πρόβλημα για πολλά χρόνια. Μπορείτε να είστε βέβαιοι ότι θα παρακολουθώ το ζήτημα πολύ στενά· δεν θα ξεχαστεί.

Μέρος Δεύτερο

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 33 της **Marian Harkin** (H-0970/08)

Θέμα: Μεταρρύθμιση του προϋπολογισμού

Στα πορίσματα της δημόσιας διαβούλευσης της Επιτροπής με θέμα "Μεταρρύθμιση του προϋπολογισμού σε μια Ευρώπη που αλλάζει" ζητείται από την Επιτροπή να διευρύνει την αποτελεσματικότητα και την αποδοτικότητα στην εκτέλεση του προϋπολογισμού αυξάνοντας τη διαφάνεια και την πρόσβαση του κοινού σ' αυτόν. Πέραν αυτού, η πρόσφατη δημοσίευση της Έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το 2007 προέβη σε διάφορες συστάσεις όσον αφορά την ισορροπία κόστους/κινδύνου, την παρακολούθηση και την υποβολή εκθέσεων, την απλοποίηση των μέσων και τη βελτίωση της ενημέρωσης και του ελέγχου που παρέχονται από τα κράτη μέλη. Μπορεί η Επιτροπή να προβεί σε σχόλια σχετικά με το ποια μέτρα θα λάβει για να ανταποκριθεί στα κύρια αποτελέσματα της δημόσιας διαβούλευσης και στην Έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου όσον αφορά την αύξηση της απόδοσης και την ελαχιστοποίηση των διοικητικών επιβαρύνσεων;

Dalia Grybauskaitė, Μέλος της Επιτροπής. – Έχω δύο ερωτήσεις σήμερα για τη μεταρρύθμιση του προϋπολογισμού, μια πιο γενική και μια πιο επικεντρωμένη σε γεωργικά θέματα. Είμαι πολύ χαρούμενη που έχω τουλάχιστον δύο ερωτήσεις γιατί αναζητούσαμε το μεγαλύτερο ενδιαφέρον του Κοινοβουλίου.

Αναφορικά με την πρώτη ερώτηση, είναι πιο γενική και αφορά περισσότερο την αποτελεσματικότητα και αποδοτικότητα στην εκτέλεση του προϋπολογισμού. Μέρος της δημόσιας διαβούλευσης επικεντρώθηκε συγκεκριμένα στο πώς θα γίνει η εκτέλεση του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού πιο αποτελεσματική, γρήγορη, απλή και διαφανής. Η δημόσια διαβούλευση απαίτησε επίμονα τη βελτιωμένη αποτελεσματικότητα και αποδοτικότητα του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού, ιδιαιτέρως μέσω της απλοποίησης και της αναλογικότητας του διοικητικού προσυπολογισμού και του ελέγχου.

Μέσα στο πλαίσιο αυτό, εντοπίστηκαν μια σειρά θεμάτων, μερικά εκ των οποίων ήδη έχουν αποκτήσει μορφή στην Επιτροπή. Μεταξύ των πρωτοβουλιών αυτών που έχουν ήδη θεσπιστεί είναι η ευρωπαϊκή πρωτοβουλία διαφάνειας. Χάρη στην πρωτοβουλία αυτή, η Επιτροπή έχει ήδη κάνει ένα πρώτο βήμα προς την ανάγκη για μεγαλύτερο άνοιγμα και πρόσβαση στον προϋπολογισμό.

Μερικά άλλα ζητήματα που αναφέρθηκαν στη δημόσια διαβούλευση αξίζουν την επισταμένη προσοχή μας. Το πρώτο είναι η ενσωμάτωση των δαπανών που είναι εκτός προϋπολογισμού στην παρούσα φάση – η αποκαλούμενη εγγραφή στον προϋπολογισμό. Αυτό θα αύξανε προφανώς τις συνέργειες, τη νομιμότητα και τη διοικητική απλοποίηση, αλλά δεν είχαμε μεγάλη επιτυχία τα περασμένα χρόνια. Το γνωρίζετε αυτό αναφορικά με ορισμένα κεφάλαια. Οι αρμοδιότητες των κρατών μελών είναι ένα ακόμα σημαντικό στοιχείο. Είναι σημαντικό να ενδυναμωθούν περαιτέρω οι αρμοδιότητες των κρατών μελών, που διαχειρίζονται άνω του 80% του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού, ιδιαίτερα σε τομείς με από κοινού διαχείριση. Ένας πιο σαφής καταμερισμός των αρμοδιοτήτων μεταξύ κρατών μελών και Επιτροπής, χρειάζεται. Και αυτό ελπίζουμε ότι θα βελτιωθεί μερικώς με την εφαρμογή της Συνθήκης της Λισαβόνας.

Το τρίτο στοιχείο είναι η ακαμψία του προϋπολογισμού μας. Ο υφιστάμενος ευρωπαϊκός προϋπολογισμός είναι μάλλον υπερβολικά άκαμπτος, με πρόσφατα παραδείγματα τις διαπραγματεύσεις για το μηχανισμό χρηματοδότησης τροφίμων ή το ευρωπαϊκό σχέδιο ανασυγκρότησης, ιδιαίτερος στο σημερινό περιβάλλον. Έπειτα, έχουμε προβλήματα με την παροχή αερίου στην Ευρώπη όπου δεν είμαστε ικανοί να εκτελέσουμε ή να αποκτήσουμε μια συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών για την επένδυση σε μελλοντικά προγράμματα όπως οι διασυνδέσεις ή η αποθήκευση αερίου. Και αυτό καταδεικνύει πόσο πολύ χρειαζόμαστε να επενδύσουμε στις λειτουργικές δυνατότητες αντίδρασης του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού.

Η τρίτη ομάδα προβλημάτων που αναφέρθηκε στις διαβουλεύσεις αφορούσε την ελαχιστοποίηση των διοικητικών επιβαρύνσεων. Η Επιτροπή έχει και εδώ κάνει διάφορες δεσμεύσεις. Στο σχέδιο δράσης προς ένα ολοκληρωμένο πλαίσιο εσωτερικού ελέγχου, η Επιτροπή δεσμεύτηκε να κάνει προτάσεις για απλοποιημένους κανόνες και θέματα επιλεξιμότητας κόστους. Αυτό συνεπάγεται τη διεύρυνση της χρήσης ποσών κατ'αποκοπή ή πάγιων πληρωμών όταν αυτό χρειάζεται. Στην πρόσφατη ανακοίνωσή της σχετικά με τον αποδεκτό κίνδυνο, η Επιτροπή προτείνει τον επαναπροσδιορισμό του συστήματος ελέγχου σε επίπεδο στόχων κινδύνου και αποδεκτού επιπέδου σφαλμάτων. Αναμένουμε την υποστήριξη του Κοινοβουλίου στις πολιτικές αυτές συζητήσεις και τις διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο.

Η Επιτροπή περιμένει την υποστήριξη του Κοινοβουλίου γενικά στην εκλογίκευση και απλοποίηση της εκτέλεσης του προϋπολογισμού και αργότερα στην εξέταση της μελλοντικής νομοθεσίας εν γένει. Ευχαριστώ για τις ερωτήσεις. Πρόκειται για τις λιγότερο ελκυστικές ερωτήσεις που συνήθως δεχόμαστε γιατί αντιμετωπίζονται ως τεχνικού χαρακτήρα. Ανεξάρτητα από το πόσο καλές είναι οι πολιτικές αποφάσεις που λαμβάνονται, η καλή πολιτική μπορεί να αποτύχει εάν δεν έχουμε αποτελεσματικούς μηχανισμούς εκτέλεσης.

Marian Harkin (ALDE). - Ευχαριστώ για την περιεκτική σας απάντηση, Επίτροπε. Μιλήσατε για την αρμοδιότητα των κρατών μελών. Μπορείτε να διευκρινίσετε την πρόοδο που έχει γίνει στην απλοποίηση της βάσης υπολογισμού επιλέξιμων κοστών και στην ευρύτερη χρήση πάγιων πληρωμών, ειδικά στον τομέα των διαρθρωτικών κεφαλαίων;

Η δεύτερη ερώτησή μου σχετίζεται με το ίδιο το έγγραφο διαβούλευσης και την ευρέως αρνητική ανταπόκριση στη γεωργία. Εάν κοιτάξουμε το έγγραφο της διαβούλευσης, παραθέτει τις μελλοντικές προκλήσεις, όπως την ποικιλότητα, την επιστημονική και τεχνική πρόοδο, την οικονομία της γνώσης, τις κλιματικές αλλαγές, την ενεργειακή ασφάλεια, αλλά δεν αναφέρει την επισιτιστική ασφάλεια. Επομένως, επηρεάζεται αδικαιολόγητα η αρνητική ανταπόκριση στη γεωργία από το ίδιο το έγγραφο;

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Θα ήθελα να αναφέρω το γεγονός ότι το 2009 είναι το ευρωπαϊκό έτος δημιουργικότητας και καινοτομίας.

Έχουμε επίσης μια ακόμα προτεραιότητα, την κλιματική αλλαγή. Δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι, ως μέρος του ευρωπαϊκού σχεδίου οικονομικής ανασυγκρότησης, η ανάγκη χρηματοδότησης υποδομών προτεραιότητας, όπως εκείνες για την ενέργεια και τις μεταφορές, αποτελεί επίσης προτεραιότητα.

Πώς αντανakλάται αυτό στη μεταρρύθμιση του προϋπολογισμού;

Dalia Grybauskaitė, Μέλος της Επιτροπής. – Επομένως, τρεις επιπλέον ερωτήσεις.

Σχετικά με τα διαρθρωτικά κεφάλαια και το τι κάνουμε ήδη: σε διαπραγματεύσεις με το Κοινοβούλιο για τη συμφωνία του προϋπολογισμού του 2009, ήδη συμφωνήσαμε και δηλώσαμε ότι θα επιταχύνουμε την απορρόφηση και θα κάνουμε τη διαδικασία λήψης αποφάσεων πιο ευέλικτη για τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένου του πώς χρησιμοποιούνται τα διαρθρωτικά κεφάλαια. Αυτό περιλαμβάνεται και στο σχέδιο ανασυγκρότησής μας. Είναι σημαντικό, και υπολογίζουμε ότι θα βοηθήσει στο να επιταχυνθεί η χρήση διαρθρωτικών κεφαλαίων περίπου 6 δις ευρώ μόνο μέσα στο 2009. Αποτελεί υποχρέωσή μας προς το Κοινοβούλιο και συμφωνήσαμε επίσης με τα κράτη μέλη στο Συμβούλιο, που υποστήριξαν τις προσπάθειες αυτές.

Επομένως, δύο πακέτα αλλαγών κανονισμών πέρασαν από την Επιτροπή και ελπίζω να είναι ήδη κάπου στο Κοινοβούλιο, τουλάχιστον στην Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας, και στο Συμβούλιο, και ελπίζουμε ότι θα περάσουν πολύ σύντομα ώστε να τα χρησιμοποιήσουν τα κράτη μέλη.

Σχετικά με την επισιτιστική ασφάλεια και τη ΚΓΠ: είναι πολύ ενδιαφέρον να ακούω την ερώτησή σας και φαντάζομαι τι ερωτήσεις θα λάβω από άλλα μέλη του κοινοβουλίου. Αποτελεί ένα πολύ ευαίσθητο θέμα στην ΚΓΠ γενικά. Δεχτήκαμε πολλές επικρίσεις κατά τη διαδικασία διαβουλεύσεων για την ποιότητα της ΚΓΠ, όχι κατά της πολιτικής αλλά κατά της ποιότητας και των δυνατοτήτων να αντιδράσει και να βοηθήσει εγκαίρως.

Η πολιτική είναι αρκετά δαπανηρή από την ίδια της τη φύση και κάπως έτσι αντιμετώπισαν οι συμμετέχοντες την πολιτική. Και ασφαλώς, έχετε απόλυτο δίκιο, συμφωνούμε ότι η πολιτική αυτή, στο κοντινό μέλλον και μεσοπρόθεσμα,

θα αλλάξει για να επενδύσει περαιτέρω σε πτυχές σχετικές με το περιβάλλον και την υγεία, συμπεριλαμβανομένης της επισιτιστικής ασφάλειας. Κάπως έτσι θα δούμε πιθανώς τα πράγματα στο μεσοπρόθεσμο μέλλον.

Αλλά, ασφαλώς, δεν κάλυψαν τα πάντα όλους τους συμμετέχοντες. Προσπαθήσαμε να είμαστε όσο το δυνατό πιο αντικειμενικοί. Δημοσιοποιήσαμε όλο το υλικό των διαβουλεύσεων. Συζητήθηκε στη συνεδρίαση του Νοεμβρίου υπό την Προεδρία του κυρίου Barroso και τα πάντα δημοσιοποιήθηκαν, συμπεριλαμβανομένων της έρευνάς μας σχετικά με τις ομάδες προβληματισμού, όλου του υλικού των διαβουλεύσεων και της περίληψής μας. Επομένως είναι δημόσια, είναι διαθέσιμα. Δεν έχουμε ακόμα διαμορφώσει άποψη. Προσπαθήσαμε να είμαστε αντικειμενικοί και να μην ενστερνιστούμε μια άποψη, αλλά να δούμε την αντίδραση του κοινού. Θέλαμε να σας δώσουμε μια αντικειμενική άποψη του πώς φαινόμαστε προς τα έξω με τις πολιτικές ή τον προϋπολογισμό μας, και να το αξιοποιήσουμε αυτό στο μέλλον για τις πολιτικές μας αποφάσεις.

Σχετικά με το τρίτο ερώτημα για τις προτεραιότητες, έχετε απόλυτο δίκιο. Όλοι το συζητούν. Ξέρουμε τι πρέπει να κάνουμε. Τα κράτη μέλη γνωρίζουν, οι κυβερνήσεις γνωρίζουν, αλλά δεν συμφωνούν πάντα όταν εμπλέκονται χρήματα. Οι διαπραγματεύσεις για την οριστικοποίηση του προϋπολογισμού συνήθως επικεντρώνονται σε διαπραγματεύσεις του *juste retour*. Ποιος επιστρέφει τα ίδια; Ειδικά τώρα με την επιβράδυνση αυτή στην οικονομία – με τόσο σοβαρά προβλήματα στην ενέργεια και τον εξωτερικό κόσμο – ειδικά τώρα χρειάζεται να επικεντρωθούμε και να μην ξεχάσουμε ότι στρατηγικός στόχος, τον οποίο πρέπει να εκτελέσουμε όλοι μαζί, είναι να προετοιμάσουμε το στρατηγικό έγγραφο για τη μεταρρύθμιση του προϋπολογισμού.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 34 της **Mairead McGuinness** (H-0996/08)

Θέμα: Μεταρρύθμιση του προϋπολογισμού

Είναι σίγουρη η Επιτροπή ότι η πρόσφατη δημόσια διαβούλευση με τίτλο «Μεταρρύθμιση του προϋπολογισμού σε μια Ευρώπη που αλλάζει» αντικατοπτρίζει την άποψη των περισσότερων ευρωπαίων πολιτών, ή ότι το "ένα μήνυμα" που έχουν εκφράσει "εκατοντάδες φωνές" αντικατοπτρίζει πραγματικά τη γνώμη όλης της ΕΕ;

Μπορεί να αναφέρει η Επιτροπή τα βασικά συμπεράσματα που μπορούν να συναχθούν και τις μεγάλες αλλαγές στις μελλοντικές δαπάνες της ΕΕ;

Μπορεί να αναφερθεί ειδικότερα η Επιτροπή στις βασικότερες μεταρρυθμίσεις που προβλέπει στον τομέα των γεωργικών δαπανών;

Dalia Grybauskaitė, Μέλος της Επιτροπής. – Η ερώτηση που μου απευθύνετε επικεντρώνεται κυρίως στο αποτέλεσμα των διαβουλεύσεων για τη γεωργία, αλλά περιλαμβάνει και γενικότερα στοιχεία, επομένως θα ήθελα να ξεκινήσω με κάποιες γενικότερες παρατηρήσεις.

Όσον αφορά τις διαβουλεύσεις που ξεκινήσαμε, είμαστε πολύ ευχαριστημένοι γιατί είναι η πρώτη φορά στην ευρωπαϊκή ιστορία που ο διάλογος διεξάγεται τόσο ανοικτά, με τη συμμετοχή στη διαδικασία όλων όσοι μπορούν και επιθυμούν να συμμετάσχουν. Είχαμε τεράστια εισφορά απόψεων από ΜΚΟ, κυβερνήσεις, ομάδες προβληματισμού, την κοινωνία των πολιτών, και όλα αυτά ήταν και θα είναι πολύ χρήσιμα για εμάς.

Φυσικά, οι διαβουλεύσεις απηχούν ένα πολύ ευρύ φάσμα απόψεων και οπτικών, οι οποίες δεν είναι δυνατόν να αναχθούν σε ένα ή δύο συγκεκριμένα μηνύματα, αλλά οι απόψεις που παρουσιάστηκαν υποστήριξαν σε μεγάλο βαθμό τη γενική προσέγγιση της Επιτροπής για τη μεταρρύθμιση του προϋπολογισμού με στόχο ένα στρατηγικό όραμα για τη μεγιστοποίηση της ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας κάθε ευρώ που δαπανάται από το ευρωπαϊκό προϋπολογισμό. Πρότειναν κριτήρια για τον εμπλουτισμό της ιδέας και απόψεις σχετικά με τον τρόπο εξισορρόπησης της σταθερότητας και της ανταπόκρισης του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού.

Πολλοί συμμετέχοντες στις διαβουλεύσεις συμφωνούν ότι ο προϋπολογισμός εξελίχθηκε σημαντικά με την πάροδο του χρόνου, αλλά λιγότεροι είναι αυτοί που είναι απολύτως ικανοποιημένοι με την παρούσα δομή του. Οι διαβουλεύσεις συγκεντρώνουν τις προτεραιότητες, με τη μορφή των προκλήσεων που πρέπει να αντιμετωπίσει η Ευρώπη, με την αλλαγή του κλίματος και την παγκόσμια ανταγωνιστικότητα στις πρώτες θέσεις του καταλόγου.

Οι συμμετέχοντες στις διαβουλεύσεις πρότειναν επίσης μια σειρά ενδεχόμενων μεταρρυθμίσεων που αφορούν συγκεκριμένες πολιτικές δαπανών, το χρηματοοικονομικό σύστημα και τον τρόπο εκτέλεσης του προϋπολογισμού. Όπως ήδη ανέφερα, αναλυτικότερες πληροφορίες είναι διαθέσιμες στους δικτυακούς τόπους της Επιτροπής.

Τέλος, όσον αφορά τη γεωργία, οι διαβουλεύσεις καταδεικνύουν τη σχετική δημιουργία συναίνεσης σχετικά με την αναγκαιότητα περαιτέρω μεταρρύθμισης της ΚΓΠ. Ορισμένοι προτιμούν να συνεχισθεί η μεταρρύθμιση στα πρότυπα του προηγούμενου check-up της μεταρρύθμισης της ΚΓΠ, ή ενδιάμεσης αναθεώρησης, άλλοι προτιμούν πιο ριζικές αλλαγές. Οι περισσότεροι τονίζουν την αναγκαιότητα μεταστροφής ή επικέντρωσης της ΚΓΠ στην ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής γεωργίας, στην απόκριση στην αλλαγή του κλίματος, στην επισιτιστική ασφάλεια και στις απαιτήσεις

ποιότητας και άλλους περιβαλλοντικούς στόχους. Ωστόσο, υπάρχει διάσταση απόψεων όσον αφορά τη φύση και την έκταση της αναγκαίας αλλαγής.

Οι προδοκίες της Επιτροπής όσον αφορά βασικούς τομείς δαπανών, και ιδίως τη γεωργία, είναι συνάρτηση συνεχούς εργασίας βασισμένης σε διαβουλεύσεις, τεχνικές αξιολογήσεις, επιστημονικές απόψεις και συζητήσεις τομεακής πολιτικής. Θα περιληφθούν στην πολιτική απάντηση που θα ακολουθήσει αργότερα εντός του έτους. Στη συνέχεια, η Επιτροπή θα εκπονήσει το στρατηγικό της έγγραφο και ευελπιστώ ότι, σε συνεργασία μαζί σας, θα μπορέσουμε να εκτελέσουμε μαζί το καθήκον μας.

Mairead McGuinness (PPE-DE). - Ευχαριστώ, κυρία Επίτροπε, όχι μόνον για την απάντησή σας, αλλά και για τα σχόλιά σας στα όσα ανέφερε η Marian Harkin σχετικά με την επισιτιστική ασφάλεια. Πιστεύω ότι είναι ένα μεγάλο κενό στην αγορά.

Επιτρέψτε μου να σας επιστήσω την προσοχή στην έκθεση που εκπόνησα, η οποία ψηφίσθηκε σήμερα από το Κοινοβούλιο από τη συντριπτική πλειονότητα ανθρώπων που υποστηρίζουν την ΚΓΠ και τον ρόλο της στην παγκόσμια επισιτιστική ασφάλεια, καθώς και στη συζήτηση που είχαμε σχετικά με τη μείωση των εισοδημάτων των παραγωγών γαλακτοκομικών προϊόντων. Όσοι εισηγούνται παράλογες μεταρρυθμίσεις πρέπει να ξέρουν ποια είναι η πραγματική κατάσταση. Αναφερόμαστε σε τρόφιμα για τους ευρωπαίους πολίτες και εισοδήματα για εκείνους που ζουν και διαχειρίζονται το αγροτικό περιβάλλον. Θα ήθελα να έχουμε κατά νου τα στοιχεία αυτά, καθώς θα προχωρούμε.

Göran Färm (PSE). – (SV) Θα ήθελα να υποβάλω στην κ. Επίτροπο μια σύντομη ερώτηση. Έλαβα μέρος στην εξαιρετική διάσκεψη της Επιτροπής τον Δεκέμβριο σχετικά με την ενδιάμεση αναθεώρηση του προϋπολογισμού. Στη διάσκεψη αυτή, η Επίτροπος εκφώνησε μια εξαιρετική και προορατική ομιλία σχετικά με τη σημασία της υποβολής προτάσεων τροπολογιών τώρα. Ωστόσο, ακούγονται τώρα φήμες ότι δεν θα υποβληθούν προτάσεις για την ενδιάμεση αναθεώρηση του προϋπολογισμού πριν από τις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και πριν από τις γερμανικές ομοσπονδιακές εκλογές τον Σεπτέμβριο. Η ερώτησή μου είναι απλή: η Επίτροπος θα υποβάλει πρόταση ενδιάμεσης αναθεώρησης του προϋπολογισμού πριν από το καλοκαίρι ή μετά τις γερμανικές ομοσπονδιακές εκλογές;

Justas Vincas Paleckis (PSE). – (LT) Κυρία Επίτροπε, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για τις συγκεκριμένες και ανοικτές απαντήσεις σας και να αναφέρω ότι οι συζητήσεις σχετικά με την αναθεώρηση του προϋπολογισμού βρίσκονται σε εξέλιξη εδώ και καιρό, εδώ και περισσότερο από έναν χρόνο. Ποια είναι η επίδραση της χρηματοπιστωτικής κρίσης στις συζητήσεις αυτές; Θα ήθελα επίσης να γνωρίζω κατά πόσον θα αναζητηθούν διέξοδοι κατά την αναθεώρηση του προϋπολογισμού, ώστε να μπορούμε να αποφύγουμε στο μέλλον χρηματοπιστωτικές κρίσεις όπως αυτή που βιώνουμε τώρα;

Dalia Grybauskaitė, Μέλος της Επιτροπής. – Όσον αφορά την επίγνωση της πραγματικότητας, συμφωνώ απολύτως ότι κάθε απόφαση που θα λάβουμε, και ιδίως οι στρατηγικές, πρέπει να είναι πολύ υπεύθυνες από πολιτική άποψη. Δεν πρέπει να αλλάξουμε τα καλύτερα στοιχεία, αλλά πρέπει να απαλλαγούμε από εκείνα που είναι απαρχαιωμένα ή αναποτελεσματικά.

Όσον αφορά την ενδιάμεση αναθεώρηση, νομίζω ότι υπάρχει μια παρανόηση. Δεν μας ζητήθηκε ποτέ να εκπονήσουμε μια ενδιάμεση αναθεώρηση του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού. Μας ζητήθηκε να εκπονήσουμε ένα έγγραφο για την πλήρη μεταρρύθμιση του προϋπολογισμού έως το τέλος του 2009, και εναπόκειται σε εμάς να αποφασίσουμε τον κατάλληλο χρόνο – πότε είναι πολιτικά καταλληλότερη στιγμή ή πότε μπορούμε να έχουμε πιο αποδοτική και πιο αποτελεσματική απόκριση. Προσωπικά, θα ήθελα να εκπονηθεί νωρίτερα – ίσως την άνοιξη. Αλλά πρέπει να λάβω σοβαρά υπόψη την πραγματική κατάσταση, επειδή έχουμε εκλογές, πιθανώς την κύρωση της Συνθήκης της Λισαβόνας κλπ. Δεν πρέπει να αφήσουμε να πάει χαμένη μια καλή πρόταση και να επιτρέψουμε σε διαδικαστικά γεγονότα να την επισκιάσουν. Ας αφήσουμε τον Πρόεδρο Barroso να αποφασίσει την τελική ημερομηνία, αλλά είμαστε έτοιμοι και η παρούσα Επιτροπή είναι έτοιμη να κάνει τη δουλειά της.

(LT) Κύριε Paleckis, οι ερωτήσεις είναι πραγματικά πολύ σημαντικές, πολύ εμβριθείς, θα μπορούσα μάλιστα να πω τόσο εμβριθείς και τόσο σημαντικές ώστε ακόμη και ολόκληρος ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός δεν μπορεί να τις απαντήσει. Στην πραγματικότητα, οι ερωτήσεις σας έχουν στρατηγικό χαρακτήρα, ενώ κανένας προϋπολογισμός δεν θα μπορούσε να αντιδράσει αποτελεσματικά, τώρα ή στο μέλλον, στο είδος της χρηματοπιστωτικής κρίσης που ξέσπασε.

Ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός αντιπροσωπεύει μόλις το 1% του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος, αλλά η χρηματοπιστωτική κρίση προκλήθηκε σε μεγάλο βαθμό όχι από την έλλειψη χρήματος, αλλά ίσως, θα έλεγα, λόγω προβλημάτων εποπτείας, της παγκοσμιοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος, της μονοπώλησής του και πολλών άλλων λόγων.

Ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός, όπως ο προϋπολογισμός ενός πολύ μικρού διεθνούς οργανισμού, διαθέτει αναμφίβολα κάποια ποικιλία μέσων από τα οποία μπορεί να επιλέξει, αλλά στην πραγματικότητα η ποικιλία αυτή δεν είναι μεγάλη. Η επιλογή συνίσταται στην πραγματικότητα όχι σε πραγματικά χρηματοοικονομικά μέσα ή χρήματα, αλλά μάλλον σε ρυθμιστικά μέτρα, μέτρα ελέγχου, μέτρα συστάσεων, μεταξύ άλλων στον τομέα της μακροοικονομικής πολιτικής. Αυτό είναι πιθανώς ακόμη πιο σημαντικό από το πόσα χρήματα διαθέτουμε πραγματικά ή μπορούμε να συνεισφέρουμε.

Επί του παρόντος, διαθέτουμε, πράγματι, το Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, διαθέτουμε το μέσο ευελιξίας και άλλα, αλλά δεν είναι πραγματικά αποδοτικά ή αποτελεσματικά. Για αυτόν ακριβώς τον λόγο, η Επιτροπή πρότεινε στο σχέδιο ανάκαμψης την επένδυση 5 δισεκατομμυρίων ευρώ σε στρατηγικές διαρθρωτικές αλλαγές σε ενεργειακές διασυνδέσεις και άλλα σχέδια ενεργειακών υποδομών, αλλά επί του παρόντος οι χώρες δεν βιάζονται και είναι ιδιαίτερα πρόθυμες να συζητήσουν το θέμα.

Η ίδια η κρίση καταδεικνύει ότι οι επενδύσεις σε στρατηγικά ενεργειακά σχέδια και άλλα στρατηγικά κοινά ευρωπαϊκά σχέδια είναι εξαιρετικά σημαντικές. Ελπίζω πραγματικά ότι η κρίση αυτή θα γίνει ένα μάθημα, το οποίο η Ευρώπη θα λάβει πολύ σοβαρά υπόψη. Ελπίζω επίσης ότι θα συμβάλει στην επικέντρωση και στη μελλοντική χρήση του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού σε τομείς από τους οποίους μπορούμε να αντλήσουμε τα μεγαλύτερα οφέλη, καθώς είναι υπερβολικά μικρός για να καλύψει τα πάντα και να λύσει όλα τα προβλήματα.

Επομένως, δεν είναι εύκολο να απαντήσω στις πολύ γενικές ερωτήσεις σας, αλλά, όπως ανέφερα, ελπίζω πραγματικά ότι αυτή η παγκόσμια κατάσταση κρίσης και η οικονομική ύφεση, την οποία μπορούμε να δούμε πλέον σε ολόκληρη την Ευρώπη, θα βοηθήσουν πραγματικά τους πολιτικούς να επενδύσουν περισσότερο στην ευρωπαϊκή στρατηγική.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 35 του κ. **Seán Ó Neachtain** (H-0972/08)

Θέμα: Το έγκλημα στον κυβερνοχώρο

Με τις συνεχείς προόδους της τεχνολογίας και έναν διαρκώς αυξανόμενο αριθμό χρηστών του διαδικτύου, καθίσταται όλο και δυσχερέστερη η αστυνόμευση του διαδικτύου. Μπορεί να αναφέρει η Επιτροπή τι ενέργειες προτίθεται να αναλάβει για την καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο, τούτο δε σε επίπεδο ΕΕ;

Jacques Barrot, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, για να απαντήσω στην ερώτηση του κ. Ó Neachtain, η Επιτροπή διεξάγει μια πολιτική καταπολέμησης του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο εδώ και πολλά χρόνια, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη και άλλα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα.

Η Επιτροπή συμβάλλει στην καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο με τέσσερις τρόπους: ενθαρρύνοντας τη συνεργασία μεταξύ κρατών μελών, διευκολύνοντας τις συμπράξεις δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, αναπτύσσοντας διάφορα νομικά μέσα και, τέλος, συνεργαζόμενη με τρίτες χώρες.

Η ανακοίνωση του 2007 με τίτλο «Προς μια σφαιρικότερη πολιτική σε θέματα καταπολέμησης του εγκλήματος πληροφορικής» επέτρεψε στην Επιτροπή να προωθήσει την ανταλλαγή πληροφοριών στον τομέα του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών, είτε διμερώς είτε μέσω της Ευρωπόλ.

Τα κράτη μέλη πρέπει να ορίσουν μόνιμα σημεία επαφής, μέσω των οποίων άλλα κράτη μέλη θα μπορούν να ζητήσουν βοήθεια ή πληροφορίες. Η Επιτροπή συνέβαλε επίσης στην εκπόνηση των συμπερασμάτων του Συμβουλίου για μια στρατηγική καταπολέμησης του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο, τα οποία εγκρίθηκαν τον περασμένο Νοέμβριο.

Η στρατηγική αυτή προτείνει μια σειρά μέτρων με στόχο την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ κρατών μελών για την καταπολέμηση εγκλημάτων όπως η παιδική πορνογραφία, η τρομοκρατία, οι επιθέσεις στα συστήματα πληροφοριών και η απάτη. Πρέπει να θεσπισθεί μια πλατφόρμα για την επιγραμμική αναφορά των αδικημάτων που εντοπίζονται, για τη συγκέντρωση των αδικημάτων που διαπράττονται στον κυβερνοχώρο ώστε να ομαδοποιηθούν από την Ευρωπόλ.

Ταυτόχρονα, η Επιτροπή αναπτύσσει μια πολιτική σύμπραξης μεταξύ αρχών επιβολής του νόμου και του ιδιωτικού τομέα για τη λήψη μέτρων κατά του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο.

Το Συμβούλιο Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων που πραγματοποιήθηκε στις 8 Δεκεμβρίου 2008 διατύπωσε συστάσεις για τη συνεργασία του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα για την καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο. Η Επιτροπή επιθυμεί επίσης να συστήσει έναν ευρωπαϊκό οικονομικό συνασπισμό κατά των εμπορικών εικόνων παιδικής πορνογραφίας. Σκοπός του συνασπισμού αυτού είναι να ενώσει τις προσπάθειες των διάφορων δημόσιων και ιδιωτικών φορέων για την καταπολέμηση της παραγωγής, της διανομής και της πώλησης εικόνων παιδικής πορνογραφίας στο Διαδίκτυο.

Τέλος, η Επιτροπή διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο στην εκπόνηση νόμων για τη θέσπιση ελάχιστων προτύπων για την εναρμόνιση της εφαρμοστέας ποινικής νομοθεσίας. Χαρακτηριστικά παραδείγματα αποτελούν η απόφαση-πλαίσιο 2005/222/ΔΕΥ για τις επιθέσεις κατά των συστημάτων πληροφοριών και η απόφαση-πλαίσιο 2004/68/ΔΕΥ για την καταπολέμηση της σεξουαλικής εκμετάλλευσης παιδιών και της παιδικής πορνογραφίας.

Η Επιτροπή εξετάζει τώρα τρόπους επικαιροποίησης και εφαρμογής των μέσων αυτών.

Θα ολοκληρώσω λέγοντας ότι πρέπει να έχουμε κατά νου ότι το Διαδίκτυο είναι ένα παγκόσμιο δίκτυο πληροφοριών. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να το ρυθμίσει μόνη της. Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή ελπίζει να ενθαρρύνει τη διεθνή συνεργασία στον συγκεκριμένο τομέα και θα οργανώσει μια σύσκεψη φέτος με διεθνείς οργανισμούς και οργανισμούς της ΕΕ με σκοπό τον συντονισμό των αντίστοιχων δραστηριοτήτων των οργάνων αυτών.

Αυτή είναι η απάντησή μου στον κ. Ó Neachtain.

Seán Ó Neachtain (UEN). – (GA) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Επίτροπο για την απάντησή του. Θα ήθελα να σας υποβάλω μια συμπληρωματική ερώτηση, κ. Επίτροπε. Όσον αφορά τον εκφοβισμό ή τις προσβολές στον κυβερνοχώρο, που αφορούν κυρίως τους νέους που χρησιμοποιούν κοινωνικούς δικτυακούς τόπους όπως οι Bebo και Facebook, οι προσβολές και ο εκφοβισμός που διαπράττονται κατά νεαρών στους δικτυακούς αυτούς τόπους πρέπει να σταματήσουν. Τι σκοπεύει να κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση ώστε να διασφαλίσει ότι η κοινότητα θα δώσει μεγαλύτερη προσοχή στον εκφοβισμό αυτό;

Silvia-Adriana Țicău (PSE). – (RO) Θα ήθελα να ρωτήσω ποια μέτρα εξετάζει η Επιτροπή ώστε να μπορέσουν τα κράτη μέλη να υιοθετήσουν τη σύμβαση για το εγκλημα στον κυβερνοχώρο του Συμβουλίου της Ευρώπης, ποιο σχέδιο δράσης εξετάζει η Επιτροπή για τη βελτίωση της καταπολέμησης του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο καθώς και ποια μέτρα εξετάζει για τη διαλειτουργικότητα της ψηφιακής υπογραφής.

Den Dover (PPE-DE). – Θα ήθελα να χαιρετίσω την απάντηση που έδωσε έως τώρα ο κ. Επίτροπος, αλλά και να του ζητήσω να μεριμνήσει ώστε να διασφαλισθεί ότι τα ανθρώπινα δικαιώματα θα λαμβάνονται πάντοτε υπόψη στον τομέα αυτό. Με άλλα λόγια, είμαι υπέρ της εξάλειψης του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο, αλλά μπορούμε να εξασφαλίσουμε ότι οι πάροχοι υπηρεσιών Διαδικτύου δεν θα είναι, μαζί με τις αστυνομικές αρχές κλπ., υπερβολικά καταπιεστικοί με το κοινό που χρησιμοποιεί το Διαδίκτυο για την ευχαρίστησή του;

Jacques Barrot. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, έχετε δίκιο και θα απαντήσω στην ερώτηση για τα ανθρώπινα δικαιώματα και την καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο αμέσως. Πρέπει πράγματι να προσέξουμε πολύ ώστε να διασφαλίσουμε ότι υπάρχει δέσμευση σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων κατά την καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο· θα έλεγα επιπλέον ότι πρέπει να επιβάλουμε τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Στο πλαίσιο του πολυετούς προγράμματος της Στοκχόλμης, από το 2010 έως το 2014, θα εισαγάγουμε ένα ολόκληρο κεφάλαιο σχετικά με την καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο με στόχο, όπως είπα και θα ξαναπώ στον κ. Ó Neachtain, τη δημιουργία του Κέντρου Παρατήρησης εντός της Ευρώπης, το οποίο θα μας επιτρέψει ακριβώς να συντονίσουμε καλύτερα την παρακολούθηση των εθνικών οργανισμών που είναι αρμόδιοι για την εποπτεία αμφισβητήσιμων δικτυακών τόπων, από τους οποίους διανέμεται παιδική πορνογραφία σε ιδιαίτερα ευαίσθητα κοινά. Έχετε δίκιο· πρέπει επίσης να μάθουμε τον τρόπο με τον οποίο οι νέοι δελεάζονται από ορισμένους δικτυακούς τόπους, διατρέχοντας τον κίνδυνο να δεχθούν ποικίλες επιθέσεις από τους δημιουργούς των εν λόγω δικτυακών τόπων και εκείνους που τους επισκέπτονται. Αυτό μπορώ να σας πω. Θα ήθελα να επαναλάβω ότι το θέμα αυτό αφορά στην πραγματικότητα μια πλήρη στρατηγική, η οποία πρέπει να υλοποιηθεί με μεγαλύτερη αποφασιστικότητα από ό,τι στο παρελθόν, εν όψει της καλύτερης κατανόησης των κινδύνων του Παγκόσμιου Ιστού.

Τρέφω επίσης μεγάλες ελπίδες για τον ευρωπαϊκό οικονομικό συνασπισμό κατά των εμπορικών εικόνων παιδικής πορνογραφίας. Θα συγκεντρώσουμε τους διάφορους δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς, προκειμένου να αντιμετωπίσουμε την παραγωγή, τη διανομή και την πώληση εικόνων παιδικής πορνογραφίας στο Διαδίκτυο, και θα προσπαθήσουμε επίσης να εντοπίσουμε και να συλλάβουμε τους εγκληματίες. Εάν μπορέσουμε να επιτύχουμε συμφωνία σχετικά με τη χρηματοδότηση στο πλαίσιο της διαδικασίας επιτροπολογίας, ευελπιστώ ότι θα δρομολογήσουμε τον συνασπισμό αυτό τον Φεβρουάριο του 2009. Ευχαριστώ το Κοινοβούλιο για όλη τη στήριξη που θα μπορέσει να προσφέρει στο θέμα αυτό.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 36 του κ. **Liam Aylward** (H-0978/08)

Θέμα: Απειλές τρομοκρατικών επιθέσεων

Βιώσαμε τον Νοέμβριο που μας πέρασε τις τρομοκρατικές επιθέσεις στη Βομβάη, όπου απειλήθηκαν οι ζωές πολλών πολιτών της ΕΕ. Λαμβανομένων υπόψη των βομβιστικών επιθέσεων στη Μαδρίτη και το Λονδίνο το 2004 και 2005

αντιστοίχως, είναι σαφές ότι ζούμε υπό την απειλή παρόμοιων επιθέσεων στην ΕΕ. Μπορεί η Επιτροπή να μας γνωστοποιήσει τα μέτρα που λαμβάνει για να ενισχύσει και να προωθήσει την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αστυνομικών δυνάμεων των κρατών μελών σχετικά με τον τρόπο αντιμετώπισης των επιθέσεων αυτών;

Jacques Barrot, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θα απαντήσω στον κ. Aylward. Καθοριστικός παράγοντας για την αποτελεσματική καταπολέμηση της τρομοκρατίας και άλλων μορφών σοβαρής εγκληματικότητας είναι να διασφαλισθεί ότι οι κατάλληλοι άνθρωποι έχουν πρόσβαση στις κατάλληλες πληροφορίες στον κατάλληλο χρόνο, πράγμα που αποτελεί τεράστια πρόκληση σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Προσπαθήσαμε να προωθήσουμε και να διευκολύνουμε την αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αστυνομικών δυνάμεων των διάφορων κρατών μελών. Η απόφαση-πλαίσιο της 18ης Δεκεμβρίου 2006, γνωστή ως σουηδική απόφαση, την οποία όλα τα κράτη μέλη έπρεπε να εφαρμόσουν έως τα μέσα Δεκεμβρίου 2008, δηλαδή πολύ πρόσφατα, δημιουργεί ένα κοινό νομικό πλαίσιο για την ταχεία ανταλλαγή πληροφοριών και πληροφοριών ασφαλείας μεταξύ των αρχών επιβολής του νόμου των κρατών μελών.

Η εν λόγω απόφαση-πλαίσιο ορίζει ότι, όταν η αστυνομική δύναμη ενός κράτους μέλους λαμβάνει ένα αίτημα, αυτό πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο επεξεργασίας χρησιμοποιώντας τα ίδια κριτήρια με αυτά που εφαρμόζονται στα εθνικά αιτήματα. Αυτός είναι ένας τρόπος αντιμετώπισης του ζητήματος αυτού.

Ένα άλλο παράδειγμα είναι η απόφαση Prüm του Συμβουλίου της 23ης Ιουνίου 2008, η οποία θεσπίζει έναν λεπτομερή μηχανισμό για την ανταλλαγή ειδικών τύπων δεδομένων, συμπεριλαμβανομένων δακτυλικών αποτυπωμάτων, προφίλ DNA και πληροφοριών που σχετίζονται με την καταχώρηση οχημάτων, στοιχεία που μπορούν να οδηγήσουν στην επιτυχία των εγκληματολογικών ερευνών.

Στο πλαίσιο της απόφασης Prüm του Συμβουλίου, τα κράτη μέλη παραχωρούν το ένα στο άλλο περιορισμένη πρόσβαση στις βάσεις δεδομένων DNA και δακτυλικών αποτυπωμάτων που διαθέτουν, προκειμένου να αναζητήσουν αντιστοιχίσεις. Αυτό είναι πολύ χρήσιμο, καθώς η εν λόγω απόφαση του Συμβουλίου καθιστά εφικτή την εξαιρετικά αποτελεσματική ανταλλαγή DNA και δακτυλικών αποτυπωμάτων.

Η Ευρωπόλ μπορεί επίσης να διαδραματίσει κρίσιμο ρόλο. Το σύστημα πληροφοριών της Ευρωπόλ, EIS, παρέχει τη δυνατότητα στα κράτη μέλη να εξακριβώσουν κατά πόσον οι αρχές επιβολής του νόμου άλλων κρατών μελών κατέχουν οποιαδήποτε πληροφορία απαραίτητη σε επιχειρησιακό επίπεδο. Φυσικά, για να μπορέσει η Ευρωπόλ να διαδραματίσει τον ρόλο της, τα κράτη μέλη πρέπει να συνεισφέρουν με ικανοποιητικό τρόπο στο EIS.

Εξυπακούεται ότι πρέπει τώρα να προγραμματίσουμε νέα μέτρα για την ανταλλαγή πληροφοριών στο επόμενο πενταετές πρόγραμμα, το οποίο θα διαδεχθεί το πρόγραμμα της Χάγης. Το εν λόγω πενταετές πρόγραμμα πρέπει να διασφαλίζει μια συντονισμένη, συνεκτική προσέγγιση της ανταλλαγής πληροφοριών και πρέπει να περιλαμβάνει μια στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη διαχείριση των πληροφοριών. Ωστόσο, φυσικά, η ανταλλαγή πληροφοριών εγείρει επίσης προβληματισμούς όσον αφορά την προστασία των προσωπικών δεδομένων.

Η στρατηγική πρέπει να καταστήσει εφικτή μια συνολική προσέγγιση της ανταλλαγής πληροφοριών, η οποία θα ανταποκρίνεται στις ανάγκες της αστυνομίας και θα βασίζεται στη διαλειτουργικότητα των συστημάτων πληροφορικής.

Αυτή είναι η απάντησή μου στον κ. Aylward.

Liam Aylward (UEN). - Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Επίτροπο για την απάντησή του. Σε μια πολύ σύντομη συμπληρωματική ερώτηση, θα ήθελα να ρωτήσω τι κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση για την κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων τρομοκρατών εντός της Ένωσης και εάν ο κ. Επίτροπος μπορεί να περιγράψει πόσα γραφεία κατάσχεσης περιουσιακών στοιχείων που είναι προϊόν εγκλήματος λειτουργούν σήμερα στην Ευρωπαϊκή Ένωση;

Avril Doyle (PPE-DE). - Θα ήθελα να ρωτήσω τον κ. Επίτροπο κατά πόσον υπάρχει πλήρης συνεργασία μεταξύ των 27 κρατών μελών σε σχέση με την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ αστυνομικών δυνάμεων. Εάν όχι, ποιες χώρες ακολουθούν διαφορετική γραμμή, και κατά πόσον η ιρλανδική κυβέρνηση ζήτησε να μην συμμετάσχει στον συγκεκριμένο τομέα;

Paul Rübig (PPE-DE). – (DE) Κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να σας ρωτήσω κατά πόσον υπάρχει πολιτική προστασίας και ασφάλειας σχετικά με τις απειλές τρομοκρατικών επιθέσεων κατά πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας.

Jacques Barrot. – (FR) Διενεργούμε μελέτη επί του παρόντος σχετικά με την κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων που παράγονται από την παράνομη αυτή δραστηριότητα. Συγκεκριμένα, ο δικαστής Jean-Louis Bruguière ανέλαβε το καθήκον της παρακολούθησης του προγράμματος εντοπισμού χρηματοδότησης της τρομοκρατίας SWIFT. Τα

πορίσματά του θα είναι διαθέσιμα σύντομα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση επωφελήθηκε από τις πληροφορίες που παρήγαγε το πρόγραμμα εντοπισμού χρηματοδότησης της τρομοκρατίας και ο δικαστής Bruguière ανέλαβε να ελέγξει ότι όλα διενεργήθηκαν σύμφωνα με τις απαιτήσεις της προστασίας των δεδομένων. Μπορώ να πω ότι αυτό θα μας βοηθήσει, μακροπρόθεσμα, να κατασχέσουμε περιουσιακά στοιχεία διάφορων προσώπων που αποκόμισαν παράνομα κέρδη.

Όσον αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών, σας είπα ότι το σύστημα πληροφοριών της Ευρώπης θα ήταν πιο αποτελεσματικό, εάν τα κράτη μέλη συνεισέφεραν πληροφορίες με μεγαλύτερη εμπιστοσύνη και διαφάνεια. Θα εργαστούμε προς την κατεύθυνση αυτή. Πράγματι, ένα από κύρια μελήματά μου είναι η οικοδόμηση αυτής της εμπιστοσύνης μεταξύ των διάφορων φορέων πληροφοριών ασφαλείας στα κράτη μέλη, ώστε να μπορέσουμε να κινηθούμε προς μια πιο αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών. Δεν έχω καμία πληροφορία σχετικά με ρήτρα απαλλαγής στον συγκεκριμένο τομέα. Νομίζω ότι απάντησα στις ερωτήσεις σας σε γενικές γραμμές.

Όσον αφορά τις απειλές κατά πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας, η Επιτροπή πρότεινε επίσης ένα κείμενο με στόχο τη βελτίωση της εποπτείας βασικών υποδομών, στις οποίες περιλαμβάνονται προφανώς οι πυρηνικοί σταθμοί παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 37 του κ. **Armando França** (H-0979/08)

Θέμα: Μεταναστευτική πολιτική της ΕΕ

Έχοντας υπόψη ότι η μεταναστευτική πολιτική της ΕΕ πρέπει να διέπεται από έντονο ανθρωπιστικό πνεύμα και να εξασφαλίζει τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, να προωθεί μέτρα για την ένταξη και όχι την καταστολή, μέτρα τα οποία να κατατείνουν στην εξίσωση των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων των μεταναστών και των πολιτών της Ένωσης, μέτρα για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών και μεταξύ αυτών και των χωρών προέλευσης, λύσεις οι οποίες να ενισχύουν τον διαπολιτισμικό διάλογο και το σεβασμό της διαφορετικότητας, για τις μειονότητες και την ελευθερία και, δεδομένου ότι η Γαλλία έχει ήδη υπογράψει πρωτόκολλα με πολλά αφρικανικά κράτη, και συγκεκριμένα με το Κονγκό-Μπραζαβίλ, την Τυνησία, το Μπενίν, τον Μαυρίκιο, τη Σενεγάλη και την Γκαμπόν, με σκοπό την προώθηση της ανάπτυξης και τη δυνατότητα νόμιμης μετανάστευσης, ερωτώ με ποιον τρόπο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενισχύει τα κράτη μέλη που επιθυμούν να εφαρμόσουν την ίδια διαδικασία;

Jacques Barrot, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Για να απαντήσω στην ερώτηση του κ. França, στόχος της παγκόσμιας προσέγγισης της μετανάστευσης που υιοθέτησε η Ευρωπαϊκή Ένωση το 2005 ήταν να παράσχει μια καταλληλότερη απάντηση στις προκλήσεις που θέτει η μετανάστευση στο σύνολο της ΕΕ. Η παγκόσμια αυτή προσέγγιση βασίζεται στη βελτίωση του διαλόγου και της συνεργασίας με τις τρίτες χώρες σε όλες τις πτυχές της μετανάστευσης με σκοπό την οικοδόμηση μιας εταιρικής σχέσης για την καλύτερη διαχείριση της μετανάστευσης.

Προκειμένου να προσδώσει πρακτικό περιεχόμενο στην παγκόσμια προσέγγιση της μετανάστευσης, η Επιτροπή υποστηρίζει πρωτοβουλίες συνεργασίας με τρίτες χώρες, στους τομείς της μετανάστευσης και του ασύλου. Σχετικά παραδείγματα είναι το πρόγραμμα Aeneas, το οποίο χρηματοδότησε περισσότερα από 100 σχέδια από το 2004 έως το 2006, ή το πρόγραμμα για τη μετανάστευση και το άσυλο που το διαδέχθηκε, στο οποίο διατέθηκε προϋπολογισμός 205 εκατομμυρίων ευρώ για το διάστημα 2007-2010.

Από τις πρωτοβουλίες που επιλέγονται στο πλαίσιο της ετήσιας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων, πολλές προτείνονται και υλοποιούνται από τα κράτη μέλη σε συνεργασία με τρίτες χώρες. Ας αναφέρουμε ένα παράδειγμα: βάσει του προγράμματος Aeneas, η Επιτροπή χρηματοδοτεί ένα ισπανομαροκινό σχέδιο, το οποίο διαχειρίζεται την εποχιακή μετανάστευση μεταξύ των επαρχιών Ben Slimane στο Μαρόκο και Huelva στην Ισπανία. Το πρόγραμμα αυτό υποστηρίζει επίσης τη συνεργασία μεταξύ Ισπανίας και Κολομβίας για την ανάπτυξη κυκλικής μετανάστευσης. Ομοίως, χρηματοδοτήσαμε την προσωρινή επιστροφή στο Πράσινο Ακρωτήριο ατόμων με υψηλά προσόντα από τη χώρα αυτή που ζουν στην Πορτογαλία, με στόχο να ενημερώσουν και να εκπαιδεύσουν ενδεχόμενους μετανάστες στην ιδιαίτερη πατρίδα τους. Πέρα από τα μέτρα αυτά, γεωργικά οικονομικά μέσα, όπως το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης και ο ευρωπαϊκός μηχανισμός γειτονίας και εταιρικής σχέσης συμβάλλουν επίσης στην πρακτική υλοποίηση της παγκόσμιας προσέγγισης της μετανάστευσης. Για παράδειγμα, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υποστήριξε πρόσφατα τη δημιουργία του κέντρου πληροφοριών και διαχείρισης της μετανάστευσης στο Μάλι, ένα σχέδιο στο οποίο έχουν σημαντική εμπλοκή αρκετά κράτη μέλη.

Επιπλέον, στο πλαίσιο της παγκόσμιας προσέγγισης, η Επιτροπή πρότεινε νέα εργαλεία για την ενθάρρυνση των εταιρικών σχέσεων με τρίτες χώρες και την ανάπτυξη μεγαλύτερων συνεργειών μεταξύ της δράσης της Κοινότητας και της δράσης των κρατών μελών. Διαθέτουμε τώρα την εταιρική σχέση κινητικότητας, ένα νέο εργαλείο το οποίο θεσπίστηκε από την Ευρωπαϊκή Ένωση και βρίσκεται επί του παρόντος σε πιλοτική φάση. Αυτές οι εταιρικές σχέσεις κινητικότητας είναι ένα μέσο ανάπτυξης του διαλόγου και της συνεργασίας μεταξύ της Ένωσης και τρίτων χωρών

στους τομείς της νόμιμης μετανάστευσης, της ανάπτυξης και της πρόληψης και της μείωσης της λαθρομετανάστευσης. Υπογράψαμε τις πρώτες εταιρικές σχέσεις με το Πράσινο Ακρωτήριο και τη Δημοκρατία της Μολδαβίας, οι οποίες αναφέρουν αναλυτικά συγκεκριμένες προτάσεις συνεργασίας. Για παράδειγμα, στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης με το Πράσινο Ακρωτήριο, η Πορτογαλία πρότεινε την υπογραφή ενός νέου πρωτοκόλλου, το οποίο θα επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής ενός υφιστάμενου πρωτοκόλλου σχετικά με την προσωρινή μετανάστευση εργαζομένων από το Πράσινο Ακρωτήριο για να εργασθούν στην Πορτογαλία. Άλλα διαθέσιμα εργαλεία είναι τα προφίλ μετανάστευσης, τα οποία περιλαμβάνουν αναλύσεις της μεταναστευτικής κατάστασης σε μια δεδομένη χώρα και πλατφόρμες συνεργασίας για τη συνάντηση, στην εν λόγω τρίτη χώρα, εκπροσώπων χωρών και των κύριων παρόχων χρηματοδότησης που ενδιαφέρονται για τη μετανάστευση. Έχουμε θεσπίσει μια πλατφόρμα συνεργασίας στην Αιθιοπία, με πρωτοβουλία του Ηνωμένου Βασιλείου, και σχεδιάζουμε μια άλλη για τη Νότια Αφρική.

Τέλος, το Ταμείο Ένταξης και το Ταμείο Επιστροφής μπορούν φυσικά να βοηθήσουν τα κράτη μέλη να θεσπίσουν σε τρίτες χώρες μέτρα προ της αναχώρησης, ώστε να βοηθήσουν τους δυνητικούς μετανάστες στην εξεύρεση εργασίας στη χώρα προορισμού τους και να διευκολύνουν την πολιτική και πολιτισμική ένταξή τους ή, αντίθετα, να θεσπίσουν βραχυπρόθεσμα μέτρα στήριξης για τους επαναπατριζόμενους.

Με τον τρόπο αυτό, κ. França, ήθελα να σας δώσω μια σειρά από παραδείγματα, αλλά κυρίως ήθελα να πω ότι είμαι απολύτως πεπεισμένος ότι η Ευρώπη πρέπει να διαχειρισθεί τις μεταναστευτικές ροές μέσω της παγκόσμιας αυτής προσέγγισης, η οποία συνδέει τη μετανάστευση και την ανάπτυξη και επιτρέπει πραγματικά τη συντονισμένη διαχείριση της μετανάστευσης. Πιστεύω ότι αυτή είναι η κατεύθυνση που πρέπει να ακολουθήσουμε, η οποία θα καταστήσει τη διαχείριση της μετανάστευσης από την Ευρώπη παράδειγμα προς μίμηση σε ολόκληρο τον κόσμο.

Armando França (PSE). - (PT) Κύριε Barrot, συμφωνώ μαζί σας· συμφωνώ με τη δυσανεξία σας. Πραγματικά, πρέπει να είμαστε δυσανεκτικοί με όλα αυτά τα μέτρα, τα οποία είναι σαρωτικά.

Η αλήθεια είναι ότι η λαθρομετανάστευση προς την Ευρώπη συνεχίζεται. Η εμπορία ανθρώπων συνεχίζεται. Υπάρχουν περιοχές στις οποίες παρατηρείται μεγάλη μετανάστευση, ιδίως στη Μεσόγειο και προς την Ιταλία. Η Γαλλία πρότεινε ένα σύνολο από σημαντικές διμερείς συμφωνίες συνεργασίας, όμως άλλα κράτη μέλη δεν έπραξαν το ίδιο. Η Επιτροπή πρέπει να συνεχίσει χωρίς να χάσει τον ενθουσιασμό της, καθώς αυτή η πολιτική συνεργασίας και βοήθειας για τα κράτη μέλη ...

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Colm Burke (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, η ερώτηση αναφέρεται στο γεγονός ότι η πολιτική της ΕΕ εμπεριέχει ένα σημαντικό ανθρωπιστικό στοιχείο και εγγυάται τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Πολύ πρόσφατα, στην Ιρλανδία, κάποιος απελάθηκε παρότι οι κόρες του θα υποβληθούν σε ακρωτηριασμό των γυναικείων γεννητικών οργάνων.

Ενθάρρυνε η Επιτροπή τα κράτη μέλη να υιοθετήσουν μια κοινή θέση στο θέμα αυτό; Σε ορισμένα κράτη στην Ευρώπη αυτό εξακολουθεί να μην είναι παράνομο, και θα ενθαρρύνει η Επιτροπή τα κράτη μέλη να υιοθετήσουν μια κοινή θέση για την αντιμετώπιση αυτού του πολύ δύσκολου προβλήματος;

Jacques Barrot. - (FR) Πρώτον, θα ήθελα να διαβεβαιώσω τον κ. França ότι θα καταβάλω, φυσικά, κάθε προσπάθεια για την ανάπτυξη της παγκόσμιας προσέγγισης μέσω εταιρικών σχέσεων κινητικότητας μεταξύ της Ένωσης στο σύνολό της και τρίτων χωρών. Έχετε δίκιο, ορισμένα κράτη μέλη σύναψαν διμερείς συμφωνίες, αλλά αυτό πρέπει να ισχύει επίσης για ολόκληρη την Ευρώπη, και έχετε δίκιο που τονίσατε τους κινδύνους της λαθρομετανάστευσης που οφείλονται στην αποτυχία επιτυχημένης οργάνωσης της νόμιμης μετανάστευσης.

Έπειτα, η περίπτωση που αναφέρατε κ. Burke, είναι μια περίπτωση που δείχνει σαφώς τη σύνεση που απαιτείται στην πολιτική επιστροφής. Σε καμία περίπτωση, δεν πρέπει να επαναπατριζονται άνθρωποι σε τρίτες χώρες στις οποίες η ζωή ή η σωματική τους ακεραιότητα διατρέχει κίνδυνο. Επομένως, πρέπει να ασκούμε την πολιτική αυτή με σύνεση.

Δεν θέλω να επανέλθω στην οδηγία για την επιστροφή. Υπήρξε αμφιλεγόμενη, αλλά παρ' όλα αυτά, εφόσον μεταφερθεί κατάλληλα στα κράτη μέλη, μας επιτρέπει να παρακολουθούμε σε κάποιο βαθμό τον τρόπο διαχείρισης αυτών των πολιτικών επιστροφής.

Σε κάθε περίπτωση, σκοπεύω να παρακολουθώ το θέμα αυτό από κοντά.

Πρόεδρος. - Οι ερωτήσεις στις οποίες δεν δόθηκε απάντηση ελλείψει χρόνου θα λάβουν γραπτές απαντήσεις (βλ. Παράρτημα).

Τρίτο μέρος

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 51 του κ. **Εμμανουήλ Αγγελάκα** (H-0983/08)

Θέμα: Άνοιγμα κλειστών επαγγελμάτων

Με δεδομένη την επιδίωξη της ενιαίας αγοράς για ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων, αγαθών και υπηρεσιών, η Επιτροπή προωθεί το «άνοιγμα» των λεγόμενων κλειστών επαγγελμάτων σε όσα κράτη μέλη υπάρχουν αυτά, γεγονός που σε γενικές γραμμές είναι προς τη σωστή κατεύθυνση.

Υπάρχουν περιπτώσεις που τα κλειστά επαγγέλματα μπορούν να παραμείνουν ως έχουν, εφόσον εξυπηρετούν με επιτυχία το κοινωνικό σύνολο, ως προς την παροχή υπηρεσιών χωρίς να δημιουργούν προβλήματα; Ποιές είναι οι πιθανές αρνητικές επιπτώσεις από το άνοιγμα κάποιων κλειστών επαγγελμάτων; Έχει πραγματοποιήσει η Επιτροπή μελέτες αντικτύπου (επίπτωση αποτελεσμάτων) στις τοπικές κοινωνίες και ιδιαίτερα σε περιοχές με ιδιαιτερότητες (όπως π.χ. ορεινές περιοχές, νησιωτικές κτλ.);

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Κατά πρώτον, θα ήθελα να διευκρινίσω ότι η Επιτροπή δεν επιδιώκει ως γενικό στόχο το άνοιγμα των κλειστών επαγγελμάτων. Ωστόσο, στο πλαίσιο της πολιτικής της για την εσωτερική αγορά, θεωρεί ότι η θεμιτή ανάγκη των κρατών μελών να ρυθμίζουν ορισμένες δραστηριότητες πρέπει να συνδυασθεί με την αναγκαιότητα διασφάλισης της ελεύθερης κυκλοφορίας των επαγγελματιών σε ολόκληρη την Ευρώπη.

Εξυπακούεται ότι η καλύτερη ποιότητα και η ευρύτερη επιλογή επαγγελματικών υπηρεσιών πρέπει να έχει θετικό αντίκτυπο στο σύνολο της οικονομίας της ΕΕ. Για τον σκοπό αυτό, η οδηγία για τις υπηρεσίες υποχρεώνει τα κράτη μέλη να εξετάσουν τις εθνικές νομοθεσίες τους όσον αφορά τις απαιτήσεις που εφαρμόζονται σε ορισμένα επαγγέλματα, όπως ποσοτικοί και εδαφικοί περιορισμοί, προκειμένου να αξιολογηθεί η καταλληλότητά τους εν όψει των προϋποθέσεων που θεσπίζονται από τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Τα κράτη μέλη πρέπει να υποβάλουν στην Επιτροπή την έκθεσή τους σχετικά με τα αποτελέσματα αυτής της εξέτασης και της αξιολόγησης έως τις 28 Δεκεμβρίου 2009. Αυτό θα τους δώσει την ευκαιρία να εντοπίσουν τις ενδεχόμενες αρνητικές συνέπειες του ανοίγματος ορισμένων κλειστών επαγγελμάτων και να αιτιολογήσουν ορισμένους περιορισμούς.

Βάσει αυτών των εθνικών εκθέσεων, η Επιτροπή και όλα τα κράτη μέλη θα ξεκινήσουν τη διαδικασία αμοιβαίας αξιολόγησης και θα εξετάσουν και θα συζητήσουν τις αλλαγές που θεσπίζονται στη νομοθεσία των κρατών μελών καθώς και τυχόν απαιτήσεις που θα διατηρηθούν. Στις 28 Δεκεμβρίου 2010, η Επιτροπή θα υποβάλει συνθετική έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με τα αποτελέσματα αυτής της διαδικασίας αμοιβαίας αξιολόγησης. Προφανώς, οι απαιτήσεις για την ειδική ρύθμιση των επαγγελμάτων θα συζητηθούν στο πλαίσιο αυτό. Επιπλέον, και πάλι με στόχο τη διασφάλιση της λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς, κινήθηκαν διαδικασίες επί παραβάσει κάθε φορά που διαπιστώθηκε ότι οι εθνικοί κανόνες επιβάλλουν διακριτικούς ή δυσανάλογους περιορισμούς στον τομέα των νομοθετικών κατοχυρωμένων επαγγελμάτων όσον αφορά, για παράδειγμα, την πρόσβαση στην ιδιοκτησία, τις συμβατότητες ή τις υποχρεωτικές τιμές.

Τέλος, το έργο της Επιτροπής στον τομέα του ανταγωνισμού επιδιώκει επίσης να ενθαρρύνει κατάλληλα μοντέλα επανεξέτασης των ισχυόντων επαγγελματικών κανόνων σε κάθε κράτος μέλος, όπως προβλέπεται στις δύο εκδόσεις της Επιτροπής σχετικά με τον ανταγωνισμό στις επαγγελματικές υπηρεσίες. Οι εθνικές αρχές ανταγωνισμού καλούνται να ελέγξουν, υπό το πρίσμα των κανόνων του ανταγωνισμού, κατά πόσον έναν κανονισμό καθορίζει σαφώς τόσο έναν στόχο δημόσιου συμφέροντος όσο και τα λιγότερο περιοριστικά μέσα για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.

Εμμανουήλ Αγγελάκας (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αντιλαμβάνομαι ότι αυτό που θέλει να αντιμετωπίσει η Επιτροπή είναι η δημιουργία μιας ενιαίας εσωτερικής αγοράς και ελεύθερης διακίνησης επαγγελμάτων.

Από την άλλη πλευρά υπάρχουν κάποια επαγγέλματα, τα οποία αποκαλώ «κλειστά», για την άσκηση των οποίων έχουν καταβληθεί ποσά. Και αναφέρομαι σε άδειες ταξί, που σε πολλά κράτη μέλη της Ευρώπης είναι κοστολογημένες, όπως επίσης το φαρμακευτικό επάγγελμα, όπου αυτό ασκείται με πληθυσμιακά και αποστασιακά μέτρα. Θα ήθελα να ακούσω τις σκέψεις του Επιτρόπου για το θέμα αυτό.

Paul Rübig (PPE-DE). – (DE) Είστε της άποψης ότι η τοπική γνώση και οι περιφερειακοί κανονισμοί πρέπει να αποτελούν βασική απαίτηση, ώστε να διασφαλίζεται ότι τα επαγγέλματα αυτά μπορούν να ασκηθούν ανάλογα;

Avril Doyle (PPE-DE). – Δεν είμαι βέβαιη ότι οι κάθε είδους εταιρείες στοιχημάτων και αμοιβαίων στοιχημάτων πληρούν τις προϋποθέσεις των επαγγελμάτων, αλλά οπωσδήποτε από την άποψη της ενιαίας αγοράς και της ελεύθερης κυκλοφορίας των υπηρεσιών είναι ένα πρόβλημα. Σε ποιο στάδιο βρίσκεται η συζήτηση; Γνωρίζω ότι οι υπηρεσίες της Επιτροπής είχαν ανάμειξη και εξακολουθούν να λαμβάνω πολλές ενοχλημένες δηλώσεις στον τομέα αυτό. Δεύτερον, όσον αφορά την οδηγία για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων και ολόκληρο τον τομέα της αμοιβαίας αξιολόγησης στον οποίο αναφέρθηκε ο Επίτροπος, υπάρχουν πιθανά προβλήματα στους

τομείς αυτούς; Συγκρίνουμε όμοιες καταστάσεις εάν ανοίξουμε επαγγέλματα ενός κράτους μέλους σε ένα άλλο κράτος μέλος;

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Οι διάφοροι βουλευτές που αναφέρθηκαν στο θέμα έθιξαν δύο διαφορετικά ζητήματα. Το ένα είναι το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας για τις υπηρεσίες· το άλλο είναι η ρύθμιση των επαγγελματικών προσόντων. Το πεδίο εφαρμογής για τις υπηρεσίες περιλαμβάνει όλες τις υπηρεσίες στην Ευρωπαϊκή Ένωση με ορισμένες, λιγοστές, εξαιρέσεις. Το ερώτημα σχετικά με τους φαρμακοποιούς τέθηκε από τον κ. Αγγελάκα. Ενδεχομένως να γνωρίζει ότι έχουν κινηθεί ήδη ορισμένες διαδικασίες επί παραβάσει κατά κρατών μελών στον συγκεκριμένο τομέα.

Όσον αφορά το ζήτημα της αμοιβαίας αξιολόγησης που απαιτείται βάσει της οδηγίας για τις υπηρεσίες, κάθε κράτος μέλος πρέπει να εξετάσει όλους τους κανόνες και τους κανονισμούς του έως τις 28 Δεκεμβρίου του τρέχοντος έτους και τότε θα διενεργηθεί αμοιβαία αξιολόγηση για να δούμε ποια μέτρα είναι αναλογικά και ποια δυσανάλογα.

Το ζήτημα που θέτει η κ. Doyle αφορά τις παραβάσεις στον τομέα των τυχερών παιχνιδιών. Θα γνωρίζει ότι, επί του παρόντος, έχουμε κινήσει διαδικασίες, με διάφορες μορφές, σε σχέση με τουλάχιστον 15 κράτη μέλη. Υπάρχει νομολογία του Δικαστηρίου στο συγκεκριμένο θέμα. Τα τυχερά παιχνίδια είναι μια υπηρεσία που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας για τις υπηρεσίες, όπως κάθε άλλη υπηρεσία, και τα θέματα αυτά πρέπει να εξετασθούν. Υπάρχουν διαδικασίες σε διάφορα στάδια κατά κρατών μελών στον συγκεκριμένο τομέα. Κατακλύζομαστε επίσης από πλήθος άλλων ενδεχόμενων παραβάσεων στον τομέα αυτό.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 52 του κ. **Γεωργίου Παπαστάμκου** (H-0984/08)

Θέμα: Οίκοι αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας

Ο αρμόδιος για την Εσωτερική Αγορά και τις Υπηρεσίες, Επίτροπος Charlie McCreevy, δήλωσε προσφάτως, σχετικά με την κανονιστική ρύθμιση των οργανισμών αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας, τα εξής: «Θέλω να διαδραματίσει η Ευρώπη ηγετικό ρόλο στον τομέα αυτόν. Η πρότασή μας υπερβαίνει τα όρια των κανόνων που εφαρμόζονται σε άλλες έννομες τάξεις. Αυτοί οι πολύ αυστηροί κανόνες είναι απαραίτητοι για να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη της αγοράς στην αξιολόγηση της πιστοληπτικής ικανότητας στην Ευρωπαϊκή Ένωση».

Ερωτάται η Επιτροπή, γιατί δεν είχε προβεί στην πρόταση θέσπισης αυστηρότερου ρυθμιστικού πλαισίου σε στάδιο προγενέστερο της χρηματοπιστωτικής κρίσης;

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Η Επιτροπή παρακολουθεί στενά τη δραστηριότητα των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας τα τελευταία χρόνια. Σε συνέχεια του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τους οργανισμούς διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας τον Φεβρουάριο του 2004, η Επιτροπή εξέτασε πολύ προσεκτικά τα αναγκαία νομοθετικά μέτρα για τη ρύθμιση των δραστηριοτήτων των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας.

Σύμφωνα με τις συμβουλές που έλαβε από την ευρωπαϊκή Επιτροπή Ρυθμιστικών Αρχών των Αγορών Κινητών Αξιών (ΕΡΑΑΚΑ) τον Μάρτιο του 2005, η Επιτροπή ενέκρινε το 2006 μια ανακοίνωση για τους οργανισμούς διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας. Στην ανακοίνωση αυτή, η Επιτροπή κατέληγε στο συμπέρασμα ότι διάφορες οδηγίες για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, σε συνδυασμό με την αυτορρύθμιση των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας, βάσει του κώδικα καλής συμπεριφοράς της IOSCO, και οι μέθοδοι των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας θα μπορούσαν να δώσουν απάντηση στα μείζονα θέματα που προκαλούν ανησυχία σε σχέση με τους οργανισμούς διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας. Αναφέρεται ότι η προσέγγιση αυτή θα απαιτήσει συνεχή παρακολούθηση των εξελίξεων από την Επιτροπή.

Επιπλέον, η Επιτροπή ζήτησε από την ΕΡΑΑΚΑ να παρακολουθεί τη συμμόρφωση προς τον κώδικα IOSCO και να υποβάλλει σχετική έκθεση κάθε χρόνο. Ταυτόχρονα, η Επιτροπή ανέφερε στην ανακοίνωση ότι μπορεί να εξετάσει το ενδεχόμενο πρότασης νομοθετικών μέτρων, εάν καταστεί σαφές ότι η συμμόρφωση προς τους κανόνες της ΕΕ ή προς τον κώδικα IOSCO δεν είναι ικανοποιητική ή εάν προκύψουν νέες περιστάσεις, συμπεριλαμβανομένων σοβαρών προβλημάτων δυσλειτουργίας της αγοράς ή σημαντικών αλλαγών στον τρόπο ρύθμισης των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας σε άλλες περιοχές του κόσμου.

Η χρηματοπιστωτική κρίση φώτισε μια νέα πτυχή των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας. Από τον Αύγουστο του 2007, οι χρηματοπιστωτικές αγορές παγκοσμίως γνώρισαν μια σημαντική κρίση εμπιστοσύνης. Η τρέχουσα χρηματοπιστωτική κρίση είναι ένα πολύπλοκο φαινόμενο, στο οποίο εμπλέκονται πολλοί παράγοντες. Οι οργανισμοί διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας βρίσκονται κοντά στην πηγή των προβλημάτων που ανέκυψαν με τις αγορές των δανείων υψηλού κινδύνου. Η κρίση ανέδειξε τις κακές επιδόσεις των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας. Μια εξήγηση μπορεί να είναι ο μη ικανοποιητικός τρόπος με τον οποίο οι οργανισμοί διαχειρίστηκαν τις συγκρούσεις συμφερόντων τους, η απουσία ποιότητας των μεθοδολογιών που

χρησιμοποιούν, η ανεπαρκής διαφάνεια γύρω από τις δραστηριότητές τους ή η ακατάλληλη εσωτερική διακυβέρνηση των οργανισμών.

Η κρίση των δανείων υψηλού κινδύνου κατέδειξε ότι το πλαίσιο λειτουργίας των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας πρέπει να ενισχυθεί σημαντικά. Για τον λόγο αυτό, τον Ιούνιο του 2008, ανακοίνωσα ότι η Επιτροπή θα λάβει ρυθμιστικά μέτρα στον συγκεκριμένο τομέα και στις 12 Νοεμβρίου 2008 το σώμα των Επιτρόπων ενέκρινε την πρόταση που αφορά τη ρυθμιστική δραστηριότητα των οργανισμών αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας με τη συμφωνία του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, εσείς ο ίδιος, το 2006, απαντώντας σε σχετική μου ερώτηση, είπατε ότι «σύμφωνα με τις υποδείξεις της ευρωπαϊκής Επιτροπής Ρυθμιστικών Αρχών των Αγορών Κινητών Αξιών, η Επιτροπή δεν υποβάλλει νέες νομοθετικές προτάσεις στον τομέα των οίκων διαβάθμισης πιστοληπτικής ικανότητας».

Επισυνέβη η μεγάλη χρηματοοικονομική κρίση. Και ήρδατε τώρα να μας πείτε ότι χρειάζεται αυστηρότερο ρυθμιστικό πλαίσιο. Πράγματι, χρειάζεται αυστηρότερο ρυθμιστικό πλαίσιο! Το ερώτημά μου: αναγνωρίζετε αμβλυμμένα ρυθμιστικά αντανakλαστικά της Επιτροπής επί του θέματος αυτού;

Eoin Ryan (UEN). - Γνωρίζω ότι η Επιτροπή υπέβαλε προτάσεις σχετικά με τους οργανισμούς διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας και ανέλαβε άλλες πρωτοβουλίες σχετικά με την αστάθεια των χρηματοπιστωτικών αγορών, σε μια προσπάθεια να διασφαλίσει ότι δεν θα επαναληφθεί μια παρόμοια κρίση, όπως οδηγίες περί επάρκειας ιδίων πόρων, προγράμματα εγγυήσεων των καταθέσεων και το ισοζύγιο πληρωμών των κρατών μελών.

Θα ήθελα να τον ρωτήσω, ποιες προτάσεις σχεδιάζει να υποβάλει η Επιτροπή για να ενθαρρύνει την ανάπτυξη και την ανταγωνιστικότητα στην πραγματική οικονομία, και ιδίως στον τομέα των ΜΜΕ, ο οποίος είναι ιδιαίτερα σημαντικός τώρα, καθώς ολοένα και περισσότερες ευρωπαϊκές οικονομίες γνωρίζουν την ύφεση;

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Απαντώντας στον κ. Παπαστάμκο, επιτρέψτε μου να αναφερθώ στην έκθεση του 2005. Είπαμε, πράγματι, τότε ότι θα παρακολουθούμε τις δραστηριότητες των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας, και το 2007, όταν η κρίση των δανείων υψηλού κινδύνου έφτασε στο αποκορύφωμά της, συναντήθηκα με τους οργανισμούς διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας και εξέφρασα τη δυσαρέσκειά μας για τον τρόπο με τον οποίο θεωρούμε ότι χειρίστηκαν τις υποθέσεις τους.

Ο ερωτών θα γνωρίζει ότι τον Δεκέμβριο του 2007 απηύθυνα επιστολή στην ΕΡΑΑΚΑ και στην ομάδα εμπειρογνομόνων των ευρωπαϊκών αγορών κινητών αξιών (ESME) ζητώντας περαιτέρω συμβουλές σχετικά με το τι έπρεπε να κάνω σε σχέση με ορισμένους τομείς. Κατέστησα απολύτως σαφές τότε, σε ομιλίες και σε σχόλια, ότι η διατήρηση της κατάστασης ως είχε δεν αποτελούσε εναλλακτική δυνατότητα.

Ως εκ τούτου, υποβάλαμε την πρόταση της Επιτροπής το 2008 και το θέμα αυτό εξετάζεται τώρα από το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο Υπουργών. Νομίζω ότι στο παρελθόν, όταν εξετάσθηκαν οι δραστηριότητες των οργανισμών διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας, κατέστησα απολύτως σαφές ότι θα εξετάζαμε το θέμα εν όψει της μεταβολής των περιστάσεων. Και για να χρησιμοποιήσω τα λόγια ενός προσώπου του περασμένου αιώνα, πολύ πιο διάσημου από ό,τι είμαι εγώ – όταν τα γεγονότα αλλάζουν, αλλάζουμε κι εμείς. Και αυτό έγινε.

Όσον αφορά το τι κάνουμε στους τομείς της χρηματοπιστωτικής ρύθμισης – έγινε αναφορά στις προτάσεις για τους οργανισμούς διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας και στην οδηγία περί επάρκειας ιδίων πόρων – ο κ. Ryan έθεσε ένα δικαιολογημένο ερώτημα σχετικά με το τι κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση για να αντιμετωπίσει τα προβλήματα της πραγματικής οικονομίας, διότι, παρότι οι αλλαγές που αφορούν τη χρηματοπιστωτική ρύθμιση υπήρξαν αναμφίβολα επίκαιρες σε τομείς στους οποίους υπήρχε κενό χρηματοπιστωτικής ρύθμισης, δεν πρόκειται να τονώσουν και να επανεκκινήσουν από μόνες τους την ευρωπαϊκή οικονομία.

Ο κ. Ryan θα γνωρίζει ότι τους τελευταίους μήνες η Επιτροπή βρίσκεται στο επίκεντρο του συντονισμού της προσέγγισης της χρηματοοικονομικής τόνωσης που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στη σύνοδό του τον Δεκέμβριο. Φυσικά, τα κράτη μέλη διατηρούν το δικαίωμα να διαθέσουν τα δικά τους μέσα χρηματοοικονομικής τόνωσης, εάν το θεωρούν σκόπιμο, καθώς τα θέματα αυτά παραμένουν στη σφαίρα της αρμοδιότητας των κυβερνήσεων των κρατών μελών. Όμως, ανταποκρινόμενη σε αυτό το πακέτο τόνωσης, η Επιτροπή δέσμευσε επίσης κάποια χρηματοδότηση που εμπίπτει στην αρμοδιότητά της και συντόνισε με τη συμφωνία των άλλων ευρωπαϊκών παραγόντων τον τρόπο με τον οποίο θα δοθεί νέα ώθηση στην οικονομία.

Θυμάμαι ότι, ακόμη και πριν από αυτό, η Επιτροπή ενέκρινε ορισμένες πρωτοβουλίες οι οποίες αναμένεται να τονώσουν τη δραστηριότητα των μικρών επιχειρήσεων στον τομέα των ΜΜΕ – όπως ο νόμος για τις μικρές επιχειρήσεις (Small Business Act), το καταστατικό της ευρωπαϊκής ιδιωτικής εταιρείας – και ευελπιστούμε ότι θα συμβάλουν έστω και λίγο στην ανάκαμψη της γενικής οικονομίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πρόεδρος. – Ερώτηση αριθ. 53 του κ. **Gay Mitchell** (H-0990/08)

Θέμα: Χρηματοπιστωτική κρίση

Λαμβανομένης υπόψη της συνεχιζόμενης χρηματοπιστωτικής κρίσης, έχει αλλάξει η Επιτροπή τους κανόνες της εσωτερικής αγοράς ώστε να διευκολύνει τα επιμέρους κράτη μέλη να λάβουν προστατευτικά μέτρα για την οικονομία και τη βιομηχανία τους;

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Σε αυτή τη συγκυρία της χρηματοπιστωτικής κρίσης και της οικονομικής ύφεσης, τόσο οι ευρωπαϊκές κυβερνήσεις όσο και τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα πρέπει να επιδείξουν αποφασιστικότητα και ευελιξία, όπως ανέφερε ο Πρόεδρος Barroso στον πρόλογο του ευρωπαϊκού σχεδίου για την ανάκαμψη της οικονομίας που εγκρίθηκε πρόσφατα.

Για να επιδείξει την ευελιξία αυτή, η Επιτροπή πρόκειται, για παράδειγμα, να θεσπίσει μια δέσμη μέτρων απλοποίησης που θα επισπεύσουν τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις, θα επιτρέψουν τη χρήση ταχειών διαδικασιών στις δημόσιες συμβάσεις το 2009 και το 2010 για όλα τα μεγάλα δημόσια έργα, και θα ζητήσει από τα κράτη μέλη να λάβουν διορθωτικά μέτρα σε περίπτωση υπερβολικών ελλειμμάτων εντός χρονικών πλαισίων συνεκτικών με την οικονομική ανάπτυξη, ώστε να καταστεί η προσαρμογή των οικονομιών τους.

Ωστόσο, η ευελιξία αυτή δεν σημαίνει ότι η Επιτροπή μετέβαλε ή θα μεταβάλει τους κανόνες της εσωτερικής αγοράς. Η εκσυγχρονισμένη προσέγγιση των πολιτικών που περιγράφονται στην επισκόπηση της ενιαίας αγοράς του Νοεμβρίου του 2007 πρέπει να επιδιωχθεί περαιτέρω, όπως προβλέφθηκε.

Η έκθεση προόδου της 16ης Δεκεμβρίου 2008 με τίτλο «Η επισκόπηση της ενιαίας αγοράς: ένας χρόνος μετά» αναδεικνύει μια σειρά από πρόσφατα ληφθέντα μέτρα, τα οποία θα συμβάλουν στη δημιουργία των προϋποθέσεων για την επανεκκίνηση της ευρωπαϊκής οικονομίας. Περιλαμβάνουν, πρωτίστως, ισχυρότερα συμβατικά δικαιώματα για την ενίσχυση της εμπιστοσύνης των καταναλωτών, χαμηλότερο κόστος και διοικητικό φόρτο, και ένα ενιαίο καταστατικό εταιρείας για τις ΜΜΕ. Είναι επίσης εμφανές ότι πρέπει να αναδιαρθρώσουμε το ευρωπαϊκό ρυθμιστικό και εποπτικό πλαίσιο προκειμένου να μειώσουμε τον κίνδυνο μελλοντικών κρίσεων.

Στη διάρκεια του έτους, συνεργασθήκαμε με το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο προκειμένου, μεταξύ άλλων, να αυξήσουμε την προστασία των καταθετών στις τράπεζες, να αποθαρρύνουμε τις τράπεζες και άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα από την ανάληψη υπερβολικών κινδύνων στο μέλλον και να ρυθμίσουμε καλύτερα τους οργανισμούς διαβάθμισης της πιστοληπτικής ικανότητας. Η ταχεία θέσπιση και υλοποίηση των προτάσεων αυτών είναι θεμελιώδους σημασίας. Πρέπει να αποδείξουμε ότι η Ευρώπη μπορεί να παράσχει συγκεκριμένες απαντήσεις.

Στους επόμενους μήνες, η Επιτροπή θα εισηγηθεί συνολικούς τρόπους για την περαιτέρω μεταρρύθμιση του ισχύοντος ρυθμιστικού και εποπτικού πλαισίου με στόχο την αποκατάσταση της σταθερότητας και της εμπιστοσύνης. Πρέπει να επιδιώξουμε ένα πιο σταθερό σύστημα, το οποίο θα λειτουργεί αντίστοιχα καλύτερα για την παροχή ευκαιριών συναλλαγής, αντιστάθμισης κινδύνων, διαφοροποίησης, συγκέντρωσης κινδύνων, διάθεσης πόρων και κινητοποίησης αποταμιεύσεων. Αυτό απαιτεί, μεταξύ άλλων, καλύτερη συνεργασία και συντονισμό μεταξύ των εθνικών ρυθμιστικών και εποπτικών αρχών, καθώς και την αποφυγή τυχόν μέτρων προστατευτισμού.

Για την προώθηση μιας πιο μακροπρόθεσμης οικονομικής ανάπτυξης πρέπει να μειώσουμε το κόστος του κεφαλαίου και να ενισχύσουμε τη διάθεση κεφαλαίων. Κάτι τέτοιο θα απαιτήσει προφανώς την περαιτέρω ενίσχυση της εσωτερικής αγοράς.

Η ευελιξία αυτή οπωσδήποτε δεν σημαίνει μεταβολές στις αρχές της ενιαίας αγοράς. Αντιθέτως: σε μια συγκυρία χρηματοπιστωτικής οικονομικής ύφεσης, τόσο οι ευρωπαϊκές κυβερνήσεις όσο και τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα πρέπει να επιδείξουν σταθερή προσήλωση στις αρχές της ενιαίας αγοράς. Τα μέτρα που θα ληφθούν για την αντιμετώπιση της κρίσης είναι σημαντικό να καθοδηγούνται από τις θεμελιώδεις ελευθερίες και τις αρχές της απαγόρευσης των διακρίσεων και της αναλογικότητας. Για παράδειγμα, έχει ήδη θεσπισθεί ένα πλαίσιο για τα εθνικά σχέδια διάσωσης για την πρόληψη τυχόν αρνητικών δευτερογενών συνεπειών μεταξύ μη συντονισμένων εθνικών δράσεων.

Οι ίσοι όροι ανταγωνισμού, οι οποίοι ωφέλησαν τόσο τους καταναλωτές και τις επιχειρήσεις των κρατών μελών από το 1992, πρέπει να διατηρηθούν και να διαφυλαχθούν. Αυτό είναι σημαντικό, καθώς κάθε μέτρο που θα υπονομεύσει την ενιαία αγορά μπορεί να επιδεινώσει περαιτέρω τον αντίκτυπο της χρηματοπιστωτικής κρίσης στην ευρύτερη οικονομία.

Gay Mitchell (PPE-DE). - Ελπίζω η φωνή του κ. Επιτρόπου να βελτιωθεί. Επιτρέψτε μου να ευχαριστήσω τον κ. Επίτροπο για την απάντησή του και να του πω ότι χαίρομαι που άκουσα ότι δεν θα επανέλθει ο προστατευτισμός, γιατί κάτι τέτοιο θα σήμαινε ότι δεν θα υπάρξει ανάκαμψη. Θα υπάρξει ανάκαμψη στην Ευρώπη.

Θα μπορούσα να καλέσω τον κ. Επίτροπο να μιλήσει για την ανάκαμψη αυτή; Το πιο ελπιδοφόρο νέο που ακούσαμε εδώ και καιρό ήταν τα σχόλια του προέδρου Trichet που αναφέρονται στον σημερινό Τύπο, σύμφωνα με τα οποία διαβλέπει ανάκαμψη για το 2010. Θα μπορούσα να καλέσω τον κ. Επίτροπο να μιλήσει για το μέλλον, ώστε να μην χάσουμε την ελπίδα, και επίσης να μιλήσει για την ευκαιρία που παρουσιάζεται στην Ευρώπη να γίνει πιο ανταγωνιστική ενώ εξελίσσεται η παρούσα κρίση;

Brian Crowley (UEN). - Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω και εγώ τον κ. Επίτροπο για την απάντησή του και να του δώσω τη συμβουλή ότι μια σταγόνα ουίσκι, λίγο ζεστό νερό και μια φέτα λεμόνι κάνουν πολύ καλό στον λαιμό.

Όσον αφορά την απάντησή σας, και ειδικότερα όσον αφορά τα σχέδια για την οικονομική ανάπτυξη και ούτω καθεξής, αυτό που αναδείχθηκε τους τελευταίους μήνες είναι ότι η συντονισμένη δράση είναι η μόνη απάντηση για την αντιμετώπιση της παρούσας χρηματοπιστωτικής κρίσης. Αυτό που θα ήθελα να ρωτήσω είναι κατά πόσον έχουν γίνει οποιαδήποτε σχέδια ή οποιοσδήποτε αρχικές επαφές με τη νέα αμερικανική κυβέρνηση –την κυβέρνηση Obama– προκειμένου να εξακριβωθεί τι είδους περαιτέρω συντονισμένη δράση απαιτείται σε χρηματοοικονομικό επίπεδο;

Charlie McCreevy, Μέλος της Επιτροπής. – Συμφωνώ απολύτως με τον κ. Mitchell ότι ο προστατευτισμός δεν είναι η απάντηση. Αλλά είμαι βέβαιος ότι υπάρχουν πολλά κράτη μέλη, τα οποία διακρίνουν πιθανώς μια ενδεχόμενη ευκαιρία λήψης κάποιων μέτρων προστατευτισμού, και θα ήθελα να πω δύο πράγματα σχετικά με αυτό.

Πρώτον, θα είμαστε σε εγρήγορση όσον αφορά την εφαρμογή της νομοθεσίας της ΕΕ, προκειμένου να αποφευχθούν τυχόν μέτρα τα οποία αντίκεινται στους κανόνες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεύτερον, θα ήθελα να πω σε αυτά τα κράτη μέλη: εάν κάποιος πιστεύουν στη συγκεκριμένη προσέγγιση, κατά την άποψή μου, και προφανώς ατά την άποψη του κ. Mitchell, κάτι τέτοιο θα παρατείνει τη διάρκεια της οικονομικής ύφεσης. Όμως, υπήρξαν πάντοτε διαφορετικές απόψεις όσον αφορά τη συγκεκριμένη προσέγγιση, και πιθανώς να υπάρχουν πολλοί βουλευτές άλλων παρατάξεων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που δεν συμφωνούν ούτε μαζί μου ούτε με τον κ. Mitchell.

Συμφωνώ επίσης με τον κ. Mitchell ότι θα πρέπει να εξισορροπηθούν όλες αυτές οι αρνητικές συζητήσεις σχετικά με την οικονομική ύφεση –η οποία είναι υπαρκτή– με μια αίσθηση ρεαλισμού και θα πρέπει να μην είμαστε υπερβολικά απαισιόδοξοι. Φοβάμαι ότι στον κόσμο στον οποίο ζούμε –είτε πρόκειται για το κράτος μέλος που γνωρίζουμε καλύτερα είτε για άλλα κράτη μέλη– υπάρχει πάντοτε μια προδιάθεση να επικεντρωνόμαστε ίσως υπερβολικά στην αρνητική πτυχή της οικονομικής ύφεσης. Πρέπει να εξισορροπήσουμε τη θεώρηση αυτή με ρεαλισμό, επειδή απαιτείται ρεαλισμός στις οικονομικές προβλέψεις και οι άνθρωποι πρέπει να είναι ρεαλιστές. Όμως, πρέπει να επιτευχθεί μια ισορροπία ανάμεσα στην υπερβολική απαισιοδοξία και στον ρεαλισμό. Η εμπιστοσύνη είναι κάτι πολύ ευαίσθητο, χρειάζεται χρόνο για να αποκατασταθεί και μπορεί να χαθεί σε μια στιγμή.

Επομένως, χαιρετίζω τα σχόλια του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας στον σημερινό Τύπο, όσον αφορά το σκηνικό των επόμενων ενός ή δύο ετών. Αλλά, όπως είπα, πρέπει να υπάρχει αυτή η ισορροπία, και οι άνθρωποι πρέπει να γνωρίζουν πού πρέπει να επιτευχθεί αυτή η ισορροπία.

Ο κ. Crowley υπέβαλε μια δικαιολογημένη ερώτηση σχετικά με τις διευθετήσεις που κάνουμε για να συζητήσουμε αυτά τα οικονομικά και χρηματοοικονομικά θέματα με την αμερικανική κυβέρνηση. Όπως αναμφίβολα γνωρίζετε, στις Ηνωμένες Πολιτείες ισχύει ένα πολύ αυστηρό πρωτόκολλο, ακόμη και για τους ανθρώπους που βρίσκονται στη μεταβατική κυβέρνηση, σχετικά με το τι γίνεται από αυτούς και το τηρούν με θρησκευτική ευλάβεια.

Όμως, μόλις αναλάβει καθήκοντα η νέα κυβέρνηση, θα επικοινωνήσουμε με τον νέο Υπουργό Οικονομικών. Υπάρχουν ήδη πολλά φόρα στα οποία συζητούμε τα θέματα αυτά, όπως το Διατλαντικό Οικονομικό συμβούλιο και ο ρυθμιστικός διάλογος για τις χρηματοπιστωτικές αγορές, τα οποία λειτουργούν σε συνεχή βάση. Μόλις η νέα κυβέρνηση Obama αναλάβει καθήκοντα την επόμενη εβδομάδα, θα επικοινωνήσουμε σχετικά με τους νέους ομολόγους μας.

Πρόεδρος. – Οι ερωτήσεις στις οποίες δεν δόθηκε απάντηση ελλείψει χρόνου θα λάβουν γραπτές απαντήσεις (βλ. Παράρτημα).

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7.30 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. Diana WALLIS*Αντιπροέδρου***16. Πακέτο «φάρμακα» (συζήτηση)**

Πρόεδρος. – Το επόμενο θέμα είναι η δήλωση της Επιτροπής σχετικά με το πακέτο «φάρμακα».

Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, οι προτάσεις που περιέχονται στο λεγόμενο πακέτο «φάρμακα», τις οποίες παρουσιάζω απόψε κατόπιν αιτήματος του Κοινοβουλίου, έχουν ένα κοινό θέμα. Σκοπός του πακέτου είναι η ενίσχυση των δικαιωμάτων, των αναγκών και των συμφερόντων των ασθενών στα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης των χωρών μας.

Κατά την άποψή μας, οι ασθενείς δεν είναι απλώς αντικείμενο των υπηρεσιών που προσφέρουν οι πάροχοι ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης ή αντικείμενο των οικονομικών συμφερόντων της φαρμακοβιομηχανίας. Οι ασθενείς είναι υπεύθυνοι πολίτες, η υγεία είναι το πολυτιμότερο αγαθό τους και δικαιούνται να έχουν την καλύτερη και ασφαλέστερη θεραπεία και φαρμακευτική αγωγή στη διάθεσή τους. Οι ασθενείς είναι το αντικείμενο της πολιτικής για την ιατροφαρμακευτική περίθαλψη.

Ωστόσο, η υγεία ή η αποκατάσταση της υγείας δεν είναι μόνον δικαίωμα. Περιλαμβάνει επίσης την υποχρέωση να φροντίζουμε τον εαυτό μας, τρώγοντας υγιεινά, έχοντας έναν υγιεινό τρόπο ζωής και αναλαμβάνοντας ενεργό ρόλο στη θεραπεία μας, όταν αυτή απαιτείται.

Η πρότασή μας για την αποτελεσματικότερη παρακολούθηση των πραγματικών συνεπειών των εγκεκριμένων φαρμάκων, για παράδειγμα, προϋποθέτει αυτό το είδος ενεργούς συμμετοχής των ασθενών. Εάν οι ασθενείς δεν ενημερώνουν τις αρχές σχετικά με τις ανωμαλίες που σχετίζονται με τα φάρμακα που τους χορηγήθηκαν, η διαδικασία παρακολούθησης θα είναι ανώφελη.

Το ίδιο ισχύει για την προστασία κατά των απομιμήσεων φαρμάκων. Οι ασθενείς μπορούν, και πρέπει στο μέλλον, να διασφαλίζουν ότι δεν λαμβάνουν απομιμήσεις φαρμάκων ελέγχοντας την ύπαρξη όλων των χαρακτηριστικών ασφαλείας που θα απαιτούνται στις μελλοντικές συσκευασίες. Εάν πιστεύουμε ότι οι ενεργοί, ενημερωμένοι ασθενείς διαδραματίζουν καθοριστικό ρόλο στην υγειονομική περίθαλψη, στην παρακολούθηση των φαρμάκων και στην αποφυγή της διάδοσης των απομιμήσεων φαρμάκων, είναι δύσκολο να κατανοήσουμε για ποιον λόγο δεν επιτρέπεται η πρόσβαση των ασθενών σε πληροφορίες σχετικά με τα σημαντικότερα φάρμακα. Για τον λόγο αυτό, το πακέτο «φάρμακα» περιλαμβάνει τα ακόλουθα τέσσερα μέρη: μια πολιτική ανακοίνωση και τρεις νομοθετικές προτάσεις σχετικά με την παρακολούθηση της ασφαλείας των φαρμάκων, τις απομιμήσεις φαρμάκων και την ενημέρωση των ασθενών.

Η ραγδαία αύξηση του αριθμού των απομιμήσεων φαρμάκων μας ανάγκασε να λάβουμε μέτρα. Ο αριθμός των απομιμήσεων φαρμάκων που κατασχέθηκαν στα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ σχεδόν τετραπλασιάστηκε μεταξύ 2005 και 2007. Εάν δεν ενεργήσουμε τώρα, αργά ή γρήγορα θα έχουμε τους πρώτους θανάτους. Το πρόβλημα επηρεάζει επίσης τη νόμιμη αλυσίδα εφοδιασμού φαρμάκων. Έχουμε ανακαλύψει απομιμήσεις φαρμάκων σε διαφορετικά στάδια της αλυσίδας εφοδιασμού. Κάθε επιμέρους περίπτωση αφορά χιλιάδες συσκευασίες και, επομένως, χιλιάδες ασθενείς διατρέχουν δυνητικά κίνδυνο. Στο μέλλον, οι ασθενείς στην Ευρώπη πρέπει να μπορούν να έχουν απόλυτη εμπιστοσύνη στην ποιότητα των φαρμάκων που αποκτούν από νόμιμους προμηθευτές, όπως τα φαρμακεία.

Επομένως, οι προτάσεις μας έχουν ως εξής: πρώτον, σαφείς κανονισμοί για όλους τους εμπλεκόμενους στη νόμιμη αλυσίδα εφοδιασμού· δεύτερον, αυστηρότερη εποπτεία των φαρμάκων σε διαμετακόμιση ή για εξαγωγή· τρίτον, τα πιο πρόσφατα χαρακτηριστικά ασφαλείας στα φάρμακα που διατρέχουν τον μεγαλύτερο κίνδυνο, συμπεριλαμβανομένων σφραγίδας, χαρακτηριστικού ταυτοποίησης και ραβδοκώδικα, ώστε να διασφαλίζεται η πλήρης ιχνηλασιμότητα κάθε συσκευασίας· και, τέταρτον, κανονισμοί για την παρακολούθηση της ασφαλείας των δραστικών ουσιών.

Κατά την εκπόνηση της πρότασης, ανέκυψε μια παρανόηση, την οποία θα ήθελα να ξεκαθαρίσω άπαξ και διά παντός. Αποκλειστικός σκοπός της πρότασης είναι η βελτίωση της ασφαλείας των ασθενών. Σκοπός της δεν είναι να εμποδίσει μια ειδική μορφή διανομής των φαρμάκων, όπως το παράλληλο εμπόριο. Ο συγκεκριμένος τομέας ξεκίνησε μια εντυπωσιακή εκστρατεία πληροφόρησης, η οποία στην προκειμένη περίπτωση θα μπορούσε σχεδόν να χαρακτηριστεί εκστρατεία παραπληροφόρησης. Ωστόσο, θα ήθελα να διευκρινίσω και πάλι ότι το παράλληλο εμπόριο φαρμάκων είναι μια δραστηριότητα που επιτρέπεται βάσει της συνθήκης ΕΕ και θα συνεχίσει να επιτρέπεται. Οι επιχειρήσεις παράλληλου εμπορίου πρέπει απλώς να τηρούν τις νέες απαιτήσεις ασφαλείας, όπως και όλοι οι άλλοι συμμετέχοντες στην αλυσίδα εφοδιασμού. Δεν παρέχεται προνομιακή μεταχείριση σε κανέναν και κανέναν δεν τίθεται σε μειονεκτική θέση.

Η νομοθετική πρόταση για τη φαρμακοεπαγρύπνηση, με άλλα λόγια για την παρακολούθηση εγκεκριμένων φαρμάκων, θα βελτιώσει την ασφάλεια των ασθενών και θα μειώσει τον περιττό διοικητικό φόρτο. Είναι ένα χαρακτηριστικό παράδειγμα του τρόπου με τον οποίο η μείωση της γραφειοκρατίας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα μεγαλύτερη ασφάλεια. Αυτό θα επιτευχθεί καθιστώντας τις ευθύνες σαφέστερες και τις υποχρεώσεις αναφορών περιστατικών αποτελεσματικότερες. Επιπλέον, οι φαρμακοβιομηχανίες πρέπει να θεσπίσουν ένα αποτελεσματικό σύστημα παρακολούθησης. Η πρόσβαση σε ολόκληρη την Κοινότητα σε πληροφορίες σχετικά με ανεπιθύμητες ή προηγούμενες άγνωστες ενέργειες θα διευκολύνει σημαντικά τη διαχείριση των κινδύνων σε ολόκληρη την Κοινότητα.

Τέλος, το πακέτο «φάρμακα» περιλαμβάνει μια πρόταση για τη βελτίωση της ενημέρωσης των ασθενών. Γνωρίζω ότι το θέμα αυτό έχει συζητηθεί συχνά στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ότι είναι εξαιρετικά αμφιλεγόμενο και ελπίζω ότι θα καταφέρουμε να το συζητήσουμε με ψυχραιμία και αντικειμενικότητα χωρίς να καταφύγουμε σε ακρότητες.

Οι ασθενείς έχουν δικαίωμα ενημέρωσης και αυτό ισχύει ειδικότερα για τα φάρμακα. Η υγεία είναι ένα από τα πολυτιμότερα αγαθά που διαθέτουμε, εάν όχι το πολυτιμότερο. Η σημασία της υγείας θα συνεχίσει να αυξάνει στη γηράσκουσα κοινωνία μας. Επομένως, σε μια δημοκρατική κοινωνία εξυπακούεται ότι πρέπει να παρέχονται συνολικές πληροφορίες στους ασθενείς σχετικά με θέματα που επηρεάζουν την υγεία τους.

Πρέπει να δηλώσω με μεγάλη σαφήνεια, και αυτό είναι πραγματικά θεμελιώδης αρχή σε μια δημοκρατική κοινωνία, ότι δεν χρειάζεται να εξηγήσουμε και να αιτιολογήσουμε το γεγονός ότι πρέπει να παρέχεται ενημέρωση στους πολίτες. Αντίθετα, πρέπει να εξηγούνται και να αιτιολογούνται καταστάσεις στις οποίες δεν παρέχεται ενημέρωση στους πολίτες.

Οι ασθενείς αναζητούν ήδη ενεργά πληροφορίες. Όλοι μας θα έχουμε συναντήσει την κατάσταση αυτή σε φίλους, γνωστούς ή ακόμη και συγγενείς, όταν ένας σοβαρά ασθενής ή οι συγγενείς και οι φίλοι του αναζητούν απεγνωσμένα -και σε πολλές περιπτώσεις οι άνθρωποι αυτοί είναι πραγματικά απελπισμένοι- πληροφορίες σχετικά με το κατά πόσον υπάρχει ένα καλύτερο φάρμακο ή μια καλύτερη θεραπεία.

Το πρώτο μέρος στο οποίο οι άνθρωποι αυτοί αναζητούν πληροφορίες είναι το Διαδίκτυο. Βρίσκουν πληροφορίες από άλλες περιοχές στον κόσμο και δεν μπορούν να ξέρουν κατά πόσον πρόκειται για διαφημίσεις προϊόντων ή για τεκμηριωμένες πληροφορίες. Κατά τη γνώμη μου, η κατάσταση αυτή είναι τρομακτική αλλά και απαράδεκτη.

Επομένως, θα ήθελα να καταστήσω απολύτως σαφές ότι η παρούσα κατάσταση δεν ανταποκρίνεται καθόλου στις απαιτήσεις των ασθενών για πληροφορίες υψηλής ποιότητας. Συνεπάγεται επίσης διακρίσεις. Οι άνθρωποι που γνωρίζουν αγγλικά και μπορούν να χρησιμοποιήσουν το Διαδίκτυο έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες οι οποίες δεν είναι διαθέσιμες σε ανθρώπους που δεν γνωρίζουν αγγλικά και δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν το Διαδίκτυο. Αυτοί είναι συνήθως άτομα μεγαλύτερης ηλικίας και έχει ιδιαίτερη σημασία για αυτούς να αποκτήσουν τεκμηριωμένες πληροφορίες.

Όπως έχουν τα πράγματα στην Ευρώπη σήμερα, εάν ένα φάρμακο είναι αμερικανικό υπάρχουν διαθέσιμες πληροφορίες, ενώ εάν είναι ευρωπαϊκό δεν υπάρχουν διαθέσιμες πληροφορίες. Οι σκέψεις μας βασίζονται στο γεγονός ότι η απαγόρευση της διαφήμισης φαρμάκων που χορηγούνται μόνον με συνταγή δεν πρέπει να περιοριστεί σε καμία περίπτωση, και ότι υπάρχει σημαντική διαφορά μεταξύ ενημέρωσης και διαφήμισης. Επομένως, η πρότασή μας είναι ότι ορισμένες πληροφορίες πρέπει να δημοσιοποιούνται και, ιδίως, οι πληροφορίες που έχουν ελεγχθεί από τις αρχές και είναι διαθέσιμες, για παράδειγμα, στα φυλλάδια που περιέχονται στις συσκευασίες των φαρμάκων. Δεύτερον, οι πληροφορίες αυτές πρέπει να δημοσιεύονται στο Διαδίκτυο μόνον ως γραπτές απαντήσεις σε συγκεκριμένες ερωτήσεις ή σε δημοσιεύσεις για την ιατροφαρμακευτική περίθαλψη που θα καθορισθούν από τα κράτη μέλη.

Τρίτον, πρέπει να τηρούνται αυστηρά κριτήρια ποιότητας και, τέταρτον, τα κράτη μέλη πρέπει να θεσπίσουν αποτελεσματικούς μηχανισμούς παρακολούθησης. Οι πληροφορίες πρέπει να ελέγχονται πριν από τη δημοσίευσή τους. Εξαιρέσεις στον κανόνα αυτό θα επιτρέπονται μόνον στο πλαίσιο αποτελεσματικών συστημάτων.

Θα ήθελα να εξηγήσω ότι υπάρχει, φυσικά, μια γκριζα περιοχή, η οποία αφορά την ενημέρωση των ασθενών και τη διαφήμιση ιατρικών προϊόντων. Οι μεμονωμένοι ασθενείς δεν είναι σε θέση να διακρίνουν καθαρά στη γκριζα αυτή περιοχή, στην οποία κάθε είδους πληροφορίες διατίθενται από κάθε είδους μέσα, με τα μέσα ενημέρωσης να αναλαμβάνουν τη συντακτική ευθύνη. Πολύ συχνά, οι πληροφορίες αυτές ελέγχονται από τους ενδιαφερομένους -για να το θέσω διακριτικά- και οι αναγνώστες δεν είναι σε θέση να προσδιορίσουν την πηγή των πληροφοριών ή τον εμπλεκόμενο ενδιαφερόμενο.

Θα συνεργασθώ με τα μέσα ενημέρωσης και με τις φαρμακοβιομηχανίες για να καταρτισθεί ένας κώδικας συμπεριφοράς ο οποίος θα διασφαλίσει ότι αυτή η εξαιρετικά αμφισβητήσιμη πρακτική θα λάβει τέλος. Ωστόσο,

για τον σκοπό αυτό, πρέπει να βρούμε μια καλύτερη και πιο σύγχρονη λύση στο πρόβλημα της ενημέρωσης των ασθενών.

Το πακέτο «φάρμακα» περιλαμβάνει πολύ επικαιροποιημένες και προοδευτικές προτάσεις. Αντλεί τα προφανή συμπεράσματα από την αυξανόμενη σημασία που αποδίδουν οι πολίτες σε θέματα που αφορούν την υγεία τους. Ευελπιστώ ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα στηρίξει το εν λόγω πακέτο. Σας ευχαριστώ πολύ.

John Bowis, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – Κυρία Πρόεδρε, χαιρετίζω ιδιαίτερα τη δήλωση του Επιτρόπου και ιδίως τον τόνο με τον οποίο την ξεκίνησε, λέγοντας ότι οι ασθενείς βρίσκονται στο επίκεντρο της πρότασης αυτής. Υποβάλλω στο Κοινοβούλιο μια έκθεση για τη διασυννοιακή υγειονομική περιθαλψη, θεμελιώδες στοιχείο της οποίας είναι η ασφάλεια των ασθενών. Μακάρι η έκθεση αυτή να είχε εκπονηθεί νωρίτερα ώστε να είχε συμπληρώσει το πακέτο σας, μαζί με άλλα μέτρα για την υγεία που θα προτεινόταν από το Κοινοβούλιο αυτό. Αυτό δεν θα είναι εφικτό, αλλά τουλάχιστον είμαστε στον σωστό δρόμο.

Ίσως θα μπορούσατε να αναφέρετε σε έναν τουλάχιστον από τους συναδέλφους σας ότι θα θέλαμε να γίνεται αναφορά στους τραυματισμούς από βελόνες στη δέσμη μέτρων για την ασφάλεια.

Όμως, εξετάζουμε τώρα τα τρία θέματα στα οποία αναφερθήκατε. Αναφερθήκατε ορθώς στην ενημέρωση των ασθενών και εξετάσατε το θέμα αναλυτικά. Πιστεύω ότι οι ασθενείς, και ιδίως εκείνοι που πάσχουν από νευροεγκεφαλίστικες ασθένειες, αναπομονούν ιδιαίτερα να λάβουν αυτές τις πληροφορίες με έναν τρόπο που οπωσδήποτε δεν θα αποτελεί διαφήμιση, αλλά θα τους πείθει ότι αυτό που διαβάζουν –για παράδειγμα, στο Διαδίκτυο, στη συσκευασία ή σε διαφημίσεις ή ανακοινώσεις– είναι καλόπιστο και αξιόπιστο. Επί του παρόντος δεν μπορούν να κάνουν κάτι τέτοιο και επομένως, όπως είπατε, διατρέχουν κίνδυνο.

Το δεύτερο θέμα είναι η απομίμηση φαρμάκων, μία από τις μάστιγες της εποχής μας. Η απομίμηση ενός ρολογιού ή των ρούχων ενός σχεδιαστή μόδας είναι ένα θέμα, αλλά τα πράγματα είναι πολύ πιο σοβαρά όταν πρόκειται για ένα φάρμακο. Εάν το φάρμακο είναι απομίμηση, οι ασθενείς διατρέχουν κίνδυνο και μπορούν να πεθάνουν λόγω των απομιμήσεων φαρμάκων. Όπως ακούσαμε, τα στατιστικά στοιχεία –2,5 εκατομμύρια συσκευασίες κατάρχονται κάθε χρόνο στα σύνορα της ΕΕ– δείχνουν μεγάλη αύξηση κατά την τελευταία διετία σε σχέση με την περίοδο 2005-2007, και το ανησυχητικό είναι ότι αφορούν ολόένα και περισσότερο τα φαρμακεία και όχι μόνον τις συσκευασίες που πωλούνται μέσω του Διαδικτύου.

Τρίτον, αναφερθήκατε στη φαρμακοεπαγρύπνηση. Υπολογίζεται ότι 5% του συνόλου των εισαγωγών ασθενών στα νοσοκομεία είναι αποτέλεσμα παρενεργειών φαρμάκων και ότι οι παρενέργειες των φαρμάκων προκαλούν το ένα πέμπτο των θανάτων που θα μπορούσαν να αποφευχθούν στα νοσοκομεία. Επομένως, είναι ζωτικής σημασίας να αποκτήσουμε επίσης μια απλουστευμένη, πιο αξιόπιστη δέσμη μέτρων για τη φαρμακοεπαγρύπνηση.

Εάν θεσπίσουμε αυτά τα μέτρα, πιστεύω ότι η έκθεσή μου και η ασφάλεια των ασθενών θα συμβαδίζουν και το θέμα αυτό πρέπει να καταλάβει θέση προτεραιότητας στις συνεδριάσεις μας απόψε, στο υπόλοιπο της θητείας του παρόντος Κοινοβουλίου και στο Κοινοβούλιο που θα συγκροτηθεί στο τέλος του καλοκαιριού.

Dorette Corbey, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το γεγονός ότι συζητάμε μια νέα φαρμακευτική νομοθεσία απόψε είναι ευχάριστο. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τον Επίτροπο Verheugen που μας έδωσε την ευκαιρία αυτή.

Ο Επίτροπος Verheugen ανέφερε ορθώς ότι απαιτούνται ορισμένες τροποποιήσεις στη νομοθεσία. Χρειαζόμαστε μεγαλύτερη επικέντρωση στην ασφάλεια, καλύτερους κανόνες όσον αφορά την ενημέρωση των ασθενών και αποτελεσματικά μέτρα κατά των απομιμήσεων φαρμάκων. Θα ήθελα να τονίσω επίσης ότι ο ασθενής πρέπει να έχει κεντρικό ρόλο σε όλα αυτά.

Τα φάρμακα υπόκεινται σε αυστηρή εποπτεία, και για τον λόγο αυτό δεν είναι δυνατόν να διατίθεται οτιδήποτε στην αγορά. Προτού φτάσουν στην αγορά, τα φάρμακα υποβάλλονται σε αυστηρές δοκιμές, αλλά μετά τη διάθεσή τους είναι εξαιρετικά σπάνιο να υποβληθούν σε νέες δοκιμές. Η εποπτεία ενός φαρμάκου είναι περιορισμένη από τη στιγμή που θα κυκλοφορήσει στην αγορά. Οι παρενέργειες αναφέρονται, αλλά υπάρχει περιορισμένη έρευνα σχετικά με την αποτελεσματικότητα των φαρμάκων. Η προτεινόμενη νομοθεσία μας παρέχει μια ευκαιρία να προβούμε σε πολύ αναγκαίες βελτιώσεις στο μέτωπο αυτό.

Για παράδειγμα, τα φάρμακα για τη μείωση της χοληστερόλης λαμβάνονται σε μαζική κλίμακα, παρότι ελάχιστα γνωρίζουμε για την αποτελεσματικότητα των διάφορων προϊόντων και πολύ λίγα πράγματα είναι γνωστά σχετικά με το ποιο προϊόν είναι πιο αποτελεσματικό. Το ίδιο ισχύει για τα αντικαταθλιπτικά και άλλα φάρμακα που έχουν επίδραση στην ψυχική υγεία των ανθρώπων. Θα ήταν καλή ιδέα να υποχρεωθούν οι φαρμακοβιομηχανίες να διεξάγουν εκτενέστερη έρευνα σχετικά με την αποτελεσματικότητα και τις παρενέργειες των προϊόντων τους. Στον τομέα αυτό απαιτούνται ανεξάρτητες δοκιμές.

Γνωρίζουμε όλοι ότι η ενημέρωση των ασθενών σχετικά με τα φάρμακα είναι ένα αμφιλεγόμενο θέμα. Όποιος έχει δει τηλεόραση στις ώρες υψηλής ακροαματικότητας στις Ηνωμένες Πολιτείες γνωρίζει τι προβλήματα μπορεί να προκαλέσει κάτι τέτοιο. «Ρωτήστε τον γιατρό σας για το χ φάρμακο για τον καρκίνο του μαστού ή για το ψ φάρμακο για την κυστίτιδα». Έως τώρα, στην Ευρώπη ισχύει απαγόρευση στις διαφημίσεις φαρμάκων και, κατά τη γνώμη μου, η κατάσταση αυτή πρέπει να διατηρηθεί. Δεν πρέπει να επιτρέψουμε σε κανέναν να μας ενοχλεί με διαγνώσεις ή να προσπαθεί να μας πείσει να χρησιμοποιήσουμε ένα φάρμακο.

Η φαρμακοβιομηχανία επιθυμεί να ενημερώσει τους ασθενείς σχετικά με τα προϊόντα της και πιστεύει ότι είναι ο πλέον αρμόδιος φορέας για να πράξει κάτι τέτοιο. Υποθέτω ότι αυτό μπορεί να είναι σωστό, αλλά οι ανεξάρτητες δοκιμές είναι καθοριστικής σημασίας και στην περίπτωση αυτή. Η νομοθετική πρόταση καθιστά λιγότερο περιοριστικούς τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία πληροφοριών μέσω του Διαδικτύου και των έντυπων μέσων ενημέρωσης. Όπως είπε ο ίδιος ο Επίτροπος Verheugen, η πρόταση είναι σύγχρονη και προοδευτική. Πρέπει να υπάρχει μια πολύ σαφής διαχωριστική γραμμή μεταξύ ενημέρωσης και διαφήμισης και οι ασθενείς πρέπει να έχουν δικαίωμα πρόσβασης σε αξιόπιστες πληροφορίες. Για τον λόγο αυτό, θα ήταν καλή ιδέα να συλλεχθούν πληροφορίες σε μια ευρωπαϊκή βάση δεδομένων, μαζί με συγκριτικές πληροφορίες σχετικά με τη δράση και τις παρενέργειες των φαρμάκων.

Η τρίτη πρόταση του πακέτου καθιστά αυστηρότερους τους κανόνες που αποσκοπούν στην πρόληψη της διάθεσης στην αγορά απομιμήσεων φαρμάκων. Αυτό είναι σωστό, διότι, όπως τόνισε ο συνάδελφός μου βουλευτής κ. Bowis, η διάθεση απομιμήσεων φαρμάκων στην αγορά είναι ένα σοβαρό αδίκημα. Ο Επίτροπος Verheugen είχε δίκιο επίσης όταν είπε ότι το φαινόμενο αυτό δεν είναι τόσο συνέπεια του παράλληλου εμπορίου, αλλά τελείως διαφορετικών μηχανισμών τους οποίους πρέπει να αντιμετωπίσουμε. Στην προσεχή περίοδο πρέπει να εμβαθύνουμε τη συζήτησή μας σχετικά με τα πλεονεκτήματα και τα μειονεκτήματα της ενημέρωσης των ασθενών, τις απομιμήσεις φαρμάκων και την ασφάλεια των ασθενών, καθώς είναι βέβαιο ότι έχουμε να κάνουμε με διάφορα δημόσια καθήκοντα στην προκειμένη περίπτωση. Η βιομηχανία έχει ευθύνη, οι ασθενείς έχουν ένα μερίδιο ευθύνης, αλλά το ίδιο και οι αρχές.

Carl Schlyter, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή για τη δήλωσή της. Νομίζω ότι θα ήταν σκόπιμο να εξετάσουμε, για παράδειγμα, τις περιβαλλοντικές πτυχές. Η μόλυνση από φαρμακευτικά προϊόντα είναι ένα διογκούμενο πρόβλημα στις εργασίες επεξεργασίας.

Όσον αφορά τις διαφημίσεις φαρμακευτικών προϊόντων, θα ήθελα να επιβληθούν οι αυστηρότεροι δυνατοί περιορισμοί. Έχω κουραστεί πραγματικά πολύ με το θέμα αυτό. Ένα βράδυ που έβλεπα τηλεόραση, το ένα τέταρτο των διαφημίσεων αφορούσαν φαρμακευτικά προϊόντα που χορηγούνται χωρίς συνταγή. Θα ήθελα να διενεργήσει η Επιτροπή μια αξιολόγηση αντικτύπου για να δούμε πόσο μεγάλη είναι η επίδραση των διαφημίσεων στις πωλήσεις των συγκεκριμένων φαρμακευτικών προϊόντων. Είναι φρόνιμο να υπάρχουν τόσο πολλές διαφημίσεις φαρμακευτικών προϊόντων στην τηλεόραση, έστω και αν πρόκειται για φάρμακα που χορηγούνται χωρίς συνταγή;

Στη Σουηδία, είχαμε το παράδειγμα του εμβολίου Gardasil, το οποίο δύσκολα εμπίπτει στα όρια των εμβολίων που χορηγούνται χωρίς συνταγή ή των εμβολίων κατά των επιδημιών. Επομένως, θα ήθελα να καταστήσουμε τη νομοθεσία αυστηρότερη στον συγκεκριμένο τομέα.

Όσον αφορά τις απομιμήσεις φαρμάκων, το φαινόμενο αυτό συνδέεται επίσης πιθανώς με το ισχύον σύστημα κατοχύρωσης με διπλώματα ευρεσιτεχνίας. Υπάρχει εξαιρετικά μεγάλη διαφορά τιμής. Πιστεύω ότι μια λύση για τον καλύτερο προσανατολισμό της έρευνας προς την κατεύθυνση της ικανοποίησης αναγκών δημόσιου συμφέροντος θα ήταν ίσως η καθιέρωση της ευρύτερης χρήσης των ταμείων βράβευσης για φαρμακευτικά προϊόντα. Έτσι, οι παραμελημένες τροπικές ασθένειες, για παράδειγμα –δηλαδή, ένας τομέας στον οποίο δεν υπάρχει αγοραστική δύναμη– θα μπορούσαν να αποκτήσουν νέα φάρμακα. Κάτι τέτοιο θα διευκόλυνε τη διενέργεια ερευνών για την παραγωγή φαρμάκων για κοινωνικές ομάδες που δεν διαθέτουν ισχυρή αγοραστική δύναμη.

Θα ήθελα να εξετάσει η Επιτροπή καλύτερα τις δυνατότητες ευρύτερης χρήσης των ταμείων βράβευσης, στο πλαίσιο των οποίων το πρόσωπο που αναπτύσσει ένα νέο φαρμακευτικό προϊόν θα λαμβάνει ένα εφάπαξ ποσό. Στη συνέχεια, δεν θα απαιτείται άδεια για την παρασκευή του φαρμάκου. Πιστεύω ότι σε ορισμένες περιπτώσεις αυτό θα ήταν ένα καλύτερο σύστημα για τη βελτίωση της έρευνας και, κυρίως, για την εξάλειψη του σκοπού των απομιμήσεων φαρμάκων. Θεωρώ ότι είναι ιδιαίτερα επωφελές να μπορεί κανείς, από πολιτική άποψη, να κατευθύνει την έρευνα προς την επίλυση του προβλήματος μιας ασθένειας αντί να θεραπεύει τα συμπτώματα επί 30 χρόνια με φάρμακα που είναι πολύ αποδοτικά για τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις.

Τέλος, θα ήθελα να αναφερθώ στη νανοτεχνολογία. Υπάρχουν νανοσωματίδια στα φάρμακα, αλλά γνωρίζουμε πολύ λίγα σχετικά με τις τοξικολογικές τους συνέπειες. Θα ήθελα να θεσπισθούν καλύτερες μέθοδοι για τη διερεύνηση της τοξικολογίας που συνδέεται με τα νανοσωματίδια.

Irena Belohorská (NI). – (SK) Πολλοί εξ ημών θα κάνουν πιθανώς λόγο για την επικουρικότητα στον τομέα της ιατροφαρμακευτικής περιθαλψης σε σχέση με το πακέτο «φάρμακα». Παρ' όλα αυτά, η κατάσταση της αγοράς φαρμάκων υποδεικνύει ότι, για να είναι η Ευρώπη ανταγωνιστική στην έρευνα και ανάπτυξη, καθώς και στη διανομή και την πώληση νέων φαρμάκων, απαιτείται στον τομέα αυτό στενότερη συνεργασία ή βελτιωμένη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών.

Οι ασθενείς πρέπει να είναι καλύτερα ενημερωμένοι σχετικά με τα φάρμακα και φυσικά, σχετικά με τις ανεπιθύμητες παρενέργειές τους, ώστε να μπορούν να συμμετάσχουν πιο αποτελεσματικά στη θεραπεία. Λόγω της περιορισμένης χρηματοδότησης για την έρευνα και ανάπτυξη φαρμάκων στην Ευρώπη, η ευρωπαϊκή φαρμακοβιομηχανία δεν είναι σε θέση να ανταγωνιστεί τις ΗΠΑ, την Ιαπωνία ή τον Καναδά. Για τον λόγο αυτό, οι τιμές των φαρμάκων αυξάνουν δυσανάλογα στις ευρωπαϊκές αγορές.

Έχουμε συζητήσει επανειλημμένως στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο την ανεπαρκή πρόσβαση σε ορισμένα φάρμακα, για παράδειγμα φάρμακα για τον καρκίνο ή για τις λεγόμενες σπάνιες ασθένειες. Φέρνουμε τους ασθενείς, οι οποίοι αντιμετωπίζουν ήδη μια δύσκολη κατάσταση, στη θέση επαιτών που πρέπει να βρουν χορηγούς προκειμένου να εξασφαλίσουν θεραπεία. Η υψηλή τιμή πολλών φαρμάκων αναγκάζει τον τομέα της ιατροφαρμακευτικής περιθαλψης να αναζητήσει φθηνότερες εναλλακτικές δυνατότητες, με άλλα λόγια γενόσημα φάρμακα. Δυστυχώς, συχνά αυτά ακριβώς τα φάρμακα αποτελούν αντικείμενο απομιμήσεων και συχνά δεν περιέχουν καμία δραστική ουσία εκτός από ζάχαρη και το συστατικό του δισκίου.

Τα προαναφερθέντα στοιχεία μας δείχνουν πόσο σημαντική είναι η ανταλλαγή απόψεων, η συζήτηση και ακολούθως η θέσπιση ενός πλήρους πακέτου για τα φάρμακα, το οποίο θα διασφαλίσει ότι οι ασθενείς υποβάλλονται σε θεραπεία με φάρμακα υψηλής ποιότητας σε προσιτές τιμές. Στο πλαίσιο αυτό, προσδοκώ μια αποτελεσματική συνεργασία με τους εισηγητές που ορίστηκαν για συγκεκριμένα μέρη του πακέτου στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. Πρέπει να συμφωνήσω με τον Επίτροπο ότι τα φάρμακα που πωλούνται μέσω του Διαδικτύου θέτουν σε μεγάλο κίνδυνο την ασφάλεια της πολιτικής για τα φάρμακα.

Anne Ferreira (PSE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, εκπλήσσομαι πάντοτε με το γεγονός ότι τα θέματα υγείας χειρίζεται η Γενική Διεύθυνση Επιχειρήσεων και Βιομηχανίας. Ωστόσο, διαβάζοντας τις προτάσεις για την ενημέρωση των ασθενών, διαπιστώνει κανείς σύντομα ότι, εκτός από μία ή δύο εξαιρέσεις, μεταχειρίζονται τα φάρμακα σαν να επρόκειτο για οποιοδήποτε καταναλωτικό προϊόν.

Στο θέμα αυτό, πιστεύω ότι η ενημέρωση που παρέχεται από την ίδια τη βιομηχανία, εκτός της επισημάνσης και των υποχρεωτικών ανακοινώσεων, ονομάζεται διαφήμιση και ότι με την επανάληψη γίνεται ένα ανταγωνιστικό εμπορικό πλεονέκτημα.

Η Επιτροπή μπορεί κάλλιστα να παρουσιάσει ορισμένες διατάξεις για να προσδιορίσει τις προτάσεις της και μπορεί να μας λέει ότι οι οργανώσεις ασθενών περιμένουν με ανυπομονησία τις διατάξεις αυτές. Πολλοί εξ ημών δεν ξεγελιόμαστε από τον αντίκτυπο αυτής της οδηγίας για την «ενημέρωση των ασθενών» και γνωρίζουμε ότι δεν θα προσφέρει τίποτε στην πραγματική βελτίωση της υγείας των Ευρωπαίων.

Μπορούμε ήδη να είμαστε βέβαιοι ότι, εάν εγκριθεί το κείμενο αυτό, ο προϋπολογισμός μάρκετινγκ της φαρμακοβιομηχανίας θα εκτιναχθεί στα ύψη, αναμφίβολα εις βάρος της έρευνας. Ήδη σήμερα, 23% του κύκλου εργασιών διατίθεται στη διαφήμιση και μόνον 17% στην έρευνα, και εάν στραφούμε στις Ηνωμένες Πολιτείες και στη Νέα Ζηλανδία, όπου αυτή η διαφημιστική ενημέρωση επιτρέπεται ήδη, θα δούμε ότι είχε ως αποτέλεσμα την αύξηση του αριθμού των συνταγών και του κόστους της υγειονομικής περιθαλψης, χωρίς καμία εμφανή βελτίωση στην ποιότητα της περιθαλψης ή στην υγεία των πολιτών. Ας αποτελέσει αυτό μάθημα για εμάς.

Τέλος, θα ήθελα να ολοκληρώσω λέγοντας ότι μια σύγχρονη λύση θα ήταν να έχουμε περισσότερη εμπιστοσύνη στους επαγγελματίες του κλάδου της υγείας ή να τους καταρτίσουμε καλύτερα, ώστε να μπορούν να παράσχουν ενημέρωση σχετικά με θεραπείες και φάρμακα που χορηγούνται με συνταγή.

Åsa Westlund (PSE). – (SV) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε Verheugen, όπως είπατε, το πακέτο αυτό συζητήθηκε πολύ προτού ακόμη κατατεθεί. Αυτό δεν μας εκπλήσσει ίσως, καθώς τα φάρμακα μας αφορούν όλους. Ωστόσο, αφορούν επίσης ισχυρές εταιρείες με μεγάλα συμφέροντα καθώς και τη χρήση των φορολογικών εσόδων.

Ζήτησα προσωπικά από την Επιτροπή να περιλάβει τις συνέπειες των φαρμάκων στο περιβάλλον στην παρεχόμενη ενημέρωση. Είμαι πολύ ευχαριστημένη γιατί η Επιτροπή ενέταξε το στοιχείο αυτό στην πρότασή της ως κάτι που μπορεί να περιληφθεί στην ενημέρωση που ενδεχομένως θα παρασχεθεί. Ωστόσο, θεωρώ ότι στην πραγματικότητα η ενημέρωση αυτή θα μπορούσε να είναι υποχρεωτική κατά την παροχή ενημέρωσης σχετικά με το φάρμακο.

Δεν θέλω να υπάρχουν διαφημίσεις για φάρμακα που χορηγούνται με συνταγή. Επομένως, χαίρομαι γιατί η Επιτροπή φαίνεται να συμμερίζεται την άποψη αυτή. Ωστόσο, όπως και η Επιτροπή, πιστεύω ότι οι ασθενείς και το ευρύτερο

κοινό πρέπει να έχουν δικαίωμα πρόσβασης σε ορθές και ακριβείς πληροφορίες σχετικά με τα φάρμακα. Σε αρκετές περιπτώσεις, αυτό συμβαίνει ήδη σήμερα. Στη Σουηδία, για παράδειγμα, έχουμε ένα σύστημα που ονομάζεται FASS. Είναι σημαντικό για τον απλό πολίτη να μπορεί να βρει αξιόπιστες πληροφορίες γρήγορα, ιδίως ενόψει του γεγονότος ότι υπάρχουν πολλές πληροφορίες που είναι απολύτως παραπλανητικές, ιδίως σε διάφορα δωμάτια συζήτησης στο Διαδίκτυο, τα οποία είναι εύκολο να βρει κανείς εάν είναι σε ευάλωτη κατάσταση. Ωστόσο, όπως ακριβώς πρότεινε η Επιτροπή, οι πληροφορίες πρέπει να παρακολουθούνται αντικειμενικά ώστε να είναι αξιόπιστες. Για το συγκεκριμένο σημείο της πρότασης της Επιτροπής έχω αρκετές αμφιβολίες. Θα είναι εξαιρετικά σημαντικό να ρυθμισθεί πώς μπορούν και πώς πρέπει να συσταθούν αυτοί οι δίαυλοι ενημέρωσης, ώστε να είναι άμεσα προσιτοί και ταυτόχρονα να είναι προσιτοί μόνον σε εκείνους που αναζητούν τις πληροφορίες, ώστε οι πληροφορίες να μην παρέχονται σε εκείνους που δεν τις ζητήσαν, όπως μια διαφήμιση.

Έχω επίσης κάποιες αμφιβολίες σχετικά με το κατά πόσον είναι πραγματικά αναγκαίο να ρυθμισθεί πλήρως το θέμα αυτό σε επίπεδο ΕΕ. Σε τελική ανάλυση, πρόκειται για έναν τομέα που σχετίζεται με τις υπηρεσίες υγείας και την ιατρική περίθαλψη, ο οποίος πρέπει να υπάγεται κυρίως στην αρμοδιότητα των κρατών μελών. Επομένως, θα ήθελα να πειστώ λίγο περισσότερο ότι η νομοθετική ρύθμιση του θέματος αυτού σε επίπεδο ΕΕ είναι πραγματικά αναγκαία.

Erna Hennicot-Schoepges (PPE-DE). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να θέσω δύο ερωτήσεις στον κ. Επίτροπο. Σκοπεύετε να βρείτε έναν τρόπο ώστε να μην επηρεασθεί από την οδηγία αυτή ένα περιοδικό, το οποίο διανέμεται δωρεάν στα φαρμακεία στη Γερμανία και χρηματοδοτείται διακριτικά από τη φαρμακοβιομηχανία;

Η άλλη ερώτησή μου αφορά τα ονόματα των φαρμάκων σε διασυννοριακές περιφέρειες. Τα ονόματα είναι συχνά διαφορετικά, παρά το γεγονός ότι τα φάρμακα περιέχουν τις ίδιες ουσίες. Δεν θα μπορούσε να βρεθεί ένας τρόπος ώστε να απλουστευθούν τα πράγματα για εκείνους που ζουν σε διασυννοριακές περιφέρειες;

Avril Doyle (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, χαιρετίζω την αποψινή δήλωση της Επιτροπής και ανυπομονώ να διαβάσω τις λεπτομέρειες του περιεχομένου του πακέτου αυτού.

Πριν από λίγα χρόνια διενεργήσαμε την αναθεώρηση της φαρμακευτικής νομοθεσίας, η οποία αφορούσε τα κτηνιατρικά φάρμακα καθώς και τα φάρμακα για ανθρώπινη χρήση. Διερωτώμαι απλώς γιατί οι δύο αυτοί τομείς διαχωρίστηκαν στο παρόν στάδιο της διαδικασίας. Η Επιτροπή θα γνωρίζει για το ενδιαφέρον μου από τη νομοθεσία για τα ανώτατα όρια καταλοίπων, τα οποία περνούν στην τροφική αλυσίδα μέσω των κτηνιατρικών φαρμάκων. Έχω επικρίνει εδώ και καιρό σοβαρές ελλείψεις στην οδηγία για τα κτηνιατρικά φάρμακα.

Θα μπορούσε ο κύριος Επίτροπος να σχολιάσει την αλληλεπίδραση των φαρμάκων και τα θέματα θεραπείας με περισσότερα φάρμακα και αντοχής στα φάρμακα σε σχέση με την αποψινή συζήτηση; Πιστεύω, όπως και άλλοι, ότι πρέπει να παρέχονται πολύ περισσότερες πληροφορίες στους ασθενείς σήμερα. Οι γνώσεις των ασθενών δεν πρέπει να «ανταγωνίζονται» –εάν αυτή είναι η κατάλληλη λέξη– τις πληροφορίες που είναι διαθέσιμες στο Διαδίκτυο, όπου υπάρχει συχνά μεγάλη παραπληροφόρηση. Πρέπει να λαμβάνουν κατάλληλα ελεγμένες επιστημονικές πληροφορίες από πρώτο χέρι μαζί με τα φάρμακά τους.

Τέλος, προβληματίζομαι επίσης όσον αφορά τον ρόλο των φαρμακοβιομηχανιών στον επηρεασμό των συνηθειών συνταγογράφησης των ιατρών. Θα μπορούσε ο κ. Επίτροπος να σχολιάσει τα προαναφερθέντα, παρακαλώ;

Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, απαντώντας στα σχόλια της κ. Corbey, θα ήθελα να πω αρχικά ότι έδωσα την έγκριση για μια ευρωπαϊκή βάση δεδομένων για φάρμακα που χορηγούνται μόνον με συνταγή πριν από αρκετά χρόνια. Οι εργασίες σχετικά με τη βάση δεδομένων προχωρούν καλά και θα είναι διαθέσιμη στο άμεσο μέλλον.

Η κ. Corbey και αρκετοί άλλοι βουλευτές έθεσαν την εξής ερώτηση: είναι δυνατόν να γίνει σαφής διάκριση μεταξύ ενημέρωσης και διαφήμισης; Επιτρέψτε μου να επαναλάβω με σαφήνεια ότι η Επιτροπή αντιτίθεται απολύτως στη διαφήμιση ή στην προβολή, ή όπως αλλιώς θέλετε να την πείτε, φαρμάκων που χορηγούνται μόνον με συνταγή στην Ευρώπη. Δεν θα επιτρέψουμε κάτι τέτοιο σε καμία περίπτωση. Ωστόσο, πρέπει επίσης να διαφωνήσω μαζί σας όταν αφήνετε να εννοηθεί ότι δεν υπάρχει καμία διαφορά μεταξύ ενημέρωσης και διαφήμισης. Οποιοσδήποτε ισχυρίζεται ότι δεν είναι δυνατόν να γίνει διάκριση μεταξύ ενημέρωσης και διαφήμισης προσβάλλει εκατοντάδες χιλιάδες δημοσιογράφους, οι οποίοι αποδεικνύουν σαφώς καθημερινά με τη δουλειά τους σε εφημερίδες, στο ραδιόφωνο ή στην τηλεόραση ότι υπάρχει διαφορά μεταξύ ενημέρωσης και διαφήμισης. Οι ρυθμίσεις που καταρτίζουμε είναι τόσο ακριβείς και τόσο σαφείς, ώστε δεν τίθεται θέμα αδυναμίας διάκρισης μεταξύ ενημέρωσης και διαφήμισης. Η ενημέρωση πρέπει να βασίζεται σε δεδομένα τα οποία έχουν ήδη εγκριθεί από την αρμόδια αρχή. Πρέπει να εγκριθούν πριν από τη δημοσίευσή τους και να υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Πραγματικά, αδυνατώ να κατανοήσω πώς θα μπορούσε κάποιος να πιστέψει ότι αυτό είναι διαφήμιση.

Ο κ. Schlyter ανέδειξε το ζήτημα των εμβολίων. Πρέπει να καταστήσω σαφές στο σημείο αυτό ότι τα εμβόλια δεν είναι, φυσικά, ελεύθερα διαθέσιμα. Τα εμβόλια διατίθενται κανονικά στους απλούς πολίτες από τις δημόσιες υγειονομικές αρχές στο πλαίσιο ενημερωτικών εκστρατειών, με στόχο να διασφαλισθεί η μεγαλύτερη δυνατή πυκνότητα εμβολιασμού. Έτσι πρέπει να λειτουργούν τα πράγματα, αλλά η διαφορά μεταξύ ενημέρωσης και διαφήμισης πρέπει, φυσικά, να ληφθεί επίσης υπόψη στην περίπτωση των εμβολίων. Συμμερίζομαι πλήρως την άποψή σας στο θέμα αυτό. Το ζήτημα των απομιμήσεων φαρμάκων δεν σχετίζεται με την πνευματική ιδιοκτησία. Οι απομιμήσεις φαρμάκων δεν παράγονται ως αποτέλεσμα διαφοράς σχετικά με δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας. Τα φάρμακα που αποτελούν αντικείμενο απομίμησης έχουν ήδη εγκριθεί, πράγμα που σημαίνει ότι τυχόν ζητήματα πνευματικής ιδιοκτησίας έχουν επιλυθεί. Οι απομιμήσεις φαρμάκων παράγονται καθαρά από απληστία. Δεν τίθεται θέμα παραβίασης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Πρόκειται απλώς για μια αξιοποίηση πράξης. Στην καλύτερη περίπτωση, η απομίμηση φαρμάκων συνεπάγεται σωματική βλάβη, εάν όχι απόπειρα ανθρωποκτονίας, αλλά δεν έχει καμία σχέση με θέματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

Θα ήθελα να σας επιστήσω την προσοχή σε στατιστικά στοιχεία του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Φαρμάκων, ο οποίος διερευνά τις ενδεχόμενες συνέπειες της βελτίωσης της ενημέρωσης των ασθενών. Στη Μεγάλη Βρετανία, 5% του συνόλου των ασθενών που εισάγονται στα νοσοκομεία βρίσκονται εκεί επειδή πήραν λάθος φάρμακο, με άλλα λόγια ένα φάρμακο στο οποίο είναι αλλεργικοί ή το οποίο δεν έπρεπε να τους χορηγηθεί. Από το σύνολο των ασθενών που νοσηλεύονται στα νοσοκομεία της Μεγάλης Βρετανίας, 5% νοσηλεύονται επειδή πήραν λάθος φάρμακο. Γνωρίζουμε ότι στο 50% των περιπτώσεων, αυτό θα μπορούσε να είναι αποφευχθεί εάν ο ασθενής είχε ενημερωθεί σχετικά με τη φύση του φαρμάκου που έλαβε. Ωστόσο, οι πληροφορίες αυτές δεν τους παρασχέθηκαν. Χρησιμοποιώ επίσης το επιχείρημα αυτό ως απάντηση στις υγειονομικές αρχές στα κράτη μέλη, οι οποίες δεν ενθουσιάζονται με την προοπτική των καλά ενημερωμένων ασθενών, επειδή πιστεύουν ότι οι καλά ενημερωμένοι ασθενείς είναι απαιτητικοί και θα ζητούν ακριβότερα φάρμακα. Οι στατιστικές αυτές δείχνουν ότι η ενημέρωση των ασθενών μπορεί ακόμη και να εξοικονομήσει χρήματα.

Απαντώντας στην ερώτηση της κ. Hennicot-Schoepges σχετικά με φυλλάδια και περιοδικά που διατίθενται δωρεάν, δεν νομίζω ότι οι ευρωπαίοι νομοθέτες θα μπορούσαν να εμποδίσουν οποιονδήποτε να διανέμει δωρεάν φυλλάδια. Αυτό συμβαίνει σε αρκετά κράτη μέλη. Ωστόσο, η απαγόρευση των διαφημίσεων ισχύει επίσης για αυτά τα περιοδικά και τα φυλλάδια. Σκέφτομαι, για παράδειγμα, την πολύ γνωστή έκδοση *Apothekensschau* στη χώρα μου. Οι εκδόσεις αυτές δεν επιτρέπεται να περιέχουν διαφημίσεις για φάρμακα που χορηγούνται μόνον με συνταγή.

Αναφέρθηκα στις γκρίζες περιοχές, με άλλα λόγια, στη συγκεκριμένη διαφήμιση στην οποία αναφερθήκατε και εσείς. Ναι, υπάρχει. Γνωρίζουμε τις πρακτικές αυτές και οι προτάσεις μας αποσκοπούν συγκεκριμένα στην πρόληψη αυτής της συγκεκριμένης διαφήμισης, η οποία υπάρχει σε διάφορους τομείς.

Όσον αφορά τις διασυνοριακές περιφέρειες, οι περιστάσεις που περιγράφονται συνδέονται με το γεγονός ότι ουσιαστικά έχουμε ακόμη εθνική έγκριση των φαρμάκων. Η ευρωπαϊκή έγκριση αποτελεί την εξαίρεση, όχι τον κανόνα. Αυτό σημαίνει ότι οι βιομηχανίες φροντίζουν για την έγκριση των φαρμάκων τους στις διάφορες αγορές των κρατών μελών και κανείς δεν μπορεί να τις εμποδίσει να καταχωρήσουν τα φάρμακα με διαφορετικές ονομασίες. Εδώ βρίσκεται το πρόβλημα. Εάν ένα φάρμακο έχει ευρωπαϊκή έγκριση, είναι διαθέσιμο σε ολόκληρη την Ευρώπη, συμπεριλαμβανομένων των παραμεθόριων περιφερειών, με την ίδια εμπορική ονομασία.

Κυρία Doyle, δεν νομίζω ότι υπάρχει απόλυτη αντιστοίχιση στους τομείς που εξετάζουμε μεταξύ φαρμάκων για ανθρώπινη χρήση και κτηνιατρικών φαρμάκων. Πιστεύω ότι οι δομές είναι πολύ διαφορετικές στις περιπτώσεις αυτές. Για παράδειγμα, τα ζώα δεν μπορούν να βρουν φάρμακα μόνα τους. Η σχέση μεταξύ ζήτησης και διαθεσιμότητας είναι πολύ διαφορετική. Ωστόσο, θα εξετάσω ευχαρίστως το πρόβλημα αυτό περαιτέρω. Θα ήθελα επίσης να επισημάνω ότι στην περίπτωση του θέματος των καταλοίπων εκδώσαμε μια πρόταση πριν από πολύ καιρό, όπως γνωρίζετε.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

17. Επικίνδυνες ουσίες και παρασκευάσματα (διχλωρομεθάνιο) (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Το επόμενο θέμα είναι η έκθεση του κ. Carl Schlyter, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τους περιορισμούς κυκλοφορίας στην αγορά και χρήσης μερικών επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων (διχλωρομεθάνιο) (COM(2008)0080 – C6-0068/2008 – 2008/0033(COD)) (A6-0341/2008).

Carl Schlyter, εισηγητής. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, μακάρι να ήταν απόψε εδώ η γαλλική προεδρία, καθώς πρέπει να πω ότι είχαμε μια εξαιρετικά καλή συνεργασία. Χωρίς τη δέσμευση και την προθυμία της να βρει τρόπους να

προχωρήσουμε, δεν θα είχαμε καταφέρει ποτέ να επιτύχουμε μια συμφωνία. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας υπήρχε πάντοτε μια αναστέλλουσα μειοψηφία σε κάποιο θέμα. Έτσι, η νομοθεσία αυτή υλοποιείται τώρα χάρη στην πολύ καλή συνεργασία με τη γαλλική προεδρία, και αυτό είναι κάτι πολύ καλό.

Αντικείμενο της συζήτησής μας είναι το διχλωρομεθάνιο (DCM), ένα διαβρωτικό χρωμάτων. Είναι επίσης μια βιομηχανική χημική ουσία, η οποία μάλιστα χρησιμοποιείται ευρέως στη φαρμακοβιομηχανία. Ωστόσο, στη βιομηχανική χρήση της, η προστασία των εργαζομένων και του περιβάλλοντος κατά τη χρήση της χημικής ουσίας είναι απολύτως εφικτή. Προβλήματα ανακύπτουν κυρίως όταν πωλείται στους καταναλωτές. Το DCM είναι μια επιβλαβής χημική ουσία, υπό την έννοια ότι είναι καρκινογόνος, έχει ναρκωτική δράση και επιβλαβείς συνέπειες στην υγεία. Είναι εύκολο να προσβληθεί κανείς από την ουσία. Από τη στιγμή που κάποιος μυρίσει το DCM, έχει ήδη υπερβεί το όριο ασφάλειας κατά το τριπλάσιο, γεγονός που καθιστά εξαιρετικά δύσκολη την προστασία κατά της ουσίας. Τα κατάλληλα μέσα προστασίας περιλαμβάνουν γάντια πολύ υψηλών προδιαγραφών, τα οποία πρέπει να αντικαθίστανται κάθε τρεις ώρες. Απαιτείται εξοπλισμός, ο οποίος κοστίζει συνήθως περίπου 2 700 ευρώ με ένα ανεξάρτητο σύστημα εξαερισμού.

Το γεγονός ότι αυτή η χημική ουσία χρησιμοποιείται σήμερα συνδέεται σε μεγάλο βαθμό από το γεγονός ότι χρησιμοποιείται παράνομα. Αυτό σημαίνει ότι ήταν επίσης σημαντικό να περιορισθεί και να απαγορευθεί η χρήση της από επαγγελματίες χρήστες. Συχνά τα γκράφιτι καθαρίζονται και οι βαφές αφαιρούνται από αυτοαπασχολούμενους και επιχειρήσεις με λιγοστό προσωπικό. Ο προστατευτικός εξοπλισμός είναι πολύ συχνά ξεχασμένος στο σπίτι ή ανύπαρκτος. Επομένως, η απαγόρευση της συγκεκριμένης χημικής ουσίας είναι σε πολύ μεγάλο βαθμό ζήτημα προστασίας των εργαζομένων. Γνωρίζουμε ότι στις χώρες στις οποίες χρησιμοποιείται –δηλαδή σε 24 από τα 27 κράτη μέλη, επί του παρόντος– το DCM σπάνια χρησιμοποιείται σωστά και σύμφωνα με την εθνική και την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Νομίζω ότι αρκεί να αναφέρουμε το κείμενο της ένωσης χημικών βιομηχανιών της Γερμανίας, σύμφωνα με το οποίο, ακόμη και αν υπάρχει καλός εξαερισμός, η αποβαφή πραγματοποιείται σε περιορισμένους χώρους, τα κατάλοιπα της αποβαφής συλλέγονται και τα δοχεία DCM κλείνονται αμέσως, το όριο έκθεσης ξεπερνιέται τακτικά. Για τον λόγο αυτό απαιτείται αυτόνομος αναπνευστικός εξοπλισμός.

Θεωρώ πολύ θετικό το γεγονός ότι η Επιτροπή παρουσίασε μια πρόταση και ότι έχουμε επιτύχει πλέον έναν συμβιβασμό, ο οποίος θα απαγορεύσει επίσης στην πράξη την επαγγελματική χρήση, ενώ οι χώρες θα έχουν τη δυνατότητα να εξασφαλίσουν εθνικές παρεκκλίσεις. Ωστόσο, όσοι εξασφαλίσουν τέτοιες παρεκκλίσεις θα πρέπει να εγγυηθούν ότι τα άτομα που θα εργάζονται με τη συγκεκριμένη χημική ουσία θα διαθέτουν κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό, κατάλληλη κατάρτιση και επίγνωση των εναλλακτικών δυνατοτήτων, και πρέπει να είναι σε θέση να αιτιολογήσουν τους λόγους για τους οποίους δεν μπορούν να κάνουν χρήση αυτών των εναλλακτικών δυνατοτήτων. Στην πραγματικότητα, υπάρχουν λειτουργικές εναλλακτικές δυνατότητες σε όλους τους τομείς στους οποίους χρησιμοποιείται επί του παρόντος το διχλωρομεθάνιο. Αναφερόμαστε στο 5% περίπου που χρησιμοποιείται με επικίνδυνο τρόπο, δηλαδή ως διαβρωτικό χρωμάτων. Το υπόλοιπο 95% του όγκου του χρησιμοποιούμενου DCM χρησιμοποιείται στη βιομηχανία. Είναι καλό που καθιστούμε αυστηρότερη την προστασία των εργαζομένων και του περιβάλλοντος και στον τομέα αυτό.

Συνολικά, είμαι στην πραγματικότητα πολύ ικανοποιημένος με τη συμφωνία. Θα βελτιώσει την ικανότητα των ανθρώπων να προβαίνουν σε αποβαφή με ασφάλεια χωρίς να εκτίθενται σε επικίνδυνες, καρκινογόνους χημικές ουσίες. Οι συνάδελφοί μου εδώ στο Κοινοβούλιο συνέβαλαν στην ταχύτερη επίτευξη της συμφωνίας αυτής, και σας ευχαριστώ όλους για αυτό, καθώς και τους σκώδεις εισηγητές για τη συμφωνία που μπορέσαμε να επιτύχουμε μαζί με το Συμβούλιο. Όλα αυτά είναι ευοίωνα. Αυτή ήταν στην πραγματικότητα η τελευταία δυνατότητα πριν από την εφαρμογή του συστήματος REACH για την απαγόρευση χημικών ουσιών με τον παλαιό τρόπο. Είναι, επομένως, ένα είδος αποχαιρετισμού της παλαιάς πολιτικής για τις χημικές ουσίες και είναι οπωσδήποτε ένας καλός τρόπος να κλείσουμε την περίοδο αυτή επιτυγχάνοντας μια συμφωνία με τόσο αποτελεσματικότητα.

Σε σχέση με το DCM, ορισμένοι ισχυρίζονται ότι οι εναλλακτικές δυνατότητες ενδέχεται να είναι τουλάχιστον εξίσου επικίνδυνες, εάν όχι περισσότερο επικίνδυνες, αλλά οι αξιολογήσεις της Επιτροπής και άλλων κατέδειξαν σαφώς ότι οι εναλλακτικές δυνατότητες είναι σημαντικά λιγότερο επικίνδυνες. Δημιουργούμε τώρα μια αγορά για τις εναλλακτικές δυνατότητες. Η αλήθεια είναι ότι οι εταιρείες που σήμερα παραπονιούνται θα κατασκευάσουν επίσης, σε πολλές περιπτώσεις, τις εναλλακτικές ουσίες, ενώ υπάρχουν και μικρότερες εταιρείες που κατασκευάζουν εναλλακτικές ουσίες. Το γεγονός ότι θα έχουν τώρα την ευκαιρία να αξιοποιήσουν το ανταγωνιστικό πλεονέκτημα της καλύτερης προστασίας του περιβάλλοντος στην εσωτερική αγορά είναι θετικό. Βαδίζουμε προς ένα ασφαλέστερο μέλλον, και ευχαριστώ όλους όσοι συμμετείχαν στη διαδικασία αυτή.

Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω εκφράζοντας τις ευχαριστίες μου στον εισηγητή κ. Schlyter για τη σκληρή δουλειά του στην πρόταση αυτή. Έχουμε

φτάσει πλέον σε έναν καλό συμβιβασμό με το Συμβούλιο, ο οποίος μπορεί να γίνει αποδεκτός μετά την πρώτη ανάγνωση.

Στην προκειμένη περίπτωση, σκοπός είναι ο περιορισμός της εμπορικής διάθεσης του διχλωρομεθανίου και της χρήσης του σε διαβρωτικά χρωμάτων, προκειμένου να μειωθούν οι κίνδυνοι που προσδιορίζονται σε αρκετές σημαντικές μελέτες που διενεργήθηκαν για λογαριασμό της Επιτροπής. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι το διχλωρομεθάνιο είναι επικίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία, επειδή είναι εξαιρετικά πτητικό. Η πτητικότητα αυτή προκαλεί υψηλή συγκέντρωση ατμών στον περιβάλλοντα αέρα, οι οποίοι εισπνέονται από τους χρήστες των διαβρωτικών χρωμάτων και έχουν στη συνέχεια άμεσες τοξικές συνέπειες στο κεντρικό νευρικό σύστημα.

Σε κακές συνθήκες εργασίας ή λειτουργίας, η κατάσταση αυτή οδήγησε ή συνέβαλε στην πρόκληση θανατηφόρων ατυχημάτων σε αρκετά κράτη μέλη. Η πλειονότητα των ατυχημάτων και των θανάτων έλαβαν χώρα σε εμπορικό και επαγγελματικό περιβάλλον, ιδίως ως αποτέλεσμα ανεπαρκούς εξαιρισμού και παράλειψης χρήσης ατομικού εξοπλισμού προστασίας. Ωστόσο, και καταναλωτές υπήρξαν θύματα ατυχημάτων, μολονότι ο αριθμός των ατυχημάτων που αναφέρονται στην περίπτωση αυτή είναι πολύ μικρότερος.

Σκοπός της πρότασης της Επιτροπής είναι η μείωση στον μεγαλύτερο δυνατό βαθμό και στον βαθμό του τεχνικά εφικτού των κινδύνων που εμπεριέχει η χρήση της επικίνδυνης αυτής χημικής ουσίας. Στην έκδοση που τροποποίησαν το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, η πώληση στους καταναλωτές διαβρωτικών χρωμάτων που περιέχουν διχλωρομεθάνιο θα απαγορευθεί πλήρως. Πρέπει επίσης να απαγορευθεί η χρήση της ουσίας αυτής από τους καταναλωτές, επειδή συνήθως δεν διαθέτουν τον αναγκαίο ατομικό εξοπλισμό προστασίας και δεν είναι δυνατόν να εκπαιδευθούν ή να εποπτεύονται ώστε να διασφαλίζεται ότι χρησιμοποιούν την ουσία με ασφάλεια.

Η διάθεση στην αγορά και η χρήση του διχλωρομεθανίου από επαγγελματίες θα τεθεί υπό γενική απαγόρευση. Ωστόσο, καθώς ορισμένα κράτη μέλη πιστεύουν ότι είναι απαραίτητο για τους επαγγελματίες να συνεχίσουν να κάνουν χρήση της ουσίας στο μέλλον, τα εν λόγω κράτη μέλη θα έχουν τη δυνατότητα να επιτρέψουν τη χρήση της υπό συγκεκριμένες αυστηρές προϋποθέσεις. Τα εν λόγω κράτη μέλη πρέπει να επιβάλουν συγκεκριμένους κανόνες και κανονισμούς, προκειμένου να επιτρέψουν τη χρήση της ουσίας από επαγγελματίες χρήστες που υπάγονται στα υφιστάμενα εθνικά συστήματά τους. Οι επαγγελματίες χρήστες θα λαμβάνουν τη σχετική άδεια μόνον αφού ολοκληρώσουν μαθήματα κατάρτισης. Τα μαθήματα κατάρτισης πρέπει, μεταξύ άλλων, να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους του διχλωρομεθανίου και τη διαθεσιμότητα εναλλακτικών ουσιών. Οι εργοδότες και οι αυτοαπασχολούμενοι θα πρέπει, κατά προτίμηση, να αντικαταστήσουν το διχλωρομεθάνιο με άλλες ουσίες ή διαδικασίες, λαμβάνοντας υπόψη τη σχετική νομοθεσία για την ασφάλεια στον χώρο εργασίας.

Η χρήση διαβρωτικών χρωμάτων που περιέχουν διχλωρομεθάνιο θα εξακολουθήσει να επιτρέπεται σε εμπορικές εγκαταστάσεις, υπό τον όρο ότι θα λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διατήρηση της έκθεσης των εργαζομένων στις εν λόγω εγκαταστάσεις σε ελάχιστα επίπεδα. Για παράδειγμα, είναι απαραίτητο να διασφαλίζεται επαρκής εξαερισμός, προκειμένου να τηρούνται κατά το δυνατόν τα όρια που ισχύουν για τους χώρους εργασίας. Πρέπει επίσης να θεσπισθούν μέτρα για την ελαχιστοποίηση της εξάτμισης από δοχεία διαβρωτικών χρωμάτων. Επιπλέον, πρέπει να χρησιμοποιείται αναπνευστικός προστατευτικός εξοπλισμός, σε περίπτωση υπέρβασης των ορίων στον χώρο εργασίας.

Ο κ. Schlyter συνιστά να υποστηρίξετε το κείμενο του συμβιβασμού που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγμάτευσης με το Συμβούλιο. Πιστεύω και εγώ ότι ο συμβιβασμός αυτός παρέχει μια καλή ισορροπία. Επομένως, μπορώ να σας εκφράσω την πλήρη στήριξή μου στον συμβιβασμό εκ μέρους της Επιτροπής.

Erna Hennicot-Schoepges, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (FR)* Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή και να επαναλάβω ότι συνεργαστήκαμε πολύ καλά για να επιτύχουμε τον συμβιβασμό αυτό, ο οποίος υποστηρίζεται από την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών. Πρέπει να επιστηθεί η προσοχή στο γεγονός ότι πρόκειται για ένα εξαιρετικά τοξικό προϊόν για το οποίο υπάρχουν βιώσιμες και ασφαλείς εναλλακτικές λύσεις. Πράγματι, δεν μπορούμε να αρνηθούμε τους κινδύνους –όπως αναφέρατε, κ. Verheugen– οι οποίοι συνδέονται με τη χρήση του διχλωρομεθανίου, ιδίως εάν οι συνθήκες δεν εγγυώνται την ασφάλεια του χρήστη. Το διχλωρομεθάνιο χρησιμοποιείται συχνά από άτομα που εκτελούν εργασίες ανακαίνισης στα σπίτια τους. Πιστεύουν ότι είναι ένα εξαιρετικό και αποτελεσματικό προϊόν, αλλά δεν συνειδητοποιούν ότι χρησιμοποιώντας το σε έναν κλειστό χώρο κινδυνεύουν να χάσουν τις αισθήσεις τους πολύ γρήγορα, και ότι υπάρχει ακόμη και κίνδυνος θανάτου εάν δεν δοθεί κατάλληλη προσοχή.

Σε αντίθεση προς την ακραία θέση της πλήρους απαγόρευσης, την οποία πρότεινε αρχικά ο εισηγητής, ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε παρέχει στα κράτη μέλη τη δυνατότητα αναγνώρισης εξαιρέσεων για επαγγελματική και βιομηχανική χρήση, αλλά κάτω από σαφώς καθορισμένες προϋποθέσεις. Ο συμβιβασμός αυτός είναι θεμιτός και είναι σημαντικό να αναγνωρίσουμε ότι το διχλωρομεθάνιο ευθύνεται για πολλά ατυχήματα. Λυπάμαι, επίσης, γιατί διαθέτουμε πολύ λίγες πληροφορίες σχετικά με τα ατυχήματα που έχουν συμβεί στον χώρο εργασίας. Θα ήθελα επίσης να επισημάνω

ότι διενεργήθηκε αξιολόγηση επιπτώσεων προτού ξεκινήσουν οι εργασίες της Επιτροπής και ότι τα πορίσματά της διαμόρφωσαν το κείμενο. Πρέπει, παρ' όλα αυτά, να διασφαλίσουμε ότι διατίθενται πολύ συγκεκριμένες πληροφορίες στα άτομα εκείνα που μπορεί να επιθυμούν ακόμη να χρησιμοποιήσουν το προϊόν αυτό, παρά το γεγονός ότι τα κράτη μέλη είναι πλέον αρμόδια για την κατάρτιση σαφών κανόνων και την επιβολή της γενικής απαγόρευσης διάθεσης στην αγορά του προϊόντος αυτού που είναι επικίνδυνο για την υγεία.

Graham Watson, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή Carl Schlyter, και τους σκώδεις εισηγητές, για την πολύ διεξοδική και επαγγελματική εργασία τους στον συγκεκριμένο φάκελο. Σπάνια έχω τη χαρά να μπορώ να συμμετέχω σε συζητήσεις που ξεκινούν από τις εργασίες επιτροπής, ιδίως αυτήν την ώρα της ημέρας, ή μάλλον της νύχτας.

Δεν είχα το προνόμιο να συμμετάσχω στις συζητήσεις στην επιτροπή, με μία εξαίρεση όταν θέλησα να βεβαιωθώ ότι οι συναδέλφοί μου κατανοούσαν τη σημασία της στήριξης των προτάσεων του εισηγητή με την ψήφο τους. Όμως το θέμα αυτό είναι σημαντικό, είναι πραγματικά ένα ζήτημα ζωής και θανάτου, και ένα θέμα που με ενδιαφέρει διπλά, διότι ενδιαφέρονται για αυτό και οι ψηφοφόροι μου.

Όπως ακούσαμε, το διχλωρομεθάνιο είναι μια ουσία με μοναδικά επικίνδυνα χαρακτηριστικά. Είναι τόσο πτητική ώστε η εισπνοή του, ακόμη και αν είναι εξαιρετικά βραχεία, υπερβαίνει όλα τα αναγνωρισμένα επίπεδα υγείας. Είναι καρκινογόνος και έχει συνέπειες στο νευρικό σύστημα προκαλώντας βλάβες στα νεύρα. Υπό κανονικές θερμοκρασίες, η χρήση της προκαλεί την εξάτμισή της σε επικίνδυνα επίπεδα. Για να εργασθεί κανείς με ασφάλεια με το διχλωρομεθάνιο χρειάζεται αεροστεγή στολή, η οποία κοστίζει περίπου 2 000 ευρώ, και για την προστασία του δέρματος γάντια που κοστίζουν περίπου 25 ή 30 ευρώ, τα οποία πρέπει να αντικαθίστανται κατά δύο ή τρεις ώρες.

Φυσικά, κανείς δεν το κάνει αυτό, ακόμη και όταν γνωρίζει την επιβλαβή φύση της ουσίας. Δεν υπάρχει αποτελεσματικός τρόπος εξασφάλισης της ασφαλούς χρήσης του διχλωρομεθανίου από το κοινό. Και, επειδή είναι τόσο τοξική ουσία, ο εισηγητής και η επιτροπή ήθελαν την απαγόρευσή της, ακόμη και για επαγγελματική χρήση, προκειμένου να αποφευχθούν θάνατοι. Τα τελευταία οκτώ χρόνια η Επιτροπή έχει καταγράψει περίπου 18 θανάτους από τη χρήση του προϊόντος αυτού και περίπου 56 μη θανάσιμους τραυματισμούς. Είμαι βέβαιος ότι στην πραγματικότητα συνέβησαν περισσότεροι. Όμως, υπήρξε ένα βιομηχανικό λόμπι το οποίο δημιούργησε μια αναστέλλουσα μειοψηφία στο Συμβούλιο, και για τον λόγο αυτό ο εισηγητής και η επιτροπή δέχθηκαν, παρά τη θέλησή τους, να επιτρέψουν στα κράτη μέλη μια παρέκκλιση για επαγγελματική χρήση.

Ωστόσο, επιτύχαμε όχι μόνον την αυστηρή προστασία των εργαζομένων που χρησιμοποιούν την ουσία επαγγελματικά, αλλά και μια δέσμευση ελέγχου και εποπτείας από τα κράτη μέλη. Πλήρης απαγόρευση του προϊόντος αυτού ισχύει ήδη στη Σουηδία, στη Δανία και στη Γερμανία, και ελπίζω ότι κανένα κράτος μέλος δεν θα ζητήσει την παρέκκλιση αυτή. Η βιομηχανική χρήση είναι διαφορετικό θέμα. Τα προϊόντα αυτά μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ασφάλεια στη βιομηχανία υπό τις κατάλληλες συνθήκες.

Ορισμένοι βουλευτές ισχυρίσθηκαν ότι η χρήση της ουσίας πρέπει να επιτραπεί για την προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς, για την αποβαφή παλαιών μνημείων χωρίς την πρόκληση ζημιών. Όμως, εμπειρογνώμονες ισχυρίσθηκαν ότι κάτι τέτοιο δεν είναι καλή ιδέα, και επομένως η Ομάδα μου δεν θα υποστηρίξει τις τροπολογίες που θα υποβληθούν προς την κατεύθυνση αυτή.

Ανέφερα ότι οι ψηφοφόροι μου ενδιαφέρονται για το θέμα αυτό. Βρίσκομαι σε επικοινωνία με τον Επίτροπο Verheugen εδώ και επτά χρόνια σχετικά με το θέμα αυτό. Γιατί; Επειδή στην εκλογική μου περιφέρεια υπάρχει μια εταιρεία με την επωνυμία Eco Solutions, η οποία ανέπτυξε ένα απολύτως ασφαλές υποκατάστατο του διχλωρομεθανίου. Πρόκειται για μια εναλλακτική δυνατότητα με υδατική βάση. Επιτυγχάνει τα ίδια αποτελέσματα, παρότι η διαδικασία είναι κάπως πιο χρονοβόρα. Μετά λύπης μου αναφέρω ότι το μόνο κράτος μέλος που υποστήριξε σθεναρά τη διατήρηση της χρήσης το διχλωρομεθανίου είναι το Ηνωμένο Βασίλειο, το οποίο παράγει επίσης σε βιομηχανικές ποσότητες πολλές τέτοιες ουσίες.

Χρειάστηκαν τέσσερα χρόνια συνεργασίας με τον Επίτροπο Verheugen για να πεισθεί η επιτροπή εμπειρογνομόνων της Επιτροπής να εξετάσει έστω την ύπαρξη αυτής της ασφαλέστερης εναλλακτικής ουσίας με υδατική βάση, και χρειάστηκαν τρία χρόνια για να αναγνωρισθεί αυτή η εναλλακτική ουσία με υδατική βάση ως αποτελεσματική και εφαρμόσιμη τεχνολογία. Όμως, μπορώ να πω με ικανοποίηση ότι, όπως συμβαίνει με όλες τις καλές ιστορίες, αυτή είχε αίσιο τέλος. Το διχλωρομεθάνιο θα αποσυρθεί από την αγορά όταν προορίζεται για μη βιομηχανική χρήση. Οι ψηφοφόροι μου θα αποκομίσουν κέρδη από τη νέα τεχνολογία τους, και όλοι θα ζήσουν καλύτερα χάρη στο εξαιρετικό έργο του Carl Schlyter και των συναδέλφων του στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.

Jens Holm, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, το διχλωρομεθάνιο, ή DCM, είναι μια επικίνδυνη χημική ουσία, η οποία μπορεί να προκαλέσει καρκίνο, βλάβη στα μάτια και σοβαρές βλάβες σε όργανα

όπως η καρδιά, το ήπαρ και τα νεφρά. Το DCM χρησιμοποιείται, μεταξύ άλλων, στην παρασκευή φαρμάκων και ως διαβρωτικό χρωμάτων και μέσο απολίπανσης. Ορισμένα κράτη μέλη, όπως η Σουηδία, η Δανία και η Αυστρία, έχουν ήδη θεσπίσει την απαγόρευση του DCM.

Είναι πολύ θετικό το γεγονός ότι το θέμα του DCM περιλαμβάνεται σήμερα στην ημερήσια διάταξη. Ακόμη πιο σημαντικό είναι το γεγονός ότι η συμφωνία αυτή θα σημάνει την πλήρη απαγόρευση του DCM για τους απλούς καταναλωτές. Για τον λόγο αυτό, δεν μπορώ παρά να εξάρω το έργο του εισηγητή μας, κ. Schlyter. Συγχαρητήρια, Carl!

Δυστυχώς, οι εργαζόμενοι στη φαρμακοβιομηχανία και εκείνοι που εργάζονται στον καθαρισμό τοίχων και προσόψεων θα εξακολουθήσουν να διατρέχουν τον κίνδυνο να υποστούν τις συνέπειες του διχλωρομεθανίου. Λυπάμαι, αλλά η συμφωνία αυτή δεν σημαίνει την πλήρη απαγόρευση της επαγγελματικής χρήσης του DCM. Το γεγονός αυτό συνιστά σοβαρή παράλειψη, για την οποία καθιστώ απολύτως υπεύθυνη την Επιτροπή. Ωστόσο, η παρέκκλιση αυτή διατυπώθηκε με τέτοιο τρόπο ώστε ο μικρός –ελπίζω– αριθμός κρατών μελών που θα θελήσουν να χρησιμοποιούν το DCM θα πρέπει να διασφαλίσουν ότι οι εργαζόμενοί τους δεν θα υποστούν τις συνέπειες της χρήσης του. Επομένως, το βάρος της απόδειξης μεταφέρεται στις χώρες εκείνες που θέλουν να εφαρμόσουν την περιορισμένη χρήση του DCM, οι οποίες πρέπει να αποδείξουν ότι η ουσία θα χρησιμοποιείται με τον ασφαλέστερο δυνατό τρόπο και να διασφαλίζουν την προστασία των εργαζομένων. Τελικά, αυτό είναι αποδεκτό.

Γενικά, πρόκειται για μια καλή συμφωνία. Θα ήθελα να παροτρύνω την Επιτροπή να εμπνευστεί από την απόφαση αυτή. Ναι, μπορούμε! Ας προχωρήσουμε περισσότερο. Καλώ την Επιτροπή να μας δώσει μια ένδειξη ότι στο μέλλον θα υπάρξουν περισσότερες απαγορεύσεις επικίνδυνων ουσιών, όπως οι καρκινογόνοι αζωχρωστικές, η διαφαινόλη Α και το επιβραδυντικό φλόγας deca-BDE. Εάν η ΕΕ δεν μπορεί να πράξει κάτι τέτοιο, γιατί δεν επιτρέπετε στα επιμέρους κράτη μέλη να προχωρήσουν περισσότερο και να θεσπίσουν τις δικές τους απαγορεύσεις; Εσείς, στην Επιτροπή, φτάνετε ακόμη και στο σημείο να υποχρεώνετε κράτη μέλη να άρουν τους περιορισμούς που ήδη διαθέτουν μερικές φορές. Η χώρα μου, η Σουηδία, για παράδειγμα, υποχρεώθηκε να επιτρέψει τις αζωχρωστικές όταν εντάχθηκε στην ΕΕ το 1995. Μετά τις απειλές της Επιτροπής περί προσφυγής στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η Σουηδία άρχισε τώρα να επιτρέπει το deca-BDE. Αυτό είναι απαράδεκτο και, κυρίως, δεν είναι φιλικό προς το περιβάλλον. Δεν είναι αυτός ο τρόπος εφαρμογής ενός προοδευτικού προγράμματος περιβαλλοντικής νομοθεσίας. Καλώ την Επιτροπή, τον Επίτροπο Verheugen, να με πείσουν ότι τα πράγματα δεν είναι έτσι! Αποδείξτε ότι οι περιβαλλοντικοί παράγοντες έχουν προτεραιότητα σε σχέση με τις απαιτήσεις της αγοράς σε περισσότερες περιπτώσεις από αυτό το μεμονωμένο παράδειγμα.

Urszula Krupa, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – Κυρία Πρόεδρε, το διχλωρομεθάνιο, το οποίο διατίθεται στην αγορά και μπορεί να χρησιμοποιηθεί από το ευρύ κοινό με τη μορφή διάφορων εμπορικών προϊόντων χρησιμοποιείται επίσης ευρέως στη χημική βιομηχανία, καθώς και στην κλωστούφαντουργία και τη φαρμακοβιομηχανία. Το διχλωρομεθάνιο απορροφάται εύκολα από τον ανθρώπινο οργανισμό, είναι εξαιρετικά τοξικό και καρκινογόνο και ευθύνεται για πολλές περιπτώσεις δηλητηρίασης, συμπεριλαμβανομένων θανατηφόρων ατυχημάτων. Στην Πολωνία και μόνο, ο αριθμός των ανθρώπων που εκτίθενται στον χημικό αυτό παράγοντα στον χώρο εργασίας τους εκτιμάται σε αρκετές χιλιάδες. Ενώ η βιομηχανική χρήση της χημικής ουσίας μπορεί να ελεγχθεί αποτελεσματικά, η χρήση του διχλωρομεθανίου από μεμονωμένους καταναλωτές, ή ακόμη και από επαγγελματικές εταιρείες, συνδέεται αναπόφευκτα με κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία και ζωή, όχι μόνον επειδή δεν υπάρχει τρόπος εφαρμογής κατάλληλων ελέγχων, αλλά και λόγω του υψηλού κόστους εφαρμογής μέτρων προστασίας.

Όλες οι προειδοποιήσεις και τα μέτρα για τη ρύθμιση της χρήσης του διχλωρομεθανίου έχουν αποδειχθεί αναποτελεσματικά, λόγω της υψηλής τοξικότητας και της πτητικότητας της χημικής αυτής ένωσης, και για τον λόγο αυτό είναι αναγκαίο να αποσυρθεί πλήρως το διχλωρομεθάνιο από την ευρεία καταναλωτική χρήση. Οι οικονομικοί παράγοντες δεν πρέπει να αποτελούν λόγο για τη διατήρηση της κοινής χρήσης αυτού του δηλητηρίου. Πρέπει επίσης να αποφεύγουμε να χρησιμοποιούμε τα συμφέροντα των βιομηχανιών που κατασκευάζουν προϊόντα που περιέχουν DCM ως επιχείρημα για την υποστήριξη της περιορισμένης καταναλωτικής χρήσης του διχλωρομεθανίου. Όσον αφορά την ευρεία καταναλωτική χρήση της ένωσης αυτής, το κόστος για την κοινωνία είναι πολύ μεγαλύτερο από οποιαδήποτε υλικά οφέλη.

John Bowis (PPE-DE). – Κυρία Πρόεδρε, συμφωνώ με την τελευταία φράση που χρησιμοποίησε ο κ. Επίτροπος, ότι μπορούμε να χαιρετίσουμε τον συμβιβασμό αυτό και, στη βάση αυτή, συγχαίρω τον εισηγητή και τους σκιώδεις εισηγητές για το επίτευγμά τους.

Ο δρόμος για να φτάσουμε ως εδώ ήταν δύσκολος. Αρχικά η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση απαγόρευσης της ουσίας αυτής για ατομική χρήση –όχι για επαγγελματική χρήση– και ο εισηγητής επέκτεινε τις προτάσεις αυτές στην επαγγελματική χρήση. Έτσι, λάβαμε υπόψη τα στοιχεία που μας προσκόμισαν οι ψηφοφόροι μας, όπως έκανε ο Graham Watson. Έκανε λόγο για βιομηχανικά λόμπι. Αναφέρθηκε επίσης σε ένα βιομηχανικό λόμπι στην εκλογική

του περιφέρεια, το οποίο κατάφερε να τον πείσει για την εναλλακτική ουσία. Γνωρίζουμε ότι 90% των διαβρωτικών χρωμάτων χρησιμοποιούν DCM, επομένως έπρεπε να εξισορροπήσουμε την κατάσταση.

Κανείς από εμάς δεν θέλει να είναι υπερβολικός στην περιγραφή των κινδύνων. Μερικές φορές, ακούγοντας απόψε τους κινδύνους που συνεπάγεται η ουσία αυτή, αναρωτήθηκα γιατί είμαστε ικανοποιημένοι με το γεγονός ότι οι εργαζόμενοι στη βιομηχανία θα εκτίθενται σε αυτήν, αλλά δεν επιτρέπουμε στους επαγγελματίες να χρησιμοποιούν την ουσία, στο πλαίσιο των κανόνων και υπό αυστηρή καθοδήγηση· και θα ακολουθήσουν όλες οι στολές που πρόκειται να δώσει στον κόσμο ο Graham Watson στο μέλλον –αυτές οι λευκές στολές, ή οτιδήποτε άλλο, ένα κοινοβουλευτικό όφελος από την εποχή του διαστήματος.

Πιστεύω ότι η ουσία αυτή, μαζί με πολλές άλλες, συνιστά υψηλό κίνδυνο. Είναι δυνητικά επικίνδυνη. Υπάρχουν στοιχεία για ατυχήματα και τραυματισμούς. Είναι πιθανώς σωστό να λάβουμε πιο αποφασιστικά μέτρα από εκείνα που είχαν ληφθεί στο παρελθόν. Για τον λόγο αυτό, δέχομαι και χαιρετίζω πραγματικά τον συμβιβασμό που επιδιώκεται. Παρέχει τη δυνατότητα στα κράτη μέλη που το επιθυμούν, και που πιστεύουν ότι κάτι τέτοιο είναι σωστό, να συνεχίσουν, σύμφωνα με τους αυστηρούς κανόνες που έχουν θεσπισθεί, να επιτρέπουν στους επαγγελματίες –και μόνον σε αυτούς– να χρησιμοποιούν την ουσία αυτή, επιπλέον της βιομηχανικής χρήσης της.

Όμως, κύριε Επίτροπε, έχετε τώρα την υποχρέωση να ερευνήσετε τις εναλλακτικές δυνατότητες. Εξετάστε τις διαθέσιμες εναλλακτικές ουσίες: η NMP είναι διαθέσιμη εδώ και 11 χρόνια, αλλά διαπιστώθηκε πρόσφατα ότι είναι τοξική για την αναπαραγωγή· υπάρχουν εύφλεκτοι διαλύτες που μπορούν να προκαλέσουν προβλήματα εισπνοής κόλλας· υπάρχουν ναρκωτικές ουσίες «βιασμού στο ραντεβού», οι οποίες θεωρούνται ασφαλείς εναλλακτικές δυνατότητες· υπάρχει το DBE, για το οποίο δεν γνωρίζουμε πολλά· και υπάρχουν οι πιο βασικές μέθοδοι του καμινέτου και της αμμοβολής που μπορούν να χρησιμοποιηθούν, μολονότι στην περίπτωση αυτή προκύπτουν προβλήματα σκόνης και άλλα. Επομένως, ας επανέλθουμε και ας ερευνήσουμε διεξοδικά τις εναλλακτικές δυνατότητες ώστε να είμαστε πραγματικά βέβαιοι ότι παρέχουμε μια ασφαλή εναλλακτική ουσία στους ψηφοφόρους μας. Εάν διαπιστώσουμε ότι μερικές από τις εναλλακτικές ουσίες δεν είναι λιγότερο επικίνδυνες, τότε είμαι βέβαιος ότι ο Επίτροπος ή οι διάδοχοί του θα επανέλθουν για να μας το πουν και θα παρουσιάσουν μια πρόταση – και εάν δεν το πράξουν, είμαι βέβαιος ότι θα το πράξει ο Carl Schlyter.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Κυρία Πρόεδρε, το διχλωρομεθάνιο έχει ναρκωτική δράση, η οποία προκαλεί βλάβη στο κεντρικό νευρικό σύστημα και απώλεια συνείδησης, καθώς και καρδιοτοξική δράση. Η κακή χρήση του ενέχει άμεσο κίνδυνο θανάτου και ο παράγοντας αυτός έχει συνέπειες για την τρομοκρατία. Επομένως, υποστηρίζω την απαγόρευση της χρήσης του από τους κοινούς καταναλωτές και την επιβολή αυστηρών περιορισμών στην επαγγελματική χρήση του. Καθώς υπάρχουν εναλλακτικές και ενδεχομένως λιγότερο τοξικές ουσίες λεύκανσης, είναι περιττό, κατά τη γνώμη μου, να επιτραπούν εξαιρέσεις. Ωστόσο, η πρόταση επί της οποίας θα ψηφίσουμε αύριο θα επιτρέψει στα κράτη μέλη να υποβάλλουν στην Επιτροπή αιτήσεις εξαιρέσεις σε αιτιολογημένες περιπτώσεις, και υπό πολύ αυστηρές προϋποθέσεις. Θα ήθελα να γνωρίζω με ποιον τρόπο η Επιτροπή, ή οποιοσδήποτε άλλος, θα αξιολογήσει το βάσιμο των αιτήσεων εξαιρέσεων και με ποιον τρόπο θα παρακολουθείται η συμμόρφωση προς τους περιορισμούς.

Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω με μερικά λόγια προς τον κ. Watson. Διαδραματίσατε σημαντικό ρόλο στην υποβολή της πρότασης αυτής. Όταν μου αναφέρατε προσωπικά το πρόβλημα που αντιμετωπίζατε επί αρκετά χρόνια με την Επιτροπή, συνειδητοποίησα ότι υπήρχαν εναλλακτικές δυνατότητες για την ουσία αυτή και είμαι βέβαιος ότι θα συμφωνήσετε ότι από αυτό το σημείο και έπειτα τα πράγματα προχώρησαν πολύ γρήγορα. Έδωσα προσωπικά οδηγίες στον Γενικό Διευθυντή να υποβάλει την πρόταση, επειδή ήταν προφανές από τις συζητήσεις που είχα μαζί σας ότι υπήρχαν εναλλακτικές δυνατότητες. Έχω δηλώσει και άλλοτε στο Κοινοβούλιο, και θα ήθελα ιδίως ο κ. Holm να το ακούσει αυτό, ότι παρότι είμαι ο αρμόδιος για τις επιχειρήσεις και τη βιομηχανία Επίτροπος, δεν πιστεύω ότι ένα βιομηχανικό προϊόν το οποίο είναι επικίνδυνο πρέπει να παραμείνει στην αγορά απλώς και μόνον για να αποφέρει χρήματα. Είμαι της γνώμης ότι, όταν υπάρχει εναλλακτική δυνατότητα η οποία μπορεί να αντικαταστήσει ένα επικίνδυνο βιομηχανικό προϊόν, αυτό πρέπει να αντικαθίσταται. Αυτή είναι η αρχή την οποία τήρησα όταν συζητήσαμε και εγκρίναμε το σύστημα REACH εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Όλες οι ουσίες που αναφέρατε, κ. Holm, υπάγονται πλέον στο REACH.

Το διχλωρομεθάνιο θα έπρεπε κανονικά να καλύπτεται επίσης από τους όρους του REACH, αλλά επειδή οι κίνδυνοι για την υγεία είναι τόσο προφανείς και επειδή υπήρξαν τόσο πολλές περιπτώσεις, δώσαμε προτεραιότητα στη συγκεκριμένη ουσία. Ενδέχεται να χρειαστεί να ενεργήσουμε με τον ίδιο τρόπο και στην περίπτωση άλλων ουσιών, εάν οι κίνδυνοι για την υγεία είναι εξίσου προφανείς και εάν δεν μπορούμε να περιμένουμε την ολοκλήρωση της πολύ διεξοδικής και απαιτητικής διαδικασίας του συστήματος REACH.

Θα ήθελα επίσης να καταστήσω σαφές, κ. Holm, ότι θα είχα ψηφίσει επίσης υπέρ ενός ευρύτερου συμβιβασμού. Εάν το Κοινοβούλιο είχε καταφέρει να συμφωνήσει με το Συμβούλιο στην απαγόρευση της εμπορικής χρήσης του διχλωρομεθανίου, θα είχα υπερψηφίσει κάτι τέτοιο απόψε. Σας παρακαλώ να μην θεωρείτε την Επιτροπή υπεύθυνη για το γεγονός ότι υπάρχουν αρκετά κράτη μέλη τα οποία δεν θέλησαν να προχωρήσουν περισσότερο το μέτρο αυτό, για λόγους τους οποίους δεν γνωρίζω. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η Επιτροπή παρουσίασε την πρότασή της με τον συγκεκριμένο τρόπο, επειδή θέλαμε να παρουσιάσουμε μια πρόταση η οποία θα είχε τη δυνατότητα να γίνει αποδεκτή και αυτό συνέβη τώρα.

Το τελευταίο μου σχόλιο αφορά τις παρατηρήσεις του κ. Bowis σε σχέση με τις τοξικές συνέπειες των εναλλακτικών δυνατοτήτων. Όταν πρόκειται για χημικές ουσίες, τίθεται πάντοτε το ζήτημα της στάθμισης του βαθμού του εμπλεκόμενου κινδύνου. Οι διεξοδικές και πλήρεις μελέτες μας έδειξαν ότι καμία από τις εναλλακτικές ουσίες που διατίθενται προς πώληση επί του παρόντος δεν έχει τις ιδιότητες του διχλωρομεθανίου, οι οποίες είναι τόσο επικίνδυνες, με άλλα λόγια την άμεση τοξική δράση στο κεντρικό νευρικό σύστημα. Αυτό συμβαίνει μόνον με το διχλωρομεθάνιο και όχι με τις άλλες ουσίες.

Γνωρίζουμε ελάχιστα ατυχήματα που σχετίζονται με τις εναλλακτικές ουσίες. Αυτό ισχύει επίσης για χώρες στις οποίες η χρήση του διχλωρομεθανίου έχει ήδη απαγορευθεί, όπως η Δανία, η Αυστρία και η Σουηδία. Εάν η κατάσταση αλλάξει, η Επιτροπή θα διενεργήσει, βεβαίως, έρευνα και, εάν είναι αναγκαίο, θα προτείνει μέτρα που θα διέπουν και άλλες ουσίες.

Τέλος, θα ήθελα να σχολιάσω τις παρατηρήσεις του κ. Holm, τις οποίες ξέχασα προς στιγμή, σχετικά με το κατά πόσον η Επιτροπή θα υποχρεώσει τα κράτη μέλη να καταργήσουν προοδευτικές περιβαλλοντικές ή υγειονομικές νομοθεσίες, επειδή αντίκεινται σε κανονισμούς της εσωτερικής αγοράς. Η Επιτροπή δεν θα πράξει κάτι τέτοιο. Η ισχύουσα νομοθεσία ορίζει ρητά ότι τα κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να θέσουν σε εφαρμογή εθνικούς κανονισμούς οι οποίοι διαφέρουν από εκείνους της εσωτερικής αγοράς, εάν πιστεύουν ότι αυτό είναι αναγκαίο για υγειονομικούς ή περιβαλλοντικούς λόγους.

Καθώς είμαι υπεύθυνος για την παρακολούθηση της κοινοποίησης αυτών των αποκλινόντων κανονισμών, μπορώ να σας πω ότι η Επιτροπή ενεργεί βάσει μιας σαφούς και ρητής αρχής στην περίπτωση αυτή. Λαμβάνουμε σοβαρά υπόψη τα επιχειρήματα των κρατών μελών που σχετίζονται με την υγειονομική περίθαλψη και το περιβάλλον. Εάν θεωρούν διαφορετικούς κανονισμούς για τους λόγους αυτούς, δεν τα αναγκάζουμε να ανακαλέσουν τους περιβαλλοντικούς και υγειονομικούς κανονισμούς τους. Εάν έχετε οποιαδήποτε πληροφορία από πρόσφατα χρόνια για να υποστηρίξετε την κατηγορία σας, θα ήθελα να έχω πιο συγκεκριμένες λεπτομέρειες, ώστε να μπορέσω να αντικρούσω τον ισχυρισμό σας. Η περίπτωση που αναφέρατε χρονολογείται από το 1995, πράγμα που σημαίνει ότι δεν είχα καμία σχέση με αυτήν.

Carl Schlyter, *εισηγητής*. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να επανέλθω σε αυτό που είπε ο κ. Watson. Διαδραμάτισε και αυτός τον ρόλο του. Παρόλο που δεν είστε μέλος της επιτροπής μας, είχατε αντίκτυπο σε αυτήν και μας βοηθήσατε να επιτύχουμε έναν συμβιβασμό. Φυσικά, το προσωπικό που με βοήθησε στην επίτευξη της συμφωνίας αυτής διαδραμάτισε επίσης σημαντικό ρόλο.

Μπορώ μόνον να επαναλάβω τα όσα είπε ο Επίτροπος Verheugen. Η Επιτροπή υπήρξε σαφής καθ' όλη τη διαδικασία, τουλάχιστον μαζί μου, ότι εάν το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο είχαν επιτύχει έναν ευρύτερο συμβιβασμό, ο οποίος θα πρόβλεπε την πλήρη απαγόρευση, η Επιτροπή θα τον είχε δεχθεί. Δεν υπήρξε έλλειψη σαφήνειας μεταξύ της Επιτροπής και εμού στο θέμα αυτό.

Θα ήθελα απλώς να σας εξηγήσω τη δράση αυτής της χημικής ουσίας. Εάν άνοιγα ένα δοχείο του ενός κιλού εδώ και τώρα, το άπλωνα στα έδρανα και τα έβαφα με αυτό, θα ξεπερνούσαμε κάπως το όριο ασφάλειας σε αυτόν τον πολύ μεγάλο χώρο. Το παράδειγμα αυτό μας δείχνει πόσο τοξική είναι η συγκεκριμένη χημική ουσία.

Θα ολοκληρώσω τη συζήτηση αυτή απευθύνοντας έκκληση στην Επιτροπή να διασφαλίσει πλέον ότι, για εκείνα τα κράτη μέλη που θα υποβάλουν αίτηση παρέκκλισης για επαγγελματική χρήση, η εν λόγω παρέκκλιση θα ανακαλείται εάν οι νέοι, αυστηρότεροι κανόνες καταστρατηγούνται τακτικά. Γνωρίζουμε, όλοι γνωρίζουν, και όλες οι μελέτες δείχνουν ότι εάν το διχλωρομεθάνιο χρησιμοποιείται σωστά, έτσι ώστε να προστατεύεται η υγεία των εργαζομένων, η ουσία αυτή είναι μη οικονομική και μη οικολογική. Εάν αφήσουμε το DCM να λειτουργήσει σύμφωνα με τις κατάλληλες συνθήκες της αγοράς, δηλαδή εάν τηρηθεί η νομοθεσία, η ίδια η έλλειψη ανταγωνιστικότητάς του θα οδηγήσει πολύ γρήγορα στην πλήρη εγκατάλειψη του DCM και στην αντικατάστασή του από τις εναλλακτικές ουσίες. Δράττομαι της ευκαιρίας για να καλέσω την Επιτροπή να διασφαλίσει την τήρηση των κανονισμών. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, το DCM θα καταργηθεί σταδιακά από μόνο του αρκετά γρήγορα.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)

Gyula Hegyi (PSE), γραπτώς. – (HU) Με τη σημερινή απόφαση, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο περιορίζει σημαντικά τη χρήση του διαβρωτικού χρωμάτων που είναι γνωστό ως διχλωρομεθάνιο. Ως σκιάδης εισηγητής της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, χαιρετίζω την απόφαση, για την οποία καταβάλαμε μεγάλες προσπάθειες. Τα τελευταία χρόνια, υπήρξαν πολλοί θάνατοι ως αποτέλεσμα της χρήσης του διχλωρομεθανίου. Αυτή η εξαιρετική πτητική ουσία είναι επιβλαβής για το νευρικό σύστημα και για τον ίδιο λόγο είναι επίσης καρκινογόνος. Τα θύματα ήταν κυρίως ιδιώτες χρήστες, άτομα που διακοσμούσαν τα σπίτια τους και διακοσμητές σπιτιών, καθώς στη βιομηχανική χρήση τηρούνται κάποιοι κανονισμοί ασφαλείας. Οι συγκεντρώσεις που μετρήθηκαν σε ορισμένες βιομηχανικές μονάδες στην Ευρώπη ήταν τόσο υψηλές ώστε –σε περίπτωση παρατεταμένης έκθεσης– θα προκαλούσαν καρκίνο σε 10% των εργαζομένων.

Σύμφωνα με το συμβιβαστικό κείμενο που υιοθετήθηκε πλέον, το διχλωρομεθάνιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο μέλλον ως διαβρωτικό χρωμάτων μόνον στη βιομηχανία και υπό αυστηρούς κανονισμούς ασφαλείας. Οι καταναλωτές και οι επαγγελματίες θα πρέπει να αφαιρούν την ανεπιθύμητη βαφή χρησιμοποιώντας κάποια από τις εξίσου αποτελεσματικές αλλά μη βλαβερές εναλλακτικές χημικές ουσίες ή, για παράδειγμα, μέσω πυρολυτικής/θερμικής αποβαφής.

Το σημαντικότερο σημείο είναι ότι η χρήση αυτής της καρκινογόνου ουσίας δεν πρέπει να επιτρέπεται σε κλειστούς δημόσιους χώρους, όπως εμπορικά κέντρα ή υπόγειες διαβάσεις, καθώς οι ατμοί που παράγονται από τις πτητικές ουσίες είναι βαρύτεροι από τον αέρα και επομένως οι μετρήσεις έχουν δείξει ότι κατεβαίνουν προς τα κάτω και θέτουν σε κίνδυνο ιδίως τα παιδιά. Κατά την λήψη της απόφασής της, η πολιτική ομάδα μας έλαβε ευρέως υπόψη την άποψη των εμπλεκόμενων συνδικαλιστικών οργανώσεων, καθώς στην περίπτωση της βιομηχανικής χρήσης κύριο μέλημά μας είναι η υγεία των εργαζομένων.

Bogusław Rogalski (UEN), γραπτώς. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, όπως γνωρίζουμε, επιτρέπεται η γενική χρήση πολλών επικινδυνών χημικών ουσιών, παρά τα επικίνδυνα συστατικά τους. Μια από τις ουσίες αυτές είναι το διχλωρομεθάνιο (DCM), το οποίο χρησιμοποιείται γενικά για την κατασκευή φαρμάκων, διαλυτών και άλλων προϊόντων.

Πρόκειται για μια ουσία ιδιαίτερα επιβλαβή για την ανθρώπινη υγεία, καθώς κατατάσσεται ως καρκινογόνος. Προκαλεί βλάβη στο νευρικό σύστημα και σοβαρή βλάβη σε εσωτερικά όργανα, η οποία μπορεί να οδηγήσει άμεσα στο θάνατο.

Λόγω του υψηλότερου αναπνευστικού ρυθμού τους, τα παιδιά είναι πιο επιρρεπή σε δηλητηρίαση από διχλωρομεθάνιο, όπως και τα άτομα με καρδιαγγειακές παθήσεις. Ανησυχητικό είναι επίσης το γεγονός ότι υπήρξαν θάνατοι που συνδέονται με δηλητηρίαση από διχλωρομεθάνιο.

Εν όψει του γεγονότος ότι γνωρίζουμε πως υπάρχουν στην αγορά προϊόντα τα οποία μπορούν να αποτελέσουν εναλλακτική δυνατότητα στα προϊόντα που περιέχουν διχλωρομεθάνιο, καθώς και του γεγονότος ότι ορισμένα κράτη μέλη έχουν απαγορεύσει τη χρήση της συγκεκριμένης ουσίας, η θέσπιση της πλήρους απαγόρευσης της χρήσης της φαίνεται απαραίτητη.

Ένα ακόμη επιχείρημα υπέρ της απαγόρευσης του DCM είναι το γεγονός ότι, όπως επισήμαναν οι εμπειρογνώμονες, δεν είναι δυνατόν να διασφαλισθεί ότι οι καταναλωτές θα χρησιμοποιήσουν το DCM με ασφαλή τρόπο.

Η πρόταση της Επιτροπής για τη θέσπιση κατάρτισης στη χρήση προϊόντων που περιέχουν DCM για επαγγελματικούς σκοπούς θα κοστίζει περίπου 1,9 δισεκατομμύρια ευρώ κατά το πρώτο έτος της εφαρμογής της.

Επομένως, η απόσυρση του DCM από τη γενική κυκλοφορία φαίνεται να είναι η πιο λογική και υπεύνη λύση.

18. Εξουσιοδότηση κύρωσης της σύμβασης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας του 2007 σχετικά με την εργασία στον τομέα της αλιείας (σύμβαση αριθ. 188) (συζήτηση)

Πρόεδρος. – Το επόμενο θέμα είναι η έκθεση της Ilda Figueiredo, εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την εξουσιοδότηση των κρατών μελών να κυρώσουν, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη σύμβαση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας του 2007 σχετικά με την εργασία στον τομέα της αλιείας (σύμβαση αριθ. 188) (COM(2008)0320 – C6-0218/2008 – 2008/0107(CNS)) (A6-0423/2008).

Ilda Figueiredo, εισηγήτρια. – (PT) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, με την παρούσα έκθεση επιθυμούμε να εγκρίνουμε την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύμβαση αριθ. Convention 188 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) σχετικά με την εργασία στον τομέα της αλιείας, η οποία θεσπίζει ελάχιστα διεθνή πρότυπα που πρέπει να τηρούνται και δικαιότερους όρους σε ολόκληρο τον πλανήτη. Με τον τρόπο αυτό θα αντισταθμίσουμε το χαμηλό επίπεδο κύρωσης πολλών συμβάσεων στον τομέα της ναυτικής εργασίας.

Στόχος της εν λόγω σύμβασης, η οποία εγκρίθηκε τον Ιούνιο του 2007 από την 96η σύνοδο της Διεθνούς Συνδιάσκεψης Εργασίας, είναι η θέσπιση ελάχιστων διεθνών προτύπων εργασίας για τον τομέα της αλιείας και η προώθηση αξιοπρεπών όρων διαβίωσης και εργασίας για τους αλιείς. Καλύπτει, μεταξύ άλλων, τους όρους που σχετίζονται με σημαντικά θέματα, όπως η υγεία και η ασφάλεια στην εργασία, η επάνδρωση και οι ώρες ανάπαυσης, το ναυτολόγιο, ο επαναπατρισμός σε περίπτωση προβλημάτων, η πρόσληψη, η εύρεση εργασίας και η κοινωνική ασφάλιση.

Οι επαγγελματίες του κλάδου περίμεναν εδώ και καιρό την έκδοση αυτής της σύμβασης της ΔΟΕ σχετικά με την εργασία στον τομέα της αλιείας, επειδή πιστεύουν ότι αποτελεί βήμα προόδου για την ανάδειξη του σημαντικού και στρατηγικού αυτού τομέα, στον οποίο απασχολούνται περίπου 30 εκατομμύρια άνδρες και γυναίκες παγκοσμίως.

Το 2003, το Διεθνές Γραφείο Εργασίας και το τριμερές σύνθεσης Διοικητικό Συμβούλιο της ΔΟΕ ξεκίνησαν τις εργασίες για την κατάρτιση επικαιροποιημένων και συνολικών διεθνών προτύπων εργασίας για τον τομέα της αλιείας, με στόχο την παροχή επαρκούς προστασίας στους αλιείς σε παγκόσμιο επίπεδο, εν όψει της ειδικής φύσης του τομέα και των συγκεκριμένων όρων διαβίωσης και εργασίας που τον χαρακτηρίζουν. Λαμβάνοντας υπόψη ότι πρόκειται για έναν τομέα με υψηλό ποσοστό θανατηφόρων ατυχημάτων –στα οποία συμβάλλουν τα υψηλά επίπεδα εκμετάλλευσης και η έλλειψη προστασίας– απαιτεί ειδική προστασία.

Η παρούσα σύμβαση επανεξετάζει επίσης άλλες ισχύουσες συμβάσεις στον τομέα, και ειδικότερα αυτές για την ελάχιστη ηλικία απασχόλησης των αλιέων, τις ιατρικές εξετάσεις των αλιέων, τη σύμβαση εργασίας για τους αλιείς και τη σύμβαση για την ενδίαιτηση (αλιέων) στα αλιευτικά πλοία. Συνοδεύεται από μια σύσταση (αριθ. 199). Πρέπει να σημειωθεί ότι η παρούσα σύμβαση κατέστη αναγκαία μετά την έκδοση από τη ΔΟΕ της ενοποιημένης σύμβασης ναυτικής εργασίας τον Φεβρουάριο του 2006, η οποία απέκλειε τον τομέα της αλιείας από το πεδίο εφαρμογής της.

Επομένως, ζητούμε να καταβληθεί κάθε προσπάθεια ώστε να διασφαλισθεί η ταχεία κύρωση της σύμβασης από τα διάφορα κράτη μέλη, κατά προτίμηση πριν από το 2012, καθώς θα τεθεί σε ισχύ όταν θα έχει κυρωθεί από 10 από τις 180 χώρες μέλη της ΔΟΕ, εκ των οποίων οκτώ πρέπει να είναι παράκτια κράτη. Ωστόσο, είναι εξίσου σημαντικό να εφαρμοσθούν οι διατάξεις της σε τομείς στους οποίους δεν ισχύουν ακόμη.

Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσους συνέβαλαν στην εκπόνηση της παρούσας έκθεσης, συμπεριλαμβανομένου του συναδέλφου μου Willy Meyer, συντάκτη της γνωμοδότησης της Επιτροπής Αλιείας. Ελπίζω όλοι οι συνάδελφοί μου να ενημερώσουν τα εθνικά κοινοβούλια και τις κυβερνήσεις τους ώστε η παρούσα σύμβαση να κυρωθεί όσο το δυνατόν συντομότερα.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η αλιεία είναι εκ φύσεως το πιο παγκοσμιοποιημένο επάγγελμα και ένα επάγγελμα που αντιμετωπίζει την παγκοσμιοποίηση σε όλη της την έκταση. Εκτιμάται ότι 30 εκατομμύρια άνθρωποι εργάζονται στον τομέα αυτό, και οι άνθρωποι αυτοί εκτίθενται σε σημαντικές κακουχίες και κινδύνους, πέρα από τις συνέπειες της παγκοσμιοποίησης. Σύμφωνα με στατιστικά στοιχεία της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, η σύγκριση του αριθμού των θανατηφόρων ατυχημάτων στον κλάδο της αλιείας με τον αριθμό των θανατηφόρων ατυχημάτων στην εργασία γενικά δείχνει ότι η αλιεία είναι ένα από τα πιο επικίνδυνα επαγγέλματα στον κόσμο.

Όλα τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα υποστηρίζουν το γενικά αναγνωρισμένο πρόγραμμα για την αξιοπρεπή εργασία. Η Επιτροπή ενίσχυσε πρόσφατα τη δέσμευσή της μέσω της ανανεωμένης κοινωνικής ατζέντας και μιας έκθεσης που συνδέεται με την ανακοίνωση για την αξιοπρεπή εργασία του 2006. Σημαντικό στοιχείο της προσέγγισης της Επιτροπής είναι η στήριξή της στα διεθνή πρότυπα εργασίας. Η γενική βελτίωση των συνθηκών ασφάλειας, της ιατρικής περίθαλψης και της νομικής προστασίας στον τομέα της αλιείας μαζί με επίπεδα κοινωνικής προστασίας που θα προσεγγίζουν περισσότερο εκείνα που απολαμβάνουν άλλοι εργαζόμενοι μπορούν να επιτευχθούν μόνον εάν καταβληθούν προσπάθειες για τη θέσπιση ελάχιστων προτύπων σε παγκόσμιο επίπεδο. Ως μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας και με τη στήριξη της Επιτροπής, τα κράτη μέλη της ΕΕ συνέβαλαν όσο μπορούσαν στη δημιουργία μιας επικαιροποιημένης και ουσιαστικής σύμβασης μέσω της οποίας θα θεσπισθούν τα εν λόγω διεθνή ελάχιστα πρότυπα. Αυτά μπορούν να συμπληρωθούν με μηχανισμούς για τη διασφάλιση της αρμονίας και μηχανισμούς για την επιβολή τους, όπως οι επιθεωρήσεις σε ξένους λιμένες, με την επιφύλαξη ορισμένων προϋποθέσεων. Τον Ιούνιο του 2007, η σύμβαση και η μη νομικά δεσμευτική σύσταση εγκρίθηκαν από το Διοικητικό Συμβούλιο της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας.

Η σύμβαση αριθ. 188 αναθεωρεί αρκετά παλαιότερα πρότυπα της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που αφορούν τους αλιείς και όταν τεθεί σε ισχύ μπορεί να δημιουργήσει ίσους και βελτιωμένους όρους για όλους. Η σύμβαση ρυθμίζει θέματα όπως η ελάχιστη ηλικία απασχόλησης, οι ιατρικές εξετάσεις, το ναυτολόγιο, οι περιόδοι ανάπαυσης, οι συμβάσεις εργασίας, ο επαναπατρισμός, η πρόσληψη και η εύρεση εργασίας, η τροφή και η ενδιαιτήση, η ιατρική περίθαλψη και η κοινωνική ασφάλιση. Ορισμένα τμήματα της νέας σύμβασης αφορούν τον συντονισμό της κοινωνικής ασφάλισης και αυτός είναι ένας τομέας που υπάγεται αποκλειστικά στην αρμοδιότητα της Κοινότητας. Επομένως, το Συμβούλιο πρέπει να επιτρέψει στα κράτη μέλη να κυρώσουν αυτά τα τμήματα της σύμβασης. Οι τομείς συντρέχουσας αρμοδιότητας καλύπτουν επίσης αρκετά άλλα θέματα. Καθώς τα νέα πρότυπα της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας πρέπει να τεθούν σε ισχύ όσο το δυνατόν συντομότερα, η Επιτροπή προτείνει να περιλάβει η σύμβαση μια πρόκληση προς τα κράτη μέλη να προσπαθήσουν να επισπεύσουν την υποβολή των κυρωτικών εγγράφων τους και να τα υποβάλουν, ει δυνατόν, το αργότερο έως την 21η Δεκεμβρίου 2012. Η πρόκληση αυτή θα υποστηριχθεί από την εξέταση της κατάστασης της κύρωσης που θα διενεργηθεί από το Συμβούλιο πριν από τον Ιανουάριο του 2012.

Iles Braghetto, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – (ΙΤ) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, όπως γνωρίζουμε και όπως ανέφερε κάποιος απόψε, η Διεθνής Οργάνωση Εργασίας θεωρεί τον τομέα της αλιείας ένα από τα πλέον επικίνδυνα περιβάλλοντα εργασίας. Ο αριθμός των νεκρών κάθε χρόνο ανέρχεται σε περίπου 24 000, γεγονός που δίνει μια ιδέα του μεγέθους του προβλήματος. Επομένως, ο τομέας αυτός χρειάζεται κανονισμούς με ευρύ πεδίο εφαρμογής και διεθνείς νόμους με ευρεία εμβέλεια που θα μπορούν να διασφαλίσουν την κατάλληλη προστασία των όρων διαβίωσης και εργασίας των αλιέων σε ολόκληρο τον κόσμο, οι οποίοι εκτίθενται συχνά σε καταστάσεις σκληρής εκμετάλλευσης.

Η σύμβαση αριθ. 188 σχετικά με την εργασία στον τομέα της αλιείας είναι, επομένως, ένας νόμος με θεμελιώδη σημασία, ο οποίος στοχεύει στην καθιέρωση ισοτιμίας στον κλάδο καθώς και δικαιότερων όρων ανταγωνισμού. Όπως προαναφέρθηκε, η σύμβαση προωθεί αξιοπρεπείς όρους διαβίωσης και εργασίας για τους αλιείς, υγεία και ασφάλεια στον χώρο εργασίας, επαρκείς περιόδους ανάπαυσης, ναυτολόγιο, επαναπατρισμό, πρόσληψη, αμοιβή και κοινωνική ασφάλιση.

Αυτή η αρχική συζήτηση μας έκανε να συνειδητοποιήσουμε πόσο κοινό έδαφος υπάρχει στη σημασία της διάταξης αυτής. Επομένως, θέλουμε απλώς να τονίσουμε ότι είναι επείγουσα ανάγκη να κυρωθεί από τα κράτη μέλη, ώστε να μπορέσει να τεθεί σε ισχύ το συντομότερο δυνατόν.

Proinsias De Rossa, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – Κυρία Πρόεδρε, με ιδιαίτερη χαρά παίρνω τον λόγο επί του θέματος αυτού απόψε. Πιστεύω ότι το επάγγελμα του αλιέα, άνδρα ή γυναίκας, στον βαθμό που υπάρχουν κάποιες γυναίκες στον κλάδο, είναι ένα από τα πιο επικίνδυνα επαγγέλματα στον κόσμο. Οπωσδήποτε, στην Ιρλανδία και μόνον, σπάνια περνά ένας χρόνος χωρίς να χανθεί ένα αλιευτικό σκάφος στη θάλασσα και πολλοί αλιείς τραυματίζονται στην εργασία τους.

Ως πρώην υπουργός Κοινωνικής Πρόνοιας στην Ιρλανδία, είχα το καθήκον να προσπαθήσω να βρω έναν τρόπο σεβασμού των δικαιωμάτων των ανθρώπων που εργάζονται σε αλιευτικά σκάφη. Πρόκειται για έναν εξαιρετικά πολύπλοκο τομέα, όπου το ζήτημα είναι κατά πόσον κάποιος εργάζεται με σύμβαση εργασίας ή με σύμβαση έργου – η διαφορά βρίσκεται μεταξύ εκείνων που εργάζονται ως κανονικοί υπάλληλοι για φορολογικούς σκοπούς και, επομένως, καταβάλλουν τις κοινωνικές εισφορές τους στον πλοίαρχο, ο οποίος είναι εργοδότης, και εκείνων που μοιράζονται το προϊόν των αλιευμάτων, οι οποίοι δεν αντιμετωπίζονται ως κανονικοί υπάλληλοι. Οι δυσκολίες για τον συμβιβασμό των θέσεων αυτών είναι εξαιρετικά πολύπλοκες. Ως υπουργός, κατάφερα να βρω μια ευρωπαϊκή νομοθεσία η οποία επέλυσε το πρόβλημα για κάποιο διάστημα, αλλά δυστυχώς αμφισβητήθηκε αργότερα και κρίθηκε ότι δεν εφαρμόζοταν ακριβώς στα ζητήματα που διακυβευόνταν.

Η σημασία της ύπαρξης κοινών ελάχιστων προτύπων παγκόσμιας εφαρμογής είναι πραγματικά αυτονόητη. Σε αυτά περιλαμβάνονται πρότυπα για την υγεία και την ασφάλεια επί του σκάφους, την ενδιαιτήση, την παροχή τροφής, ακόμη και τη διασφάλιση της εφαρμογής των ελάχιστων μισθών σε εκείνους που είναι υπάλληλοι, καθώς και την υποχρέωση των πλοιοκτητών και των πλοιάρχων να διασφαλίζουν ότι οι εισφορές των εργαζομένων καταβάλλονται στο ακέραιο.

Το γεγονός ότι πρόκειται για παγκόσμια ελάχιστα πρότυπα είναι σημαντικό, καθώς δυστυχώς παρατηρείται μια τάση εξίσωσης προς τα κάτω στον συγκεκριμένο τομέα, όπως άλλωστε και σε άλλους τομείς, επομένως θα πρότεινα από πολύ νωρίς την έγκριση της παρούσας σύμβασης όσο το δυνατόν συντομότερα. Πιστεύω ότι το 2012 είναι μακριά και ότι θα πρέπει να προσπαθήσουμε να συντομεύσουμε την προθεσμία αυτή, εάν είναι δυνατόν.

Kathy Sinnott, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – Κυρία Πρόεδρε, είναι ζωτικής σημασίας να διαθέτουν οι αλιείς εύλογους όρους εργασίας, ασφάλεια στον βαθμό του εφικτού σε ένα επάγγελμα υψηλού κινδύνου όπως είναι η αλιεία, και όρους που τους παρέχουν ένα αξιοπρεπές εισόδημα για να συντηρήσουν τον εαυτό τους και τις

οικογένειές τους. Η οικονομική απόδοση πρέπει να αποτελέσει επίσης μια σταθερή και αξιόπιστη βάση για τη διατήρηση των παράκτιων κοινοτήτων μας. Πράγματι, οι παράκτιες κοινότητες στην εκλογική μου περιφέρεια δυσκολεύονται ιδιαίτερα να επιβιώσουν.

Το ερώτημα για μένα στη συζήτηση αυτή είναι κατά πόσον η κύρωση της σύμβασης αριθ. 188 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, επεκτείνοντας με τον τρόπο αυτό τη ρύθμιση και την πολιτική στους εργαζομένους στον τομέα της αλιείας, θα συνιστά πρόοδο και προστασία για τους αλιείς ή εμπόδιο και κατά πόσον μπορεί να επιτύχει τους ίδιους όρους ανταγωνισμού σε παγκόσμιο επίπεδο που χρειάζεται ο κλάδος της ευρωπαϊκής αλιείας για να επιβιώσει.

Αντιπροσωπεία από την Κένυα μου ανέφερε την περίπτωση ιαπωνικού σκάφους-εργοστασίου που αλιεύει στα ύδατα της χώρας και σε εκείνα των γειτόνων της. Ποιες είναι οι συνθήκες για τους εργαζομένους σε αυτό το σκάφος-εργοστάσιο; Από όσα μου είπαν, υποψιάζομαι ότι δεν είναι καλές. Αυτό που ξέρω είναι ότι τα ψάρια που αλιεύονται δεν ωφελούν τους λαούς της Αφρικής, παρότι προέρχονται από τα χωρικά τους ύδατα. Τα ψάρια αυτά πωλούνται στη διεθνή αγορά σε τιμές τις οποίες δεν μπορεί να εφαρμόσει η Ευρώπη, και ιδίως η Ιρλανδία.

Οι άνεργοι αλιείς στην Ιρλανδία δεν λαμβάνουν επιδόματα κοινωνικής πρόνοιας και αυτό δημιουργεί μεγάλες δυσκολίες. Επομένως, εάν η κύρωση θα συμβάλει στη σημαντική μείωση των θανάτων στην αλιεία, θα διασφαλίσει επιδόματα κοινωνικής ασφάλισης για τους αλιείς και κοινωνικά επιδόματα, όπως ιατρική περίθαλψη και επιδόματα ανεργίας, τότε τη χαιρετώ και ενθαρρύνω την κύρωσή της. Εάν προωθώ περαιτέρω την αλιεία ως βιώσιμο κλάδο για τους μικρούς και μεσαίους επιχειρηματίες, και ιδίως για τα οικογενειακά αλιευτικά σκάφη, τότε μπορώ οπωσδήποτε να την υποστηρίξω, επειδή, όπως έχουν τα πράγματα, η αλιεία είναι επικίνδυνη και σε πολλά μέρη του κόσμου συνεπάγεται εκμετάλλευση – όχι μόνον των ψαριών, αλλά και των ανθρώπων. Μπορεί η σύμβαση να πράξει κάτι τέτοιο, θα τα καταφέρει; Το ελπίζω.

Jean-Claude Martinez (NI). – (FR) Κυρία Πρόεδρε, η βιώσιμη διαχείριση της αλιείας σημαίνει τη ρύθμιση της αλιευτικής προσπάθειας, φυσικά, αλλά πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις προσπάθειες των αλιέων. Όπως όλοι συμφωνούμε, η αλιεία, και κυρίως η αλιεία ανοιχτής θάλασσας και η υπερπόντια αλιεία, είναι το πιο δύσκολο επάγγελμα στον κόσμο, ακόμη και αν δεν ζούμε πλέον στην εποχή των συνθηκών αλιείας των Βάσκων και των Ισλανδών του 19ου αιώνα, οι οποίοι εκτελούσαν μεγάλες περιόδους αλιείας. Παραμένει ένα πολύ σκληρό επάγγελμα, το οποίο αξίζει τον σεβασμό και στο οποίο καταγράφονται 24 000 θάνατοι κάθε χρόνο.

Η αλιεία είναι το ιδανικό παράδειγμα παγκόσμιας δραστηριότητας λόγω της παγκοσμιοποίησης του πόρου, δηλαδή των ψαριών, τα οποία δεν λαμβάνουν υπόψη τα εθνικά σύνορα· επομένως, η μόνη κατάλληλη απάντηση είναι οι διεθνείς νόμοι. Καθώς η εργασία των αλιέων πρέπει να ρυθμισθεί σε διεθνές επίπεδο, ο νομοθέτης είναι φυσικά η Διεθνής Οργάνωση Εργασίας (ΔΟΕ), και γιορτάζουμε φέτος την 50ή επέτειο από τις πρώτες συμβάσεις της ΔΟΕ στον τομέα της αλιείας, σχετικά με την ελάχιστη ηλικία απασχόλησης, τους ελέγχους στην εργασία, τις ιατρικές εξετάσεις και την ενδιαίτηση των αλιέων. Έτσι, η σύμβαση αριθ. 188 που εξετάζουμε σήμερα θα τροποποιηθεί, θα συμπληρωθεί και θα αναθεωρηθεί τις προηγούμενες συμβάσεις. Οι ρυθμίσεις αυτές πρέπει να κυρωθούν όσο το δυνατόν συντομότερα, πριν από το 2012. Πρόκειται για ένα εξαιρετικό παράδειγμα κοινής διαχείρισης παγκόσμιων πόρων κοινής ιδιοκτησίας από κοινούς συμβαλλομένους και η κύρωσή της επείγει, καθώς τα επαγγέλματα της θάλασσας –λιμενεργάτες, αλιείς, ναύτες– εκτίθενται στον σημερινό παγκοσμιοποιημένο οικονομικό ανταγωνισμό σε κάθε είδους καταχρήσεις, εκμετάλλευση και εμπορία ανθρώπων, ακόμη και σε περιπτώσεις δουλείας, προφανώς για την περικοπή του κόστους.

Επομένως, η νομική προστασία είναι ζωτικής σημασίας όσον αφορά την υγεία, την ενδιαίτηση, την ασφάλεια, τον χρόνο εργασίας, τους όρους διαβίωσης, τους μισθούς, την ιατρική περίθαλψη, και επομένως τις συμβάσεις απασχόλησης και την κοινωνική ασφάλιση. Για τον λόγο αυτό, θεσπίζουμε τώρα ένα ελάχιστο νομικό καθεστώς για τους αλιείς και με τον τρόπο αυτό δημιουργούμε ίσους όρους για τον παγκόσμιο ανταγωνισμό.

Όλα αυτά μπορεί να μην σημαίνουν κατ' ανάγκη πολλά για τους ευρωπαίους αλιείς που τα διαθέτουν ήδη, αλλά για τους αλιείς του κόσμου, από το Περού, την Ασία ή την Αφρική, είναι ένα σημαντικό βήμα προόδου.

Μαρία Παναγιωτοπούλου-Κασσιώτου (PPE-DE). - Κυρία Πρόεδρε, θεωρώ πολύ σημαντική την αποψινή συζήτηση γιατί, με την συγκατάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, με το ψήφισμα που θα υποστηρίξουμε όλοι ομοφώνως, φαντάζομαι, αύριο, θα δώσουμε ακόμη μία ώθηση στην πραγματοποίηση της ατζέντας αξιοπρεπούς εργασίας, την οποία όλοι μαζί υποστηρίξαμε πέρσι. Γιατί η Σύμβαση 188 δεν είναι τίποτε άλλο παρά ένα κομμάτι της εφαρμογής αυτής της ατζέντας στον τομέα της αλιείας, ο οποίος δεν καλύφθηκε από την ενοποιημένη σύμβαση για τη ναυτική εργασία και, όπως είπαν και οι προηγούμενοι ομιλητές, είναι πολύ σημαντικό και στον τομέα αυτό να έχουμε μία ελάχιστη κάλυψη σε παγκόσμια κλίμακα.

Οι χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα επικυρώσουν όλες, φαντάζομαι, όπως προβλέπεται, μέχρι το 2012 τη Σύμβαση αυτή. Άλλωστε, 8 κράτη μέλη την έχουν κιόλας επικυρώσει άρα η Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει και έτσι όσοι κατοικούμε στα παράλια θα μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι ότι οι αλιείς μας θα έχουν κάλυψη, αλλά δεν θα έχουν και ανταγωνισμό από τις τρίτες χώρες οι οποίες θα μπορούν να έχουν κοινωνική υποστήριξη για τους αλιείς τους.

Να θυμίσω ότι το Κοινοβούλιο έχει ήδη ψηφίσει υπέρ της προστασίας και των γυναικών που ασχολούνται ή έχουν σχέση με την αλιεία. Είναι πολύ σημαντική η ενασχόληση των γυναικών με την αλιεία, είτε έμμεσα είτε άμεσα, γιατί, αν δεν ήταν πίσω από τους αλιείς οι γυναίκες των παράκτιων περιοχών, οι περιοχές αυτές θα ήταν πολύ φτωχότερες και πολύ λιγότερο καλυμμένες. Γιατί την κάλυψη στις ανάγκες την κάνουν οι άνθρωποι και όχι μόνο τα νομοθετικά κείμενα.

Συμβάλλουμε λοιπόν σε ένα πολιτισμό των παράκτιων περιοχών, πολιτισμό κοινωνικό, που θα αξιοποιήσει τα πολιτιστικά στοιχεία της Ευρώπης που είναι δεμένα με τη θάλασσα και τις παράκτιες περιοχές. Από το Νότο μέχρι το Βορρά κάθε περιοχή έχει τις ιδιαιτερότητές της· όμως η Σύμβαση που αποφασίζουμε να κυρωθεί από τα κράτη μέλη δίνει κάλυψη για κάθε περίπτωση και κάθε ανάγκη των αλιέων.

Ιδιαίτερα πρέπει να υποστηρίξουμε ότι θα πρέπει να ληφθεί μέριμνα και για την εκπαίδευση και την εξασφάλιση των γηρατειών τους.

Zuzana Roithová (PPE-DE). – (CS) Κύριε Επίτροπε, όπως και οι συνάδελφοί μου, θεωρώ αναγκαία τη θέσπιση προτύπων που θα διασφαλίσουν αξιοπρεπείς όρους εργασίας για τους εργαζομένους στον τομέα της αλιείας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση του 21ου αιώνα δεν μπορεί να επιτρέπει όρους εργασίας που προσομοιάζουν με δουλεία σε οποιονδήποτε κλάδο εργασίας. Εκτιμώ το γεγονός ότι οι προτεινόμενες τροποποιήσεις εγκρίθηκαν σε ένα τριμερές πλαίσιο, στο οποίο κυβερνήσεις, εργοδότες και εργαζόμενοι κατάρτισαν ένα συνολικό διεθνές πρότυπο εργασίας που λαμβάνει υπόψη την ειδική φύση του συγκεκριμένου κλάδου. Είναι θετικό ότι η νέα ρύθμιση καθορίζει ελάχιστη ηλικία απασχόλησης, ιατρικές εξετάσεις, περιόδους ανάπαυσης και κοινωνική ασφάλιση και ασχολείται επίσης με τον χώρο διαβίωσης, τη διατροφή, την ασφάλεια και την προστασία της υγείας στην εργασία. Όλα αυτά τα στοιχεία θα οδηγήσουν αναμφίβολα σε αξιοπρεπείς όρους εργασίας για τους αλιείς, μειώνοντας παράλληλα τους τραυματισμούς και τους θανάτους. Παρότι εκπροσωπώ μια χώρα που δεν έχει θάλασσα, χαιρετίζω το πρότυπο αυτό, υποστηρίζω τους αλιείς και εύχομαι η παρούσα σύμβαση να κυρωθεί το συντομότερο δυνατόν, και τούτο όχι μόνον επειδή μου αρέσει το ψάρι.

Paulo Casaca (PSE). – (PT) Θα ήθελα και εγώ να ενώσω τη φωνή μου με εκείνες της εισηγήτριας, του Επιτρόπου και όλων των συναδέλφων μου που εξέφρασαν τη χαρά τους για τη συγκεκριμένη πρωτοβουλία της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας και που ζητούν από όλα τα κράτη μέλη να κυρώσουν τη σύμβαση αριθ. 188.

Το θέμα είναι ότι τα θύματα της απορρύθμισης του τομέα της αλιείας –αυτής της άναρχης αγοράς, χωρίς σύνορα, αρχές ή όρια– δεν είναι μόνον η βιωσιμότητα του πόρου, δηλαδή των ψαριών, αλλά και οι ίδιοι οι αλιείς. Η προστασία των αλιέων πρέπει να καταστεί θεμελιώδες στοιχείο, εάν όχι να βρεθεί στο επίκεντρο, της κοινής αλιευτικής πολιτικής.

Αυτό είναι το βασικό μου αίτημα: να μην σταματήσουμε στην κύρωση της διεθνούς αυτής σύμβασης, αλλά να θέσουμε την προστασία των αλιέων στο επίκεντρο της κοινής αλιευτικής πολιτικής.

Vladimír Špidla, Μέλος της Επιτροπής. – (CS) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ελπίζω ότι θα μου επιτρέψετε να σημειώσω τα επιχειρήματα που διατυπώθηκαν στη συζήτηση, καθώς υπογραμμίζουν, από ένα ευρύ φάσμα απόψεων, τη σημασία της υπό εξέταση σύμβασης. Υπογραμμίζουν επίσης, από ένα εξίσου ευρύ φάσμα απόψεων και με εμβριθή επιχειρήματα, τη σημασία της για την καθημερινή ζωή των αλιέων, οι οποίοι ανέρχονται σε σχεδόν 30 εκατομμύρια, όπως ανέφερα στην εισαγωγή μου. Κυρίες και κύριοι, κατά τη γνώμη μου, η τυπική διαδικασία για την πρόταση αυτή είναι σαφής. Οι επακόλουθες πολιτικές μας προσπάθειες πρέπει να στραφούν στην επίτευξη της κύρωσης όσο το δυνατόν συντομότερα, καθώς η προθεσμία που ορίζεται στην πρόταση της Επιτροπής είναι καταληκτική προθεσμία και κάθε επίσπευση θα είναι, κατά τη γνώμη μου, θετική. Θα ήθελα να ευχαριστήσω και πάλι την εισηγήτρια κ. Ilda Figueiredo για το έργο της και να ευχαριστήσω όλους τους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη στήριξή τους στην πρόταση αυτή.

Ilda Figueiredo, εισηγήτρια. – (PT) Θα ήθελα να ευχαριστήσω την Πρόεδρο και τον Επίτροπο καθώς και όλους τους βουλευτές που έλαβαν τον λόγο και υποστήριξαν την κύρωση της παρούσας σύμβασης. Είμαι βέβαιη ότι η έκθεση θα εγκριθεί αύριο από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συμβάλλοντας με τον τρόπο αυτό στην ταχεία κύρωση από τα κράτη μέλη της σύμβασης αριθ. 188, η οποία συνοδεύεται από τη σύσταση αριθ. 199, σχετικά με την εργασία στον τομέα της αλιείας.

Όπως αναφέρθηκε, στόχος μας είναι να τεθεί η σύμβαση σε ισχύ σύντομα, κατά προτίμηση πριν από το 2012, και για τον λόγο αυτό ζητούμε την κύρωσή της από όλα τα κράτη μέλη. Αυτό θα συμβάλει σημαντικά στην επίτευξη ελάχιστων διεθνών προτύπων που εγγυώνται καλύτερους όρους εργασίας, περισσότερη ασφάλεια και λιγότερα θανάσιμα ατυχήματα σε ολόκληρο τον κόσμο σε αυτόν τον πολύ επικίνδυνο αλλά και στρατηγικό τομέα.

Θα συμβάλει επίσης στην αναγνώριση της αξιοπρέπειας των αλιέων, η εργασία των οποίων είναι ιδιαίτερα σκληρή και πρέπει να βρίσκεται στο επίκεντρο των μελημάτων μας.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο.

19. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

20. Λήξη της συνεδρίασης

(Η συνεδρίαση λήγει στις 22.45.)